



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

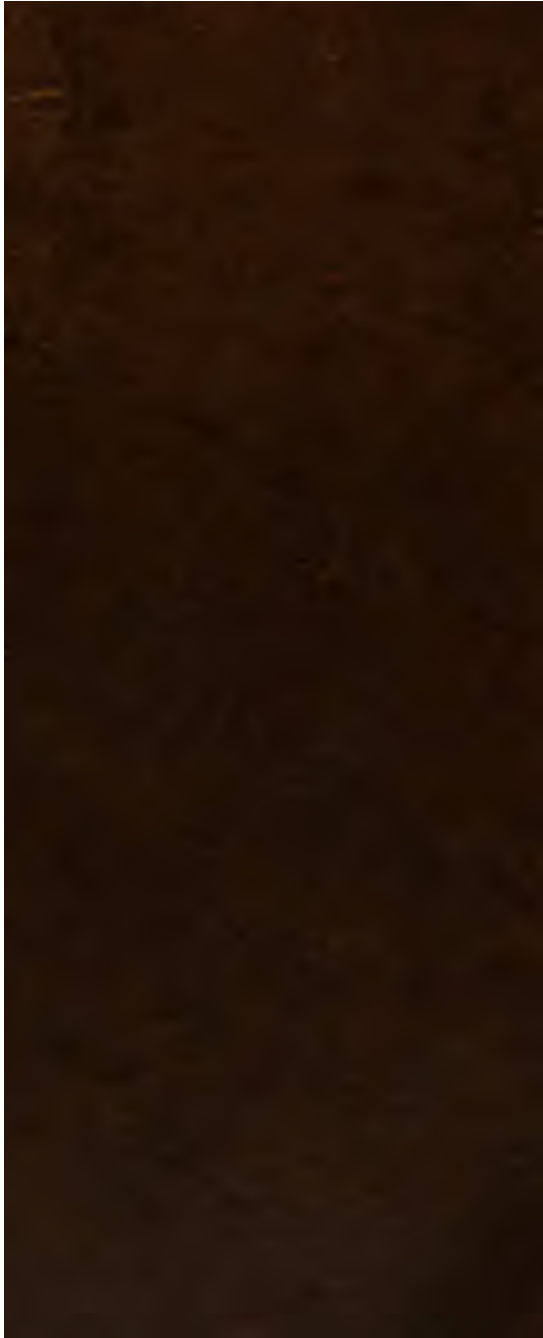
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



ARNDT  
FRANKLIN  
1811

BERKELEY  
LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
CALIFORNIA

diab. 364.

---

210-01







Bible. N. T. Italian. 1834.

'L TESTAMENT NEUV

DË

NOSSËGNOUR GESU-CRIST:

TRADOUT

IN LINGUA PIEMONTEISA.

---

LONDRA:

DAI TORCHJ DI MOYES, CASTLE STREET, LEICESTER SQUARE.

M.DCCC.XXXIV.





## 'L TESTAMENT NEUV

## A COUTEN

	Cap.
'L Sant Evangeli secound San Matteo . . . . .	28
secound San Marc . . . . .	16
secound San Luca . . . . .	24
secound San Giouan . . . . .	21
Att d'i Apostoul . . . . .	28
Lettera dë San Paul Apostoul ai Rouman . . . . .	16
Lettera Prima                   ai Corinti . . . . .	16
Lettera Secounda               ai Corinti . . . . .	13
Lettera                         ai Galati . . . . .	6
Lettera                         ai Efesini . . . . .	6
Lettera                         ai Filippian . . . . .	4
Lettera                         ai Coulousseis . . . . .	4
Lettera Prima                   ai Tessalonissian . . . . .	5
Lettera Secounda               ai Tessalonissian . . . . .	3
Lettera Prima                   a Timoteo . . . . .	6
Lettera Secounda               a Timoteo . . . . .	4
Lettera                         a Tito . . . . .	3
Lettera                         a Filemone . . . . .	1
Lettera                         ai Ebrei . . . . .	13
Lettera dë San Giacou . . . . .	5
Lettera Prima dë San Pietrou . . . . .	5
Lettera Secounda dë San Pietrou . . . . .	3
Lettera Prima dë San Giouan . . . . .	5
Lettera Secounda dë San Giouan . . . . .	1
Lettera Tersa dë San Giouan . . . . .	1
Lettera dë San Giuda . . . . .	1
L' Apocalissi dë San Giouar . . . . .	22



# 'L SANT EVANGELI

DÈ

## NOSSÈGNOUR GESU-CRIST

SECOND

### SAN MATTEO.

#### CAP. I.

*La genealogia (ossia l'ascendenza) e la nascita dè Gesu-Crist.*

**L**IBER dè la genealogia dè Gesu-Crist, feul dè David, feul d'Abraam.

2 Abraam a l ha generà Isaac; e Isaac a l ha generà Giacob; e Giacob a l ha generà Giuda e i so fratei;

3 E Giuda a l ha generà Fares e Zara, da Tamar; e Fares a l ha generà Esrom; e Esrom a l ha generà Aram;

4 E Aram a l ha generà Aminadab; e Aminadab a l ha generà Naasson; e Naasson a l ha generà Salmon;

5 E Salmon a l ha generà Booz, da Rachab; e Booz a l ha generà Obed, da Ruth; e Obed a l ha generà Jesse;

6 E Jesse a l ha generà 'l Re David; e 'l Re David a l ha generà Saloumoun, da coula *ch'a l era staita founna* d'Uria;

7 E Saloumoun a l ha ge-

nerà Roboam; e Roboam a l ha generà Abia; e Abia a l ha generà Asa;

8 E Asa a l ha generà Giosafat; e Giosafat a l ha generà Joram; e Joram a l ha generà Ozia;

9 E Ozia a l ha generà Gioatam; e Gioatam a l ha generà Achaz; e Achaz a l ha generà Ezechia;

10 E Ezechia a l ha generà Manasse; e Manasse a l ha generà Amon; e Amon a l ha generà Giosia;

11 E Giosia a l ha generà Jakim; e Jakim a l ha generà Gieconia, e i so fratei, circa ènt 'l temp ch'a soun stait traspourtà a Babilonia.

12 E dop ch'a soun stait traspourtà a Babilonia, Gieconia a l ha generà Salatiel; e Salatiel a l ha generà Zorobabel;

13 E Zorobabel a l ha generà Abiud; e Abiud a l ha generà Eliakim; e Eliakim a l ha generà Azor;

14 E Azor a l ha generà Sadoc; e Sadoc a l ha generà Achim; e Achim a l ha generà Eliud;

15 E Eliud a l ha generà Eleazar; e Eleazar a l ha generà Mattan; e Mattan a l ha generà Jacob;

16 E Jacob a l ha generà Giusep, l'omou dè Maria, da chi a i è nassù-ie Gesu, 'l qual a i diou Crist.

17 Coussi tutte le generassioun, da Abraam fin a David, a soun quatordess generassioun; e da David fin al temp ch'a soun stait traspourtà a Babilonia, quatordess generassioun; e dal temp ch'a soun stait traspourtà a Babilonia fin a Crist, quatordess generassioun.

18 Oura la nascita dè Gesu-Crist a l è arrivà dè sta manera. Coum Maria, soua mare, a l era staita proumè-tù a Giusep, dènan ch'a fussed ensem, a s'è trovà-sse grossa *pèr l'ouperassioun* dèl Spirit Sant.

19 E Giusep, so mari, pèrché ch'a l era giust, e ch'a voulia nen lèvé-ie la riputassioun, a l'ha volsù-la mandé via segretament.

20 Ma mentre ch'a pensavou a ste cose, eccou, l'angel dèl Sègnour a l è apparèssù-ie en seugn, e a l ha di-ie: Giusep, fiul dè David, tem nen d'arseivi Maria toua founna, pèrché lon ch'a l è stait councepi ènt chila, a l è dal Spirit Sant.

21 E a farà un fiul, e t'i buttèras nom Gesu; pèrché a salvèrà so popoul d'i so pècà.

22 Oura tut lon a l è arrivà, pèr ch'a fussa adempi lon ch'è 'l Sègnour a l avia parlà pèr bouca dèl Proufeta, disand:

23 Eccou, la Vergine a sarà grossa, e a farà un fiul, e a i buttèran nom Emmanuel, lon ch'a veul di, Diou coun noui.

24 Giusep dounque essend dèsvià da so seugn, a l ha fait counfourma l'Angel dèl Sègnour a l avia coumandà-ie, e a l ha ricevù soua founna.

25 Ma a l'ha nen toucà-la fin a tant ch'a l ha avù fait so fiul prim-genit; e a l ha buttà-ie nom Gesu.

## CAP. II.

*I Magi arrivou a Gerusalem. Erod. Gesu-Crist èn Egit.*

**O**URA Gesu essend nassù a Betleem *sità* dè Giuda, dèl temp dèl Re Erod, a s'è vedù-sse arrivé a Gerusalem, dè Magi ch'a vèniou dal Levant,

2 Disand: Doua l è-lou 'l Re d'i Ebreou ch'a l è nassù? pèrché i avouma vedù soua steila al Levant, e i souma vènu a adouré-lou.

3 'L Re Erod ch'a l ha senti son, a l è restà-ne sbaruà, e tut Gerusalem coun chiel.

4 E avend radunà tutti i principai sacrificatour e i Scriba dèl popoul, a l ha ciamà-ie doua 'l Crist a dèvia nassi.

5 E a l han di-ie : A Betleem, *sità* dē Giudea ; pèrché parei a l è scrit da un proufeta :

6 E ti, Betleem, terra dē Giuda, tē seus nen la minima fra i cap dē Giuda, pèrché da ti a i surtirà 'l coundoutour ch'a farà pasturé mè popoul d'Israel.

7 Anloura Erod avend ciama èn segret i Savi, a s'è infourmà-sse da lour dël temp precis chë la steila a l era apparèssù-ie.

8 E mandand-ie a Betleem, a l ha di-ie : Ande, e enfourme-ve coum sè dev dē coula masëna ; e quand i l'avri trovà-lou, femë-lou a savei, pèr tant ch'i vadou èncoura mi, e ch'i l'adorou.

9 E sti-ssi, senti ch'a l han avù 'l Re, a soun èndà-ssëne, e eccou, la steila ch'a l'aviou vèdù al Levant a èndasia dënans a lour, fin ch'a l è vënù e ch'a s'è fermà-sse sù 'l post doua l'era la masëna.

10 E quand a l han vèdù la steila, a soun arlegrà-ssëne d'una goi moutouben granda.

11 E essend èntrà ènt la ca, a l han trovà la masëna coun Maria, soua mare, e a l'han adourà-lou, campand-se èn terra ; e dop ch'a l han buttà fora i so tesor, a l han offeri-ie dē regai, *cioè*, d'or, d'incens, e dē mirra.

12 E peui essend divinement avèrti da un seugn, dē pi nen tourné da Erod, a soun

artirà-sse ènt so pais, pèr un' autra stra.

13 Oura artirà ch'a soun stait, eccou, l'angel dël Sëgnour a l è apparèssù èn seugn a Giusep, e a l ha di-ie : Levè-te, pia la masëna, e soua mare, e scapè-te èn Egit, e stali fin a tant ch'i tē lou dia ; pèrché Erod a sèrcherà la masëna pèr fé-la meuri.

14 Giusep dounque essend dësvià, a l ha pià dē neut la masëna e soua mare, e a s'è artirà-sse èn Egit.

15 E a i è stà-ie fin a la mort d'Erod ; pèr ch'a fussa verificà lon chë 'l Sëgnour a l avia parlà da un proufeta, disand : I l heu ciamà mè fieul fora d' Egit.

16 Anloura Erod vèdand ch'i savi a l'aviou minciounà-lou, a l è mountà sù le furie, e a l ha mandà a massé tutte le masëna ch'a l'erou a Betleem e èn tut so territori, da l'età dē doui anni ènsouta, a tenour dël temp dël qual a s'era esattament infourmà-sse dai savi.

17 Anloura a s'è verificà-sse lon ch'a l avia dit Geremia 'l proufeta, disand :

18 A s'è senti-sse èn Rama un cri, una lamentassioun, dē piour, e un gran gem : Rachel ch'a pioura soue masëna, e ch'a l ha nen vòulsù essi counsoulà dē lon ch'a soun pi nen.

19 Ma dop ch' Erod a l è stait mort, eccou, l'angel dël Sëgnour a l è apparèssù èn seugn a Giusep, èn Egit,

20 E a l ha di-ie : Levè-te, pia 'l bambin e soua mare, e vatè-ne al pais d'Israel, pèrché coui ch'a sèrcavou a lèvé la vita a la masèna a soun mort.

21 Giusep dounque essend-se, dèsvià a l ha pia 'l bambin e soua mare, e a s'è vènù-ssène al pais d'Israel.

22 Ma quand a l ha savù ch' Archelao regnava en Giudea, a la piassa d'Erod so pare, a l ha tèmù d'andé-ie; e essend divinament avèrti en seugn, a s'è artirà-sse en Galilea.

23 E essend-ie arrivà, a s'è stabili-sse ènt la sità ch'a l avia nom Nazaret; pèr ch'a fussa verificà lon ch'a l era stait dit dai proufeta : A sarà ciamà Nazareno.

### CAP. III.

*Giouan Batista predica ènt 'l dèsert : A batesa Gesu-Crist ènt l' acqua dèl Giourdan.*

**O**URA ènt coul temp là a i è vènù-ie Giouan Batista, predicand ènt 'l dèsert dè Giudea;

2 E disand : Counvèrti-ve; pèrché 'l regno dèl ciel a l è vèsin.

3 Pèrché coust-ssi a l è coul dè chi a l è stait parlà da Esaia 'l proufeta, disand : La vouss dè coul ch'a cria ènt 'l dèsert a l è : Prounte la stra dèl Sègnour, spiane i so vieui.

4 Oura Giouan a l avia soua vèstimenta dè pel dè gamel, e una sentura dè couram d'èntourn ai ren, e so mangè a l era dè crave d'i pra e d'amel sarvage.

5 Anloura i abitant dè Gerusalem, e dè tutta la Giudea, e dè tut 'l pais d' èntourn al Giourdan, a soun vènù da chiel.

6 E a l erou batèsà da chiel al Giourdan counfessand i so pècà;

7 Ma coum a vèdia diversi Farisei e Sadducei ch'a vèniou a so batesim, a l ha di-ie : Rassa dè vipre, chi è-lou ch'a l ha avèrti-ve dè schivé la colera a vèni?

8 Fe dounque d'opere ch' a vadou d' accordi coun 'l pen-timent.

9 E ste nen a pensé ènt voui stess : I avouma Abraam pèr pare; pèrché i vè diou ch'è Id-diou a peul fé nassi magari dè ste pere dè masèna a Abraam.

10 Oura l' appia a l è già buttà a la radiss d'i erbou; dè manera ch'è ogni erbou ch'a fa nen dè boun frut a va a essi taia, e campà ènt 'l feu.

11 Pèr mi, i vè batesou d' acqua en *segn dè* pen-timent; ma coul ch'a ven apress a mi a val pi ch'è mi, e i soun nen degn dè pourté soue scarpe; coul là a vè bateserà dèl Spirit Sant, e dè feu.

12 A l ha so val en man, e a farà soua aira poulida dè pianta, e a èmbarounerà so fourment ènt 'l granè; ma a farà brusé la paia al feu ch'a s'è dèstissa mai pi.

13 Anloura Gesu a l è vènù da la Galilea al Giourdan vers

CAP. IV.

Giouan pèr essi batèsà da chiel.

14 Ma Giouan a sè parava fort èn disand-*ie*: I l heu da manca d'essi batèsà da ti, e ti tè venes da mi ?

15 E Gesu rèspondand, a l ha di-*ie*: Lassè-*me fé* pèr adess; pèrché coussi a ne counven d'adempì ogni giustissia; e anloura a l'ha lassà-lou *fé*.

16 E quand Gesu a l è stait batèsà, a l è subit apress surti d'ènt l'acqua, e eccou, 'l ciel a s'è duvert, e *Giouan* a l ha vist l' Spirit d' Iddiou caland giù coum una couloumba, e vènd-*ie* acol.

17 E eccou una vouss dèl ciel, disand: Coust-ssi a l è mè Fieul ch' i veui tanta ben, e a l è ènt chiel ch' i soun coumpiasù-me.

CAP. IV.

*Digiun dè Gesu-Crist. Pietrou e Andrea. Giacou e Giouan.*

**A**NLOURA Gesu a l è stait mènà dal Spirit al dèsert, pèr essè-*ie* tentà dal demoni.

2 E quand a l ha avù giunà quaranta dè e quaranta neuit, finalment a l ha avù fam.

3 E 'l tentatour avèsinand-*se*, a l ha di-*ie*: Sè tè seus 'l Fieul d' Iddiou, dis: Chè ste pere diventou dè pan.

4 Ma *Gesu* a l ha rispost, e a l ha dit; A l è scrit: L'om a vivrà nen mac dè pan, ma d'ogni parola ch'a seurt da la bouca d'Iddiou.

5 Anloura 'l demoni a l' ha traspourtà-lou ènt la sità santa, e a l' ha buttà-lou ènt la part la pi auta dèl tempio;

6 E a l ha di-*ie*: Sè tè seus 'l Fieul d' Iddiou, campè-te giù; pèrché a l è scrit: A comandèrà a i so angel dè pourté-te ènt soue man, pèr paura chè to pè a s' ènsupa countra queich pere.

7 Gesu a l ha di-*ie*: A l è dècò scrit: Tè tentèras nen 'l Sègnour to Diou.

8 E 'l demoni a l' ha traspourtà-lou èncoura sù una autissima mountagna, e a l ha moustrà-*ie* tutti i pais dèl mound e soua gloria;

9 E a l ha di-*ie*: I tè darai tutte ste cose, sè proustrà èn terra, tè m'adores.

10 Ma Gesu a l ha di-*ie*: Va via, Satan; pèrché a l è scrit: T'adorèras l' Sègnour to Diou, e tè lou sèrviras chiel soul.

11 Anloura 'l demoni a l' ha lassà-lou, e eccou, i angel a soun avèsinà-*sse*, e a l'han sèrvi-lou.

12 Oura Gesu avend senti di chè Giouan a l era stait buttà èn prèsou, a s' è artirà-*sse* èn Galilea.

13 E avend lassà Nazaret, a l è èndait a sté a Capernaum, sità maritima, sù le fin dè Zabulon e dè Neftali.

14 Pèr ch'a fussa verificà lon ch'a l era stait dit dal proufeta Esaia, disand:

15 'L pais dè Zabulon, e 'l



pais dè Neftali, vers la stra dèl mar, pèr dèlà dèl Giourdan, la Galilea d'i Gentii ;

16 Coul popoul, ch'a l era assètà ènt le tenebre, a l ha vèdù una gran luce ; e a coui ch'a l erou assètà ènt la regioun e ènt l'oumbra dè la mort, la luce a s'è lèvà-sse.

17 Dop anloura Gesu a l ha prinsipià a prediché, e a di : Counvèrti-ve ; pèrché 'l regno d' Iddiou a l è vèsin.

18 E mentre chë Gesu a caminava 'l loung dèl mar dè Galilea, a l ha vèdù doui fratei, *ciòè* ; Simoun, *ch' a l è peui stait ciamà Pietrou*, e Andrea so fratel, ch'a campavou i so filar ènt 'l mar ; pèrché a l'erou pèscadour.

19 E a l ha di-ie : Vèni-me apress, e i vè farai pèscadour d'omini.

20 E dal moument a l han pousà lli i so filar, e a l'han seguità-lou.

21 E da lì, essend èndait pi anans, a l ha vèdù doui aiti fratei, Giacou fieul dè Zebedeo, e Giouan so fratel, ènt una barca, coun Zebedeo so pare, ch'a coumoudavou i so filar, e a l ha ciamà-ie.

22 E lassand lli dèl coulp la barca e 'l pare, a soun andà-ie apress a Gesu.

23 E Gesu a èndasia pèr tutta la Galilea, insegnand ènt soue sinagoghe, predicand l'evangeli dèl regno, e guariand ogni sort dè maladie e ogni sort d'ènfirmità fra 'l popoul.

24 E soua riputassioun a l è courua pèr tutta la Siria ; e a i presentavou tutti coui ch'a stasiou mal, tourmentà da diverse maladie, i èndemonià, i lunatic, i paraltic ; e a i guaria.

25 E una gran furfa *dè popoul* a lou seguitava da la Galilea, da Decapolis, da Gerusalem, da la Giudea, e dal dèlà dèl Giourdan.

## CAP. V.

*Nossègnour predica sù una mountagna.*

**O**URA Gesu vèdand tut stou popoul, a l è mountà sù 'na mountagna ; e peui essend-se assètà, i so dissepoul a soun avèsinà-sse dè chiel ;

2 E quand a l ha avù coumensà a parlé, a i insegnava dè sta manera :

3 Beati soun i pover èn spirit ; pèrché 'l regno dèl ciel a l è pèr lour.

4 Beati soun coui ch'a piouou ; pèrché a saran coun-soulà.

5 Beati soun coui ch'a usou d'umanità ; pèrché a arditèran la terra.

6 Beati soun coui ch'a l han fam e sè dè la giustissia ; pèrché a saran soudisfait.

7 Beati soun i misericourdiou ; pèrché a i sarà fait misericordia.

8 Beati soun coui ch'a soun poulit dè cœur ; pèrché a vèdran Iddiou.

9 Beati soun coui ch'a proucurou la pass : pèrché a saran ciamà fieui d'Iddiou.

10 Beati soun coui ch'a soun perseguità pèr la giustissia ; pèrché 'l regno d'Iddiou a l è pèr lour.

11 I sarè beati quand a l avran ingiurià-ve e perseguità-ve, e quand, èn causa dè mi, a l avran dit falsament countra voui ogni sors dè mal.

12 Arlegre-ve, e saute dè goi ; pèrché vostra mercede a l è granda al ciel ; pèrché a l è dècò parei ch'a l han perseguità i proufeta ch'a soun stait prima dè voui.

13 I si la sal dè la terra ; me sè la sal ven a perdi so savour, coun cosa è-lou ch'un pourra salé-la ? A val pi nen aut ch'a essi campà fora e scarpisà dai omini.

14 I si la luce dèl mound ; una sità pousà sù una moundagna, a peul nen essi nascoundà.

15 E a s'avisca nen 'l ciair pèr butté-lou souta una mina, ma sù 'l candèle, e a fa ciair a tutti coui ch'a soun ènt la ca.

16 Èn counseguensa ché vostra luce a lusa dènans a i omini, pèr ch'a vèdou vostre boune opere, e ch'a glouificou vost Pare ch'a l è al ciel.

17 Ste nen a crèdi ch'i siou vènu dèsfé la legge, o i proufeta ; I soun nen vènu pèr annullé-ie, ma pèr coumpi-ie.

18 Pèrché i vè diou in verità, ché fin ché 'l ciel e la terra a siou passà, un soul pount, o un soul caratter dè

lettera a passèrà nen, ch'ogni cosa sia feita.

19 Sicchè dounque coul ch'a l avrà mancà a un dè sti menomi coumandament, e ch'a l avrà insègnà parei i omini, a sarà tènù 'l pi pècit al regno dèl ciel ; ma coul ch'a i avrà fait e insègnà, a sarà tènù grand ènt 'l regno dèl ciel.

20 Pèrché i vè diou, sè vostra giustissia souvrappassa nen coula d'i Scriba e d'i Farisei, i intrèrè nen ènt 'l regno dèl ciel.

21 I avi senti ch'a l è stait dit ai vei : Tè massèras nen ; e coul ch'a massèrà a sarà meritevol dèl castig dèl giudissi.

22 Ma mi i vè diou, ché chiounque sè butta èn colera, senza causa, countra so fratel, a sarà meritevol dèl castig dèl giudissi ; e coul ch'a dirà a so fratel, Raca, a sarà degn dèl castig dèl counsei ; e coul ch'a i dirà, mat, a sarà meritevol dèl feu dè l'infèrn.

23 Sè dounque tè portes toua oublassioun a l'altar, e ché lè tè t'arcordes ché to fratel a l ha queicosa countra ti ;

24 Lassali toua oublassioun dènans a l'altar, e va prima a fé la pass coun to fratel, peui tourna e offeris toua oublassioun.

25 Fa ché tè sie prest d'accordi coun toua partia countraria, mentre ché tè seus pèr stra coun chila, pèr paura ché toua partia countraria a tè daga èn man al giudisse, e ché

'l giudisse a të daga èn man dël sèrvient, e chè të sie buttà èn prèson.

26 In verità i të diou, chè të surtiras nen da lì, fin a tant chè t'abbie pagà l'ultim quatin.

27 I avi senti ch'a l'è stait dit ai vei: Të coumettras nen adulteri.

28 Ma mi i vè diou, chè chioune guarda una dona coun 'l desideri dè godè-la, a l ha già coumes ènt so cœur un adulteri coun chila.

29 Sè to eui drit a të fa brouncié, gavè-lou, e campè-lou via; perchè a l'è mei ch'un d'i to membri a perissa, chè sè tut to corp a fussa campà ènt l'infèrn.

30 E sè toua man dritta a të fa brouncié, taiè-la, e campè-la via; perchè a l'è mei ch'un d'i to membri a perissa, chè sè tut to corp a fussa campà ènt l'infèrn.

31 A l'è èncoura stait dit: Sè queicadun a manda via soua founna, ch'a i daga la lettera dè divorsi.

32 Ma mi i vè diou, chè chioune avrà ripudià soua founna, s'a l'è nen pèr causa d' adulteri, a la fa diventé adultera; e chioune sè maridèrà coun la founna ripudià, a fa un adulteri.

33 I avi dècò senti ch'a l'è stait dit ai vei: Fa-te nen spèrgiuri, ma të rendèras al Sègnour lon chè t'avras proumètù coun giurament.

34 Ma mi i vè diou: Giure èn manere gnune; nè pèr 'l ciel, perchè a l'è 'l trono d'Id-diou;

35 Nè pèr la terra, perchè a l'è 'l marcia-pè d'i so pè; nè pèr Gerusalem, perchè a l'è la sità dël gran Re.

36 Tè giurèras dècò nen pèr toua testa; perchè tè peules nen fé un cavei bianc o neir.

37 Ma chè vostra parola a sia: Si, si; no, no; perchè lon ch'a sè dis dè pi a l'è cattiv.

38 I avi senti ch'a l'è stait dit: Eui pèr eui, e dent pèr dent.

39 Ma mi i vè diou: Arzisti nen al mal; ma sè queicadun a të da sù la massèla dritta, prèsentè-ie dècò l'autra.

40 E sè queicadun a veul litighè countra ti, e lèvé-te to vèsti, lassè-ie èncoura 'l mantel.

41 E sè queicadun a veul oubblighè-te a èndé ènsem a chiel doui mia, va-ne quat.

42 Da a coul ch'a të ciama, e straviè-te nen da coul ch'a veul èmprumudé da ti.

43 I avi senti ch'a l'è stait dit: Tè vourras ben a to prossim, e mal a to nemis.

44 Ma mi i vè diou: Bès-ogna voulei ben a vostri nemis, e benedi coui ch'a vè maledis-sou; fa dè ben e coui ch'a vè veulou mal, e preghe pèr coui ch'a vè maltrattou, e vè moulestiou.

45 Pèr ch'i sie i fieui dè vost Pare ch'a l'è al ciel;

CAP. VI.

pèrché a fa lèvé so soul sù i gram, e sù la brava gent, e a manda soua pieuva sù i giust, e sù i ingiust.

46 Pèrché s'i veuli *mac* ben a coui ch'a vè veulou ben, che mercede è-lou ch'i n'avri? fin a coui dèl peage lou fan-ne nen dècò?

47 E s'i si grassious *mac* envers a vosti fratei, cosa fe-ve dè pi *chè i aiti*? Fin a coui dèl peage lou fan-ne nen dècò?

48 Bèsogna essi perfet, coum vost Pare ch'a l è al ciel a l è perfet.

CAP. VI.

*Continuassion dè la Predica dè Gesu-Crist.*

**P**IE guarda dè nen fé vostra limozna dènans a i omini, pèr essè-ne guardà; sèdèndò i n'arsèvrì nen la mercede da vost Pare ch'a l è al ciel.

2 Quand dounque tè faras toua limozna, fa nen souné la troumba dènans a ti, coum a fan i ipocrita ènt le sinagoghe, e ènt le countrà, pèr essè-ne ounourà da i omini; èn verità i vè diou, ch'a risseivou soua mercede.

3 Ma quand tè fas toua limozna, chè toua man sènistra asappia nen lon ch'a fala dritta;

4 Pèr chè toua limozna a sia èn segret; e to Pare ch'a ved *lon ch'a sè fa* èn segret, a t'arcoumpensèrà publicament.

5 E quand tè preghèras, fa chè tè sies nen coum i ipocrita; pèrché a i pias dè preghé bel e drit ènt le sinagoghe e

ai cantoun dè le countrà, pèr essi vist da i omini; in verità i vè diou, ch'a risseivou soua mercede.

6 Ma ti, quand tè preghes, intra ènt toua stansa, e avend sarà la porta, prega to Pare, ch'a l è ènt coul *post* segret; e to Pare ch'a tè ved ènt coul *post* segret, a t'arcoumpensèrà publicament.

7 Oura quand i preghe, use nen dè repetissioun ch'a soun inutil, coum a fan i pagan; pèrché a sè figurou d'essiesaudi èn parland moutouben.

8 Sicchè dounque semie-ienen; pèrché vost Pare a sa dè cosa i avi da bèsogn, dènans ch'i i lou ciamè.

9 Vouï dounque, preghe coussi: Nost Pare chè tè seus al ciel, to nom a sia santificà.

10 To regno a vena, toua voulountà a sia feita sù la terra coum al ciel.

11 Da-ne èncheui nost pan coutidian.

12 E pèrdoune-ne i nostri debit, coum nouï i pèrdounouma a coui ch'a l han ouffendù-ne.

13 E lassè-ne nen toumbé èn tentassioun; ma liberè-ne d'ogni mal. Pèrché a l è a ti ch'a aparten 'l regno, e la pou-tensa, e la gloria pèr sempre. Amen.

14 Pèrché sèvouï i pèrdoune ai omini i so mancament, vost Pare ch'a l è al ciel, a vè pèrdounèrà dècò *i vostri mancament*.

15 Ma sè vouï i pèrdoune

nen ai omini i so mancamment, vost Pare a vè perdounerà dècò nen i vostri mancamment.

16 E quand i giunèrì, pie nen un'aria malinconica, coum a fan i ipocrita; pèrché a sè rendou dèsfigurà; pèr chë le gent a vèdou ch'a fan digiun; in verità i vè diou, ch'a arseivou soua mercede.

17 Ma ti, quand tē fas digiun, ouns toua testa, e lavè-te 'l moustas;

18 Pèr ch'a s'accorzou nen i omini chë tē giune, ma to Pare ch'a l è pèrènt ènt *to* leug segret; e to Pare ch'a tē ved ènt *to* leug segret, a t'arcompensèrà èn public.

19 Èmbaroune-ve nen dè tesor sù la terra, ch'i verm e 'l rusou a counsumou, e ch'i lader a pertusou e robou.

20 Ma èmbaroune-ve dè tesor ènt 'l ciel, doua i verm e 'l rusou a counsumou niente, e doua i lader nè a pertusou nè a robou.

21 Pèrché doua a l è vost tesor, là dècò sarà vost cœur.

22 L'eui a l è la luce dël corp; sè dounque to eui a l è poulit, tut to corp a sarà illuminà.

23 Ma sè to eui a l è mal dispost, tut to corp a sarà tenebrouss; sè dounque la luce ch'a l è ènt ti a l è mac tenebre, quant saran-ne grande le tenebre *stesse!*

24 Gnun a peul servi doui padroun; pèrché, o a vourrà mal a un, e a vourrà ben a

l'aut; o a s'affessiounerà a un, e dèpresièrà l'aut; i peuli nen servi Diou e Mammoun.

25 Sicchè i vè diou: Crus-sie-ve nen pèr vostra vita, dè lon ch'i avrì da mangé, o da beivi; nè pèr vost corp dè cosa i sarì vèsti; la vita è-la nen dè pi chë 'l nutriment, e l' corp pi chë la vèstimenta?

26 Garde i ousei dël ciel; pèrché nè a sèmenou, nè a mès-sounou, nè a fan dè baroun ènt i granè, e però vost Pare ch'a l è al ciel a i gouerna; è-lou *ch'i* vali pa moutouben dè pi chë lour?

27 E chi è-lou coul tra dè voui ch'a forsa crussi, a peussa giouté un mes rass a soua taia?

28 E pèrché se-ve èn crussi dè la vèstimenta? èmpare coum a cressou i liri d'i camp; nè a travaïou, nè a filou;

29 Però i vè diou, chë fin a Saloumoun, ènt tutta soua gloria, a l è nen stait vèsti coum un dè lour.

30 Sè dounque Iddiou a creuv parei i camp d'un'erba ch'a sta èncheui, e chë douman a l è campà ènt 'l fourn, vè vèstirà-lou nen preferibilment, o gent dè poca fede?

31 Sicchè crussie-ve nen, disand: Cosa avroum-ne da mangé o da beivi? o dè cosa saroumè-ne vèsti?

32 Pèrché i pagan a sercou tutte ste cose; ma vost Pare ch'a l è al ciel a sa ch'i avi da bèsogn dè tutte ste cose.

33 Ma sërche primament 'l regno d'Iddiou e soua giustissia, e tutte ste cose a vè saran daite sù 'l patt.

34 Crussie-ve dounque nen dël landouman; pèrché 'l landouman a l'avrà cura dè lon ch'a i touca, basta a ogni dl soua pena.

## CAP. VII.

*Gesu-Crist a prouibis dè giudiché mal 'l prossim. La parabola dè l'om ch'a fabrica soua ca sù 'l roc.*

**G**IUDICHE nen, pèr nen essi giudicà.

2 Pèrché dè l'istess giudissi ch'i farl d'i autri, i sarl giudicà voui; e dè l'istessa mèsurà ch'i mèsurèrì i autri, a vè mèsurèran reciprocament.

3 E pèrché guardes-tu la busca ch'a l'è ènt l'eui dè to fratel, e tè t'accorze nen ché ti tè l has un traou ènt l'eui?

4 O coum è-lou ché tè die a to fratel: Pèrmèt-me ch'i tè gavou coula busca d'ènt l'eui; e eccou, *ché tè l has un traou ènt 'l tò?*

5 Ipocrita, coumensa a lèvé 'l traou d'ènt to eui, e apress dè lon tè vèdras coum tè l'avras da fé pèr lèvé la busca d'ènt l'eui dè to fratel.

6 Da nen le cose sante ai can, e campe nen vostre perle dènan ai porc, pèr paura ch'a i scarpisou, e ché arvoultàndse, a vè buttou a toc.

7 Ciame, e a vè sarà dait; sërche, e i treuvèrì; tabusse, e a vè deurviran.

8 Pèrché chioune a cia-

ma, a ricev; e chioune serca, a treuva; e a deurviran a coul ch'a tabussa.

9 Ma qual è-lou coul om fra voui autri ch'a da una pera a so feul, s'a i ciama dè pan?

10 E s'a i ciama un pess, a i darà-lou una serp?

11 Sè dounque voui autri, ch'i si cattiv, i savi benissim dè-ie dè boune cose a voste masèna, pense èn poc quantou pi vost Pare ch'a l'è al ciel, a darà dè ben a coui ch'a i n'a ciamou?

12 Èn counseguensa tutte le cose ch'i veuli ch'i omini a vè fassou, fe-ie dècò a lour l'istess; pèrché a l'è la legge e i proufeta.

13 Èntre pèr la porta streita; pèrché a l'è la porta larga e la stra grossa ch'a menou a la pèrdissioun, e a i n'a i è moutouben ch'a introu da cousta.

14 Pèrché la porta e la stra ch'a menou a la vita a soun streite; e a i n'a i è pochi ch'a i treuvou.

15 Ora pie-ve guarda d'i proufeta faus, ch'a venou da voui coun 'l vèsti da moutoun, ma ché pèr drinta a soun dè lu ravas.

16 I counossèrì quai a soun dai so frut. A sè cheuilou d'ua sù le spine, o dè fig sù i card?

17 Coussì ogni boun erbou a fa dè bouna fruta; ma 'l cattiv erbou a fa dè fruta grama.

18 L'erbou boun a peul nen

fé dè fruta grama, nè l'erbou gram dè fruta bouna.

19 Tut erbou ch'a fa nen dè bouna fruta a sè taia, et a sè campà ènt 'l feu.

20 I i counossèri dounque a i so frut.

21 Tutti coui ch'a më diou : Nossègnour ! Nossègnour ! a intrèran nen ènt 'l regno d' Iddiou, ma coul ch'a fa la voulountà dè mè Pare ch'a l è ènt 'l ciel.

22 Diversi a më diran ènt coui dè là : Nossègnour ! Nossègnour ! l'oumè-ne nen proufetisà a to nom ? e l'oumè-ne pa scassà i demoni a nom tò ? e l'oumè-ne pa fait tanti miracoul a nom tò ?

23 Ma mi i direu anloura tut franc : I l heu mai arcounoussù-ve ; artire-ve da mi, voui autri ch'i vè de a l'iniquità.

24 Chi sè sia ch'a sent ste parole ch'i diou, e ch'a i butta èn pratica, i lou paragounèreu a l'om prudent ch'a l ha fabricà soua ca sù la rocca ;

25 E quand la pieuva a l è toumbà, e ch'i tourent a soun vènù, e ch'i vent a l han souffià, e ch'a l han dait countra sta ca, a l è nen toumbà, pèrché ch'a l era foundà sù la rocca.

26 Ma chi sè sia ch'a senta ste parole ch'i diou, e ch'a i butta nen èn pratica, a smièrà a l'om senza sèrvèl, ch'a l ha fabricà soua ca sù la sabbia ;

27 E quand chè la pieuva

a l è toumbà, e ch'i tourent a soun vènù, e ch'i vent a l han souffià, e ch'a l han dait countra sta ca, a l è rubatà giù, e soua ruina a l è staita granda.

28 Oura a l è arrivà ché quand Gesu a l ha avù terminà stou discours, le troupe a soun staita stupie dè soua doutrina ;

29 Pèrché ch'a i moustrava coum avend d'autourità, e nen parei d'i Scriba.

## CAP. VIII.

*Gesu-Crist a guaris un leprous, e 'l sèrvitour d'un capitani, e la madona dè Pietrou. I Gergesian.*

**E** QUAND ch'a l è stait calà giù dè la mountagna, dè gran troupe dè gent a soun buttà-ssie apress.

2 E eccou, un leprous ch' arriva e ch'a s'è engènouià-ssie al dènan, disand-ie : Sègnour, sè tè veules, tè peules rend-me poulit.

3 E Gesu spourzand la man, a l'ha toucà-lou, disand : I lou veui, sia poulit ; e dèl coulp soua lepra a l è staita guaria.

4 Apress dè lon Gesu a l ha di-ie : Piè-te guarda dè di-lou a nèssun ; ma va, fa-te vèdi al sacrificatour, e uffris 'l doun ché Mose a l ha coumandà, afin ché lon a i serva dè testimoniansa.

5 E quand Gesu a l è stait èntrà ènt Capernaum, un capitani a i ven a l'incountr', pre-gand-lou,

6 E disand : Sègnour, mè

sèrvitour a l è paralitic ènt mia ca, e a patis moutouben.

7 Gesu a i dis: I andreu e i lou guarireu.

8 Ma l'capitani a i rispound: Sègnour, i soun nen degn chè tè vene sout a mè cuvert; ma dis mac la parola, e mè sèrvitour a sarà guari.

9 Pèrché mi istess, ch'i soun un om *coustitui* sout a la pou-tensa *d'un aut*, i heu sout a mi dè gent dè guerra, e i diou a un: Va, e a va; e a un aut: Ven, e a ven; e a mè sèrvitour: Fa lon, e a lou fa.

10 Gesu avend senti lon, a sè n'a stupia, e a l ha dit a coui ch'a i vèniou apress: Èn verità, i vè lou diou ch'i heu nen trovà, anche èn Israel, una fede coussi granda.

11 Ma i vè diou chè diversi a venèran d'orient e dal pònent, e ch'a saran a taula ènt 'l regnod'Iddiou, coun Abraam, Isaac, e Jacob.

12 E i fieui dèl regno a saran campà ènt le tenebre dè fora, doua ch'a i sarà dè piour e dè rabbia.

13 Anloura Gesu a i dis al capitani: Va, e ch'a tè sia fait secound chè tè l'has crèdù. E a l'istess'oura so sèrvitour a s'è trovà-sse guari.

14 Peui Gesu essend vènù ènt la ca dè Pietrou, a ved la madona dè *Pietrou* ch'a l'era ènt 'l let, e ch'a l avia la frev.

15 E avend-ie toucà la man, la frev a s'è endà-ssène; peui

chila a s'è levà-sse, e a l ha sèrvie.

16 E la seira essend vènua, a l han presentà-ie diversi èmpoussessà dal demoni, e chiel coun soua parola a l ha scassà d'ènt lour i spirit *malign*, e a l ha guari tutti coui ch'a stasiou nen ben.

17 Dè manera ch'a s'è verificà-sse lon ch'a l avia dit 'l proufeta *Esaià*, èn disand: A l ha pià nosti langour, e a l ha pourtà noste maladie.

18 Oura Gesu vèdand-se èntourn dè gran troupe dè gent, a l ha coumandà dè passé a l'autra riva.

19 E un Scriba approussimand-se, a i dis: Mè padroun, i andreu apress a ti dapèrtut doua chè t'andras.

20 E Gesu a i dis: Le vould a l han dè tane, e i ousei dèl ciel a l han dè ni, ma 'l Fieul dè l'om a l ha nen doua a peussa arpousé soua testa.

21 Peui un'aut d'i so dissepoul a i dis: Sègnour, pèr-mèt-me d'andé prima a sou-tèré mè pare.

22 E Gesu a i dis: Ven-me apress, e lassa i mort a sou-tèré i so mort.

23 E quand a l è stait èntrà ènt la barca, i so dissepoul a i andasiou apress.

24 E eccou, a s'è levà-sse sù 'l mar una tempesta tantou grossa, chè la barca a l era cuverta da le ounde; e Gesu a durmia.

25 E i so dissepoul a soun



vènù e a l'han dësvià-lou, disand-ie: Sègnour, salvè-ne, i andouma a peri.

26 E chiel a i dis: Pèrché eve paura, gent dè poca fede? Anloura essend-se aussà, a l ha parlà coun forsa ai vent e al mar, e a s'è fà-sse una gran calma.

27 E coui *ch'a l'erou* l'è a sè stupiou, e a disiou: Chi è-lou coust-ssi ch'è fin ai vent e al mar a i ubbidissou?

28 E quand a l'è stait passà da l'autra part, ènt 'l pais d'i Gergesenian, doui èmpoussessà dal demoni essend surti da le toumbe, a i venou al incountr', e a *l'erou* coussi pericoulous ch'è n'èssun a poudia passé pèr coula stra l'è.

29 E eccou, ch'a s'è buttou a crié, disand: Cosa i è-lou ènt noui e ti, Gesu Fieul d'Iddiou, seus-tu vènù-ne a tourmenté ènsi-ssi dènans d'èl temp?

30 A i era pa vaire loun tan da lour un troup d'animai ch'a pasturavou.

31 E i demoni a lou prega-vou, disand: Sè tè ne campe fora, pèrmèt-ne ch'i s'è n'a vadou ènt coul troup d'animai.

32 E chiel a i dis: Ande; e lour essend surti, a s'è n'a van ènt 'l troup d'animai; e eccou, tut 'l troup d'animai a s'è precipità-sse ènt 'l mar, e a soun tutti mort ènt l'acqua.

33 E coui ch'a i guernavou a soun scapà; e essend vènù ènt la sità, a l han countà tutte

ste cose, e lon ch'a l'era arrivà ai èmpoussessà d'èl demoni.

34 E eccou, tutta la sità a l'è andaita a l'incountr' d'è Gesu; e avend-lou vèdù, a l'han pregà-lou d'artiré-sse da so pais.

CAP. IX.

*Gesu-Crist a guaris diverse maladië. A ar-sussita una fia morta.*

**A**NLOURA essend ènt r'ènt la barca, a l'ha tournà passé 'l mar, e a l'è vènù ènt soua sità.

2 E eccou, a l'han presentà-ie un paraltic cougià ènt un let. E Gesu vèdand la fede d'è sti-ssi, a i dis al paraltic: Pia boun courage, mè fieul! i to pècà a tè soun pèrdounà.

3 E eccou, queicadun d'i Scriba a disiou ènt lour: Coust-ssi a bèstemia.

4 Ma Gesu counèssand 'l so pensè, a i dis: Pèrché pense-ve mal ènt vosti cœur?

5 E di-me èn po, è-lou pi facil d'è di: I to pècà a tè soun pèrdounà? o d'è di: Aussè-te, e marcia?

6 Oura pèr ch'i sappie ch'è 'l Fieul d'è l'om a l'ha 'l pouter sù la terra d'è pèrdouné i pècà, a i dis anloura al paraltic: Aussè-te, caria to let e vat-ne a toua ca.

7 E a s'è lèvà-sse, e a l'è èndait a soua ca.

8 E le troupe d'è gent avend vèdù l'è l'èrou bel e stupie, e a dasiou gloria a Diou d'avei councedù una poutensa simil ai omini.

9 Peui Gesu andasand pi anans, a l ha vèdù un om ch'a sè ciamava Matte, assètà al leug dèl peage, e a i dis : Ven-me apress ; e chiel a s'è aussà-sse e a l è èndà-ie apress.

10 E mentre chë Gesu a l era a taula ènt la ca dë *Matte*, eccou, diversi dë coui dèl peage, e dë gent grama, ch'a l erou vènù lì, a soun buttà-sse a taula coun Gesu e i so dissepoul.

11 I Farisei vèdand loll, a l han di-ie ai so dissepoul : Coum è-lou chë vost padroun a mangia coun coui dèl peage e dë grame gent ?

12 Ma Gesu, avend senti lon, a i dis : A l è pa coui ch'a stan ben ch'a l han da bèsogn dèl medic, ma a l è coui ch'a stan mal.

13 Ma ènde, e èmpare lon ch'a veulou di ste parole : I veui la misericordia e nen 'l sacrifici ; pèrché i soun nen vènù pèr ciamé al pentiment i giust, ma i peccatur.

14 Anloura i dissepoul dë Giouan a soun vènù da chiel, e a l han di-ie : Pèr cos'è-lou chë noui autri e i Farisei i giunoumou souvent, e i to dissepoul a giunou nen ?

15 E Gesu a i ha rispost : Le gent dë la stansa dë l'spouss peulè-ne essi ciagrin mentre l'spouss a l è coun lour ? ma a venèran coui dè chë l'spouss a i sarà levà, e a l è anloura ch'a giunèran.

16 E dècò a i è nèssun ch'a

butta un tacoun dë pann neuv a un vèsti frust ; pèrché lon ch'a sè butta pèr tacouné, a scianca 'l vèsti, e 'l pertus a sè slarga.

17 A sè butta pa dècò dë vin neuv ènt dë vass frust ; sèdènd i vass a saoutou, e 'l vin a sè versa, e i vass a soun pèrdù ; ma a sè butta 'l vin neuv ènt dë vass neuv, e a sè counservou tut i doui.

18 Mentre a i disia ste cose, eccou ch'a i arriva un sègnour, ch'a s'è èngènouià-ssie al dè-nans, disand-ie : Mia fia a l è già morta, ma ven, e posa toua man sù chila, e a vivrà.

19 E Gesu essend-se aussà, a l è èndà-ie apress coun i so dissepoul.

20 E eccou, una founna ch'a patia da doudess anni una perdita dë sang, a i ven da darè, e a i touca 'l bord dë soua vèstimenta.

21 Pèrché a disia ènt chila : S'i peus mac touché soua vèstimenta, i sareu guaria.

22 E Gesu essend-se voutà, e guardand-la, a i dis : Pia boun courage, mia fia ! toua fede a l ha salvà-te ; e ènt coul moument la founna a l è guaria.

23 Quand dounque Gesu a l è arrivà a la ca dë coul sègnour, e ch'a l ha vèdù i sounadour, e un troup dë gent ch'a fasiou un gran rumour,

24 A l ha di-ie : Artire-ve, chë la fia a l è nen morta, ma a deurm ; e a lou minciounavou.

25 Sicché dop d'avei fait seurti *tut coul* troup, a l è èn-trà, a l ha pià la man dè la giouvënotta, e chila a s'è aus-sà-sse.

26 E la neuva a s'è sbar-dà-ssène pèr tut coul pais.

27 E èn mentre chë Gesu a passava un po pi lountan, doui borgnou a soun buttà-ssie apress, criand e disand: Fieul dè David, abbia coumpassioun dè noui.

28 E quand ch'a l è arrivà ènt la ca, coui borgnou a soun approussimà-ssie, e chiel a l ha di-ie: Crèdi-ve ch'i peussa *fé lon ch'i mè ciame?* Lour a l han rispoundù-ie: Si, verament, Sègnour.

29 Anloura a l ha toucà-ie i eui, disand: Ch'a vè sia fait secound vostra fede.

30 E i so eui a sè soun duvert; e Gesu minacciand-ie a l ha prouibi-ie, disand: Pie-ve guarda chë nèssun a lou sap-pia.

31 Ma lour essend-sène andait, a l han fait couri soua nomina pèr tut coul pais.

32 E coum a surtiou, eccou, a i presentou un om mut, e èmpoussessà dal demoni.

33 E quand chë 'l demoni a l è stait scassà fora, 'l mut a s'è buttà-sse a parlé; e le gent a sè stupiou, disand: Mai a s'è vèdù-sse dè cose parie èn Israël.

34 Ma i Farisei a disiou: A scassa i demoni coun 'l prins d'i demoni.

35 Oura Gesu a sè n'andasia ènt tutte le sità e ènt le terre, dasand d'insegnament ènt soue sinagoghe, e predicand 'l vangeli dèl regno, e guariand tutte sors dè maladie, e tutte sors dè mangagne ènt 'l popoul.

36 E vèdand i troup dè gent, a l han fà-ie coumpassioun, pèrché ch'a l erou tutti spatarà e vagabound coum tante fee senza bërge.

37 E a l ha di-ie ai so dissepoul: Sicur la mèssoun a l è grossa, ma a i è pochi manouai.

38 Preghe òunque 'l Sègnour dè la mèssoun, ch'a manda dè manouai a soua mèssoun.

## CAP. X.

*I douess Apostoul ciama.*

**A**NLOURA Gesu avend ciama i so douess dissepoul, a l ha dà-ie la poutensa sù i spirit dè l'infèrn pèr scassé-ie fora *dè coui ch'a l'erou èmpoussessà*, e pèr guari tutte sors dè maladie, e tutte sors dè mangagne.

2 E cousti a soun i nom d'i douess apostoul: 'L prim a l è Simoun, ch'a i diou Pietrou, e Andrea so fratel, Giacou, fieul dè Zebedeo, e Giouan so fratel;

3 Flip e Bèrtroume; Toumà, e Matte, coul dèl peage; Giacou, fieul d'Alfeou, e Lebbeou, pèr stranom Taddeou;

4 Simoun dè Cana, e Giuda

Iscariot, coul istess ch'a l'ha peui tradi-lou.

5 Gesu a l ha mandà coui doudess, e a l ha coumandà-ie, disand: Ènde nen dai pagan, e intre nen ènt nössuna sità d'i Samaritan;

6 Ma pitost ènde da le pecore pèrdùe dè la ca d'Israel.

7 E quand i sarì parti, prediche, disand: 'L regno d'Id-diou a s'approssima.

8 Guari i malavi, fe poulit i leprous, arsussite i mort, scasse i demoni d'ènt i *empoussè*; i 'avi ricevù-lou gratis, de-lou gratis.

9 Fe gnune prouvisioun nè d'or nè d'argent, nè dè mounda ènt voste senture.

10 Nè dè sac pèr 'l viage, nè dè doue veste, nè dè scarpe, nè dè bastoun; pèrché 'l lavorant a merita soua cibaria.

11 E ènt qualounque sità o pais ch'i vade, ènfourme-ve chi ch'a l è degn *d'allougé-ve*; e ste coun chiel fin ch'i parte da lì.

12 E quand i intrèrì ènt queich ca, salute-la.

13 E sè coula ca a n'è degna, chè vosta pass a vena sù chila; ma sè a n'è nen degna, chè vosta pass a tourna da voui.

14 Ma quand queicadun a vè ricevrà nen, e a scoutèrà nen voste parole, soupate, mentre ch'i parte da coula ca o da coula sità, la pouver d'i vosti pè.

15 I vè diou èn verità, chè

coui dèl pais dè Sodoma e dè Gomorra a saran trattà coun pi poc rigour al di dèl giudissi chè coula sità.

16 Eccou, i vè mandou coun tanti agnei èn mes a i lu; garde dounque d'essi prudent coun dè serp, e innoucent coun dè couloumbe.

17 E pie-ve guarda d'i omini; pèrché a vè daran ènt le man d'i councesteuri, e a vè daran la frusta ènt soue sinagoghe.

18 È i sarì mènà dènan a i gouvèrnatur e anche dènan a i re, pèrché dè mi, pèr dé-ie testimouniansa dè mi e dècò a le nassioun.

19 Ma quand a vè pièran, butte-ve nen èn pena dè lon ch'i *avrì da di*, nè dèl coun ch'i parlèrì, pèrché ènt coul moument istess a vè sarà dait lon ch'i avrì da di.

20 Pèrché a l è nen voui ch'i parle, ma a l è l'Spirit dè vost Pare ch'a parla ènt voui.

21 Oura 'l frater a darà so frater a la mort, e'l pare soua masèna; e le masèna a i daran èncountra ai so pare e a soue mare, e a i faran meuri.

22 E i sarì oudià da tutti pèr causa dè mè nom; ma chiounque a tenèrà boun fin a la fin, a sarà salv.

23 Oura quand i sarì moulestà ènt una sità, scape ènt un'auta; chè èn verità i vè lou diou, ch'i avrì nen fini dè parcouri tutte le sità d'Israel,

chè 'l Fieul dè l'om a sia vènù.

24 'L dissepoul a l è nen al dësoura dël magister, nè 'l sèrvitour al dësoura dè so padroun.

25 A basta al dissepoul d'essi parei dè so magister, e al sèrvitour parei dè so padroun; s'a l han ciamà 'l pare dè famia Beelzebul, quantou pi *a ciàmèran-ne parei* i so doumestic?

26 Coussì tèmi-ie nen. A i è niente dè strëmà ch'a vena nen al dëscovert, nè niente dè segret ch'a vena pa a essi counoussù.

27 Lon ch'i vè diou ènt l' scur, di-lou al cìair; e lon ch'i vè diou ènt l'ouria, prediche-lou sù i cuvert dè le ca.

28 E tèmi nen coui ch'a massou 'l corp, e ch'a peulou nen massé l'anima; ma pitost tèmi coul ch'a peul perdi e l'anima e 'l corp *campand-ie* ènt l'infèrn.

29 A sè vend-lou nen doue passère pèr un sold? e pura a i n'a i è pa una dè lour ch'a casca èn terra, senza *la voulountà dè* vost Pare.

30 E fin a i cavei dè vosta testa a soun tutti countà.

31 Douneque tèmi dè nen; i vali dè pi chè diverse passère.

32 Chiounque adounque ch'a mè counfessèrà dènan a omini, i lou counfessèreu dècò dènan a mè Pare, ch'a l è ènt 'l ciel.

33 Ma chi sè sia ch'a m'arnehèrà dènan ai omini, i lou

arnehèreu dècò dènan a mè Pare, ch'a l è ènt 'l ciel.

34 Crèdi nen ch'i sia vènù a pouté la pass sù la terra; i soun nen vènù-ie a pouté la pass, ma la spa.

35 Pèrchè i soun vènù a butté èn divisioun 'l fieul countra 'l pare, e la fia countra soua mare, e la nora countra soua madona.

36 E fin a i doumestic d'un om a saran i so nemis.

37 Coul ch'a i è pi car so pare e soua mare chè ne mi, a l è nen degn dè mi; e coul ch'a i è pi car so fieul o soua fia chè ne mi, a l è nen degn dè mi.

38 E chi sè sia ch'a pia nen soua couss, e ch'a ven nen a press a mi, a l è nen degn dè mi.

39 Coul ch'a l'avrà counsèrvà soua vita, al la pèdrà; ma coul ch'a l'avrà pers soua vita pèr amour dè mi, al la tournèrà trouvé.

40 Coul ch'a vè ricev, a mè ricev; e coul ch'a mè ricev, a ricev coul ch'a l ha mandà-me.

41 Coul ch'a ricev un proufeta èn qualità dè proufeta, a ricevrà la mercede d'un proufeta; e coul ch'a ricev un giust èn qualità dè giust, a ricevrà la ricoumpensa d'un giust.

42 E chiounque a l avrà dait da beivi mac un bicer d'acqua frësca a un dè cousti pècit èn qualità dè dissepoul, i vè diou èn verità, ch'a pèdrà nen soua ricoumpensa.

## CAP. XI.

*Risposta dē Gesu-Crist ai dissepoul dē Giouan Batista. Rimproveri a le sità dē Corasin, Betsaida, Capernaum.*

**E** a l è arrivà chë quand Gesu a l ha avù fini dē dé sti insegnament a i so doudess dissepoul, a l è partis-ne da coul post, pēr endé a insegné e predicé ènt soue sità.

2 Oura Giouan, chë d'ènt soua prësoun a l avia senti parlé dē le opere dē Gesu-Crist, a l ha mandà-ie doui d'i so dissepoul pēr di-ie :

3 Seus-tu coul ch'a dèvia vèni, o s'i dèvouma aspètè-ne un aut ?

4 E Gesu rispoundand, a l ha di-ie : Ande, e fe vosta relassioun a Giouan dē lon ch'i avi vèdù e senti.

5 I borgnou a vèdou, i sop a caminou, i leprous a soun nètjà, i ciorgn a sentou, i mort a arsussitou, e'l Vangeli a l è predicà ai pover.

6 Ma beato coul ch'a pièrà nen ènt mi moutiv dē scandoul.

7 E coum a sè n'andasiou, Gesu a s'è buttà-sse a di dē Giouan a la furfa : Cosa se-ve èndait a vèdi ènt 'l dësert ? Una cana soupatà dal vent ?

8 Ma èncoura, cosa se-ve èndait a vèdi ? Un om vèsti stupendament ben ? eccou, coui ch'a soun vèsti parei, a soun ènt i palas reai.

9 Ma pura, cosa se-ve èndait a vèdi ? Un proufeta ? si, ch'i vè diou, e pi chë proufeta.

10 Pèrché coust-ssi a l è coul dël qual a l è scrit : Eccou, i spedissou dënans a ti mè espress, 'l qual a tè prountèrà la stra dënans a ti.

11 In verità i ve diou, chë fra coui ch'a soun nassù da dona, a i è stà-iène nësoun maggiour dē Giouan Batista ; ma 'l pi pècit ènt 'l regno d' Iddiou, a l è maggiour dē chiel.

12 Ma dal temp dē Giouan Batista fin al dì d'ëncheui, 'l regno dël ciel a l è sfoursà, e i viouent a lou piou dē forsa.

13 Pèrché tutti i proufeta e la legge a l han proufetisà fin a Giouan.

14 E s'i veuli capi-la, a l è coul Elia ch'a dèvia vèni.

15 Chi ha d'ourie pēr senti, ch'a senta.

16 Ma a chi avrai-ne da paragouné sta generassioun ? A sèmia a i fieui ch'a stan as-sètà èn piassa, e ch'a criou a i so camèrada,

17 E a i diou : I avouma sounà, e voui i avi nen ballà ; i avouma cantà dē cansoun da fé piouré, e voui i avi nen piourà.

18 Pèrché Giouan a l è vènu ch'a l era nè un mangioun nè un bibitour ; e a diou : A l é èmpoussessà dal demoni.

19 A l è peui vènu 'l Fieul dē l'om ch'a mangia e beiv, e a diou : Eccou un mangioun e un bibitour, amis dē coui dël peage e dē la gent dē cattiva

vita ; ma la sapiensa a l è staita giustificà dai so fieui.

20 Anloura a s'è buttà-sse a arproucié a le sità, doua a l avia fait moutouben dè miracoul, ch'a s'erou nen penti-sse,

21 Guai a ti, Corasin ! guai a ti, Betsaida ! pèrché s'i miracoul ch'a soun operà-sse èn mes dè voui, a fussedou arrivà ènt Tir o Sidoun, a i è gran temp ch'a sariou penti-sse, curvant-se d'un sac e dè sèner.

22 In counseguensa i vè diou, chë ènt 'l gran dèl dël giudissi, Tir e Sidoun a saran trattà coun minour rigour chë voui.

23 E ti, Capernaum, chë tē seus staita aussà fin al ciel, tē saras campà giù fin al infern ; pèrché s'i miracoul ch'a soun operà-sse èn mes dè ti, a fussedou fà-sse èn Sodoma, a sussistèria èncoura al dè d'èncheui.

24 In counseguensa i vè diou, chë 'l pais dè Sodoma a sarà trattà coun men dè rigour chë ti, al dè dël giudissi.

25 Anloura Gesu piand la parola, a dis : Itè ringrassiou, o Padre ! Sègnour dël ciel e dè la terra, dè lon chë t'has nascost ste cose ai savi e ai dot, e chë tē l has fà-ie savei a le masèna.

26 A l è coussi, o Padre ! pèrché coussi a l ha piassù-te.

27 Ogni cosa a m'è staita daita da mè Pare ; ma nēssun a counos 'l Fieul, sèdènd 'l Pare ; e nēssun a counos 'l Pare, sèdènd 'l Fieul, e coul a

chi 'l Fieul a l avrà ben voulsù fé-ie sta rivelassioun.

28 Vèni da mi, voui tutti ch'i si stanc e caria ; e i vè rendèreu sèrvissi.

29 Butte-ve sù 'l col mè gioug, e èmprendi da mi, ch'i soun dous e umil dè cœur ; e i treuvèri ripos a vostre anime.

30 Pèrché 'l mè gioug a l è facil, e mè fas leger.

CAP. XII.

*Dèl Sabbat. Miracoul dè Gesu-Crist. Dèl pèca countra l' Spirit Sant.*

**È**NT coul temp là Gesu a andasia un dè dè Sabbat èn mes d'un camp dè gran ; e i so dissepoul ch'a l aviou fam, a soun buttà-sse a gavé dè spi, e a mangé-ie.

2 E i Farisei ch'a l'han ous-servà-lou, a l han di-ie : Eccou, i to dissepoul a fan una cosa ch'a l è prouibi dè fé al dè dël sabbat.

3 Ma chiel a l ha di-ie : Eve nen lèsù lon ch'a l ha fait David un dè ch'a l avia fam, chiel e soue gent ?

4 Coum a l è èntrà ènt la ca d'Iddiou, e a l ha mangià i pan dè proupousissioun, ch'a l era nen permes nè a chiel nè ai sò dè mangé, ma mac ai sacrificatour ?

5 O eve nen lèsù ènt la legge, ch'i dè dè sabbat, i sacrificatour, ènt 'l tempio, a roumpou 'l sabbat, senza essi coulpevoul pèr lon ?

6 Oura i vè diou, ch'a i è s'ì un ch'a l è aut pi grand chë 'l tempio.

7 Ma s'i saveisse lon ch'a veul di: I veui la misericordia, e nen 'l sacrificssi, i avrie nen coundanà d'innoucent.

8 Pèrché 'l Fieul dè l'om a l è padroun fin a dèl Sabbat.

9 E parti ch'a l è stait da li, a l è èndait ènt soua sinagoga.

10 E eccou, a i era lì un om ch'a l avia una man sèca, e pèr *avec motif* d'accusé-lou a l han ciamà-ie, disand: E-lou permes dè rendi la sanità un dì dè Sabbat?

11 Ma chiel, a i ha rispost: Chi sarà-lou coul dè voui aiti chè s'a l ha una fea ch'a vena a toumbé ènt un foss un dì dè Sabbat, a lassa dè pié-la e dè gavé-la fora?

12 Oura quantou pi valè-lou un om pi ch' una fea! sicchè dounque a l è permes dè fé dè ben un dì dè Sabbat.

13 Anloura a dis a coul om: Sporz toua man; e a l ha spourzù-la, e a l è diventà sana al par dè l'otra.

14 Oura i Farisei essend surti, a tènioù counsei countra chiel coum a fariou pèr perdè-lou.

15 E Gesu ch'a sè n'accorzia, a s'è artirà-sse da li e moutouben dè gent a l'han seguità-lou, e a l ha guari-ie tutti.

16 E a l ha prouibi-ie coun dè minaccie dè fé-lou counossi;

17 Pèr ch'a fussa verificà lon ch'a l era stait dit dal proufeta Esaia, disand:

18 Eccou mè sèrvitour ch'i

heu elett, e ch'i veui tantou ben, a l è sù chiel ch'a s'è coumpiasù-sse mia anima; i buttèreu sù chiel mè Spirit, e a annoucièrà la giustissia a le nassioun.

19 A contendèrà nen, a crièrà nen, neppur a sè sentirà nen soua vouss ènt le piasse.

20 A sfrisèrà nen la cana ch'a l è già scrussia, e a dèstissèrà nen 'l cclair ch'a fuma èncoura, fin a tant ch'a fassa trionfé la giustissia.

21 E a so nom tutti a sperèran.

22 Anloura a l han presentà-ie un èndemonià, borgnou e mut, e a l'ha guari-lou; èn manera tal chè coul ch'a l era stait borgnou e mut a parlava e a vèdia.

23 E tutta la furfa a l è stà-ne stupia, e a disia: Coust-ssi, sariè-lou nen forsi 'l fieul dè David?

24 Ma i Farisei sentend lon, a disioù: Coust-ssi s'a scassa i demoni a lou fa pèr opera dè Beelzebul, prinsì d'i demoni.

25 Pèraut, Gesu counèssand i so sentiment, a l ha di-ie: Qualounque regno dov'a i è la divisioun a sussistèrà nen; e qualounque sità, o famia, ch'a l è divisa a sussistèrà nen.

26 E sè Satan a scassa Satan, a l è èn discordia coun chiel istess; coum è-lou dounque chè so regno a pourrà sussisti?

27 E sè mi i scassou i de-



moni pèr l'opera dè Beelzeboul, pèr opera dè chi è-lou chë vostri fieui a i scassou? in counseguensa a saran lour i vostri giudissi.

28 S' a l' incontrari, i scassou i demoni pèr l'opera dël Spirit d'Iddiou, a l' è sicur chë 'l regno d'Iddiou a l' è vènu da voui.

29 Coum è-lou ch'un a peul intré ènt la ca d'un om roubust, e roubé 'l fat-sò, sè prima a stacca nen l'om roubust? e anloura a pièrà lon ch'a i è ènt la ca.

30 Chi ch'a l' è nen coun mi, a l' è countra mi; e chi ch'a èmbarouna nen coun mi, a sbarda.

31 In counseguensa i vè diou, chë qualounque pècà e qualounque bèstemia sarà pèrdounà ai omini; ma la bèstemia countra l'Spirit Sant a sarà nen pèrdounà.

32 E sè queicadun a l' ha parlà mal countra 'l Fieul dè l'om, a i sarà pèrdounà; ma chionque avrà parlà mal countra l'Spirit Sant, a i sarà gnun pèrdoun nè ènt coust secol, nè ènt 'l secol a vèni.

33 O fe l'erbou boun, e so frut sarà boun; o fe l'erbou cattiv, e so frut sarà cattiv; pèrché da so frut a sè counos la pianta.

34 Rassa dè vipre, coum è-lou ch'i pourrie parlé ben, postou ch'i si cattiv? pèrché dè l'abboundansa dël cœur la bouca parla.

35 L'onest om a gava dè boune cose dal boun tesor dè so cœur; e l'om gram a gava dè cattive cose dal cattiv tesor dè so cœur.

36 Oura i vè diou chë dè tutte le parole vane ch'a diran i omini, a l' avran da rendi-ne count al dèl giudissi.

37 Sicchè da toue parole tè saras giustificà, e da toue parole tè saras coundanà.

38 Anloura certi un d'i scribe e d'i Farisei a l' han die: Padroun, noui aiti i avriou goi dè vèdè-te fé dè miracoul.

39 Ma a i ha rispost: Sta nassioun grama e adultera a chiama un miracoul, ma nëssun aut miracoul a i sarà councedù sèdèndè coul dè Giona 'l proufeta.

40 Pèrché coum Giona a l' è stait tre dèl e tre neuit ènt 'l corp d'una balena, coussl' 'l Fieul dè l'om a sarà tre dèl e tre neuit ènt 'l sen dè la terra.

41 I Ninivita a sè soulevèran al dèl giudissi countra sta nassioun, e a la coundanèran, pèrché a soun arpentisse a la predicassioun dè Giona; e eccou, si a i è aut chë Giona.

42 La regina dël mesdì a sè soulevèrà al dèl giudissi countra sta nassioun, e a la coundanèrà, pèrché a l' è vènu da la fin dël mound pèr senti la savièssa dè Saloumoun, e eccou, si a i è aut chë Saloumoun.

43 Oura quand un spirit impur a l' è surti d'un om, a sè n'a va pèr dè pais suit, sèr-

cand ripos, ma a n'a treuva nen.

44 Anloura a dis : I tournë-reu a ca da doua i soun surti ; e tournà ch'a l è stait, al la treuva dësbarassà, ramassà, e bel e prouna.

45 E peui a së n'a va, a pia ënsem a chiel sett atri spirit pi cattiv ëncoura chë chiel, i quai essend-ie ëntrà a s'i stabilissou ; coussi la fin dë coul om a l è pes chë prima ; a n'a sarà l'istess dë sta nas-sioun pëversa.

46 Mentre ch'a parlava ëncoura a la furfa, eccou, soua mare e i so fratei a l erou fora ch'a procuravou dë parlë-ie.

47 E queicadun a i dis : Eccou, toua mare e i to fratei ch'a soun là dëfora, a vour-riou parlë-te.

48 Ma chiel a l ha rispost a coul ch'a i avia dit lon : Chi è-la mia mare, e chi soun-ne i mè fratei ?

49 E spourzand soua man sù i so dissepoul a l ha dit : Eccou mia mare e i mè fratei.

50 Përché chiouneque farà lon ch'a coumanda mè Pare ch'a l è ënt 'l ciel, coul lì a l è mè fratel, e mia sourela, e mia mare.

## CAP. XIII.

*'L paragoun dë coul ch'a sëmena, e dël giouil, la grana dë sëncëra, 'l crëssant, e d'iverse aitre.*

**È**NT coul dè lì Gesu essend surti dë la ca, a s'è assëtà-sse davësin al mar.

2 E dë gran troupe a soun

ëmbarounà-sse d'ëntourn dë chiel ; përcausa dë lon a l è mountà ënt una nav, e a s'è assëtà-sse, e tutta sta furfa a stasia sù la riva.

3 E a i parlava dë diverse cose ëmpiegand dë paragoun, ënd isand : Eccou, un om a l è surti per sëmënë.

4 E mentre ch'a sëmënava, una part dë la sëmens a l è toumbà al loung dë la stra, i ousei a soun vënu, e a l'han mangià-la tutta.

5 E un'otra part a l è toumbà ënt un teren giairin, douv' a i era poca terra, e subit 'l breui a l è surti, përc moutiv chë la grana ëndasia nen anans.

6 E 'l soul essend-se lëvà, 'l breui a l è brusatà ; e përché ch'a l avia nen dë radiss, a l è rëstà sec.

7 E un'otra part a l è toumbà ën mes dë le rounze ; le rounze ën crëssant a l'han fà-la meuri.

8 E un'otra part a l è toumbà ënt una buona terra, e a l ha fruttà ; una grana *a l ha pourtà-ne* sent ; un'otra, sësanta ; et un'otra, tranta.

9 Chi ha d'ourie përc senti, ch'a senta.

10 Anloura i so dissepoul a soun avësinà-sse dë chiel, e a l han di-ie : Përché i parlës-tu parei përc paragoun ?

11 A l ha rispost, e a l ha di-ie : A l è përché ch'a l è councedù-ve a voui dë counossi i segret dël regno dël

ciel, e a lour aiti a l è nen councedù-ie.

12 Pèrché a coul ch'a l ha, a i sarà dait èncoura dè pi; ma coul ch'a l ha panen, fin al poc ch'a l ha, a i sarà levà.

13 A l è pèr coul moutiv lì ch'i parlou a lour pèr paragoun, dè manera ch'èn vèdand a vèdou nen, e ch'èn sentand a capissou nen.

14 *E coussi s'adempis* ènt lour la proufessia d'Esaià, ch'a dis: Èn sentand i capissèrì nen; e èn vèdand i vèdrì, e i v'accorzèrì nen.

15 Pèrché 'l cœur dè stou popoul a l è èngrassà, e a l han senti coun d'ourie dure, e a l han sarà i eui; dè paura ch'a vèdou d'i eui, e ch'a sentou dè le ourie, ch'a capissou dè cœur, ch'a sè counvèrtissou e ch'i venou mi a guari-ie.

16 Ma beati soun i vostri eui, pèrché a sciairou; e vostre ourie soun dècò *beate*, pèrché a sentou.

17 Pèrché in verità i vè diou chë diversi proufeta e pi d'un giust a l han desiderà dè vèdi le cose ch'i vède, e a l han nen vèdù-ie; e dè senti le cose ch'i senti, e a l han nen senti-ie.

18 Vouï dounque, scoute *lon ch'a veul di* 'l paragoun dè coul ch'a sèmena.

19 Quand un om a scouta la parola dël regno, e ch'a la capis nen, 'l malign a ven, e a porta via lon ch' a l era sèmenà ènt so cœur; e a l è coul ch'a

l ha ricevù la sèmens al loung dè la stra.

20 E coul ch'a l ha ricèvù la sèmens ènt un teren giairin, a l è coul ch'a scouta la parola, e ch'a la rèsseiv subit coun piasi.

21 Ma coum a l ha gnuna radiss ènt se stess, a ten nen boun; e dal moument ch'a i arriva o afflissioun o persecussioun pèr moutiv dè la parola, e l è subit scandalisà.

22 E coul ch'a l ha ricevù la sèmens èn mes dè le rounze, a l è coul ch'a scouta la parola d'Iddiou; ma i crussi pèr le cose dè stou mound, e la fausità dè le richesse a stenzou la parola, e a frutta nen.

23 Ma coul ch'a l ha ricevù la sèmens ènt una bouna terra, a l è coul ch'a scouta la parola, e ch'a la capis; una grana a n'a porta sent, un'autra sèsanta, un'autra tranta.

24 A i ha dècò proupost un'autr' paragoun, disand: 'L regno d'Iddiou a sèmia a un om ch'a l ha sèmenà dè bouna sèmens ènt so camp.

25 Ma mentre chë soue gent a durmiou, so nemis a l è vènu a l ha sèmenà dè gieuil èn mes dël fourment, e peui a s'è scapà-sse.

26 E quand la sèmens a l ha avù brouià, e ch'a l è staita granà, anloura 'l gieuil a s'è dècò vèdù-sse.

27 E i sèrvitour dël pare dè famia a soun vènu da chiel, e a l han di-ie: Sègnour, has-tu

pa sëmènà dè bouna sëmens ènt to camp? coum va-lou dounque ch'a i è dè gieuil?

28 Ma a l ha di-ie: A l è 'l nemis ch'a l ha fait lon. E i sèrvitour a l han di-ie: Sè tè veules i andouma a sarbié-lou, e i cuiouma 'l gieul?

29 E a l ha di-ie: No; pèrché a sè peul ch'èn cuiand 'l gieuil, i gave 'l fourment ènsem.

30 Lasse-ie crèssi tutti doui ènsem, fin a la mèssoun; e al temp dè la mèssoun i direu ai mèssoune: Lève 'l gieuil prima, e lie-lou èn fass pèr brusé-lou; ma èmbaroune 'l gran ènt mè granè.

31 A i ha proupost un'autr' paragoun, èn disand: 'L regno dèl ciel a sèmia a una grana dè sènevra ch' un om a l ha pià e sëmènà ènt so camp.

32 E ben ch'a sia pècita fra le pècite sëmens; quand a l'ha crèssù, a l è pi auta chë i aitre piante, e a diventa fin a un erbou; dè manera ch'i ousei dèl ciel a i venou a fé i so ni sù i branc.

33 A l ha di-ie un'autr' paragoun: 'L regno dèl ciel a sèmia al crèssant ch'una founna a pia, e ch'a butta sout a tre mèsure dè farina, fin a tant ch'a sia tutta levà.

34 Gesu a l ha dit tutte ste cose a la furfa coun dè paragoun; e a i parlava nen divers.

35 Pèr ch'a fussa adempi lon ch'a l avia dit 'l proufeta, disand: I deurvireu mia bouca

pèr di dè paragoun; i dèscrivèu dè cose ch'a soun staite nasoundè fin dal prinsipi dèl mound.

36 Anloura Gesu, avend licencià la furfa, a s'è èndà-ssène a ca, e i so dissepoul a soun vènù da chiel, e a l han di-ie: Spieghe-ne 'l paragoun dèl gieuil dèl camp.

37 E a l ha rispoundù-ie, e a l ha dit: Coul ch'a sèmena la bouna sëmens, a l è 'l Fieul dè l'om;

38 E 'l camp, a l è 'l mound; la bouna sëmens, a l è i fieui dèl regno; e 'l gieuil, a l è i fieui dèl malign;

39 E 'l nemis ch'a l'ha sëmènà-la, a l è 'l demoni; la mèssoun, a l è la fin dèl mound; e i manouai, a soun i angel.

40 Sicchè, coum a sè butta a part 'l gieuil, e ch'a sè fa brusé, a n'a sarà l'istess a la fin dè stou mound.

41 'L Fieul dè l'om a manderà i so angel, ch'a levèran da so regno tutti i scandoul, e coui ch'a fan lon ch'a l è ingiust;

42 E a i campèran ènt la fournasa avisca; doua a i sarà dè piour e dè rabbia.

43 Anloura i giust a lusèran coum 'l soul ènt 'l regno dè so Pare. Chi ch'a l ha d'ourie pèr senti, ch'a senta.

44 'L regno dèl ciel a sèmia èncoura a un tesor strèmà ènt un camp, 'l qual un om avend-lou trovà, a l'ha strèmà-lou; e peui dè la goi ch'a n'ha, a

sè n'a va, a vend tut 'l fat-sò, e a coumpra coul camp.

45 'L regno dël ciel a sëmia ëncoura a un marcant ch'a va sèrcand dë boune perle ;

46 E avend-ne trovà una dë grand pressi, a s'è ëndàssène, a l ha vendù tut 'l fat-sò, e a l'ha coumprà-la.

47 'L regno dël ciel a sëmia ëncoura a un filar campà ën mar, e ogni sors dë roba a s'i arciampa ;

48 'L qual essend pien, i pèscadour a lou gavou fora sù la riva, peui assètà ch'a soun ëntourn, a buttou da banda ënt i so vass lon ch'a l è boun, e a campou via lon ch'a val panen.

49 A n'a sarà l'istess a la fin dël mound. I angel a venëran e a separëran i gram d'i giust ;

50 E a i campëran ënt la fournasa dë feu ; là a i sarà dë piour e dë rabbia.

51 Gesu a i dis : Eve capi tutte ste cose ? E a l han di-ie : Si, Sègnour.

52 E a i dis : A l è pèr lon chë ogni scribe ch'a l è ben istrut pèr 'l regno dël ciel, a sëmia a un pare dë famia ch'a gava fora da so tesor dë roba neuva, e dë roba veia.

53 E quand Gesu a l ha avù fini sti paragoun, a l è ëndait via da lì.

54 E essend vènù ënt so pais, a i insegnava ënt soua sinagoga, dë manera ch'a n' erou stupi, e a disiou : Coum va-lou chë coust om-sì a l ha sta sciensa e ste virtù ?

55 Coust-ssi è-lou nen 'l fieul dël mes-da-bosc ? Soua mare ha-la pa nom Maria ? e i so fratei *han-nepa nom* Giacou, Giose, Simoun, e Giuda ?

56 E soue sourele soun-ne forsi nen fra noui ? Da doua ven-ne a st'om-sì tutte ste cose ?

57 Dë manera ch'a n'erou scandalisà. Ma Gesu a i dis : Un proufeta s'a l è nen ounourà, a l è mac ënt so pais, e ënt soua famia.

58 Dë manera chë postou ch'a fasiou nen cas dë chiel, a l ha fait pochi miracoul fra lour.

#### CAP. XIV.

*Mort dë Giouan Batista. Miracoul dë Gesu-Crist.*

**È**NT coul temp là Erod 'l Tetrarca a l ha senti parlé dë l'arnomina dë Gesu ;

2 E a dis a i so sèrvitour : A l è Giouan Batista ; ch'a l è arsussità d'i mort ; a l è pèr lon chë la virtù dë fé dë miracoul a opera ënt chiel.

3 Pèrché Erod a l avia fait arèsté Giouan, e a l'avia fà-lou stacché e butté ën prësoun, pèr coumpiasi a Erodia, founna dë Flip so fratel.

4 Pèrché Giouan a i disia : A t'è nen permes d'avei-la pèr founna.

5 E a l avria ben vòulsù fé-lou meuri ; ma a tëmia 'l pououl, pèr moutiv ch'a së tënia Giouan pèr proufeta.

6 Oura 'l dì dë la festa d' Erod, ch'a toumbava sù 'l dì

dë soua nascita, la fia d'Erodi a l ha ballà dënans a l'adunansa, e a l ha piasù a Erod.

7 E a i ha proumess coun giurament dë dé-ie tut lon ch'a i ciamëria.

8 Chila dounque, souleçità prima da soua mare, a l ha dit al re: Da-me sî ënt un piat la testa dë Giouan Batista.

9 E 'l re a n'è stait nec; ma përché dël giurament e dë coui ch'a l erou a taula ënsem a chiel, a l ha dait ourdin ch'a i la deissou.

10 E a l ha mandà a taié la testa a Giouan ën prësoun.

11 E a l han pourtà soua testa ënt un piat, a l'han dà-la a la fia ch'a l'ha prësenta-la a soua mare.

12 E peui i so dissepoul a soun vënu, a l han pourtà via so corp e a l'han soutrà-lou; peui a soun vënu a counté-lou a Gesu.

13 E Gesu avend senti lon, a s'è artirà-sse da lì ënt una nav, vers un post désert, përessé-ie daspart; e 'l popoul avend-lou savù a l è surti da le sità *d'entourn*, e a l'ha seguità-lou a pè.

14 E Gesu ën surtand a l ha vëdu stou gran mound, a l ha avù-ne compassioun, e a l ha guari i so malavi.

15 E coum a l era già tard, i so dissepoul a soun vënu da chiel, e a l han di-ie: Coust post a l è désert, e l'oura a l è già passà; de-ie coungè a sta furfa përché ch'a sè n'a vadou

tutti a le bourgià, e ch'a coumprou dë roba da mangé.

16 Ma Gesu a i dis: a i è nen da manca ch'a sè n'a vadou; de-ie da mangé voui aiti.

17 E a i han rispost: I avouma sî mac sinq pan e doui pess.

18 E a i dis: Pourte-m'ie sî.

19 E dop ch'a l ha avù fait assété sta gent sù l'erba, a l ha pià i sinq pan e i doui pess, e guardand 'l ciel, a l ha pregà *Iddiou*; e peui avend rout i pan, a l ha dà-ie a i so dissepoul, e i dissepoul a la gent.

20 E tutti a l han mangià-ne, e a l han avù-ne prou; e a s'è pourtà-ssène via doudess pien cavagn dë toc dë pan ch'a soun stait d'avans.

21 Oura coula gent ch'a l avia mangià a fasia circa sinq mil om, senza counté le done e le masëna.

22 Subit apress, Gesu a l ha oubligà i so dissepoul dë mounté sù la nav, e dë passé prima dë chiel a l'autra riva, mentre ch'a licenciëria 'l popoul.

23 E quand a l'ha avù-lou licencià, a l è mountà sù 'na montagna përché essi soul përché, e la seira essend vënu, a l era lì soul.

24 Ènt coul mentre la nav a l era già al largou sù 'l mar, e battù da le onde; përché moutiv ch' 'l vent a l era countrari.

25 E sù la quarta vigilia dë la neuit, Gesu a l è vënu da lour, marciand sù 'l mar.

26 E i so dissepoul vèdand-lou caminé sù 'l mar, a soun sbaruà-ssène, e a disiou : A l è un fantasm ; e dè la paura ch'a l aviou a soun buttà-sse a crié.

27 Ma dël coulp Gesu a l ha parlà-ie, e a l ha di-ie : Ste chiet ; i soun mi, abbie nen paura.

28 E Pietrou rispoundand, a i dis : Sègnour ! s'a l è ti, coumanda ch'i vadou da ti caminand sù le ounde.

29 E Gesu a i dis : Ven. E Pietrou calà giù da la nav, a s'è buttà-sse a caminé sù l'acqua pèr èndé da Gesu.

30 Ma coum 'l vent a l era fort, a s'è spaventà-sse ; e coum a sfoungava già, a s'è buttà-sse a crié, disand : Sègnour ! salvème.

31 E subit Gesu a l ha spourzù-ie la man, e a l'ha pià-lou, disand : Om dè poca fede, pèrché has-tu dubità.

32 E quand a soun stait mountà ènt la nav, 'l vent a l ha cessà.

33 Anloura coui ch'a l'erou ènt la nav, a soun vènu e a l'han adourà-lou, disand : Pèr sicur tè seus 'l Fieul d'Iddiou.

34 E peui passà ch'a soun stait dèlà *dèl mar*, a soun vènu ènt 'l pais dè Genesaret.

35 E quand la gent dè stou pais a l'ha avù-lou arcounoussù, a l'han fà-lou *a savei* dapèrtut a l'intourn ; e a i presentavou tutti coui ch'a stasiou mal.

36 E a lou pregavou dè *pèrmèti* mac ch'a toucheissou

'l bord dè soua vèstimenta ; e tutti coui ch'a l'han toucà-la a soun stait guari.

## CAP. XV.

*Questioun d'i Farisei coun Gesu-Crist. La Cananea.*

**A**NLOURA certi Scriba e Farisei a soun vènu da Gerusalem a Gesu, e a l han di-ie :

2 Pèr cos'è-lou ch'i to dissepoul a trasgredissou la tradissioun d'i antic ! Pèrché a sè lavou nen le man dènan dè mangé.

3 Ma a l ha rispost, e a l ha di-ie : E voui, pèrché trasgredi-ve 'l coumandament d'Iddiou coun vostra tradissioun ?

4 Pèrché Iddiou a l ha coumandà, disand : Ounoura to pare e toua mare. E, *a l ha èncoura dit* : Chiounque a dirà dè mal dè so pare o dè soua mare, ch'a meura.

5 Ma voui aiti i die : Chiounque a l avrà dit a so pare o a soua mare : Qualounque oblasioun ch'a *sarà feita* da mi *a Iddiou*, a l è pèr to vantage ;

6 E èncoura ch'a ounoura nen so pare o soua mare, *a l è nen coulpevoul* ; coussi i avi annullà 'l coumandament d'Iddiou coun vostra tradissioun.

7 Ipocrita, Esaia a l ha ben proufetisà dè voui, disand :

8 Stou popoul a s'avèsina da mi coun la bouca, e a m'ounoura coun i laver ; ma so cœur a l è ben lountan da mi.

9 Ma dècò a l è un ounour a nulla, postou ch'a insegnou

dë doutrine, *ch'a soun mac dë coumandament d'omini.*

10 E peui a l ha ciamà 'l popoul, e a l ha di-ie: Scoute e fe dë manera dë capi *lon ch'i vë diou:*

11 A l è nen lon ch'a intra ënt la bouca ch'a sporca l'om; ma lon ch'a seurt da la bouca, a l è lon ch'a sporca l'om.

12 Sù lon i dissepoul a soun avësinà-sse da chiel, e a l han di-ie: Seus-tu nen accourzùte ch'i Farisei a soun stait scandalisà quand à l han senti to dëscours?

13 E a l ha rispost, e a l ha dit: Qualounque pianta ch'a l è nen staita piantà da mè Pare ch'a l è al ciel, a sarà gavà fin da la radiss.

14 Lasse-ie sté, a soun borgnou ch'a menou d'aitri borgnou; s'un borgnou a mena un *aut* borgnou, a toumbou tutti doui ënt 'l foss.

15 Anloura Pietrou piand la parola, a l ha di-ie: Spieghë-ne stou paragoun.

16 E Gesu a i dis: E voui aiti, eve dëcò sì poc spirit?

17 Eve ëncoura nen capi chë tut lon ch'a intra ën bouca a cala ënt l'stomi, e peui a l è campà al segret?

18 Ma le cose ch'a seurtou da la bouca a venou dal cœur, e coule cose lì a sporcou l'om.

19 Përché dal cœur a seurtou i cattiv sentiment, i omicida, i adulteri, le fornicassioun, i robalissi, le fausse testassioun, le maldicense.

20 Coule a soun le cose ch'a sporca l'om; ma dë mangé senza lavé le man, a sporca nen l'om.

21 Anloura Gesu a l è parti da lì, e a s'è artirà-sse da le bande dë Tir e dë Sidoun.

22 E eccou una dona Cananea ch'a l era vënùda da coula part là, a s'è buttà-sse a crié fort, disand: Sëgnour! fieul dë David, i ciamou pietà përmì! mia fia a l è miserabilment tourmentà da un demoni.

23 Ma chiel a l ha gnanca dà-ie risposta; e i so dissepoul ch'a s'erou avësinà-sse a lou pregavou, disand: Mandë-la via, përché a cria apress a noui.

24 E a l ha rispoundù e a l ha dit: I soun mac mandà ën favour dë le pecore sperse dë la ca d'Israel.

25 Ma chila a l è vënùda, e a l'ha adourà-lou, disand: Sëgnour! agiutë-me.

26 E a l ha rispoundù-ie, e a l ha dit: A counven nen dë pié 'l pan dë le masëna, e dë campé-lou ai cagnet.

27 Ma chila a i dis: A l è vera, Sëgnour, però i cagnet a mangiou le frise ch'a toumbou da la taula d'i padroun.

28 Anloura Gesu rispoundand, a l ha di-ie: O founna! toua fede a l è granda; ch'a të sia fait a tenour dë lon ch'a të ten tant a cœur; e dël coup soua fia a l è staita guaria.

29 E Gesu partand da lì a l è vënù davësin al mar dë Galilea;



e peui a l è mountà sù una mountagna, e a s'è assètà-sse li.

30 E diversi troup dè gent a soun vènù da chiel, avend ënsem a lour dè sop, dè borgnou, dè mut, dè stroupià d'i bras e diversi atri, ch'a l han tutti buttà ai pè dè Gesu, e a l ha guari-ie.

31 Dè manera chë sta furfa a sè stupia dè vèdi i mut ch'a parlavou, i stroupià arsani, i sop ch'a caminavou, e i borgnou ch'a i sciairavou; e a dasia gloria al Diou d'Israel.

32 Anloura Gesu a l ha ciamà i so dissepoul, e a l ha di-ie: I heu coumpassioun dè sta gran quantità dè gent, pèrché a i è già tre dì ch'a l han nen chittà-me, e a l han panen da mangé, e i veui nen licencié-ie giun, i tèmou chë le forse a i mancou pèr stra.

33 E i so dissepoul a l han di-ie: Coum sari-lou poussibil ènt coust désert d'avei abbastansa dè pan pèr gouèrné tanta gent.

34 E Gesu a i dis: Quanti pan l eve? E a i han rispost: Sett, e queich poc dè pèciti pess.

35 Anloura a l ha dait ourdin a la furfa d'assètè-sse ën terra.

36 A l ha pià i sett pan e i pess, a l ha buttà-ie a toc dop ch'a l ha avù pregà Iddiou, a l ha dà-ie a i so dissepoul, e sti-ssi al popoul.

37 E a l han tutti mangià-ne, e a l han avù-ne abbastansa; e èncoura d'avans pèr

èmpi sett cavagne d'i toc dè pan ch'a l han peui pourtà via.

38 E coui ch'a l aviou mangià a l erou quat mil om, senza *counté* le done e le masëna.

39 E dop chë Gesu a l ha avù licencià tutte ste gent, a l è mountà sù una nav, e a l è vènù sù le fin dè Magdala.

## CAP. XVI.

*Dèscours dè Gesu-Crist coum i Farisei e i Sadducei; a proven dècò chë fra poo a lou faran meuri.*

**A**NLOURA i Farisei e i Sadducei a soun vènù da chiel, e pèr butté-lou a le preuve, a l'han arcedù-lou dè fé-ie vèdi queich miracoul dè 'l ciel.

2 Ma a l ha rispoundù, e a l ha di-ie: A la seira, i die: *A farà* bel temp, pèrché 'l ciel a l è rouss.

3 E a la matin, i die: *A i sarà* èncheui tempoural, pèrché 'l ciel a l è rouss e scur. Ipo-crita, i savi *benissim* giudiché dèl temp, e i peuli nen *judiché* d'i segn dè le stagioun.

4 La nassioun cattiva e adultera a cour apress a un miracoul; ma a i n'a sarà nen councèdù d'aiti fora coul dèl proufeta Giona; e peui a l ha lassà-ie, e a l è èndait via.

5 E quand i so dissepoul a soun arrivà sù l'autra riva, a s'erou dësmentià-sse dè pié dè pan.

6 E Gesu a i dis: Fe ament, e pie-ve guarda dèl crèssant d'i Farisei e d'i Sadducei.

7 Oura a pensavou ènt lour

istess, e a disiou : A l è pèr moutiv ch'i avouma nen pià dè pan.

8 E Gesu ch'a counoussia *lon ch'a pensavou*, a i dis : Gent dè poca fede, cosa pense-ve ëntra voui, dè lon ch'i avi nen pià dè pan ?

9 E-lou poussibil ch'i capisse ëncoura nen, e ch'i v'arcorde nen d'i sinq pan d'i sinq mil om, e quante cavagne i l avi rabastà-ne ?

10 Nè d'i sett pan d'i quat mil om, e quante courbelle i l avi rabastà-ne ?

11 A l è miracoul ch'i capisse nen ch'a l è nen pèr rìguard al pan, ch'i l hai di-ve dè pié-ve guarda dèl crëssant d'i Farisei e d'i Sadducei.

12 Anloura a lhan capi ch'a l era nen dèl crëssant dèl pan ch'a l avia di-ie dè pié-sse guarda ; ma dè la doutrina d'i Farisei e d'i Sadducei.

13 E Gesu venand sù le fin dè Cesarea dè Filippo, a l ha interrougà i so dissepoul, disand : Chi è-lou ch'a diou ch'i soun, *mi*, 'l Fieul dè l'om ?

14 E a i han rispost : Chi *dis*, *chè tè seus* Giouan Batista ; chi *dis*, Elia ; e i aiti, Geremia, o l'un d'i proufeta.

15 E a i dis : E voui, cosa veuli di ch'i soun mi ?

16 Simoun Pietrou a l ha rispost, e a l ha dit : Tè seus 'l Crist, 'l Fieul dèl Diou vivent.

17 E Gesu a l ha rispoundù, e a l ha dit : Beato ti, Simoun, fieul dè Giona ; pèrché a l è nè la carn nè 'l sang ch'a l ha

fà-te counossi lon, ma mè Pare ch'a l è al ciel.

18 E i tè diou dècò, chè tè seus Pietrou, e sù sta pera i fabbrichèru mia ciesa ; e le forse dè l'infèrn a pourran nen di-la countra chila.

19 E i tè dareu le ciav dèl regno dèl ciel ; e ogni cosa chè t'avras ligà sù la terra, a sarà ligà ënt 'l ciel ; e lon chè t'avras dësligà sù la terra, a sarà dësligà ënt 'l ciel.

20 Anloura a l ha prouibi *assoulutamente* i so dissepoul dè di-ie a nëssun ch'a fussa Gesu 'l Crist.

21 Già da coul temp Gesu a s'è buttà-sse a prevèni i so dissepoul, chè bësougnava ch'a ëndeïssa a Gerusalem, e ch'a l avria moutouben da pati *pèr part* d'i ansian, e d'i principai sacrificatour e d'i scriba ; ch'a lou fariou meuri, e ch'a arsus-sitèria sù i tre dè.

22 Ma Pietrou a l'ha pià-lou da banda, e peui a s'è buttà-sse a fé-ie d'arpresentasioun, disand : Sègnour, strabiè-te ; tut lon a t'arrivèrà nen.

23 Ma chiel a s'è voutà-sse, e a l ha di-ie a Pietrou : Ènfora da mi, Satan, tè mè scandalise ; pèrché tè capisse nen le cose *ch'a soun* d'Iddiou, ma coule ch'a soun d'i omini.

24 Anloura Gesu a dis a i so dissepoul : Sè queicadun a veul vèni-me apress, ch'a rinounsia a se istess, ch'a sè caria ados la crouss, e ch'a mè seguida.

25 Pèrché chionque a vourrà salvé soua *vita*, al la

pèrdrà; ma chiounque, pèr *l'amour* dè mi, a pèrdrà soua vita, al la treuvèrà.

26 Ma che proufit fari-lou coul om ch'a guadagnèria tut 'l mound, s'a fa la perdita dè soua anima? o cosa darà-lou l'om èn cambi dè soua anima?

27 Pèrché 'l Fieul dè l'om a dev vèni circondà da la gloria dè so Pare coun i so angel, e anloura a rendèrà a ogni-dun a tenour dè soue opere.

28 In verità i vè diou, ch'a i è certi-un ch'a soun s'è present, ch'a meuriran nen, fin a tant ch'a l'abbiou vèdù 'l Fieul dè l'om vèni ènt so regno.

## CAP. XVII.

*Trasfigurassioun dè Gesu-Crist.*

**E** sess d'è apress, Gesu a l'ha pià Pietrou, Giacou, e Giouan so fratel, e a l'ha menà-ie da part sù 'na mountagna auta.

2 E a l'è stait trasfigurà èn prèsenza dè lour; e so moustas a lusia coum 'l soul; e soue vèstimente a soun rèstà bianche coum la luce.

3 E eccou, a l'han vèdù Mose e Elia ch'a dèscouriou ènsem a chiel.

4 Anloura Pietrou piand la parola, a l'ha dit a Gesu: Sègnour, a ne va ben ch'i stagou ènsi-ssi, sè tè veules, fougè-ie tre tendè: Una pèr ti, una pèr Mose, e una pèr Elia.

5 E mentre ch'a parlava èncoura, eccou una nuvoala ch'a lusia a i ha cuvert dè soua oumbra; e peui una

vouss *ch'a vènia* da la nuvoala, disand: Coust-ssi a l'è mè Fieul ch'i amou tant, a l'è ènt chiel ch'i soun coumpiasù-me; scoute-lou.

6 I dissepoul senti ch'a l'han avù lon, a soun cascà 'l moustas èn terra, e a soun rèstà bel e spaventà.

7 Ma Gesu avèsinand-se a l'ha toucà-ie, disand: Lève-ve, e tèmi nen.

8 E lour aussand i eui, a l'han pinen vèdù nèssun, sèdèno Gesu soul.

9 E mentre ch'a calavou da la mountagna, Gesu a l'ha coumandà-ie, disand: Parle a nèssun dè la visioun, fin a tant ch'è 'l Fieul dè l'om a sia arsusità d'i mort.

10 E i so dissepoul a l'han, interrougà-ie, disand: Pèr cos' è-lou ch'i scriba a disiou, ch'è bèsogna ch'Elia a vena prima?

11 E Gesu rispoundand, a l'ha dit: A l'è vera ch'Elia a venèrà prima, e ch'a ristabilirà ogni cosa.

12 Ma i vè diou ch'Elia a l'è già vèdù, e a l'han nen counoussù-lou; ma a l'han fà-ie tut lon ch'a l'han vòl-sù: Couss' 'l Fieul d'èl l'om a dev dècò pati èn causa dè lour.

13 Anloura i dissepoul a l'han capi ch'a l'era dè Giouan Batista ch'a l'avia parlà-ie.

14 E quand a soun stait vèdù davèsin a la furfa, un om a s'è fà-sse anans, e a s'è buttà-sse èn gènouioun dènans a Gesu,

16 E a l ha di-ie: Sègnour! pèr carità, ven a l'agiut dè mè fieul, a l è lunatic, e miserabilment afflit; pèrché a tounba souvens ènt 'l feu, e souvens ènt l'acqua.

16 E i l'heu presentà-lou a i to dissepoul, ma a l'han nen poudù-lou guari.

17 E Gesu rèspondand, a dis: O rassa incredul e perversa, fin a quand è-lou ch'i sarai coun voui? fin a quand è-lou ch'i avreu da suppourtéve? Mène-mèlou sl.

18 E Gesu a l ha censurà fortament 'l demoni, 'l qual a l è surti da coula *masèna*, e dèl coulp stou fioulin a l è stait guari.

19 Anloura i dissepoul a soun vènu èn particuloular da Gesu, e a l han di-ie: Pèr qual causa è-lou ch'i avouma nen poudù-lou campé fora?

20 E Gesu a i ha rispost: A l è pèrché ch'i veuli nen crèdi; pèrché i vè diou in verità, chè s'i avertisse dè fede, *pèr manera dè parlé*, gros mac coum una grana dè sèmens dè sènevra, i dirie a sta moun-tagna: Fa-te èn là, e a sè tramudèria, e a i saria panen d'impoussibil pèr voui.

21 Ma sta sors *dè demoni*, pèr fé-ie seurti, bèsogna preghé e giuné.

22 E coum a sè trovavou èn Galilea, Gesu a i dis: A arrivèrà chè 'l Fieul dè l'om a sarà tradi e dait èn man d'i omini;

23 E ch'a lou faran meuri; ma sù i tre dì a arsussitèrà. E i *so dissepoul* a soun rèstà-ne ben ciagrin.

24 E quand a soun stait arrivà a Capernaum, coui ch'a rèssevieu 'l tribut a soun indirissà-sse a Pietrou, e a l han di-ie: Vost padroun paghè-lou nen l'impost?

25 A l ha rispost: Si. E quand a l è stait entrà ènt la ca, Gesu a l'ha prevènu-lou, disand: Cosa n'a dis-tu, Simoun? I re dè la terra, da chi è-lou ch'a piou o taia o impost? E-lou da soue masèna, o dai fourèste?

26 Pietrou a dis: Dai fourèste. Gesu a i ha rispost: Sicchè i fieui a n'a soun esent.

27 Ma pèr chè ste gent-sl a n'a siou nen scandalisà, vattène al mar, campa to amoun e pia 'l prim pess ch'a mountèrà; e duvert chè t'i avras la goula, t'i treuveras una pècita moun-eda; piè-la, e da-la a coui dèl peage e pèr mi e pèr ti.

## CAP. XVIII.

*L'umità. Parabola o paragoun dèl bèrge e dèl debitour.*

**A**L'ISTESS'OURA i dissepoul a soun vènu da Gesu, e a l han ciamà-ie, disand: Chi è-lou, 'l pi grand ènt 'l regno dèl ciel?

2 E Gesu a l ha ciamà 'na masèna, a l'ha buttà-la èn mes dè lour, e a l ha di-ie:

3 In verità i vè diou, chè s'i cambie nen, e chè s'i divente

nen coum dè masèna, i intrèri  
nen ènt 'l regno dèl ciel.

4 In counseguensa chioun-  
que diventèrà umil, tal e qual  
coum a l è sta masèna sì, coul  
lì a l è 'l pi grand ènt 'l regno  
dèl ciel.

5 E chiouneque ricev una  
paria masèna a mè nom, a mè  
ricev.

6 Ma chiouneque scandalisa  
una dè ste masèna ch'a crèdou  
ènt mi, a saria mei pèr chiel  
ch'a i staccheissou una pera  
da mulin al col, e ch'a lou  
campeissou ènt 'l mar.

7 Guai al mound pèr mou-  
tiv d'i scandoul; pèrché a sè  
peul nen a manc ch'a i arriva  
dè scandoul; però, guai a  
coul om ch'a l è causa dèl  
scandoul.

8 Sè toua man ossia to pè a  
tè fa brouncié, taiè-ie, e cam-  
pè-ie via; *pèrché* a l è mei  
chè t'intres sop o stroupià d'un  
bras ènt la vita, chè d'avei  
doui pè o doue man, e essi  
campà ènt 'l feu ch'a sè dèss-  
tissa nen.

9 E sè to eui a tè fa broun-  
cié, gavè-lou, e campè-lou via;  
*pèrché* a l è mei chè t'intres  
ènt la vita mac coun un eui,  
chè d'avei-ne doui, e essi cam-  
pà ènt l'infèrn.

10 Pie-ve guarda dè fé dè  
dèspresie a qualounque dè ste  
masèna; pèrché i vè diou ch'  
ènt 'l ciel i so angel a guardou  
sempre la ciera dè mè Pare  
ch'a l è ènt 'l ciel.

11 Pèrché 'l Fieul dè l'om

a l è vènu pèr salvé lon ch'a l  
era pers.

12 Cosa *n'a* di-ve? S'un  
om a l ha sent fee, e s'una dè  
lour a ven a stravié-sse, lassè-  
lou nen le nouranta e neuv,  
pèr èndé sù le mountagne a  
sèrché coula ch'a s'è stravià-  
sse?

13 E s'a ven a trouvé-la, in  
verità i vè diou, ch'a n'ha pi  
dè goi, chè dè le nouranta e  
neuv ch'a soun nen pèrdù-  
sse.

14 Coussì la voulountà dè  
vost Pare ch'a l è al ciel a l è  
nen ch'un soul dè sti fioulin a  
perissa.

15 Sè to fratel a l ha ouf-  
fendù-te; va, e treuvie da di  
da quat'reui; s'a tè scouta,  
t'has guadagnà to fratel.

16 Ma s'a tè scouta nen, pia  
èncoura ènsem a ti un o doui  
*aiti*; pèr ch'ènt la bouca dè  
doui o tre testimoni ogni pa-  
rola a staga.

17 S'a veul peui nen gnanca  
scouté-ie, dis-lou a la ciesa; e  
s'a veul nen scouté fin a la  
ciesa, ten-lou pèr un pagan e  
*pèr* un poc-vaia

18 In verità i vè diou, *chè*  
tut lon ch'i avrì ligà sù la terra,  
a sarà ligà ènt 'l ciel; e tut lon  
ch'i avrì dèsligà sù la terra, a  
sarà dèsligà ènt 'l ciel.

19 I vè diou dècò, chè sè  
doui dè voui aiti a s'accordou  
sù la terra, qualounque cosa  
ch'a ciamèran a i sarà dait da  
mè Pare ch'a l è al ciel.

20 Pèrché là douv' a soun

doui o tre radunà a mè nom, i soun mi dècò enseme a lour.

21 Anloura Pietrou avèsinand - se, a l ha ciamà-ie: Sègnour, vaire volte, sè mè fratel. a m'ouffend, è-lou ch'i soun oubligà dè pèrdouné-lou? *Sarà-lou fin a sett volte?*

22 Gesu a i ha rispost: I tē diou nen fin a sett volte, ma fin a sett volte sèttanta volte.

23 In counseguensa 'l regno dël ciel a sēmia a un re, ch'a l havoulsù regoulé i count coun i so sèrvitour.

24 E quand a l ha avù prinsi pià a counté, a l han presentà-iēne un ch'a i dēvia dess mila talent.

25 E pèr causa ch'a l avia nen dē che paghé, so sègnour a l ha dait ourdin ch'a fussa vendù, chiel, soua founna e soue masēna, e tut lon ch'a l avia, e chē dē sta manera 'l debit a fussa pagà.

26 Ma stou sèrvitour èngēnouià *dēnans a chiel* a lou pregava *a man giunte*, disand: Sègnour! *pèr carità*, usa dē passiensia *èncoura èn poc*, e i saldèreu 'l tut.

27 Anloura 'l padroun dē stou sèrvitour, toucà dē coumpassioun, a l'ha lassà-lou èndé, e a l ha grassia-ie 'l debit.

28 Ma stou sèrvitour es-send surti, a l ha èncountrà un d'i so camèrada dē sèrvissi ch'a i dēvia sent dēne; e a l'ha èmpugnà-lou, dē manera tal ch'a lou strangoulava, disand-

*ie: Paghè-me lon chē tē mè deve.*

29 Ma so coumpagn dē sèrvissi campand-se èn gēnououn, a lou pregava, disand: *Pèr carità èncoura* un poc dē passiensia, e i tē paghèreu tut lon ch'i tē devou.

30 Ma a l'ha nen voulsù-lou *scouté*, a l è èndà-ssēne, e a l'ha fà-lou butté èn prēsoun, fin a tant chē'l debit a l è stait saldà.

31 Oura i aitri so coumpagn dē sèrvissi vèdand lon ch'a l era arrivà, a l ha rincressù-ie, a soun èndait e a l han countà al padroun tut 'l fatto.

32 Anloura so padroun a l'ha fà-lou vèni, e a l ha di-ie: Gram sèrvitour chē tē seus, i l heu grassia-te tut stou debit pèrché chē tē l has ciamà-me pèr carità;

33 Dēvis-tu nen dècò avei pietà dē to coumpagn dē sèrvissi, coum i aviou avù pietà dē ti?

34 E so padroun èn colera, a l'ha dà-lou èn man ai sèrvient, fin a tant ch'a l ha avù pagà tut lon ch'a i dēvia.

35 Coussi a vè farà mè Pare ch'a l è al ciel, s'i pèrdoune nen dē boun cœur ognidun a so fratel i so mancament.

## CAP. XIX.

*Doutrina dē Gesu-Crist sù 'l divorci e le richesse.*

**E** A L È arrivà chē quand Gesu a l ha avù fini sti dèscours, a l è parti da Galilea, e a l è vènu sù le fin dē la Giudea, pèr dèlà dël Giourdan.

2 E una gran' furfa a lou seguitava, e lì, a l ha guari *i so malavi*.

3 Anloura dè farisei a soun vènu da chiel pèr butté-lou a le preuve, e a l han di-ie : E-lou permes a un om dè mandé via soua founna pèr qualoun-que causa ch'a sia ?

4 E a l ha rispoundù, e a l ha di-ie : Eve nen lèsù chë coul ch'a l ha fà-ie dal prinsipi, a l ha fait un om e una founna ?

5 E ch'a l ha dit : Pèr coul moutiv l'om a lassèrà so pare e soua mare, e a sè buttèrà ènsem a soua founna, e i doui a saran una carn soula.

6 In counseguensa a soun pinen doui, ma una carn soula. Sicchè dounque lon ch'Iddiou a l ha uni, bèsogna nen chë l'om a lou separa.

7 A l han di-ie : Pèrché dounque Mose ha-lou coumandà dè dé la lettera dè divorsi, e dè mandé via soua founna ?

8 A i ha rispost : A l è pèr moutiv ch'i avi 'l cœur dur, chë Mose a l ha dà-ve licensa dè mandé via vostre founne ; ma da prima le cose a ènda-siou nen coussi.

9 E mi, i vè diou, chë chioun-que ripudièrà soua founna, s'a l è nen pèr moutiv d'adulteri, e ch'a sè maridèrà coun un'otra, a fa un adulteri ; e chë coul ch'a sarà maridà-sse coun coula ch'a l è licensià, a fa un adulteri.

10 I so dissepoul a l han di-ie : S'a l è parei dè l'om riguard

a soua founna, a counven nen dè maridè-sse.

11 Ma a i ha rispost : Tutti a n'a soun nen capace, ma *soulement* coui ai quai a l è dait.

12 Pèrché a i è d'eunuc ch'a soun tai dè nascita ; e a n'a i è ch'a soun stait coumoudà parei da i omini ; e a i è d'eunuc ch'a soun fà-sse lour istess eunuc pèr 'l regno dèl ciel. Chë coul ch'a peul èntendi lon, lou capissa.

13 Anloura a l han presentà-ie dè masèna pèr ch'a i benedieissa e ch'a pregheissa *pèr lour* ; ma i dissepoul a i trovavou da di.

14 E Gesu a i dis : Lasse vèni da mi le masèna, e impedi-ie nen ; pèrché 'l regno dèl ciel a l è pèr coui ch'a i sèmiou.

15 E avend-ie fait l'impousis-siou dè le man, a l è parti da lì.

16 E eccou, queicadun avèsinand-se, a l ha di-ie : Boun padroun, qual bin è-lou ch'i heu da fé pèr avei la vita eterna ?

17 A i ha rispost : Pèrché mè ciamès-tu boun ? A i è mac Iddiou ch'a sia boun : Sè tè veules intré ènt la vita, pratica i coumandament.

18 A i dis : Quai ? E Gesu a i ha rispost : Tè massèras nen. Tè faras nen adulteri. Tè robèras nen. Tè rendèras nen testimouniansa faussa.

19 Ounoura to pare e toua mare ; e tè vourras ben a to prossim coum a ti isless.

20 'L giouvou a i dis : I heu praticà tutte ste cose da pècinità ; Cosa mè manchē-lou èncoura ?

21 Gesu a i dis : Sē tè veules essi perfet, va, vend tut lon chē t'has, e da-lou ai pover, e t'avras un tesor ènt 'l ciel ; e peui ven, e seguitē-me.

22 Ma quand stou giouvou a l ha senti ste parole, a s'è èndà-ssēne via *ben* malinconic, pēr moutiv ch'a l avia dē gran beni.

23 Anloura Gesu a dis a i so dissepoul : In verità i vè diou, ch'un rich a intrerà difficilment ènt 'l regno dël ciel.

24 I vè lou diou èncoura, a l è pi facil ch'un gamel a passa pēr 'l pertus d'un 'agucia, *chē n'è pa* ch'un rich a intra ènt 'l regno d'Iddiou.

25 I so dissepoul senti ch'a l han avù *ste cose* a soun stupi-ssēne moutouben, e a l han dit : Chi peul dounque essi salvà ?

26 E Gesu guardand-*ie*, a i dis : Riguard a i omini, a l è impoussibil ; ma riguard a Iddiou, tut a l è poussibil.

27 Anloura Pietrou piand la parola, a l ha di-*ie* : Ec-cou, a avouma lassà tut, e i souma èndà-te apress ; cosa sarà-lou dounque dē noui ?

28 E Gesu a i dis : In verità i vè diou, chē voui aiti ch'i lavi seguità-me, ènt la rigenerassioun, quand 'l Fieul dē l'om a sarà assètà sù 'l trono dē soua gloria, voui aiti dēcò i sarì

assètà sù doudess troni giudicand le doudess tribù d'Israel.

29 E chionque a l avrà lassù o ca, o fratei, o sourele, o pare, o mare, o founna, o masēna, o terre pēr causa dē mè nom, a n'a ricevèrà sent volte tant, e a arditèrà la vita eterna.

30 Ma diversi *ch'a soun* i prim, a saran i ultim ; e i ultim *a saran* i prim.

## CAP. XX.

*'L paragoun dël pare dē famia. La mare d'i fieul dē Zebedeo. Gesu-Crist a guaris doui borgnou.*

**PÈRCHÉ** 'l regno dël ciel a sēmia a un pare dē famia, ch'a l è surti a la pounta dël dì pēr assicuré-sse dē manouai pēr travaïé a soua vigna.

2 E quand a l ha avù pategià coun i manouai a un dēne al dì, a l ha mandà-*ie* a soua vigna.

3 E sù le tre oure, essend surti, a l ha vèdù-*ne* d'aiti ch'a l erou èn piassa dē bada ;

4 E a i dis : Andevē-*ne* dēcò a mia vigna, e i vè dareu lon ch'a l è dē rasoun.

5 E a soun èndà-*ie*. E peui a l è tournà seurti sù le sess e sù le neuv oure, e a l ha fà-*ne* altretant.

6 E essend surti, sù le oundess oure, a l ha trovà-*ne* d'aiti ch'a fasiou panen, e a l ha di-*ie* : Pèrché ste-ve sù tut 'l dì dē bada ?

7 E a i han rispost : A l è pèrché chē nēssun a l ha arcedù-*ne*. E a i dis : Andevē-*ne*



dècò a *mia* vigna, e i ricevèrì lon ch'a sarà dè rasoun.

8 E la seira essend vènù, 'l padroun dè la vigna a l ha dit a so fatour: Ciama i manouai, e paghe-ie *so* salari, a prinsipié da i ultim fin ai prim.

9 Anloura coui ch'a l erou stait assigurà sù le oundessoure, essend vènù, a l han ricevù ognidun un dène.

10 Oura quand i prim a soun vènù a s'aspètavou a riceivi dè pi; ma a l han dècò avù ognidun un dène.

11 E ricevù ch'a l'han avùlou, a mourmouravou countra 'l pare dè famia,

12 Disand: I ultim a l han mac travaia un'oura, e t'i has trattà-ie al par dè noui, ch'i avouma pourtà tut 'l fas dèl di e 'l calour.

13 E a l ha rispost a un dè lour, e a l ha di-ie: *Mè* car, i tè fas nèssun tort, has-tu nen fait pat coun mi a un dène?

14 Pia lon ch'a l è tò, e vatè-ne; ma s'i veui dé a coust ultim tant coum a ti,

15 E-lou ch'a m'è nen permes dè fé lon ch'i veui dèl fait-mè? To eui è-lou malign *dè lon* ch'i soun boun?

16 Coussì i ultim a saran i prim, e i prim a saran i ultim; pèrché a i n'a i è moutouben dè ciamà, ma pochi elett.

17 E Gesu mountand a Gerusalem, a l ha pià da banda sù la stra i so doudess dissepoul, e a l ha di-ie:

18 Eccou, i mountouma a

Gerusalem, e 'l Fieul dè l'om a sarà dait èn man ai principai sacrificatour e ai scriba, e a lou coundanèran a mort.

19 A lou daran èn man ai gentii (*ossia pagan*) pèr sbèrfièssène, frusté-lou, e butté-lou sù la crouss; ma sù i tre di a arsussitèrà.

20 Anloura la mare d'i fieui dè Zebedeo a l è vènù da chiel coun i so fieui, campand-se èn gènouiou, e ciamand una grassia.

21 E a i dis: Cosa veus-tu? Chila a i dis: Da ourdin chë i mè doui fieui ch'a soun sl, a siou assètà, un a toua man dritta, l'aut a toua sènistra ènt to regno.

22 E Gesu a l ha rispost, e a l ha dit: I savi nen lon ch'i ciame; è-lou ch'i peuli beivi la sana ch'i devou beivi mi, e essi batèsà dèl batesim dèl qual i devou mi essi batèsà? a i han rispost: I *lou* poudouma.

23 E a i dis: A l è vera ch'i beivèrì mia sana, e ch'i sarì batèsà dèl batesim dèl qual i sareu batèsà; ma d'essi assètà a mia dritta o a mia sènistra, a touca nen a mi a councedè-lou, ma a sarà dait a coui ai quai *stou favour* a l è riservà da mè Pare.

24 I dess *aitri dissepoul* ch'a l han senti *lon*, a n'a soun stait nec countra i doui fratei.

25 Ma Gesu a l ha ciamà-ie, e a l ha di-ie: I savi ch'i prinsì dè le nassioun a i trat-tou da patroun, e ch'i grandi a usou d'autourità sù lour.

26 Ma a andarà nen coussi tra dè voui; ansi, chiounque a vourrà essi grand tra dè voui, ch'a sia vost sèrvitour;

27 E chiounque a vourrà essi 'l prim tra dè voui, ch'a sia vost sèrvitour;

28 L'istess coum 'l Fieul dè l'om a l è nen vènù pèr essi sèrvi, ma pèr servi, e pèr dé soua vita in riscat pèr diversi.

29 E coum a partiou da Gerico, una gran furfa a i andasia apress.

30 E eccou, doui borgnou ch'a l erou assètà al loung dè la stra, avend senti chè Gesu a passava, a soun buttà-sse a crié, disand: Sègnour, fieul dè David! usa dè carità ènvers a noui!

31 E la furfa a i trovava da di, pèr ch'a steissou chiet; ma a criavou èncoura pi fort: Sègnour, fieul dè David! usa dè carità ènvers a noui!

32 E Gesu a s'è fermà-sse, a l ha ciamà-ie, e a l ha dit: Cosa veuli ch'i vè fassou?

33 A l han di-ie: Sègnour, ch'i nostri eui a siou duvert.

34 E Gesu toucà dè coumpassion, a l ha toucà-ie i eui, e dèl coulp i so eui a l han tournà sciaré, e a l'han segruità-lou.

## CAP. XXI.

*Intrada dè Gesu-Crist ènt Gerusalem. Virtù dè la fede. La parabola d'un om ch'a l ha doui fieui.*

**O**URA quand a soun stait davèsin a Gerusalem, e ch'a soun arrivà a Betfage a

la coulina d'i Olivè, Gesu anloura a l ha mandà doui dissepoul,

2 Disand-ie: Ande a sta bourgià ch'a l è dirimpet a voui, e subit i treuvèrl una soma stacà, e so asnet ènsem a chila; dèstache-ie e mène-m'ie.

3 E sè queicadun a vè dis queicosa, i dirì ch'è 'l Sègnour a n'ha da manca; e subit a i lassèran andé.

4 Oura tut lon a s'è fà-sse pèr ch'a fussa adempi lon ch'a l era stait dit dal proufeta, disand:

5 Die parei a la fia dè Sioun: Eccou, to re a ven da ti, boun coum 'l pan, e mountà sù 'na soma e sù l'asnet d'una soma.

6 I dissepoul douneque a soun andait, e a l han fait counfourma Gesu a l avia coumandà-ie.

7 E a l han mènà la soma e l'asnet, a l han buttà-ie dè vèstimente ados, e a l'han fà-lou assèté ènsima.

8 Anloura un moundas a s'è buttà-sse a stendi dè vèstimente pèr la stra, e d'aitri a taiavou dè frasche d'i erbou, e a i sbardavou pèr la stra.

9 E le gent ch'a èndasiou dènsans, e coule ch'a seguitavou, a criavou, disand: Hosanna, al fieul dè David! beneddè a sia coul ch'a ven al nom dèl Sègnour! Hosanna ènt le *regioun d'èl ciel!*

10 E quand a l è stait èntrà

ënt Gerusalem, tutta la sità a l è staita en bis-bii, disand : Chi è-lou coust-ssi ?

11 E la furfa a disia : A l è Gesu 'l proufeta, dè Nazaret en Galilea.

12 E Gesu à l è entrà ent 'l tempio d'Iddiou, e a l ha scassà-ne fora tutti coui ch'a vendiou e ch'a coumpravou ent 'l tempio ; e a l ha campà giù i taulin d'i cambista ch'a baratavou la mouneda, e i banc dè coui ch'a vendiou dè couloub ;

13 E a i dis : A l è scrit : Mia ca a sarà ciamà una ca dè preghiera, ma voui i l avi fà-ne una caverna dè lader.

14 Anloura dè borgnou e dè sop a soun vènu da chiel al tempio, e a l ha guari-ie.

15 Ma quand i cap d'i sacrificatour e d'i scriba a l han vèdu le cose stupende ch'a l avi faite, e le masèna ch'a criavou ent 'l tempio, disand : Hosanna al fieul dè David ! a l han avù-ne la rabbia.

16 E a l han di-ie : Sentès-tu lon ch'a diou sti-ssi ? E Gesu a i dis : Si ; Ma è-lou ch'i avi mai let *ste parole* : T'has coumpi toua lode da la bouca dè le masèna, e d'i bambin ch'a pupou.

17 E peui a l ha lassà-ie, e a l è surti da la sità pèr endéssène a Betania, doua a l ha peui passà la neuit.

18 Oura la matin, mentre ch'a tournava a la sità, a s'è senti-sse appètit.

19 E vèdand un fiè *ch'a l era* al loung dè la stra, a s'è avèsinà-ssène, ma a l ha trouvaie mac dè feuie ; e a l ha di-ie : Chè mai pi a tè vena dè frut ; e dèl coulp 'l fiè a l è rèstà sec.

20 E i dissepoul ch'a l'han ousservà - *lou* a soun stà-ne stupi, disand : Coum è-lou ch'è stou fiè a l è diventà sec ent un moument ?

21 E Gesu rèspondand, a i dis : In verità i vè diou, ch'è s'i avi la fede, e s'i dubite nen, i poudrì fé aut ch'è *lon ch'a l è stait fait* al fiè, ma èncoura s'i die a sta mountagna : Chitta to post, e campè-te ent 'l mar, loli a s'è farà.

22 E qualounque cosa ch'i ciamè en pregand *Iddiou*, s'i crède, i l'arsèvrì.

23 E peui quand a l è stait arrivà al tempio, i principai sacrificatour e i ansian dèl popoul a soun vènu da chiel, mentre ch'a insegnava, e a l han di-ie : Da qual autourità fas-tu *ste cose* ; e chi è-lou ch'a l ha dà-te cousta autourità ?

24 Gesu rèspondand, a i dis : I vè ciamèreu dècò una cosa, e s'i mè la die, i vè direu dècò da qual' autourità i fas *ste cose*.

25 'L batesim dè Giouan, da doua erè-lou ? dal ciel, o da i omini ? E a countendiou tra dè lour, disand : S'i diouma : Dal ciel, a ne dirà : Pèrché dounque l'ève nen crèdu-lou ?

26 E s'i diouma : D'i omini, i avouma da tèmi 'l popoul ;

pèrché tutti a tenou Giouan pèr un proufeta.

27 Anloura a l han rispost a Gesu, disand : I savouma nen. E a i dis : I vè direu dècò nen da qual autourità i fas ste cose.

28 Ma cosa n'a di-ve? Un om a l avia doui fieui, e venand dal prim, a i dis : *Mè* fieul, vatè-nè, e travaia èncheui a mia vigna.

29 'L fieul rëspondand, a i dis : I veui nen *andè-ie* ; ma apress, a s'è penti-sse e a l è èndà-ie.

30 E peui a l è vènu da l'aut, e a l ha di-ie l'istess ; e çoust-ssi a l ha rispost, e dit : I *vad*, Sègnour ; ma a l è nen èndà-ie.

31 'L qual d'i doui è-lou ch'a l ha fait la voulountà dèl pare ? A i han rispost : 'L prim. E Gesu a i dis : In verità i vè diou, ch'è coui dèl peage e le done dè cattiva vita a soun prima dè voui ènt 'l regno d'Iddiou.

32 Pèrché Giouan a l è vènu da voui pèr la stra dè la giustissia, e i l'avi nen crèdù-lou ; ma coui dèl peage. e le done dè cattiva vita a l'han crèdù-lou ; e voui, èn vèdand *lon*, i vè si nen penti-ve apress pèr c èdè-lou.

33 Scoute un aut' paragoun : A i era un pare dè famia ch'a l ha piantà una vigna, a l ha fà-ie intourn una bussounà, e a l ha fà-ie un torc, a l ha *dècò* fabricà una tour ; e peui a l'ha affittà-la a dè vignoulant, e chiel a s'è èndà-ssène fora pais.

34 E la stagioun d'i frut essend vèsina, a l ha mandà i so sèrvitour ai vignoulant, pèr arseivi-ne i frut.

35 Ma i vignoulant a l han pià i so sèrvitour, a l han frustà-ne un, massà-ne un aut, e lapidà-ne un aut a roucassà.

36 A l ha tournà mandé d'aitri sèrvitour èn pi gran quantità ch'i prim, e a l han fà-ne l'istess.

37 Finalment, a l ha mandà da lour *propi* so fieul, disand : A l avran dè rispet pèr mè fieul.

38 Ma quand i vignoulant a l han vèdù 'l fieul, a soun di-sse tra dè lour : Coust-ssi a l è l'erede, vèni, massoumè-lou e ciapouma l'eredità.

39 A l han dounque pià-lou, a l'han campà-lou fora dè la vigna, e a l'han massà-lou.

40 Sicchè quand 'l sègnour dè la vigna a sarà vènu, cosa farà-lou a sti vignoulant ?

41 A l han di-ie : A i farà meuri miserabilment *coum* dè birbe, e a. fitèrà *soua* vigna a d'aitri vignoulant, ch'a i renderan count d'i frut ènt la stagioun.

42 E Gesu a i dis : Eve mai let ènt le scripture : La pera ch'a l han campà via coui ch'a fabricavou, a l è diventà la prima pera cantounal ; sò-ssi a l è stait fait dal Sègnour, e a l è una *cosa* stupenda dènans a nosti eui.

43 Èn counseguensa i vè diou, ch'è 'l regno d'Iddiou a vè sarà lèvà, e a sarà dait a una nassioun ch'a lou farà frutté.

44 E coul ch'a toubèrà sù sta pera a n'a sarà fracassà; e a sgnichèrà coul sù 'l qual a caschèrà.

45 E quand i cap d'i sacrificatour e i farisei a l han avù senti sti paragoun, a l han counoussù ch'a parlava dè lour.

46 E a sèrcavou a èmpadrounissè dè chiel, ma a tèmiou 'l popoul, pèr moutiv ch'a lou tènìa pèr un proufeta.

## CAP. XXII.

*La parabola dè le nosse. I Erodian. E i Sadducean.*

**A**NLOURA Gesu piand tourna la parola, a i ha proupost sti paragoun, disand:

2 'L regno dèl ciel a sèmia a un re ch'a l ha maridà so fieul.

3 E a l ha mandà i so sèrvitour pèr ciamé coui ch'a l erou stait arcedù a le nosse; ma a l han nen voulsù-ie vèni.

4 A l ha mandà tourna d'aitri sèrvitour, disand: Di-ie a coui ch'a l erou arcedù: Ec-cou, mè disnè a l è prount; i mè tor e mie bestie grasse a soun massà, tut a l è prount; vèni a nosse.

5 Ma lour, senza èmbarasse-sène, a soun èndait via, chi a soua cassina, chi a so negossi.

6 E i aitari a l han pià i so sèrvitour, a l han strapassà-ie, e a l han massà-ie.

7 Quand 'l re a l ha avù senti lon, a l è mountà sù le furie, e avend-ie mandà soue troupe, a l ha fait meuirì sti assassin, e brusà soua sità.

8 E peui a dis a i so sèrvitour: Eh bin! le nosse a soun prounte, ma coui ch'a i erou arcedù a n'erou nen degn.

9 Ande dounque a le vierfourche dè le stra, e quanta gent ch'i treuvéri, ènvite-ie a nosse.

10 Anloura i so sèrvitour a soun andait ènt le stra, e a l han arciampà tutti coui ch'a l han trovà, boun e gram, dè manera ch'è 'l post dè le nosse a l è stait pien dè gent ch'a l erou a taula.

11 E 'l re essend èntrà pèr vèdi coui ch'a l erou a taula, a l ha vèdù un om ch'a l era nen vèsti da festa.

12 E a l ha di-ie: Brav om, coum seus-tu èntrà sù, senza essi vèsti da festa? e a l è rèstà mut.

13 Anloura 'l re a dis a i so sèrvitour: Lie-lou pè e man, pourte-lou via, e campe-lou ènt le tenebre dè fora; là a i sarà dè piour e dè rabbia.

14 Pèrché a i n'a i è moutouben dè ciamà, ma pochi d'elett.

15 Anloura i farisei a soun èndà-ssène e a soun counsultà-sse pèr poudei-lou pèsché èn parole;

16 E a l han mandà-ie i so dissepoul ènsem a d'Erodian, disand: Padroun, i savouma ch'è tè seus sincer, ch'è t'insignes la stra d'Iddiou in verità, e ch'è tè guardes nèssun èn faccia; pèrché le apparensse d'i om a tè fan panèn.

17 Dis-ne dounque cosa n'a dis-tu dè sò-ssi: E-lou permes dè paghé l'impost a Cesare, o no?

18 E Gesu ch'a counoussia soua malissia, a i dis: Ipocrita, pèrché mè tente-ve?

19 Moustre-me la mouneda dè l'impost; e a l han presentà-ie un dène.

20 E a l ha di-ie: Dè chi è-la coula figura, e lon ch'a i è scrit a l'intourn.

21 A i han rispost: Dè Cesare. Anloura a i dis: Rendi dounque a Cesare le cose ch'a soun dè Cesare; e a Iddiou, le cose ch'a soun d'Iddiou.

22 E avend senti lon, a soun stupi-ssène, e lassand-lou, a soun èndait via.

23 L'istess dè i sadducean, ch'a disou ch'a i è nèssune risurressioun, a soun vènù da chiel, e a l han ciamà-ie,

24 Disand: Padroun, Mose a l ha dit: Sè queicadun a ven a meuri senza masèna, chë so frater a pia soua founna, e a darà dè masèna a so frater.

25 Oura a i era fra noui sett fratei, 'l pi vei a s'è maridà-sse, e peui a l è mort, e coum a l avia nèssune masèna, a l ha lassà soua founna a so frater.

26 L'istess a l è arrivà-ne al secound, e peui al ters, fin al settim.

27 E apress a lour la founna dècò a l è morta.

28 A la risurressioun adoun-

que, dè qual d'i sett è-lou ch'a sarà founna? pèrché tutti a l'han avù-la.

29 Ma Gesu rèspondand, a i dis: I v'èngane, pèrché ch'i counosse nen le Scriture, nè la poutensa d'Iddiou.

30 Pèrché a la risurressioun nè a sè pia nè a sè da dè founne in matrimoni, ma un è coum i angel d'Iddiou ènt 'l ciel.

31 E riguard a la risurressioun d'i mort, eve nen let lon ch'Iddiou a l ha di-ve, disand:

32 I soun 'l Diou d'Abraam, e 'l Diou d'Isac, e 'l Diou dè Jacob; sicchè Iddiou a l è nen 'l Diou d'i mort, ma d'i viv.

33 'L popoul ch'a l ha senti lon, a s'è maravià-sse dè soua doutrina.

34 E quand i farisei a l han senti ch'a l avia sarà la bouca ai sadducean, a soun radunà-sse ènt un cert post.

35 E un dè lour ch'a l era doutour dè la legge, a i ha proupost pèr butté-lou a la preuve, disand:

36 Padroun, qual è-lou 'l pi grand coumandament dè la legge?

37 Gesu a i dis: Tè vourras ben al Sègnour to Diou dè tut to cœur, dè tutta toua anima, e dè tut to sentiment;

38 Coust-ssi a l è 'l prim e 'l grand coumandament.

39 E 'l secound parei a coul là, a l è: Tè vourras ben a to prossim coum a ti istess.

40 Da sti doui coumanda-ment dipendou tutta la legge e i proufeta.

41 E coum i farisei a s'erou radunà-sse, Gesu a i ha proupost,

42 Disand : Cosa n'a di-ve dël Crist ? dè chi è-lou fieul ? A i han rispost : Dè David.

43 E a i dis : Coum è-lou dounque chë David *parland* pèr l'Spirit, a lou ciama *so* Sègnour ? disand :

44 'L Sègnour a l ha dit a mè Sègnour : Assetè-te a mia dritta, fin a tant ch'i abbiou buttà i to nemis pèr essi 'l marcia-pè d'i to pè.

45 Sè dounque David lou ciama *so* Sègnour, coum è-lou *so* fieul ?

46 E nèssun a i poudia rispoundi una soula parola, nè gnun a l ha pi nen ençalà in-terroughé-lou da coul d'l là.

CAP. XXIII.

*I Scribe ipocrita.*

**A**NLOURA Gesu a l ha parlà al popoul, e a i *so* dissepoul,

2 Disand : I scribe e i farisei a soun assètà ènt la catedra dè Mose.

3 Tutte le cose dounque ch'a vè diran d'ousservé, *ous-serve-ie*, e *fe-ie*, ma nen le soue opere ; pèrché ch'a diou, e a praticou nen.

4 Pèrché a liou ènsem dè fass grev e insupportabil e a i buttou ados ai omini ; ma a veulou nen bougé-*ie* coun 'l dil.

5 E a fan tutte soue opere pèr essi guardà da i omini ; pèrché a portou dè filatteri (*ciòè dè bindei*) pi larg chë i aiti, e dè frange pi lounghè a soue vèstimente.

6 E a i pias le prime piasse ènt i fèstin, e i prim cadregoun ènt le sinagoghe ;

7 E le riverense sù i marcà, e d'essi ciamà da i omini : Nost Padroun, nost Padroun.

8 Ma voui, lasse-ve nen ciamé : Nost padroun ; pèrché Crist soul a l è vost doutour ; voui peui i si tutti fratei.

9 E ciame nèssun sù la terra vost pare ; pèrché un soul a l è vost Pare, a l è coul ch'a l è al ciel.

10 E lasse-ve nen ciamé doutour ; pèrché Crist soul a l è vost doutour.

11 Ma chë coul ch'a l è 'l pi grand fra voui, a sia vost sèrvitour.

12 Pèrché chiouneque a veul campé-sse sù, a sarà campà giù ; e chiouneque a sè ten bass, a sarà aussà.

13 Ma guai a voui aiti, scriba e farisei ipocrita, ch'i sare 'l regno dël ciel a i omini ; pèrché gnanca voui istess i intre nen, e coun lon i veuli nen permèti chë d'aitri a i introu.

14 Guai a voui, scriba e farisei ipocrita ; pèrché i butte èn maloura le ca dè le vidoue, fin coun pretest dè fé dè lounghè ourassioun, pèr coul moutiv i n'arsèverì una pi grand coun-danassioun.

15 Guai a voui, scriba e farisei ipocrita; perchè i couri e pèr mar e pèr terra pèr fé un proselita, e dop ch'a l'è diventà-lou, i lou rende fieul dè la gehenna doue volte pi chè voui.

16 Guai a voui, coundoutour borgnou, ch'i die: Chiounque a l'avrà giurà coun 'l nom dèl tempio, a l'è niente; ma chi avrà giurà coun 'l nom dè l'or dèl tempio, a l'è obligà.

17 Fol e borgnou! perchè qual è-lou 'l pi grand, o l'or, o 'l tempio ch'a fa chè l'or a l'è sant?

18 E chiounque, *secound lon ch'i die*, avrà giurà coun 'l nom dè l'altar, a l'è niente; ma chi avrà giurà coun 'l nom dè lon ch'a l'è uffert sù l'altar, a l'è ligà.

19 Fol e borgnou! perchè qual è-lou 'l pi grand, o lon ch'a l'è uffert, o l'altar ch'a fa santa l'ufferta.

20 Coul dounque ch'a giura coun 'l nom dè l'altar, a giura coun 'l nom dè l'altar, e dè tutte le cose ch'a i soun ënsima.

21 E chiounque a giura coun 'l nom dèl tempio, a giura coun 'l nom dèl tempio, e dè coul ch'a i sta.

22 E chiounque a giura coun 'l nom dèl ciel, a giura coun 'l nom dèl trono d'Iddiou, e dè coul ch'a i è assètà.

23 Guai a voui aiti, scriba e farisei ipocrita; perchè i paghe la decima dè la menta,

dè l'anet, e dèl cumin; e i lasse sté le cose dè maggiour impourtansa dè la legge, cioè: La giustissia, la misericordia, e la fedeltà; bèsougnava fé ste cosè sì, e nen tralassé coule là.

24 Coundoutour borgnou, difficultous pèr 'l mouschin, e ch'i travoundi 'l gamel.

25 Guai a voui aiti, scriba e farisei ipocrita; perchè i nèt-ie 'l dèfora dè la sana e dèl piat; ma pèr drinta a l'è pien dè roubalissi e dè malfaite.

26 Fariseo borgnou, nètia prima pèr drinta la sana e 'l piat, pèr chè 'l dèfora a sia dècò net.

27 Guai a voui aiti, scriba e farisei ipocrita; perchè i sèmie a le toumbe sbianchie, ch'a parèssou belle pèr dèfora, ma ch'a soun pèr drinta piene d'os dè mort e d'ogni sors dè pourcarie.

28 Coussì i sèmie giust pèr fora a i omini; ma pèr drinta i si pien d'ipoucristia e d'ingiustissia.

29 Guai a voui aiti, scriba e farisei ipocrita; perchè i drisse dè mounument in onour d'i proufeta, e i ripare le toumbe d'i giust.

30 E i die: S'i aveissou vivù dèl temp dè nostri pare, i avriou nen countribù coum lour a fé meuri i proufeta.

31 Coussì i fe testassioun countra dè voui, ch'i si i fieui dè coui ch'a l'han fait meuri i proufeta;



32 E i *furnisse* dè coumpì la mësura d'i vostri pare.

33 Serpent, rassa dè vipre! coum è-lou mai ch'i schivèrì 'l supplissi dè la gehenna?

34 Pèrché eccou, i vè mandou dè proufeta, e dè savi, e dè scriba; i n'a massèrì, i n'a buttèrì sù la crouss, i n'a farì passé pèr le vèrghe ènt vostre sinagoghe, e i i pèrseguitèrì dè sità èn sità;

35 Pèr ch'a vena ados a voui tut 'l sang giust ch'a l'è stait spars sù la terra, dop 'l sang d'Abel 'l giust, fin al sang dè Zacaria, fioul dè Barachia, ch'i avi massà tra 'l tempio e l'altar.

36 In verità i vè diou, ch'è tutte ste cose a venèran ados a sta generassioun.

37 Gerusalem, Gerusalem, ch'i tè masse i proufeta, e ch'i tè lapida a roucassà coui ch'a tè soun mandà, quante volte i heu voulsù raduné toue maséna, coum la ciuss a raduna i so poulastrin sout a *soue* ale? e i l'avi nen voulsù-lou.

38 Eccou, vostra ca fra poc a diventèrà dëserta.

39 Pèrché i vè diou, ch'è d'our in là i mè vèdrì pi nen, fin a tant ch'i die: Benedett a sia coul ch'a ven a nom dël Sègnour.

## CAP. XXIV.

*Minaocce countra Gerusalem e countra tutta la Giudea. 'L di dèl Giudissi.*

**E** MENTRE ch'è Gesu a surtia e s'è n'andasia dal tempio,

i so dissepoul a soun avèsinàsse da chiel pèr fé-ie ousservé le fabriche dël tempio.

2 E Gesu a i dis: Vèdi-ve tutte ste *cose*? in verità i v'assicurou, ch'a i sarà gnanca lassà sù pera sù pera ch'a sia nen campà giù.

3 E essend-se assètà sù la coulina d'i Ulivè, i so dissepoul a soun vènu da hiel èn particulàr, e a l han di-ie: Dis-ne èn poc quand ste *cose* arrivèran, e qual *sarà* 'l segn dè toua vènua, e dè la fin dël mound?

4 E Gesu rëspondand, a i dis: Pie guarda ch'è nèssun a v'ingana.

5 Pèrché diversi a venèran a mè nom, disand: I soun mi 'l Crist; e a n'a inganèran pi d'un.

6 E i sentirl dè guerre e dè vouss dè guerre; *ma* pie guarda dè nen essi-ne sbaruà: Pèrché a bèsogna ch'è tutte *ste cose* arrivou; ma a sarà èncoura nen la fin.

7 Pèrché una nassioun a s'è levèrà countra un'otra nassioun, e un regno countra un aut regno; e a i sarà dè fameine, e dè pest, e dè terremot èn diversi pais.

8 Ma tutte ste cose a *saran mac* un prinsipi dè doulour.

9 Anloura a vè counsègnèran pèr essi affitt, e a vè massèran: e i sarì in odio a tutte le nassioun, pèr causa dè mè nom.

10 E anloura diversi a saran scandalisà, e a s'è tradiran l'un

l'aut, e a sè vourran mal l'un l'aut.

11 E a sè levèran diversi faus proufeta, ch'a n'a inganèran pi d'un.

12 E pèr moutiv chë l'ingiustissa a sarà multiplicà, la carità dë diversi a sarà arfrei-dà.

13 Ma chi avrà tènù boun fin a la fin, coul li a sarà salv.

14 E coust evangeli dël regno a sarà predicà ën tutta la terra abitabil, pèr *servi dë* testimouniansa a tutte le nassioun; e anloura la fin a venèrà.

15 Oura quand i vèdrì l'abouminassioun ch'a farà vèni la disoulassioun, dë laqual a l ha parlà 'l proufeta Daniel, essi stabilia ënt 'l leug sant; (chë coul ch'a les *coul proufeta* a i fassa ament.)

16 Anloura chë coui ch'a *saran* in Giudea, a sè scapou sù le mountagne.

17 E chë coul ch'a *sarà* ënsima dë la ca, a cala nen giù pèr pouté via cosa sè sia da soua ca.

18 E chë coul ch'a *l è* ai camp, a tourna nen ën darè pèr pouté via soue vèstimente.

19 Ma guai a le *done* gravide, e a coule ch'a l avran dë mäsëna a la pupa ënt coui dli.

20 Oura preghe chë vost temp dë scapé via a arriva nen d'invern, nè un *dì dë* sabbat.

21 Pèrché anloura a i sarà una grandissima afflissioun, tal chë mai a i è stà-ïène dë paria dal prinsipi dël mound fin

adess, neppur a i n'a sarà d'our in là.

22 E sè coui dli a fussou nen stait abrevià, nëssun a saria stait salvà; ma pèr causa d'i elett, coui dli a saran abrevià.

23 Anloura sè queicadun a vè dis: Eccou, 'l Crist a l è sì, o *a l è* là, crèdi-lou nen.

24 Pèrché a sè levèran dë faus crist e dë faus proufeta, ch'a faran dë cose stupende e dë miracoul, dë manera a ingané fin ai elett, s'a fussa poussibil.

25 Eccou, i l hai prevènù-ve.

26 S'a vè diou: Eccou, a l è al désert, seurti nen; eccou, a l è ënt 'l post 'l pi strëmà *dë la ca*, crèdi-lou nen.

27 Pèrché coum l'sludi a seurt dal levant, e a sè fa vèdi fin al pounent, a n'a sarà l'istess dë la vènua dël Fieul dë l'om.

28 Pèrché doua sarà 'l corp mort, là a sè radunèran le aquile.

29 Oura subit apress l'afflissioun dë coui dli, 'l soul a diventèrà scur, e la luna a darà nen soua luce, e le steile a caschèran dal ciel, e le poutense dël ciel a saran comosse.

30 E anloura 'l segn dël Fieul dë l'om a pares peui ënt 'l ciel. Anloura dècò tutte le tribù dë la terra a sèlamentèran dasandse dë bot sù l'stomi, e a vèdran 'l Fieul dë l'om venand sù le nuvoule dël ciel, coun una gran poutensa e una gran gloria.

31 E a mandèrà i so angel, i quai coun un grand soun dè troumba a radunèran i so elett, da i quat vent, da una dè l'estremità dèl ciel a l'autra estremità.

32 Oura senti stou paragoun tirà dal fiè: Quand i so branc a soun già èn sava, e ch'a poussa dè feutie, i counosse chë l'istà a l è davèsin.

33 Dè l'istessa manera quand i vèdrì tutte ste cose, i avrì da savei chë 'l *Fieul dè l'om* a l è davèsin, e ch'a l è a la porta.

34 In verità i vè diou, chë sta generassioun a passèrà nen, chë tutte ste cose a siou arrivà.

35 'L ciel e la terra a passèran; ma mie parole a passèran nen.

36 Oura in quant a coul dì lì, e a coul'oura, a i è nëssun ch'a *lou* sappia; gnauca i angel dèl ciel, ma mè Pare soul.

37 Ma coum a l era dèl temp dè Noe, a n'a sarà l'istess quand 'l *Fieul dè l'om* a venèrà.

38 Pèrché coum a i temp prima dèl diluvi *i omini* a mangiavou e bëviou, a sè maridavou, e dasiou èn matrimoni, fin al dì chë Noe a l è èntrà ènt l'arca;

39 E a l han nen counoussù chë 'l diluvi *a venèria*, fin a tant ch'a l è vènu, e a l ha tutti pourtà-ie via; a n'a sarà l'istess dè la vènuà dèl *Fieul dè l'om*.

40 Anloura doui *om* a saran ènt un camp; un a sarà pià, e l'aut lassà.

41 Doue *done* a meulèran al mulin; una a sarà pià, e l'autra lassà.

42 Vigile dounque; pèrché i savi nen a che oura Nossègnour a dev vèni.

43 I avi da savei, chë s'un pare dè famia a saveissa a che oura *dè la nuit* 'l lader a dev vèni, a vigilèria, e a lassèria nen fouré soua ca.

44 Èn counseguensa voui dècò tèni-ve prount; pèrché 'l *Fieul dè l'om* a venèrà a l'oura ch'i pensèri nen.

45 Qual è-lou dounque 'l sèrvitour fedel e prudent, chë so padroun a l ha stabili sù tutti i atri, pèr dé-ie la cibaria a temp *douvù*?

46 Beato è coul sèrvitour chë so padroun a so arriv a treuvèrà coumpourtand-se dè sta manera.

47 In verità i vè diou, ch'a lou stabilirà sù tutti i so beni.

48 Ma s'a l è un cattiv sèrvitour, *ch'a* dia dè s'pèr chiel; Mè padroun a tarda d'arrivé;

49 E ch'a sè butta a dé-ie a i so coumpagn dè sèrvissi, e a mangé e beivi coun i èmbriac;

50 'L padroun dè coul sèrvitour a venèrà 'l dì ch'a lou speta nen, e a l'oura ch'a sa nen;

51 E a lou buttèrà da banda, e a i darà piassa fra i ipocrita; là a i sarà dè piour e dè rabbia.

## CAP. XXV.

*La parabola dè le vergini. Dèl giudici universal.*

**A**NLOURA 'l regno d'i ciei a smierà a dess vergini le-quai, avend pià soue lucerne, a soun ëndassë-ne al incountr' dël spouss.

2 Oura a i n'a i era sinq savie, e sinq matte.

3 Le matte, ën piand soue lucerne, a l aviou nen pià d'euli coun lour.

4 Ma le savie a l aviou pià d'euli ënt i so vass coun soue lucerne.

5 E coum l'spouss a tardava dë vëni, a l han avù tutti seugn, e a soun ëndurmi-sse.

6 Oura a mesa neuit a s'è fà-sse un cri, *disand*: Eccou, l'spouss a ven, seurti-ie al dë-nans.

7 Anloura tutte coule vergini a soun aussà-sse, e a l han proutà soue lucerne.

8 E le matte a l han dit a le savie: De-ne dë vost euli, përché noste lucerne a sè dës-tissou.

9 Ma le savie a l han rispoundù, *disand*: *No*, pë'r paura ch'i n'abbiou nen abbastansa pë'r noui e pë'r voui; ma pitost ënde da coui ch'a n'a vendou, e coumpre-ne pë'r voui aite istesse.

10 Oura mentre ch'a ënda-siou a coumpré-ne, l'spouss a l è vënu; e coule ch'a l erou prounte a soun ëntrà ënsem a chiel ënt la sala dë le nosse, peui la porta a l è staita sarà.

11 Dop dë lon i aite vergini a soun dëcò vënu, e a l han dit: Sëgnour, Sëgnour, deurvë-ne!

12 Machiel a l ha rispoundù-ie, e a l ha dit: In verità i vè diou ch'i vè counossou nen.

13 Vigile dounque; përché i seve nè 'l dì nè l'oura chë 'l Fioul dë l'om a venerà.

14 Përché *a n'è dë chiel* coum d'un om chë ëndasandsë-ne fora a l ha ciamà i so sèrvitour, e a l ha counfidà-ie i so beni.

15 E a l ha dà-ie a un sinq talent, e a l'aut doui, e a un aut un; a ognidun secound soua pourtà; e subit dop a l è parti.

16 Oura coul ch'a l avia ricevù i sinq talent, a l è ëndà-ssëne, e a l ha negoussià-ie, e a l ha guadagnà aiti sinq talent.

17 Pë'r l'istess coul ch'a l avia ricevù i doui talent, a l ha dëcò guadagnà-ne aiti doui.

18 Ma coul ch'a l avia ricevù-ne mac un, a l è ëndà-ssëne, e a l ha ficà-lou sout terra, e a l ha strëmà i dëne dë so padroun.

19 Oura un pes dop, 'l padroun dë coui sèrvitour a l è vënu, e a l ha fait i count coun lour aiti.

20 Anloura coul ch'a l avia ricevù i sinq talent, a l è vënu, e a l ha presentà sinq aiti talent, ën *disand*: Sëgnour, tè l has counfidà-me sinq talent; eccou, i heu guadagnà-ne aiti sinq dë souvra-pi.

21 E so sëgnour a l ha di-ie:

A va benissim, boun e fidou sèrvitour; tè seus stait fidou ènt poche cose, i tè stabilireu sù moutouben; ven, a *pié part* ai piasì dè to sègnour.

22 Dop a i è vènù-ie coul ch'a l avia ricevù i doui talent, e a l ha dit: Sègnour, tè l has counfidà-me doui talent; eccou, i heu guadagnà-ne aiti doui dè souvra-pi.

23 E so sègnour a l ha di-ie: A va benissim, boun e fidou sèrvitour; tè seus stait fidou ènt poche cose, i tè stabilireu sù moutouben; ènt ènt i piasì dè to sègnour.

24 Ma coul ch'a l avia mac ricevù un talent a l è vènù, e a l ha dit: Sègnour, i saviou ch'è tè seus un om dur, ch'è tè mès-soune doua ch'è tè l has nen sèmènà, e ch'è t'èmaroune doua ch'è tè l has nen spantià.

25 Pèrché dè lon ènt la tèma *dè perdi to talent*, i soun èndà-lou a strémé ènt la terra; eccou, si tè l has lò ch'a t'aparten.

26 Esosègnour rispoundand, a l ha di-ie: Cattiv e vil sèrvitour, tè savie ch'i messounavou doua ch'i heu nen sèmènà, e ch'i èmarounavou d'oua ch'i heu nen spantià.

27 A bèsougnava dounque ch'è t'aveisse dait i mè dène ai banchè, e a mè ritourn i avriou ricevù-ie coun l'interessì.

28 Lève-ie dounque 'l talent, e de-lou a coul ch'a l ha i dess talent.

29 Pèrché a ognidun ch'a l ha, a i sarà dait, e a n'avrà èn-

coura dè pi; ma a coul ch'a l ha niente, fin a lon ch'a l ha, a i sarà levà.

30 Campe dounque 'l sèrvitour inutil ènt le tenebre dè fora; l'è a i sarà dè piour e dè rabbia.

31 Oura quand ch'è 'l Fieul dè l'om a venèrà ènvirounà dè soua gloria, e accoumpagnà dè tutti i angel sant, anloura a sè seterà sù 'l trono dè soua gloria.

32 E tutte le nassioun a saran radunà dènans a chiel; e a dividèrà i un da i aiti, coum 'l bërge a divid le fee d'ensem ai bouc.

33 E a butterà le fee a soua dritta, e i bouc a soua sènistra.

34 Anloura 'l re a dirà a coui *ch'a saran* a soua dritta: Vèni voui aiti benedet da mè Pare, ènt ènt l'eredità dèl regno ch'a l è stà-ve preparà fin da la foundassioun dèl mound.

35 Pèrché i heu avù fam, e i eve dà-me da mangé; i heu avù sè, e i eve dà-me da beivi; i erou fourèste, e i m'ave acolt;

36 I erou dèspoujà, e i eve vèsti-me; i erou malavi, e i eve visità-me; i erou èn prè-soun, e i si vènù da mi.

37 Anloura i giust a rès-poundèran: Sègnour, quand l'è-lou ch'i l avouma vèdù-te avei fam, e ch'i l ouma dà-te da mangé; oppura avei sè, e ch'i l ouma dà-te da beivi?

38 E quand l'è-lou ch'i l ouma vèdù-te fourèste, e ch'i t'avouma acolt; o dèspoujà, e ch'i l ouma vèsti-te?

39 Oppura quand l'è-lou ch'i l'ouma vèdù-te malavi, o èn prësoun, e ch'i souma vènù da ti?

40 E 'l re rispoundand, a i dirà: In verità i vè diou, ch'èn tant ch'i eve fait coule cose a un dè coui pi pècit d'i mè fra-tei, i l'ave fà-lou a mi stess.

41 Anloura a dirà dècò a coui *ch'a saran* a soua sènistra: Maledett, artire-ve da mi, e ènde al feu eterno, ch'a l'è prout al diaou e ai so angel.

42 Pèrché i heu avù fam, e i eve nen dà-me da mangé; i heu avù sè, e i eve nen dà-me da beivi;

43 I erou fourèste, e i m'ave nen acolt; *i erou* dèspouià, e i eve nen vèsti-me; *i soun stait* malavi e èn prësoun, e i eve nen visità-me.

44 Anloura coui l'è dècò a i rispoundèran, disand: Sègnour, quand l'è-lou ch'i avouma vèdù-te avei fam, o avei sè, o essi fourèste, o dèspouià, o malavi, o èn prësoun, e ch'i l'ouma nen soucourè-te?

45 Anloura a i rispoundèrà, èn disand: In verità i vè diou, ch'è pèrché ch'è eve nen fait *coule cose* a un dè coust-ssi pi pècit, i eve dècò nen fàmè-lou.

46 E sti-ssi a sè n'andaran a le pene eterne; ma i giust a *èndaran a godi* la vita eterna.

## CAP. XXVI.

*Gesu-Crist a l'è giudicà coum coulpevol d'è mort. Arnegà tre volte da Pietrou.*

**E** A l'è arrivà ch'è quand Gesu a l'ha fini tutti coui discours, a l'ha dit ai so dissepoul:

2 I savi ch'è la *festa d'è pasqua* a l'è da-ssi a doui di; e 'l Fieul d'è l'om a va essi abandonà pèr essi buttà sù la crouss.

3 Anloura i principai sacrificatour, e i Scriba, e i ansian d'èl popoul, a soun radunà-sse ènt la sala d'èl gran sacrificatour, ch'a s'è ciamava Caifo:

4 E a l'han tènù counseil ènsem pèr ciapé Gesu coun furbaria, a fin d'è fé-lou meuir.

5 Ma a disiou: *Ch'a sia* nen durant la festa, pèr paura ch'a s'è fassa queich somosse fra 'l popoul.

6 E coum Gesu a l'era a Betania, ènt la ca d'è Simoun 'l leprous;

7 A i è vènù-ie da chiel una dona ch'a l'avia un vass d'alabastr *pien* d'un pèrfum d'è gran pressi, e ch'a l'ha vèrsà-lou sù soua testa, quand ch'a l'era a taula.

8 Ma i so dissepoul vèdand *lolà*, a soun rèsstà-*ne* indegnà, e a l'han dit: A cosa servè-la coula perdita?

9 Pèrché coul pèrfum a poudia vendè-se moutouben, e dé-sse ai pover.

10 Ma Gesu counoussand lon, a l'ha di-ie: Pèrché de-ve d'è dèspiassi a sta dona? mentre ch'a l'ha fait una bouna assioun a mè regard.

11 Pèrché i avrì sempre d'è pover coun voui aiti, ma i m'avrì nen sempre.

12 E d'è lon ch'a l'ha span-tià coul pèrfum sù mè corp, a

l'ha fâ-lou pèr l'apparato dè mia sepultura.

13 In verita i vè diou, chë ènt tutti i post dël mound doua chë st'evangeli a sarà predicà, lon ch'a l ha fait a sè countèrà dècò èn memoria soua.

14 Anloura un d'i doudess, pèr nom Giuda Iscariot, a l è èndà-ssène dai principai sacrificatour,

15 E a l ha di-ie: Cosa veuli dé-me, e i vè lou dag ènt le man? E lour a l han countà-ie trantapessed'argent.

16 E da coul moument a sèrcava un'oucasioun pèr feilou pié.

17 Oura 'l prim dì d'i pan senza lèvà, i dissepoul a soun vèndù da Gesu, disand-ie: Doua veus-tu ch'i tè prountou da mangé la pasqua?

18 E a l ha rispoundù: Ènde a la sità da un tal e, di-ie: 'L padroun a dis: Mè temp a l è vèsin; i fareu la pasqua da ti ènsem ai mè dissepoul.

19 E i dissepoul a l han fait coum Gesu a l avia coumandà-ie, e a l han prountà la pasqua.

20 Oura quand la seira a l è vèndù, a s'è buttà-sse a taula coun i doudess.

21 E mentre ch'a mangiavou, a l ha di-ie: In verità i vè diou, chë un dè voui aiti a mè tradirà.

22 E a soun rëstà-ne tutti nec, e ogridun dè lour a l ha coumensà a di-ie: Sègnour, è-lou mi?

23 Ma chiel a i ha rispost, e a l ha dît: Coul ch'a l ha buttà soua man al piat pèr bagné ènsem a mi, a l è coul ch'a mè tradirà.

24 Oura 'l Fieul dè l'om a sè n'a va, secound ch'a l è scrit dè chiel; ma maleur a coul om dal qual 'l Fieul dè l'om a l è tradi; a saria stait boun pèr coul om ènsilh dè nen essi nassù.

25 E Giuda, ch'a lou tradia, rispoundand a l'ha dît: Padroun, è-lou mi? Gesu a l ha di-ie: Tè l'has di-lou.

26 E coum a mangiavou, Gesu a l ha pià 'l pan, e döp d'avei benedet Iddiou, a la roumpù-lou, e a l'ha dà-lou a i so dissepoul, e a l ha di-ie: Pie, mange; sò-ssi a l è mè corp.

27 Peui avend pià la coupa, e benedet Iddiou, a l ha dà-la, disand-ie: Bèvi-ne Tutti.

28 Pèrché sò-ssi a l è mè sang, 'l *sang* dël Testament Neuv, ch'a l è vèrsà pèr di-vèrsi èn remissioun d'i pècà.

29 Oura i vè diou, chë da st'oura i beivèreu nen dè coust frut dè vigna, fin al dì ch'i lou beivèreu neuv ènsem a voui aiti ènt 'l regno dè mè Pare.

30 E quand ch'a l han avù cantà 'l cantico, a soun èndà-ssène a la mountagna d'i Olivè.

31 Anloura Gesu a l ha di-ie: I sarl tutti sta neuit scandalisà pèrché dè mi; pèrché a l è scrit: I dareu acol dël

bërge, e le pecore dël troupe a saran disperse.

32 Ma dop ch'i sareu arsusità, i èndareu dènan dè voui aiti èn Galilea.

33 E Pietrou piand la parola, a l ha di-ie: Quand ben tutti a sariou scandalisà pèrché dè ti, i lou sareu mai.

34 Gesu a l ha di-ie: In verità i vè diou, ch'ènt sta neuit istessa, prima ch'è 'l gal a l abbia cantà, t'è m'arneghèras tre volte.

35 Pietrou a l ha di-ie: Anche i dèveissou meuri coun ti, i t'arneghèreu nen; e tutti i dissepoul a l han dit l'istess.

36 Anloura Gesu a l è vènu-ssène ènsem a lour ènt un post ch'a s'è ciama Gethsemane; e a l ha di-ie a i so dissepoul: Assète-ve ènsissi fin ch'i abbiou pregà ènt 'l leug doua ch'i vad.

37 E a l ha pià coun chiel Pietrou e i doui fieui dè Zebedeo, e a l ha coumensà a essi malinconic, e ènt una gran angoussia.

38 Anloura a l ha di-ie: Mia anima a l è da tutte part pià da una gran tristessa fin a la mort; ste sì, e vigile ènsem a mi.

39 Peui èndasandsè-ne un po pi anans, a s'è proustrà-sse la faccia èn terra, pregand, e disand: Mè Padre, s'a l è poussibil, fa ch'è sta coupa a passa lountan da mi; però nen coum i lou veui mi, ma coum t'è lou veules, ti.

40 Peui a l è vènu dai so dissepoul, e a l ha trovà-ie durmand, e a l ha dit a Pietrou: E-lou poussibil ch'i abbie nen poudù vié un'oura coun mi?

41 Vigile, e preghe ch'i intre nen èn tentassioun; pèrché l'spirit a l è prout, ma la carn a l è debil.

42 A s'è tournà-ssène èndé pèr la secunda volta, e a l ha pregà, disand: Mè Padre, s'a l è nen poussibil ch'è sta coupa a passa lountan da mi, senza ch'i la beivou; sia feita toua voulountà.

43 Dop a l è tournà vèni, e a l ha èncoura trovà-ie èndurmi; pèrché i so eui a l erou agravà.

44 E avend-ie lassà, a l è tourna endait via, e a l ha pregà pèr la tersa volta, disand le stesse parole.

45 Anloura a l è vènu dai so dissepoul, e a l ha di-ie: Durmi d'ouranans, e arpouse-ve; eccou, l'oura a l è vèsina, e 'l Fieul dè l'om a va essi dait èn man ai cattiv.

46 Ausse-ve, èndouma; eccou, coul ch'a mè tradis a s'avèsina.

47 E coum a parlava èncoura; eccou, Giuda, un d'i doudess, a l è vènu, e ènsem a chiel un gran troupe, coun dè spa e dè bastoun, mandà pèr part d'i principai sacrificatour, e d'i ansian dël popoul.

48 Oura coul ch'a lon tradia a l avia dà-ie un segnal, di-



sand : Coul ch'i basèreu a l è chiel, pie-lou.

49 E tost avësinand-se dë Gesu, a l ha di-ie : Padroun, i vë salutou, e a l'ha basà-lou.

50 E Gesu a l ha di-ie : *Mè* amis, pèr che moutiv seus-tu si? Anloura essend-se avësinà, a l han buttà la man acol dë Gesu, e a l'han pià-lou.

51 E eccou, un dë coui *ch'a l'erou* ënsem a Gesu, pourtand la man sù la spa, a l'ha tirà-la e a l ha dà-ne un coulp al sèrvitour dël gran sacrificatour, e a l ha pourtà-ie via l'ouria.

52 Anloura Gesu a l ha di-ie : Tourna butté toua spa a so post; pèrché tutti coui ch'a l avran pià la spa, a periran pèr la spa.

53 Crèdës-tu ch'i peussa nen adess preghé mè Padre, ch'a mè daria subit pi dë douless legioun d'angel?

54 Ma coum sarië-ne coumpié le Scriture : Chë bësogna chë lolè a arriva coussl.

55 Ènt coul istess moument Gesu a l ha di-ie a le troup : I si surti coun dë spa e dë bastoun, coum apress a un brigant, pèr pié-me; i erou tutti i dè assètà ën mes a voui aiti, insegnand ènt 'l tempio, e i eve nen pià-me.

56 Ma tut sò-ssi a l è arrivà, afin chë le Scriture d'i proufeta a siou coumpie. Anloura tutti i dissepoul a l'han abandounà-lou, e a soun scapà.

57 E coui ch'a l aviou pià

Gesu a l'han mènà-lou da Caifo, gran sacrificatour, dal qual i Scriba e i ansian a l'erou radunà.

58 E Pietrou a i seguitava da loutan fin a la court dël gran sacrificatour, e essend èntrà drinta, a l è assètà-sse ënsem ai uffissiai pèr vèdi la fin.

59 Oura i principai sacrificatour, e i ansian, e tut 'l counsei, a sèrcavou dë testimoniànse fausse countra Gesu, pèr fé-lou meuri.

60 Ma a n'a trovavou nen; e bin chë diversi testimoni faus a fussou vènù, a n'han pa trovà-ne nëssun *adatà*; ma a la fin doui testimoni faus a soun avësinà-sse,

61 Ch'a l han dit : Coust-ssi a l ha dit : I peus distrui 'l tempio d'Iddiou, e tourné-lou fabriché ènt tre dè.

62 Anloura 'l gran sacrificatour a s'è aussà-sse, e a l ha di-ie : Rëspondës-tu niente? Cos'è-lou chë sta gent a depounou countra ti?

63 Ma Gesu a l è stait chiet. E 'l gran sacrificatour piand la parola, a l ha di-ie : I t'intimou, a nom dël Diou vivent, dë di-ne sè tè seus 'l Crist, 'l Fieul d'Iddiou?

64 Gesu a l ha di-ie : Tè l'has di-lou; dë pi, i vë diou, chë d'ouranans i vèdrì 'l Fieul dè l'om assètà a la dritta dè la poutensa d'Iddiou, e venand sù le nuvole dël ciel.

65 Anloura 'l gran sacrifi-

CAP. XXVII.

catour a l ha sciancà soue vèstimente, ën disand : A l ha bêtèmià ; cosa l oum-ne pi a fé dè testimoni ? Eccou, i eve senti adess soua bêtèmia ; Cosa a vè semiè-lou ?

66 A l han rispoundù : A l è degn dè la mort.

67 Anloura a l ha scracià-ie ënt 'l moustas ; e i un a i dasiou dè sgiaf, e i aiti a i dasiou coun dè vèrghe ;

68 Disand-ie : Crist, proufetisa chi ch'a l è coul ch'a t'ha dà-te.

69 Oura Pietrou a l era assètà fora, ënt la court, e una serva a s'è avèsinà-ssie, e a l ha di-ie : Ti, tè l ere dècò ënsem a Gesu 'l Galilean.

70 Ma a l ha negà-lou dè-nans a tutti, disand : I seu nen lon chë tè die.

71 E coum a l era surti ënt 'l vestiboul, un'otra serva a l'ha vèdù-lou, e a l ha dit a coui ch'a l erou ënsill : Coustssi dècò a l era ënsem a Gesu 'l Nazareo.

72 E a l'ha ancoura negà-lou coun giurament, disand : I counossou nen coul om.

73 E un poc apres, coui ch'a sè trovavou ënsill a soun avèsinà-sse, e a l han dit a Pietrou : Sicurament ti tè seus dècò dè coula gent ; pèrché to language a tè fa counossi.

74 Anloura a l ha coumensà a fé d'imprescioun, e a giuré, disand : I counossou nen coul om ; e subit 'l gal a l ha cantà.

75 E Pietrou a s'è arcourdà-

sse dè la parola dè Gesu, ch'a l avia di-ie : Prima chë 'l gal a l abbia cantà, tè m'arneghèras tre volte ; e essend surti fora, a l ha piourà amarament.

CAP. XXVII.

*Gesu-Crist a l è crucifiscà trà doui lader.  
Tenebre. Gesu a spira.*

**P**EUJ quand la matin a l è vènù, tutti i principai sacrificatour e i ansian dël popoul a l han tènù counsei countra Gesu pèr fé-lou meuri.

2 E avend-lou stacà, a l'han mènà-lou via e a l'han dà-lou ënt le man dè Pilat, ch'a l era 'l governatour.

3 Anloura Giuda, ch'a l'avia tradi-lou, vèdand ch'a l era coundanà, a s'è penti-sse, e a l ha tournà-ie pourté le tranta pesse d'argent ai principai sacrificatour e ai ansian,

4 Disand-ie : I heu pècà coun tradi 'l sang innocuent ; ma lour a l han di-ie : Cosa n'importè-lou ? T'i pensèras ti.

5 E dop d'avei campà le pesse d'argent ënt 'l tempio, a s'è artirà-sse, e essend ëndait via, a s'è strangoulà-sse.

6 Ma i principai sacrificatour avend pià le pesse d'argent, a l han dit : A l è nen permes dè butté-ie ënt 'l tesor ; pèrché a l è un pressi dè sang.

7 E dop d'avei counsultà tra dè lour, a l han coumprà-ne 'l camp d'un tupinè, pèr la sepultura d'i fourèste.

8 A l è pèrché dè lon chë coul camp a l è stait ciamà,

fin al di d'ëncheui : 'L camp dël sang.

9 Anloura a l ha avù so effet lon ch'a l avia announsià Geremia 'l proufeta, disand : E a l han pià tranta pesse d' argent, 'l pressi dë coul ch'a l è stait presià, 'l qual coui tra i fieui d' Israel a l han presià ;

10 E a l han dà-ië për coumpré 'l camp d'un tupinè, secound lon ch'a l avia coumandà-me 'l Sëgnour.

11 Oura Gesu a l è stait presentà dënans al governatour, e 'l governatour a l' ha interrogà-lou, disand : Seustu 'l re d'i Ebreou ? Gesu a l ha rispoundù-ie : Tè lou die.

12 E essend accusà dai principai sacrificatour e dai ansian, a rispoundia niente.

13 Anloura Pilat a l ha di-ie : Sentès-tu nen quante testimounianse ch'a portou countra ti ?

14 Ma a l ha nen rispoundù-ie una parola sù cosa sè sia ; dë manera chë 'l governatour a sè n'a stupia estremament.

15 Oura 'l governatour a l avia për coustuma dë liberé al popoul 'l di dè la festa, un prësoune, qualounque a fussa ch'a ciameissou.

16 E a i era anloura un famous prësoune, ch'a sè ciamava Barabba.

17 Douunque quand a soun stait radunà, Pilat a l ha di-ie : Qual è-lou ch'i veuli ch'i vë

rilassou ? Barabba ; o Gesu, ch'a i diou Crist ?

18 Përché a savia benissim ch'a l aviou pià-lou për invidia.

19 E mentre ch'a l era assètà sù 'l cadregou giudicial, soua founna a l ha mandà-ie di : Mescè-te nen ènt l' affe dë coul giust ; përché i heu pati, ëncheui, moutouben riguard a chiel ën sougnand.

20 E i principai sacrificatour e i ansian a l han persuas 'l poupoulas dë ciamé Barabba, e dë fé peri Gesu.

21 E 'l governatour piand la parola, a l ha di-ie : Qual d'i doui veuli ch'i vë rilassou ? A l han dit : Barabba.

22 Pilat a l ha di-ie : Cosa farai-ne douunque dë Gesu, ch'a i diou Crist ? Tutti a l han di-ie : Ch'a sia buttà sù la crouss !

23 E 'l governatour a l ha di-ie : Ma che mal ha-lou fait ? E a l han crià ëncoura pi fort, disand : Ch'a sia buttà sù la crouss !

24 Anloura Pilat vëdand ch'a guadagnava niente, ma chë 'l tumult a aumentava, a l ha pià d' acqua, e a s'è lavà-sse le man dënans al popoul, disand : I soun innoquent dël sang dël giust ; i i pensèrì voui aiti.

25 E tut 'l popoul rispoundand, a l ha dit : Chë so sang a sia sù noui e sù noste masëna.

26 Anloura a l ha rilassà-ie

Barabba; e dop d' avei fait fouaté Gesu, a l' ha dàì-lou pèr essi crucificà.

27 E i souldà dèl governa-tour a l han mènà Gesu al pretorio, e a l han radunà dè-nans a chiel tutta la squadra.

28 E dop d' avei-lou dè-spoujà, a l han buttà-ie acol un mantel dè scarlata.

29 E avend fait una cou-rouna dè spine intrechià, a l' han buttà-la sù la testa, coun una baghèta ènt soua man dritta; peui èngènouiandè-se dè-nans a chiel, a lou burlavou èn disand: I vè salutouma, re d'i Ebreou!

30 E dop d' avei-ie scracià èncountra, a l han pià la baghèta, e a i n'a dasiou dè bot sù la testa.

31 E dop d' avei-lou burlà, a l han levà-ie 'l mantel, e a l' han vèsti-lou coun soue vèsti-mente, e a l' han mènà-lou via pèr crucifiché-lou.

32 E coum a surtiou, a l han trovà un Cirenian, pèr nom Simoun, 'l qual a l' han oubligà-lou dè pourté la crouss dè Gesu.

33 E essend arrivà al post ch'a sè ciamava Golgota, ch'a veul di, 'l post dèl Test;

34 A l han dà-ie da beivi d'asil mèscià coun d'afel; ma quand ch'a l ha avù-ne tastà, a l ha nen vòulsù-ne beivi.

35 E dop d'avei-lou cruci-ficà, a soun dividù-sse soue vèstimente, tirand-ie a la sorte, afin ch'a fussa coumpi lon ch'a

l era stait dit da un proufeta: A soun dividù-sse tra dè lour mie vèstimente, e a l han tirà a sorte mia vèsta.

36 Peui essend-se assètà, a lou custoudiou ènsill.

37 A l han dècò buttà-ie un cartel dèsoua dè la testa, doua la causa dè soua counda-nassioun a l era marcà ènt ste parole: Coust-ssi a l è Gesu, 'l Re d'i Ebreou.

38 E doui brigant a soun stait crucificà coun chiel, un a soua dritta; e l' aut. a soua sènistra.

39 E coui ch'a passavou da l, a i disiou d'improuperie, soupatand la testa,

40 E disand: Ti chè tè distrue 'l tempio, e chè tè tourne fabriché-lou ènt tre d, salvè-te ti istess; sè tè seus 'l Fieul d'Iddiou, cala giù da la crouss.

41 Medesimament i princi-pai sacrificatour coun i Scriba e i ansian, burland-se, a di-siou:

42 A l ha salvà i aiti, a peul nen salvé-sse chiel istess; s'a l è 'l re d'Israel, ch'a cala giù adess da la crouss, e i crèdèrouma ènt chiel.

43 A sè fida èn Diou, ma sè Diou a i veul ben, ch'a lou libera adess; pèrché a l ha dit: I soun 'l Fieul d'Iddiou.

44 I brigant dècò ch'a l erou crucificà ènsem a chiel, a i rimprouveravou l' istessa cosa.

45 Oura da sess oure a i è

stà-ie dè tenebre sù tut 'l pais, fin a neuv oure.

46 E circa le neuv oure, Gesu a l ha crià a auta vouss, èn disand: Eli, Eli, lamma sabachthani? Ch'a veul di: Mio Dio, mio Dio! pèrché l' has-tu abbandounà-me?

47 E queicadun dè coui ch'a l erou lì present, avend senti lon, a disiou: A ciama Elia.

48 E subit un dè lour a l è courù, e a l ha pià una sponga, e avend-la èmpia d'asil, a l' ha buttà-la èn punta d'una cana, e a l ha dà-ne da beivi.

49 Ma i aiti a disiou: Lassa, vèdouma sè Elia a venèrà a salvé-lou.

50 Anloura Gesu avend èncoura crià a auta vouss, a l è spirà.

51 E eccou, 'l vel dèl tempio a l è sciancà-sse èn doui part, da aut èn bass; e la terra a l ha tramoulà, e le pere a soun sciapà-sse.

52 E i sepulcri a soun durvise, e diversi corp d'i sant, ch'a l erou mort, a soun arsusità.

53 E essend surti dai sepulcri, dop soua risuressioun, a soun èntrà ènt la sità santa, e a soun moustrà-sse a diversi.

54 Oura 'l sentène, e coui ch'a coustoudiou Gesu ènsem a chiel, avend vèdù 'l terremot, e tut lon ch'a vènia dè sucedi, a l han avù una gran paura, e a l han dit: Sicurament coust- a l era 'l Fieul d'Iddiou.

55 A i era dècò ènsilì diverse done ch'a guardavou da lountan, e ch'a l aviou seguità Gesu da la Galilea, sèrvand-lou.

56 Fra lequai a i era Maria Madèlena, e Maria, mare dè Giacou e dè Giose; e la mare d'i fieui dè Zebedeo.

57 E la seira essend vènù, un om rich d'Arimatea, pèr nom Giusep, chè ansi a l era stait dissepoul dè Gesu,

58 A l è vènù da Pilat, e a l ha ciamà 'l corp dè Gesu, e ènt l' istess temp Pilat a l ha coumandà chè 'l corp a fussa ristitui.

59 Coussì Giusep a l ha pià 'l corp, e a l' ha ènvèluppà-lou coun un linseul poulit;

60 E a l' ha buttà-lou ènt so sepulcro neuv, ch'a l avia taià ènt 'l roc; e dop d'avei rubatà una gran pera al intrada dèl sepulcro, a l è èndait via.

61 E lì a i era Maria Madèlena e l' auta Maria, assètà vis-a-vi dèl sepulcro.

62 Oura 'l dì dop, ch'a l è la preparassioun dèl sabbat, i principai sacrificatour e i Farisei a soun radunà-sse da Pilat.

63 E a l han di-ie: Sègnour, i sè ricourdouma chè coul sedutour a disia, quand ch'a l era èncoura viv: Ènt tre dèi arsussitèreu.

64 Coumanda dounque chè 'l sepulcro a sia custoudi sicurament fin al ters dì; pèr

paura ch'i so dissepoul a venou dè neut, e ch'a lou robou, e ch'a diou al popoul: A l è arsussità d'i mort; pèrché st'ultima impoustura a saria pes ché la prima.

65 Ma Pilat a l ha di-ie: I avi la guardia; ande, e assure-*lou* coum i veuli.

66 Dounque a soun èndàssène, e a l han assicurà 'l sepulcro, sigiland la pera, e but-tand-ie dè guardia.

## CAP. XXVIII.

*Risurreioun dè Gesu-Crist.*

**O**URA la seira dèl sabbat, al di ch'a dèvia lusi pèr 'l prim dè la sèmana, Maria Madèlena, e l'auta Maria a soun vènùe a vèdi 'l sepulcro.

2 E eccou, a s'è fà-sse un gran terremot; pèrché l'angel dè Nossègnour a l è calà giù dal ciel, e a l è vènù, e a l ha rubatà la pera *da cant* a l' intrada *dèl sepulcro*, e a s'è assètà-sse ènsima.

3 E so moustas a l era parei dèl sludi, e soua vèstimenta bianca coum la fiocca.

4 E le guardie a soun piàsse tanta paura, ch'a soun rëstà coum morte.

5 Ma l'angel piand la parola, a l ha dit a le done: *Pèr* voui aite, pie-ve nen paura; pèrché i seu ch'i serche Gesu, ch'a l è stait crucificà.

6 A l è nen sl, pèrché a l è arsussità, coum a l avia dit;

vèni, e garde 'l post doua ché 'l Sègnour a l era cougià.

7 E èndevè-ne prest, e die a i so dissepoul, ch'a l è arsussità d'i mort. Eccou, a sè n'a va dènans a voui èn Galilea, i lou vèdrì ènsila, eccou, i heu divè-lou.

8 Anloura a soun surtie prest dal sepulcro coun timour e coun gran contentèssa, e a soun courde a announsié-lou ai so dissepoul.

9 Ma coum a èndasiou pèr announsié-lou ai so dissepoul, eccou, Gesu a s'è presentàsse dènans a lour aite, e a l ha di-ie: I vè salutou. E a soun avèsinà-sse, e a l han basà-ie i pè, e a l' han adourà-lou.

10 Anloura Gesu a l ha di-ie: Tèmi nen; ènde, e die a i mè fratei d'èndé èn Galilea, e ch'a mè vèdran ènsila.

11 Oura quand ch'a soun staite partie, eccou, queicadun dè la guardia a soun vènù ènt la sità, e a l han rifert ai principai sacrificatour tutte le cose ch'a l erou arrivà.

12 Sù lon i *sacrificatour* a soun radunà-sse coun i ansian, e dop d'avei counsultà, a l han dait una grossa souma dè dène ai souldà,

13 Disand-ie: Di *coussi*: I so dissepoul a soun vènù dè neut, e a l' han roubà-lou mentre ch'i durmiou.

14 E sè 'l governatour a ven ch'a n'a senta parlé, i lou persuadèrouma, e i vè buttèrouma fora dè pena.

S. MATTEO.

15 Coussi lour avend pià i dène, a l han fait coum a l aviou moustrà-ie; e coula vouss a s'è sbardà-sse fra i Ebreou, fin al di d'ëncheui.

16 Ma i oundess dissepoul a soun ëndà-ssène ën Galilea, sù la mountagna doua chë Gesu a l avia coumandà-ie *dë pourté-sse*.

17 E quand ch'a l' han vèdù-lou, a l' han adourà-lou; ma queicadun a l han dubità.

18 E Gesu avësinand-se a l ha parlà-ie, ën disand: Tutta poutensa a m'è daita ënt 'l ciel e sù la terra.

19 Ènde dounque, e insegne tutte le nassioun, batësand-ie a nom dël Padre, e dël Fieul, e dël Spirit Sant,

20 E insegnand-ie d'ousservé tut lon ch'i heu coumandà-ve. E eccou, i soun sempre coun voui aiti fin a la fin dël mound. Amen.



# 'L SANT EVANGELI

DË

## NOSSËGNOUR GESU-CRIST

SECOUND

### SAN MARC.

#### CAP. I.

*Gesu-Crist batèsà e tentà, a predicava e a ciama  
Pietrou e Andrea, Giacou e Giouan. A  
guaris dè gent èmpoussessà dai demoni, e  
un leprous.*

'L PRINSIPI dè l'evangeli dè  
Gesù-Crist, Fieul d'Id-  
diou ;

2 Secound ch'a l è scrit ènt  
i proufeta : Eccou, i mandou  
'l mè inviato dënans a toua  
faccia, 'l qual a tè prounterà  
la stra.

3 La vouss dè coul ch'ha  
crià ènt 'l dësert *a l è* : Pre-  
pare la stra dè Nossëgnour,  
spiane i so vieui.

4 Giouan a batèsava ènt 'l  
dësert, e a predicava 'l bate-  
sim dël pentiment, pèr *outèni*  
la remissioun d'i pècà.

5 E tut 'l pais dè la Giudea,  
e i abitant dè Gerusalem an-  
dasiou da chiel, e a l erou  
tutti batèsà da chiel ènt 'l fium  
dël Giourdan, counfessand i so  
pècà.

6 Giouan a l era vèsti dè  
pei dè gamel, e *a l avia* una

sentura dè couram èntourn a i  
so ren, e a mangiava dè crave  
d'i pra e d'amel sarvage.

7 E a predicava, disand : A  
i n'a ven un dop dè mi, ch'a l  
è pi poutent che mi, a 'l qual  
i soun nen degn dè dësgruppé,  
chinandè-me giù, la staca dè  
le scarpe.

8 *Për* mi, i l'heu batèsà  
d'acqua ; ma chiel a vè bate-  
sèrà dël Spirit Sant.

9 E giusta ènt coul temp  
Gesù a l è arrivà da Nazaret  
*sità* dè Galilea, e a l ha ricevù  
'l batesim da Giouan al Giour-  
dan.

10 E ènt 'l mentre ch'a  
surtia d'ènt l'acqua, *Giouan*  
a ved 'l ciel a sciapè-sse, e l'  
Spirit Sant a calé sù chiel  
coum una couloumba.

11 E a i era una vouss dël  
ciel, *ch'a disia* : Tè seus mè  
fieul tantou amà, i heu buttà  
ènt ti tutta mia affessioun.

12 E tost l'spirit a lou pous-  
sa *a èndé* ènt un dësert.



13 E a l è stait al désert quaranta dì, essend tentà da Satan; e a l era coun le bestie sarvage, e i angel a lou serviou.

14 E dop chë Giouan a l è stait buttà ën prësoun, Gesu a l è vëndù ën Galilea, predicand l'evangeli dël regno d'Iddiou.

15 E disand : 'L temp a l è coumpi, e 'l regno d'Iddiou a l è vësin; counvèrti-ve, e crèdi all' Evangeli.

16 E ënt mentre ch'a caminava vësin al mar dë Galilea, a l ha vëndù Simoun e Andrea so fratel, ch'a campavou *i so* filar ënt 'l mar, përché a l erou pëscadour.

17 E Gesu a i dis : Vëni-me apress, e i vë farai pëscadour d'omini.

18 E avend subit lassà i so filar, a i soun andà-ie apress.

19 Peui passand da lì un po pi anans, a l ha vëndù Giacou, *fièul* dë Zebedeo, e Giouan so fratel, ch'a tacounavou i so filar ënt 'l barchet.

20 E subit a i ha ciamà-ie, e lour lassand so pare Zebedeo, ënt 'l barchet, coun i ouvrie, a i van apress.

21 Peui a soun ëntrà ënt Capernaüm, e subit dop, al *dì dël* Sabbat, essend ëntrà ënt la sinagoga, a insegnava.

22 E a sè stupiou dë soua doutrina; përché ch'a i insegnava coum a l aveissa avù autourità, e nen parei d'i Scriba.

23 Oura a s'è trovà-sse un om ënt la sinagoga ch'a l avia

un spirit danà, ch'a s'è buttà-sse a crié,

24 Disand : Ha! Cosa i è-lou ëntra ti e noui, Gesu Nazareno? seus-tu vëndù për nostra distrussioun? i seu chi tè seus, *tè seus* 'l sant d'Iddiou.

25 Ma Gesu a l ha parlà-ie fortemente, e a l ha di-ie : Tasse, e seurt d'ënt coul om.

26 Alloura l'spirit danà tourmentandé-lou, e criand a tutte forse, a l è surti d'ënt coul *om*.

27 E tutti a l erou stupi, dë manera ch'a sè ciamavou tra dë lour, e a disiou : Cos'è-lou son? Che doutrina neuva è-la cousta? A coumanda coun autourità, fin ai spirit danà, e a i ubbidissou.

28 E soua riputassioun a s'è spantià-sse dël coulp ënt tut 'l pais d'i countourn dë la Galilea.

29 E subit apress, essend surti dë la sinagoga, a soun ëndait coun Giacou e Giouan ënt la ca dë Simoun e d'Andrea.

30 E la madona dë Simoun a l era ënt 'l let, malavia coun la frev; e subit a i han parlà-ie dë chila.

31 E essend-se avësinà, a l' ha lèvà-la, piand-la për la man; e la frev a l è passà-ie dël coulp; e a s'è buttà-sse a servi-ie.

32 Oura la seira essend arrivà, ënt 'l moument chë 'l soul a andasia souta, a i han pourtà-ie tutti i malavi, e i ëndiaoulà.

33 E tutta la sità a l era riunia dënans a la porta.

34 E a l ha guari moutouben dë malavi *ch'a l aviou* dë maladie diverse, e a l ha scassà moulti demoni fora *d'i èmpoussessà*, e a l ha nen permes chë i demoni a dieissou chë a lou counosseissou.

35 Peui, a la matin, mentre ch'a l era èncoura neuit scur, essend-se lèvà, a l è surti, e a l è andait ènt un leug dësert, e lì a pregava.

36 E Simoun, e coui *ch'a l erou* coun chiel, a l' han se-guità-lou.

37 E avend-lou trovà, a l han di-ie: Tutti a tè sercou.

38 E chiel a l ha di-ie: Andouma a le bourgià vësine, afin ch'i predica dècò ènsila: pèrché i soun vènù pèr lon.

39 Dounque a predicava ènt soue sinagoge pèr tutta la Galilea, e a scassava i demoni fora *d'i èmpoussessà*.

40 E un leprou a l è vènù da chiel, pregand-lou e but-tand-se a gënouioun dënans a chiel, e disand-ie: Së tè veule tè peule rend-me poulit.

41 E Gesu, pien dë coumpassioun, a l ha stendù la man, e a l'ha toucà-lou, disand-ie: I lou veui, sia poulit.

42 E mentre ch'a l ha dit *lon*, la lepra a s'è rëtirà-sse da coul *om*, e a l è rëstà poulit.

43 Peui avend-lou minaccia, a l' ha mandà-lou via subit subit.

44 E a l ha di-ie: Pië-te

guarda dë parlé dë son a nëssun; ma va, e moustrë-te al sacrificatour, e presenta pèr toua purificassioun *le cose* chë Mose a l ha coumandà, pèr *ch'a i servou dë* testimouniansa.

45 Ma chiel, essend parti, a l ha coumensà subit a publiché moutouben *dë cose*, e a counté a tutti lon ch'a l era arrivà-ie; dë manera chë *Gesu* a poudia pi nen èntre apertament ènt la sità, ma a s'è tènìa fora, ènt dë leug dësert, e da tutte part a vèniou da chiel.

## CAP. II.

*Gesu-Crist a guaris un paraltic, a ciama i peccatour al pentiment. Dël digiun, e dël Sabbat.*

**Q**UEICH di dop a l è tournà a Capernaüm; e a s'è senti-sse a di ch'a l era ènt la ca.

2 E subit a s'è radunà-sse moutouben *dë gent*, dë manera ch'a poudiou gnanca sté ènt le spassi vësin a la porta, e a i announsiava la parola.

3 E *dountre* a soun vènù da chiel, pourtand un paraltic ch'a l era soustenie da quat' *persoune*.

4 Ma pèrché ch'a poudiou pa avësiné-sse da chiel pèrché dë la furfa, a descheurvou 'l cuvert *dël leug* dount a l era, e avend-lou fourà, a calou giù 'l pëcit let dount 'l paraltic a l era cougià.

5 E Gesu vëndend soua fede, a dis al paraltic: *Mè* fiuel, i to pècà a tè soun pèrdounà.

6 E queich Scriba ch'a l'erou l'assètà; a rasounavou tra dè lour *dè sta manera*.

7 Për cos'è-lou ch'è coustssi a prounounsia coussl d'è bès-tèmie? Chi è-lou ch'a peul pèrdouné i pècà, salvo Iddiou soul?

8 E Gesu avend subit counoussù p'èr so spirit ch'a rasounavou coussl tra dè lour, a i dis: Pèrché vest ste rasounament ènt i vost cœur?

9 Di-me èn poc, cos'è-lou ch'a l'è pi facil, o d'è di al paralytic: I to pècà a t'è soun pèrdounà; o d'è di-ie: Levè-te, e caria to pècit let, e marcia?

10 Ma p'èr ch'i sappie ch'è 'l Fieul d'è l'om a l'ha 'l pouter sù la terra d'è pèrdouné i pècà, a i dis al paralytic:

11 I t'è diou: Aussè-te, e caria to pècit let, e vat-ne a toua ca.

12 E a s'è levà-sse subit, e avend caria *so* pècit let, a l'è surti èn prèsenza d'è tutti; d'è maniera ch'a l'erou tutti stupi, e a dasiou gloria a Diou, disand: I ouma mai vèdù una cosa paria.

13 E Gesu a l'è èncoura surti vers 'l mar, e tut 'l popoul a vènia coun chiel, e a i èndoutrinava.

14 E èn passand a ved Levi, *fieul d' Alfeo*, assètà ènt 'l leug d'èl peage, e a i dis: Seguit-me, e Levi a s'è aussà, e a l'ha seguità-lou.

15 A i ven ch'èn mentre

ch'è Gesu a l'era a taula ènt la ca *d'è Levi*, moutoubin d'è coui d'èl peage e d'è gent d'è cattiva vita a s'è buttou a taula coun Gesu e i so dissepoul; p'èrché *li* a i era moutoubin *d'è gent* ch'a l'avioù seguità-lou.

16 Ma i Scriba e i Farisei vèdand ch'a mangiava ènsem a coui d'èl peage, e a le gent d'è cattiva vita, a disioù a i so dissepoul: P'èr cos'è-lou ch'a mangia e beiv ènsem a coui d'èl peage, e a le gent d'è cattiva vita?

17 E Gesu avend senti *loù*, a i dis: Coui ch'a stan ben a l'han nen da bèsogn d'èl medic, ma a l'è coui ch'a stan mal; i soun nen vèdù ciamé al pentiment i giust, ma i pecatour.

18 Oura i dissepoul d'è Giouan e coui d'è Farisei a giunavou; e a soun vèdù *da Gesu*, e a l'han di-ie: P'èr cos'è-lou ch'i dissepoul d'è Giouan e coui d'è Farisei a giunou, e i to dissepoul a giunou pa?

19 E Gesu a i ha rispost: I amis d'èl spouss peul-ne giuné mentre ch'è l'spouss a l'è coun lour? Mentre ch'a l'han l'spouss coun lour, a peulou pa giuné.

20 Ma a venèran i d'è ch'è l'spouss a sarà levà, e alloura a giunèran ènt coui d'è li.

21 D'ècò nèssun a cus una pessa d'è pann neuv a un vèsti frust; s'èdèndò la pessa d'è pann neuv a porta via d'è vei, e 'l pertus resta pi grand.

22 E nèssun a butta d'è vin

neuv ènt dè boutai vei; sèdè-  
nò 'l vin neuv a roump i bou-  
tai, e 'l vin a sè spantia, e i  
boutai a sè perdou; ma 'l vin  
neuv a dev butté-sse ènt dè  
boutai neuv.

23 E a l è arrivà ch'èn  
mentre ch'a passava pèr dè  
gran un dè dè sabbat, i so dis-  
sepoul caminand a soun but-  
tà-sse a gavé dè spi.

24 E i farisei a l han di-ie:  
Guarda, pèrché fan-ne lon  
ch'a l è nen permes i dè dèl  
sabbat?

25 Ma chiel a i dis: Eve  
mai lèsù lon ch'a l ha fait  
David quand a l era ènt 'l  
bèsogn, e ch'a l avia fam,  
chiel e coui *ch'a l erou* ènsem  
a chiel.

26 Coum a l è èntrà ènt la  
ca d'Iddiou, ènt 'l temp d'Abi-  
atar, prim sacrificatour, e a l  
ha mangià i pan dè proupou-  
sissioun, ch'a l era mac per-  
mes ai sacrificatour dè mangé-  
ne; e a l'ha fin a dà-iene a  
coui ch'a l erou coun chiel.

27 Peui a l ha di-ie: 'L  
Sabbat a l è fait pèr l'om, e  
nen l'om pèr 'l Sabbat.

28 Dè manera ch'è 'l Fieul  
dè l'om a l è padroun anche  
dèl Sabbat.

CAP. III.

*Gesu-Crist ourdina doudeus d'i so dissepoul  
pèr prediché e guari; E a arrounos mac  
coui ch'a fan la voulountà d'Iddiou pèr i  
sè.*

**E** PEUI a l è tournà èntré ènt  
la sinagoga, e li a i era un  
om ch'a l avia un man sèca.

2 E a lou ousservavou, pèr  
*vèdi* s'a lou guariria 'l dè dèl  
sabbat, pèr dé-ie l'accusa.

3 E *Gesu* a i ha di-ie a l'om  
ch'a l avia la man sèca: Aus-  
sè-te, e *buttè-te* li èn mes.

4 E peui a i dis *a tutti*: E-  
lou permes dè fé dèl bin i dè  
dèl sabbat, o dè fé dèl mal?  
dè salvé una persouna, o dè  
massé-la? Ma lour a tasiou.

5 Anloura guardand-ie da  
tutte part coun indignassioun,  
e essend ènt l'istess temp afflit  
dè la durèssa dè so cœur, a i  
dis a coul om: Dèstend toua  
man; e chiel a l'ha dèstendù-  
la, e soua man a l è rèstà sana  
parei dè l'autra.

6 Alloura i farisei essend  
surti, a soun counsultà-sse èn-  
countra dè chiel coun i Ero-  
dian, coum *a fariou* pèr perdè-  
lou.

7 Ma *Gesu* a s'è andà-ssène  
coun i so dissepoul vers 'l mar;  
e una gran turba a l è andà-ie  
apress da Galilea, e da la  
Giudea, e da Gerusalem, e  
d'Idumea, e da dèlà dèl Giour-  
dan.

8 E coui d'i countourn dè  
Tir e dè Sidoun, avend senti  
le gran cose ch'a fasia, a soun  
vènu da chiel èn gran numer.

9 E a l ha di-ie a i so dis-  
sepoul, ch'un pècit barchet a  
bougieissa nen *da li pèr sèrvi-*  
*lou*, pèr causa dè le gent, pèr  
ch'a lou presseissou pa.

10 Pèrché ch'a l avia guari-  
ne moutouben, dè manera ch'è  
tutti coui ch'a l erou afflit da

queich flagel, a sè campavou ados pèr touché-lou.

11 E i spirit ëndiaoulà, quand al lou vèdiou, a s'umiljavou dënans a chiel, e a criavou, disand: Tè seus 'l Fieul d'Iddiou.

12 Ma a i prouibia, coun dè gran minaccie, dè fé-lou counossi.

13 E peui a l è mountà sù una montagna, e a l ha ciamà coui ch'a voulia, e a soun ëndait da chiel.

14 E a l ha ourdinà-*ne* dou-dess pèr sté coun chiel, e pèr mandé-*ie* prediché.

15 E pèr ch'a l aveissou la poutensa dè guari i malavi, e dè scassé i demoni fora d'*i ëmpoussessà*.

16 *E si a i è i nom dè coui doudess*: Simoun ch'a l ha dà-*ie* 'l nom dè Pietrou;

17 E Giacou, *fioul* dè Zebedeo, e Giouan frater dè Giacou, ai quai a l ha dà-*ie* 'l nom dè Boanerges, ch'a veul di: fioul dèl trou;

18 E Andrea, e Flip, e Bètroume, e Matè, e Touma, e Giacou *fioul* d'Alfeo, e Taddéou, e Simoun 'l Cananian.

19 E Giuda Iscariota, che a la fin a l'ha tradi-lou.

20 E peui a soun vènù ënt la ca, e a s'è ëmbarounà-ssie ëncoura tanta gent, ch'a pou-diou gnanca pié so past.

21 E quand i so parent a l han senti *lon*, a soun surti pèr pié-lou; pèrché a disiou ch'a l avia pers l'uso dè rasoun.

22 E i Scriba, ch'a l erou vènù giù da Gerusalem, a disiou: A l ha Beelzebul, e a scassa i demoni coun 'l prins d'i demoni.

23 Ma *Gesu* avend-*ie* ciamà, a i dis coun dè paragoun: Coum è-lou chë Satan a peul butté fora Satan?

24 Difatti se un regno a l è divis countra chiel istess, coul regno lì a peul nen sustisti.

25 E se una ca a l è divisà countra chila istessa, coula ca lì a peul nen sussisti.

26 Sè dounque Satan a sè drissa countra chiel istess, e ch'a sia divis, a peul nen susteni-*sse*, ma a tend vers *soua* fin.

27 Nèssun a peul ëntre ënt la ca d'un om fort, a pié 'l fait-sò, sè prima a staca nen l'om fort; ma anloura a pièrà tut ënt ca.

28 In verità i vè diou, chë ogni *specie* dè pècà a saran pèrdounà ai fieui d'i omini, e dècò tutte *sors* dè bèstèmie coun le quai a l avran bèstèmià;

29 Ma chiouneque a l avrà bèstèmià countra 'l Spirit Sant, a l avrà mai nèssun pèrdoun; ma a sarà soutoumes a una coundanassioun eterna.

30 E sò-ssi a l era pèrché ch'a disiou: A l è ëmpoussessà da un spirit ëndiaoulà.

31 Ènt coul fra temp i so fratei e soua mare a soun arrivà, e tenand-*se* fora, a

l'han mandà-lou ciamé; e la gent a l era assètà èntourn a chiel.

32 E a l han di-ie: Si a i è toua mare e i to fratei lì dèfora, ch'a tè ciamou.

33 Ma a i rispound, disand: Chi è-la mia mare, e *chi soun-ne* i mè fratei?

34 E dop d'avei guardà da tutte part coui ch'a l erou assètà d'èntourn a chiel, a dis: Eccou mia mare e i mè fratei.

35 Pèrché chionque a farà la voulountà d'Iddiou, coul lì a l è mè fratel, e mia sourela, e mia mare.

## CAP. IV.

*La parabola dè Gesu-Crist dè coul ch'a sèmena, dè la sèmens, e dè la grana dè sènòra: a sè butta èn mar, e a apasia la tempesta.*

**P**EU I a s'è tournà-sse butté a insegné vèsin al mar, e a s'èmarounava dè gran gent d'èntourn a chiel, dè manera ch'a l è mountà ènt un barchet, e essend-se assètà *ènt 'l barchet* sù 'l mar, tut 'l popoul a l è rēstà sù *la riva* dèl mar.

2 E a i moustrava moutoubin dè cose coun dè paragoun, e a i disia ènt soue istrusioun:

3 Scoute, eccou, un om dè campagna a l è surti pèr sè-méné.

4 E a l è arrivà chè sèmenand, una part dè la sèmens a l è toubà al loung dè la stra, e a i è vèndè-ie i ousei dèl ciel, e a l'han mangià-la *tutta*.

5 Un' altra part a l è toub-

bà ènt dè *leug* giairin, doua ch'a i era nen vaire dè terra, e a l è nassù subit, pèrché ch'a èntoutra nen èn creuss ènt la terra.

6 Ma quand a i è surti-ie 'l soul, a l è rēstà brusà; e sicoum a l avia panen dè radis, a l è rēstà sēca.

7 Un' altra part a l è toubà èn mes a dè spine, e le spine a soun cressùe, e a l han stensù-la, e a l ha rendù nēs-sun frut.

8 E un' altra part a l è toubà ènt una terra bouna, e a l ha dait so frut, mountand e crēssand; dè tal manera ch' un *gran* a l ha poutà-*ne* tranta, un autr' sēssanta, e un autr' sent.

9 E a l ha di-ie: Coul ch'a l ha d'ourie pèr senti, ch'a èntenda!

10 E quand a l è stait èn particular, coui *ch'a l erou* d'èntourn a chiel, coun i dou-dess, a l'han interrougà-lou *riguard* a coula parabola.

11 E chiel a l ha di-ie: A voui aitari a v'è permes dè counossi 'l segret dèl regno d'Iddiou; ma a coui ch'a soun fora, tutte le cose a sè trattou coun dè parabole.

12 Afin chè vèdand a vèdou, e ch'a sciairou nen; e chè sentand a sentou, e ch'a capissou nen; pèr paura ch'a sè counvèrtissou, e ch'i *so* pècà a i siou pèrdounà.

13 Peui a l ha di-ie: E-lou ch'i capisse nen cousta para-

bola? e coum è-lou dounque ch'i capirè tutte le parabole?

14 Coul ch'a sëmena, a l'è coul ch'a sëmena la parola.

15 E *eccou*, coui ch'a rësseivou la sëmens al loung dè la stra, a l'è *coui* ch'a i sëmenou drinta la parola; ma dop ch'a l'han senti-la, Satan a ven immediat, e a porta via la parola sëmenà ènt i so cœur.

16 Për l'istess, coui ch'a rësseivou la sëmens ènt dè leug ch'a i è dè pere, a soun coui ch'è avend senti la parola, a la rësseivou tost coun piasi.

17 Ma a l'han gnune radis ènt lour istess, e a soun mac pèr un temp, dè manera ch'è l'afflissioun e la persecussioun essend arrivà, pèrché dè la parola, a soun subit scandalisà.

18 E coui ch'a rësseivou la sëmens èn mes a le spine, a soun coui ch'a sentou la parola.

19 Ma i crussi dè ste mound, e l'ingann dè le richesse, e le cupidità d'i aitre cose, essend ènt *ènt i so spirit*, a stensou la parola, e a resta senza frut.

20 Ma coui ch'a l'han rëssevù la sëmens ènt una bouna terra, a soun coui ch'a sentou la parola, e ch'a *la* rësseivou, e ch'a portou dè frut; un tranta, e l'autr' sèssanta, e l'autr' sent.

21 Ma a disia dècò: A së portè-lou 'l ciai pèr butté-lou souta 'na mina, o souta un let? l'è-lou nen pèr butté-lou sù 'l candèle?

22 Pèrché a i è niente dè

segret ch'a së sappia nen, e a i è niente dè strèmà ch'a vena nen al dèscuvert.

23 Së queicadun a l'ha d'ourie pèr senti, ch'a èntenda.

24 A l'ha èncoura di-ie: Pie varda a lon ch'i senti; dè l'istessa misura ch'i misurèri, a vè misurèran dècò; ma a voui atri ch'i èntèpde, a vè sarà giountà.

25 Pèrché a coul ch'a l'ha, a i sarà dait; e a coul ch'a l'ha niente, anche lon ch'a l'ha a i lou levèran.

26 A disia dècò: 'L regno d'Iddiou a l'è coume se un om, dop d'avei campà dè sëmens ènt terra, a durmeissa, e a së lèveissa dè neuit e dè di.

27 E ch'è la sëmens a germouglessa e a crèsseissa, senza ch'a sappia 'l coum.

28 Pèrché la terra a proudu da chila istessa prima l'erba, e peui le spi, e peui 'l fourment ènt le spi.

29 E quand 'l gran a l'è madur, un i butta subit la mansoira, pèrché ch'è la mès-soun a l'è prounta.

30 A disia èncoura: A cosa coumparasiounèroum-ne 'l regno d'Iddiou, o pure coun che paragoun poudroum-ne rappresenté-lou?

31 *A l'è dè son*, coume dèl gran dè sënevra, 'l qual, quand a së sëmena ènt terra, a l'è propi la pi pècita dè tutte le sëmens ch'a së campou ènt terra.

32 Ma dop ch'a l'è sëmenà,

a leva, e a ven pi grand chë tutte i *autre* piante, e a butta fora dë gran branc, talmente ch' i ousei dël ciel a peulou fé i so ni souta soua oumbra.

33 Coussi, coun diversi paragoun dë coula sors, a i announsiava la parola d' *Iddiou*, se-cound ch' a poudiou intendë-la.

34 E a i parlava nen senza paragoun; ma ën particulair a spiegava tut a i so dissepoul.

35 Oura ënt l'istess dl, essend vënù la seira, a l ha di-ie: Passouma dë là dë l'acqua.

36 E lassand la turba, a soun mënassë-lou *ensem a lour*, chiel essënd già ënt 'l barchet; e a i era dëcò d'aire pëcite barchet *ensem a chiel*.

37 E a s'è levà-sse un turubi dë vent coussi fort, chë le ounde a së campavou ënt 'l barchet, dë manera ch' a coumensava già a ëmpi-sse.

38 Ma chiel a l era a la poupa, ch' a durmia s' un cussin; e a l'han dësvià-lou, e a l han di-ie: Padroun, a tè n' a falou niente ch' i vadou a peri?

39 Ma chiel, essend dësvià, a l ha crià-ie al vent, e a l ha dit al mar: Tas-te, sta ferm; e 'l vent a l ha cessà, e tut l'è stait chiet.

40 Peui a l ha di-ie: Përché eve tanta paura? Coum è-lou ch' i eve niente dë fede?

41 E lour a soun senti-sse una gran tèma, e a së disiou un a l' autr': Ma chi è-lou coust-ssi, chë fin al vent e 'l mar a i ubbidissou?

*Gesu-Crist a libera un ëmpousseu, e a arussita la fia dë Ciairo.*

**E** A soun arrivà dëlà dël mar ënt 'l pais d' i Gadarenian.

2 E tost ch' a l è surti d' ënt 'l barchet, un om ch' a l avia un spirit ëndiaoulà, *a seurt d' ënt le sepulture*, e a i ven a l' incountr'.

3 Coul om a stasia ënt le sèpulture, e nëssun a poudia tèni-lou stacà, gnanca coun dë cadene;

4 Përché souvens, quand a l' aviou groupà-lou coun dë fer e dë cadene, a l avia rout le cadene, e buttà 'l fer a toc, e gnum a poudia douminé-lou.

5 E a l era sempre dë dl e dë neuit ënt le mountagne, e ënt le sepulture, criand, e däsand-se dë bot coun dë pere.

6 Ma subit ch' a ved Gesu da lountan, a cour da chiel e a si campa ën gënouioun al dënans.

7 E criand a tutta forsa, a dis: Cosa i è-lou tra dë noui, Gesu, fioul dël soummo Diou? I tè scoungiurou, pèr part d' Iddiou dë nen tourmenté-me.

8 Përché *Gesu* a i disia: Seurt d' ënt coul om, spirit ëndiaoulà.

9 Anloura a l ha ciamà-ie: Coum è-lou chë tè tè ciame? E a rispound, e a dis: Mè nom a l è Legioun, pèrché ch' i souma diversi.

10 E a lou scoungiurava, ch' a i mandeissa nen fora d' ënt coul pais.



11 E a i era lì vèsin a le montagne un gran troup d'animai ën pastura.

12 E tutti coui demoni a lou pregavou, disand: Mandëne ënt i animai, pèr ch'i introu ënt lour; e subit Gesu a l'ha pèrmètù-lou.

13 Anloura coui spirit ëndiaoulà essend surti, a soun entrà ënt i animai; e 'l troup, ch'a l era dè doui mila circa, a s'è campà-sse da aut ën bas ënt 'l mar, e a soun stenzù ënt 'l mar.

14 E coui ch'a l erou ën pastura d'i animai a soun scapà-sse, e a l han pourtà-ne la neuva ënt la sità e ënt i pais.

15 E *coui dè la sità* a soun surti pèr vèdi lon ch'a l era arrivà, e a soun vènu da Gesu; e a l han vèdu l'endemounià, coul ch'a l avia la legioun, assètà e vèsti, e ënt so boun sens; e a soun stait pià da la paura.

16 E coui ch'a l aviou vèdu 'l *miracoul*, a l'han countà-ie lon ch'a l era arrivà-ie al ëndemonià, e a i animai.

17 Anloura a soun buttà-sse a preghé-lou ch'a s'artireissa d'ënt coul pais.

18 E quand a l è stait entrà ënt 'l barchet, coul ch'a l era stait ëndemounià, a l'ha pregà-lou dè pèrmèti ch'a fusa ënsem a chiel.

19 Ma Gesu a l'ha nen pèrmètù-lou, e a l ha di-ie: Vatè-ne a toua ca, dai tò, e counti-ie le gran cose ch'è 'l

Sègnour a l ha fà-te, e coum a l ha avù coumpassioun dè ti.

20 Dounque a s'è ëndàssène, e a s'è buttà-sse a publiché ënt Decapoli le gran cose ch'è Gesu a l avia fà-ie, e tutti a s'è stupiou.

21 E quand Gesu a l è tourna stait passà a l' autra riva ënt 'l barchet, a s'è embarounà-sse dè gran turbe dè gent vèsin a chiel, e a l era vèsin al mar.

22 E eccou, un d'i principai dè la sinagoga, pèr nom Giairo, a ven da chiel, e vèdand-lou, a s'è campa a i so pè.

23 E a lou pregava coun ardour, disand: Mia pècita fia a l è sù 'l pounto dè mort; *i tè pregou* dè vèni, e d'impouni-ie le man pèr ch'a sia guaria, e ch'a viva.

24 Dounque *Gesu* a s'è ëndàssène coun chiel, e dè gran troup dè gent a i ëndasiou apress, e a lou saravou tut d'ëntourn.

25 E una dona ch'a l avia una perdita dè sang da dou-dess anni,

26 E ch'a l avia pati moutoubin *ënt le man* dè diversi medic, e ch'a l avia spendù tut 'l fait-sò, senza fé gnun proufit, ma pitost pegiourand, 27 Avend senti parlé dè Gesu, a l è vènuà ënt la foula pèr darè, e a l ha toucà soua vèstimenta.

28 Pèrché a disia: Basta ch'i touca mac soua vèstimenta, i sareu guaria.

CAP. VI.

29 E ënt coul moument la perdita dë sang a s'è fermàsse; e a s'è senti-sse ënt so corp ch'a l era guaria dë so flagel.

30 E subit Gesu, avend arcounëssù ënt chiel istess la virtù ch'a l era surtia da chiel, a s'è viràsse vers la gent, disand: Chi è-lou ch'a l ha toucà mia vëstimenta?

31 E i so dissepoul a l han di-ie: Të vëde chë la turba a të sara tut d'ëntourn, e të die: Chi è-lou ch'a l ha toucà-me?

32 Ma a guardava tut d'ëntourn pèr vëdi coula ch'a l avia fait lon.

33 Alloura la founna, piena dë paura e tutta tramouland, savend lò ch'a s'era fàsse ënt soua persouna, a ven e a së campa a i so pè, e a diciara tutta la verità.

34 E a i dis: Mia fia, toua fede a l ha salvà-te; vatë-ne ën pass, e sia guaria dël to flagel.

35 Mentre ch'a parlava ëncoura, a i è vënu-ie dë gent dalla ca dël principal dë la sinagoga, ch'a l han di-ie: Toua fia a l è morta, pèrché i das-tu ëncoura dë pena al Padroun?

36 Ma Gesu, avend tost senti lon ch'a disiou, a i dis al principal dë la sinagoga: Tem niente; cred mac.

37 E a l ha permëtù-ie a nëssun d'ëndé-ie apress, sèdëno a Pietrou, e a Giacou, e a Giouan 'l fratel dë Giacou.

38 E peui a l è ëndait ënt la ca dël principal dë la sinagoga, e a ved 'l tumult, cioè, coui ch'a piouravou e ch'a sgariou.

39 E essend ëntrà drinta, a l ha di-ie: Pèrché ch'i fe tut ste tapage, e pèrché ch'i pioure? la pëcita fia a l è pa morta, ma a deurm.

40 E a së burlavou dë chiel. Ma Gesu avend-ie fait surti tutti, a pia 'l pare e la mare dë la pëcita fia, e coui ch'a l erou coun chiel, e a intra là doua ch'a i era la pëcita fia cougià.

41 E piand la masëna pèr man, a i dis: Talitha cumi, che, essend spiegà, a veul di: Pëcita fia, i të diou, aussë-te.

42 E subit la pëcita fia a s'è aussa-sse, e a l ha caminà; pèrché a l avia doudess anni; e lour a soun stait tut maravià.

43 E a l ha coumandà-ie espressament chë nëssun a lou saveissa; e peui a l ha dit ch'a i deissou da mangé.

CAP. VI.

*Gesu-Crist d'ëspresid a Nasaret, manda i so dissepoul ën Grudea; a lou piou pèr Glanbatista arcusità; a oamina sù 'l mar.*

**D**OP a l è parti da lì, e a l è vënu ënt so pais; e i so dissepoul a l'han seguità-lou.

2 E 'l dì dël sabbat essend vënu, a s'è buttà-sse a insegné ënt la sinagoga; e diversi dë coui ch'a lou sentiou, a l erou stupi, e a disiou: Da doua i

vene ste cose a coust-ssi? e qual è-la sta saviëssa ch'a l han dà-ie, e chè fin a dè prou-digi parei a sè fassou da soue man?

3 Coust-ssi l è-lou nen mes da bosc, fieul dè Maria, fratel dè Giacou, e dè Giose, e dè Giudeou, e dè Simoun? e soue sourele soun-ne pa si ènsem a noui aitri? E a l erou scandalisà pèrché dè lon.

4 Ma Gesu a l ha di-ie: Un proufeta a l è senza ounour mac ènt so pais, e èn mes a i so parent, e coui dè soua famia.

5 E l l a l ha poudù fé gnun miracoul, fora ch'a l ha guari dountre malavi, impounend-ie le man.

6 E a sè stupia dè soua incredulità, e a girava le bourgià d'i countourn, inseg-nand.

7 Anloura a l ha ciamà i doudess, e a l ha coumensà a mandé-ie doui a doui, e a l ha dà-ie la poutensa sù i spirit èndiaoulà.

8 E a l ha coumandà-ie dè pié niente pèr fé stra, mac un bastoun, e dè nen pourté nè sac, nè pan, nè dène ènt soua sentura;

9 Ma dè caussé-sse dè scarpe, e dè nen pourté doue veste.

10 A l ha dècò di-ie: Da pèrtut doua ch'i intrèrì ènt una ca, ste-ie fin ch'i parti da l l.

11 E tutti coui ch'a vè ricevèran nen, e ch'a vè scou-

tèran nen, quand ch'i parti da l l, soupate la pouver d'i vosti pè, pèr essi una testimouni-ansa countra dè lour. In verità i vè diou, chè coui dè Sodoma e dè Gomora a saran trattà coun pi poc rigour al d l dèl giudissi, chè ne coula sità ènsili.

12 Essend adounque parti, a sè soun buttà-sse a prediché ch'a s'armandeissou.

13 E a l han scassà diversi demoni d'ènt i èmpoussessà, e a l han ount diversi malavi, e a l han guari-ie.

14 Oura 'l re Eroda a l ha senti-ne a parlé, pèrché 'l nom dè Gesu a l era diventà moutoubin celebre, e a l ha dit: A l è Giouan, ch'a batèsava, e ch'a l è arsussità d'i mort; a l è pèrché dè lon chè la virtù dè fé d'i miracoul a agis poutement ènt chiel.

15 I aitri a disiou: A l è Elia; e i aitri a disiou: A l è un proufeta, o l'istess coum un d'i proufeta.

16 Coussi quand Erod a l ha savù lò, a l ha dit: A l è Giouan ch'i heu fà-ie taié la testa, a l è arsussità d'i mort.

17 Pèrché Erod a l avia mandà pié Giouan, e a l'avia fà-lou groupé ènt una prèssoun, pèrché d' Erodia, founna dè Flip, so fratel, pèrché ch'a l'avia spusà-la.

18 Pèrché Giouan a disia a Erod: A t'è nen permes dè pié la founna dè to fratel.

19 A l è pèrché dè lon chè

Erodia a l'era en colera countra dè chiel, e a voulia fé-lou meuri ; ma a poudia nen.

20 Pèrché Erod a tèmia Giouan, savend ch'a l'era un om giust e sant, e a l'avia dè rispet pèr chiel ; e quand ch'a l'avia senti-lou, a fasia diverse cose *chë Giouan a l'avia dit dè fé*, pèrché ch'a lou scoutava voulounte.

21 Ma un dì, essend vènu l'oucasion, ch' Erod a fasia la festa dël dì dè soua nascita ai grandi, e ai capitani, e ai principai dè la Galilea,

22 La fia d'Erodia a l'è èntrà, e a l'ha ballà ; e avend-ie piàsù a Erod, e a coui ch'a l'erou a taula coun chiel, 'l re a l'ha di-ie a la giouvènota : Ciamè-me lò chë tè veules, e i tè lou dareu.

23 E a l'ha giurà-ie, disand : Tut lon chë tè mè ciamèras, i tè lou dareu, fin a la metà d'i mè stat.

24 E chila, essend surtia, a l'ha di-ie a soua mare : Cos' è-lou ch'i ciamèrai ? E *soua mare a l'ha di-ie* : La testa dè Giouan Batista.

25 E peui, essend subit tournà coun premura dal re, a l'ha fà-ie soua dimanda, disand : I vourria chë tè mè deisse adess adess la testa dè Giouan Batista ènt un piat.

26 E 'l re a l'è stà-ne moutouben nec ; ma a l'ha nen volsù-ie rifudé pèrché dël giurament, e dè coui ch'a l'erou a taula coun chiel.

27 E a l'ha mandà immediatament un dè soua guardia, e a l'ha coumandà-ie dè pourté la testa dè Giouan ; *la guardia a l'è èndaita*, e a l'ha taià la testa *dè Giouan* ènt la pèrzoun.

28 E a l'ha pourtà-la ènt un piat, e a l'ha dà-la a la giouvènota, e la giouvènota a l'ha dà-la a soua mare.

29 E i dissepoul *dè Giouan* avend-lou savù, a soun vènu e a l'han pourtà via so corp, e a l'han buttà-lou ènt un sepulcro.

30 E i apostoul a soun radunà-sse d'èntourn a Gesu, e a l'han countà-ie tut lon ch'a l'aviou fait e insegnà.

31 E a l'ha di-ie : Vèni en fora, ènt un leug scartà, e arpouse-ve en poc ; pèrché a i era moutoubin dè gent ch'a èndasiou e vèniou : dè manera ch'a l'aviou gnanca temp dè mangé.

32 Dounque a soun èndàssène ènt un barchet, ènt un leug artirà, pèr sté-ie en particulier.

33 Ma 'l popoul a l'ha vèdu ch'a sè n'andasiou, e diversi avend-lou arcounèssù, a soun courù-ie a pè da tutte le sità, e a soun arrivà-ie dènan dè lour, e a soun radunà-sse d'èntourn a chiel.

34 E Gesu essend surti, a l'ha vèdu dè gran troup dè gent, e a s'è senti-sse meuvi dè la coumpassioun pèr lour atri, pèrché ch'a l'erou simil a dè

pecore senza pastour; e a s'è buttà-sse a insegné-ie moutoubin dè cose.

35 E sicoum a l era già tard, i so dissepoul a soun avèsinà-sse dè chiel, disand: Coust leug a l è dèsert, e a l è già tard.

36 Da-ie so counge, pèr ch'a sè n'a vadou ènt i pais e ènt le bourgià d'i countourn, e ch'a coumprou dè pan pèr lour; pèrché a l han niente da mangé.

37 E a l ha rispoundù-ie, e a l ha dit: De-ie voui istess da mangé. E lour a l han di-ie: Andaroum-ne coumpré pèr douzant dène dè pan, pèr dé-ie da mangé.

38 E chiel a l ha di-ie: Quanti pan l eve? ande e garde. E quand a l'han savùlou, a l han dit: Sinq, e doui pess.

39 Anloura a l ha coumandà-ie dè fé-ie assété tutti pèr troup, sù l'erba vèrda.

40 E a soun assètà-sse pèr troup, i un dè sent, e i atri dè sinquanta persoune.

41 E quand ch'a l ha avù pià i sinq pan e i doui pess, guardand vers 'l ciel, a l ha dait gloria a *Diou*, e a l ha rout i pan, e peui a l ha dà-ie ai so dissepoul, pèr ch'a i butteissou dènans a lour, e a l ha dividù èntra tutti i doui pess.

42 E a l'han mangià-ne tutti, e a soun nurissé ben.

43 E a s'è pourtà-sse via doudess cavagne piene d'i toc dè pan, e queich avans d'i pess.

44 E coui ch'a l aviou mangià d'i pan a l erou èncirca sinq mila om.

45 E subit dop, a l ha obligà i so dissepoul dè mounté sù 'l barchet, e d'ëndé dènans dè chiel, dèlà dèl *mar*, vers Betsaida, èn tant ch'a coungedèria i troup.

46 E quand a l ha avù-ie coungedià, a l è andassé-ne sù la montagna pèr preghé.

47 E la seira essend vènua, 'l barchet a l era èn mes dèl mar, e chiel soul a l era èn terra.

48 E a l ha vèdù ch'a l aviou moutoubin dè pena a fé èndé 'l barchet, pèrché ch'è 'l vent a i era countrari; e èncirca la quarta vigilia dè la neuit, a l è andait vers dè lour caminand sù 'l mar, e a voulia passé-ie dènans.

49 Ma quand ch'a l'han vèdù-lou caminand sù 'l mar, a l han crèdù ch'a fussa un' fantasma; e a soun buttà-sse a crié.

50 Pèrché a l'han vèdù-lou tutti; e a soun sbaruà-sse, ma chiel a l ha subit parlà-ie, e a l ha di-ie: Tranquillise-ve, i soun mi; pie-ve nen paura.

51 E a l è mountà coun lour ènt 'l barchet, e 'l vent a l ha cessà; laqual cosa a l ha aumentà moutoubin so stupour e soua amirassioun.

52 Pèrché a l aviou nen fait bin riflèss al *miracoul d'i* pan; pèr causa ch'i so cœur a l era stupid.

53 E quand ch'a soun stait passà delà del mar, a soun arrivà ènt la regioun de Genezaret, doua ch'a soun calà.

54 E dop ch'a soun stait surti d'ènt 'l barchet, coui del leug a l'han arcounèssù-lou subit.

55 E a soun buttà-sse a couri da tutte part ènt 'l pais d'i countourn, e a i pourtavou da ogni banda i malavi ènt de pèciti let, doua ch'a sentiou a di chè chiel a i era.

56 E dapèrtut doua ch'a l era ènt ènt i bourg, o ènt le sità, o ènt i paisot, a buttavou i malavi ènt i marcà, e a lou pregavou de pèrmèti al manc ch'a poudeissou touché 'l bord de soua vesta; e tutti coui ch'a lou toucavou a l erou guari.

## CAP. VII.

*Jesus-Crist a coundana i farisei d'ipocritia councervand sous tradissioun in vece de la parola d'Iddiou.*

**A**NLOURA i farisei, e queich scriba ch'a l erou vènu da Gerusalem, a soun radunà-sse vèsin a chiel.

2 E avend vedù chè queicadun d'i so dissepoul a piavou so past coun de man sporche, cioè, senza essi lavà, a l han fà-iene de rimproveri.

3 (Pèrché i farisei e tutti i Ebreou a mangiou nen senza lavé-sse souvens le man, artènant le tradissioun d'i antic.

4 E quand ch'a tournou dal marcà, a mangiou nen prima de lavé-sse. A i è di-

verse aitre ousservanse de le qual a soun caria-sse, coum a saria de lavé le coupe, i tupin, i vass d'aram, e i let).

5 Coun lon i farisei e i scriba a l'han interrougà-lou, disand: Pèr cos'è-lou ch'i to dissepoul a sè regoulou nen secound la tradissioun d'i antic, ma ch'i piou i so past senza lavé-sse le man?

6 E chiel a i ha rispost, e a l ha di-ie: Certament Esaia a l ha ben proufetisà de voui atri, ipocrita, coum a l è scrit: Coul popoul a m'ounoura d'i laver, ma so cœur a l è ben loutan da mi.

7 Ma a m'ounoura èn van, insegnand de doutrine *ch'a soun nen* aut mac de coumandament d'omini.

8 Pèrché lassand 'l coumandament d'Iddiou, i artene la tradissioun d'i omini, *ch'a l è*, de lavé i tupin, e le coupe, e i fe tante aitre cose simil.

9 A l ha decò di-ie: I anule ben 'l coumandament d'Iddiou, pèr governé vosta tradissioun.

10 Pèrché Mose a l ha dit: Ounoura to pare e toua mare; e: Chè coul ch'a maledirà so pare o soua mare, a meura de mort.

11 Ma voui atri i die: Quand queicadun a l avrà dit a so pare o a soua mare: Tut lon ch'i poudria de-ve assistive, a l è Corban, *ch'a veul di un don councrà a Diou.*

12 I pèrmète pi nen ch'a

fassa queicosa pèr so pare e pèr soua mare.

13 E coussì i rende nulla la parola d'Iddiou coun vosta tradissiou ch'i eve stabilia; e i fe ancora diverse cose simil.

14 Peui avend ciamà tutti i troup, a l ha di-ie: Scouteme tutti voui 'aitri, e èntendi ben.

15 A i è niente dè lon ch'a l è fora dè l'om, che èntand drinta ènt chiel a peussa spourché-lou, ma le cose ch'a seurtou da chiel, a soun coule ch'a sporcou l'om.

16 Sè queicadun a l ha d'ourie pèr senti, ch'a intenda.

17 Peui, quand a l è stait èntà ènt la ca, *essend-se ar-tirà* d'ensem ai troup dè le gent, i so dissepoul a l'han interrougà-lou pèr raport a coul paragoun.

18 E a l ha di-ie: E voui aiti, se-ve dècò senza intelligensa? Capi-ve nen chè tut lon ch'a intra da fora ènt l'om a peul nen spourché-lou?

19 Pèrché ch'a intra nen ènt so cœur, ma ch'a va ènt la pansa, e a tounba ènt i leug segret, purificand coussì tutti i aliment.

20 Ma lò ch'a seurt da l'om, disi-lou, a l è lon ch'a sporca l'om.

21 Pèrché a l è da drinta, *ch'a veul di* dal cœur d'i omini, ch'a seurtou i cattiv pensè, i adulteri, le founnicassioun, i omicidi,

22 I roubarissi, i mesi cattiv dè pié 'l ben dèl prossim, le malignità, la frode, l'impudicità, l'eui ènvidious, la maldicensa, la superbia, la foulia.

23 Tutti coui vissi a venou da drinta, e a soun coule cose ch'a sporcou l'om.

24 Gesu essend in seguit parti da lì, a s'è èndà-ssène sù le frountiere dè Tir e dè Sidoun; e essend èntà ènt una ca, a voulia nen chè nèssun a lou saviessa; ma a l ha nen poudù sté strèmà.

25 Pèrché ch'una founna ch'a l avia soua fia èmpoussèssà d'un spirit èndiaoulà, avend senti parlé dè chiel, a l è vènù-lou trouvé, e a s'è campà-sse ai so pè;

26 (Coula founna a l era greca, sirofenissiana dè nassioun) e al l'ha pregà-lou dè scassé 'l demoni fora d'ènt soua fia.

27 Ma Gesu a l ha di-ie: Lassa prima chè le masèna a n'abbiau prou; pèrché a l è nen giust dè pié 'l pan dè le masèna, pèr campé-lou ai cagnoulin.

28 E chila a l ha rèspondù-ie: A l è vera Sègnour! però i cagnoulin a mangiou souta la taula le frise chè le masèna a lassa tounbi.

29 Chiel a l ha di-ie: Pèrché dè coula parola, vat-ne: 'l demoni a l è surti d'ènt toua fia.

30 E a so ritourn ènt soua ca, a l ha trovà chè 'l demoni a l era propi surti d'ènt soua

fia, e ch'a l era cougià ënsima dë so let.

31 *Gesu* avend chittà le frountiere dë Tir e dë Sidoun, a l è tournà vësin al mar dë Galilea, traversand 'l pais dë Decapoli.

32 A l han mènà-ie un om ciorgn ch'a l avia la lingua ëmbarassà, e a l'ha pregà-lou d'impouni-ie le man.

33 Avend-lou tirà da la furfa, a l ha buttà-ie i dii ënt le ourie, e avend pià dë saliva, a l ha toucà-ie la lenga.

34 Dop d'avei aussà i eui al ciel, e fait un soupir, a l ha dit: Heffata, ch'a veul di, deurvè-te.

35 E subit i ourie dë coul om a soun durvi-sse, soua lenga a s'è dëslià-sse, e a parlava senza nëssune pene.

36 E *Gesu* a l ha prouibi-ie dë di-lou a chi s'è sia; ma pi a i lou prouibia, pi a lou publicavou.

37 E tut maravià a disiou: Tut lon ch'a fa, a fa stupi, a fa senti i ciorgn, e parlé i mut.

## CAP. VIII.

*Gesu-Crist a nuris miracoulosament quat mil'om; e a avërtis i so dissepoul dë piësse guarda dël lëva d'i farisei, e dël lëva d'Eroda.*

**È**NT coui d'li, sicoum a i era l'li una gran turba dë gent, e ch'a l aviou niente da mangé, *Gesu* a l ha ciamà i so dissepoul, e a l ha di-ie:

2 I më sentou pien dë coumpassioun pë coula turba dë gent; përché a i è già tre di

ch'a bougiou nen d'ensem a mi, e a l han niente da mangé.

3 E s'i mandou via a giun a soue ca, a i piërà dë svaniment pë strà, përché a i n'a i è queicadun ch'a venou da lountan.

4 E i so dissepoul a l han rispoundù-ie: Coum mai s'è poudran-ne guverné dë pan, si, ënt stou dësert?

5 E chiel a l ha ciamà-ie: Quanti pan l eve? E lour a l han di-ie: Sett.

6 Anloura a l ha coumandà a i troupe d'assètè-sse ën terra, e a l ha pià i sett pan; e dop d'avei dait gloria a *Diou*, a l ha roumpù-ie, e a l ha dà-ie ai so dissepoul pë butté-ie al dënans d'i troupe; e lour a i han buttà-ie.

7 A l aviou dëcò bagatela dë pëciti pess; e dop d'avei dait gloria a *Diou*, a l ha coumandà ch'a i butteissou dëcò dënans a la gent.

8 E a l han mangià-ne, e a soun stait guvernà; e a soun pourtà-sse via sett cavagne dël rest d'i toc dë pan.

9 (E coui ch'a l aviou mangià a l'erou encirca quat mila), e dop dëlon al ha coungedià-ie.

10 E subit apress a l è mountà ënt un barchet coun i so dissepoul, e a l è ëndait ënt i quarte dë Dalmanuta.

11 E a i è vënu-ie ënsill dë farisei a dësputé coun chiel, e che, pë prouvè-lou, a l han ciamà-ie queich miracoul dël ciel.

12 Anloura *Gesu*, suspirand



proufondament ènt so spirit, a l ha dit : Pèrché sta generassioun a ciamè-la un miracoul ? In verità i vè diou, ch'a i n'a sarà counces nèssun.

13 E lassand-ie, a l è tournà mounté ènt 'l barchet, e a l è passà a l'autra riva.

14 Ma a l aviou dësmentia dè pié dè pan, e a n'aviou mac un ènt 'l barchet.

15 E a l ha coumandà-ie, disand : Garde, pie-ve varda dël lèva d'i farisei, e dël lèva d'Eroda.

16 E a dèscouriou tra dè lour, disand : A l è pèrché ch'i ouma nen dè pan.

17 E Gesu, counèssand lon, a l ha di-ie : Pèrché ènde-ve dèscourand riguard al nen avei dè pan ? veuli ancora nen rifleti, e capi-ve nen ? eve ancora 'l cœur stupid ?

18 Da già ch'i eve i eui, sciairé-ve nen ? avend i ourie, senti-ve nen ? e l eve nen dè memoria ?

19 E quand ch'i hai distribui i sinq pan ai sinq mil'om, vaire ch'i eve cui dè cavagne piene d'i toc ch'a i è rèstà-ie ? A l han di-ie : Doudess.

20 E quand ch'i hai distribui i sinq pan ai quat mil'om, vaire ch'i eve cui dè cavagne piene d'i toc ch'a i era davans ? A l han di-ie : Sett.

21 E chiel a i ha di-ie : Coum è-lou ch'i eve nen d'intelligensa ?

22 Peui a l è vènu a Bet-saida, e a l han presentà-ie un

borgnou, pregand-lou ch'a lou toucheissa ;

23 Anloura a l ha pià 'l borgnou pèr man, e a l'ha mènà-lou fora dè la bourgià, e avend buttà dè saliva sù i so eui, e pousà le man sù chiel, a l ha ciamà-ie, s'a vèdia queicosa.

24 E coul om avend guardà, a l ha dit : I vèdou d'i omini ch'a marciou, e ch'a mè sèmiou tanti erbou.

25 Gesu a l ha tournà-ie butté le man sù i eui, e a l ha coumandà-ie dè guardé ; e a l è stait guari, e a i vèdia tutti bin ciar da loutan.

26 Peui a l'ha mandà-lou via a soua ca, disand-ie : Intra nen ènt la bourgià, e disi-lou a nèssun dè la bourgià.

27 E Gesu e i so dissepoul essend parti da lì, a soun vènu a le bourgià dè Cesarea dè Filippi, e a l ha interrougà i so dissepoul pèr stra, disand : Chi è-lou ch'i omini a diou ché mi i soun ?

28 Lour a l han rispoundù : *I un a diou ché tè seus* Gianbatista ; i aiti : Elia ; e i aiti, un d'i proufeta.

29 Anloura a l ha di-ie : E voui aiti, chi è-lou ch'i die ch'i soun ? Pietrou rispoundand, a l ha di-ie : Tè seus 'l Crist.

30 E a l ha prouibi-ie coun minaccie dè di lon dè chiel a nèssun.

31 E a l ha coumensà a insegné-ie, ch'a bèsougnava ché 'l Fieul dè l'om a suffreissa

moutouben, e ch'a fussa arnegà dai ansian, e dai principai sacrificatour, e dai scriba; e ch'a i deissou la mort, e ch'a arsussiteissa tre dì apress.

32 E a tēnia coui discours apertament; e sù lon Pietrou a l'ha pià-lou *èn particulair*, e a s'è buttà-sse a trouvè-ie da di:

33 Ma chiel, voutand-se e guardand i so dissepoul, a l ha crià-ie a Pietrou, disand-ie: Èdarè da mi, Satan, perché tē capisse nen le cose ch'a soun d'Iddiou, ma coule ch'a soun d'i omini.

34 Peui avend ciamà i troup dē le gent e i so dissepoul, a l ha di-ie: Chiounque a veul vèni apress a mi, ch'a rinouisia a chiel istess, e ch'a caria soua crouss, e ch'a mè seguita.

35 Perché chiounque a voudre salvè soua vita, al la pèrdrà; ma chiounque pèrdrà soua vita pèr amour dē mi e dē l'evangeli, coul lī al la salvèrà.

36 Everament cosa a i proufitèriè-lou a un om dē guadagné tut 'l mound, s'a fa la perdisioun dē soua anima?

37 Oppure cosa darà-lou l'om *èn cambi dē soua anima*?

38 Perché chiounque a l avrà avù ounta dē mi e dē mie parole *èn mes a sta nassioun adultera e peccatriss*, 'l Fieul dē l'om a l avrà dècò ounta dē chiel, quand ch'a sarà vènu *ènvirouà dē la gloria dē so Pare* coun i angel sant.

*Gesu-Crist trasfigurà, a predīs soua mort, soua risurressioun e so regno; a dioiara la vèndà d'Elia; a esorta i so dissepoul a l'umiltà dē le masina.*

**A** i disia dècò: In verità i vè diou, chē fra coui ch'a soun sī present, a i n'a i è queicadun ch'a meuriran nen fin ch'a l abbiou vèdù 'l regno d'Iddiou a vèni coun soua poussansa

2 E sess dì dop, Gesu a l ha pià coun chiel Pietrou e Giacou, e Giouan, e a l ha mènà-ie da banda sù d'una montagna auta, e a l è stait trasfigurà dènan a lour.

3 E soue vèstimente a soun restà lusend e candi coun dē fiocca, chē nēssun fouloun dē la terra a l avria poudù-ie sbianchi parei.

4 E ènt l'istess temp a i è coumparù-ie Elia e Mose, ch'a parlavou coun Gesu.

5 Anloura Pietrou piand la parola, a l ha dit a Gesu: Mè Padroun a va benissim ch'i stagou sī; foux-ie dounque tre tabernacoul, un pèr ti, un pèr Mose, e un pèr Elia.

6 Ma a savia nen lon ch'a sē dieissa, perché ch'a l erou spanventà.

7 E a i è vènu-ie una nuvoula ch'a l ha curvi-ie dē soua ombra; e a l è surti-ie da la nuvoula una vouss ch'a disia: Coust-ssi a l è mè car Fieul, scoute-lou.

8 E tost avend guardà da tutte part, a l han pa pi vèdù

nëssun, salvo Gesu souf ënsem a lour.

9 E mentre ch'a calavou giù dè la mountagna, a i ha coumandà-ie espressament dè counté a nëssun lon ch'a l aviou vèdù, fin chë 'l Fieul dè l'om a fussa arsussità d'i mort.

10 E coula parola a l è rëstà-ie, e a sè ciamavou tra dè lour, cosa l era arsussité d'i mort.

11 Peui a l'han interrogà-lou, disand: Për cos'è-lou ch'i scriba a diou ch'a bësogna ch' Elia a vena prima?

12 A l ha rëspondù, e a l ha di-ie: A l è vera, Elia essend vènu prima, a dev rëstabilite tutte le cose, e coum a l è scrit dël Fieul dè l'om, a bësogna ch'a seuffra moutouben, e ch'a sia carigà dè dëspresi.

13 Ma i vè diou chë anche Elia a l è vènu, e ch'a i han fà-ie tut lon ch'a l han vòulsù, coum a l è scrit dè chiel.

14 Peui essend tournà vers i dissepoul, a l ha vèdù d'èntourn a lour un gran troup dè gent, e dè scriba ch'a dësputavou coum lour.

15 E subit chë coul troup a l'ha vèdù-lou, a soun stait tut stupi, e a soun courù a salutélou.

16 E a l ha interrogà i scriba, disand: Dè cosa l è-lou ch'i dëspute coum lour?

17 E queicadun dël troup piand la parola, a l ha dit: Padroun, i t'heu mènà-te mè fieul, ch'a l ha un spirit mut,

18 'L qual a lou agita crudelment dapèrtut doua al lou pia, e a scuma, e a grëzina d'ident, e a resta sec; e i heu pregà i to dissepoul dè scassé coul demoni, ma a l han nen pouù.

19 Anloura Gesu rëspondand, a l ha dit: O generassioun incredul! fin a quand sarai-ne coun voui? fin a quand avrai-ne da supporté-ve? menemè-lou si.

20 E a l'ha mènà-lou; e quand a l'ha vèdù-lou, l'spirit a s'è agità-sse dël coulp coun violensa, dè manera chë *la masëna* a l è toumbà ën terra, e a sè vòultava dëssà e dèlà scumand.

21 E Gesu a l ha ciamà-ie al pare dè la masëna: Quantou temp a i è-lou chë sò-ssi a l è arrivà-ie? e a l ha dit: Fin da pëcinità.

22 E tante volte a l'ha campà-lou ënt 'l feu e ënt l'acqua për fé-ne fin; ma sè t'i peuli queicosa, assist-ne, e abbia compassioun dè noui.

23 Anloura Gesu a l ha di-ie: Sè tè peule crèdè-lou, tut a l è poussibil a coui ch'a crèdou.

24 E tost 'l pare dè la masëna criand e piourand, a l ha dit: I crèdou, Sëgnour! agiut-me ënt mia incredulità.

25 E quand Gesu a l ha vist chë 'l popoul a s'ëmbarou-nava i un acol d'i atri, a l ha censurà fortoment 'l spirit ëndiaoulà, disand-ie: Spirit mut

e ciorgn, i tē coumandou, mi, seurt d'ent coula *masēna*, e intrie pi nen.

26 E 'l *demoni* a l è surti criand, e fasant pati moutouben *coula masēna*, ch'a l è rēstà coum morta, talmente chē diversi a disiou : A l è morta.

27 Ma Gesu avend-la pià pēr man, a l'ha aussà-la ; e a s'è lēvā-sse.

28 Peui *Gesu* essend ēntrā ēnt la ca, i so dissepoul a l han ciamà-ie ēn particular : Pērché oum-ne nen poudù-lou scassé ?

29 E a l ha rispoundù-ie : Coula specie dē *demoni* a peul nen seurti, salvo pēr la preghiera e pēr 'l giun.

30 E essend parti da lì, a l han travērsà la Galilea ; ma a l ha nen vōulsù chē nēssun a lou saveissa.

31 E a insegnava i so dissepoul, e a i disia : 'L Fieul dē l'om a va essi abbandounà ēnt le man d'i omini, e a lou faran meuriri ; ma dop ch'a l avran dà-ie la mort, a arsussitērā 'l ters dī.

32 Ma lour a capiou nen coul discours, e a tēmīou d'interroughé-lou.

33 Dop coule cose a l è vēnù a Capernaum ; e quand a l è stait arrivà a la ca, a l ha ciamà-ie : Sù cos'è-lou ch'i dēsputave per stra, tra dē voui ?

34 E a soun stait chiet ; pērché a l aviou dēsputà ēnsem pēr stra, chi *ch'a l era* 'l pi grand *dē lour atri*.

35 E dop d'essi-se assētā,

a l ha ciamà i doudess, e a l ha di-ie : Sē queicadun a veul essi 'l prim, a sarā l'ultim dē tutti, e 'l sērvitour dē tutti.

36 E avend pià una pēcitā *masēna*, a l ha buttà-la ēn mes a lour aiti, e dop d'avei-la pià ēnt i so bras, a l ha di-ie a lour :

37 Chiounque a arsēvrā una pēcita *masēna* parei ēn mē nom, a mē rēsseiv, mi ; e chiounque a mē rēsseiv, a l è pa mi ch'a rēsseiv, ma a rēsseiv coul ch'a m'ha mandà-me.

38 Anloura Giouan a l ha pià la parola, e a l ha dit : Mē Padroun, i avouma vèdù queicadun ch'a scassava i demoni ēn to nom, e chē però a ne ven nen apress ; e i l'avouma ēmpedi-lou, pērché ch'a ne ven nen apress.

39 Ma Gesu a l ha di-ie : Ēmpedi-lou nen ; pērché a i è nēssun ch'a fassa un miracoul ēn mē nom, ch'a peussa subit parlé mal dē mi.

40 Pērché chi ch'a l è nen countra dē noui, a l è pēr noui.

41 E chiounque a vè darà da beivi un bicer d'acqua a nom mē, pērché ch'i si a Crist, in verità i vè diou, ch'a pērdrā nen soua ricoumpensa.

42 Ma chiounque a darà scandoul a un dē coui pēcit ch'a crēdou ēn mi, a saria mei pēr chiel ch'a i butteissou una pera da mulin al col, e ch'a lou campeissou ēnt 'l mar.

43 E sē toua man a tē fa

brouncié, taië-la; a l è mei chë të vade a la vita coun un bras dë manc, chë ne d'avei doue man, e ëndé a la gehenna, al feu ch'a sè dëstissa nen;

44 Lì doua chë 'l verm a meuir nen, e chë 'l feu a sè dëstissa nen.

45 E sè to pè të fa brouncié, taië-lou; a l è mei chë të vade sop a la vita chë ne d'avei doui pè, e essi campà ënt la gehenna, al feu ch'a sè dëstissa nen;

46 Lì doua chë 'l verm a meuir nen, e chë 'l feu a sè dëstissa nen.

47 E sè to eui a të fa brouncié, gavë-lou; a l è mei chë t'intre ënt 'l regno d'Iddiou coun un eui soul, chë ne d'avei doui eui, e essi campà ënt la gehenna dël feu;

48 Lì doua chë 'l verm a meuir nen, e chë 'l feu a sè dëstissa nen.

49 Përché ognidun a sarà salà dë feu; e ogni oublassioun a sarà salà dë sal.

50 La sal a l è una cosa bouna; ma sè la sal a resta insipid, coun cosa mai rendi-ie so savour?

51 A bësogna ch'i abbie dë sal ënt voui, e sté ën pass tra dë voui.

CAP. X.

*Doutrina dë Gesu-Crist sù 'l divorsi; sù 'l salut dë le masëna; sù 'l rich difficoltà salu; dë soua passioun, e dë l'ambissioun d'i sò. Finalment a guaris 'l borgnouo Bartimeo.*

**P**EUJ essend parti da lì, a l è vënu sù i counfin dë la Giudea, al dëlà dël Giourdan;

e i troupe dë gent essend-se tourna radunà ëntourn a chiel, a i insegnava coum a l era solit.

2 Anloura i farisei a soun vënu da chiel, e pèr prouvé-lou a l han ciama-ie: E-lou permes dë ripudié soua founna?

3 Chiel a l ha rëspondù, e a l ha dit: Cos'è-lou chë Mose a l ha coumandà-ve?

4 Lour a l han dit: Mose a l ha përmëtù dë scrivi la lettera dë divorsi, e dë ripudié *coussi soua founna.*

5 E Gesu rëspondand, a l ha di-ie: A l ha dà-ve coul coumandament përché dë là durëssa dë vost cœur.

6 Ma al prinsipi dë la creassioun, Iddiou a l ha fait un om e una founna.

7 A l è 'l moutiv pèr 'l qual l'om a lassèrà so pare e soua mare, e a sè tenèrà a soua founna.

8 E i doui a faran un corp soul; e coussi, a soun pi nen doui, ma un corp soul.

9 In counseguensa l'om a dev nen separé lon chë Iddiou a l ha uni.

10 Peui i so dissepoul a l han ëncoura interrogà-lou anche sù lon ënt la ca.

11 E a l ha di-ie: Chiouneque a lassèrà soua founna, e a sè maridèrà coun un'otra, a coumet un'adulteri countra chila.

12 Dë l'istessa manera sè la founna a lassa so om, e a sè marida a un autr', a coumet un adulteri.

13 E a l han presentà-ie dè pècite masèna, pèr ch'a i toucheissa; ma i dissepoul a i criavou a coui ch'a i presentavou;

14 E Gesu vèdand lolì, a l è rëstà indegnà, e a l ha di-ie: Lasse vèni da mi le pècite masèna e impedi-ie nen; pèrché 'l regno d'Iddiou a aparten a coui ch'a i sèmiou.

15 In verità i vè diou, chë chionque a arsèvrà nen 'l regno d'Iddiou parei d'una pècita masèna, a i ènterà nen.

16 Sicchè dop d'avei-ie pià ènt i so bras, a l ha dà-ie soua benedissioun, buttand-ie le man ados.

17 E mentre ch'a surtia pèr butté-sse pèr stra, un om a l è vènu èn courand, e a s'è campà-sse èn gènouiou dè-nans a chiel, e a l ha fà-ie sta domanda: Mè Padroun, tantou boun, cosa farai-ne pèr eredité la vita eterna?

18 E Gesu a l ha rëspondù-ie: Pèrché a mè ciames-tu boun? a i è nèssun ch'a sia boun a la riserva d'Iddiou.

19 Tè sas i coumandament: Coumet nen adulteri. Massa nen. Roba nen. Dis nèssuna faussità. Fa tort a nèssun. Ounoura to pare e toua mare.

20 Chiel a l ha rispost, e a l ha di-ie: Mè Padroun, i heu ousservà tutte coule cose dal temp dè mia giouventù.

21 E Gesu avend-ie campà l'eui acol, a l ha piasù-ie, e a l ha di-ie: A tè manca una

cosa; va, e vend tut lon chë tè l has, e dai-lou ai pover, e tè l avras un tesor al ciel; peui ven, e seguitè-me, avend caria la crouss.

22 Ma a l è rëstà nec dè coula parola, e a l è andassè-ne tut malinconic, pèrché ch'a l avia dè gran beni.

23 Anloura Gesu avend guardà d'èntourn, a l ha dit a i so dissepoul: Coum a sarà mai difficil chë coui ch'a l han dè richesse a introu ènt 'l regno d'Iddiou!

24 E i so dissepoul a soun stupi-sse dè coule parole; ma Gesu, piand ancoura la parola, a l ha di-ie: Mei fieui, ch'a l è difficil a coui ch'a sè counfidou ènt le richesse, d'ènt ènt 'l regno d'Iddiou!

25 A l è pi facil ch'un gamel a passa pèr 'l pèrtus d'un agucia, ch'al lou sia ch'un rich a intra ènt 'l regno d'Iddiou.

26 E a sè stupiou èncoura dè pi, disand tra dè lour: E chi è-lou ch'a peul essi salv?

27 Ma Gesu avend-ie guardà, a l ha di-ie: Lolì a l è impossibil pèr quant a i omini, ma nen pèr quant a Diou; pèrché tut a l è poussibil a Diou.

28 Anloura Pietrou a s'è buttà-sse a di-ie: Eccou noui i avouma chittà tut, e i l'ouma seguità-te.

29 E Gesu rispoundand, a l ha dit: In verità i vè diou, ch'a i è nèssun ch'a l abbia lassà o ca, o fratei, o sourele,

o pare, o mare, o founna, o masëna, o camp pèr amour dè mi, e dè l'evangeli,

30 Ch'a n'a arseiva nen adess ènt coust temp si sent volte tant, ca, e fratei, e sourele, e mare, e masëna, e camp, coun dè persecussioun ; e, ènt 'l secoul a vèni, la vita eterna.

31 Ma diversi ch'a soun i prim, a saran i ultim ; e i ultim a saran i prim.

32 E a l erou pèr stra, mountand a Gerusalem, e Gesu a andasia dënans a lour ; e a l erou spaventà, e a l aviou paura seguitand -lou ; pèrché Gesu, avend ancoura pià i doudess da banda, a s'era buttà-sse a diciarë-ie le cose ch'a dèviou arrivë-ie ;

33 Eccou, i mountouma a Gerusalem ; e 'l Fieul dè l'om a sarà dait èn man ai principai sacrificatour, e a i Scriba ; e a lou coundanëran a mort, e a lou daran èn man ai gentii ;

34 Ch'a sè minciounëran dè chiel, e ch'a i daran dël fouet, ch'a i sciupëran èncountra, peui al lou faran meuri ; ma a arsussitèrà 'l ters dî.

35 Anloura Giacou e Giouan, fieui dè Zebedeo, a soun vènu da chiel, disand-ie : Padroun, i vourriou chë tè feisse pèr noui lon ch'i tè ciamërouma.

36 E chiel a l ha di-ie : Cosa veuli ch'i fassa pèr voui aiti ?

37 E a l ha di-ie : Councédë-ne ch'ènt toua gloria i siou assètà, un a toua dritta, e l'aut a toua sënistra.

38 E Gesu a l ha di-ie : I seve nen lon ch'i ciame ; è-lou ch'i peule beivi la coupa chë mi i devou beivi, e essi batèsà dël batesim ch'i devou essi batèsà ?

39 Lour a l han rëspondù-ie : I lou poudouma. E Gesu a l ha di-ie : A l è vera ch'i beivèri la coupa ch'i devou beivi, e ch'i sarì batèsà dël batesim ch'i sareu batèsà ;

40 Ma d'essi assètà a mia dritta e a mia sënistra, a sta nen a mi a councedë-lou ; ma loll *a sarà dait* a coui pèr i quai a l è preparà.

41 I dess aiti avend senti lon, a soun stait irrità countra Giacou e Giouan.

42 E Gesu avend-ie ciamà, a l ha di-ie : I seve chë coui ch'a dominou sù le nassioun a i fan da padroun, e chë i grand *ch'a i* è tra dè lour a usou d'autourità sù lour.

43 Ma a sarà nen parei tra dè voui aiti ; ma chiounque a vourrà essi 'l pi grand tra dè voui, a sarà vost sèrvitour.

44 E chiounque tra dè voui a vourrà essi 'l prim, a sarà 'l sèrvitour dè tutti.

45 Pèrché anche 'l Fieul dè l'om a l è nen vènu pèr essi sèrvi, ma pèr sèrvi, e pèr dé soua vita èn riscat pèr tanti.

46 Peui a soun arrivà a Gerico ; e coum a partia da Gerico coun i so dissepoul e un gran troup dè gent, un borgnou, *pèr nom Bartimeo*, fieul dè Timeo, a l era assètà

sù la stra, e a ciamava la limozna.

47 E avend senti ch'a l era Gesu 'l Nazareo, a s'è buttàsse a crié e a di: Gesu fiul dè David, abbia coumpassioun dè mi!

48 E diversi a i trovavou da di, pèr ch'a taseissa; ma a criava ancoura pi fort: Fiul dè David, abbia coumpassioun dè mi!

49 E Gesu essend-se fèrmà, a l ha dit, ch'a lou ciameissou; dounque a l'han ciamà-lou, disand-ie: Pia courage, aussète; a tè ciamà.

50 E campand giù so mantel, a s'è aussàsse, e a l è vènù da Gesu;

51 E Gesu piand la parola, a l ha di-ie: Cosa veus-tu ch'i tè fassou? E 'l borgnou a l ha di-ie: Mè Padroun, ch'i tournou aquisté la vista.

52 E Gesu a l ha di-ie: Va, toua fede l'ha salvà-te.

53 E sù 'l culp a l ha tournà aquisté la vista, e a l è èndà-ie apress a Gesu pèr la stra.

## CAP. XI.

*Gesu-Crist a fa soua entrada ènt Gerusalem; a maledis un fie; a soassa d'ènt 'l tempio i venditour e i compratour. La fede a peul trasporté dè mountagne. 'L pèrdoun dè le injurie. Batesim dè Giouan.*

**E** COUM a s'approussimavou dè Gerusalem, essend vèsin dè Betfage, e dè Betania, vers 'l mount d'i ulivè, a l ha mandà doui d'i so dissepoul,

2 E a l ha di-ie: Èndevè-ne a coulà bourgià ch'a l è vis-a-vi

dè voui; e ènt 'l èntre-ie, i treuvèri un asnet stacà, sù 'l qual nèssun om a s'è mai assètà-ssie; dèstache-lou, e mène-lou sì.

3 E sè queicadun a vè dis: Pèrché fe-ve loll? Die chè 'l Sègnour a n'ha da bèsogn; e subit a lou mandèrà ènsissi.

4 Dounque a soun parti, e a l han trovà l'asnet ch'a l era stacà dèfora, vèsin a la porta, èn mes a doui stra, e a l'han dèstacà-lou.

5 E queicadun dè coui ch'a l erou ènsill, a l han di-ie: Pèrché ch'idèstache coulasnet?

6 E lour a i han rispoundù-ie coum a l'avia coumandà Gesu, e a l han lassà-ie fé.

7 Dounque a l han mènà l'asnet a Gesu, e a l han buttà soue vèstimente dè lour ènsima dè l'asnet, e chiel a s'è assètà-ssie ados.

8 E diversi a stendiou soue vèstimente sù la stra, e d'aitri a taiavou dè branc dai erbou, e a i spantiavou pèr la stra.

9 E coui ch'a èndasiou dè-nans, e coui ch'a vèniou apress, a criavou, disand: Hosanna! Benedett sia coul ch'a ven al nom dèl Sègnour!

10 Benedett sia 'l regno dè David nost pare, ch'a ven al nom dèl Sègnour; hosanna ènt i leug i pi aut!

11 Gesu a l è èntrà coussi ènt Gerusalem, e al tempio; e dop d'avei guardà da tutte part, coum a l era già tard, a l è surti coun i doudess, pèr èndé a Betania.



12 E 'l dì apress, tournand da Betania, a l ha avù fam.

13 E vèdand da lontan un fie ch'a l avia dè feunie, a l è èndait a vèdi s'a l'avria trovà-ie queicosa; ma essend-ie vènù, a l ha trovà-ie nen aut chë dè feunie, pèrché a l era nen la stagioun dè le fie.

14 E Gesu piand la parola, a l ha dit al fie: Chë mai pi gnun a mangia dè frut da ti. E i so dissepoul a l'han senti-lou.

15 Dounque a soun vènù a Gerusalem; e quand Gesu a l è stait èntrà ènt 'l tempio, a s'è buttà-sse a scassé fora coui ch'a vendiou e coui ch'a coumpravou ènt 'l tempio, e a l ha stravacà le taule d'i cambista, e le cadreghe dè coui ch'a vendiou dè coulombot.

16 E a pèrmètia nen chë nëssun a pourteissa gnun vass pèr 'l tempio.

17 E a i insegnava, disand-ie: E-lou nen scrit: Mia ca a sè ciamèrà una ca dè preghiera pèr tutte le nassioun? ma voui i eve fà-ne una caverna dè lader.

18 E i Scriba e i principai sacrificatour avend senti lon, a sèrcavou coum a fariou pèr perdè-lou; pèrché a lou tèm-iou, èn causa chë tut 'l popoul a l avia d'amirassioun pèr soua doutrina.

19 E la seira essend vènù a l è surti da la sità.

20 E la matin, mentre ch'a passavou vësin al fie, a l han

vèdù ch'a l era rëstà sec fin a la radis.

21 E Pietrou essend-se ar-courdà *dè lon ch'a s'era passà-sse*, a l ha dit a Gesu: Padroun, eccou, 'l fie chë tē l has male-det, a l è tut sec.

22 E Gesu rispoundand, a l ha di-ie: Crèdi èn Diou.

23 Pèrché in verità i vè diou, chë chionque ch'a i dirà a coula montagna: Chitta toua piassa, e campè-te ènt 'l mar, e ch'a l avrà gnun dubi ènt so cœur, ma ch'a crèdèrà chë lò ch'a dis a sè farà, tut lon ch'a l avrà dit a i sarà fait.

24 A l è pèrché dè lon ch'i vè diou: Tut lon ch'i ciamèri èn pregand, crèdi ch'i lou ar-sèvèri, e a vè sarà fait.

25 Ma quand ch'i vè presentèri pèr fé vosta preghiera, s'i l eve queicosa countra quei-cadun, pèrdoune-ie, pèr chë vost Pare ch'a l è ènt 'l ciel, a vè pèrdouna dècò vosti man-cament.

26 Ma s'i pèrdoune nen, vost Pare ch'a l è ènt 'l ciel, a vè pèrdounèrà pa dècò vosti mancament.

27 A soun ancoura tournà a Gerusalem; e mentre ch'a caminava ènt 'l tempio, i principai sacrificatour, e i scriba, e i ansian a soun vènù da chiel,

28 E a l han di-ie: Coun che autourità fas-tu ste cose, e chi è-lou coul ch'a l ha dà-te st'autourità, pèr fé le cose chë tē fas?

29 E Gesu rëspoundand, a

CAP. XII.

l ha di-ie : I v'interrougħereu dècò d'una cosa, e de-me risposta ; peui i vè dirai pèr che autourità ch'i fas ste cose.

30 'L batesim dè Giouan erè-lou dèl ciel, o d'i omni? rèspondi-me.

31 E a rasounavou tra dè lou, disand : Sè i diouma : Dèl ciel, chiel a ne dirà : Pèrchè dounque ch'i eve nen crèdù-lou ?

32 E sè i diouma : D'i omni, i ouma da tèmi 'l popoul ; pèrchè tutti a crèdiou chè Giouan a l era stait un prou-feta ver.

33 Anloura, pèr risposta, a l han di-ie a Gesu : I savouma nen ; e Gesu rèspondand, a l ha di-ie : I vè dirai pa dècò pèr che autourità i fas ste cose.

CAP. XII.

*La parabola d'i vignoulant ; la pera arbuttà da coui ch'a fabricou ; 'l tributo dovù a Cesare ; interrougasioun d'i Sadducean relativament a la risurressioun ; 'l qual è 'l pi gran comandament ; David a l ha ar-counèssè 'l Messia pèr so Sègnour ; la vidoua ch'a butta doue pèciete mounede a la bussoula dè le limosne.*

**P**EU I a s'è buttà-sse a di-ie coun una parabola : Queic-adum a l ha piantà una vigna, e a l'ha ènvirounà-la d'una bussounà, e a l ha fà-ie una tampa pèr un torc, e a l ha fabricà-ie una tour ; peui a l ha fittà-la a dè vignoulant, e a l è èndà-ssène fora.

2 Arrivà la stagioun dè l'ua, a l ha mandà un sèrvitour ai vignoulant, pèr arseivi da lour dèl frut dè la vigna.

3 Ma lour a l'han pià-lou, a l han dà-ie dè bot, e a l'han mandà-lou via a veuid.

4 A l ha mandà-ie èncoura un aut sèrvitour ; e lour cam pand-ie dè pere, a l han fiacà-ie la testa, e a l'han mandà-lou via, dop d'avei-lou trattà vèrgounousament.

5 A l ha mandà-ne èncoura un aut, chè lour a l han massà ; e diversi aitri, chè i un a l han dà-ie, e i aitri a l han massà-ie.

6 Ma avend èncoura un fioul, so predilet, a l'ha dècò mandà-lou pèr l'ultim, disand : A respetèran mè fioul.

7 Ma coui vignoulant a l han dit tra dè lour : Coust-ssi a l è l'erede : Veni, massoumè-lou, e l'eredità a l è nosta.

8 Dounque avend-lou pià, a l'han massà-lou, e a l'han campà-lou fora dè la vigna.

9 Cosa farà-lou dounque 'l Sègnour dè la vigna? a venèrà, e a farà peri i vignoulant, e a darà la vigna a d'i aiti.

10 E l eve nen lèsù coula scritura : La pera ch'a l han arbuttà coui ch'a fabricavou, a l è rèstà la pera principal dè l'angoul ?

11 Sò-ssi a l è stait fait dal Sègnour, e a l è una cosa maraviouosa dènans a nosti eui.

12 Anloura a l han tirà a pié-lou, ma a l han avù paura dèl popoul ; pèrchè a soun accourzù-sse ch'a l avia dit coul paragoun countra dè lour ; e pèrchè dè lon, a l'han lassà-lou, e a soun èndà-ssène.

13 Ma a l han mandà-ie queicadun d'i farisei e d'i Erodian, pèr ciapé-lou ènt i so discours;

14 I quai essend vènù, a l han di-ie: Padroun, i savouma chë tè seus sincer, e chë tè garde nëssun èn faccia; pèrché t'has nëssun riguard a l'apparenza d'i omini, ma t'insigne la stra d'Iddiou secound la verità: E-lou permes dè paghé 'l tribut a Cesare, o nen? lou paghèroum-ne, o lou paghèroum-ne nen?

15 Ma *Gesu* counëssand soua ipoucrisia, a l ha di-ie: Pèrché veuli tenté-me? Pourte-me un dène, ch'i lou vèda.

16 E a l han presentài-lou. Anloura a l ha di-ie: Dè chi è-la sta figura, e sta inscristioun? A l han rispoundù-ie: Dè Cesare.

17 E *Gesu* rëspondand a l ha di-ie: De-ie a Cesare le cose ch'a soun dè Cesare, e a Diou coule ch'a soun dè Diou; e a soun rëstà-ne stupi.

18 Anloura i sadducean, ch'a diou ch'a i è nëssune risurressioun, a soun vènù da chiel, e a l'han interrougà-lou, disand:

19 Padroun, Mose a l ha lassà-ne pèr scrit: Chë sè 'l fratel dè queicadun a l è mort, e ch'a l ha lassà soua founna, e ch'a l ha lassà nëssune masëna, so fratel a pia soua founna, e ch'a daga dè prole a so fratel.

20 Oura a i era sett fratei,

d'i quai 'l pi vei a l ha pià una founna, e essend mort a l ha lassà nëssune masëna.

21 E 'l secound a l'ha pià-la, e a l è mort, e chiel a l ha dècò lassà nëssune masëna; e 'l ters pèr l'istess.

22 I sett adoune a l'han pià-la e a l han lassà nëssune masëna; la founna a l è dècò morta l'ultima dè tutti.

23 Dounque a la risurressioun, quand ch'a saran arsussità, dè qual fra lour atri sarà-la founna? pèrché i sett a l'han avù-la pèr founna.

24 E *Gesu* rëspondand, a l ha di-ie: 'L moutiv pèr 'l qual i si ènt l'errour, a l è ch'i counossi nen le scripture, nè 'l pouter d'Iddiou.

25 Pèrché, quand ch'a saran arsussità d'i mort, a piëran nësune founne, e a i daran nësune founne èn matrimoni; ma a saran parei d'angel ch'a soun ènt 'l ciel.

26 E èn quant ai mort, *pèr fé-ve vèdi* ch'a arsussitou, eve nen lësù ènt 'l liber dè Mose, coum a l è ch'Iddiou a l ha parlà-ie ènt 'l bussoun, disand: I soun 'l Diou d'Abraam, 'l Diou d'Isaac, e 'l Diou dè Jacob?

27 A l è nen 'l Diou d'i mort, ma 'l Diou d'i vivent. I si dounque ènt un gran errour.

28 E un d'i scriba, ch'a l avia senti-ie a dësputé, vèdand ch'a l avia rëspondù-ie ben, a s'è avëssinà-sse dè chiel, e a l ha ciamà-ie, qual a l era 'l

prim dè tutti i coumandament ?

29 E Gesu a l ha rispoundù-ie: 'L prim dè tutti i coumandament a l è: Scouta, Israel, 'l Sègnour nost Diou, a l è 'l soul Sègnour;

30 E t'amèras 'l Sègnour to Diou dè tut to cœur, dè tutta toua anima, dè tut to pensè, e dè tutta toua forsa. Coul li a l è 'l prim coumandament.

31 E 'l second, ch'a l è simil al prim, a l è coust-ssi: T'amèras to prossim coum ti stess. A i è nèssun autr' coumandament pi grand chë coui li.

32 E 'l scriba a l ha di-ie: Padroun, t'has dit benissim, second la verità, ch'a i è un Diou soul, e ch'a i n'a i è pa nèssun aiti chë chiel;

33 E chë d'amé-lou dè tut so cœur, dè tutta soua intelligensa, dè tutta soua anima, e dè tutta soua forsa, e d'amé so prossim coum se stess, a l è pi chë tutti i olocausti e i sacrifici.

34 E Gesu vèdand chë *coul scriba* a l avia rispost coum prudensa, a l ha di-ie: Tè seus nen loutan dal regno d'Iddiou. E nèssun a èncalava pi interroughé-lou.

35 E coum Gesu a insegnava ènt 'l tempio, a l ha pià la parola, e a l ha dit: Coum è-lou ch'i Scriba a diou chë 'l Crist a l è 'l fiul dè David?

36 Pèrché David chiel istess a l ha dit pèr l' Spirit Sant: 'L Sègnour a l ha dit a mè

Sègnour: Setè-te a mia dritta, fin ch'i abbiou buttà i to inimis pèr 'l marcia-pè d'i to pè.

37 Dounque da già chë David chiel istess a lou ciama so Sègnour, coum è-lou ch'a l è so fiul? E dè gran troup dè gent a piavou piasi a senti-lou.

38 A i disia dècò insegnand-ie: Pie-ve guarda d'i Scriba, ch'a piou piasi dè spasségé coum dè veste lounge, e *ch'a i pias* le inchinade ènt i marcà,

39 E le prime cadreghe ènt le sinagoghe, e i prim post ènt i festin;

40 Ch'a divorou dè pianta le ca dè le vidoue, anche souta 'l pretest dè fé d'ourassioun lounge. A n'a arsèveran una coundanassioun pi granda.

41 E Gesu, essend astà vis-a-vi dè la boussoula dè le limozne, a tènia d'ament coum 'l popoul a buttava dè dène ènt la bussoula.

42 E diversi rich a buttavou moutouben; e a i è vèndù-ie una povra vidoua, ch'a l ha buttà-ie doue pécite mounede, ch'a fan la quarta part d'un sold.

43 E Gesu avend ciamà i so dissepoul, a l ha di-ie: In verità i vè diou, chë coula povra vidoua a l ha buttà dè pi a la bussoula ch'i aiti ch'a l han buttà-ie.

44 Pèrché tutti a l han buttà-ie dè so avans; ma cousta-ssi a l ha buttà-ie dè soua miseria tut lon ch'a l avia, tutta soua sussistensa.

## CAP. XIII.

*Predicassoun dè Gesu-Crist dè la ruina dèl tempio ; d'i sedutour, guerre, persecussion ; dè la predicassoun dè l'Evangelì en tut 'l mound, dè la disoulassioun, e dè l'ultim di.*

**E** coum a s'artirava dal tempio, un d'i so dissepoul a l ha di-ie: Padroun, guarda che pere, e che fabriche.

2 E Gesu rëspondand, a l ha di-ie: Vèdès-tu coule gran fabriche? A i restèrà nen pera sù pera ch'a sia nen campà giù.

3 E quand ch'a l è stait astà al mount d'i Olivè, vis-avi dèl tempio, Pietrou e Giacou, Giouan e Andrea a l han interrogà-lou en particulàr,

4 *Disand*: Dis-ne quand coule cose a arrivèran, e che segn ch'a i sarà quand tutte coule cose a dèvràn vèni a compliment?

5 E Gesu rëspondandi-ie, a s'è buttà-sse a di-ie: Pie vardà ch'è n'èssun a vè sedua.

6 Pèrché diversi a venèran a mè nom, disand: A l è mi ch'i soun 'l Crist, e a n'a seduran diversi.

7 Oura quand ch'i sentirì dè guerre, e dè rumour dè guerre, counturbe-ve nen, pèrché a bèsogna ch'è coule cose a arrivou; ma a sarà èncoura nen la fin.

8 Difatti una nassioun a s'è levèrà countra un' autra nassioun, e un regno countra un autr' regno; e a i sarà dè terremot èn po sì èn po lì, e dè famine e dè tourbid; coule

cose a saran mac i prim doulour.

9 Ma pie guarda a voui aiti istess, pèrché a vè daran èn man ai concisteuri, e a le sinagoghe; a vè daran dè fouata, e i sarì presentà dènans ai gouvènatour e dènans ai re, èn causa dè mi, pèr essi-ie èn testimouniansa.

10 Ma prima bèsogna ch'è l'Evangelì a sia predicà ènt tutte le nassioun.

11 E quand ch'a vè menèran pèr dé-ve èn man dè coui lì, coumense nen a essi èn pena dè lon ch'i avrì da di, e medite nen ènsima dè lon; ma tut lon ch'a vè sarà dait *dè di* ènt coul moument lì, di-lou, pèrché a l è nen voui aiti ch'i parle, ma l'Spirit Sant.

12 Oura 'l fratel a darà la mort a so fratel, e 'l pare a la masèna; e le masèna a s'è levèran èncountra i so pare e mare, e a i faran meuri.

13 E i sarà oudià da tutti èn causa dè mè nom; ma coul ch'a l avrà dè coustansa fin a la fin, coul lì a sarà salv.

14 Oura quand ch'i vèdrì l'abouminassioun ch'a causa la disoulassioun ch'a l è staita predeta dè Daniel 'l proufeta, stabilia doua ch'a dev nen essi, (ch'è coul ch'a les a i fassa attensioun,) anloura, ch'è coui ch'a saran ènt la Giudea a s'è scapou ènt le mountagne.

15 E ch'è coul ch'a sarà ènsima dè la ca, a cala nen ènt la ca, e ch'a i intra nen pèr

pourté via cosa sè sia dè soua ca.

16 E chë coul ch'a sarà ai camp, a tourna nen èndarè pèr pourté via soua vèstimenta.

17 Ma maleur a coule ch'a saran gravide, e a coule ch'a daran la pupa ènt coul dè lì.

18 Ma preghe *Iddiou* ch'i abbie nen da scapé d'invern.

19 Pèrché ènt coui dè lì a i sarà un'affissioun tal, ch'a i n'a i è nen stài-ne dè parei da dop 'l prinsipi dè la creassioun dè le cose ch'*Iddiou* a l ha creà, fin adess, e a i n'a sarà mai pi nèssune ch'a i sia ugal.

20 E sè 'l *Sègnour* a l aveissa nen abbrevià coui dè lì, a i saria nèssun dè salv; ma a l ha abbrevià coui dè lì, pèrché d'i elett ch'a l ha elett.

21 E anloura sè queicadun a vè dis: Eccou, 'l *Crist* a l è sù, oppure, *alèlà*, crèdi-lou nen;

22 Pèrché a i darà fora dè *Crist* faus e dè proufeta faus, ch'a faran dè proudigi e dè miracoul, pèr sedui fin ai elett, s'a fussa pussibil.

23 Ma pievè-ne guarda; eccou, i vè l'hai predet tut.

24 Oura ènt coui dè lì, dop coula affissioun, 'l soul a sarà ouscuri, e la luna a darà nen soua luce.

25 E le steile dèl ciel a caschèran, e le virtù ch'a soun lassù a saran scosse.

26 E a vèdran alloura 'l *Fieul* dè l'om ch'a venèrà sù le nuvoule, coun una gran pou-tensa e una gran gloria.

27 E anloura a mandèrà i so angel; a radunèrà i so elett, d'i quat vent, dalla sima dè la terra, fin ènsima dèl ciel.

28 Oura èmpare sta similitudine pià dal fie: Quand so ram a l è èn sava, e ch'a poussa dè feuie, i counossi chë l'istà a l è vèsin.

29 Coussi, quand ch'i vèdrì chë coule cose a arrivèran, ar-courde-ve ch'a l è vèsin, e a la porta.

30 In verità i vè diou, chë sta generassioun a passèrà nen chë tutte coule cose a siou arrivà.

31 'L ciel e la terra a passèran, ma mie parole a passèran nen.

32 Ma èn quant a coul dè e a coula oura, nèssun al lou sa, gnanca i angel ch'a soun ènt 'l ciel, nè gnanca 'l *Fieul*, ma 'l *Pare*.

33 Fe attensioun, vigile e preghe; pèrché i seve nen quand chë coul temp a arrivèrà,

34 A l è coum sè un om a èndeissa fora, e lassand soua ca, a deissa d'impieg ai so sèrvitour, e a ognidun soua feita, e ch'a coumandeissa al pourtie dè vigilé.

35 Vigile dounque; pèrché i seve nen quand 'l *Sègnour* dè la ca a venèrà, la seira, o a mesaneuit, o a l'oura chë 'l gal a canta, o a la matin;

36 Per paura chë arrivand tut ènt una volta, a vè treuva èndurmi.

37 Oura le cose ch'i vè diou, i diou a tutti: Vigile.

## CAP. XIV.

*Gesu-Crist oint da una founna; a coumanda e a fa la pasqua coum l'ucaristia; a predit ai so dissepoul ch'al lou abbandounèriou, e a sè artira ènt 'l giardin dè Gotsmani; peui a l'è pià, mèna èn giustissia, e arnegà da Pietrou.*

**O**URA la festa dè pasqua e dè pan senza lèva a l'era doui di dop; e i principai sacrificatour e i Scriba a sèrcavou coum a poudriou èmpadrouni-sse dè Gesu pèr furbaria, e fé-lou meuri.

2 Ma a disiou: Nen durant la festa, pèr paura ch'a sè fassa dè tumult fra 'l popoul.

3 E coum a l'era a Betania, ènt la ca dè Simoun 'l leprous, e ch'a l'era a taula, a i è venù-ie ènsill'una ch'a l'avia un vass d'alabastr, pien dè pèrfum dè nard pur, e dè gran pressi; e a l'ha rout 'l vass, e spantià 'l pèrfum sù la testa dè Gesu.

4 E a i n'a i è stài-ne queica-dun ch'a soun stà-ne indegnà, e a disiou: A cosa servè-lou dè pèr di coul pèrfum?

5 Pèrché a poudia vend-se pi dè trèsent dène e dé-sse ai pover. *E* coussì a n'a mourmouravou countra dè chila.

6 Ma Gesu a l'ha dit: Lasela; pèrché i fe-ve dèspiasi? A l'ha fait una bouna assioun ènvers dè mi.

7 Pèrché i avrì sempre dè pover coun voui aiti, e i poudrì fé-ie dèl ben tutte le volte ch'i vourrì; ma mi, i m'avrì nen sempre.

8 A l'ha fait lon ch'a l'era ènt os pouter; a l'ha anticipà d'ouns mè corp pèr mia sepultura.

9 In verità i vè diou, ch'ènt qualoune leug dèl mound ch' a sarà predicà st'evangeli, sò-ssi dècò ch'a l'ha fait a sè tournèrà di èn memoria dè chila.

10 Anloura Giuda Iscariota, un d'i doudess, a s'è èndassène vers i principai sacrificatour pèr dei-lou ènt soue man;

11 Sti-ssi avend-lou senti a soun ralegrà-ssène, e a l'han proumètù-ie dè dé-ie dè dène; e a sèrcava coum a l'avria dà-lou coumoudament.

12 Oura 'l prim di d'i pan senza lèva, ch'a sè sacrificava *l'agnel* dè pasqua, i so dissepoul a l'han di-ie: Doua veus-tu ch'ivadou a proumèt-te a mangé *l'agnel* dè pasqua?

13 E a l'ha mandà doui d'i so dissepoul, e a l'ha di-ie: Ènde ènt la sità, e un om a vè venèrà èncountra, pourtand un vass d'acqua; ènde-ie apres.

14 E ènt qualoune leug ch'a intra, die al padroun dè la ca: 'L padroun a dis: Doua l'è-lou l'allog doua ch'i mangèreu *l'agnel* dè pasqua coun i mè dissepoul?

15 E chiel a vè moustrèrà una gran stansa ournà e prounta; prounte-ne ènsill' *l'agnel* dè pasqua.

16 I so dissepoul adouneque a soun èndà-ssène, e essend arrivà ènt la sità, a l'han trovà tut, coum a l'avia di-

ie, e a l han prountà *l'agnel* dè pasqua.

17 E ënvers la seira *Gesu* a l è vènu chiel istess coun i doudess.

18 E coum a l erou a taula, e ch'a mangiavou, *Gesu* a l ha di-ie: In verità i vè diou, chë un dè voui aiti, ch'a mangia ënsem a mi, a mè tradirà.

19 E a l han coumensà a attristé-sse; e a l han di-ie un apress a l'aut: L è-lou mi? E l'aut: L è-lou mi?

20 Ma a l ha rëspondù-ie, e a l ha di-ie: A l è un d'i doudess ch'a bagna coun mi ënt 'l piat.

21 Sicurament, 'l Fieul dè l'om a sè n'a va, secound ch'a l è scrit dè chiel; ma maleur a l'om da chi 'l Fieul dè l'om a l è tradi; a saria stait boun pèr coul om ënsill dè nen essi nassù.

22 E coum a mangiavou, *Gesu* a l ha pià 'l pan, e dop d'avei dait gloria a Diou, a l'ha roumpù-lou, e a l ha dà-lou, e a l ha di-ie: Pie, mange, sò-ssi a l è mè corp.

23 Peui avend pià la coupa, a l ha rendù grassia, e a l ha dà-la; e a l han bevù-ne tutti.

24 E a l ha di-ie: Sò-ssi a l è mè sang, 'l sang dël testament neuv, ch'a l è vèrsà pèr diversi.

25 In verità i vè diou, ch'i beivèreu pi nen dël frut dè la vigna fin al dì ch'i lou beivèreu neuv ënt 'l regno d'Iddiou.

26 E quand a l han avù

cantà 'l cantico, a soun ëndà-ssène a la mountagna d'i Ulivè.

27 E *Gesu* a l ha di-ie: I sarè tutti sta neuit scandalisà ënt mi, pèrché a l è scrit: I dareu giù al bërge, e le pecore a saran tutte spatarà.

28 Ma dop ch'i sareu arsusità, i andareu dënans a voui aiti ën Galilea.

29 E *Pietrou* a l ha di-ie: Quand bin tutti a sariou scandalisà, pèr mi, i lou sareu nen.

30 E *Gesu* a l ha di-ie: In verità i tè diou, ch'ëncheui, propi dè sta neuit, prima chë 'l gal a l abbia cantà doue volte, tè mè arneghèras tre volte.

31 Ma *Pietrou* a disia ancora pi fortemet: Quand bin a bësougneissa ch'i meura coun ti, i tè arneghèreu nen; e tutti a l han di-ie l'istess.

32 Peui a soun vènu ënt un leug pèr nom *Getsemani*; e a l ha di-ie ai so dissepoul: Asteve ënsissi fin ch'i abbiou pregà.

33 E a l ha pià coun chiel *Pietrou*, e *Giacou*, e *Giouan*, e a l ha coumensà a spaventé-sse e a agité-sse moutouben.

34 E a l ha di-ie: Mia anima a l è piena d'afan fin ch'i meura, ste sì e vigile.

35 Peui a l è ëndait ën po pi ën là, e a s'è campà-sse ën terra, e a pregava, chë s'a fussa poussibil, l'oura a passeissa lountan da chiel.

36 E a disia: Abba, Pare, tè peule tut; trasporta sta coupa lountan da mi: però, nen lon ch'i veui, ma lò chë tè veule ti.



37 Peui a l è tournà, e a l ha trovà-ie èndurmi; e a l ha di-ie a Pietrou: Simoun, deurmès-tu? Has-tu nen poudù vié un'oura?

38 Vigile, e pregehe ch'i intre nen èn tentassioun; *pèrché*, èn quant al spirit, a l è prout, ma la carn a l è debil.

39 E a s'è tournà-ssne èndé, e a l ha pregà, disand le stesse parole.

40 Peui essend tournà vèni, a l ha èncoura trovà-ie èndurmi, pèrché a l aviou i eui grev; e a saviou nen cosa ris-poundi-ie.

41 A l è vènù pèr la tersa volta, e a l ha di-ie: Deurmi pura d'or' èn là, e arpose-ve; a basta, l'oura a l è vènù; eccou, 'l Fieul dè l'om a va essi dait ènt le man d'i cattiv.

42 Ausse-ve, èndouma; ec-cou, coul ch'a mè tradis a s'av-èsina.

43 E subit, mentre ch'a parla-va ancoura, Giuda, un d'i doudess, a l è vènù, e coun chiel dè gran troupa coun dè spa e dè bastoun, pèr part d'i principai sacrificatour, e d'i Scriba, e d'i ansian.

44 Oura coul ch'a lou tradia a l avia dait un signal tra dè lour, disand: Coul ch'i basè-reu, a l è chiel; ciape-lou, e mène-lou via coun cautela.

45 Quand dounque a l è vènù a s'è avèsinà-sse subit dè chiel, e a l ha di-ie: Mè padroun, mè padroun, e al l'ha basà-lou.

46 Anloura a l han buttà-ie le man acol a Gesu, e a l'han pià-lou.

47 E un dè coui ch'a l erou lì present a l ha tirà soua spa, e a l ha dà-ie al sèrvitour dèl gran sacrificatour, e a l ha pourtà-ie via l'ouria.

48 Anloura Gesu a l ha pià la parola, e a l ha di-ie: Se-ve surti coum a fussa apress a un brigant, coun dè spa e dè bastoun, pèr pié-me.

49 I erou tutti i dè èn mes a voui aiti insegnand ènt 'l tempio, e i eve nen pià-me; ma *tut sò-ssi a l è arrivà*, pèr chè le scriture a siou coumpié.

50 Anloura tutti a l' han abbandounà-lou, e a soun scapà-sse.

51 E un certou giouvènot a i èndasia apress, ènvèluppà ènt un linseul sù 'l corp patanù; e queich giouvou a l'han pià-lou.

52 Ma lassand so linseul, a s'è scapà-sse da lour tut patanù.

53 E a l han mènà Gesu al gran sacrificatour, e lì a soun radunà-sse tutti i principai sacrificatour, i ansian, e i Scriba.

54 E Pietrou a lou seguitava da loutan fin ènt la court dèl gran sacrificatour; e a l era astà ènsem ai sèrvitour, e a sè scaudava vèsin al feu.

55 Oura i principai sacrificatour e tut 'l councesteuri a sèrcavou queich testimounianse èncountra Gesu pèr fé-lou me-uir; ma a n'a trovavou nen.

56 Pêrché diversi a disiuu dè fausse testimounianse ëncountra chiel; ma le testimounianse a bastavou nen.

57 Anloura queicadun a soun aussà-sse, e a l han pourtà dè testimounianse fausse ëncountra chiel, disand:

58 I avouma senti ch'a disia: I campèreu giù st' tempio ch'a l è fait coun la man; e ënt tre dì i n'a tournèreu fabriché un aut, ch'a sarà nen fait coun la man.

59 Ma coun tut lon coule testimounianse a bastavou nen.

60 Anloura 'l gran sacrificatour, aussand-se ën mes, a l ha interrougà Gesu, disand: Rêspounds-tu niente? Cos' è-lou chë sti-ssi a diciarou ëncountra ti?

61 Ma a l è stait chiet, e a l ha rêspondù niente. 'L gran sacrificatour a l' ha ancora interrougà-lou, e a l ha di-ie: Seus-tu 'l Crist, 'l Fieul dël Benedet?

62 E Gesu a l ha di-ie: I lou soun; e vèdrì 'l Fieul dè l'om astà a la dritta dè la poutensa d'*Iddiou*, e venand sù le nuvole dël ciel.

63 Anloura 'l gran sacrificatour a l ha sciancà soue vèstimente, e a l ha dit: Cosa l oum-ne pi a fé dè testimoni?

64 I eve senti la bèstèmia: cosa vè smiè-lou? Anloura tutti a l han coundanà-lou coume degn dè mort.

65 E queicadun a soun buttà-sse a scraci-ie ëncountra,

e a curvi-ie 'l moustas, e a dé-ie dè sgiaf; e a i disiuu: Proufetisa, e i sèrgent a i dasiuu dè patele coun soue vèrghe.

66 Oura mentre chë Pietrou a l era giù ënt la court, a i è vènu-ie una dè le serve dël gran sacrificatour.

67 E quand ch'a l ha vèdù Pietrou ch'a sè scaudava, al l'ha guardà-lou ën faccia, e a l ha di-ie: E ti, tè l ere ënsem a Gesu 'l Nazareo.

68 Ma chiel a l'ha negà-lou, disand: I lou counossou nen, e i seu nen lon chë tè die; peui a l è surti fora, al vestiboul, e 'l gal a l ha cantà.

69 E la serva avend-lou guardà tourna, a s'è buttà-sse a di a coui ch'a l erou lì present: Coust-ssi a l è dè coule gent ënsillì.

70 Ma al l'ha negà-lou una secunda volta. E ancora ën poc apress, coui ch'a l erou lì present a l han dit a Pietrou: Sicurement ti tè seus dè coule gent ënsillì, pêrché tè seus Galilean, e to language a si rapporta.

71 Anloura a s'è buttà-sse a maledi chiel istess e a giuré, disand: I counossou nen coul om ch'i die.

72 E 'l gal a l ha cantà për la secunda volta; e Pietrou a s'è ricourdà-sse dè coula parola ch'a l avia di-ie Gesu: Prima chë 'l gal a l abbia cantà doue volte, tè mè arneghëras tre volte. E essend surti, a l ha piourà.

## CAP. XV.

*Accusassoun, coundana, passiou, mort e sepultura dè Gesu-Crist.*

**E** SUBIT a la matin, i principai sacrificatour, coun i ansian e i Scriba, e tut 'l coun-cisteuri, avend tènù counsei, a l han fait groupé Gesu, e a l'han mènà-lou via, e a l'han dàu-lou ènt le man dè Pilat.

2 E Pilat a l'ha interrogà-lou, disand: Seus-tu 'l re d'i Ebreou? E *Gesu* rispoundand, a l ha di-ie: Tè lou die.

3 Oura i principai sacrificatour a lou accusava dè diverse cose; ma a l ha pa rispost niente.

4 E Pilat a l'ha ancoura interrogà-lou, disand: Rès-poundes-tu niente? Guarda quante cose ch'a depounou countra dè ti.

5 Ma Gesu a l ha gnanca rispost niente; dè manera chë Pilat a sè stupia.

6 Oura a la festa a i liberava un prësoune, qualouneque a ciameissou.

7 E a i n'a i era un pèr nom Barabba, ch'a l era prësoune coun i so coumplici pèr una sedissiou, ènt laqual a l aviou coumètù un oumicidi.

8 E 'l popoul criand a gran forza, a s'è buttà-sse a ciamé a *Pilat ch'a feissa* coum a l avia sempre fait.

9 Ma Pilat a l ha rispoundù-ie, disand: Veuli ch'i vè liberou 'l re d'i Ebreou?

10 (Pèrché a savia benissim ch'i principai sacrificatour a

l'aviou dàu-lou ènt soue man pèr ènvidia).

11 Ma i principai sacrificatour a l han eccità 'l popoul ch'a ciameissa chë pitost a libereissa Barabba.

12 E Pilat rèspondand, a l ha ancour di-ie: Cosa veuli dounque ch'i fassou dè coul ch'i ciame 'l re d'i Ebreou?

13 E a soun tournà-sse butté a crié: Butté-lou sù la crouss.

14 Anloura Pilat a l ha di-ie: Ma che mal ha-lou fait? E lour a l han crià ancoura pi fort: Butté-lou sù la crouss.

15 Pilat adounque vouland countenté 'l popoul, a l ha liberà-ie Barabba, e dop d'avei fait frusté Gesu, a l'ha dàu-lou ènt soue man pèr essi buttà sù la crouss.

16 Anloura i souldà a l'han mènà-lou ènt la court, ch'a l è 'l pretori; e tutta la brigada essend-se radunà ènsill,

17 A l'han vèsti-lou d'una vesta dè pourpoura, e avend fait una courouna dè spine èntèrsà una ènt l'auta, a l'han buttà-la sù la testa;

18 Peui a l han coumensà a saluté-lou, *disand-ie*: I tè salutouma, re d'i Ebreou;

19 E a i dasiou sù la testa coun una baghëta, e a i sciupavou èncountra; e buttand-se a gënouioun, a s'umiliavou dënans a chiel.

20 E dop d'essè-sse minciounà *coussi* dè chiel, a l han levà-ie la vesta dè pourpoura,

a l han buttà-ie soue vèstimente, e a l' han mènà-lou fora pèr butté-lou sù la crouss.

21 E a l han oubligà un certou *om*, pèr *nom* Simoun, Cirenian, pare d'Alessandro e dè Rufus, ch'a passava *da li*, tournand dai camp, dè pourté soua crouss.

22 E a l'han mènà-lou ènt 'l leug *ch'a sè ciama* Golgota, ch'a veul di, 'l leug dèl Cranio.

23 E a l han dà-ie a beivi dè vin misturà coun dè mirra ; ma a l'ha nen pià-lou.

24 E quand a l'han avù-lou buttà sù la crouss, a soun dividù-sse soue vèstimente, tirand a la sorte, pèr savei lon chè ognidun a i n'a touchè-ria.

25 Oura a l era tre oure quand a l'han buttà-lou sù la crouss.

26 E 'l cartel ch'a cointènia 'l moutiv dè soua coundana a l era : 'L Re d'i Ebreou.

27 A l han dècò buttà sù la crouss ènsem a chiel doui brigant, un a soua dritta, e l'aut a soua sènistra.

28 E coussì a s'è coumpi-sse la scrittura ch'a dis : E a l'han buttà-lou al rang d'i malfatour.

29 E coui ch'a passavou li vèsin a i disiou d'ingiurie, soucrouland la testa, e disand : E ti, chè tè campe giù 'l tempio, e chè tè tourne tiré-lou sù èn tre di,

30 Salvè-te ti istess, e cala giù dè la crouss.

31 I principai sacrificatour burland-se dècò ènsem ai Scriba, a disiou tra dè lour : A l ha salvà i aiti ; e a peul nen salvé-sse chiel istess.

32 Chè 'l Crist, 'l re d'Israel a cala giù adess dè la crouss, pèr ch'i lou vèdou e ch'i crèdou ! Anche coui ch'a l erou crucificà coun chiel, a lou oulragiavou.

33 Ma quand a l è stait sess oure, a i è stà-ie dè tenebre sù tut 'l pais fin a neuv oure.

34 E a neuv oure Gesu a l ha crià a auta vouss, disand : Eloi, Eloi, lamma sabachthani ? ch'a veul di ; Mio Diou ! mio Diou ! pèrchèl has-tu abandounà-me ?

35 E queicadun dè coui ch'a l erou li present avend-lou senti, a l han dit : Eccou, a ciama Elia.

36 E queicadun a l è courù, a l ha èmpi una spounga d'asil e avend-la buttà ènsima d'una baghèta, a l ha dà-ne da beivi, disand : Lasse, vèdouma sè Elia a venèrà pèr lèvé-lou da la crouss.

37 E Gesu avend fait un gran cri, a l è spirà.

38 E 'l vel dèl tempio a s'è sciancà-sse èn doui, da aut èn bas.

39 E 'l santène ch'a l era vis-a-vi dè chiel, vèdand ch'a l era spirà criand coussì, a l ha dit : Sicurament coul om a l era Fieul d'Iddiou.

40 E a i era dècò ènsilì dè

foumne ch'a guardavou da lountan, fra lequai a i era Maria Madèlena, e Maria *mare* dè Giacou 'l minour, e dè Giose, e Saloume,

41 Ch'a l'aviou seguità-lou, e a l'aviou sèrvi-lou quand ch'a l'era en Galilea; *a i era* dècò *ènsilè* diverse aite done ch'a l'erou mountà coun chiel a Gerusalem.

42 E la seira essend già vènua, pèrché ch'a l'era la preparassioun ch'a l'è dènans dèl sabbat;

43 Giusep d'Arimateo, counsiè ounourevoul, ch'a spètava dècò 'l regno d'Iddiou; avend pià courage, a l'è vènù da Pilat, e a l'ha ciamà-ie 'l corp dè Gesu.

44 E Pilat a l'è rèstà stupi ch'a fussa già mort; e avend ciamà 'l santène, a l'ha ciamà-ie s'a l'era un pes ch'a l'era mort.

45 E avend-lou senti dal santène, a l'ha dà-ie 'l corp a Giusep.

46 E *Giusep* avend coumprà un linseul, a l'ha calà-lou giù da la crouss, e a l'ha ènvèluppà-lou coun 'l linseul, e a l'ha buttà-lou ènt un sepulcro ch'a l'era taià ènt 'l roc; peui a l'ha fait rubaté una pera sù l'intrada dèl sepulcro.

47 E Maria Madèlena, e Maria *mare* dè Giose, a guardavou doua a lou buttavou.

## CAP. XVI.

*La risurressioun, l'appariassioun e l'assensioun dè Gesu-Crist.*

**O**URA 'l dè dèl Sabbat a l'era passà, e Maria Madèlena, e Maria *mare* dè Giacou, e Saloume a l'han coumprà d'aromati, pèr vèni-lou èmbalsamé.

2 E a la matin bin da bounoura, 'l prim dì dè la sèmana, a soun arrivà al sepulcro, 'l soul essend lèvà.

3 E a disiou tra dè leur: Chi è-lou ch'a ne farà rubaté la pera dè l'intrada dèl sepulcro?

4 E avend guardà, a l'han vèdù ch'è la pera a l'era lèvà; pèrché a l'era moutouben granda.

5 Peui essend èntrà ènt 'l sepulcro, a l'han vèdù un giouvou assètà a banda dritta, coun una vesta bianca, e a soun sbaruà-sse.

6 Ma chiel a l'ha di-ie: Sbarue-ve nen; i serche Gesu 'l Nazarian ch'a l'è stait buttà sù la crouss; a l'è arsussità, a l'è nen sù; eccou 'l leug doua a l'aviou buttà-lou.

7 Ma ènde, e die ai so dissepoul, e a Pietrou, ch'a sè n'a va dènans a voui aiti en Galilea; i lou vèdrì ènsilè, coun a l'ha divè-lou.

8 A soun partis-ne subit e a soun scapà-sse dal sepulcro; pèrché 'l tramoulas e l'spavent a l'avia pià-ie, e a l'han pa dit niente a nèssun, pèrché ch'a l'aviou paura.

9 Oura Gesu essend arsus-

sità la matin dël prim dì dè la sēmana, a l è comparù-ie ën prim leug a Maria Madēlena, dè laqual a l avia scassà sett demoni.

10 E a s'è ëndà-ssēne, e a l'ha announsià-lou a coui ch'a l'erou stait ënsem a chiel, ch'a l'erou ënt 'l deul, e ch'a piou-ravou.

11 Ma quand a l han senti di ch'a l era viv, e ch'a l'avia vèdù-lou, a l'han nen crèdù-la.

12 Dop dè lon, a s'è moustrà-sse souta un'auta fourma a doui tra dè lour, ch'a l'erou pèr stra pèr ëndé ai camp.

13 E cousti-ssi essend tournà a l'han announsià-lou ai aiti; ma a l han pa dècò crèdù-ie.

14 Finalment, a s'è moustrà-sse ai oundess, ch'a l'erou assètà ënsem, e a l ha rimprouverà-ie soua incredulità e soua durèssa dè cœur, pèrché ch'a l'aviou nen crèdù coui ch'a l'aviou vèdù-lou arsussità.

15 E a l ha di-ie: Ande pèr tut 'l mound, e prediche l'evangeli a tutta creatura.

16 Coul ch'a l'avrà crèdù, e ch'a sarà stait batèsà, a sarà salv; ma coul ch'a l'avrà nen crèdù, a sarà coundanà.

17 E cousti a saran i miracoul ch'a accoumpagnèran coui ch'a l'avran crèdù: A scassèran i demoni ën mè nom; a parlèran dè language neuve;

18 A pièran le serp *coun la man*; e quand a l'avran bevù una cosa mourtal, a i farà nès-sun mal; a i ëmpounèran le man ai malavi, e a saran guari.

19 Oura 'l Sègnour, dop d'avei-ie parlà *dè coula manera*, a l è stait elevà sù al ciel, e a s'è assètà-sse a la dritta d'Iddiou.

20 E lour essend parti a l han predicà dapèrtut; e 'l Sègnour a i agiutava, e a counfirmava la parola coun i prou-digi ch'a i accoumpagnavou.

L SANT EVANGELI  
DÈ  
NOSSÈGNOUR GESU-CRIST

SECOUND

SAN LUCA.

CAP. I.

*Apparissioun dè l'angel a Zacaria; l'An-  
nounsia e l'cantico dè Maria; nascita dè  
Giouan, e professia dè Zacaria.*

**P**ÈR moutiv chë diversi a  
soun fà-sse un douver dè  
butté pèr ourdin una narrassi-  
oun dè le cose ch'a soun staite  
pienament certificà fra noui;

2 Coum a l han fà-nie  
counossi coui ch'a l han vedù-  
ie lour istess dal prinsipi, e  
ch'a soun stait i minist dè la  
parola.

3 A l ha dècò sèmià-me a  
proposit, dop d'avei esaminà  
esattament ogni cosa dal prin-  
sipi a la fin, eccelentissim  
Teofilo, dè scrivè-tène pèr  
ourdin;

4 Pèr chë tè sappies la ve-  
rità dè le cose chë t'has sentie.

5 Dal temp d'Erod, re dè  
Giudea, a i era un cert sacri-  
ficatour ch'a l avia nom Za-  
caria, dèl rang d'Abia; e soua  
foumna dè le fie d'Aaron, e so  
nom a l era Elisabet.

6 E a l erou tutti doui giust  
dénans a Iddiou, caminand  
ènt *tutti* i coumandament e ènt  
tut lon ch'a prescriv l'Sègnour,  
sensa rimproveri.

7 E a l aviou nèssune ma-  
sèna, pèr moutiv ch'Elisabet a  
n'era incapace, e ch'a l erou  
tutti doui moutouben d'età.

8 Oura a l è arrivà chë  
mentre chë Zacaria a esercit-  
ava la sacrificatura èn prè-  
sensa dèl Sègnour, a so tourn;

9 Secound 'l solit d'esercité  
la sacrificatura, la sorte a l è  
toubà-ie a chiel dè fé l'ou-  
blassioun dèl pèrfum, e d'intré  
ènt 'l tempio dèl Sègnour.

10 E tut 'l popoul a l era  
fora ch'a pregava, a l'oura ch'a  
sè fa brusé 'l pèrfum.

11 E l'angel dèl Sègnour a  
s'è fà-sse vèdi a chiel, tènand-  
se a banda dritta dè l'altar dèl  
pèrfum.

12 E Zacaria a l è rëstà  
counturbà quand a l'ha vedù-  
lou, e a l è stà-ne intimori.

13 Ma l'angel a i dis: Zacaria, tem nen; pèrché toua preghiera a l è esaudia, e Elisabet toua founna a farà un fiul, e t'i buttèras nom Giouan.

14 E tē n'avras una gran contentèssa, e diversi a s'arlegreran dē soua nascita.

15 Pēr moutiv ch'a sarà grand en prēsensa dël Sēgnour, e a beivèrà nē vin nē acqua vita; e a sarà pien dël Spirit Sant fin dal sen dē soua mare.

16 E a n'a counvèrtirà diversi d'i fiui d'Israel al Sēgnour so Diou.

17 Pèrché a èndarà dēnans a chiel animà dal spirit e da la virtù d'Elia, pēr ch'a fassa cambié i cœur d'i pare ènt le masèna, e i rivoulta a la prudensa d'i giust, pēr prouté al Sēgnour un popoul ben dispost.

18 Anloura Zacaria a dis a l'angel: Coum è-lou ch'i counossèreu lon? pèrché i soun vei, e mia founna veia.

19 E l'angel rēspoundand, a i dis: I soun Gabriel ch'i stag dēnans a Iddiou, e ch'i soun stait mandà pēr parlé-te, e pēr dé-te ste boune neuve.

20 Eccou però, tē saras senza parlé, ansi, tē pourras pi nen parlé fin al dī chē ste cose a arrivèran; pēr moutiv chē t'has nen crèdù a mie parole lequai a saran verificà al temp dovù.

21 Oura 'l popoul a spètava

Zacaria, e a sē stupia dē lon ch'a tardava tant ènt 'l tempio.

22 Ma quand a l è stait surti, a poudia nen parlé-ie, e a l han counoussù ch'a l avia vèdù queich visioun ènt 'l tempio; pēr moutiv ch'a i lou dasia da intèndi coun segn; e a l è rēstà mut.

23 E a l è arrivà, chē quand i dī dē so sèrvissi a soun stait terminà, a s'è tournà-ssène a soua ca.

24 E dop coui dī lì, Elisabet soua founna a l è diventà grvida, e a s'è strēmà-sse circa sinq meis, disand:

25 Pēr sicur, 'l Sēgnour a l ha usà-ne coussì vers a mi al temp ch'a l ha guardà-me pēr lèvé-me dal scorno fra i omini.

26 Oura sù i sess meis, l'angel Gabriel a l è stait mandà da Iddiou ènt una sità dē Galilea, ciamà Nazaret,

27 Da una vergine ch'a dēvia sposé un om ch'a sē ciamava Giusep, 'l qual a l era dē la famia dē David; e 'l nom dē la vergine a l era Maria.

28 E l'angel essend èntrà ènt 'l post doua chila a l era, a i dis: I tē salutou ricevuta in grassia; 'l Sēgnour a l è coun ti; tē seus benedetta fra le done.

29 E quand chila a l'ha vèdù-lou, a l è staita counturbà, pēr moutiv dē ste parole; e a pensava cosa vpuleissa dī sta salutassioun.

30 E l'angel a i dis: Maria, tem nen; pēr moutiv chē t'has



trouvà grassia ën prësensa d'Iddiou.

31 E eccou, tè diventëras gravida, e tè faras un fieul, e t'i daras nom GESU.

32 A sarà grand, e a sarà ciamà 'l Fieul dël Souvran, e 'l Sëgnour Iddiou a i darà 'l trono dë David so pare.

33 E a regnerà sù la ca dë Giacob eternament, e so regno a l'avrà mai pi fin.

34 Anloura Maria a dis a l'angel : Coum è-lou chë lolè a arrivèrà, postou ch'i counossou nëssun om?

35 E l'angel rëspondand, a i dis : L'Spirit Sant a venèrà ënt ti, e la virtù dël Souvran a tè farà ombra ; përcoul moutiv lon ch'a nassèrà da ti Sant, a sarà ciamà 'l Fieul d'Iddiou.

36 E eccou, Elisabet, toua cusina, a l'è dëcò diventà gravida d'un fieul, veia coum a l'è ; e a l'è adess sess meis ch'a l'è gravida coula ch'a ciamavou incapace.

37 Përché a i è niente d'impoussibil a Iddiou.

38 E Maria a dis : I soun la serva dël Sëgnour ; ch'a më sia fait secound toua parola ! e l'angel a s'è artirà-sse da chila.

39 Oura ënt coul temp là Maria a s'è lèvà-sse, e a s'è ëndà-ssëne coun premura al pais dë le mountagne ënt una sità dë Giuda.

40 E a l'è entrà ënt la ca dë Zacaria, e a l'ha salutà Elisabet.

41 E a l'è arrivà chë dal moument ch'Elisabet a l'ha avù senti la salutassioun dë Maria, la masëna a l'ha arsautà ënt so sen, e Elisabet a l'è staita ëmpia dël Spirit Sant.

42 E a s'è buttà-sse a di-ie a auta vouss : Të seus benedetta fra le done, e benedet 'l frut dë to sen.

43 E da doua më ven-lou, chë la mare dë Mè Sëgnour a vena da mi?

44 Përché eccou, dal moument chë la vouss dë toua salutassioun a l'è arrivà a mie ourie, la masëna a l'è arsautà dë goi ënt më sen.

45 Oura beata è coula ch'a l'ha crëdù ; përcoul moutiv chë le cose ch'a i soun staitè dite dal Sëgnour, a saran verificà.

46 Anloura Maria a dis : Mia anima a diciara Grand 'l Sëgnour.

47 E më spirit a s'è arlegrà-sse ën Diou, 'l qual a l'è më Salvatur.

48 Përcoul moutiv ch'a l'ha guardà 'l stat umil dë soua serva ; eccou, përcoul sigur a l'avëni tutti i secoul a më ciamëran beata.

49 Përché 'l Potente a l'ha fà-me dë gran cose, e so nom a l'è sant.

50 E soua misericordia a l'è dë generassioun ën generassioun ën favour dë coui ch'a lou tëmou.

51 A l'ha ouperà fortoment dë so bras ; a l'ha fait ch'i prouget ch'i superbi a four-

mavou ënt i so cœur, a soun ëndait a nulla.

52 A l ha campà giù i poutent da i so troni, e a l ha elevà sù i pëcit.

53 A l ha ëmpi dë beni coui ch'a l aviou fam; e i rich, a l ha mandà-ie via a veuit.

54 A l ha pià sout a la soua prouessioun Israel, so sërvi-tour, përicourdé-sse dë soua misericordia;

55 (Secound ch'a l ha parlà-ne a nostri pare; a Abraam e a soua prole) pë sempre.

56 E Maria a l è staita coun chila circa tre meis, e peui a s'è tournà-ssëne a soua ca.

57 Oura 'l termin d'Elisabet pë parturi a l è arrivà; e a l ha fait un fieul.

58 E i so vësin e i so parent, avend senti chë 'l Sëgnour, a l avia dimoustrà soua misericordia vers a chila, a së n'arlegravou ënsem a chila.

59 E a l è arrivà chë sù i eut d'i a soun vënu përicoundi la masëna, e a i dasiou nom Zacaria, dal nom dë so pare.

60 Ma soua mare a l ha pià la parola, e a l ha dit: No, ma a sarà ciamà Giouan.

61 E a l han di-ie: A i è nëssun ënt toua parentela ch'a l abbia coul nom lì.

62 Anloura a l han fait segn a so pare, ch'a diciareissa coum a voulia ch'a fussa ciamà.

63 E a l ha ciamà dë carta,

e a l ha scrivù-ie: Giouan a l è so nom; e tutti a n'a soun stait stupi.

64 E dal coulp soua bouca a l è staita duverta, e soua lenga *dëslid*, dë manera ch'a parlava ringrassiand Iddiou.

65 E tutti i so vësin a soun stà-ne intimori; e dë tutte ste cose la vouss a n'è couruà ënt tut 'l pais dë le montagne dë Giudea.

66 E tutti coui ch'a l han senti-ie, a l han buttà-ie ënt 'l cœur, disand: Cosa n'a sarà-lou dë coula masëna? E la man dël Sëgnour a l era coun chiel.

67 Anloura Zacaria so pare a l è stait pien dël Spirit Sant, e a l ha proufetisà, disand:

68 Benedett a sia 'l Sëgnour, 'l Diou d'Israel, dë lon ch'a l ha visità e liberà so pou-poul;

69 E dë lon ch'a l ha fà-ne seurti un Salvatour poutent ënt la ca dë David, so sërvi-tour,

70 Secound lon ch'a l avia dit da la bouca d'i sant proufeta, ch'a soun stait da tutti i temp:

71 Ch'i sariou salvà d'i nostri inimis, e dë la man dë tutti coui ch'a ne veulou mal;

72 Përicourdé-sse dë soua misericordia vers a nostri pare, e përicourdé-sse dë soua santa alleansa;

73 'L giurament ch'a l ha fait a Abraam nost pare:

74 Ch'a n'accourdëria, chë

liberà dè la man dè nostri inimis, i lou serviriou senza timour.

75 In santità e in giustissia ën soua prësensa, ogni dì dè nostra vita.

76 E ti, pècita masëna, tē saras ciama 'l proufeta dël Souvran; pèrché t'andèras al dënans dè Nossègnour pèr prouté-ie la stra;

77 E pèr dé la counous-sensa dël salut a so popoul, ënt la remissioun d'i so pècà;

78 Pèr la gran bountà d' Iddiou, ën virtù dè laqual 'l Levant d'ën sù a l ha visità-ne;

79 Pèr lusi a coui ch'a soun assètà ënt le tenebre e ënt l'oumbra dè la mort, pèr guidé i nostri pas ënt la stra dè la councordia.

80 E 'l fioulin a crëssia, e a diventava fort ën spirit; e a l è stait ënt i désert fin al dì ch'a dèvia essi dimoustrà a Israel.

## CAP. II.

*Nascita dè Gesu-Crist a Belleem; e soua presentassioun al tempio dè Gerusalem, lon ch'a n'a dis Simeoun; Gesu a l è pourtà a Nazaret.*

**E**NT coul temp lì a l è arrivà ch'un ourdin a l è stait publicà pèr part dè Cesare Augusto, chë tutti a fussou registrà.

2 E sta prima counsègna a l è staita feita quand Cirenio a l era governatour dè Siria.

3 Coussl, tutti a andasiou pèr essi counsègnà, ognidun ënt so pais.

4 E Giusep a l è dècò mountà da Galilea ën Giudea; da la sità dè Nazaret ënt la sità dè David, ciama Betleem, pèr moutiv ch'a l era dè la ca e dè la famia dè David;

5 Pèr essi counsègnà coun Maria, coun laqual a l era spouss, e laqual a l era gravaida.

6 E a l è arrivà, chë mentre ch'a l erou là, so termin pèr parturi a l è vènu.

7 E a l ha buttà al mound so fieul prim-genit, e a l'ha fassà-lou, e a l'ha buttà-lou ënt una grèpia, pèr causa ch'a i era nèssun allog pèr lour ënt l'ouberge.

8 Oura a i era dè coule part là dè bërge ch'a pasturavou ënt i camp, e a gouvernavou i so troup ënt la neuit.

9 E eccou, l'angel dël Sègnour a l è vènu da lour, e la luce dël Sègnour a l ha lusi-ie d'èntourn, e a n'a soun stait grandement intimori.

10 Ma l'angel a l ha di-ie: Tèmi nen, pèrché, garde si, i vè dag la neuva d'una cosa ch'a sarà un gran moutiv d'allegrèssa pèr tut 'l popoul.

11 A l è chë ëncheui ënt la sità dè David a l è nassù-ve 'l Salvatour, 'l qual a l è 'l Crist, Nossègnour.

12 E garde si 'l segn al qual i l'arcounossèrì; a l è ch'a treuvèrì 'l bambin fassà, e cougià ënt una grèpia.

13 E dal coup ënsem a

l'angel a i è stà-ie una legioun dè l'armada dël ciel laudand Iddiou, e disand :

14 Gloria sia a Diou ënt i leug i pi aut! chë la pass a sia sù la terra e la bouina vouldontà ënt i ominì!

15 E a l è arrivà chë dop ch'i angel a soun ëndà-ssëne d'ensem a lour al ciel, i bërge a soun di-sse tra lour: Andouma dounque fin a Betleem, e vëdouma sta cosa ch'a l è arrivà, e chë 'l Sëgnour a n'ha dëscuverta.

16 A soun dounque ëndait coun gran premura, e a l han trovà Maria e Giusep, e 'l bambin cougià ënt una grëpia.

17 E quand a l'han avù-lou vëdù, a soun buttà-sse a counté lon ch'a i era stait dit dë coul bambin.

18 E tutti coui ch'a l'han senti-lou, a soun stait stupi dë le cose ch'a disiou i bërge.

19 E Maria a ousservava coun cura tutte ste cose, e a i pensava ënt so spirit.

20 E peui i bërge a sè n'a soun tournà, glourificand e laudand Iddiou dë tutte ste cose ch'a l aviou sentie e vëdùe, secound ch'a i n'a i era stait parlà.

21 E quand i eut dì a soun stait passà pèr fé la circounci-sioun a la masëna, anloura a l han dà-ie 'l nom dë Gesu, tal e qual ch'a l'avia di-lou l'angel prima ch'a fussa councepi ënt 'l sen.

22 E quand i dì dë la purificassioun a soun stait passà secound la legge dë Mose, a l'han pourtà-lou a Gerusalem, pèr presenté-lou al Sëgnour;

23 (Counfourma lon ch'a l è scrit ënt la legge dël Sëgnour: Chë ogni masc prim-genit a sarà counsacrà al Sëgnour;)

24 E pèr fé l'oublassioun prëscrita da la legge dël Sëgnour; un paira dë tourture, o doui coulombot.

25 Oura eccou, a i era a Gerusalem un om ch'a sè ciama Simeoun, e coul om a l era giust e a tëmia Diou, e a spëtava la counsoulassioun d'Israel, e l'Spirit Sant a l era ënt chiel.

26 E a l era stait avërti divinament dal Spirit Sant, chë dënans dë meuri a vëdria prima 'l Crist dël Sëgnour.

27 Chiel dounque poussà dal Spirit, a l è vënu al tempio; e coum 'l pare e la mare a i pourtavou 'l bambin Gesu, pèr fé-ie secound l'uso dë la legge;

28 A l'ha pià-lou ënt i so bras, e a l ha benedet Iddiou, e a l ha dit:

29 Sëgnour, pèr adess të lasses andé ën pass to sërvi-tour secound toua parola.

30 Përché i mè eui a l han vëdù to salut,

31 'L qual t'has preparà pèr chë tutti i popoul a lou vëdou,

32 La luce pèr illuminé le

nassioun, e pèr essi la gloria dè to popoul Israel.

33 E Giusep e soua mare a sè stupiou dè le cose ch'a sè disiou dè chiel.

34 E Simeoun a l ha benedi-ie, e a l ha dit a Maria soua mare : Guarda, coust-ssi a l è buttà pèr essi un'ouca-sioun a diversi d'Israel dè casché e dè rilevé-sse, e pèr essi un segn al qual a sè farà oupousissioun.

35 (Ansi, una spa a fourèrà toua anima propria) pèr ch'i sentiment dè diversi cœur a siou dèscuvert.

36 A i era dècò Anna la proufetessa, fia dè Fanuel dè la tribù d'Aser, laqual a l era già d'un temp, e laqual a l avia vivù coun so mari sett anni dop soua virginità ;

37 E, vidoua da outanta anni incirca, a bougiava nen dal tempio, sèrvand coun digiun e coun preghiere, neuit e dì.

38 Chila dounque, essend vènua ènt l'istess moument, a laudava dècò 'l Sègnour, e a parlava dè chiel a tutti coui ch'a spètavou d'essi liberà a Gerusalem.

39 E quand a l han avù coumpi tut lon ch'a l è coumandà da la legge dèl Sègnour, a soun tournà-ssène èn Galilea, a Nazaret so pais.

40 E 'l bambin a crèssia, e a diventava fort èn spirit, pien dè sapiensa ; e la grassia d' Iddiou a l era sù chiel.

41 Oura so pare e soua mare a andasiou tutti i anni a Gerusalem a la festa dè pasqua.

42 E quand a l'ha avù dou-dess anni, lour a soun mountà a Gerusalem secound 'l solit dè la festa ;

43 E coum a sè n'a tournavou, i dì essend coumpi, 'l fioul Gesu a l è rèstà ènt Gerusalem ; e Giusep e soua mare a soun nen accourzù-ssène.

44 Ma pensand ch'a fussa ènt le troupe d'i viagiatour, a l han caminà tut un dì ; e peui a l'han cercà-lou fra i so parent e coui dè soua counous-sensa.

45 E coum a l'han nen trovà-lou, a soun tournà-ssène a Gerusalem, sèrcand-lou.

46 Oura a l è arrivà chë tre dì apress a l'han trovà-lou ènt 'l tempio, assètà fra i dou-tour, scoutand-ie, e interrou-gandi-ie.

47 E tutti coui ch'a lou sentiou, a l erou stupi dè soua sapiensa e dè soue ris-poste.

48 E quand a l' han vèdù-lou, a soun stà-ne souvrapres, e soua mare a l ha di-ie : Mè car, pèrché l has tu fà-ne coussi ; guarda, to pare e mi, i tè sèrcavou essend èn gran crussi ?

49 E a l ha di-ie : Pèrché sèrche-me ? Seve nen chë bèsogna ch'i siou ai affè dè mè Pare ?

### CAP. III.

50 Ma a l han nen capi lon ch'a i disia.

51 Anloura a l è calà coun lour, e a l è vènu a Nazaret ; e a i era soutoumes, e soua mare a counservava tutte ste parole ènt so cœur.

52 E Gesu a s'avansava èn sapiensa, e èn statura, e èn grassia vers Iddiou e vers i omni.

### CAP. III.

*Gian Battista predicand e batèzand ; A batesa Gesu-Crist. Genealogia dè oust ultim.*

**O**URA sù i quindess anni dël regno dè Tiberio Cesare, quand Ponso Pilat a l era governatour dè la Giudea, e ch'Erod a l era tetarca èn Galilea, e so fratel Flip, tetarca ènt 'l pais d'Iturea e dè Traconita, e Lisania, tetarca èn Abilena ;

2 Anna e Caifa essend grand sacrificatour, la parola d'Iddiou a l è staita diretta a Giouan, fioul dè Zacaria, al dësert.

3 E a l è vènu ènt tut 'l pais dè le part dël Giourdan, predicand 'l batesim dël pentiment, pèr la remissioun d'i pècà ;

4 Coum a l è scrit al liber dè le parole d'Esaià 'l proufeta, disand : La vouss dè coul ch'a cria ènt 'l dësert, a l è : Prepare la stra dè Nossègnour, spiane i so vieui.

5 Ogni vallada a sarà coumpia, e ogni mountagna e ogni coulina a sarà abassà, e le cose storte a saran drissà, e le stra disugual a saran spianà.

6 E ogni carn a vedrà 'l salut d'Iddiou.

7 A disia dounque a la furfa dè coui ch'a vèniou pèr essi batèsà da chiel : Rassa dè vipre, chi l ha avèrti-ve dè sfugi la colera a vèni ?

8 Fe dè fruti ch'a counvenou al pentiment, e butte-ve nen a di tra voui aiti : I avouma Abraam pèr pare ; pèrché i vè diou, ch' Iddiou a peul fé nassi, fin da ste pere, dè masèna a Abraam.

9 L'appia a l è già buttà a la radis d'i erbou ; ogni erbou dounque ch'a porta nen dè bouna fruta, a va essi taia e campà al feu.

10 Anloura le turbe a l han ciamà-ie, disand : Cosa faroumè-ne dounque ?

11 E a l ha rispost, e a l ha di-ie : Chè coul ch'a l ha doui vèsti a n'a daga un a coul ch'a n'ha nèssun ; e chè coul ch'a l ha dè che mangé a n'a fassa altretant.

12 A i è dècò vènu-ie da chiel dè coui dël peage pèr essi batèsà, i quai a l han di-ie : Padroun, cosa faroumè-ne ?

13 E a l ha di-ie : Pretendi niente dè pi dè lon ch'a l è coumandà-ve.

14 Le gent dè guerra a l han dècò ciamà-ie, disand : E noui, cosa faroumè-ne ? A l ha di-ie : Fe nè tort nè fraudà a nèssun, ma countente-ve dè vostre paghe.

15 È coum 'l popoul a l era

sù l'aspettativa, e ch'a rasounava sè a le volte mai Giouan a saria nen 'l Crist,

16 Giouan a l ha pià la parola, e a l ha dit a tutti: Mi intant, i vè batèsou d'acqua; ma a i n'a ven un pi poutent chë mi, dël qual i soun gnanca degn dë dëslie le liasse dë le scarpe; coul là a vè bateserà dë l'Spirit Sant e dë feu.

17 A l ha so val ën man, e a renderà poulida affait soua aira, e a ëmbarounerà 'l fourment ënt so granè: ma la paia a la farà brusé al feu ch'a sè dëstissa nen.

18 E ën fasand diverse aitre esourtassioun, a predicava l'Evangeli al popoul.

19 Ma Erod 'l tetrarca rimproverà da chiel sù 'l proposit d'Erodias, founna dë Flip so fratel, e pèr causa dë tutti i mai ch'a l avia fait,

20 A l ha ëncoura buttà ënsem a tutti i aitre coul dë butté Giouan ën prësoun.

21 Oura a l è arrivà chë coum tut 'l popoul a l era batèsà, Gesu dëcò essend batèsà, e pregand, 'l ciel a s'è duvert.

22 E l'Spirit Sant a l è calà sù chiel sout a una fourma courpoual, coum coula d'una couloumba; e a i è stà-ie una vouss da 'l ciel, laqual a l ha di-ie: Tè seus mè Fieul carissim; i soun coumpiasù-me ënt ti.

23 E Gesu a toucava ai trant' anni, fieul (secound ch'a

sè crèdia) dë Giusep, *fieul d'Elia*:

24 Dë Matthat, dë Levi, dë Melchi, dë Janna, dë Giusep,

25 Dë Mattatia, d'Amos, dë Nahum, d'Elì, dë Nagge,

26 Dë Matth, dë Mattatia, dë Semei, dë Giusep, dë Giuda,

27 Dë Gioanna, dë Rhesa, dë Zorobabel, dë Salatiel, dë Neri,

28 Dë Melchi, d'Addi, dë Cosam, d'Elmodam, d'Er,

29 Dë Giose, d'Eliezer, dë Jorim, dë Matthat, dë Levi,

30 Dë Simeoun, dë Giuda, dë Giusep, dë Gionan, d'Elia-kim,

31 Dë Melca, dë Mainan, dë Mattata, dë Nathan, dë David,

32 Dë Jesse, d'Obed, dë Booz, dë Salmon, dë Naasson,

33 D'Aminadab, d'Aram, d'Esrom, dë Fares, dë Giuda,

34 Dë Jacob, d'Isaac, d'Abraam, dë Tara, dë Nachor,

35 Dë Sarug, dë Ragau, dë Faleg, d'Eber, dë Sala,

36 Dë Cainan, d'Arfaxad, dë Sem, dë Noe, dë Lamech,

37 Dë Mattusala, d'Enoc, dë Jared, dë Maalaleel, dë Cainan,

38 D'Enos, dë Seth, d'Adam, *fieul d'Iddiou.*

## CAP. IV.

*Gesu-Crist tenì dal demoni, a guaris ën Capernaum diversi malavi.*

**O**URA Gesu, essend pien dë l'Spirit Sant, a l ha lassà le rive dël Giourdan, e poussà

da la virtù dè l'Spirit a l è vènù al désert.

2 E a l è stait tentà dal demoni quaranta dì, e a l ha mangià niente affait durant coui dì lì; ma apress ch'a l è stait passà, a s'è senti-sse fam.

3 E 'l demoni a l ha di-ie: Sè tè seus 'l Fieul d'Iddiou, dis-ie a coula pera ch'a diventa dè pan.

4 E Gesu a i ha rispost, disand: A l è scrit: Chè l'om a vivrà nen mac dè pan, ma d'ogni parola d'Iddiou.

5 Anloura 'l demoni a l' ha mènà-lou sù un' auta moundagna, e a l ha moustrà-ie, ènt un moument dè temp, tutti i regni dèl mound.

6 E 'l demoni a l ha di-ie: I tè dareu tutta sta poutensa e soua gloria; pèrché a m'è staita daita, e i la dag a chi i veui.

7 Sè tè vèules dounque èngènouié-te dènans a mi, tut a sarà tò.

8 Ma Gesu rispoundand, a l ha di-ie: Èndarè dè mi, Satan, pèrché a l è scrit, T'adoréras 'l Sègnour to Diou, e tè lou serviras chiel soul.

9 A l'ha dècò mènà-lou a Gerusalem, e a l'ha buttà-lou sù la balustrada dèl tempio, e a l ha di-ie: Sè tè seus 'l Fieul d'Iddiou, campè-te giù da sù.

10 Pèrché a l è scrit ch'a darà ourdin ai so angel dè counservé-te;

11 E ch'a tè pourtéran ènt

soue man, dè paura chè tè t'ènsupe to pèncountra queich pere.

12 Ma Gesu rispoundand, a l ha di-ie: A l è stait dit: Tè tentéras nen 'l Sègnour to Diou.

13 E terminà ch'a l è staita tutta la tentassioun, 'l demoni a l'ha lassà-lou sté pèr un temp.

14 E Gesu a l è tournà èn Galilea pèr la virtù dè l'Spirit, e soua arnomina a s'è spantiàsse pèr tut 'l pais d'èntourn.

15 Pèrché a insegnava ènt le sinagoghe, e a l era ounourà da tutti.

16 E a l è vènù a Nazaret, doua a l era stait nurri, e a l è èntrà ènt la sinagoga 'l dì dè sabbat, secound so solit; e peui a s'è lèvà-sse pèr lesi.

17 E a l han dà-ie 'l liber dèl proufeta Esaia; e duvert ch'a l ha avù 'l liber, a l ha trovà 'l passage doua a l è scrit:

18 L'Spirit dèl Sègnour a l è sù mi, pèr moutiv ch'a l ha ounzù-me; a l ha mandà-me evangelisé ai pover, pèr guari coui ch'a l han 'l cœur ciagrin;

19 Pèr publiché ai prèsoune ch'a soun liberà, e ai borgnou ch'a tournou sciairé; pèr butté èn libèrtà coui ch'a soun oupres, e pèr publiché l'ann gradevoul dèl Sègnour.

20 E peui piegà ch'a l ha avù 'l liber, a l'ha restitù-lou al minist, e a s'è assètà-sse; e i



eui dè tutti coui ch'a l'erou dè la sinagoga a i'erou ados.

21 Anloura a s'è buttà-sse a di-ie: Bel e èncheui coula scrittura a l'è verificà, e voui i lou senti.

22 E tutti a i fasiou testasioun, e a sè stupiou dè le parole dè grassia ch'a surtiou da soua bouca; e a disiou: Coust-ssi è-lou nen 'l fieul dè Giusep?

23 E chiel a l'ha di-ie: I mè dirè pèr sicur coul prou-verbi: Medic, guarissè-te da ti; e fa sl, ènt to pais, tutte le cose ch'i avouma senti di chë t'has faite a Capernaum.

24 Ma a l'ha di-ie: In verità i vè diou chë nëssun proufeta a l'è ricevù ènt so pais.

25 In verità i vè diou, ch'a i era diverse vidoue in Israel, dal temp d'Elia, quand 'l ciel a l'è stait sarà tre anni e sess meis; dè manera ch'a i è stà-ie una gran famina pèr tut 'l pais.

26 E però, Elia a l'è nen stait mandà da gniune dè lour; ma mac da una founna vidoua ènt Sarepta dè Sidoun.

27 A i era dècò diversi leprous in Israel dal temp d'Elisea 'l proufeta; però, gnanca un dè lour a l'è stait guari; ma mac Naaman, 'l qual a l'era Sirian.

28 E a soun stait tutti infiammà dè colera ènt la sinagoga, sentend ste cose.

29 E essend-se levà, a l'han buttà-lou fora dè la sità, e a

l'han mènà-lou fin èn broua dè la mountagna sù laqual a l'è fabricà soua sità, pèr campé-lou giù.

30 Ma chiel a l'è passà èn mes dè lour, e a s'è èndà-ssène.

31 E a l'è calà a Capernaum, sità dè Galilea, e lì, a i insegnava i dì dè Sabbat.

32 E a sè stupiou dè soua doutrina; pèr causa chë soua parola a l'era coun autourità.

33 Oura a i era ènt la sinagoga un om ch'a l'era èmpoussessà da un demoni impur, 'l qual a s'è buttà-sse a crié a auta vouss,

34 Disand: Oimè! cosa i è-lou fra noui e ti, Gesu Nazareno? Seus-tu vènù pèr fé-ne perdi? I seu chi tè seus, 'l Sant d'Iddiou.

35 E Gesu a l'ha censurà-lou fortemente, disand-ie: Sta chiet, e seurt da st'om. E 'l demoni, dop d'avei campà coun dispet coul om al bel e mes, a l'è surti dè chiel senza fé-ie nëssun mal.

36 E a soun tutti stait stupi; e a parlavou tra lour, e a disiou: Che parola è-la sta-ssi, ch'a coumanda coun autourità e coun poutensa ai spirit impur, e a seurtou.

37 E soua arnomina a l'è couruà dapèrtut dè coule part là.

38 E quand Gesu a l'è aussà-sse dè la sinagoga, a l'è èntrà ènt la ca dè Simoun; e la madona dè Simoun a l'avia

una grossa frev, e a l'han pregà-lou pèr chila.

39 E essend-se chinà sù chila, a l ha coumandà a la frev, e la frev a l'ha lassà-la; e dal coulp a s'è lèvà sse, e a l ha sèrvi-ie.

40 E coum 'l soul a tramountava, tutti coui ch'a l aviou dè malavi dè varie maladie a l han mènà-ie da chiel; e pousand le man un a un sù lour, a i guaria.

41 I demoni dècò a surtiou fora da diversi, criand, e disand: Tè seus 'l Crist, 'l Fieul d'Iddiou; ma a i censurava fortemet, e a i pèrmètia nen dè di ch'a saveissou ch'a fussa 'l Crist.

42 E di ch'a l è stait, a l è parti, e a l è èndait ènt un post dèsert; e le turbe a lou sèrcavou, e essend vènùe da chiel, a lou tènìou, pèr nen ch'a èndeissa via.

43 Ma chiel a l ha di-ie: I soun d'oubligà d'evangelisé dècò a i aitre sità 'l regno d'Iddiou; pèr moutiv ch'i soun mandà pèr lon.

44 E a predicava ènt le sinagoge dè la Galilea.

## CAP. V.

*Gesu-Crist a ciama Pietrou; a giustifia soua coundouta e coula d'i sò countra i Farisei.*

**O**URA a l è arrivà, coum la furfa a s'i campava ados pèr senti la parola d'Iddiou, ch'a sè tènìa sù la riva dèl lac dè Genesaret.

2 E vèdand doue nav ch'a l

erou sù la spounda dèl lac, e da lequai i pèscadour a l erou calà e a lavavou i so filar, a l è mountà ènt una dè coule nav, laqual a l era dè Simoun.

3 E a l'ha pregà-lou dè mènè-la un po lountan da tèra; e peui essend-se assètà, a insegnava le furfe da la nav.

4 E quand a l ha avù cessà dè parlé, a dis a Simoun: Mena in piena acqua, e lasse èndé vostri filar pèr pèsché.

5 E Simoun rispoundand, a l ha di-ie: Padroun, i avouma travaia tutta la neuit, e i avouma pià niente; però, sù toua parola i lassèreu andé 'l filar.

6 Fait ch'a l'ha avù-lou, a l han pèscà una tal quantità dè pess, ch'i filar a sè sci-ancavou.

7 E a l han fait segn a i so camèrada, i quai a l erou ènt l'autra nav, dè vèni-ie a l'agut; e essend vènù, a l han èmpi le doue nav, dè manera tal ch'a proufoundavou.

8 E quand Simoun Pietrou a l ha vèdù lon, a s'è campàsse èn gènouioun dènans a Gesu, disand-ie: Sègnour, fate lountan da mi; pèrché ch'i soun un om peccatour;

9 Pèr moutiv ch'è 'l timour a s'era impadrouni-sse, sia dè chiel, sia dè tutti coui ch'a i erou ènsem, pèr causa dè la pèsca d'i pess ch'a vèniou dal moument dè fé; sia dècò dè Giacou e dè Giouan fieui dè

Zebedeo, i quai a l'erou coumpagn dë Simoun.

10 Anloura Gesu a dis a Simoun: Tem nen; d'our'in là tè saras un pëscadour d'omini viv.

11 E quand a l'han avù mènà le nav a terra, a l'han lassà tut, e a l'han seguità-lou.

12 Oura a l'è arrivà chë coum a l'era ënt una dë le sità, eccou, un om pien dë lepra vëdand Gesu, a s'i è campà-sse al dënans, la faccia ën terra, e a l'ha pregà-lou, disand: Sëgnour, sè tè veules, tè peules rendë-me poulit.

13 E Gesu a l'ha spourzù la man, e a l'ha toucà-lou, ën disand: I lou veui, sia poulit; e dal coulp la lepra a l'ha lassà-lou.

14 E a l'ha coumandà-ie dë di-lou a nëssun; ma va, i halou di-ie, fa-te vëdi al sacrificatour, e presenta për toua purificassioun lon chë Mose a l'ha prescrit, për sërvi-ie dë testimouniansa.

15 E soua arnomina a sè spantiava dë pi ën pi, talment chë dë gran furfe a s'ëmarounavou për senti-lou, e për essi guarie dë soue maladie da chiel.

16 Ma chiel a sè ténia da banda ënt i désert, e a pregava.

17 Oura a l'è arrivà, un d'i ch'a insegnava, chë dë Farisei e dë doutour dë la legge, i quai a l'erou vënu da tutti i paisot dë la Galilea, e da la Giudea,

e da Gerusalem, a l'erou lì as-sëtà; e la poutensa dël Sëgnour a l'era lì për ouperé dë guarigioun.

18 E eccou dë gent ch'a poutavou ënt un let un om 'l qual a l'era paralitic; e a proucuravou dë pouté-lou ënt la ca, e dë butté-lou denans a chiel.

19 Ma trovand nen dë qual part a poudriou fé-lou intré për causa dë la furfa, a soun mountà sù la ca, e a l'han calà-lou giù për i coup, ënsem al pëcit let, al bel e mes, dënans a Gesu;

20 'L qual vëdand soua fede, a dis al paralitic: Om, i to pëcà a tè soun përdounà.

21 Anloura i Scriba e i Farisei a soun buttà-sse a dës-couri fra lour aiti, disand: Chi è-lou coust-ssi ch'a dis dë bës-temie; Chi peul përdouné i pëcà, sëdëndò Diou soul?

22 Ma Gesu counoussand i so sentiment, a l'ha pià la parola, e a l'ha di-ie: Përché dës-couri-ve parei fra voui aiti?

23 'L qual è-lou pi facil, o dë di: I to pëcà a tè soun përdounà, o dë di: Levë-te, e camina?

24 Oura për ch'i sappie chë 'l Fieul dë l'om a l'ha l'autorità sù la terra dë përdouné i pëcà, a dis al paralitic: I tè diou, levë-te, carie-te to pëcit let, e vatë-ne a toua ca.

25 E dal coulp essend-se lëvà ën prësensa dë lour, a s'è buttà-sse ados 'l let doua a l'

era cougià, e a l è èndà-ssène a soua ca, glourificand Iddiou.

26 E tutti a soun stait stupi, e a glourificavou Iddiou; e essend intimori, a disiou: Për sicur, i avouma vedù encheui dè cose chè mai a dèviou aspèté-sse.

27 Dop dè lon a l è surti, e a l ha vedù un dè le dugane ch'a l avia nom Levi, assètà al leug dël peage, e a l ha di-ie: Ven-me a press.

28 'L qual lassand tut, a s'è levà-sse, e a l'ha seguità-lou.

29 E Levi a l ha fait un gran fèstin ènt soua ca, doua a i era una grossa adunansa dè coui dè la dugana, e d'aitre gent ch'a l erou ènsem a lour ataulà.

30 E i Scriba dè coul pais là e i Farisei a sussuravou countra i dissepoul, disand: Për qual moutiv è-lou ch'i mange e ch'i beivi ènsem a coui dè la dugana e a dè grama gent?

31 Ma Gesu piand la parola, a i dis: Coui ch'a soun èn sanità a l han nen da manca dè medic, ma ben si coui ch'a stan mal.

32 I soun nen vènu a ciamé i giust al pentiment, ma ben si i peccatur.

33 A l han di-ie dècò: Për qual moutiv è-lou ch'i dissepoul dè Giouan a fan souvens dè digiun e dè preghiere; e l'istess a n'a fancou d'i Farisei; ma i tò a mangiou e a beivou.

34 E a l ha di-ie: E-lou

ch'i peuli fé-ie fé digiun ai amis dè l'spouss, mentre chè l'spouss a l è ènsem a lour?

35 Ma i temp a venèran chè l'spouss a i sarà levà; anloura a faran digiun ènt coui dè lli.

36 E peui a i ha proupost stou paragoun: Nèssun a butta un tacoun dè vèsti neuv a una vèstimenta veia; sèdènd 'l neuv a strassa; e 'l tacoun neuv a sè riferis nen a lon ch'a l è vei.

37 Dè l'istessa manera, nèssun a butta 'l vin neuv ènt dè vass vei; sèdènd 'l vin neuv a farà sauté i vass, e andarà èn maloura, e i vass a saran pers.

38 Ma 'l vin neuv a dev essi buttà ènt dè vass neuv; e coussi tutti doui a sè counservou.

39 E a i è nèssun dè coui ch'a beivou dè vei, ch'a veuia subit dè neuv; pèrché a dis: 'L vei a val mei.

## CAP. VI.

*Gesu-Crist a giustifca i so dissepoul gavand dè spi un dì dè Sabbat. A nomina douless apostoul, e a da varie istrussion.*

**O**URA a l è arrivà, 'l sabbat secound-prim, ch'a passava a travers i gran, e i so dissepoul a gavavou dè spi, e a i sfrisavou ènt le man, e a n'a mangiavou.

2 E queicadun d'i Farisei a l han di-ie: Pèrché fe-ve una cosa ch'a l è nen permes dè fé 'l Sabbat?

3 E Gesu piand la parola, a l ha di-ie: Eve nen lèsù lon

ch'a l ha fait David quand a l ha avù fam, chiel e coui ch'a i erou enseme;

4 Dè qual manera a l è entrà ènt la ca d'Iddiou, e a l ha pià i pan dè proupousissiou, e a l ha mangià-ne, e a l ha dà-ne dècò a coui ch'a i erou enseme; ben ch'a sia mac permes ai sacrificatour soul dè mangé-ne?

5 E peui a l ha di-ie: 'L Fieul dè l'om a l è Sègnour fin dèl Sabbat.

6 A l è dècò arrivà, un aut sabbat, ch'a l è entrà ènt la sinagoga, e ch'a insegnava; e a i era lì un om ch'a l avia la man dritta sèca.

7 Oura i Scriba e i Farisei a ousservavou s'a lou guariria 'l Sabbat, pèr pié-ne oucasioun d'accusé-lou.

8 Ma chiel a counoussia i so sentiment; e a dis a l'om ch'a l avia la man sèca: Levè-te, e ten-te drit èn mes. E chiel lèvand-se, a s'è tènù-sse drit.

9 E peui Gesu a l ha di-ie a lour: I vè ciamèreu una cosa: E-lou permes dè fé dè bin i dì dè Sabbat, o dè fé dè mal? dè salvé una persouna, o dè lassé-la meuri?

10 E quand a l ha avù-ie guardà tutti al èntourn, a dis a coul om: Sporz toua man; lon ch'a l ha fait, e soua man a l è diventà sana coum l'autra.

11 E a soun stà-ne in furia, e a tènou counsei tra lour sù lon ch'a poudriou fé a Gesu.

12 Oura ènt coui dè lì, a l è arrivà ch'a l è andait sù una mountagna pèr preghé, e ch'a l ha passà la neuit èntrega a preghé Diou.

13 E dè ch'a l è stait, a l ha ciamà i so dissepoul, e a n'ha elett doudess, i quai a l ha dècò nouminà apostoul:

14 Simoun, al qual a l ha dècò dait 'l nom dè Pietrou; e Andrea so fratel, Giacou e Giouan, Flip e Bètroume;

15 Matteo e Toumà, Giacou d'Alfea, e Simoun ch'a i diou Zelota;

16 Giuda *fratel* dè Giacou, e Giuda Iscariot, 'l qual a l è stait dècò traditour.

17 E peui, caland enseme a lour, a s'è fermà-sse ènt una pianura coun la squadra d'i so dissepoul, e una gran furfa dè popoul dè tutta la Giudea, e dè Gerusalem, e dè le part maritim dè Tir e dè Sidoun, ch'a l erou vènù pèr senti-lou, e pèr essi guari dè soue maladie.

18 E coui dècò ch'a l erou tourmentà da spirit impur; e a soun stait guari.

19 E tutta la furfa a proucurava dè touché-lou; pèr moutiv ch'a i surtia da chiel una virtù laqual a i guaria tutti.

20 Anloura voutand i eui vers a i so dissepoul, a i disia: I si beati, voui, pover; pèr moutiv ch'è 'l regno d'Iddiou a l è pèr voui aiti.

21 I si beati, voui aiti ch'è adess i avi fam; pèrché i sarì

gouernà fin ch'i n'abbie prou. I si beati, voui aiti chi pioure adess; pèrché i sarènt la goi.

22 I sarè beati quand i omini a vè vourran mal, e ch'a vè buttèran fora, e ch'a v'ingiuirièran, e neghèran vost nom coum essend gram, pèr causa dèl Fieul dè l'om.

23 Arlegre-ve ènt coul d'lì, e saute dè goi; pèrché, garde, la vostra mercede a l'è granda al ciel; e i so pare dè lour a n'a fasiou altretant ai proufeta.

24 Ma guai a voui aiti, rich; pèrché i avi vostra counsoulassioun.

25 Guai a voui aiti chi si pien; pèrché i avri fam. Guai a voui aiti chi rie adess; pèrché i vè lamentèrèl e i piourèrèl.

26 Guai a voui quand tutti i omini a diran dè bin dè voui; pèrché i so pare a n'a fasiou altretant ai faus proufeta.

27 Ma a voui chi mè scoute, i vè diou: Voule-ie bin ai vostri nemis; fe dè bin a coui ch'a vè veulou mal.

28 De dè benedissioun a coui ch'a vè maledissou, e preghe pèr coui ch'a vè fan tort.

29 E a coul ch'a tè da sù una massèla, sporz-ie dècò l'autra; e sè queicadun a tè leva to mantel, impedissè-lou nen dè pié dècò 'l courpet.

30 E a tut om ch'a tè ciamo, da-ie; e a coul ch'a tè leva lon ch'a l'è tò, ripetè-lou pi nen.

31 E coum i veuli ch'i omini

a vè fassou, fe-ie a lour dècò l'istess.

32 Ma s'i veuli *mac* bin a coui ch'a vè veulou bin, qual gra è-lou ch'a vè n'avran? pèrché la grama gent a veul bin dècò a coui ch'a i veulou bin.

33 E s'i fe dè bin *mac* a coui ch'a l han fà-ve dè bin, qual gra è-lou ch'a vè n'avran? pèrché la grama gent a n'a fa dècò l'istess.

34 E s'i prèste *mac a coui* da chi i counte d'arseivi, qual gra è-lou ch'a vè n'avran? pèrché la grama gent a prèsta dècò a la grama gent, pèr ch'a n'a ricevou la paria.

35 Ma voui, voule-ie bin ai vostri nemis, e fe dè bin e prèste senza speré-ne niente, e vostra mercede a sarà granda, e i sarè i fieui dèl Souvran; pèrché a fa dè bin fin ai ingrat e ai gram.

36 Use dounque dè misericordia, coum vost Pare a usa dè misericordia.

37 E giudiche nen, e i sarè nen giudicà; coundane nen, e i sarè nen coundanà; fe quitansa, e a vè sarà fait quitansa.

38 De, e a ve sarà dait; e a vè daran ènt 'l sen bouna mèsura, coum la coumoulura fin ch'a versa, pèrché dè la mèsura ch'i mèsurèrèl, i sarè mèsurà dècò voui.

39 A i proupounia dècò un paragoun: E-lou poussibil ch'un borgnou a peussa mènè un borgnou? E-lou ch'a caschèran nen tutti doui ènt 'l foss?

40 'L dissepoul a l è nen pi chë 'l so padroun; ma ogni dissepoul, counfourma sè dev, a diventèrà coum so padroun.

41 E pèrché guardes-tu la borda ch'a l è ènt l'eui dè to fratel, e tè t'accorzes nen chë t'has ti un trav ènt l'eui?

42 O coum peus-tu di a to fratel? Fratel, pèrmet ch'i levou la borda ch'a l è ènt to eui, ti, chë tè vèdes nen un trav ch'a l è ènt to eui. Ipo-crita, leva prima 'l trav da to eui, e peui apress tè vèdras coum tè levèras la borda ch'a l è ènt l'eui dè to fratel.

43 Certament, un erbou a l è nen boun, ch'a porta cattiva fruta; nè un erbou a l è nen cattiv, ch'a porta dè bouna fruta.

44 E ogni erbou a sè counos da so frut; infatti, i fig a sè cheuiou nen sù i bossou, e a sè vendumia nen le ue sù i bussoun.

45 L'ounest om a tira dè boune cose dal boun tesor dè so cœur; e l'om gram a tira dè cattive cose dal cattiv tesor dè so cœur; pèrché ch'a l è dè l'abboundansa dèl cœur chë la bouca a parla.

46 Ma pèr qual moutiv è-lou ch'i mè ciame Sègnour, Sègnour, e i fe nen lon ch'i diou?

47 I vad a moustré-ve a chi sèmia coul ch'a ven da mi, e 'l qual, sentend mie parole, a i butta èn pratica.

48 A sèmia a un om 'l qual, fabricand una ca, a l ha sappà

anans, e a l ha fait la foundamenta sù la rocca, dè manera ch' essend arrivà un inoundassioun d'acque, 'l furoun a l ha ben dait countra sta ca; ma a l'ha nen smouvù-la, pèrché ch'a l era foundà sù la rocca.

49 Ma al countrari coul ch'a l ha senti mie parole, e ch'a l ha nen buttà-ie èn pratica, a sèmia a un om 'l qual a l ha fabricà soua ca sù la terra, senza fé-ie dè foundamenta; 'l furoun a l ha dà-ie èncountra, e dal coulp a l è vènua giù, e la ruina dè coula ca a l è staita granda.

## CAP. VII.

*Gesu-Crist a guaris 'l sèrvitour d'un capitani, e a arressita 'l feul d'una vidoua; a fa tessassioun dè chiel istess, e dè Giandatieta. A assolv una dona peccatris.*

**E** QUAND a l ha avù terminà tut coul dèscours èn prè-sensa dèl popoul 'l qual lou scoutava, a l è entrà èn Capernaum.

2 Oura 'l sèrvitour d'un cert capitani, al qual a l era carissim, a l era malavi, e vèsin dè meuri.

3 E quand a l ha avù senti parlé dè Gesu, a l ha mandà-ie queicadun d'i ansian d'i Ebreou, pèr preghé-lou dè vèni a guari so sèrvitour.

4 E essend vènù da Gesu, a l'han pregà-lou coun istansa, disand-ie ch'a l era degn ch'a i fussa accourdà lon.

5 Pèr moutiv ch'a stima nostra nassioun, e a l ha fà-ne fabriché una sinagoga.

6 Gesu dounque a l è èndait ènsem a lour; e coum a l era

già a poca lountanansa dè la ca, 'l capitani a l ha mandà-ie al incountr' i so amis, pèr di-ie: Sègnour, piè-te nen tanta pena, pèrché i soun nen degn chè t'intres ènt mia ca;

7 Pèr coul moutiv dècò i soun nen crèdù-me degn d'andé mi istess da ti; ma dis una parola, e mè sèrvitour a sarà guari.

8 Pèrché mi istess i soun un om coustitui sout a un aut, e i heu sout a mi dè gent dè guerra; e i diou a un: Va, e a va; e a un aut: Ven, e a ven; e a mè sèrvitour: Fa lòn, e a lou fa.

9 Senti chè Gesu a l ha avù lon, a l è stà-ne maravià; e voutand-se, a dis a la troupa ch'a i era apress: I vè diou, ch'i heu nen trovà tanta fede, fin èn Israel.

10 E quand coui ch'a l erou stait mandà, a soun stait dè ritourn a la ca, a l han trovà 'l sèrvitour ch'a l era stait malavi ch'a stasia ben.

11 E 'l dè apress a l è arrivà chè Gesu andasia a una sità ciamà Nain, e diversi d'i so dissepoul e una gran furfa a andasiou ènsem a chiel.

12 E coum a s'avèsinava da la porta dè la sità, eccou, a sè poutava fora un mort, fieul unic dè soua mare laqual a l era vidoua; e una gran furfa dè la sità a l era counchila.

13 E quand 'l Sègnour a l'ha vèdù-la, a l è stait pià da

la coumpassioun pèr chila; e a l ha di-ie: Pioura nen.

14 Peui essend-se avèsinà, a l ha toucà la cassia; e coui ch'a la poutavou a soun fermà-sse, e a dis: Giouvènot, i tè diou, levè-te.

15 E 'l mort a s'è lèvà-sse drit, e a s'è buttà-sse a parlé; e a l'ha rendù-lou a soua mare.

16 E a soun tutti stait intimori, e a glourificavou Iddiou, disand: Certament un gran proufeta a s'è lèvà-sse fra noui; e pèr sicur Diou a l ha visità so popoul.

17 E la vouss a s'è spantià-ssène ènt tutta la Giudea, e ènt tut 'l pais d'èntourn.

18 E tutte ste cose essend stait rappourtà a Giouan da i so dissepoul,

19 Giouan a l ha ciamà doui d'i so dissepoul, e a l ha mandà-ie da Gesu, pèr-di-ie: Seustu coul ch'a dèvia vèni, o s'i avouma da spètè-ne un aut?

20 E essend vènù da chiel, a l han di-ie: Giouan Batista a l ha mandà-ne da ti, pèr di-te: Seustu coul ch'a dèvia vèni, o s'i avouma da spètè-ne un aut?

21 Oura ènt l'istess temp a l ha guari diverse pèrsoune dè maladie e dè flagei, e dè malign spirit; e a l ha dait la vista a diversi borgnou.

22 E peui Gesu a i ha rispost, e a l ha di-ie: Ande, e counte a Giouan lon ch'i avi vèdù e senti, ch'i borgnou a



tournou a sciairé; ch'i sop a caminou; ch'i leprous a soun nètia; ch'i ciorgn a sentou; ch'i mort a arsussitou; e chè l'evangeli a l è predicà ai pover.

23 Ma beato è chionque a sarà nen stait scandalisà pèr causa dè mi.

24 E peui quand i espress dè Giouan a soun stait parti, a s'è buttà-sse a di dè Giouan a le troupe: Cosa se-ve andait a vèdi al désert? Una cana soupata dal vent?

25 Ma cosa se-ve andait a vèdi? Un om ben vèsti? Guardè, a l è ènt i palas d'i re ch'a sè treuvou coui ch'a soun vèsti coun magnificensa, e ch'a vivou ènt le delissie.

26 Ma cosa se-ve andait a vèdi? Un proufeta? Si, i vè diou, e pi ch'un proufeta.

27 A l è dè chiel ch'a l è scrit: Eccou, i mandou mè espress dènans a toua faccia, e a preparerà toua stra dènans a ti.

28 Pèrché i vè diou chè fra coui ch'a soun nassù da dona, a i è nèssun proufeta pi grand chè Giouan Batista; e però 'l pi pècit ènt 'l regno d' Iddiou a l è pi grand chè chiel.

29 È tut 'l popoul ch'a sentia lon, e coui dèl peage ch'a l erou stait batèsà dèl batesim dè Giouan, a l han giustificà Diou.

30 Ma i Farisei e i doutour dè la legge, i quai a l erou nen stait batèsà da chiel, a l han

rendù a so risguard l'intensioun dè Diou inutil.

31 Anloura Nossègnour a dis: A chi è-lou ch'i peus paragouné i omini dè sta generassioun, e a cosa è-lou ch'a sèmiou?

32 A sèmiou a le masèna ch'a soun assètà al marcà, e ch'a criou i un a i aiti, e ch'a diou: I avouma sounà dèl flaut, e i avi nen ballà; i v'avouma cantà d'arie, da fé piouré, e i avi nen piourà.

33 Pèrché Gianbatista a l è vènù mangiand panen dè pan, e buvand panen dè vîn; e voui i die: A l ha un demoni.

34 'L Fieul dè l'om a l è vènù mangiand e buvand; e voui i die: Eccou un mangiatour e un bèvitour, un amis dè coui dèl peage e dè la grama gent.

35 Ma la sapiensa a l è staita giustificà da tutti i so fieui.

36 Oura un d'i farisei a l'ha arcedù-lou dè mangé a soua ca; e a l è entrà ènt la ca dè coul fariseo, e a s'è buttà-sse a taula.

37 E eccou, a i era ènt la sità una founna dè cattiva vita, laqual, avend savù ch'a l era a taula ènt la ca dèl fariseo, a l ha pourtà un vass d'alabastr pien d'un euli dè boun oudour.

38 E tènand-se pèr darè ai so pè, e piourand, a s'è buttà-sse a bagné-ie dè soue lagrime, e a i suava coun i so cavei, e

CAP. VIII.

a i basava i pè, e a i ounsia dè coul euli dè boun oudour.

39 Ma 'l fariseo ch'a l'avia arcedù-lou, vèdand lon, a s'è pensà-sse: Sè coust-ssi a fussa proufeta, certament a savria chi e qual a l'è sta dona ch'a lou touca, pèrché a l'è dè cattiva vita.

40 E Gesu piand la parola, a i dis: Simoun, i heu queicosa da di-te; e a l'ha di-ie: Padroun, dis-lou.

41 Un creditour a l'avia doui debitour; un a i dèvia sinq sent dène, e l'aut sinquanta.

42 E coum a l'aviou nen dè che paghé, a l'ha fà-ie quitansa a tutti doui. Dis èn po, 'l qual dè lour a i vourrà 'l pi dè bin.

43 E Simoun rispoundand, a l'ha di-ie: I pensou ch'a l'è coul al qual a l'ha fait 'l pi quitansa; e Gesu a i dis: Ben dit.

44 Anloura voutand-se vers a la founna, a dis a Simoun: Vèdès-tu sta dona? I soun èntrà ènt toua ca, e tè l'has nen dà-me d'acqua pèr lavé-me i pè; ma chila a l'ha bagnà i mè pè dè soue lagrime, e a l'ha suà-ie coun i so cavei.

45 Tè l'has nen dà-me un basin; ma chila, dop ch'i soun èntrà, a l'ha nen tralassà dè basé-me i pè.

46 T'has nen ounzù mia testa d'euli; ma chila a l'ha ounzù i mè pè d'un euli dè boun oudour.

47 Pèr coul moutiv i tè diou, ch'i so pècà, i quai a soun grand, a i soun pèrdounà; pèrché a l'ha amà moutouben; e coul al qual a sè pèrdouna dè manc, a ama dè manc.

48 E peui a dis a la dona: I to pècà a tè soun pèrdounà.

49 E coui ch'a l'erou ènsem a chiel a taula a soun buttà-sse a di fra lour: Chi è-lou coust-ssi, 'l qual assolv fin ai pècà.

50 Ma a dis a la founna: Toua fede a l'ha salvà-te; Vatè-ne èn pass.

CAP. VIII.

*La Parabola dè coul ch'a sèmena, &c. Gesu a calma un tempoural, e a arsuissita la fia dè Giairo.*

**O**URA a l'è arrivà dop dè lon ch'a andasia dè sità èn sità, e dè pais èn pais, predicand e publicand 'l regno d'Id-diou; e i doudess a l'erou ènsem a chiel.

2 E queich done dècò ch'a l'avia liberà da dè spirit malign, e da dè maladie; Maria, ch'a sè ciamava Madèlena, da laqual a l'erou surti sett demoni.

3 E Gioanna founna dè Chuzas, 'l qual a l'era 'l factor d'Erod; e Susanna, e diverse aitre lequai a l'agiutavou d'i so ben.

4 E coum una gran furfa a sè radunava, e chè diversi a andasiou da chiel da tutte le sità, a l'ha di-ie sta parabola:

5 Un om a l'è surti pèr sè-

méné soua sëmens : e ën sëmënant, una part a l è toumbà al loung dè la stra, e a l è staita trèpignà, e i ousei dël ciel a l'han mangià-la tutta.

6 E un'otra part a l è toumbà ënt un teren giarin ; e brouià ch'a l ha avù, a l è sècà, pèr moutiv ch'a l avia panen d'umid.

7 E un'otra part a l è toumbà ënt le spine ; e le spine a l han crèssù ënsem a chila, e a l'han fà-la meuri.

8 E un'otra part a l è toumbà ënt una bouna terra ; e quand a l è staita ën spi, a l ha rendù dè frut sent volte tant. Èn disand ste cose, a criava : Chi ha d'ourie pèr senti, ch'a senta.

9 E i so dissepoul a l'han interrogà-lou, pèr savei lon ch'a voulia di sta parabola.

10 E a l ha rispost : A v'è dait a voui dè counossi i segret dël regno d'Iddiou ; ma a i aiti mac ën parabole, pèr chë ën vèdand a vèdou nen, e chë ën sentand a capissou nen.

11 Garde sù la parabola : La sëmens, a l è la parola d'Iddiou.

12 E coui ch'a l han ricevù la sëmens al loung dè la stra, a l è coui ch'a scoutou la parola, ma inseguìt a ven 'l demoni, 'l qual a i leva la parola da i so cœur, dè paura chë ën crèdand a siou salvà.

13 E coui ch'a l han ricevù la sëmens ënt un teren

ch'a i è dè pere, a l è coui i quai, avend senti la parola, a l'han ricevù-la coun piasì ; ma a l han panen dè radis ; a crèdou pèr un temp ; ma al temp dè la tentassioun, a sè ritirou.

14 E lon ch'a l è toumbà fra le spine, a l è coui i quai avend senti la parola, e essend-sëne andait, a soun stent da i crussi, da le richesse, e da i piasì dè sta vita ; e a portou panen dè fruta ch'a sia matura.

15 Ma lon ch'a l è toumbà ënt una bouna terra, a l è coui i quai, avend senti la parola, a sè la tenou ënt un cœur ounest e boun, e a porta dè frut coun passiensia.

16 Nèssun, dop ch'a l ha aviscà 'l ciair, al lou creuv d'un vass, nè gnanca a lou butta nen sout a un let ; ma a lou butta sù 'l candèle, pèr chë coui ch'a introu a vèdou 'l ciair.

17 Pèr moutiv ch'a i è gnun segret ch'a nè sia dèscuert, e pèr strèmà ch'a sia una cosa, a ven a essi counoussù, e al ciair.

18 Garde dounque coum i scoute ; pèrché a coul ch'a l ha, a i sarà dait : ma a coul ch'a l ha panen, fin a lon ch'a sè pensa d'avei, a i sarà lèvà.

19 Anloura soua mare e i so fratei a soun vènu da chiel ; ma a poudiou nen abbourdé-lou pèr causa dè la furfa.

20 E a l'han rappcurtà-lou, disand : Toua mare e i to fra-

tei a soun là fora, ch'a desiderou dè vèdè-te.

21 Ma a l ha rispost, e a l ha di-ie: Mia mare e i mè fratei a soun coui ch'a scoutou la parola d'Iddiou, e ch'a la buttou ën pratica.

22 Oura a l è arrivà ch'un dì a l è mountà ënt una nav enseme ai so dissepoul; e a l ha di-ie: Passouma a l'autra riva dël lac; e a soun parti.

23 E coum a navigavou, a s'è ëndurmi-sse; e coum un vent fortissim a s'è levà-sse sù 'l lac, *la nav* a s'è ëmpi-sse d'acqua, e a l erou ën gran pericoul.

24 Anloura a soun vènu da chiel, e a l'han dësvià-lou, disand: Padroun! padroun! i souma pers. Ma chiel, essend-se levà, a l ha parlà da padroun al vent e a le acque; e a soun apasià-sse, e la calma a l è tournà vèni.

25 Anloura a l ha di-ie: Douv'è-la vostra fede? E lour aiti, pien dè timour e d'amirassioun, a disiou tra lour: Ma chi è-lou coust-ssi, ch'a coumanda fin ai vent e a l'acqua, e a i ubbidissou?

26 Peui a navigavou vers 'l pais d'i Gadarenian, 'l qual a l è vis-a-vi dè la Galilea.

27 E quand a l è stait calà a terra, a i è vènu-ie a l'incountr un om dè coula sità là, 'l qual già da un temp a l era ëmpoussessà dai demoni, e a l era nen cuvert dè vèsti-

mente, e a stasia nen ënt le ca, ma ënt i sepulcri.

28 E avend vèdu Gesu, a s'è buttà-sse a crié, e a s'è campà-sse ën terra dënans a chiel, disand a auta vouss: Cosa i è-lou fra mi e ti, Gesu, Fieul dël Diou Souvran? I tē pregou, tourmentè-me nen.

29 Pèrché a coumandava al spirit impur dè seurti fora da coul om, pèrché ch'a s'era ëmpoussessà dè chiel già da un pes: e ben chë coul om a fussa ligà dè cadene e tènù ai fer, a roumpia i so legam, e a l era pourtà via dal demoni ënt i désert.

30 E Gesu a l ha ciamà-ie: Coum has-tu nom? e a l ha di-ie: Legioun; pèrché diversi demoni a l erou ëntrà ënt chiel.

31 Ma a lou pregavou ch'a i deissa nen ourdin d'ëndé ënt l'infèrn.

32 Oura a i era lì un gros troup d'animai ch'a pasturavou sù la montagna, e a lou pregavou ch'a i deissa licensa d'intré ënt cousti crin; e a l'ha dà-là.

33 E i demoni, surtand da coul om, a soun ëntrà ënt i crin; e 'l troup a s'è campà-sse da aut in bas ënt 'l lac, e a l è stait stent.

34 E quand coui ch'a i erou ën pastura a l han vèdu lon ch'a l era arrivà, a soun scapà-sse, e a soun andait a counté-lou ënt la sità e ënt le campagne.

35 E le gent a surtiu pèr vèdi lon ch'a l era arrivà, e a soun vènù da Gesu ; e a l han trovà l'om dal qual i demoni a l erou surti, assètà ai pè dè Gesu, vèsti, e sù so boun giudissi ; e a l han avù paura.

36 E coui ch'a l aviou vèdù lon, a l han countà-ie coum l'èndemonià a l era stait liberà.

37 Anloura tutta sta furfa, vènù da diversi leug vèsin d'i Gadarenian, a l'han pregà-lou dè ritiré-sse da lì ; pèr moutiv ch'a l erou fortemet intimori : A l è douunque tournà mounté ènt la nav, e a s'è tournà-ssène.

38 E l'om dal qual i demoni a l erou surti, a lou pregava d'essi ènsem a chiel ; ma Gesu a l'ha mandà-lou via, disand-ie :

39 Tourna a toua ca, e counta le gran cose ch'Iddiou a l ha fà-te. A l è douunque èndait publicand pèr tutta la sità tutte le cose ch'è Gesu a l avia fà-ie.

40 E quand Gesu a l è stait dè ritourn, la furfa a l'ha ricevù-lou coun piasi ; pèrché tutti a lou spètavou.

41 E eccou, un om ciamà Giairo, 'l qual a l era 'l principal dè la sinagoga, a l è vènù, e campand-se ai pè dè Gesu, a l'ha pregà-lou dè vèni a soua ca.

42 Pèr moutiv ch'a l avia una fia unica, dè l'età dè dou-dess anni incirca, laqual a l era pèr meuri ; e coum a andasia, la furfa a lou pressava.

43 E una founna laqual già da dou-dess anni a l avia una perdita dè sang, e ch'a l avia spendù tut 'l fat-sò ènt i medic, senza ch'a l aveissa poudù essi guaria da n'èssun ;

44 Avèsinand-se da chiel pèr darè, a l ha toucà 'l bord dè soua vèstimenta ; e dal coulp la perdita dè sang a s'è fermà-sse.

45 E Gesu a dis : Chi è-lou ch'a l ha toucà-me ? e coum tutti a negavou ch'a fussa lour, Pietrou a i dis, e coui dècò ch'a i erou ènsem : Padroun, la furfa a t'è sara tut d'èntourn e a t'è scarpisa, e t'è dies : Chi è-lou ch'a l ha toucà-me ?

46 Ma Gesu a dis : Queicadun a l ha toucà-me ; pèrché i soun accourzù-me ch'una virtù a l è surtia da mi.

47 Anloura la founna vèdand ch'è l'ol a l era nen stà-ie strèmà, a l è vènù tutta tramoulant, e campand-se ai so pè, a l ha diciarà-ie èn prè-senza dè tut 'l popoul pèr qual moutiv a l'avia toucà-lou, e coum a l era staita guaria dal moument.

48 E chiel a l ha di-ie : Fia, fa-te animo, toua fede a l ha guari-te : Vatè-ne èn pass.

49 E coum a parlava ancoura, queicadun a l è vènù da la ca d'èl principal dè la sinagoga, e a l ha di-ie : Toua fia a l è morta ; da pi nen incomoud al Padroun.

CAP. IX.

50 Ma Gesu avend senti lon, a l ha rispost al pare dè la fia, disand: Tem nen; fa mac chë t'abbie fede, e a sarà guaria.

51 E quand a l è stait arrivà a la ca, a l ha mac lassà intré Pietrou, e Giacou e Giouan, coun 'l pare e la mare dè la fia.

52 Oura tutti a la piouravou, e dè doulour a sè dasiou dè bot sù l'stomi; ma a l ha di-ie: Pioure nen, a l è nen morta, ma a deurm.

53 E a riiou dè chiel, pèrché a saviou bin ch'a l era morta.

54 Ma chiel, avend-ie tutti buttà fora, e avend pià la man dè la fia, a l ha crià, disand: Fia, levë-te.

55 E so spirit a l è tournà vëni, e chila a s'è lèvà-sse subit; e chiel a l ha dait ourdin ch'a i deissou da mangé.

56 E 'l pare e la mare dè la fia a soun stà-ne maravià; ma a l ha coumandà-ie dè di a nëssun lon ch'a l era stait fait.

CAP. IX.

*Misioun d'i Apostoul. La Trasfigurasioun. Gesu a veul ch'i sò a i vadou apress senza guardé en daré.*

**P**EU I avend radunà i so dou-dess dissepoul, a l ha dà-ie poutensa e autourità sù tutti i demoni, e dè guari i malavi.

2 E a l ha mandà-ie a prediché 'l regno d'Iddiou, e a guari i malavi.

3 E a l ha di-ie: Pourte

niente pèr 'l viage, nè bastoun, nè sac, nè pan, nè dène; E abbie nen doue veste p' un.

4 E in qualounque ca ch'i intre, ste-ie fin a tant ch'i parte da lì.

5 E pèr tut doua a vè ricevèran nen, partand da coula sità lì, soupate la pouver d'i vostri pè, èn testimouniansa countra dè lour.

6 Lour aitri dounque essend parti, a andasiou dè pais èn pais, evangelisand, e guariland dapèrtut.

7 Oura Erod 'l tetrarca a l ha senti parlé dè tutte le cose chë Gesu a fasia; e a savia nen cosa pensé dè lon chë queicadun a disiou, chë Giouan a l era arsussità d'i mort.

8 E certi un, ch'Elia a l era coumpars; e d'aitri, ch'un d'i proufeta d'i temp antic a l era arsussità.

9 E Erod a l ha dit: I heu fait taié la testa a Giouan. Chi è-lou dounque coust-ssi dè chi i sentou di dè cose parie? E a proucurava dè vèdè-lou.

10 E peui i apostoul essend dè ritourn a l han countà-ie tutte le cose ch'a l aviou faite. E Gesu a l ha mènà-ie via ènsem a chiel, e a s'è ritirà-sse da banda ènt un leug désert, davèsin dè la sità ciamà Betsaida.

11 E le troupe avend savù lon, a soun andà-ie apress; e a l ha ricevù-ie, e a i par-

lava dël regno d'Iddiou, e a guaria coui ch'a l aviou da manca d'essi guari.

12 Oura coum a së fasia già tard, i doudess a soun vènù, e a l han di-ie: Mandà via sta furfa, pèr ch'a së n'a vadou ènt le bourgià e ènt i paisot d'èntourn, pèr ritiré-ssie, e trouvé da mangé; pèrché i souma s'ènt un post désert.

13 Ma chiel a l ha di-ie: De-ie voui aiti da mangé. E a l han dit: I avouma nen dè pi dè sinq pan e dè doui pess; sèdènd ch'i vadou noui a coumpré dè roba pèr tut stou popoul;

14 Pèrché a l erou circa sinq mil'om. E chiel a dis ai so dissepoul: Fe-ie rangé pèr coumpagnie dè cinquanta l'una.

15 E coussì a l han fait, e a l han fà-ie rangé tutti.

16 Peui a l ha pià i sinq pan e i doui pess, e guardand vers 'l ciel, a l ha benedi-ie, e buttà-ie a toc; e a l ha distribù-ie ai so dissepoul, pèr ch'a i butteissou dènan a coula furfa.

17 E tutti a l han mangià-ne, e a l han avù-ne abbastansa, e a s'è pourtà-ssène via doudess cavagne piene d'i toc dè pan ch'a l erou stait d'avans.

18 Oura a l è arrivà ché coum a l era ènt un leug da part pèr preghé, e ch'i dissepoul a l erou ènsem a chiel, a l ha interrougà-ie, disand: Chi è-lou ché le troupe a disou ch'i soun mi?

19 A i han rispost: Giouan Batista; d'aitri, Elia; e d'aitri, ch'un d'i proufeta dël temp passà a l è arsussità.

20 A i dis anloura: E voui aiti, chi è-lou ch'i die ch'i soun mi? E Pietrou rèspondand, a i dis: Tè seus 'l Crist d'Iddiou.

21 Ma usand dè minaccie, a l ha coumandà-ie dè di-lou a nèssun.

22 E a l ha di-ie: Bèsogna ché 'l Fieul dè l'om a patissa moutouben, e ch'a sia rifudà dai ansian, e dai principai sacrificatour, e da i Scriba, e ch'a lou fassou meuri, e ch'a arsussita sù i tre dl.

23 E peui a disia a tutti: Sè queicadun a veul vèni-me apress, - ch'a rinounsia a se stess; ch'ogni d'è a së butta ados soua couss, e ch'a më seguita.

24 Pèrché chioune a vourrà salvé soua vita, al la pèdrà; ma chioune a pèdrà soua vita pèr amour dè mi, al la salvèrà.

25 E a cosa servè-lou a un om dè guadagné tut 'l mound, s'a së dèsa, e së perd chiel istess?

26 Pèrché chioune a l avrà avù ounta dè mi e dè mie parole, 'l Fieul dè l'om a l avrà ounta dè chiel, quand a venèrà ènt soua gloria, e dël Pare e d'i sant angel.

27 E i vè diou in verità ché fra coui ch'a soun s'è present, a i n'a i è ch'a meurèran nen fin a tant ch'a l abbiou vèdù 'l regno d'Iddiou.

28 E circa eut dî apress ste parole, a l è arrivà, ch'a l ha pià enseme a chiel Pietrou, e Giouan, e Giacou, e ch'a l è mountà sù una mountagna pèr preghé.

29 E mentre ch'a pregava, la fourma dè soua ciera a l è diventà tut'otra, e soua vèstimenta a l è rēstà bianca, dè manera ch'a lusia coum un sludi.

30 E eccou, doui pèrsounage, cioè Mose e Elia, a parlavou enseme a chiel.

31 E a soun coumpars circoundà dè gloria, e a parlavou dè soua mort, laqual a dèvia pati a Gerusalem.

32 Oura Pietrou e coui ch'a i erou enseme, a l erou accablà da la seugn; e dèsvià ch'a soun stait, a l han vèdù soua gloria, e i doui pèrsounage ch'a i erou enseme.

33 E a l è arrivà, mentre chè sti pèrsounage a sè separavou da chiel, chè Pietrou a dis a Gesu: Padroun, i stouma benissim si; fougè-ie dounque tre tende, una pèr ti, una pèr Mose, e una pèr Elia; a savia gnanca lon ch'a disia.

34 E mentre ch'a disia ste cose, a i è vèdù-ie una nuvoula laqual a i ha cuvert dè soua oumbra; e coum a intravou ènt la nuvoula, a l han avù paura.

35 E una vouss a l è vèdù da la nuvoula, disand: Coustssi a l è mè Fieul dilett: scoute-lou.

36 E mentre ch'a sè fasia

coula vouss, Gesu a s'è trovàsse soul. E a soun tutti stait chiet, e a l han dit a nēssun, ènt coul temp là, niente dè lon ch'a l aviou vèdù.

37 Oura 'l dî apress a l è arrivà, chè lour essend calà da la mountagna, una gran troupa a l è vèdù-ie a l'incountr'.

38 E eccou, un om dè la troupa, a s'è buttàsse a crié, disand: Padroun, i tē pregou, guarda un po mè fieul, pèrché i heu mac coul li.

39 E eccou, un spirit a lou ciapa, subit a lou fa crié, e a lou soupata coun vioulensa, fasand-ie fé scuma, e coun pena a lou lassa sté, dop ch'a l'ha avù-lou ravioulà.

40 Oura i heu ben pregà i to dissepoul dè scassé-lou fora, ma a l han nen poudù.

41 E Gesu rēspoundand, a dis: O generassioun incredula e perversa, fin a quand è-lou ch'i sareu enseme a voui, e ch'i avreu da suppourté-ve? Menè-me si to fieul.

42 E mentre ch'a s'avèsinava, 'l demoni a l'ha soupata-lou coun vioulensa coum s'a l'aveissa voulsù-lou scianché a toc; ma Gesu a l ha censurà l'spirit impur, e a l ha guari 'l fioulin, e a l'ha rendù-lou a so pare.

43 E tutti a soun stait stupi dè la magnifica virtù d'Iddiou. E coum tutti a sè stupiou dè tut lon ch'a fasia, a l ha dit ai so dissepoul.



44 Vouï aiti, scoute bin sti dëscoûrs, përché a arrivèrà chë 'l Fieul dë l'om a sarà dait ènt le man d'i omni.

45 Ma a l han nen capi sta parola, e a i era talment scura, ch'a la capiou nen; e a tëmiou d'interroughe-lou riguard a coula parola.

46 Peui a soun buttà-sse a countendi, pë savei 'l qual dë lour a l era 'l pi grand.

47 Ma Gesu vëdand 'l sentiment d'i so cœur, a l ha pià una masëna, e a l'ha buttà-la davësin a chiel;

48 E peui a l ha di-ie: Chionque a ricevrà sta masëna a mè nom, a më ricev; e chionque më ricevrà, a ricev coul ch'a l ha mandà-me; përché coul ch'a l è 'l pi pëcit fra tutti vouï aiti, a l è coul ch'a sarà grand.

49 E Giouan piand la parola, a dis: Padroun, i avouma vëdù queicadun ch'a scassava i demoni a to nom, e i l' avouma impedi-lou pë causa ch'a të seguita nen coun nouï.

50 Ma Gesu a i dis: Impedi-lou nen; përehé coul ch'a l è nen countra nouï, a l è pë nouï.

51 Oura a l è arrivà quand i temp dë soua elevassioun a së coumpiou, ch'a s'è fà-sse animo d'andé a Gerusalem.

52 E a l ha mandà dënans a chiel d'essress, i quai essend parti, a soun ëntrà ènt un pais d'i Samaritan, pë preparé-ie d'allog.

53 Ma a l'han nen ricevù-lou, përché ch'a sëmiava ch'a andeïssa a Gerusalem.

54 E quand Giacou e Giouan, i so dissepoul, a l han vëdù lon, a l han dit: Sëgnour, veus-tu ch'i diouma coum a l ha fait Elia, chë 'l feu a cala giù dal ciel, e a i brusa.

55 Ma Gesu voutand-se a l ha censurà-ie, disand-ie: I savi nen dë qual spirit i si.

56 Përché 'l Fieul dë l'om a l è nen vëdù pë fé perdi le anime d'i omni, ma pë salvé-ie. Coussi a soun ëndà-ssëne a un aut pais.

57 E a l è arrivà mentre ch'a l erou pë stra, ch'un cert om a i dis: I të seguitëreu, Sëgnour, dapërtut doua t'andëras.

58 Ma Gesu a i ha rispost: Le vould a l han dë tane, e i ousei dël ciel a l han dë ni; ma 'l Fieul dë l'om a l ha gnanca doua ripousé soua testa.

59 Peui a dis a un aut: Seguitë-me; e coust-ssi a dis: Lassë-me, prima, andé a sepeli më pare.

60 E Gesu a l ha di-ie: Lassa i mort a sepeli i so mort; ma ti, va, e predica 'l regno d'Iddiou.

61 Un aut ëncoura a i dis: Sëgnour, i të seguitëreu, ma lassë-me, prima, licencié-me da coui dë mia ca.

62 Ma Gesu a i ha rispost: Chionque a da man a la sëlloira, e a guarda ën darè, a l è nen boun pë 'l regno d'Iddiou.

## CAP. X.

*Geno-Crist a manda dënans i sèttant e doui a prediché e guari; arlegrà in spirit a loda 'l Pare. A insegna a un doutour dè la legge chi sia 'l prossim.*

**O**URA apress a ste cose, Nossègnour a l ha ëncoura stabili-ne sèttanta atri, e a l ha mandà-ie da doui a doui prima dè chiel, in tutte le sità e tutti i pais doua a dèvia andé chiel.

2 E a i disia: La mëssoun a l è granda; ma a i è pochi manouai; preghe dounque 'l Sègnour dè la mëssoun, ch'a poussa dè manouai ënt soua mëssoun.

3 Ande, eccou, i vè mandou coum tanti agnei ën mes ai lu.

4 Pourte nè bursa, nè sac, nè scarpe, e salute nëssun pèr la stra.

5 E ën qualounque ca ch'i intre, coumense a di: La pass a sia a sta ca!

6 S'a i è là queicadun ch'a sia degn dè pass, vostra pass a riposerà sù chiel; sèdèno, a tournèrà a voui.

7 E ste ënt coula ca, mangiand e bëvand dè lon ch'a vè sarà presentà; pèrché 'l manoual a l è degn dè soua paga. Passe nen da ca ën ca.

8 E ën qualounque sità ch'i intre, e ch'a vè risseivou; mange dè lon ch'a vè sara presentà.

9 E i malavi ch'a i saran, guari-ie, e di-ie: 'L regno d'Iddiou a l è davësin dè voui.

10 Ma ën qualounque sità

ch'i intre, s'a vè risseivou nen, seurti ënt soue countrà, e di parei:

11 I soupatouma countra voui aiti la pouver dè vostra sità, laqual pouver a s'è tacàsse a noui; però, i avi da savei ch'è 'l regno d'Iddiou a v'è davësin.

12 E i vè diou, ch'ënt coul di là coui dè Sodoma a saran trattà coun minour rigour ch'è coula sità ll.

13 Guai a ti Corazin, guai a ti Betsaida! pèrché s'i miracoul ch'a soun fà-sse ën mes dè voui a fussou fà-sse ënt Tir e ënt Sidoun, a i è un pes ch'a sariou penti-sse, cuverte d'un sac, e assètà sù la sèner.

14 Pèr coul moutiv Tir e Sidoun a saran trattà coun minour rigour ch'è voui al dè d'èl giudissi.

15 E ti Capernaum, ti ch'è t'è seus staita elevà fin al ciel, t'è saras abassà fin ënt l'infèrn.

16 Coul ch'a vè scouta, a më scouta; e coul ch'a vè rigetta, a më rigetta mi; e coul ch'a më rigetta, a rigetta coul ch'a l ha mandà-me.

17 Oura i sèttanta a soun tournà-ssène allegrament, ën disand: Sègnour, a to nom, fin ai demoni a soun sout a noui.

18 E chiel a l ha di-ie: I erou a guardé Satan cascand giù dal ciel coum un sludi.

19 Eccou, i vè dag la fa-coultà dè marcié ados a le

serp e ai scourpioun, e ados a ogni forsà dël nemis ; e niente a sarà capace dè fé-ve dè mal.

20 Però arlegre-ve nen dè lon ch'i spirit a soun sout a voui, ma pitost arlegre-ve dè lon ch'i vostri nom a soun scrit ènt 'l ciel.

21 Ènt coul moument ap-pount Gesu a s'è arlegrà-sse èn spirit, e a dis : I tè laudou, o Pare, Sègnour dël ciel e dè la terra, dè lon ch'è t'has nascost ste cose ai savi e ai dot, e ch'è tè l has moustrà-ie a le masèna. A l è coussi, o Pare, pèrché ch'a l è coussi ch'a l ha piasù-te.

22 Ogni cosa a m'è staita daita èn man da mè Pare ; e n'èssun a counos chi sia 'l Fieul, sèdèndò 'l Pare ; nè chi sia 'l Pare, sèdèndò 'l Fieul, e coul a chi 'l Fieul a l avrà ben voulsù-lou moustré.

23 Peui voutand-se vers ai so dissepoul, a l ha di-ie èn particulàr : Beati a soun i eui ch'a vèdou lon ch'i vède voui aiti.

24 Pèrché i vè diou, ch'è diversi proufeta e diversi re a l han desiderà dè vèdi le cose ch'i vède voui aiti, e a l han nen vèdù-ie, e dè senti le cose ch'i senti voui aiti, e a l han nen senti-ie.

25 Anloura eccou, un dou-tour dè la legge a s'è lèvà-sse pèr butté-lou a le preuve, e a i dis : Padroun, cos'è-lou ch'i devou fé pèr avei la vita eterna ?

26 E chiel a l ha di-ie : Cos'è-lou ch'a l è scrit ènt la legge ? cosa i lesès-tu ?

27 E a l ha rispost, e dit : T'amèras 'l Sègnour to Diou dè tut to cœur, e dè tutta toua anima, e dè tut to poussibil, e dè tutta toua *facoultà* dè pensè ; e to prossim coum ti istess.

28 E a l ha di-ie : T'has rispost benissim ; fa lon e tè vivras.

29 Ma chiel voutand giustifiché-sse, a dis a Gesu : E chi è-lou mè prossim ?

30 E Gesu rispoundand, a i dis : Un om a calava da Gerusalem a Gerico, e a l è toubà ènt le man d'i lader, i quai a l'han spui-lou, e dop ch'a l'han avù-lou ferì dè diversi coul-p, a soun èndà-ssène, lassand-lou mes mort.

31 Appout e a caso, un sacrificatour a calava pèr l'istessa stra, e quand a l'ha vèdù-lou, a s'è stravià-sse.

32 Un Levita dècò essend arrivà ènt coul post, e vèdand st'om-sì, a l ha fà-ne l'istess, passand da l'otra banda.

33 Ma un Samaritan fasand soua stra, a l è vènu da chiel, e vèdand-lou, a l è stait toucà dè coumpassioun ;

34 E avèsinand-se, a l ha bindà-ie soue piaghe, e a l ha versà-ie d'euli e dè vin ; peui a l'ha buttà-lou sù soua propria mountura, e a l'ha mènà-lou ènt l'ouberge, e a l ha avù-ne cura.

35 E all indouman en partand, a l ha tirà fora doui dène, e a l ha dà-ie a l'ostou, en disand-ie: Abbia cura dè chiel; e tut lon chë tè spenderas dè pi, i tè lou rendereu a mè ritourn.

36 'L qual dounque dè sti tre tè sèmiè-lou essi stait 'l prossim dè coul ch'a l era toumbà ènt le man d'i lader?

37 A l ha rispost: A l è coul ch'a l ha usà dè misericordia vers a chiel. Gesu dounque a i dis: Va, e ti dècò fa-ne altretant.

38 E a l è arrivà mentre ch'a sè n'andasiou, ch'a l è èntrà ènt un paisot; e una foumna, ch'a l avia nom Martra, a l'ha ricevù-lou ènt soua ca.

39 E a l avia una sourela ciamà Maria, laqual ténand-se assètà ai pè dè Gesu, a scoutava soua parola.

40 Ma Martra laqual a l era en faccende; a l è vènù da Gesu, e a l ha di-ie: Sègnour, tè fa-lou nen pena chë mia sourela a mè lassa servi tutta soula; dis-ie dounque ch'a mè daga un po d'agiut.

41 E Gesu rèspondand, a i dis: Martra, Martra, tè tè das dè crussi e dè tribulassiou pèr moutouben dè cose;

42 Ma una cosa a l è necessaria; e Maria a l ha eletta la bouna part, laqual a i sarà nen levà.

## CAP. XI.

*Gesu-Crist a moustra ai sò a preghé. Dèl bouneur d'i fedei, e dèl malèur d'i cattiv im-pur en drinta.*

E A l è arrivà, mentre ch'a l era en preghiera ènt un cert leug, chë dop d'avei cessà, un d'i so dissepoul a l ha di-ie: Sègnour, moustrè-ne a preghé, coum Giouan a l ha dècò moustrà-ie ai so dissepoul.

2 E chiel a l ha di-ie: Quand ch'i preghèri, di coussì: Nost Pare chë tè seus ai cei, to nom a sia santificà. To regno a vena. Toua voulountà a sia feita sù la terra coum al ciel.

3 Da-ne ogni dì nost pan coutidian.

4 E pèrdounè-ne i nosti pècà; pèrché ch'i pèrdounouma dècò i debit a tutti coui ch'a ne devou. E induè-nen en tentassiou; ma liberè-ne dal mal.

5 Peui a l ha di-ie: Chi sarà-lou coul tra dè voui, 'l qual avend un amis ch'a vada da chiel vers la mesa neuit, e ch'a i dia: *Mè amis prèstè-me tre pan;*

6 Pèrché a l è vènù-me un amis en passand, e i heu nen da esibi-ie.

7 E chë coul ch'a l è drinta a rispounda, e ch'a dia: *Sèchë-me nen; pèrché mia porta a l è già sarà, e mie pècite massèna a soun coun mi ènt 'l let; i peus nen levé-me pèr detè-ne.*

8 I vè diou, chë bin ch'a sè leva nen pèr dei-ne, pèrché

ch'a l è so amis, pura a sè levèrà èn causa ch'a lou sèca, e a i n'a darà tant ch'a n'avrà da bèsogn.

9 Coussi i vè diou : Ciame, e a vè sarà dait ; sërche, e i treuvérl, tabusse e a vè sarà duvert.

10 Pèrché chiouneque a ciama, a risseiv ; e chiouneque a serca, a treuva ; e a i sarà duvert a coul ch'a tabussa.

11 Chè s'una masèna a ciama dè pan a queicadun dè voui aiti ch'a sia so pare, a i darà-lou una pera ? oppure s'a ciama un pess, a i darà-lou, èn vece dèl pess, una serp ?

12 Oppura s'a ciama un euv, a i darà-lou un scourpioun ?

13 Dounque sè voui aiti, ch'i si gram, i seve benissim dé-ie dè boune cose a voste masèna, quant pi vost Pare celest darà-lou l' Spirit Sant a coui ch'a i lou ciamou ?

14 Anloura a l ha scassà un demoni, ch'a l era mut ; e a l è arrivà chè quand 'l demoni a l è stait surti, 'l mut a l ha parlà ; e i troup dè le gent a sè n'a stupiou.

15 E queicadun dè lour a l han dit : A l è pèr Beelzebul, prins d'i demoni, ch'a scassa i demoni.

16 Ma i aiti, pèr prouvè-lou, a i ciamavou un miracoul dèl ciel.

17 Ma chiel, counèssand i so pensè, a l ha di-ie : Tut regno divis countra se stess a sarà ridout ènt un dèsert ; e

tutta ca *divisa*, a tounba èn ruina.

18 Chè sè Satan a l è dècò divis countra chiel istess, coum è-lou ch'a sussistèrà 'l so regno ? pèrché i die ch'i scassou i demoni pèr Beelzebul.

19 Chè s'i scassou i demoni pèr Beelzebul, i vosti fieui pèr chi è-lou ch'a i scassou ? A l è pèrché dè lon ch'a saran lour istess i vosti giudisse.

20 Ma s'i scassou i demoni pèr 'l dil d'Iddiou, sicurament 'l regno d'Iddiou a l è vènu da voui.

21 Quand un om fort e ben armà a custoudis soua ca, soua roba a l è sicura.

22 Ma s'a i n'a ven un aut pi fort chè chiel, ch'a lou guadagnà, a i leva tutte soue arme a lequai a sè fidava, e a fa la divisioun dè soue speuie.

23 Coul ch'a l è nen coun mi, a l è countra dè mi ; e coul ch'a èmbarouna nen coun mi, a sbarda.

24 Quand un spirit èndiaoulà a l è surti d'ènt un om, a va pèr dè leug sec, sercand dè ripos : e trovandè-ne nen, a dis : I tournèreu ènt mia ca, da doua i soun surti.

25 E essend-ie vènu, a la treuva ramassà e ournà.

26 Anloura a sè n'a va, e a pia coun chiel sett aiti spirit pi malign chè chiel, e a introu e a stan lì, dè manera chè l'ultima coundissioun dè coul om ènsili a l è pes chè la prima.

27 Oura a l è arrivà mentre

ch'a disia ste cose, ch'una dona èn mes ai troup dè gent a l ha aussà la vouss, e a l ha di-ie : Fourtunà coula pansa ch'a l ha pourtà-te, e coule pupe chë tè l has pupà.

28 E chiel a l ha dit : Ma pitost fourtunà coui ch'a scou-tou la parola d'Iddiou, e ch'a lou counservou.

29 E sicoum le gent a s'ëm-barounavou, a s'è buttà-sse a di : Sta generassioun a l è grama ; a ciama un miracoul, ma a i sarà councedù nëssun aut miracoul, chë 'l miracoul dë Giona 'l proufeta.

30 Përché coum Giona a l è stait una marca a coui dë Niniva, coussì 'l Fieul dë l'om a n'a sarà una a cousta generassioun.

31 La regina dël mesdì a së levèrà al *dì dël* giudissi coun i omni dë sta generassioun, e a la coundanëran ; përché cha l è vënù da la sima dë la terra pë senti la saviëssa dë Saloumoun ; e eccou, ënsi-ssi a i è dë pi chë Saloumoun.

32 Le gent dë Niniva a së levëran al *dì dël* giudissi coun sta generassioun, e a la coundanëran ; përché ch'a soun penti-sse a la predicassioun dë Giona ; e eccou, ënsi-ssi a i è dë pi chë Giona.

33 Oura nëssun ch'a visca una lucerna, a la butta ènt un leug strëmà, o souta una mina, ma sù un candële, afin chë coui ch'a introu a vëdou 'l ciair.

34 La luce dël corp a l è

l'eui ; së dounque tò eui a l è poulit, tut 'l to corp a sarà dëcò al ciair ; ma s'a l è cattiv, to corp a sarà dëcò al scur.

35 Proucura dounque chë la luce ch'a l è ènt ti a sia nen dë le tenebre.

36 Së dounque tut to corp a l è al ciair, nen avend nës-suna part tenebrousa, a sarà al ciair dapërtut, coum quand la lucerna a tè fa ciair coun soua luce.

37 E mentre ch'a parlava, un fariseo a l'ha pregà-lou dë disné coun chiel ; e Gesu a l è èntrà-ie, e a s'è buttà-sse a taula.

38 Ma 'l fariseo a s'è stupi-sse dë vëdi ch'a s'era nen lavà-sse prima dë disné.

39 Ma Nossëgnour a l ha di-ie : Voui aiti Farisei i nëtie 'l fora dë la coupa e dël piat ; ma 'l drinta dë voui a l è pien dë roubalissi e dë malignità.

40 Gent senza sërvel ! Coul ch a l ha fait 'l fora, ha-lou pa dëcò fait 'l drinta ?

41 Ma pitost fe limozna dë lon ch'i l avi, e eccou, tut a sarà poulit da voui.

42 Ma maleur a voui, farisei, përché i paghe la desma dë la menta, e dë la ruta, e dë tutte sort d'erbage, e i dësmentie 'l giudissi e l'amour d'Id-diou : a bësougnava fé couste cose sì, e nen tralassé coule lì.

43 Maleur a voui, farisei, ch'a vë piassou le prime piassé ènt le sinagoge, e le riverense ènt i marcà.

44 Maleur a voui aiti, scriba e farisei, ipocrita; pèrché i si parei d'i sepulcri ch'a sè vèdou nen, dè manera chë i omini ch'a i passou ènsima a lou san gnanca.

45 Anloura queicadun d'i doutour dè la legge a l ha pià la parola, e a l ha di-ie: Padroun, disand coule cose tè ne die dècò d'ingiurie.

46 E *Gesu* a l ha di-ie: Maleur dècò a voui aiti, doutour dè la legge; pèrché i carie i omini dè fas ch'a peulou nen pourté; ma voui istess i touche nen coui fas coun un d'i vosti dii.

47 Maleur a voui; pèrché i fabriche i sepulcri d'i proufeta, ch'i vosti pare a l han massà.

48 Sicurament, i de a counossi ch'i counsente a le assioun d'i vosti pare; pèrché lour a l han massà-ie, e voui aiti i fabriche i so sepulcri.

49 A l è pèrché dè lon chë la sapiensa d'Iddiou a l ha dit: I, i mandereu dè proufeta e d'apostoul, e a n'a massèran, e a n'a scassèran.

50 Afin chë 'l sang dè tutti i proufeta ch'a l è stait vèrsà fin da la foundassioun dël mound, a sia tourna ciamà a cousta nassioun.

51 Dal sang d'Abel fin al sang dè Zacaria, ch'a l è stait massà èntra l'altar e 'l tempio; si, i vè diou ch'a sarà tourna ciamà a sta nassioun.

52 Maleur a voui, doutour

dè la legge; pèrché avend pourtà via la ciav dè la sciensa, voui aiti istess i si nen èntrà, e i eve èmpedi coui ch'a èntravou.

53 E mentre ch'a i disia coule cose, i Scriba e i Farisei a soun buttà-sse a pressé-lou coun pi dè forsa, e a gavé-ie da la bouca moutoubin dè cose;

54 E a i tendiou d'insidi, proucurand dè cheuii fraudou-lousament queicosa da soua bouca, pèr avei moutiv d'acusé-lou.

## CAP. XII.

*Gesu-Crist a esorta i sò dè pié-ssò guarda dè l'ipourisia, de l'avarissia, &c.; e dè vigilé a soua cariga aspètand 'l Padroun; dè bin dèsserné la stagioun, e d'essi prout a la ricounouillassioun.*

**P**ERÒ i troup essend-se èm-barounà pèr miliaia, dè manera ch'a sè scarchignavou i un coun i aiti, a s'è buttà-sse a di ai so dissepoul: Souvra tut pie-ve guarda dël lèva d'i Farisei, ch'a l è l'ipoucrisia.

2 Pèrché a i è niente dè strèmà, ch'a debia nen essi svelà; nè niente dè coussi segret, ch'a debia nen essi counèssù.

3 A l è pèrché dè lon chë le cose ch'i avi dite ènt le tenebre a sè sentiran al ciar; e dè lon ch'i avi parlà ènt l'ouria ènt le stanse, a sè predichèrà ènsima dè la ca.

4 E i vè diou, a voui aiti, i mè amls: Tèmi nen coui ch'a

massou 'l corp, e chë dop dë lon a poudriou fé niente dë pi.

5 Ma i vë moustrëu chi ch'i deve tëmi ; tëmi coul ch'a l ha la poutensa, dop ch'a l ha massà, dë mandé ënt la gehenna ; si, ch'i vë lou diou, tëmi coul lì.

6 A sè da-lou nen sinq pas-sarot pèr doue pécite mounede? E pura un ch'a l è un dë lour a l è nen dësmentià dënans a Diou.

7 Anche tutti i cavei dë vosta testa a soun countà ; dounque tëmi nen ; i vale dë pi chë diversi passarot.

8 Oura i vë diou, chë chi-ounque a më counfessèrà dënans ai omini, 'l Fieul dë l'om a lou counfessèrà dëcò dënans ai angel d'Iddiou.

9 Ma chiounque a m'arne-ghèrà dënans ai omini, a sarà arnegà dënans ai angel d'Id-diou.

10 E chiounque a parlèrà countra 'l Fieul dë l'om, a i sarà pèrdounà ; ma coul ch'a l avrà bèstemià countra l'Spirit Sant, a sarà nen pèrdounà.

11 E quand a vë menèran a le sinagoghe, e dai magis-trat, e da le poutense, butte-ve nen ën pena dël coum o dël che ch'i avrì da rëspondi, o dë lon ch'i avrì da di.

12 Pèrché l'Spirit Sant a vë moustrerà bel e ënt coul moument ënsili, lon chë bë-sognèrà di.

13 E queicadun dël troup a

l ha di-ie : Padroun, dis-ie a mè fratel ch'a divida l'eredità.

14 Ma chiel a i ha rispòst : O om ! chi è-lou ch'a l ha stabili-me sù voui aiti pèr essi vost giudisse, e pèr fé voste divisioun.

15 Peui a l ha di-ie : Garde, e fe-ve ënfora da l'avarissia, pèrché bin chë i beni a ab-boundou pèr queicadun, però coui beni a i dan nen la vita.

16 E a l ha di-ie sta para-bola : I camp d'un om rich a l aviou dait un prodout ab-boundant ;

17 E a pensava da chiel, disand : Cosa hai-ne da fé ; pèrché i heu nëssun post da raduné i mè racolt ?

18 Peui a l ha dit : Eccou, lon ch'i fareu ; i campèreu giù i mè granè, e i n'a fabrichèreu dë pi grand, e i radunèreu lì drinta tutti i mè redit e i mè racolt.

19 Peui i direu a mia ani-ma : Mia anima, tè l has mou-touben dë redit ëmbarounà pèr una partia d'anni ; arposè-te, mangia, beiv, e fa bouna vita.

20 Ma Iddiou a l ha di-ie : Mat chë tè seus ! bel e sta neuit a tè sarà ciamà toua anima ; e le cose chë tè l has prountà dë chi saran-ne ?

21 A l è coussì pèr coul ch'a fa dë gran baroun dë roba pèr se stess, e ch'a l è nen rich in Diou.

22 Anloura a l ha di-ïe a i so dissepoul : Pèrché dë lon i vë diou : Pie-ve nëssun crussi



për vosta vita, dè lon ch'i mangèrì; nè për vost corp, dè lon ch'i sarì vèsti.

23 La vita a l è pi chè 'l nutriment, e 'l corp a l è pi chè la vèstimenta.

24 Fe attensia ai corv; nè a sèmenou, nè a mèssounou, a l han nèssun sèle nè granè; e pura Diou a i nuris: vaire vali-ve dè pi ch'i ousei?

25 E chi è-lou coul dè voui aiti chè coun 'l so crussi a peussa giounté un 'ounsa a soua statura?

26 Sè adouneque i peuli gnanca lon ch'a l è moutouben pècit, perchè vè pie-ve pena dè la resta?

27 Tèni d' ament coum a cressou i liri; nè a travaïou, nè a filou: e pura i vè diou chè gnanca Saloumoun, ènt tutta soua gloria, a l era nen vèsti coum un dè lour.

28 E sè Iddiou a vest coussi l'erba ch'a l è èncheui ai camp, e chè douman a sè butta ènt 'l founn, quantou pi a vè *vès-tirà-lou*, o gent dè poca fede?

29 Dounque tèni nen dit: Cos' è-lou ch'i mangèrouma, e cos' è-lou ch'i beivèrouma? E ste nen èn dubi.

30 Pèrché le gent dè coust mound a soun d'èntourn a sèrché tutte coule cose; ma vost Pare a sa ch'i eve bèsogn dè coule cose.

31 Ma pitost sèrche 'l regno d' Iddiou, e tutte coule cose a vè saran daite sù 'l pat.

32 Tem nen, pècit troup;

pèrché Iddiou a s'è coumpiasùsse dè dé-ve 'l regno.

33 Vendi lon ch'i l eve, e fe-ve limozna: fe-ve dè bourse ch'a sè frustou nen, e un tesor ènt 'l ciel, ch'a vena mai a manc, doua chè 'l lader a s'avèsina nen, e *doua* la camoula a guasta niente;

34 Pèrché doua ch'a l è vost tesor, li dècò a i sarà vost cœur.

35 Tèni-ve la sentura d'èntourn ai ren, e voste lucerne avische.

36 E fe parei d'i sèrvitour ch'a spetou 'l padroun quand a tournèrà da le nosse, afinche quand ch'a venèrà, e ch'a tabussèrà, a i deurvou subit.

37 Fourtunà coui sèrvitour chè 'l padroun a treuvèrà vigiland, quand ch'a arrivèrà. In verità, i vè diou ch'a sè buttèrà la sentura, e ch'a i farà butté a taula, e avèsinand-se a i sèrvirà.

38 E s'a arriva sù la seconda, o sù la tersa vià, e ch'a treuva parei *vigiland*, fourtunà coui sèrvitour ènsili.

39 Oura bèsogna ch'i sappie sò-ssi, chè sè 'l pare dè famia a saveissa a che oura 'l lader a dev vèni, a vigilèria, e a lassèria nen fouré soua ca.

40 Voui aiti dounque tèni-ve dècò prout; perchè 'l Fieul dè l' om a venèrà a l' oura ch'i pensèrì nen.

41 E Pietrou a l ha di-ie: Sègnour, dis-tu sta parabola për noui, o dècò për tutti?

42 **E** 'l Sègnour a la dit: Chi è-lou adouneque 'l dispensatour fedel e prudent, chë 'l padroun a l avrà stabili sù tutta la squadra d'i so sèrvitour, pèr dé-ie l' ourdinari ènt so temp?

43 Fourtunà coul sèrvitour ènsili chë so padroun a treuvèrà fasand coussì, quand ch'a venèrà.

44 In verità i vè diou, ch'al lou stabilirà sù tut lon ch'a l ha.

45 Ma sè coul sèrvitour li a dis ènt so cœur: Mè padroun a tarda un pes dè vèni, e ch'a sè butta a dé-ie ai sèrvitour e a le sèrvente, e a mangé, e a beivi, e a ènciouché-sse;

46 'L padroun dè coul sèrvitour a venèrà 'l d' ch'a lou speta nen, e a l'oura ch'a sa nen, e a lou buttèrà da banda, e a lou buttèrà coun i infedei.

47 **E** 'l sèrvitour ch'a l ha counèssù la voulountà dè so padroun, e ch'a l è nen tènù-sse prout, e ch'a l'ha nen fait secound soua voulountà, a i sarà dait moutouben dè patele.

48 Ma coul ch'a l'ha nen counèssù-la, e ch'a l ha fait dè cose degne dè castig, a i sarà dait pi pochi patele; pèrché a ognidun ch'a i sarà dait moutoubin, a i sarà tourna ciamà moutoubin; e a coul ch'a i sarà stait counfidà moutoubin, a i sarà tourna ciamà dè pi.

49 I soun vènu butté 'l feu sù la terra; e cos'è-lou ch'i veui, s'a l è già avisc?

50 Ma i devou essi batèsà

d'un batesim; e quantou mai soun-ne compres fin ch'a sia coumpi?

51 Pense-ve ch'i siou vènu butté la pass sù la terra? No, ch'i vè diou; ma pitost la divisioun.

52 Pèrché d'ouranans a saran sinq ènt una ca, divis tre countradoui, e doui countra tre.

53 'L pare a sarà divis countra 'l fieul, e 'l fieul countra 'l pare; la mare countra la fia, e la fia countra la mare; la madona countra soua nora, e la nora countra soua madona.

54 Peui a disia ai troup dè gent: Quand ch'i vède una nuvoula ch'a sè leva da pounent, i die subit: La pieuva a ven; e coussì a arriva.

55 **E** quand ch'i vède a souffié 'l vent dèl mesdì, i die ch'a farà caud; e loll a arriva.

56 Ipocrita, i seve benissim distingui le apparensè dèl ciel e dè la terra; e coum è-lou ch'i distingue nen sta stagioun?

57 **E** pèrché counossè-ve dècò nen da voui aiti istess lou ch'a l è giust?

58 Oura, quand tè vas dal magistrat coun toua part countraria, proucura pèr stra dè liberetè-ne; pèr paura ch'a tè tira dènan al giudisse, e chë 'l giudisse a tè daga èn man dèl sèrvient, e chë 'l sèrvient a tè butta èn prèssoun.

59 I tè diou chë tè surtiras nen da li fin chë t'abbie restitui l'ultim quatrin.

## CAP. XIII.

*Gesu. Crist a esorta al pentiment a l'oucazioun d'i Galilei massacrà, e dël fiè taià; a paragona 'l regno d' Ididiou al gran e al lèva. Dè la porta streita.*

**È**NT l'istess temp queicadun ch'a sè trovavou lì present, a l han countà-ie lon ch'a l era arrivà riguard ai Galilei, d'i quai Pilat a l avia mèscià 'l sang coun i so sacrificsi.

2 E Gesu rëspoundand, a l ha di-ie: Crèdi-ve chë coui Galilei a fussou pi peccatour chë tutti i Galilei, perchè ch'a l han pati dë cose parie.

3 No, ch'i vè diou; ma s'i vè pente nen, i ëndarì tutti a peri dë l'istessa manera.

4 Oppura è-lou ch'i crède chë coui disdeut, ch'a i è toubà-ie acol la tour dë Siloe, e ch'a l ha massà-ie, a fussou pi coulpevoul chë ne tutti i abitant dë Gerusalem?

5 No, ch'i vè diou; ma s'i vè pente nen, i ëndarì tutti a peri dë l'istessa manera.

6 A disia dècò sta parabola: A i era un ch'a l avia un fiè piantà ënt soua vigna, e a l è vènu a sërché-ie dë frut; ma a l ha nen trovai-ne.

7 E a l ha dit al vignoulant: Eccou, a i è tre anni ch'i venou sërché dë frut a coust fiè, e i n'a treuvou pa; Taië-lou, perchè tenë-lou inutilment un post ënt la terra?

8 E 'l vignoulant rispoundand, a l ha di-ie: Sëgnour, lassë-lou ëncoura pèr st'ann, fin ch'i l'abbiou dëscaussà-lou,

e ch'i abbiou buttà-ie dë druggia.

9 E s'a fa dë frut, tè lou lassëras, sèdèndò, dop, tè lou tairas.

10 Oura sicoum a insegnava ënt soue sinagoghe un dì dë sabbat;

11 Eccou, ch'a i era ënsili una founna ch'a l era ëmpoussessà d'un demoni ch'a la rendia malavia da disdeut anni; e a l era ëndrènà, e a poudia nen aussé-sse.

12 E quand Gesu a l'ha vèdu-la, a l'ha ciamà-la, e a l ha di-ie: Founna, tè seus liberà da toua maladia.

13 E a l ha pousà-ie le man ados; e ënt coul moument a s'è tournà-sse drissé, e a dasia gloria a Diou.

14 Ma 'l padroun dë la sinagoga, indegnà dë lon chë Gesu a l avia guari 'l dì dël sabbat, piand la parola, a l ha dit a l'adunansa: A i è sess dì chë bësogna travaie; vèni dounque coui dì lì, e feve guari, ma nen 'l dì dël sabbat.

15 E 'l Sëgnour a l ha rëspoundù-ie, e a l ha dit: Ipo-crita, ciaschedun dë voui aiti dèstachë-lou nen da la grèpia so beu o so asou 'l dì dël sabbat, e a i menë-lou a beivi?

16 E bësougnavë-lou nen un dì dë sabbat dëslie dë staca cousta-ssi ch'a l è fia d'Abraam, laqual Satan a l avia lià disdeut anni fa?

17 Mentre ch'a disia coule cose, tutti i so aversari a l

erou counfus; ma tutti i troup dè le gent a sè rallegravou dè tutte le cose glourieuse ch'a ouperava.

18 E a disia dècò: A cosa 'l regno d'Iddiou è-lou simil, e a cosa avrai-ne da paragouné-lou?

19 A sèmia a la grana dè sèmens dè sènèvra ch'un om a l ha pià, e ch'a l ha buttà ènt so giardin, laqual a l ha crèssù, e a l è diventà un erbou grand, dè tal manera ch'i ousei dèl ciel a fasiou i so ni ènt i so branc.

20 A l ha èncoura dit: A cosa avrai-ne da paragouné 'l regno d'Iddiou?

21 A sèmia al lèva ch'una dona a l ha pià, e ch'a l ha buttà èn mes a tre mèsure dè farina, fin ch'a l è staita tutta lèvà.

22 Dop dè lon a sè n'andasia pèr le sità e pèr le bourgià, insegnand, e tènand la stra dè Gerusalem.

23 E queicadun a l ha di-ie: Sègnour, i è-lou mac poca gent dè salv?

24 E chiel a l ha di-ie: Fe forse pèr intré da la porta streita; pèrché i vè diou chè diversi a proucurèran d'intré, e a poudran nen.

25 E dop chè 'l pare dè famia a sarà aussà-sse, e ch'a l avrà sarà la porta, e chè voui aiti, essend fora, i vè buttèri a tabussé a la porta, disand: Sègnour! Sègnour! deurvè-ne; e chè chiel, da-

sand-ve risposta, a vè dirà: I seu nen dè doua ch'i si:

26 Anloura i vè buttèri a di: I l ouma mangià e bèvù ènt toua prèsenza, e tè l has insegnà ènt noste countrà.

27 Ma chiel a dirà: I vè diou ch'i seu nen dè doua ch'i si; artire-ve da mi, tutti voui aiti ch'i fe 'l mèste d'iniquità.

28 Lì a i sarà dè piour e dè rabbia; quand ch'i vèdrì Abram, Isaac e Jacob, e tutti i proufeta ènt 'l regno d'Iddiou, c ch'i sarì campà fora.

29 A i n'a venèrà dècò d'Orient, e d'Ocident, e dal Setentrioun, e dal Mesdì, ch'a saran a taula ènt 'l regno d'Idiou.

30 E garde s!, coui ch'a soun i ultim a saran i prim, e coui ch'a soun i prim a saran i ultim.

31 E ènt coul istess dì queich farisei a soun vènu da chiel, e a l han di-ie: Artirè-te e vatè-ne via da s!; pèrché Erod a veul massé-te.

32 E chiel a l ha rèspondù-ie: Ènde, e di-ie a coula vould: Eccou, i scassou i demoni, e i finissou èncheui e douman dè fé dè guarigioun, e 'l ters dì i piou fin.

33 A l è pèrché dè lon ch'a bèsogna ch'i caminou èncheui e douman, e 'l dì dop; pèrché a peul nen èndé ch'un proufeta a meura fora dè Gerusalem.

34 Gerusalem, Gerusalem, ch'a massa i proufeta, e ch'a

lapida coui ch'a të soun mandà; quante volte hai-ne voulsù raduné toue masëna, coum la cious *a raduna* i so pëcit souta soue ale, e i eve nen voulsù!

35 Eccou, vostra ca a va rësté déserta: e i vë diou in verità, ch'i më vëdrì nen fin ch'a arrivèrà ch'i die: Sia benedet coul ch'a ven a nom dël Sëgnour.

## CAP. XIV.

*Gesu-Crist a guaris un idropio 'l dì dël Sabbat. La parabola dë la gran sina.*

**A**L è dëcò arrivà chë *Gesu* essend ëntrà un dì dë sabbat ënt la ca d'un d'i principai farisei pë r pié so past, a lou guardavou.

2 E eccou, a i era lì un om idropic dënans a chiel.

3 E Gesu piand la parola, a l ha parlà ai doutour dë la legge e a i Farisei, disand: E-lou permes dë guari 'l dì dël sabbat?

4 E lour a l han pa dit niente. Anloura avend pià 'l *malavi* a l'ha guari-lou, e a l'ha mandà-lou via.

5 E peui ëndirissand-se a lour, a l ha di-ie: Chi è-lou coul dë voui aiti chë, avend un asou o un beu, 'l qual a vena a toumbé ënt un pouss, a lou gava nen subit 'l dì dël sabbat?

6 E a saviou nen cosa rëspondi a coule cose.

7 A l ha dëcò proupounùe a i counvità una similitudine, ousservand coum a sër-

cavou le prime piasse a taula, e a i disia:

8 Quand të saras ënvità da queicadun a nosse, buttë-te nen a taula a la prima piassa, pë r paura ch'a arriva ch'un aut pi ounourevoul chë ti a sia dëcò ënvità:

9 E chë coul ch'a l avrà ënvità-ve a vena, e ch'a të dia: Da-ie to post a coust-ssi; e chë anloura të prinsipie coun vërgogna a buttë-te a l'ultima piassa.

10 Ma quand të saras ënvità, va, e buttë-te a l'ultim post, afinche quand coul ch'a l ha ënvità-ve a venèrà, a të dia: Mè amis, mounta pi ënsù; e anloura lolì a të farà ounour dënans a tutti coui ch'a saran a taula coun ti.

11 Përché chioune a s'eleva, a sarà abassà; e chioune s'abassa, a sarà elevà.

12 A disia dëcò a coul ch'a l'avia ënvità-lou: Quand të fas un disnè o una sina, ënvita nen i to amis, nè i to fratej, nè i to parent, nè i to vësin rich; pë r paura ch'a t'invitou a so tourn, e ch'a të rendou 'l pan.

13 Ma quand të faras un fëstin, ënvita i pover, i impotent, i sop e i borgnou;

14 E të saras ben fortunà ch'a l han nen da restitui-te, pë rché lolì a të sarà restitui a la risurressioun d'i giust.

15 E un dë coui ch'a l erou a taula avend senti coule parole, a l ha di-ie: Fourtanà

coul ch'a mangèrà dè pan ènt 'l regno d'Iddiou.

16 E *Gesu* a l ha dit : Un om a l avia fait una gran sina, e a l avia ènvità moutoubin dè gent.

17 E a l'oura dè la sina a l ha mandà so sèrvitour pèr di-ie a i counvità : Vèni, pèrché tut a l è prout.

18 Ma tutti d'accordi a l han coumensà a scusè-sse. 'L prim a l ha di-ie ; I heu coumprà un eredità, e a bèsogna pèr forsa ch'i partou pèr èndé-la vèdi ; i tè pregou, ten-me pèr scusà.

19 Un aut a l ha dit : I heu coumprà sinq coubie dè beu, e i vad a prouvè-ie ; i tè pregou, ten-me pèr scusà.

20 E un aut a l ha dit : I heu spousà una founna, a l è pèrché dè lon ch'i peus nen èndé-ie.

21 Dè manera chè 'l sèrvitour a s'è tournà-ssène, e a l ha riferi coule cose a so padroun. Anloura 'l pare dè famia, tut èn colera, a l ha dit a so sèrvitour : Vatè-ne subit ènt le piasse, e ènt le countrà dè la sità, e mena s'i i pover, e i impoutent, e i sop, e i borgnou.

22 Peui 'l sèrvitour a l ha dit : Padroun, a s'è fà-sse lon chè tè l has coumandà, e a i è èncoura dè post.

23 E 'l padroun a l ha di-ie al sèrvitour : Va ènt le stra e giù dè le bussouna, e *coui chè tè treuvèras*, oblighè-ie dè

vèni drinta, pèr chè mia ca a sia piena.

24 Pèrché i vè diou chè nèssun dè coui omni ch'a l erou stait ènvità a tastèran nen dè mia sina.

25 Oura dè gran troup dè gent a i èndasiou ènsem ; e chiel voutand-se, a l ha di-ie :

26 Sè queicadun a ven da mi, e ch'a odia nen so pare, e soua mare, e soua founna, e soue masèna, e i so fratei, e soue sourele, e fin a soua propria vita, a peul nen essi mè dissepoul.

27 E chiouneque a porta nen soua crouss, e a mè ven nen apress, a peul nen essi mè dissepoul.

28 Ma chi è-lou coul dè voui aiti chè, voutand fabriché una tour, a coumensa nen a assètè-sse, e ch'a calcoula nen la speisa pèr vèdi s'a l ha abbastansa pèr terminé-la ?

29 Pèr paura chè dop d'avei fait la foundamenta, e nen avend-la poudù terminé, tutti coui ch'a lou vèdran a sè but-tou a minciouné-lou,

30 Disand : Coul om a l ha coumensà a fabriché, e a l ha nen poudù terminé,

31 Oppura, chi è-lou coul re ch'a part pèr dé battaia a un aut re, chè prima dè tut, a s'assetta nen e a counsultra nen s'a poudrà coun dess mila *omini* èndé al incountr' dè coul ch'a i ven èncountra coun vint mila.

32 Södönò, a i manda un èmbassadour, mentre ch'a l è èncoura lountan, e a ciama la pass.

33 Coussi dounque ognidun dè voui aiti ch'a arnounsia nen a tut lon ch'a l ha, a peul nen essi mè dissepoul.

34 La sal a l è bouna, ma sè la sal a resta insipida, coun cos'è-lou ch'un i renderà so savour?

35 A l è pi nen bouna nè pèr la terra, nè pèr la drugia, ma a sè campà fora. Coul ch'a l ha d'ourie pèr scouté, ch'a scouta.

## CAP. XV.

*Geu-Crist a giustifica soua coundouta riguard ai peccatour. La parabola dè le fees, dè la drachma, e dèl fieul prodig.*

**O**URA tutti coui dèl peage e le gent dè cattiva vita a s'avèsinavou da chiel pèr senti-lou.

2 Ma i Farisei e i Scriba a mournouravou, disand: Coustssi a rèsseiv le gent dè cattiva vita, e a mangia ènsem a lour.

3 Ma chiel a l ha prou-pounù-ie sta parabola, disand:

4 Chi è-lou coul om tra dè voui aiti chè avend sent fee, s'a n'a perd una, a lassa nen le nourant e neuv al désert, e ch'a vada nen apress a coula ch'a l è pèrdùà, fin ch'a l'abbia trovà-la;

5 E chè avend-la trovà, a sè la pia nen èn spalla tut allegher;

6 E essend tournà ènt soua ca, a ciama nen i so amis, e i

so vèsin, e ch'a dia nen: Rallegre-ve coun mi; pèrché i heu trovà mia fea ch'a l era pèrdùà.

7 I vè diou, ch'a i sarà l'is-tess dè goi ènt 'l ciel pèr un soul peccatour ch'a vena a penti-sse, pi chè pèr nourant e neuv giust, ch'a l han nen da bèsogn dè pentiment.

8 Oppura chi è-la coula dona chè avend dess drachma, s'a perd una drachma, a visca nen la candeila, e ch'a ramassa nen la ca, e ch'a la serca nen coun diligensa, fin ch'a l'abbia trovà-la;

9 E chè, dop d'avei-la trovà, a ciama nen soue amie, e soue vèsine, disand-ie: Rallegre-ve coun mi; pèrché i heu trovà la drachma ch'i aviou pers?

10 Coussi i vè diou, ch'a i è dè goi dènsans ai angel d'Iddiou pèr un soul peccatour ch'a ven a penti-sse.

11 A l ha dècò di-ie: Un om a l avia doui fieui;

12 E 'l pi giouvou a l ha fà-ie a so pare: Mè pare, da-me la part dèl patrimoni ch'a l è mia: e chiel a l ha dividù-ie i so beni.

13 E pochi dè dop, quand 'l fieul pi giouvou a l ha avù rabastà tut, a s'è èndà-ssène fora ènt un pais lountan; e lì a l ha counsumà so ben vivand ènt la dèsbaucaia.

14 E dop ch'a l ha avù spendù tut, a i è arrivà-ie una gran carèstia ènt coul pais; e a l ha coumensà a essi ènt la miseria.

15 Anloura a s'è èndà-ssène via, e a s'è buttà-sse al sèrvissi d'un d'i abitant dèl pais, ch'a l'ha mandà-lou ènt soue terre èn pastura d'i animai.

16 E a l'avria vòulsù-sse lèvé la fam coun le pèleuie ch'i animai a mangiavou; ma nès-sun a i n'a dasia.

17 Oura essend tournà ènt se stess, a l'ha dit: Quanti mercenari i è-lou ènt la ca dè mè pare, ch'a l'han dè pan in abboudansa, e mi i meuirou dè fam?

18 I m'aussèreu, e i èndareu da mè pare, e i direu: Mè pare, i heu pècà countra 'l ciel e dènanans a ti;

19 E i soun pi nen degn d'essi ciamà to fieul; tratè-me parei d'un d'i to mercenari.

20 Dounque a s'è aussà-sse, e a l'è vènu da so pare; e coum a l'era èncoura lountan, so pare a l'ha vèdu-lou, e a l'è stait pià da la coumpassioun, e courand da chiel, a s'è campà-ssie al col, e a l'ha basà-lou.

21 Ma 'l fieul a l'ha di-ie: Mè pare, i heu pècà countra 'l ciel e dènanans a ti; e i soun pi nen degn d'essi ciamà to fieul.

22 E 'l pare a l'ha dit a i so sèrvitour: Pourte la pi bella vesta, e buttei-la ados; butte-ie un anel al dil, e dè scarpe ai pè.

23 E mène-me 'l vitel gras, e masse-lou, e mangioumè-lou pèr fé boumbansa.

24 Pèrché mè fieul ch'a l'è si

a l'era mort, ma a l'è arsussità; a l'era pèrdù, ma a l'è tourna trovà. E a l'han coumensà a fé boumbansa.

25 Oura so fieul prim-genit a l'era ai camp; e coum a tournava e ch'a l'era vèsin dè la ca, a l'ha senti canté e ballé.

26 E'avend ciamà un d'i so sèrvitour, a l'ha ciamà-ie cosa ch'a l'era.

27 E *coul sèrvitour* a l'ha di-ie: To fratel a l'è vènu, e to pare a l'ha massà 'l vitel gras, pèrché ch'a l'ha tournà-lou avei san e dispost.

28 Ma chiel a s'è buttà-sse èn colera, e a voulia nen intré; e so pare essend surti a lou pregava *dè vèni drinta*.

29 Ma chiel a l'ha rispost, e a l'ha di-ie a so pare: Ec-cou, a i è tanti anni ch'i tè servou, e mai i soun èndait countra to coumandament; e però tè l'has mai dà-me un cravot pèr fé boumbansa coun i mè amis.

30 Ma quand coust-ssi, to fieul, ch'a l'ha mangià 'l fat-tò coun dè done dè cattiva vita, a l'è vènu, tè l'has massà-ie 'l vitel gras.

31 E 'l *pare* a l'ha di-ie: Mè fieul, tè seus sempre coun mi, e tut 'l fat-mè a l'è tò.

32 Oura bèsougnava fé boumbansa, e rallegré-sse, pèrché ch'è coust-ssi, to fratel, a l'era mort, e a l'è arsussità; a l'era pèrdù, e a l'è tourna trovà.



## CAP. XVI.

*Gesu-Crist a insegna coun le parabole dè l'econommo ingiust; d'i sèrvitour d'Iddiou e dè Mammoun; dèl rich e dè Lasaro.*

**A** DISIA dècò ai so disse-poul: A i era un om rich ch'a l'avia un econommo, 'l qual a l'è stait accusà dènans a chiel coume scialaquatour dèl so ben.

2 Sù lon, avend-lou ciamà, a l'ha di-ie: Cos'è-lou ch'i sentou di dè ti? Rend count dè toua ammistrassioun; pèrché tè l'avras pi nen la facultà d'amministré i mè beni.

3 Anloura l'econommo a l'ha dit tra chiel: Cosa farai-ne, da già chè mè padroun a mè leva l'ammistrassioun? I peus nen mené la sapa, e i heu ounta dè ciamé la limozna.

4 I seu lon ch'i heu da fé, pèr chè *queicadun* a m'arseivou ènt soue ca, quand a mè sia lèvà l'ammistrassioun.

5 Anloura a l'ha ciamà ci-ashedun d'i debitour dè so padroun, e a l'ha dit al prim: Vaire devès-tu a mè padroun?

6 Coust-ssi a l'ha dit: Sent mèsure d'euli. E a l'ha di-ie: Pia to oblig, e marchè-ne mac sinquanta.

7 Peui a l'ha dit a un aut: E ti, vaire devès-tu? E a l'ha dit: Sent mèsure dè fourment. E a l'ha di-ie: Pia to oblig, e marchè-ne mac outanta.

8 E 'l padroun a l'ha fà-ie d'i elogi al econommo infedel dè lon ch'a l'avia agi coun

prudensa. Coussì i feui dè coust secoul a soun pi prudent ènt soua generassioun, chè ne i feui dè la luce.

9 E mi dècò i vè diou: Feve d'amis coun le richesse inique, afin chè quand i venèrì a manché, i v'arseivou ènt i tabernacoul eterni.

10 Coul ch'a l'è fido ènt pochissime cose, a l'è dècò fido ènt le gran cose; e coul ch'a l'è ingiust ènt pochissime cose, a l'è dècò ingiust ènt le gran cose.

11 Sè donque i si nen stait fidi ènt le richesse inique, chi è-lou ch'a vè darà coun fiducia, le vere *richesse*?

12 E sè ènt lon ch'a l'è d'i aiti i si nen stait fidi, chi è-lou ch'a vè darà lon ch'a l'è vost?

13 Nèssun sèrvitour a peul servi doui padroun; pèrché o ch'a n'avrà un an ira, e ch'a i yourrà bin al aut; o ch'a buttèrà amour a un, e a dèspres-ierà l'aut: I peuli nen servi Iddiou e le richesse.

14 Oura anche i Farisei, ch'a l'erou avar, a sentiou tutte ste cose, e a lou minciounavou.

15 E chiel a l'ha di-ie: I vè giustifiche voui istess dènans ai omini; ma Iddiou a counos vosti cœur; pèrché dè lon le cose grande dènans ai omini, a soun abouminevoul dènans a Diou.

16 La legge e i proufeta *a l'han durà fin a Giouan*; da coul temp li 'l regno d'Iddiou

a l è evangelisà, e ciaschedun a lou forsa.

17 Oura a l è pi facil chë 'l ciel e la terra a passou, chë ne un soul pount dë la legge a casca.

18 Chiounque a ripudia soua founna, e së marida a un'otra, a coumet adulteri; e chiounque a pia coula ch'a l è staita ripudià da so omou, a coumet adulteri.

19 Oura a i era un om rich ch'a së vëstia dë pourpoura e dë lin fin, e chë tutti i dì a së trattava splendidament.

20 A i era *dëcò* un pover, pë nom Lazaro, cougià a la porta dël rich, e tut cuvert dë piaghe.

21 E ch'a l avria vòulsù-sse governé coun le frise dë pan ch'a toumbavou da la taula dël rich; e fin ai can a vëniou, e a i bërlicavou le piaghe.

22 E a l è arrivà chë 'l pover a l è mort, e a l è stait pourtà dai angel ën sen d'Abraam; 'l rich a l è dëcò mort, e a l è stait soutèrà.

23 E essend al infern, e aussand i eui, mentre ch'a l era ënt i tourment, a l ha vèdù da loutan Abraam e Lazaro ënt so sen.

24 E buttand-se a crié, a l ha dit: Pare Abraam, abbia compassioun dë mi, e manda Lazaro, ch'a bagna la punta dël so dil ënt l'acqua, e ch'a vena a rinfresché-me la lingua; përché i soun ouribilment tourmentà ënt sta fiamma.

25 E Abraam a l ha rispost: Mè fieul, arcordë-të chë të l has ricevù i to beni ënt toua vita, e chë Lazaro a l ha avù-ie i so mai; ma adess chiel a l è counsoulà, e ti të seus ouribilment tourmentà.

26 E outre dë tut lolì, a i è un gran abisso ëntra noui aiti e voui aiti; dë manera chë coui ch'a veulou passé da sù lè coun voui aiti a peulou nen; nè da là passé ënsi-ssi.

27 E a l ha dit: I të pregou dounque, o padre, dë mandé-lou a ca dë mè pare;

28 Përché i heu sinq fratei, përch' a i renda testimouniansa *dël stat doua ch'i soun*; përpaura ch'a venou dëcò lour ënt coust leug dë tourment.

29 Abraam a l ha rispoundù-ie: A l han Mose e i proufeta; ch'a i scoutou.

30 Ma a l ha dit: No, padre Abraam, ma së queicadun d'i mort a va da lour, a s'arpentiran.

31 E Abraam a l ha di-ie: S'a scoutou nen Mose e i proufeta, a saran dëcò nen persuas, anche a i arsussiteissa queicadun d'i mort.

## CAP. XVII.

*Gesu-Crist a parla a i so dissepoul dël përdoun, e dë l'efficacia dë la fede; d'i servitour inutil; dë la vënna dël regno d'Iddiou, e dël di dël Fieul dë l'om.*

**O**URA a l ha dit a i so dissepoul: A l è nen fatibil ch'a i arriva nen dë scandoul; mà maleur a coul ch'a i da.

2 A saria mei përch' chiel ch'a

i butteissou una pera da mulin d'ëntourn al col, e ch'a lou campeissou ënt 'l mar, chë dë scandalisé un soul dë sti pëcit.

3 Ste atent sù voui istess. Së douneque to fratel a l ha pëcà countra dë ti, treuvë-ie da di; e s'a së pent, përdounie.

4 E së sett volte dël dî a l ha pëcà countra dë ti, e chë sett volte al dî a tourna da ti, disand: I më pentou; t'i përdounëras.

5 Anloura i apostoul a l han dit al Sëgnour: Aumentë-ne la fede.

6 E 'l Sëgnour a l ha dit: S'i aveisse dë fede gros tant coum una grana dë sëmens dë sënevra, i poudrie dié a coul mourè: Dësradis-te, e va-te pianté ënt 'l mar; e a ubbidiria a vost coumand.

7 Ma chi è-lou coul dë voui aiti chë avend un sërvitour ch'a laboureissa, o ch'a fussa ën pastura dël bëstiam, e chë vëdand-lou tourné dai camp, a i dia subit: Ven ënsà, e buttë-te a taula;

8 E chë pitost a i dia nen: Prountë-me da sina, buttë-te in ourdin, e servë-me fin ch'i abbiou mangià e bevù; e dop dë lon të mangëras e të beiveras?

9 Ma përché dë lon i halou d'obligassioun a coul sërvitour pë avei fait lon ch'a l avia coumandà-ie? I crëdou chë dë no.

10 Voui aiti dëcò l'istess,

quand ch'i avrì fait tutte le cose ch'a vë soun coumandà, di pura: I souma dë sërvitour inutil; përché chë lon ch'i ouma fait, i erou obligà dë fé-lou.

11 E a l è arrivà ch'ëndasand a Gerusalem, a passava ën mes a la Samaria, e a la Galilea.

12 E coum a ëntrava ënt una bourgià, dess omni leprous a l'han ëncountrà-lou, e a soun fermà-sse da loutan:

13 E aussand la vouss, a l han di-ie: Gesu, padroun, abbia coumpassioun dë noui.

14 E tost ch'a l ha vëdù-ie, a l ha di-ie: ënde, fe-ve vëdi dai sacrificatour. E a l è arrivà chë ëndasand-ssëne via a soun rëstà poulit.

15 E un dë lour aiti vëdand ch'a l era guari, a s'è tournà-ssëne dasand gloria a Diou a auta vouss,

16 E a s'è campà-sse la faccia ën terra ai pè dë Gesu, ënt 'l rendi-ie grassia. E coustssi a l era un Samaritan.

17 Anloura Gesu piand la parola, a l ha dit: I dess soun-ne pa stait fait poulit? e i neuv doua soun-ne?

18 A i è stà-ie mac stou fourëste ch'a sia tournà pë dé gloria a Diou.

19 Anloura a l ha di-ie: Aussë-te; vatë-ne, toua fede a l'ha salvà-te.

20 Oura essend interrougà dai Farisei, quand ch'a venëria 'l regno d'Iddiou; a l ha ris-

poundù, e a l ha di-ie: 'L regno d'Iddiou a venèrà nen coun apparato.

21 E a sè dirà nen: Eccou, a l è si; oppura, eccou, a l è lì; perchè vedè-ve, 'l regno d'Iddiou a l è èndrinta dè voui aiti.

22 A l ha dècò die ai so dissepoul: A venèran coui di ch'i l avrì veuia dè vèdi una dè le giornnà dèl Fieul dè l'om, ma i *la* vèdrì nen.

23 E a vè diran: Eccou, a l è si; oppura, eccou, a l è lì; *ma* ènde-ie nen, e seguite-ie nen.

24 Pèrché tal l' sludi a brilia da una dè le part da souta 'l ciel, e a tourna lusi a l'auta ch'a l è souta 'l ciel, tal a sarà dècò 'l Fieul dè l'om ènt so dè.

25 Ma bèsogna prima ch'a seuffra moutoubin, e ch'a sia arbuttà da sta nassioun.

26 E coum a l è arrivà ai dè dè Noe, a arrivèrà l'istess ai dè dèl Fieul dè l'om.

27 A sè mangiava, e a sè bëvia; a sè piava, e a sè dasia dè founne èn matrimoni fin al dè chë Noe a l è èntrà ènt l'arca: e 'l diluvi a l è vènù, ch'a l ha fà-ie peri tutti.

28 A l è dècò arrivà l'istess ai dè dè Lot; a sè mangiava, a sè bëvia, a sè coumprava, a sè vendia, a sè piantava, a sè fabricava;

29 Ma 'l dè chë Lot a l è surti da Sodoma, a i è vènù-ie giù una pieuva dè feu e dè sourfou dal ciel, ch'a l ha fà-ie peri tutti.

30 A n'a sarà l'istess al dè chë 'l Fieul dè l'om a sè farà counossi.

31 Ènt coul dè lì, chë coul ch'a sarà sù la ca, e ch'a l avrà so meinage ènt la ca, a cala nen giù pèr pourté-lou via; e chë coul ch'a sarà ai camp a tourna dècò nen pèr lon ch'a l è rèstà èndarè.

32 Arcourde-ve dè la founna dè Lot.

33 Chiouneque a serchèrà dè salvé soua vita, al la pèdrà; e chiouneque la pèdrà, a i darà una neuva vita.

34 I vè diou, ch'ènt coula neut doui *omini* a saran ènt l'istess let; un a sarà pià, e l'aut lassà.

35 A i sarà doue *doue* ch'a saran a meuli ènsem; una a sarà pià, e l'auta lassà.

36 Doui *omini* a saran ai camp; un a sarà pià, e l'aut lassà.

37 E lour rispoundand, a l han dit: Doua *sarà-lou*, Sègnour? E chiel a l ha di-ie: Doua sè sia ch'a i sarà 'l corp *mort*, lì dècò sè radunèran le aquile.

## CAP. XVIII.

*La parabola dèl giudisse iniquo. Gesu-Crist a esorta a l'umiltà; a èmbrassa le masèna; a mounta a Gerusalem èntant ch'a predis soua passiou.*

**A** l ha dècò proupounù-ie una parabola, pèr fé vèdi chë bèsogna sempre preghé e nen stanché-sse;

2 Disand: A i era ènt una sità un giudisse ch'a l avia

nen 'l timour d'Iddiou, e ch'a rispettava nêssun.

3 E ènt l'istessa sità a i era una vidoua ch'a èndasia souvens a trouvé-lou, e a di-ie: Fa-me giustissia dè mia part countraria.

4 Durant un pes a l ha voulsù-ne fé nen. Ma dop dè lon a l ha dit èntra chiel: Quantounque i abbiou nen 'l timour d'Iddiou, e ch'i respettou nêssun,

5 Tutun pèrché chë cousta vidoua a mè da dè fastidi, i fareu giustissia, pèr paura ch'a vena sempre a roumpè-me la testa.

6 E 'l Sègnour a l ha dit: Scoute lon ch'a dis 'l giudisse iniquo.

7 E Diou vendichèrà-lou nen i so elett ch'a lou pregou dè e neuit, quantounque a tarda d'irrité-sse pèr amour dè lour aiti.

8 I vè diou chë prest a i vendichèrà. Ma quand 'l Fieul dè l'om a venèrà, *crédè-ve* ch'a treuva dè fedè sù la terra?

9 A l ha dècò di-ie sta parabola a certi un ch'a sè fidavou ènt lour istess d'essi giust, e ch'a guardavou i aiti coum niente.

10 Doui omini a soun mountà al tempio pèr preghé; un fariseo, e l'aut dèl peage.

11 'L fariseo, tènand-se da banda, a pregava èntra chiel dè sta manera: O Diou! i të ringrassiou dè lon ch'i soun nen parei d'i aiti omini, *ch'a*

*soun* rapitour, ingiust, adulteri, nè gnanca parei dè coul lè dèl peage.

12 I digiunou doue volte la sèmana, e i dag la decima dè tut lon ch'i heu.

13 Ma coul dèl peage tènand-se lountan, a èncalava gnanca aussà i eui vers 'l ciel, ma a sè dasia dè bot sù l' stomi, disand: O Diou! pèrdoun-me, a mi ch'i soun pecatour.

14 I vè diou, chë coust-ssi a l è tournà-ssène a soua ca giustificà, pitost chë l'aut; pèrché chiounque s'èleva a sarà abassà, e chiounque s'abassa a sarà elevà.

15 E queicadun a l han dècò presentà-ie dè pècite masèna, pèr ch'a i toucheissa, e i dissepoul avend vèdù lon, a criavou *a coui ch'a i present-avou*.

16 Ma Gesu avend-ie fait vèni da chiel, a l ha dit: Lasse vèni da mi le pècite masèna, e èmpedi-ie nen; pèrché 'l regno d'Iddiou a l è pèr coui ch'a i smiou.

17 In verità i vè diou, chë chiounque a arseivèrà nen parei d'una masèna 'l regno d'Iddiou, a poudrà nen èntré-ie.

18 E un sègnour a l'ha interrourgà-lou, disand: Padroun, ti chë të seus boun, cosa farai-ne pèr avei la vita eterna?

19 Gesu a l ha di-ie: Pèrché mè ciames-tu boun? A i è nêssun boun mac un soul, *ch'a l è Iddiou*.

20 Tè sas i coumandament: Tè coumètras nen adulteri. Tè massèras nen. Tè robèras nen. Tè saras nen testimoni faus. Ounoura to pare e toua mare.

21 E chiel a l ha di-ie: I heu ousservà tutte coule cose fin da mia giouventù.

22 E quand Gesu a l ha sentù lon, a l ha di-ie: A tè manca ëncoura una cosa; vend tut lon chë tè l has, e da-lou ai pover, e t'avras un tesor al ciel; dop dë lon ven, e seguitë-me.

23 Ma chiel, avend senti ste cose, a l è rëstà moutoubin nec, përché ch'a l era estremament rich.

24 E Gesu vëdand ch'a l era rëstà moutouben nec, a l ha dit: Ch'a l è mai difficil chë coui ch'a l han dë beni a introu ënt 'l regno d'Iddiou!

25 Sicurament a l è pi facil chë un gamel a passa pë'r 'l përtus d'una agucia, chë ne un rich a intra ënt 'l regno d'Iddiou.

26 E coui ch'a sentiou lon, a l han dit: E dounque chi è-lou ch'a peul essi salv?

27 E chiel a l ha di-ie: Le cose ch'a soun impoussibil ai omini a soun poussibil a Diou.

28 E Pietrou a l ha dit: Eccou, noui i ouma chittà tut, e i ouma seguità-te.

29 E chiel a l ha di-ie: In verità i vë diou, ch'a i n'a i è pa un ch'a l abbia chittà soua

ca, o i so parent, o i so fratei, o soua founna, o soue masëna, pë'r amour dël regno d'Iddiou,

30 Ch'a arseiva nen moutoubin dë pi ënt coust temp sl, e ënt 'l secoul a vëni la vita eterna.

31 Peui Gesu a l ha pià da banda i doudess, e a l ha di-ie: Eccou, i mountouma a Gerusalem, e tutte le cose ch'a soun scritte dai proufeta riguard al Fieul dë l'om, a saran coumpie.

32 Përché a sarà dait ën man ai gentii, a sarà burlà e ingiurià, e a i scracëran ënt 'l moustas.

33 E dop d'avei-lou frustà, a lou faran meuri; ma a arussitèrà 'l ters dì.

34 Ma a capiou niente dë tut lon; e coul discours a l era tantou scur pë'r lour aiti, ch'a capiou nen lon ch'a i disia.

35 Oura a l è arrivà ch'ën mentre ch'a s'avësinava da Gerico, a i era un borgnou assëtà vësin a la stra, ch'a ciamava la limozna.

36 E sentand la foula, a l ha ciamà cosa l'era.

37 E a l han di-ie chë Gesu 'l Nazarian a passava.

38 Anloura a s'è buttà-sse a crié, disand: Gesu, Fieul dë David, abbia coumpassioun dë mi!

39 E coui ch'a ëndasiou dënans, a i trovavou da di, pë'r ch'a steissa chiet; ma chiel a criava ëncoura pi fort: Fieul

dè David, abbia coumpassioun dè mi!

40 E Gesu essend-se fèrmà, a l ha coumandà ch'a i lou mèneissou; e quand ch'a l è stait vèsin, a l'ha interrougà-lou,

41 Disand: Cosa veus-tu ch'i tè fassou? Chiel a l ha rispost: Sègnour, ch'i tournou acquisté la vista.

42 E Gesu a l ha di-ie: Tourna acquisté la vista; toua fede a l ha salvà-te.

43 E sù 'l moument a l ha tournà acquisté la vista, e a èndasia apress a Gesu, dasand gloria a Diou. E tut 'l popoul vèdand loll, a n'a dasia lode a Diou.

## CAP. XIX.

*Gesu-Crist a ciama Zaccheo; a fa sous intrada ènt Gerusalem, dè la qual a pioura la ruina prossima, e a purga 'l tempio.*

**E** Gesu essend èntrà ènt Gerico, a èndasia pèr la sità.

2 E eccou, un om ch'a sè ciamava Zaccheo, ch'a l era principal dè coui dèl peage, e ch'a l era rich,

3 A sèrcava dè vèdi qual ch'a l era Gesu; ma a poudia nen èn causa dè la foula, pèrché ch'a l era pècit.

4 E pèrché dè lon a s'è buttà-sse a couri dènan, e a l è mountà sù un sicomorou pèr vèdè-lou; pèrché ch'a dèvia passé da là.

5 E quand Gesu a l è arrivà ènt coul post ènsill, guardand ènsù, a l'ha vèdù-lou, e

a l ha di-ie: Zaccheo, cala giù subit; pèrché a bèsogna ch'i mè fèrmou èncheui ènt toua ca.

6 E a l è calà giù subit, e a l'ha arsèvù-lou coun gran goi.

7 E tutti vèdand loll a mourmouravou, disand, ch'a l era èntrà da un om dè cativa vita pèr lougé-ie.

8 E Zaccheo presentand-se là, a l ha dit al Sègnour: Eccou, Sègnour, i dag la metà dè mè ben ai pover; e s'i heu fait tort a queicadun ènt queicosa, i n'a tournou dé quat volte tant.

9 E Gesu a l ha di-ie: Èncheui 'l salut a l è èntrà ènt cousta ca; pèrché coust-ssi a l è dècò feul d'Abraam.

10 Pèrché 'l Fieul dè l'om a l è vènu a sèrché e a salvé lon ch'a l era pers.

11 E coum a sentiou ste cose, Gesu a l ha seguità so dèscours, e a l ha proupounù una parabola, pèrché ch'a l era vèsin a Gerusalem, e ch'a pensavou ch'è sù 'l moument 'l regno d'Iddiou a deveissa manifesté-sse.

12 Dounque a l ha dit: Un om nòbil a l è èndà-ssène ènt un pais lontan, pèr pié pousses d'un regno, ma coun la vista dè tourné.

13 E avend ciamà dess d'i so sèrvitour, a l ha dà-ie dess marc d'argent, e a l ha di-ie: Fe-ie valé fin ch'i venou.

14 Oura i so sittadin al lou oudiavou; e pèrché dè lon a

l han mandà-ie apress una diputassioun, pèr di-ie: I vou-louma nen chë coust-ssi a regna sù noui.

15 Dounque a l è arrivà, dop ch'a l è stait tournà e ch'a s'è buttà-sse al pusses dël regno, ch'a l ha coumandà ch'a i ciameissou coui sèrvitour ai quai a l avia counfidà so dène, pèr savé vaire chë ciaschedun a l aveissa guadagnà coun soua industria.

16 Anloura 'l prim a l è vènù, disand: Sègnour, to marc a l ha proudout dess aiti marc.

17 E chiel a l ha di-ie: A va bin, boun sèrvitour; pèrché chë tè seus stait fido ènt poche cose, abbia poutensa sù dess sità.

18 E un aut a l è vènù, disand: Sègnour, to marc a n'ha proudout sinq aiti.

19 E a l ha dècò dit a coust-ssi: E ti, sia stabili sù sinq sità.

20 E un aut a l è vènù, disand: Sègnour, eccou to marc ch'i heu tènù ènvèluppà ènt un toc dè teila;

21 Pèrché i heu tèmù-te, essend chë tè seus un om sever; tè pie lon chë t'has nen buttà, e tè mèssoune lon chë t'has nen sëmènà.

22 E chiel a l ha di-ie: Cattiv sèrvitour, i tè giudichè-reu pèr toua parola istessa; tè savie ch'i soun un om sever, piand lon ch'i heu nen buttà,

e mèssounand lon ch'i heu nen sëmènà:

23 Pèrché dounque has-tu nen buttà mè dène a la banca, e a mè ritourn il'avriou artirà-lou coun l'interessì.

24 Anloura a l ha dit a coui ch'a l erou lì present: Leve-ie 'l marc e de-lou a coul ch'a l ha i dess.

25 E lour a l han di-ie: Sègnour, a l ha dess marc.

26 Coussì i vè diou, ch'a ognidun ch'a l avrà, a i sarà dait; e a coul ch'a l ha niente, anche lon ch'a l ha a i sara lèvà.

27 Dèl rest, mène sì coui inimis ch'a l han nen vòulsù ch'i regneissou sù lour, e masse-ie dènans a mi.

28 E dop d'avei dit coule cose, a èndasia dènans a lour, mountand a Gerusalem.

29 E a l è arrivà coum a s'avèsinava da Betfage e da Betania vers la montagna ch'a sè ciama d'i Ulivè, ch'a l ha mandà doui d'i so disse-poul,

30 Disand-ie: Ènde a la bourgià ch'a l è vis-a-vi dè voui; e essend-ie èntrà, i treu-vèrì un asnet stacà, sù 'l qual mai nèssun om a l è mountà; dèstache-lou, e mènemè-lou sì.

31 Chë sè queicadun a vè ciama pèrché ch'i lou dèstache, i avrì da di-ie coussì: A l è pèrché chë 'l Sègnour a n'ha da bèsogn.

32 E coui ch'a l erou mandà



a soun ëndà-ssène, e a l han trovà *l'asnet* coum a l avia di-ie.

33 E coum a dëstacavou l' asnet, i padroun a l han di-ie: Përché dëstache-ve coul asnet ?

34 Lour a l han rispost: 'L Sëgnour a n'ha da bësogn.

35 Dounque a l'han mènà-lou a Gesu, e a l han campà soue vëstimente ënsima dël asnet; peui a l han buttà-ie Gesu acol.

36 Mentre ch'a caminava, a dëstendiou soue vëstimente pë la stra.

37 E quand ch'a l è stait vësin dë la calà dë la moun-tagna d'i Ulivè, tutta la foula d'i dissepoul ralegrandë-se, a s'è buttà-sse a rendi grassia a Diou a auta vouss, pë tutti i miracoul ch'a l aviou vëdù;

38 Disand: Benedett sia 'l re ch'a ven a nom dël Sëgnour; chë la pass a sia ënt 'l ciel, e la gloria ënt i leug elevà.

39 E queicadun d'i farisei dë la troupa a l han di-ie: Padroun, treuvë-ie da di ai to dissepoul.

40 E Gesu rispoundand, a l ha di-ie: I vë diou chë stissi a steissou chiet, fin a le pere a criëriou.

41 E quand ch'a l è stait vësin, vëdand la sità, a l ha piourà sù chila, disand:

42 O! sè t'aveisse dëcò ti counoussù, al men ënt cousta giournà toua, le cose ch'a ap-

partenou a toua pass! Ma adess a soun strëmà dënans a i to eui.

43 Përché i d'i a venëran sù ti, ch'i to inimis a tè circoundëran dë trincee; a tè sarëran, e a tè strenzëran da tutte part;

44 E a tè spianëran, ti e i to fieui ch'a soun drinta dë ti, e a lassëran nen ënt ti pera sù pera, përché chë tè l has nen counoussù 'l temp dë toua visitassioun.

45 Peui essend ëntrà ënt 'l tempio, a l ha coumensà a scassé fora coui ch'a vendiou e ch'a coumpravou là drinta;

46 Disand-ie: Mia ca a l è la ca dë la preghiera; ma voui aiti i eve fà-ne una caverna da lader.

47 E tutti i d'i a insegnava ënt 'l tempio; e i principai sacrificatour, e i Scriba, e i principai dël popoul, a sër-cavou dë fé-lou meuri.

48 Ma a trovavou niente ëncountra dë chiel; përché tut 'l popoul a lou scoutava coun tutta attensioun.

## CAP. XX.

*Gesu-Crist a rispound ai Scriba. Le parole d'i vignoulant, e dë la pera arbuttà. 'L tributo douvè a Cesare. A iëtruis i Sadduocci dë la risurressioun, e dël Messia, Fieul e Sëgnour dë David.*

**E** A l è arrivà un dë coui d'i ënsill, mentre ch'a insegnava 'l popoul ënt 'l tempio, e ch'a evangelisava, chë i principai sacrificatour e i Scriba a soun ëntrà ënsem ai ansian.

2 E a l ha parlà-ie, disand :  
Dis-ne coun che autourità të  
fas ste cose, oppura chi ch'a l  
è coul ch'a t'ha dà-te cousta  
autourità ?

3 E Gesu rispoundand, a l  
ha di-ie : I v'interroughëreu  
dècò sù un articoul, e de-me  
risposta :

4 'L batesim dë Giouan  
ere-lou dël ciel, o d'i omini ?

5 Oura a dësputavou tra dë  
lour, disand : S'i diouma :  
Dël ciel, chiel a dirà : Përché  
dounque l'ève nen crèdù-lou ?

6 È s'i diouma : D'i omini,  
tut 'l popoul a ne lapidèrà ;  
përché a soun persuas chë  
Giouan a l era un proufeta.

7 Èn vista dë lon a l han  
rispost : Ch'a saviou nen dë  
doua a l era.

8 E Gesu a l ha di-ie : I vë  
dirai pa dècò coun che autou-  
rità i fas ste cose.

9 Anloura a s'è buttà-sse a  
di al popoul sta parabola : Un  
om a l ha piantà una vigna, e  
a l ha fità-la a dë vignoulant,  
e a l è stait un pes fora.

10 E ènt la stagioun dë la  
*frnta*, a l ha mandà un sërvi-  
tour dai vignoulant, përch'a i  
deissou dël frut dë la vigna,  
ma i vignoulant dop d'avei-lou  
savatà, a l'han mandà-lou via  
sensa.

11 A l ha mandà-ie tourna  
un aut sërviour ; ma a l'han  
dècò savatà-lou, e dop d'avei-  
lou tratà indegnament, a l'han  
mandà-lou via senza.

12 A l ha tournà-ne mandé

un ters ; ma a l'han dècò feri-  
lou, e a l'han campà-lou fora.

13 Anloura 'l sègnour dë la  
vigna a l ha dit : Cos'hai-ne  
da fé ? I mandèreu mè fieul,  
'l predilet, a peul essi chë  
quand ch'a lou vèdou, a lou  
rispèttëran.

14 Ma tost ch'i vignoulant  
a l'han vèdù-lou, a l han ra-  
sounà tra dë lour, disand :  
Coust-ssi a l è l'erede ; vëni,  
massoumè-lou, përch' chë l'ere-  
dità a sia nosta.

15 E a l'han campà-lou  
fora dë la vigna, e a l'han  
massà-lou. Cosa avrà-lou  
dounque a fé-ie 'l padroun dë  
la vigna ?

16 A venèrà, a farà peri-  
coui vignoulant ènsill, e a darà  
la vigna a d'aiti. E lour  
avend senti son, a l han dit :  
Dio ci liberi !

17 Anloura a l ha guardà-  
ie, e a l ha dit : Cosa dounque  
veul-lou di lon ch'a l è scrit :  
La pera ch'a l han arbuttà  
coui ch'a fabricou, a l è di-  
ventà la pera meistra dël an-  
goul.

18 Chiounque a caschèrà  
sù sta pera, a sarà buttà a  
toc ; e a sgnichèrà coul sù 'l  
qual chila a caschèrà.

19 E i principai sacrificà-  
tour e i Scriba a l han sèrcà  
bel e ènt coul moument dë  
butté-ie le man ados, përch'è  
a l aviou benissim counoussù  
ch'a l avia dit coula parabola  
countra dë lour, ma a l han  
avù paura dël popoul.

20 E ousservand-lou, a l han mandà dè gent ch'a l erou d'accordi, e ch'a fasiou count d'essi dè gent da ben, pèr pié-lou in parola, e pèr dé-lou a la douminassioun e a la poutensa dèl gouvernateur;

21 Cousti-ssi a l'han interrougà-lou, disand : Padroun, i savouma chè tè parle, e chè t' insegue d'una maniera counfourm'a la giustissia, e chè tè garde nen a l'apparensa dè le pèrsoune, ma chè t'insegue 'l vouler d'Iddiou in verità.

22 N'è-lou permes dè paghé 'l tributo a Cesare, o no?

23 Ma chiel, essend-se accourzù dè soua astussia, a l ha di-ie : Pèrché veuli tenté-me?

24 Fe-me vèdi un dène; dè chi è-lou ch'a l ha l'immagine e l'iscrissioun? Lour a i han ristost : Dè Cesare.

25 E chiel a l ha di-ie : Rendi dounque a Cesare le cose ch'a soun a Cesare; e a Diou le cose ch'a soun a Diou.

26 Coussi a l han nen poudù trouvé-ie da di ènt soua risposta èn prènsa dèl popoul; ma tut stupi dè soua risposta, a soun stait chiet.

27 Alloura queicadun d'i Sadducei, ch'a negou dè pianta la risurressioun, a soun avèsinà-sse, e a l'han interrougà-lou,

28 Disand : Padroun, Mose a l ha lassà-ne pèr scrit, chè sè 'l fraterl dè queicadun a l è mort avend una founna, e

ch'a sia mort senza masèna, so fraterl a pia soua founna, e ch'a daga dè masèna a so fraterl.

29 Oura a i è stà-ie sett fratei, d'i quai 'l pi vei a l ha pià una founna, e a l è mort senza masèna.

30 E 'l secound a l'ha pià-la, e a l è mort dècò senza masèna

31 Peui 'l ters a l'ha pià-la, e coussi tutti i sett; e a soun mort senza lassé gnune masèna.

32 E dop tutti lour la founna a l è dècò morta.

33 Dè qual dè lour aiti sarà-la dounque founna ènt la risurressioun? Mentre i sett a l'han avù-la pèr founna.

34 E Gesu rispoundand, a l ha di-ie : I feui dè coust secoul a piou e a soun pià èn matrimoni.

35 Ma coui ch'a saran fait degn d'outèni coul secoul ènsil e la risurressioun d'i mort, a pièran nen, nè a saran pià èn matrimoni.

36 Pèrché a poudran papi meuri, da già ch'a saran simil ai angel, e ch'a saran feui d'Iddiou, essend feui dè la risurressioun.

37 Oura ch'i mort a arsusitou, Mose istess a l'ha fà-lou vèdi vèsin al bussoun, quand ch'a ciama 'l Sègnour 'l Diou d'Abraam, e 'l Diou d'Isaac, e 'l Diou dè Jacob.

38 Oura a l è nen 'l Diou d'i mort, ma d'i viv; pèrché tutti a vivou ènt chiel.

39 E queicadun d'i scriba, piand la parola, a l han dit : Padroun tè l has dit benissim.

40 E a l han pi nen ëncalà interroughé-lou dè niente.

41 Ma chiel a l ha di-ie : Coum è-lou ch'a sè dis chë 'l Crist a l è Fieul dè David ?

42 Përché David, chiel is-tess, a dis ënt 'l liber d'i salm : 'L Sègnour a l ha dit a mè Sègnour : Assetè-te a mia dritta,

43 Fin ch'i abbiou buttà i to inimis pèr 'l marcia-pè d'i to pè.

44 *Da già* dounque chë David a lou ciama *so* Sègnour, coum è-lou ch'a l è so fieul ?

45 E coum tut 'l popoul a scoutava, a l ha dit ai so dissepoul :

46 Pie-ve guarda d'i scriba, ch'a sè godou a ëndé a spass coun dè veste lunghe, e ch'a i pias le inchinade ënt i marcà, e le prime catedre ënt le sinagoghe, e i prim post ënt i fëstin ;

47 E ch'a divorou dè pianta le ca dè le vidoue, anche souta 'l pretest dè fé dè lunghe ourrassioun ; *përché* a n'a rësseivèran una coundanassioun pi granda.

## CAP. XXI.

*Gesu-Crist a apresia l'oufferta dè la vidoua ; a predìs la persecussioun d'i sò, e la disoulassioun dè Gerusalem.*

**E** coum *Gesu* a guardava a l ha vèdù dè rich ch'a buttavou soua limozna ënt la bussoula.

2 A l ha dècò vèdù una povra vidoua ch'a i buttavou doue pècite pesse *dè mouneda*.

3 E a l ha dit : Certament, i vè diou chë coula povra vidoua a l ha buttà dè pi chë ne tutti i *aiti*.

4 Përché tutti cousti-ssi a l han buttà dè so superfluo a le oufferte d'Iddiou ; ma cousta-ssi a l ha buttà-ie dè soua miseria tut lon ch'a l avia pèr vivi.

5 E coum queicadun, parlant dèl tempio, a disia ch'a l era ournà dè belle pere, e dè regai, a l ha dit :

6 E-lou lon ch'i garde ? A venèran i dè ch'a i sarà lassà nen pera sù pera ch'a sia nen campà giù.

7 E lour a l'han interroughà-lou, disand : Padroun, quand l è-lou adounque chë ste cose a l han da arrivè ? E che marca a i sarà-lou quand coule cose a l avran da arrivè ?

8 E chiel a l ha dit, Pie-ve guarda dè nen essi sedout ; pèrché diversi a venèran a mè nom, disand : A l è mi *chi soun 'l Crist* ; e anche 'l temp a s'avèsina ; dounque ënde-ie nen apress.

9 E quand ch'i sentèri dè guerre e dè sedissioun, sbarueve nen, pèrché a bèsogna chë coule cose a arrivou prima, ma la fin a sarà nen coussi prest.

10 Anloura a l ha di-ie : Una nassioun a sè levèrà coun-

tra un'otra nassioun, e un regno countra un autr' regno.

11 E a i sarà dè gran terremot da pèr tut, e dè pest, e dè carèstie, e dè terour, e dè gran segn dèl ciel.

12 Ma prima dè tutte coule cose, a vè buttèran le man ados, e a vè perseguitèran, dandand-ve èn man a le sinagoghe, e buttand-ve èn prèssoun; e a vè menèran dènanas ai re e i gouvèratour, pèr causa dè mè nom.

13 E loll a vè sèrvirà dè testimouniansa.

14 Butte-ve dounque ènt 'l cœur dè nen pensé dènanas a lon ch'i avrì da rispoundi;

15 Pèrché i vè dareu una bouca e una savièssa a laqual tutti coui ch'a vè soun countrari a poudran nen countradi, nè resisti.

16 I sarì dècò abbandounà da vosti pare e da voste mare, e da vosti fratei, e da vosti parent, e da vosti amis; e a n'a faran meuirì diversi tra dè voui.

17 E sarì in odio a tutti pèr causa dè mè nom.

18 Ma un cavei dè vosta testa a sarà nen pèrdù.

19 Countèni voste anime coun la passienssa.

20 E quand ch'i vèdrì Gerusalem essi anvirounà d'armade, arcourde-ve anloura chè soua disoulassioun a l'è vèsina.

21 Anloura, chè coui ch'a soun èn Giudea a scapou sù

le mountagne; e chè coui ch'a soun ènt Gerusalem a s'artirou; e chè coui ch'a soun ai camp, a i vadou nen drinta.

22 Pèrché coui dè l'è a soun coui dè la vendetta, afin chè tutte le cose ch'a soun scritte a siou coumpie.

23 Oura maleur a coule ch'a saran gravide, e a coule ch'a daran la pupa ènt coui dè l'è; pèrché a i sarà una gran calamità sù 'l pais, e una gran colera countra ste popoul.

24 E a toumbèran souta 'l tai dè la spa, e a saran mènà prèssoune ènt tutte le nassioun; e Gerusalem a sarà calpesta dai gentii, fin chè i temp d'i gentii a siou coumpi.

25 E a i sarà dè segn ènt 'l soul e ènt la luna, e ènt le steile, e un tal affan dè le nassioun, chè un savrà nen cosa diventé sù la terra, 'l mar sussurrand e le ounde;

26 Dè manera chè i omini a saran quasi pèr rendi l'anima da la paura, e da l'aspettativa dè le cose ch'a succèderan pèr tutta la terra; pèrché le virtù dèl ciel a saran scosse.

27 E alloura a sè vèdrà 'l Fieul dè l'om venand sù una nuvoula coun poutensa e gran gloria.

28 Oura quand coule cose a coumensèran a arrivé, garde ènsù, e ausse voste teste, pèrché vosta liberassioun a s'avèsina.

29 E a l'ha proupounù-ie

coust paragoun : Garde 'l fie, e tutti i *aiti* erbou.

30 Quand a coumensou a poussé, i counossi da voui istess, ën guardand, chë l'istà a l è già vësin.

31 Voui aiti dëcò pèr l'istess, quand ch'i vëdrì arrivè coule cose, accourde-ve chë 'l regno d'Iddiou a l è vësin.

32 In verità i vë diou, chë sta generassioun a passèrà nen chë tutte ste cose a siou nen arrivà.

33 'L ciel e la terra a passèran; ma mie parole a passèran nen.

34 Dounque pie-ve guarda a voui istess, pèr paura ch'i vosti cœur a restou agravà da la galuparia e dal ëmbriachesse, o dai crussi dë la vita; e chë coul dì lì a vë ciapa tut ënt una volta.

35 Pèrché a ciapèrà parei d'una rete tutti coui ch'a abitou sù la terra ënt tutta soua superficie.

36 Vigile dounque, pregand in tutti i temp, pèr ch'i sie fait degn dë schiviè tutte coule cose ch'a devou arrivè; e pèr ch'i peusse sussisti dënans al Fieul dë l'om.

37 Oura a insegnava dë dì ënt 'l tempio; e a surtia e a stasia la neuit ënt la mountagna ch'a sè ciama d'i Olivè.

38 E fin da l'alba, tut 'l popoul a vënia da chiel al tempio pèr senti-lou.

## CAP. XXII.

*Coumplot dë Giuda countra Gesu-Crist. La Pasqua. l'Ucarista. Gesu-Crist a l è pià e mènà al pountefoc; a l è arnegà da Pietrou.*

**O**URA la festa d'i pan senza lëva, ch'a sè ciama pasqua, a s'avësinava.

2 E i principai sacrificatour e i Scriba a sèrcavou coum a poudriou fé-lou meuri; pèrché a tëmïou 'l popoul.

3 Ma Satan a l è ëntrà ënt Giuda, pèr stranom Iscariot, ch'a l era ënt 'l numer d'i doudess;

4 'L qual a s'è ëndà-ssëne, e a l ha parlà ai principai sacrificatour e ai capitani; dë che manera ch'a l avria da dei-lou ënt le man.

5 E a soun rëstà-ne countent, e a l han counvènu dë dé-ie dë dëne.

6 E a l'ha proumètù-lou; e a sèrcava 'l temp a propozit pèr dei-lou ënt le man senza sussur.

7 Oura 'l dì d'i pan senza lëva, al qual a bësougnava sacrifiché *l'agnel* dë pasqua, a l è arrivà.

8 E *Gesu* a l ha mandà Pietrou e Giouan, disand-ie: Ande, e prunte-ne *l'agnel* dë pasqua, pèr ch'i lou mangiou.

9 E lour a l han di-ie. Doua veus-tu ch'i lou proutou?

10 E chiel a l ha di-ie: Eccou, quand ch'i sarì ëntrà ënt la sità, i ëncountrèrì un om poutand un vass d'acqua;

seguite-lou ënt la ca doua ch'a intrerà.

11 E die al padroun dè ca : 'L padroun a tē manda di, dou'è-lou l'allog doua ch'i mangëreu *l'agnel* dè pasqua coun i mè dissepoul ?

12 E a vè moustrerà una gran stansa auta, adournà; prounte ënsill *l'agnel dè pasqua*.

13 Essend'sè-ne dounque ëndait, a l han trovà tut coum a l avia di-ie; e a l han prountà *l'agnel* dè pasqua

14 E quand l'oura a l è vënù, a s'è buttà-sse a taula, e i doudess apostoul ënsem a chiel.

15 E a l ha di-ie: I heu desiderà moutouben dè mangé coust *agnel* dè pasqua ënsem a voui aiti prima ch'i patissa.

16 Përché i vè diou, ch'i n'a mangëreu pi nen, fin ch'a sia coumpi ënt 'l regno d'Id-diou.

17 E avend pià la coupa, a l ha rendù grassia, e a l ha dit: Pie-la, e distribui-la tra dè voui.

18 Përché i vè diou ch'i beivëreu pi nen dël frut dè la vigna, fin ch'è 'l regno d'Iddiou a sia vënù.

19 Peui piand 'l pan, e avend rendù grassia, a l'ha roumpù-lou, e a l'ha dà-lou, disand: Sò-ssi a l è mè corp, ch'a l è dait pèr voui; fe sò-ssi ën memoria dè mi.

20 Dè l'istessa manera a l ha dècò dà-ie la coupa dop dè la sina, disand: Sta coupa a l è

'l neuv testament ënt mè sang ch'a l è spantia pèr voui aiti.

21 Però eccou, la man dè coul ch'a mè tradis a l è coun mi a taula.

22 E certament, 'l Fieul dè l'om a s'è n'a va, secound lon ch'a l è determinà; tuttavia maleur a coul om da chi ch'a l è tradi.

23 Anloura a soun buttà-sse a ciamé-sse tra dè lour, chi ch'a saria coul dè lour aiti al qual a i arrivèria dè coumèti coul'assioun.

24 A l è dècò insourt una countestassioun tra dè lour, pèr savei 'l qual tra dè lour a saria stimà 'l pi grand.

25 Ma chiel a l ha di-ie: I re dè le nassioun a i trattou da padroun; e coui ch'a l han d'autourità sù lour a soun ciamà benefatur.

26 Ma la cosa pèr voui aiti a sarà nen paria; al countrari, ch'è 'l pi grand tra dè voui a sia parei dël pi pècit; e coul ch'a l ha 'l govern parei dè coul ch'a serv.

27 Difatti qual è-lou 'l pi grand, coul ch'a l è a taula, oppura coul ch'a serv? E-lou nen coul ch'a l è a taula? Oura i soun ën mes a voui aiti parei dè coul ch'a serv.

28 Oura i si coui ch'i avi tènù boun coun mi ënt mie tentassioun.

29 A l è pèrché dè lon ch'i vè counfidou 'l regno coum mè pare a l'ha counfidamè-lou;

30 Pèr ch'i mange e ch'i

beive a mia taula ënt mè regno ; e ch'i sie assètà sù dè tronou giudicand le doudess tribù d'Israel.

31 'L Sègnour a l ha dècò dit: Simoun, Simoun, eccou, Satan a l ha ciamà premurusement dè crivèlé-ve parei dël gran ;

32 Ma i heu pregà pèr ti chè toua fede a vena nen a manc ; ti dounque, quand tè saras un dè counvèrti, counforta i to fratei.

33 E *Pietrou* a l ha di-ie : Sègnour, i soun bel e prout d'ëndé ënsem a ti, sia ën prè-soun, sia a la mort.

34 Ma Gesu a l ha di-ie : *Pietrou*, i tè diou chè 'l gal a cantèrà nen ëncheui, chè prima tè neghe nen tre volte d'avei-me counoussù.

35 Peui a l ha di-ie : Quand ch'i heu mandà-ve senza bourse, senza sac, e senza scarpe, eve mancà dè queicosa ? Lour a l han rispost : Dè niente.

36 E chiel a l ha di-ie : Ma adess chè coul ch'a l ha una bursa al la pia, e pèr l'istess coul ch'a l ha un sac ; e chè coul ch'a l ha nèssune spa a venda soua vesta e ch'a coumpa una spa.

37 Pèrché i vè diou, chè bèsogna dècò chè sò-ssi ch'a l è scrit, a sia coumpi ënt mi : E a l è stait buttà al rang d'i malfatur. Pèrché certament le cose ch'a *soun stait predette* dè mi, a van a essi coumpie.

38 E a l han dit: Sègnour, eccou doue spa. E a l ha di-ie: A basta.

39 Peui a l è parti, e a l è ëndà-ssène, secound so solit, al mount d'i Olivè ; e i so dissepoul a l'han seguità-lou.

40 E quand ch'a l è stait arrivà ënt coul post ënsill, a l ha di-ie: Preghe ch'i èntre nen ën tentassioun.

41 Peui essend-se allountanà da lour d'un tir dè pera, e essend-se ëngënoujà, a pregava,

42 Disand: Padre, sè tè voulesse traspourté sta coupa lountan da mi! tuttavia chè mia voulountà a sia nen feita, ma la toua.

43 E un angel a i è coumparù-ie dal ciel, counfourtand-lou.

44 E chiel essend ën angounia, a pregava pi fortément, e so sudour a l è rëstà coum dè grum dè sang ch'a scouriou ën terra.

45 Peui essend-se aussà da soua ourassioun, a l è tournà dai so dissepoul, ch'a l ha trovà ëndurmi dall'affan ;

46 E a l ha di-ie: Pèrché durmi-ve? Ausse-ve, e preghe ch'i èntre nen ën tentassioun.

47 E mentre ch'a parlava ëncoura, eccou una troupa ; e coul ch'a l avia nom Giuda, un d'i doudess, a l è vènu dè-nans a lour, e a s'è avèsinà-sse da Gesu pèr basé-lou.

48 E Gesu a l ha di-ie:



Giuda, tradisses-tu 'l Fieul dè l'om coun un basin ?

49 Anloura coui ch'a l erou èntourn a chiel, vèdand lon ch'a èndasia arrivé, a l han di-ie: Sègnour, oum-ne da dé coun la spa ?

50 E un dè lour a l ha dà-ie al sèrvitour dël gran sacrificatour, e a l ha pourtà-ie via l'ouria dritta.

51 Ma Gesu, piand la parola, a l ha dit: Lasse-ie fé fin a sl. E avend-ie toucà l'ouria, a l'ha guari-lou.

52 Peui Gesu a l ha dit ai principai sacrificatour, e ai capitani dël tempio, e ai ansian ch'a l erou vènù countra chiel: Se-ve vènù coum a fussa apress a un brigant, coun dè spa e dè bastoun ?

53 Bin ch'i siou stait tutti i dè coun voui aiti al tempio, i eve nen buttà-me la man ados; ma cousta a l è vostr'oura, e la poutensa dè le tenebre.

54 Essend-se dounque èmpadrouni dè chiel, a l'han mènà-lou via, e a l'han fà-lou èntrè ènt la ca dël gran sacrificatour; e Pietrou a seguitava da lountan.

55 Oura coule gent avend viscà dè feu èn mes a la court, e essend-se assètà ènsem, Pietrou a s'è dècò assètà-sse tra dè lour.

56 E una serva vèdand-lou assètà vèsin al feu, e guardand-lou fis, a l ha dit: Coustssi dècò a l era ènsem a chiel.

57 Ma a l'ha negà-lou, di-

sand: Foumna, i lou counos-sou nen.

58 E un poc apress, un aut vèdand-lou, a l ha dit: Tè seus dècò dè coule gent lè. Ma Pietrou a l ha dit: O om! I n'a soun nen.

59 E circa l'spassi d'un'oura dop, queicadun aut a affirmava, e a disia: Sicurement coustssi dècò a l era ènsem a chiel; pèrché a l è Galilean.

60 E Pietrou a l ha dit: O om! I seu nen lon ch'è tè die. E ènt coul moument, mentre ch'a parlava èncoura, 'l gal a l ha cantà.

61 E 'l Sègnour voutand-se, a l ha guardà Pietrou; e Pietrou a l è arcourdà-sse dè la parola dël Sègnour, ch'a l avia di-ie: Prima ch'è 'l gal a canta, tè m'arneghëras tre volte.

62 Anloura Pietrou essend surti fora, a l ha piourà amarament.

63 Oura coui ch'a tènisiou Gesu a lou minciounavou, e a i dasiou.

64 E avend-ie bindà i eui, a i dasiou dè bot sù 'l moustas, è a l'interrogavou, disand: Èndèvina, chi ch'a l ha dà-te?

65 E a disiou diverse aite cose countra chiel, oultragiand-lou dè parole.

66 E quand ch'a l è stait dè, i ansian dël popoul, e i prinèipai sacrificatour e i Scriba, a soun radunà-sse, e a l'han mènà-lou ènt 'l counsei,

67 E a l han di-ie: Sè tè seus 'l Crist, dis-lou. E a l

ha rispost: S'i vè lou diou, i lou crèderi nen.

68 Chè sè mi dècò i v'interrougou, i mè rispoundèri nen, e i mè lassèri nen èndé.

69 D'ouranans 'l Fieul dè l'om a sarà assètà a la dritta dè la poutensa d'Iddiou.

70 Alloura tutti a l han dit: Dounque seus-tu 'l Fieul d'Iddiou? E a l ha di-ie: I lou die voui aiti istess ch'i lou soun.

71 E a l han dit: Cosa l oum-ne pi da bèsogn dè testimoniansa? Da già ch'i ouma senti-lou noui aiti istess da soua bouca.

## CAP. XXIII.

*Gesu-Crist menà da Pilat e da Erod; coudanà; crucificà; mort e soutèrà.*

**P**EU I a soun aussà-sse tutti e a l'han menà-lou a Pilat.

2 E a soun buttà-sse a ac-cusé-lou, disand: I ouma trovà st'om souleciand la nassioun a la ribelioun e prouibiand dè dé 'l tributo a Cesare, e disand ch'a l è Crist, 'l Re.

3 E Pilat a l'ha interrougà-lou, disand: Seus-tu 'l re d'i Ebrou? E *Gesu* rispoundand, a l ha di-ie: Tè lou die.

4 Anloura Pilat a l ha dit ai principai sacrificatour e a la troupa dèl popoul: I treu-vou nèssun delit ènt coust om.

5 Ma a insistiou èncoura dè pi, disand: A eccita 'l

popoul, insegnand pèr tutta la Giudea, e avend coumensà da la Galilea fin a si.

6 Oura quand Pilat a l ha senti parlé dè la Galilea, a l ha ciamà sè coul om a l era Galilean.

7 E avend savù ch'a l era dè la giurisdissioun d'Erod, a l'ha tournà-lou mandé da Erod, che, ènt coui dè là, a l era dècò a Gerasalem.

8 E quand Erod a l ha vèdù Gesu, a l è rès-tà-ne moutouben content, pèrché a i era un pes ch'a desiderava dè vèd-lou, a moutiv dè tante cose ch'a sentia di dè chiel, e a sperava ch'a i vèdria fé queich miracoul.

9 A l'ha dounque interrougà-lou coun vari discours; ma *Gesu* a l ha pa rispoundù-ie niente.

10 E i principai sacrificatour e i Scriba a soun coumpars, accusand-lou coun gran vee-mensa.

11 Ma Erod coun soua gent avend-lou dèspresià, e minci-ounà, dop d'avei-lou vèsti d'una vèstimenta bianca, a l'ha tournà-lou mandé a Pilat.

12 E ènt coul istess dè Pilat e Erod a soun diventà amis tra dè lour; mentre prima dè lon a l erou inimis.

13 Anloura Pilat avend ciamà i principai sacrificatour, e i governatour, e 'l popoul, a l ha di ie:

14 I eve presentà-me coust om coum eccitand 'l popoul, e

eccou, avend-lou fait rispoun-di dënans a voui aiti, i heu trovà ënt coust om nës-sun d'i delit d'i quai i lou accuse.

15 Nè gnanca Erod ; pèrché i heu tournà-ve mandé da chiel ; e eccou, niente a l è stà-ie fait *ch'a marca ch'a sia* degn dè la mort.

16 Dounque quand ch'i avreu fà-lou fouaté, i lou lassèreu ëndé.

17 Oura bësougnava ch'a i lasseissa ëndé queicadun 'l di dè la festa.

18 E tutti i troup a soun buttà-sse a crié ënsem, disand : Leva coul lì, e lassè-ne ëndé Barabba,

19 'L qual a l era stait buttà ën prësoun pèr queich sedissioun feita ënt la sità, coun oumicidi.

20 Pilat dounque a l ha ëncoura parlà-ie, vouland lassé ëndé Gesu.

21 Ma lour a criavou, disand : Buttè-lou sù la couss, buttè-lou sù la couss.

22 E chiel a l ha di-ie pèr la tersa volta : Ma che mal ha-lou fait coust om ? I treuvou niente ënt chiel ch'a sia degn dè la mort ; dounque avend-lou fait fouaté, i lou lassèreu ëndé.

23 Ma lour a insistiou coun dè gran sgari, ciamand ch'a fussa buttà ën couss ; e i so schiomas e coui d'i principai sacrificatour a sè rinfoursavou.

24 Anloura Pilat a l ha prounounsià ch'a fussa fait lon ch'a ciamavou.

25 E a l ha lassà-ie ëndé coul ch'a l era stait buttà ën prësoun pèr sedissioun e pèr oumicidi, e ch'a ciamavou ; e a l ha abbandounà Gesu a soua voulountà.

26 E mentre ch'a lou mënavou via, a l han pià un certou Simoun, Cirenian, ch'a vènia dai camp, e a l han caria-ie la couss pèr pourté-la apress a Gesu.

27 Oura a l era seguità da una gran furfa dè popoul e dè founne, ch'a sè dasiou dè bot sù l'stomi, e ch'a lou piouvou.

28 Ma Gesu voultand - se vers lour aite, a l ha di-ie : Fie dè Gerusalem, pioure nen sù mi ; ma pioure sù voui istesse, e sù voste masèna.

29 Pèrché eccou, i di a venèran ch'a sè dirà : Fourtunà le sterile, e coule ch'a l han avù nësseune masèna, e le pupe ch'a l han nen dait 'l lait.

30 Anloura a sè buttèran a di a le mountagne : Casche-ne ados ; e a le couline : Curvi-ne.

31 Pèrché s'a fan coule cose al bosc verd, cosa sarà-lou fait al bosc sec ?

32 Doui aiti dècò *ch'a l erou* dè malfatour a soun stait mènà pèr fé-ie meuri ënsem a chiel.

33 E quand ch'a soun stait

al leug ch'a i diou 'l Test, a l'han crucificà-lou ènsili, e i malfatour dècò, un a soua dritta, e l'aut a soua sènis-tra.

34 Ma Gesu a disia : Padre, pèrdoun-ie, pèrché a san nen lon ch'a fan. Dop a l han dècò fait le part dè soue vèstimente, e a l han tirà-ie a la sorte.

35 E 'l popoul a sè tènisia li guardand ; e i governatour a lou minciounavou dècò ènsem a lour, disand : A l ha salvà i aiti ; ch'a sè salva chiel istess, s'a l è 'l Crist, l'elett d'Iddiou.

36 I souldà dècò a lou minciounavou, avèsinand-se, e presentand-ie d'asil,

37 E disand : Sè tè seus 'l re d'i Ebreou, salvè-te ti istess.

38 Oura a i era dësoura dè chiel un cartel èn lettere greche, e roumane, e ebraiche, *ènt ste parole* : Coust-ssi a l è 'l re d'i Ebreou.

39 E un d'i malfatour ch'a l erou pendù, a lou oultragia, disand : Sè tè seus 'l Crist, salvè-te ti istess, e noui aiti dècò.

40 Ma l' aut piand la parola a lou censurava fortement, disand : Al men tèmès-tu nen Iddiou, da già chè tè seus ènt l' istessa coundanassioun ?

41 E in quant a noui, i souma s' coun giusta rasoun ; pèrché i ricevouma dè cose degne dè nosti delit, ma coust-

ssi a l ha fait niente ch'a dè-veissa nen fé-sse.

42 Peui a l ha dit a Gesu : Sègnour ! arcordè-te dè mi quand tè venèras ènt to regno.

43 E Gesu a l ha di-ie : In verità i tè diou, chè èncheui tè saras ènsem a mi èn paradis.

44 Oura a l era circa sess oure, e a s'è fà-sse dè tenebre pèr tut 'l pais fin a neuv oure.

45 E 'l soul a s'è ouscurisse, e 'l vel dèl tempio a s'è sciancà-sse pèr mes.

46 E Gesu criand a auta vouss, a l ha dit : Padre, i rëmèttou mè spirit ènt toue man ! E avend dit lon a l è spirà.

47 Oura 'l sentène vèdand lon ch'a l era arrivà, a l ha dait gloria a Diou, disand : Sicurament, st'om a l era giust.

48 E tutte le troupe ch'a l erou radunà-sse a coul speta-coul, vèdand le cose ch'a l erou arrivà, a sè n'a tournavou dasand-se dè bot sù l' stomi.

49 E tutti coui dè soua counoussensa, e le done ch'a l' aviou seguità-lou da la Galilea, a sè tènisiou lountan, guardand coule cose.

50 E eccou un pèrsounage pèr nom Giusep, counsiè, om dè ben, e giust,

51 Ch'a l avia nen counsenti a soua risoulussiou, nè a soua assioun, 'l qual a l era

d'Arimatea, sità d'i Ebreou, e ch'a spètava dècò 'l regno d' Iddiou.

52 Essend vènù da Pilat, a l ha ciamà-ie 'l corp dè Gesu.

53 E avend-lou calà giù *dè la crouss*, a l'ha ènvèluppà-lou ènt un linseul, e a l'ha buttà-lou ènt un sepulcro taià ènt 'l roc, doua chè nèssun a l era èncoura stait buttà.

54 Oura a l era 'l dì dè la preparassioun, e 'l *dì dèl* sabbat a èndasia a prinsipié.

55 E le done ch'a l erou vènùe da la Galilea ènsem a Gesu, essend èndaite a pressa a *Giusep*, a l han guardà 'l sepulcro, e coum a l era buttà 'l corp dè Gesu lè èndrinta.

56 Peui essend tournà-ssène via, a l han proutà dè droghe aromatische, e dè pèrfum; e 'l dì dèl sabbat a soun arpou-sà-sse secound 'l coumandament.

## CAP. XXIV.

*Risurressioun; Apparissioun; e Assensioun, dè Gesu-Crist.*

**M**A 'l prim *dì* dè la sèmana, mentre ch'a l era èncoura ben da boun'oura, lour aite a soun vènùe al sepulcro, e queicadun aite ènsem à lour, pourtand i aromati ch'a l aviou proutà.

2 E a l han trovà la pera rubatà da vèsin al sepulcro.

3 E essend èntrà, a l han nen trovà 'l corp dè Nossègnour Gesu.

4 E a l è arrivà chè mentre ch'a l erou ènt una gran perplessità riguard a lon, eccou, doui pèrsounage a i soun coumparù-ie al dènans coun dè vèstimente tutte cuverte dè luce.

5 E coum a l erou tutte sbaruà, e ch'a bassavou giù la testa, coui lè a l han di-ie: Pèrché sèrche-ve èn mes ai mort coul ch'a l è viv?

6 A l è nen sì, ma a l è ar-sussità; arcourde-ve coum a l ha parlà-ve quand a l era èncoura èn Galilea,

7 Disand: chè bèsougnava chè 'l Fieul dè l'om a fussa dait èn man ai pecatour, e ch'a fussa crucificà, e ch'a arsussi-teissa 'l ters dì.

8 E a soun arcourdà-sse dè coule parole.

9 Peui essend tournà via dal sepulcro, a l han announsià-ie tutte coule cose ai oundess *dissepoul*, e a tutti i aiti.

10 Oura a l è Maria Madèlena, e Giouana, e Maria *mare* dè Giacou, e i aite *ch'a l crou* ènsem a lour, ch'a l han dit coule cose ai apostoul.

11 Ma le parole dè ste done a i sèmiavou dè seugn, e a l han nen crèdù-ie.

12 Però Pietrou essend-se aussà, a l è courù al sepulcro, e essend-se chinà giù pèr guardé, a l ha mac vèdù i lin-seui buttà da banda; peui a l è parti, amirand lon ch'a l era arrivà.

13 Ora eccou, doui dè lour a l'erou coul d'li pèr stra, pèr èndé a una bourgià, ch'a sè ciamava Emmaus, ch'a l'era lountan da Gerusalem, circa sèssanta stade.

14 E a rasounavou tra dè lour dè tutte coule cose ch'a l'erou arrivà.

15 E a l'è arrivà ch'è mentre ch'a parlavou e ch'a counferiou ènsem, Gesu istess, essend-se avèsinà, a s'è buttà-sse a caminé coun lour.

16 Ma i so eui dè lour aiti a l'erou r'ètènù, dè manera ch'a lou arcounoussiou nen.

17 E chiel a l'ha di-ie: Quai soun-ne sti d'èscours ch'i tene tra voui aiti èn caminand, e pèrché se-ve tut malin-conic?

18 E un dè lour, ch'a l'avia nom Cleopas, a l'ha rispoundù, e a l'ha di-ie: Seus-tu soul fourèste ènt Gerusalem, ch'è tè sappie nen le cose ch'a soun arrivà sti d'li s'?

19 E chiel a l'ha di-ie: Quale? A l'han r'èspoundù: A l'è riguard a Gesu 'l Nazareo, ch'a l'era un proufeta, poutent in opere e in parole d'ènaus a Diou, e d'ènaus a tut 'l popoul;

20 E coum i principai sacrificatour e i nosti gouvèrnatour a l'han dà-lou pèr essi coundanà a la mort, e a l'han crucificà-lou.

21 Ora i speravou ch'a saria chiel ch'a liberèria Israel? ma coun tut lon, a l'è èncheui

'l ters d'li ch'è coule cose a soun arrivà.

22 Però queich founne dè le noste a l'han stupi-ne mou-touben, pèrché a soun èndaite la matin da boun'oura al sepulcro;

23 E avend pi nen trovà so corp, a soun tournà-ssène, disand: Ch'a l'aviou fin a vèdù un'apparissiou d'angel, ch'a disiou, ch'a l'è vivent.

24 E queicadun d'i nosti a soun èndait al sepulcro, e a l'han trovà coum le founne a l'aviou dit; ma in quant a chiel, a l'han nen vèdù-lou.

25 Anloura a l'ha di-ie: O gent priv d'è sens, e tardiv d'è cœur a crèdi tutte le cose ch'i proufeta a l'han prounoussià!

26 A b'èsougnavè-lou nen ch'è 'l Crist a patieissa coule cose, e ch'a èntreissa ènt soua gloria?

27 Peui coumensand da Mose, e *continuant* coun tutti i proufeta, a spiegava ènt tutte le scripture le cose ch'a lou riguardavou.

28 E quand ch'a soun stait vèsin a la bourgià doua ch'a èndasiou, a fasia count d'èndé pi lountan.

29 Ma a l'han foursà-lou, disand-ie: Sta coun noui; pèrché la seira a s'approssima, e 'l d'li a coumensa a bassé. Chiel dounque a l'è èntrà pèr sté ènsem a lour.

30 E a l'è arrivà ch'è mentre

ch'a l'era a taula coun lour, a l'ha pià 'l pan, e a l'ha benedilou; e avend-lou rout, a l'ha distribui-lou.

31 Anloura i so eui dè lour a soun durvi-sse, dè manera ch'a l'han arcounoussù-lou; ma chiel a l'è scoumparù da dènanas a lour.

32 E a l'han dit tra dè lour aiti: Nost cœur a brusavè-lou nen ènt noui, quand ch'a ne parlava pèr la stra, e ch'a ne spiegava le scriture?

33 E aussand-se ènt coul moument, a soun tournà a Gerusalem, doua ch'a l'han trovà i oundess radunà, e coui ch'a l'erou ènsem a lour,

34 Ch'a disiou: 'L Sègnour a l'è verament arsussità, e a l'è coumparù-ie a Simoun.

35 E cousti-ssi dècò a l'han countà le cose ch'a l'erou arrivà-ie pèr stra, e coum a l'era stait arcounoussù da lour ènt 'l roumpi 'l pan.

36 E coum a tènisiou coui discours, Gesu a s'è presentàsse chiel istess èn mes a lour, e a l'ha di-ie: Chè la pass a sia coun voui!

37 Ma lour, tut sburdi e spaventà, a crèdiou dè vèdi un spirit.

38 E a l'ha di-ie: Pèrché vè sburdi-ve? E pèrché a i mountè-lou dè pensè ènt vosti cœur?

39 Garde mie man e i mè pè; si, i soun mi istess: touche-me, e considere-me

ben; pèrché un spirit a l'ha nè carn nè os, coum i vède ch'i heu.

40 E disand lon, a i moustrava soue man e i so pè.

41 Ma coum pèr la goi a crèdiou èncoura nen, e ch'a sè stupiou, a l'ha di-ie: Eve s'i queicosa da mangé?

42 E a l'han presentà-ie un toc dè pess rusti, e d'amel.

43 E avend-lou pià, a l'ha mangià dènanas a lour aiti.

44 Peui a l'ha di-ie: Cousti a soun i dèscours ch'i vè tènisia quand ch'i erou èncoura coun voui aiti; chè bèsougnava chè tutte le cose ch'a soun scritte dè mi ènt la legge dè Mose, e ènt i proufeta, e ènt i salm, a fussou coumpie.

45 Anloura a l'ha durvi-ie l' spirit pèr èntendi le scriture.

46 E a l'ha di-ie: A l'è scrit coussì, e coussì a bèsougnava chè 'l Crist a patieissa, e ch'a arsussiteissa 'l ters dì;

47 E ch'a sè predicheissa a so nom 'l pentiment e la remissioun d'i pècà; fra tutte le nassioun, coumensand da Gerusalem.

48 E i si testimoni dè coule cose; e eccou, i vad a mandé sù voui la proumessa dè mè Pare.

49 Voui aiti dounque ste ènt la sità dè Gerusalem, fin ch'i sie investi dè la virtù d'ènsù.

50 Dop dè lon a l'ha mènà-ie fora fin èn Betania, e aus-

CAP. XXIV.

sand soue man ënsù, a l ha benedi-ie.

51 E a l è arrivà ch'ënt 'l benedi-ie, a s'è separà-sse da lour, e a l è stait elevà al ciel.

52 E lour avend-lou adou-

rà, a soun tournà-ssène a Gerusalem coun una gran countentëssa.

53 E a l erou sempre ënt 'l tempio, mandand dë lodi e dë benedissioun a Iddiou. Amen.



# 'L SANT EVANGELI

DÈ

## NOSSÈGNOUR GESU-CRIST

SECOND

### SAN GIOUAN.

#### CAP. I.

*Gesu-Crist, la Parola d'Iddiou, fatta carn, moustrà da Giouan; Andrea e Simoun, Filip e Natanael, a i van apress.*

**S**ù 'l prinsipi a l era la Parola, e la Parola a l era coun Iddiou; e sta parola a l era Diou.

2 A l era sù 'l prinsipi coun Diou.

3 Ogni cosa a l è staita fatta da chila, e senza chila niente dè lon ch'a l è stait fait a l è stait fait.

4 Ènt chila a l era la vita, e la vita a l era la luce d'i omni.

5 E la luce a lus ènt le tenebre, ma le tenebre a l'han nen arcounoussù-la.

6 A i è stà-ie un om ch'a sè ciamava Giouan, ch'a l è stait mandà da Iddiou.

7 A l è vènu pèr rendi testimouniansa, pèr rendi, i tournou di, testimouniansa a la Luce, pèr ch'è tutti a crèdeisou sù soua parola.

8 A l era nen chiel la Luce, ma a l era mandà pèr rendi testimouniansa a la Luce.

9 *Sta* Luce a l era la vera, coula ch'a illumina ogni om ch'a ven al mound.

10 Chila a l era al mound, e 'l mound a l è stait fait da chila; ma 'l mound a l' ha nen counoussù-la.

11 A l è vèu a soua ca; e i sò a l'han nen ricevù-lou.

12 Ma a tutti coui ch'a l' han ricevù-lou, a l ha dà-ie 'l drit d'essi fait fieui d'Iddiou; *ciòè*, a coui ch'a crèdou a so nom;

13 I quai a soun nen nassù dè sang, nè dè la voulountà dè la carn, nè dè la voulountà dè l'om; ma a soun nassù da Iddiou.

14 E la Parola a l è staita fatta carn, a l ha fait soua abitassioun èn mes dè noui, e i avouma ben amirà soua gloria, *laqual a l è staita* una gloria coum la gloria d'el Fieul unic

dël Pare, piena dè grassia e dè verità.

15 *Sicchè* Giouan a l ha rendù testimouniansa dè chiel, e a l ha crià, disand : A l è coul dël qual i disia : Coul ch'a ven apress a mi a m'è prefert; pèrché a l era dënans a mi.

16 E i avouma tutti ricevù da soua piena abboundansa, e grassia pèr grassia.

17 Pèrché la legge a l è staita daita da Mose; la grassia e la verità a l è vènu da Gesu-Crist.

18 Gnun a l ha mai vèdù Iddiou; 'l Fieul unic 'l qual a l è ènt 'l sen dël Pare, a l è coul ch'a l'ha moustrà-nèlou.

19 E a l è sì la testimouniansa dè Giouan, quand i Ebreou a l han mandà da Gerusalem dè sacrificatour e dè levita pèr ciamé-ie: Ti, chi seus-tu?

20 Pèrché a l'ha counfessà-lou, e a l'ha nen negà-lou; i tournou di-lou, a l'ha counfessà-lou, *disand*: A l è nen mi ch'i soun 'l Crist.

21 Sù lon a l han ciamà-ie: Chi seus-tu dounque? Seus-tu Elia? E a dis: I lou soun nen. Seus-tu 'l proufeta? E a l ha rispost: No.

22 A l han dounque di-ie: Chi seus-tu? pèrché i avouma da fé risposta a coui ch'a l han mandà-ne; cosa dis-tu dè ti istess?

23 A l ha rispost: I soun la vouss dè coul ch'a crià ènt 'l

désert: Spiane la stra dël Sègnour, coum a l'ha di-lou Esaia 'l proufeta.

24 Oura coui ch'a l erou stait mandà *da chiel* a l erou d'i Farisei.

25 A l han èncoura ciamà-ie, e a l han di-ie: Pèrché dounque batesès-tu, sè tè seus nè 'l Crist, nè Elia, nè 'l proufeta?

26 Giouan a i ha rispost, e a l ha di-ie: Pèr mi, i batesou d'acqua; ma a i n'a i è un èn mes dè voui, 'l qual i counosse nen.

27 A l è coul ch'a ven apress a mi, ch'a m'è prefert, e dël qual i soun nen degn dè dèslé la staca dè la scarpa.

28 Ste cose a soun arrivà a Betabara, al dè là dël Giourdan, doua Giouan a batèsava.

29 All indouman Giouan a l ha vèdù Gesu ch'a vènia da chiel, e a dis: Eccou l' Agnel d'Iddiou! ch'a leva 'l pècà dël mound.

30 A l è coul appoint dël qual i disia: Apress a mi a i n'a ven un ch'a m'è perfert; pèrché a l era dënans a mi.

31 E pèr mi, i lou counossia nen; ma pèr ch'a sia counoussù da Israel, i soun vènu pèr coul moutiv a batèsé d'acqua.

32 Giouan a l ha dècò rendù testimouniansa, disand: I heu vèdù l'Spirit ch'a calava dal ciel coum una couloumba, e ch'a s'è fermà-sse ados a chiel.

33 E pèr mi, i lou counossia nen; ma coul ch'a l ha mandà-me a batèsé d'acqua, a l avia di-me: Coul sù 'l qual tè vèdras calé l'Spirit, e pouséssie ados, a l è coul ch'a bate-sa dè l'Spirit Sant.

34 E i l'heu vèdù-lou, e i heu rendu testimouniansa ch'a l è chiel ch'a l è 'l Fieul d'Iddiou.

35 All indouman èncoura Giouan a s'è fermà-sse, e *ensem a chiel* doui d'i so dissepoul;

36 E guardand Gesu ch'a caminava, a dis: Eccou l'Agnel d'Iddiou.

37 E i doui dissepoul senti ch'a l han avù ste parole, a soun èndait apress a Gesu.

38 E Gesu a s'è voutà-sse e vèdand ch'a lou seguitavou, a i dis: Cosa sèrche-ve? A i han rispost: Rabbi, lon ch'a veul di, Padroun, doua stas-tu?

39 A i dis: Vèni, e garde. A soun èndait, e a l han vèdù doua a stasia, e a soun stait ènsem a chiel coul dli; pèrché a l era circa dessoure.

40 Oura Andrea, fratel dè Simoun Pietrou, a l era un d'i doui ch'a l aviou senti-ne parlé da Giouan, e ch'a l erou èndà-ie apress.

41 Coust-ssi a l ha peui trovà 'l prim Simoun so fratel, e a l ha di-ie: I avouma trovà 'l Messia; cioè 'l Crist.

42 E a l'ha mènà-lou da Gesu; e Gesu avend-lou guardà, a i dis: Tè seus

Simoun, fieul dè Giona, tè saras ciamà Cefas; cioè, Pietrou.

43 All indouman Gesu a l ha voutsù èndé en Galilea, e a l ha trovà Flip, al qual a l ha dit: Ven-me apress.

44 Oura Flip a l era dè Betsaida, la sità da doua ch'a l erou Andrea e Pietrou.

45 Flip dècò a l ha trovà Natanael, e a i dis: I avouma trovà Gesu, ch'a l è dè Nazaret, fieul dè Giusep, coul dèl qual Mose a l ha scrit ènt la legge, e *dèl qual* i proufeta dècò a l han scrit.

46 E Natanael a i dis: E-lou poussibil ch'a i seurta queicosa dè boun da Nazaret? Flip a i dis: Ven e guarda.

47 Subit chè Gesu a l ha vèdù Natanael, ch'a vènia da chiel, a l ha dit sù so count: Eccou verament un Israelita sù 'l qual a i è panen da di.

48 Natanael a i dis: Coum è-lou chè tè mè counosse? Gesu a l ha rispost, e a l ha di-ie: Prima chè Flip a l aveissa ciamà-te, quand t'eres sout al fiè, i tè vèdiou.

49 Natanael a l ha rispost, e a l ha di-ie: Padroun, tè seus 'l Fieul d'Iddiou; tè seus 'l Re d'Israel.

50 Gesu a l ha rispost, e a l ha di-ie: Pèrché ch'i l hai di-te ch'i tè vèdiou sout al fiè, tè crèdes; tè vèdras aut chè lon.

51 A i dis dècò: In verità, in verità, i vè diou: D'oura èn là i vèdrì 'l ciel duvert, e i

angel d'Iddiou ch'a mountëran  
e calëran sù 'l Fieul dë l'om.

## CAP. II.

*Genù-Crist, a le nosse dë Cana, a cambia l'  
acqua en vin; a scassa dal tempio coui ch'a  
fariou dë negossi drenta, e a coumensa a  
parlé dë soua Risurrestion.*

**O**URA tre di apress, a së  
fasia dë nosse a Cana dë  
Galilea, e la mare dë Gesu a  
i era.

2 E Gesu dëcò a l è stait  
arcedù a nosse, coun i so dis-  
sepoul.

3 E a l è arrivà chë 'l vin a  
mancava; la mare dë Gesu a  
i dis: A l han panen dë vin.

4 Ma Gesu a i ha rispost:  
Foumna, cosa i è-lou fra noui  
doui? Mia oura a l è èncoura  
nen vëndù.

5 Soua mare a dis a i sèrvit-  
tour: Fe tut lon ch'a vë dirà.

6 Oura a i era lì sess vass  
dë pera, ch'a sèrviou pèr la  
purificassioun d'i Ebreou, og-  
nidun dë sti vass a ténia doui  
o tre brinde.

7 E Gesu a i dis: Èmpi d'  
acqua sti vass. E a l han  
èmpi-ie fin al col.

8 E peui a i dis: Verse-ne  
adess, e pourte-ne al mes dë  
casa. E a l han pourtà-ne.

9 Quand 'l mes dë casa a l  
ha avù tastà l'acqua ch'a l era  
diventà vin (a savia nen da  
doua a vènia lon, ma i sèrvit-  
tour ch'a l aviou buttà l'acqua,  
a lou saviou benissim), a s'è  
èndirissà-sse a l'spouss,

10 E a l ha di-ie: Tut om a  
serv 'l boun vin prima, e peui

'l mësan apress ch'a l han ben  
bèvù; ma ti, t'has riservà 'l  
boun vin fin adess.

11 Gesu a l ha fait coul  
prim miracoul a Cana dë Ga-  
lilea, e a l ha fait vëdi soua  
gloria, e i so dissepoul a l han  
prèstà-ie fede.

12 Dop dë lon a l è calà a  
Capernaum ënsem a soua mare,  
i so fratei, e i so dissepoul; ma  
a soun stà-ie poc.

13 Pèrché la pasqua d'i  
Ebreou a l era prossim; in  
counseguensa Gesu a l è  
mountà a Gerusalem.

14 E a l ha trovà ènt 'l  
tempio dë gent ch'a vendiou  
dë beu, e dë fee, e dë cou-  
loub; e i cambista ch'a i  
erou assètà.

15 E a l ha fait un fouet  
coun dë courdin, e a l ha  
scassà-ie fora dal tempio, coun  
le fee e i beu; e a l ha campà  
ën terra la dëne d'i cambista,  
e a l ha stravacà i taulin.

16 E a dis a coui ch'a ven-  
diou dë couloub: Lève ste  
cose da sù, e fe nen dë la ca  
dë mè Pare un post dë marcà.

17 Anloura i so dissepoul a  
soun arcourda-sse ch'a l era  
scrit: 'L zelo dë toua ca a l  
ha rusià-me.

18 Ma i Ebreou, piand la  
parola, a l han di-ie: Che  
miracoul ne moustrës-tu, pèr  
butté-te a fé ste cose?

19 Gesu a i ha rispost:  
Campe giù coul tempio, e fra  
tre di i lou tournou butté sù.

20 E i Ebreou a l han dit:

A soun stait quarant' e sess anni a fabriché stou tempio, e ti, të veules tourna butté-lou sù fra tre dì!

21 Ma a parlava dël tempio dè so corp.

22 In counseguensa, quand a l'è stait arsussità d'i mort, i so dissepoul a soun arcourdàsse ch'a l'avia di-ie lon, e a l'han crèdù a la scrittura, e a la parola chë Gesu a l'avia dita.

23 E mentre ch'a l'era a Gerusalem 'l di dè la festa dè pasqua, diversi a l'han prestà fede a so nom, amirand i miracoul ch'a fasia.

24 Ma Gesu a së fidava nen a lour, pèrché ch'a i counossia tutti;

25 E ch'a l'avia nen da manca chë gnun a i rendeissa testimouniansa dè *gnun* om; pèrché chiel istess a savia lon ch'a l'era ènt l'om.

## CAP. III.

*Counversassioun dè Gesu-Crist coun Nicodemo; Giouan Batista a i rend testimouniansa.*

**O**URA a i era un om d'i Farisei ch'a së ciamava Nicodemo, e ch'a l'era un d'i cap d'i Ebreou.

2 S'tom a l'è vènu dè neuit da Gesu, e l'ha di-ie: Paddroun, i savouma chë të seus un doutour vènu da Iddiou; pèrché ch'a i è nëssun ch'a peussa fé i miracoul chë të fas, s'Iddiou a l'è nen ènsem a chiel.

3 Gesu a i ha rispost, e a l'ha di-ie: In verità, in verità i të diou: Së queicadun a tourna nen nassi, a peul nen vèdi 'l regno d'Iddiou.

4 Nicodemo a i dis: Coum è-lou ch'un om a peul nassi quand a l'è vei? Peulè-lou intré tourna ènt 'l sen dè soua mare, e nassi una secounda volta?

5 Gesu a i ha rispost: In verità, in verità i të diou: Së queicadun a l'è nen nassù d'acqua e dè Spirit, a peul nen intré ènt 'l regno d'Iddiou.

6 Lon ch'a l'è nassù da la carn a l'è carn; e lon ch'a l'è nassù da l'Spirit a l'è spirit.

7 Stupissè-te nen dè lon ch'i l'heu di-te: Bèsogna essi nassù dè neuv.

8 'L vent a souffia doua a veul, e të n'a sentes 'l soun; ma të sas nen da doua a vena, nè doua a vada: A n'è l'istess dè tut om ch'a l'è nassù da l'Spirit.

9 Nicodemo a l'ha rispost, e a l'ha di-ie: Coum è-lou chë ste cose a peulou fé-sse.

10 Gesu a l'ha rispost, e a l'ha di-ie: Të seus doutour d'Israel, e të counosses nen ste cose!

11 In verità, in verità i të diou: Chë lon ch'i savouma, i lou diouma; e lon ch'i avouma vèdù, i lou attestouma; ma i ricevi nen nosta testimouniansa.

12 S'i l'hai di-ve ste cose ch'a soun dè stou mound, e i

le crèdi nen, coum è-lou peui ch'i le crèdèrì s'i vè parlou dè cose dèl ciel ?

13 Pèrché nèssun a l è mountà al ciel sèdèndè coul ch'a l è calà dal ciel ; *cioè*, 'l Fieul dè l'om ch'a l è al ciel.

14 Oura coum Mose a l ha aussà 'l serpent al dèsert, coussì bèsogna ch'è 'l Fieul dè l'om a sia levà sù ;

15 Pèr ch'è chiouneque a i prèsta fede a perissa nen, ma ch'a l abbia la vita eterna.

16 Pèrché Iddiou a l ha vòul-sù tantou ben al mound, ch'a l ha dait so Fieul unic pèr ch'è chiouneque a i prèsta fede a perissa nen, ma ch'a l abbia la vita eterna.

17 Pèrché Iddiou a l ha nen mandà so Fieul al mound pèr coundané 'l mound, ma pèr ch'è 'l mound a sia salvà da chiel.

18 Coul ch'a i prèsta fede a sarà nen coundanà ; ma coul ch'a i prèsta nen fede a l è già coundanà, pèrché ch'a l ha nen prèstà fede al nom dèl Fieul unic d'Iddiou.

19 Oura a l è s'ì 'l moutiv dè la coundanassioun, ch'è la luce a l è vènua al mound, e ch'a i omini a i è stà-ie pi car le tenebre ch'è la luce, pèrché soue opere a l erou cattive.

20 Pèrché chiouneque a s'è dèda a dè cose cattive, a pia in odio la luce, e a ven nen a la luce, pèr tèma ch'è soue opere a siou censurà.

21 Ma coul ch'è la luce a i pias, a ven a la luce, pèr ch'è soue opere a siou al dèscouvert, pèr moutiv ch'a soun faite counfourma Iddiou.

22 Dop ste cose Gesu a l è vènù coun i so dissepoul al pais dè Giudea ; e a stasia lì coun lour, e a batèsava.

23 Oura Giouan a batèsava dècò a Enon, davèsin a Salim, pèrché ch'a i era lì moutouben d'acqua ; e la gent a i vèniou, e a i erou batèsà.

24 Pèrché Giouan a l era èncoura nen stait buttà èn prè-soun.

25 Oura a l è nassù-ie una questioun tra i dissepoul dè Giouan e i Ebreou, riguard a la purificassioun.

26 E a soun vènù da Giouan, e a l han di-ie : Padroun, coul ch'a l era ènsem a ti al dèlà dèl Giourdan, e al qual t'has rendù testimouniansa, eccou, a batesa, e tutti a venou da chiel.

27 Giouan a l ha rispost, e a dis : L'om a peul ricevi niente, s'a i è nen dait dal ciel.

28 Vouì istess i mè si testimoni ch'i heu dit : A l è nen mi ch'i soun 'l Crist, ma i soun mandà dènans a chiel.

29 Coul ch'a l ha la spousa a l è l'spouss : ma l'amis dè l'spouss ch'a i sta ènsem, e ch'a lou sent, a l è tut arlegrà da la vouss dè l'spouss ; in coun-seguensa sta goi ch'i heu a l è èntrega.

30 Bèsogna ch'a crèssa, e chë mi i diminuissou.

31 Coul ch'a l è vènu da dësoura a l è superiour a tutti; coul ch'a l è vènu da la terra, a l è dè la terra, e a parla *coul vènu* da la terra; coul ch'a l è vènu dal ciel, a l è superiour a tutti:

32 E lon ch'a l ha vèdu e senti, a n'a fa testimouniansa: ma nèssun a risseiv soua testimouniansa.

33 Coul ch'a l ha ricevù soua testimouniansa a l ha sigillà ch'Iddiou a l è veritabil.

34 Pèrché *coul* ch'Iddiou a l ha mandà a publica le parole d'Iddiou; pèrché Iddiou a i da nen l'Spirit pèr mèsura.

35 'L Pare a veul bin al Fieul, e a l ha dà-ie ogni cosa èn man.

36 Chi cred al Fieul a l ha la vita eterna; ma chi ubbidis nen al Fieul, a vèdrà nen la vita; ma la colera d'Iddiou a i sta ados.

## CAP. IV.

*Gesu-Crist a dësour ènsem a'na Samaritana; diversà a lou orèdou; e fin a un sègnour, dèl qual a guaris 'l fieul.*

**O**URA quand Nossègnour a l ha savù ch'i Farisei a l'aviou senti di ch'a fasia e batèsava pi dè dissepoul chë Giouan;

2 (Però Gesu a batèsava nen chiel istess, ma a l era i so dissepoul),

3 A l ha lassà la Giudea, e a l è tournà èn Galilea.

4 Oura bèsougnava ch'a passeissa a travers dè la Samaria.

5 *Sicchè* dounque a l è vènu ènt una sità dè Samaria, ch'a i disiou Sichar, laqual a l è davèsin dèl poussess chë Giacob a l avia dait a Giusep so fieul.

6 Oura a i era lì una fountana dè Giacob; e Gesu strac dèl viage, a sè ténia lì assètà sù la fountana: a l era circa sess oure.

7 *E* una dona Samaritana a l è vènuà pèr pié d'acqua, e Gesu a i dis: Da-me da beivi.

8 Pèrché i so dissepoul a l erou andait a la sità pèr coumpre dè roba.

9 Ma sta dona Samaritana a i dis: Coum è-lou chë ti, chë t'è seus Ebreou, t'è mè ciames da beivi, a mi ch'i soun una dona Samaritana? pèrché i Ebreou a trattou nen coun i Samaritan.

10 Gesu a l ha rispost, e a l ha di-ie: Sè t'è saveisse 'l doun d'Iddiou, e chi ch'a l è coul ch'a t'è dis: Da-me da beivi, t'avries ciamà-iène, e a t'avria dà-te d'acqua viva.

11 La dona a i dis: Sègnour, t'has panen pèr pié d'acqua, e 'l pouss a l è proufound; da doua has-tu dounque st'acqua viva?

12 Seus-tu pi grand chë Giacob nost pare, ch'a l ha dà-ne 'l pouss, e chiel istess a l ha bevù-ne, e soue masëna, e so bestiam?

13 Gesu a l ha rispost, e a l ha di-ie : Chiounque beiv dè st'acqua a l avrâ ëncoura sè ;

14 Ma coul ch'a beivèrà dè l'acqua chë mi i dareu, a l avrâ mai pi sè ; ma l'acqua chë mi i dareu a diventèrà ënt chiel una fountana d'acqua ch'a scourrà fin ënt la vita eterna.

15 La dona a i dis : Sëgnour, da-me dè st'acqua, pèr ch'i abbiou pi nen sè, e ch'i venou pi nen sl a pié d'acqua.

16 Gesu a i dis : Va, e ciama to mari, e tourna sl.

17 La dona a l ha rispost e a l ha di-ie : I heu nëssun mari. Gesu a i dis : T'has dit benissim ; i heu nëssun mari.

18 Pèrché tē l has avù-ne sinq, e coul chë t'has adess a l è nen to mari ; ënt lon t'has dit la verità.

19 La dona a l ha di-ie : Sëgnour, i vèdou chë tē seus un proufeta.

20 I nostri pare a l han adourà sù sta mountagna, e voui aiti i die ch'a Gerusalem a l è 'l leug doua ch'a bèsogna adouré.

21 Gesu a l ha di-ie : Founna, crèd-me chë l'oura a ven ch'i adorèri pi nen 'l Pare, nè sù sta mountagna, nè a Gerusalem.

22 I adore lon ch'i counosse nen : i adourouma lon ch'i counoussouma ; pèrché la salute a ven da i Èbreou.

23 Ma l'oura ven, e a i è adess, ch'i veri adouratour a

adorèran 'l Pare in spirit e in verità ; infatti 'l Pare a n'a ciama dè tai ch'a lou adouou.

24 Iddiou a l è spirit, e bèsogna chë coui ch'a lou adouou, a lou adouou ën spirit e ën verità.

25 La dona a i ha rispost : I seu chë 'l Messia, cioè 'l Crist, a dev vèni ; sicchè quand a sarà vènu a ne farà savei ogni cosa.

26 Gesu a i dis : I lou soun mi ch'i parlou coun ti.

27 Ènt coul mentre i so dissepoul a soun arrivà, e a sè stupiou dè lon ch'a parlava coun una dona ; però nëssun a l ha di-ie : Cosa ciamès-tu ? o pèrché parlès-tu coun chila ?

28 La dona dounque a l ha lassà lì so doui, e a s'è ëndà-ssène a la sità, e a l ha dit ai abitant :

29 Vèni, vèdi un om ch'a l ha di-me tutti i fait-mè ; coust om-sl sarì-lou forsi nen 'l Crist ?

30 A soun dounque surti da la sità, e a soun vènu da chiel.

31 Ènt coul mentre i dissepoul a lou pregavou, disand : Padroun, mangia.

32 Ma a i dis : I heu da mangé d'una roba ch'i savi nen.

33 Sù lon i dissepoul a dissiou tra lour : Queicadun i avrì-lou forsi pourtà-ie da mangé ?

34 Gesu a i dis : mè cibo a l è ch'i fassou la voulountà



dë coul ch'a l ha mandà-me, e ch'i adempissou soua opera.

35 E-lou ch'i die nen ch'a i è encoura quat meis, e peui ch'a ven 'l temp dè taié gran? Eccou, i vè diou: Ausse i eui e garde le campagne; pèrché a soun già bianc da mèssouné.

36 Oura coul ch'a mèssouna a riceiv 'l salari, e a embarouna 'l frut in vita eterna; pèrché coul ch'a sèmena e coul ch'a mèssouna a s'arlegrou ënsem.

37 Oura lon ch'a sè dis al solit, chë un sèmena e l'aut mèssouna, a l è vera ënt st'oucasoun.

38 *Ch'i* l hai mandà-ve a mèssouné, ënt lon ch'i avi nen travaia; d'aitri a l han travaia e voui i si entrà ënt so travai.

39 Oura diversi d'i Samaritan dè coula sità lli a l han prestà-ie fede, pèr moutiv dè la parola dè la dona ch'a l avia rendù coula testimouniansa: A l ha di-me tutti i fait-mè.

40 Sicchè quand i Samaritan a soun arrivà da chiel, a l'han pregà-lou dè sté-ënsem a lour; e a l è stait là doui dli.

41 E moutouben pi dè gent a l han crèdù a soua parola:

42 E a disiou a la foumna: A l è pi nen pèr moutiv dè toua parola ch'i crèdouma; pèrché noui istess i l'avouma senti-lou, e i savouma chë coust-ssi a l è verament 'l Crist 'l Salvatour dël mound.

43 Oura doui dli apress a l è parti da lli, e a l è ëndait ën Galilea.

44 Pèrché Gesu a l avia diciarà ch'un proufeta a l è nen ounourà ënt so pais.

45 E quand a l è arrivà ën Galilea, i Galilean a l'han ricevù-lou, pèr moutiv ch'a l aviou vèdù tutte le cose ch'a l avia faite a Gerusalem 'l dli dè la festa; pèrché lour dècò a i erou ëndait a la festa.

46 Gesu dounque a l è encoura vènu a Cana dè Galilea, doua a l avia cambià l'acqua ën vin. E a i era a Capernaum un sègnour dè la court, 'l fieul dël qual a l era malavi;

47 'L qual avend senti chë Gesu a l era vènu da Giudea ën Galilea, a l è ëndait da chiel, e a l'ha pregà-lou dè calé pèr guari so fieul; pèrché a l era pèr meuri.

48 Ma Gesu a i dis: S'i vèdi nen dè cose stupende e dè miracoul, i crèdi nen.

49 E stou sègnour dè la court a i dis: Sègnour, *dè grassia* cala prima chë mè fieul a meura.

50 Gesu a i dis: Va, to fieul a viv. St'om a l ha crèdù sù la parola chë Gesu a l avia di-ie, e a s'è ëndà-ssène.

51 E mentre chë già a calava, i so sèrvitour a soun vènu-ie al dènan, a pouté-ie dè neuve, disand: To fieul a viv.

52 E a l ha ciamà-ie a che oura (*so fieul*) a s'era trovà-sse mei; e a l han di-ie: Ier, sù le sett oure, la frev a l'ha chittà-lou.

53 'L pare dounque a l ha counoussù ch'a l'era *appount* a coul oura chë Gesu a l avia di-ie : To fieul a viv. E a l ha crëdù, chiel e tutta soua ca.

54 Gesu a l ha èncoura fait coul secound miracoul, quand a l è stait vënù da Giudea ën Galilea.

## CAP. V.

*Gesu-Crist a guaris un paralitico un di dë Sabbat, e s'è difend sù lon e sù soua persouna countra i Ebreou.*

**D**OP ste cose a i era una festa d'i Ebreou, e Gesu a l è mountà a Gerusalem.

2 Bësogna savei ch'a i è a Gerusalem sù 'l marcà d'i moutoun un recipient d'acqua, ch'a s'è ciama ën lingua Ebraica Betesda, avend sinq porti ;

3 Ènt i quai a l erou cougià moutouben dë malavi, dë borgnou, dë sop, e dë *gent* ch'a l aviou i membri sec, spëtand 'l mouvement dë l'acqua.

4 Përché un angel a calava a un'ora daita ènt 'l recipient, e a trëboulava l'acqua ; e anloura 'l prim ch'a i calava dop chë l'acqua a n'era staita trëboulà, a l era guari *dël coulp* qual-ounque maladia ch'a l aveissa.

5 Oura a i era lì un om malavi da trant e eut anni.

6 *E* Gesu ch'a l'ha vëdù-lou cougià përr terra, e ch'a savia chë st'om a l era già stait lì un pes, a l ha di-ie ; Veustu essi guari ?

7 'L malavi a i dis : Sëgnour,

i heu nëssun ch'a më campa ènt 'l recipient quand l'acqua a l è trëboulà ; e mentre ch'i veui andé-ie, un aut a i cala prima dë mi.

8 Gesu a i dis : Levë-te, carië-te ados to let, e camina.

9 E dël coulp l'om a l è stait guari, a s'è carià-sse so let, e a caminava. E a l era *un di* dë sabbat.

10 I Ebreou dounque a l han dit a coul ch'a l era stait guari : A l è sabbat ëncheui, a t'è nen permes dë carië to let.

11 A i ha rispost : Coul ch'a l ha guari-me a l ha dime : Carië-te to let, e camina.

12 Anloura a l han ciamà-ie : Chi è-lou coul ch'a l ha di-te : Caria to let, e camina ?

13 Ma coul ch'a l era stait guari a savia nen chi fussa ; përché Gesu a s'era schivà-sse d'ën mes dë la furfa ch'a l era lì.

14 Dop peui Gesu a l'ha trovà-lou ènt 'l tempio, e a l ha di-ie : Eccou, t'è seus stait guari ; d'our'in là pëca pi nen, dë paura ch'a t'arriva èncoura pes

15 St'om a l è ëndà-ssëne, e a l ha dit ai Ebreou ch'a l era Gesu ch'a l'avia guari-lou.

16 Për coul moutiv i Ebreou a courriou apress a Gesu, e a s'ercavou a fé-lou meuri, përché ch'a l avia fait ste cose un *di* dë sabbat.

17 Ma Gesu a i ha rispost : Mè Pare a travaia fin adess, e i travaiou dëcò.

18 E ën causa dë lon i Ebreou a proucuravou ëncoura pi dë fé-lou meuri, përché ch'a s'era nen contentà-sse dë roumpi 'l sabbat, ma dëcò përché ch'a disia ch'Iddiou a l era propi so Pare, fasand-se parei ugual a Iddiou.

19 Ma Gesu a l ha rispost, e a l ha di-ie : In verità, in verità i vë diou, chë 'l Fieul a peul fé niente da se istess, sëndënd ch'a lou vëda fé al Pare ; përché qualounque cosa chë 'l Pare a fassa, 'l Fieul dëcò a fa l'istess.

20 Përché 'l Pare a ama 'l Fieul, e a i moustra tut lon ch'a fa ; e a i moustrerà d'opere pi grande chë ste-ssi, përché ch'i n'a sie ënt l'amirassioun.

21 Përché coum 'l Pare ar-sussita i mort e a i fa arvivi, dë l'istessa manera 'l Fieul dëcò a fa arvivi chi a veul.

22 Përché 'l Pare a giudica nëssun, ma a l ha dait tut da giudiché al Fieul ;

23 Përché chë tutti a portou respet al Fieul, coum a portou respet al Pare ; coul ch'a porta nen respet al Fieul, a porta nen respet al Pare ch'a l'ha mandà-lou.

24 In verità, in verità i vë diou, chë coul ch'a sent mia parola, e ch'a cred a coul ch'a l ha mandà-me, a l ha la vita eterna, e a sarà nen espoust a la coundanassioun ; ma a l è passà da la mort a la vita.

25 In verità, in verità i vë

diou, chë l'oura a ven, ansi a l è già *vënù*, ch'i mort a sentiran la vouss dël Fieul d'Iddiou, e coui ch'a l'avran senti-la a vivran.

26 Përché coum 'l Pare a l ha la vita in se istess, coussì a l ha dait al Fieul d'avei la vita in se istess.

27 E a l ha dà-ie la facultà dë giudiché, përché ch'a l è 'l Fieul dë l'om.

28 Bësogna nen stupi-ve dë lon ; përché l'oura a vënërà ënt laqual tutti coui ch'a soun ënt le toumbe a sentiran soua vouss.

29 E a seurtiran ; cioè, coui ch'a l avran fait ben in risurressioun dë vita ; e coui ch'a l avran fait mal, in risurressioun dë coundanassioun.

30 I peus fé niente da mi istess ; i giudicou counfourma lon ch'i sentou, e lon ch'i diciarou a l è giust ; përché i sercou nen mia vouldontà, ma la vouldontà dël Pare ch'a l ha mandà-me.

31 S'i rendou testimouniansa dë mi istess, mia testimouniansa a l è nen degna dë fede.

32 A l è un aut ch'a rend testimouniansa dë mi, e i seu chë la testimouniansa ch'a rend dë mi a l è degna dë fede.

33 I avi mandà da Giouan, e a l ha rendù testimouniansa a la verità.

34 Oura i sercou nen la testimouniansa d'i omini ; ma i diou ste cose përché ch'i sie salvà.

35 A l era una lampada ardent ch'a lusia ; e i avi voulsù arlegré-ve pèr poc temp a so ciair.

36 Ma mi i heu una testimouniansa aut pi granda chë coula dë Giouan ; pèrché le opere chë mè Pare a l ha dà-me da fé, ste opere stesse ch'i fas, a fan testassioun dë mi coumqualment mè Pare a l ha mandà-me.

37 E'l Pare ch'a l ha mandà-me, a l ha chiel istess rendù testimouniansa dë mi ; i avi mai senti soua vouss, e i avi mai vèdù soua ciera.

38 E i avi nen soua parola ch'a staga ènt voui ; postou ch'i crëdi nen coul ch'a l'ha mandà.

39 Infourme-ve coun cura dë le scriture ; pèrché i stime pèr so meso avei la vita eterna, e a soun lour ch'a rendou testimouniansa dë mi.

40 Ma i veuli nen vëni da mi pèr avei la vita.

41 I tirou nen mia gloria da i omini.

42 Ma i counossou ben ch'i avi nen l'amour d'Iddiou ènt voui.

43 I soun vènù al nom dë mè Pare, e voui i m'arseivi nen ; s'un aut peui a ven a so nom soul, i l'arseivrì.

44 Coum è-lou ch'i peuli crëdi, postou ch'i serche la gloria l'un da l'aut, e ch'i serche nen la gloria ch'a ven da Iddiou soul ?

45 Figure-ve nen ch'i ab-

bia da accusé-ve envers a mè Pare ; Mose, sù 'l qual i fe capital, a l è coul ch'a v'accusèrà.

46 Pèrché s'i crëdeisse Mose, i mè crëderie dècò mi ; postou ch'a l ha scrit dë mi.

47 Ma s'i crëdi nen a i so scrit, coum è-lou ch'i crëderi a mie parole.

## CAP. VI.

*Gesu-Crist a gouerna sinq mi'om coun sinq pan ; a camina sù l'acqua, e a dèscour ènsem ai popoul ai riguard dël vor pan dël ciel.*

**D**OP ste cose Gesu a l è èndait al dèlà dël mar dë Galilea, cioè 'l mar dë Tiberiada.

2 E dë granda gent i andasiou apress, pèr moutiv ch'a vèdiou i miracoul ch'a fasia èn favour d'i malavi.

3 Ma Gesu a l è mountà sù una elevassioun, e a sè i è assètà-sse coun i so dissepoul.

4 Oura 'l d'i dë Pasqua, ch'a l era la festa d'i Ebreou, a l era davèsin.

5 Gesu dounque a l ha lè-và i eui, e vèdand sta granda gent ch'a vènia da chiel, a dis a Flip : Dou'è-lou ch'i coumprèrouma dë pan, pèr chë ste gent-si a l abbiou da mangé.

6 Oura a disia lon pèr butté-lou a le preuve ; pèrché a savia benissim lon ch'a l avia da fé.

7 Flip a i ha rispost : *I aveissou bin* pèr douzent dëne dë pan, a i n'a saria nen abbas-

tansa, pèr dei-ne mac una frisa a pr'un.

8 E un d'i so dissepoul *ciòè* Andrea, fratel dè Simoun Pietrou, a i dis :

9 A i è s'i un fioul ch'a l ha sinq pan d'eurdi e doui pess ; ma cosa è-lou lon pèr tanta gent ?

10 Anloura Gesu a dis : Fe assètè le gent (a i era ènt coul post moutouben d'erba) ; le gent dounque a soun assètàsse, circa sinq mila.

11 E Gesu a l ha pià i pan ; a l ha benedi-ie, a l ha distribu-ie ai dissepoul, e i dissepoul a coui ch'a l erou assètà, e a l ha fà-ne l'istess d'i pess, tant ch'a n'a vouliou.

12 E dop ch'a l han avù prou mangià, a dis a i so dissepoul : Rabaste i toc ch'a soun d'avans, pèr chè niente a vada èn maloura.

13 A l han dounque rabastà-ie, e a l han èmpi-ne doudess courbelle dè toc d'i sinq pan d'eurdi, ch'a l erou avansà a coui ch'a l aviou mangià-ne.

14 Oura ste gent vèdand 'l miracoul chè Gesu a l avia fait, a disiou : Coust-ssi a l è verament 'l proufeta ch'a dèvia vèni al mound.

15 Ma Gesu avend counoussù ch'a dèviou vèni pèr piélou e fé-lou re, a s'è artirà-sse èncoura bel e soul sù la mountagna.

16 E quand la seira a l è stait vènuà, i so dissepoul a soun calà al mar.

17 E essend mountà ènt la nav, a soun passà dèlà dèl mar dè le part dè Capernaum ; e a l era già neuit, chè Gesu a l era pancoura vènu da lour.

18 E 'l mar a s'è gounfià-sse d'un grand vent ch'a souffiava.

19 Ma dop ch'a l han avù dait d'i rem circa vint e sinq o trenta stade, a l han vèdù Gesu caminand sù 'l mar, e avèsinand-se dè la nav ; e a soun rèsstà bel e sbaruà.

20 Ma chiel a l ha di-ie : A l è mi, tèmi nen.

21 A l'han ricevù-lou dounque coun piasi ènt la nav, e subit apress la nav a l ha abbourdà doua a èndasiou.

22 All indouman le gent ch'a l erou stait da l'autra part dèl mar, a l han vèdù ch'a i era lì nèssune aitre nav fora coula soula ènt laqual i so dissepoul a l erou èntrà, e chè Gesu a l era nen èntrà ènt la nav ènsem a i so dissepoul, ma ch'i so dissepoul a l erou parti soui ;

23 E d'aitre nav a l erou vènuè da Tiberiada davèsin al post doua a l aviou mangià 'l pan, dop chè Nossègnour a l'ha avù-lou benedet.

24 Ste gent dounque ch'a vèdiou chè Gesu a l era nen lì, nè i so dissepoul, a soun mountà dècò sù coule nav, e a soun vènu a Capernaum, sercand Gesu.

25 E avend-lou trovà pèr dèlà dèl mar, a l han di-ie :

Padroun, da quand seus-tu arrivà sî?

26 Gesu a l ha rispost, e a l ha di-ie: In verità, in verità i vè diou: I mè serche, nen pèrché ch'i avi vèdù d'i miracoul, ma pèr moutiv ch'i avi mangià dè pan, e ch'i si stait governà abbastansa.

27 Travaie, nen pèr avei 'l cibo ch'a peris, ma pèr avei coul ch'a sta fin ènt la vita eterna, 'l qual 'l Fieul dè l'om a vè darà; pèrché 'l Pare, cioè Iddiou, a l'ha approvà-lou dè so sigil.

28 Dounque a l han di-ie: Cos'è-lou ch'i avouma da fé pèr fé le opere d'Iddiou?

29 Gesu a l ha rispost, e a l ha di-ie: A l è sî l'opera d'Id-diou, ch'i abbie da crèdi coul ch'a l ha mandà.

30 Anloura a l han di-ie: Che miracoul fas-tu dounque, pèr chë vèdand-lou noui i abbiou da crèdè-te? Che opera fas-tu?

31 I nostri pare a l han mangià la manna al désert; counfourma lon ch'a l è scrit: A l ha dà-ie da mangé 'l pan dèl ciel.

32 Ma Gesu a i dis: In verità, in verità i vè diou: Mose a l ha nen dà-ve 'l pan dèl ciel; ma mè Pare a vè da 'l ver pan dèl ciel;

33 Pèrché 'l pan d'Iddiou, a l è coul ch'a l è vènu giù dal ciel, e ch'a da la vita al mound.

34 Dounque a l han di-ie:

Sègnour, da-ne sempre coul pan lì.

35 E Gesu a l ha di-ie: I soun mi 'l pan dè vita. Coul ch'a ven da mi a l avrà pi nen fam; e coul ch'a mè prèsta fede a l avrà mai pi sè.

36 Ma i l hai di-ve ch'i l avi vèdù-me, e però i crèdi nen.

37 Tut lon chë mè Pare a mè da a venèrà da mi, e i but-tèreu nen fora coul ch'a venèrà da mi.

38 Pèrché i soun calà giù dal ciel nen pèr fé a mè meut, ma pèr fé la vouldontà dè coul ch'a l ha mandà-me.

39 E a l è sî la vouldontà dèl Pare ch'a l ha mandà-me, ch'i perdou niente dè tut lon ch'a l ha dà-me, ma ch'i l'arsus-sitou al ultim dî.

40 E a l è sî tourna la vouldontà dè coul ch'a l ha mandà-me, chë chionque a counos 'l Fieul, e i prèsta fede, a l abbia la vita eterna; in counseguensa i l'arsussitèreu al ultim dî.

41 Oura i Ebreou a fasiou dè sussur countra chiel dè lon ch'a l avia dit: I soun 'l pan vènu giù dal ciel.

42 Pèrché a disiou: E-lou nen sî Gesu 'l fieul dè Giusep, dèl qual i counossouma 'l pare e la mare? Coum-è-lou doun-que ch'a dis coust-ssi: I soun calà giù dal ciel?

43 Gesu dounque a l ha rispost, e a l ha di-ie: Fe nen dè sussur tra voui aiti.

44 Nèssun a peul vèni da mi, sè 'l Pare, ch'a l'ha mandà-me, a lou tira nen; e mi i l'arsussitèreu al ultim dì.

45 A l è scrit ènt i proufeta: 'A saran tutti insegnà da Iddiou. Chiounque dounque a l ha scoutà 'l Pare, e al è stait infourmà *dè soue intensioun*, a ven da mi;

46 A l è nen chë nèssun a l abbia vèdù 'l Pare, sèdèndò coul ch'a l è da Iddiou; coul lì a l ha vèdù 'l Pare.

47 In verità, in verità i vè diou: Chi mè prèsta fede a l ha la vita eterna.

48 I soun 'l pan *dè vita*.

49 I vostri pare a l han mangià la manna al désert, e a soun mort.

50 A l è sù 'l pan ch'a l è calà giù dal ciel, pèr chë sè queicadun a n'a mangia, a meuire nen.

51 I soun 'l pan ch'a da la vita e ch'a l è calà giù dal ciel, sè queicadun a mangia *dè stou pan*, a vivrà eternament; e 'l pan ch'i dareu, a l è mia carn, laqual i dareu pèr la vita *dèl mound*.

52 I Ebreou dounque a countendiou tra lour, e a disiou: Coum è-lou chë coustssi peul dé-ne soua carn da mangé?

53 E Gesu a i dis: In verità, in verità i vè diou, chë s'i mange nen la carn *dèl Fieul* *dè l'om*, e s'i beivi nen so sang, i avrì nen la vita ènt voui.

54 Coul ch'a mangia mia carn, e ch'a beiv mè sang, a l ha la vita eterna; e i l'arsussitèreu al ultim dì.

55 Pèrché mia carn a l è verament cibo, e mè sang a l è verament da bevanda.

56 Coul ch'a mangia mia carn e ch'a beiv mè sang, a sta ènt mi, e mi ènt chiel.

57 Coum 'l Pare ch'a l è vivent a l ha mandà-me, e ch'i soun viv da 'l Pare, coussì coul ch'a mè mangèrà, a vivrà *dècò* da mi.

58 A l è sù 'l pan ch'a l è calà giù dal ciel, nen coum i vostri pare a l han mangià la manna, e a soun mort; coul ch'a mangèrà stou pan a vivrà eternament.

59 A l ha dit ste cose ènt la sinagoga, mentre ch'a insegnava a Capernaum.

60 E diversi d'i so dissepoul ch'a l'han senti-lou, a disiou: Sta parola a l è dura; chi peul senti-la?

61 Ma Gesu savend ènt chiel istess ch'i so dissepoul a sussuravou *dè lon*, a i dis: E-lou chë lon a vè scandalisa?

62 *Cosa sarà-lou* dounque s'i vède 'l Fieul *dè l'om* mounté doua a l era prima?

63 A l è l'spirit ch'a da la vita; la carn a serv *dè niente*: Le parole ch'i vè diou, a soun spirit e vita.

64 Ma a i n'a i è *diversi* tra voui ch'a crèdou nen: pèrché Gesu a savia dal prinsipi chi sariou coui ch'a crèderiou nen,

CAP. VII.

e chi saria coul ch'a lou tradiria.

65 A i dis dounque : A l é pèr lon ch'i l hai di-ve chè nès-sun a peul vèni da mi, s'a i è nen dait da mè Pare.

66 Da st'oura li diversi d'i so dissepoul a l'han chittà-lou, e a èndasiou pi nen ènsem a chiel.

67 E Gesu a dis ai doudess : E voui aiti, veuli nen dècò andé-vène via.

68 Ma Simoun Pietrou a i ha rispost : Sègnour ! da chi è-lou ch'i avouma d'andé ? a l è ti chè t'has le parole dè la vita eterna ;

69 E i avouma crèdù, e i avouma counoussù chè tè seus 'l Crist, 'l Fieul d'Iddiou vivent.

70 Gesu a i ha rispost : E-lou ch'i v'hai nen elett voui aitre doudess ? e però un dè voui a l è un demoni.

71 Oura a disia lon dè Giuda Iscariot, *fiel* dè Simoun ; pèrché a l era coul ch'a dèvia arrivé-ie dè tradi-lou, quand bin ch'a fussa un d'i doudess.

CAP. VII.

*Gesu-Crist a va a Gerusalem in segret apress a i so fratei ; a counlend coun i Ebreou rignard a soua persouna e soua doutrina.*

**D**OP ste cose Gesu a stasia èn Galilea ; pèrché ch'a voulia nen sté èn Giudea, pèr moutiv ch'i Ebreou a sèrcavou dè fé-lou meuri.

2 Oura la festa d'i Ebreou,

ch'a sè ciama dè le tende, a l era davèsin.

3 E i so fratei a l han die : Part da sù, e va-tène èn Giudea, pèr ch'i to dissepoul a amirou dècò le opere chè té fas.

4 Pèrché quand un veul andé-ie franc, un fa niente èn segret ; sè té fas ste cose sù, fa-te vèdi ti istess al mound.

5 Pèrché fin a i so fratei a i prèstavou nen fede.

6 E Gesu a i dis : Mè temp a l è èncoura nen vènu, ma vost temp a l è sempre li.

7 'L mound a peul nen voulei-ve mal, ma a m'ha an ira ; pèrché ch'i rendou testimouniansa countra dè chiel chè soue opere a soun cattive.

8 Moute voui aiti a coula festa ; pèr mi i veui èncoura nen andé-ie, pèr moutiv chè mè temp a l è èncoura nen coumpi.

9 E avend-ie dit coule cose, a s'è èncoura fermà-sse èn Galilea.

10 Ma coum i so fratei a soun mountà, anloura a l è dècò mountà a la festa, nen publicament, ma coum in segret.

11 Oura a la festa, i Ebreou a lou sèrcavou e a disiou : Dou'è-lou ?

12 E a i era un gran sus-sur sù so count fra 'l popoul. Chi disia : A l è un galant om ; chi disia : No, ma a ingana 'l popoul.

13 Però nès-sun a parlava franc sù so count pèr causa



dël timour *ch'a l'aviou* d'i Ebreou.

14 E coum la festa a l'era già mesa passà, Gesu a l'è mOUNTÀ al tempio, e a insegnava.

15 E i Ebreou a sè n'a stupiou, disand: Coum è-lou ch'è st'om-sì a sa le scriture, postou ch'a l'ha nen èmprendù-ie?

16 Gesu a i ha rispost, e a l'ha di-ie. Mia doutrina a ven nen da mi, ma a l'è d'è coul ch'a l'ha mandà-me.

17 Sè queicadun a veul fé soua voulountà, a counossèrà d'è la doutrina; cioè, s'a l'è d'Iddiou, o s'i parlou da mi istess.

18 Coul ch'a parla d'è se istess, a serca soua gloria propria; ma coul ch'a serca la gloria d'è coul ch'a l'ha mandà-lou, a dis la verità, e a i è n'èssuna ingiustissia ènt chiel.

19 Mose l'ha-lou nen dà-ve la legge? e però n'èssun d'è voui aiti a ousserva la legge? Pèrché proucore-ve d'è fé-me meuri?

20 'L popoul a l'ha rispost: T'has un demoni; chi è-lou ch'a proucura d'è fé-te meuri?

21 Gesu a l'ha rispost, e a l'ha di-ie: I heu fait una opera; e voui aiti, i n'a si tutti stupi.

22 *E voui aiti*, p'èr moutiv ch'è Mose a l'ha dà-ve la circuncisioun, laqual però a l'è nen da Mose, ma da i pare, i fe la circuncisioun a un om un d'è sabbat.

23 *Sè dounque* l'om a ricev

la circuncisioun un d'è sabbat, p'èr ch'è la legge d'è Mose a sia nen tralassà, se-ve nec countra mi d'è lon ch'i heu guari d'è pianta un om un d'è d'è sabbat?

24 Giudiche nen sù le apparense, ma giudiche counfourma lon ch'a l'è giust.

25 Anloura queicadun d'è coui d'è Gerusalem a disiou: E-lou nen coul ch'a proucuravou d'è fé meuri.

26 E però, eccou, a parla liberament, e a i diou niente: E-lou ch'i governatour a l'avriou counoussù p'èr sicur ch'è coust-ssi a l'è verament 'l Crist?

27 Oura i savouma bin da doua a l'è coust-ssi; ma quand 'l Crist a venèrà, n'èssun a savrà da doua a sia.

28 Gesu dounque a predicava pian e fort ènt 'l tempio, e a insegnava disand: I mè counosse, e i savi da doua i soun; i soun nen vènu da mi istess, ma coul ch'a l'ha mandà-me a l'è veritabil, e voui i lou counosse nen.

29 Ma mi i lou counossou; p'èrché i soun surti da chiel, e a l'è chiel ch'a l'ha mandà-me.

30 Anloura a proucuravou d'è ciapé-lou; ma n'èssun a l'ha buttà-ie le man ados, p'èr moutiv ch'è soua oura a l'era èncoura nen vènu.

31 E diversi d'èl popoul a l'han prestà-ie fede, e a disiou: Quand 'l Crist a sarà vènu, farà-lou pi d'è miracoul ch'è lon ch'a n'ha fà coust-ssi?

32 I Farisei a l han senti chë 'l popoul a mourmourava ste cose dë chiel; e i farisei, coun i cap d'i sacrificatour, a l han mandà dë sbiri pèr pié-lou.

33 E Gesu a i dis: I soun èncoura pèr poc temp ènsem a voui, e peui i mè n'a vad da coul ch'a l ha mandà-me.

34 I mè serchèri, ma i *më* treuvérl *nen*; e là doua i sareu, i peuli nen vèni-ie.

35 I Ebreou dounque a l han dit tra lour: Dou'è-lou ch'a dev andé ch'i lou trouvèrouma nen? devè-lou andé da coui ch'a soun sbardà fra i Grec, e insegné i Grec?

36 Qual è-lou stou dèscours ch'a l ha tènù: I mè serchèri ma i *më* treuvérl *nen*; là doua i sareu, i peuli nen vèni-ie?

37 E ènt l'ultim e gran d'i dè la festa, Gesu a s'è trouvàsse là, predicand fort, e disand: Sè queicadun a l ha sè, ch'a vena da mi e ch'a beiva.

38 Coul ch'a mè prèsta fede, counfourma lon ch'a dis la scritura, dë fium d'acqua viva a coulèran da soua pansa.

39 Oura a disia lon dë l' Spirit ch'a dèviou risseivi coui ch'a i prèstavou fede; pèrché l' Spirit Sant a l era èncoura nen *dait*, pèr moutiv chë Gesu a l era èncoura nen glourificà.

40 Diversi dounque dël popoul senti ch'a l han avù stou dèscours, a disiou: Coust-ssi a l è vèrament 'l Proufeta.

41 I aïtri a disiou: Coust-ssi a l è 'l Crist. E d'aïtri a

disiou: Ma 'l Crist venèrà-lou da Galilea?

42 La scritura dis-la nen, chë 'l Crist a venèrà dë la sèmens dë David, e da la bourgià dë Betleem, doua stasia David?

43 A i è dounque stà-ie dë divisïoun tra 'l popoul pèr causa dë chiel.

44 E certi un dë lour a vouliou ciapé-lou; ma nèssun a l ha buttà-ie le man ados.

45 Coussi i sbiri a soun tournà-ssène da i cap d'i sacrificatour e d'i farisei, i quai a l han di-ie: Pèrché l' eve nen mènà-lou?

46 I sbiri a l han rispost: Mai om a l ha parlà coum st'om.

47 Ma i farisei a i han rispost: E voui, vè sari-ve forsi nen lassà-ve dècò guadagné?

48 Gnun d'i gouvèrnatour o d'i farisei i ha-lou forsi prèstà-ie fede?

49 Ma sta plebaia, ch'a sa nen lon ch'a sia dë la legge, a fa ourour.

50 Nicodemo (coul ch'a l era vènù da Gesu, dë neuit, e ch'a l era un dë lour), a l ha di-ie:

51 E-lou chë nostra legge a giudica un om prima d'avei-lou senti, e d'avei counoussù lon ch'a l ha fait?

52 A l han rispost, e a l han di-ie: Seus-tu nen dècò dë la Galilea? Infourmè-te, e tè vèdras chë nèssun proufeta a l è mai vènù da Galilea.

53 E ognidun a s'è artirà-sse a soua ca.

## CAP. VIII.

*Gesu-Crist a libera o assolvo la founna adultera.*

**E** GESU a s'è ëndà-ssëne al mount d'i Ulivè.

2 E a la pounta dël dì a l'è ëncoura vènù al tempio, e tut 'l popoul a l'è andait da chiel, e essend-se assëtà, *Gesu* a insegnava.

3 E i Scriba e i Farisei a l'han mènà-ie una dona pià sù 'l fatto in adulteri; e avend-la buttà ën mes dë lour,

4 A l'han di-ie: Padroun, sta dona, a l'è staita pià sù 'l fatto in adulteri,

5 Oura Mose, ënt soua legge, a l'ha coumandà-ne chë ste tale a siou lapidà; ti però, cosa n'a dis-tu?

6 Oura a disiou lon përtentè-lou, e përt avei oucasioun d'accusé-lou. Ma Gesu a s'è chinà-sse, e coun 'l dil a scrivìa ën terra.

7 Però, coum lour aiti a seguitavou a interroughé-lou, a s'è aussà-sse, e a l'ha di-ie: Coul dë voui ch'a l'è senza pecà, ch'a tira 'l prim la pera countra chila.

8 E peui a s'è tournà-sse chiné, e a scrivìa ën terra.

9 Oura quand a l'han avù senti lon, coundanà da soua counsciensa, a soun ëndà-ssëne un apress a l'aut prinsipiand da i pi vei fin ai ultim; dë manëra chë Gesu a l'è restà

soul, e la dona, ch'a stasia ën bel e mes.

10 Anloura Gesu essend aussà, e vëdand nëssun aite chë la dona, a l'ha di-ie: Founna, doua soun-ne coui ch'a t'accusavou? I è-lou nëssun ch'a t'abbia coundanà-te?

11 E chila a i dis: Nëssun Sëgnour. E Gesu a l'ha di-ie: Gnanca mi i veui nen coundané-te, vatë-ne, e guarda dë pi nen pëché.

12 E Gesu a l'ha ëncoura parlà-ie, disand: I soun la luce dël mound; chiouneque më ven apress a caminèrà nen ënt le tenebre, ma a l'avrà la luce dë la vita.

13 Anloura i farisei a l'han di-ie: Të rendes testimouniansa dë ti istess; sicchè toua testimouniansa a l'è nen degna dë fede.

14 Gesu a l'ha rispost, e a l'ha di-ie: Bin ch'i rendou testimouniansa dë mi istess, mia testimouniansa a l'è degna dë fede; përché i seu da doua i venou, e doua i vad; ma voui aiti i savi nen da doua i venou, nè doua i vad.

15 Vou i giudiche secound la carn; mi, i giudicou nëssun.

16 E buttouma ëncoura ch'i giudicou, mia manera dë giudiché a l'è degna dë fede; përché i soun nen soul, ma i *souma* mi, e 'l Pare ch'a l'ha mandà-me.

17 E fin ënt vostra legge a l'è scrit, chë la testimouniansa dë doui om a val,

18 I soun mi a rendi testimouniansa dè mi istess, e 'l Pare, ch'a l ha mandà-me a fa dècò testassioun dè mi.

19 Anloura a l han di-ie: Doua l è-lou to Pare? Gesu a l ha rispost: Voui i counosse nè mi, nè mè Pare. S'i mè counosseisse, i counossèrie dècò mè Pare.

20 Gesu a l ha dit ste parole ènt la tèsoraria, mentre ch'a insegnava ènt 'l tempio; e nèssun a l ha arrèstà-lou, pèrché soua oura a l era èncoura nen vènua.

21 Gesu a l ha èncoura di-ie: I mè n'a vad, e voui aiti i mè serchèrì, e i murirì ènt vost pècà; doua i vad, i peuli nen vèni.

22 Sù lon i Ebreou a disiou: Sè darà-lou forsi chiel 'l coulp dè la mort, postou ch'a dis: Doua i vad mi, voui aiti i peuli nen vèni-ie?

23 E chiel a i disia: I si dè giù da sù, *ma* mi i soun dè là sù; voui aiti i si dè coust mound, *ma* mi i soun nen dè coust mound.

24 I l hai di-ve però, ch'i murirì ènt vostri pècà; pèrché s'i veuli nen crèdi ch'i soun coul ch'i soun, i murirì ènt vostri pècà.

25 Sù lon a l han di-ie: Chi seus-tu ti? Gesu a l ha di-ie: 'L prinsipi mi ch'i vè parlou.

26 I heu moutouben dè cose da di dè voui e da coundané ènt voui; ma coul ch'a l ha mandà-me a l è sincer, e le

cose ch'i heu sentie da chiel, i le diou al mound.

27 Ma a soun nen accourzùsse ch'a i parlava dèl Pare.

28 Gesu dounque a l ha di-ie: Quand i avrì elevà 'l Fieul dè l'om, i counossèrì anloura ch'i soun *coul ch'Iddiou a l ha mandà*, e ch'i fas niente dè's pèr mi; ma ch'i diou coule cose coum mè Pare a l ha in-segnà-me.

29 Pèrché coul ch'a l ha mandà-me a l è coun mi; 'l Pare a l ha nen lassà-me soul, pèr moutiv ch'i fas sempre le cose ch'a i fan piassi.

30 Mentre ch'a disia ste cose, diversi *a soun stait persuas* e a l'han crèdù-lou.

31 E Gesu a disia ai Ebreou ch'a l'aviou crèdù-lou: I sarì verament i mè dissepoul, s'i seguite ènt i mè insegnament.

32 I counossèrì la verità, e la verità a v'affranchirà.

33 A i han rispost; I discendouma d'Abraam, e mai i souma stait sèrvitour dè nès-sun; coum è-lou ch'è t'è die: I sarì affranchi?

34 Gesu a i ha rispost: In verità, in verità i v'è diou: Chi-ounque a fa 'l pècà, a l é sèrvitour dèl pècà.

35 Oura 'l sèrvitour a sta nen sempre ènt la ca, *ma* 'l fieul a i sta sempre.

36 Sè 'l Fieul dounque v'affranchis, i sarì verament liber.

37 I seu ch'i si discendent d'Abraam; ma però i prou-

cure dè fé-me meuri, pèr moutiv chë mia parola a pias nen a vostri cœur.

38 I vè diou lon ch'i heu vèdù da mè Pare; e voui dècò i fe le cose ch'i avi vèdù da vost pare.

39 In risposta a l han di-ie: Nost pare a l è Abraam. Gesu a l ha di-ie: S'i fusse fieui d'Abraam, i farie le opere d'Abraam.

40 Ma adess i proucore dè fé-me meuri, mi ch'i soun un om ch'i l hai di-ve la verità, laqual i heu sentia da Iddiou: Abraam a l ha nen fait lon.

41 I fe le opere dè vost pare. E a l han di-ie: I souma nen d'una cattiva nascita, o dè grama gent; i avouma un Pare *'l qual* a l è Iddiou.

42 Ma Gesu a l ha di-ie: S'Iddiou a fussa vost Pare, pèr sicur i mèvourrie ben, pèr moutiv ch'i soun surti da Iddiou, e ch'i venou *da chiel*; pèrché i soun nen vèdù dës'pèr mi, ma a l è chiel ch'a l ha mandà-me.

43 Pèr qual moutiv veuli nen senti lon ch'i vè diou? A l è pèrché ch'i peuli nen suffri mie parole.

44 'L pare dal qual i si surti a l è 'l demoni, e i veuli fé lon ch'a pias a vost pare. Dal prinsipi a l è stait uccisour, e a l ha nen seguità la verità, pèrché la verità a i pias nen. Ogni volta ch'a dis la busia, a parla dè so foundou, pèrché a l è busiard, e 'l pare dè la busia.

45 Ma mi, pèr moutiv ch'i vè diou la verità, i veuli nen scouté-me.

46 Chi è-lou coul dè voui aiti ch'a sarà boun a prouvé-me ch'i pècou? E s'i diou la verità, pèr cos'è-lou ch'i mè veuli nen crèdi?

47 Coul ch'a l è d'Iddiou a sent le parole d'Iddiou; ma voui aiti i le intende nen, pèr moutiv ch'i si nen d'Iddiou.

48 Anloura i Ebreou a l han rispost, e a l han di-ie: I oumè-ne pa rasoun dè di chë tè seus un Samaritan, e chë t'has un demoni?

49 Gesu a l ha rispoundù: I heu nen un demoni; ma i ounourou mè Pare, e voui i mè lou perde.

50 Oura i courou nen apress a mia gloria propria; a i è Un ch'a n'a pia cura, e ch'a n'a giudica.

51 In verità, in verità i vè diou, chë sè queicadun a ous-serva mia parola, a murirà nen.

52 I Ebreou dounque a l han di-ie: Pèr adess i coun-ossouma chë t'has un demoni; Abraam a l è mort, e dècò i proufeta, e ti tè dies: Sè queicadun a ous-serva mia parola, a murirà pi nen.

53 Seus - tu forsi pi chë nost pare Abraam, 'l qual a l è mort? I proufeta dècò a soun mort: Chi prètendes-tu d'essi ti?

54 Gesu a i ha rispost: S'i mè glourificou mi istess, mia

gloria a val un niente; coul ch'a më glourifica a l è mè Pare, coul dël qual i die ch'a l è vost Diou

55 Ma però i l'avi nen counoussù-lou, mi si ch'i lou counoussou; e s'i dieissou ch'i lou counoussou nen, i sariou busiard coum voui aiti: ma i lou counoussou, e i ousservou soua parola.

56 Abraam vost pare a l ha stantà dè vèdi coust mè di; a l'ha vèdù-lou, e a s'è arlegrà-ssène

57 Sù lon i Ebreou a l han di-ie: T'has ëncoura nen sinquant 'anni, e t'has vèdù Abraam?

58 E Gesu a l ha di-ie: In verità, in verità i vè diou, dè dënans ch'Abraam a fussa, i soun mi.

59 Anloura a l han dait man a dè pere pèr campé-ie ëncountra; ma Gesu a s'è strëmà-sse e a l è surti dal tempio, passand al bel e mes dè lour; e coussì a l è ëndà-ssène.

## CAP. IX.

*Gesu Crist a guaris un borgnou dè nascita un di dè Sabbat, e coul borgnou buttà fora da i Farisei, a sù fa Crüstian.*

**E** MENTRE chë Gesu a passava, a l ha vèdù un om borgnou dè nascita.

2 E i so dissepoul a l han ciamà-ie, disand: Padroun, chi l ha pècà, coust om-sl, o so pare, o soua mare, pèr essi nassù coussì borgnou?

3 Gesu a l ha rispost:

Chiel a l ha nen pècà, gnanca so pare, nè soua mare; ma a l è pèr chë le opere d'Iddiou a s'è vèdou ënt chiel.

4 Bèsogna ch'i fassou le opere dè coul ch'a l ha mandà-me, mentre ch'a l è di. Neuit ch'a l è, nèssun a peul pi nen travaié.

5 Mentre ch'i soun al mound, i soun la luce dël mound.

6 Avend dit coule parole, a l ha sciupà ën terra, e a l ha fait dè maouta coun soua saliva, e a l ha buttà dè sta maouta sù i eui dël borgnou,

7 E a l ha di-ie: Va, e lavè-te al bacias dè Siloè (lon ch'a veul di un espress); a i è dounque andà-ie, a s'è lavà-sse, e a s'è tournà-ssène ch'a i sciairava.

8 Ma i vèsin, e coui ch'a l'aviou vèdù-lou dënans borgnou, a disiou: E-lou nen coul ch'a stasia assètà, e ch'a ciamava la limozna?

9 Chi disia: A l è coul; chi disia: A i sëmia; ma chiel, a disia: A l è bin mi.

10 In counseguensa a l han di-ie: Coum mai è-lou ëndait chë i to eui a sciairou?

11 Chiel a l ha rispost, e a l ha dit: Coul om ch'a s'è ciamà Gesu a l ha fait dè maouta, e a l'ha buttà-la sù i mè eui, e a l ha di-me: Va al bacias dè Siloè, e peui lavè-te. I soun ëndà-ie, i soun lavà-me, e apress i heu sciairà-ie.

12 Anloura a l han di-ie : Dou'è-lou coul om ? Chiel a dis : I seu nen.

13 A l han mènà dai Farisei coul chë dënans a l era stait borgnou.

14 Oura a l era un dî dë sabbat, *coul dî* chë Gesu a l avia fait dë maouta, e ch'a l avia duvert i eui dël borgnou.

15 Për coul moutiv i farisei a l han ëncoura ciamà-ie, dë qual manera a l avia ricuperà la vista ; e a l ha di-ie : A l ha buttà dë maouta sù i mè eui, e mi, i soun lavà-me, e i sciairou.

16 Sù lon, queicadun d'i farisei a soun buttà-sse a di : Coul om a l è pa mandà da Iddiou postou ch'a ousserva nen 'l Sabbat ; ma d'aitri a disiou : E-lou mai poussibil ch'un om gram a fassa dë tai miracoul ? E a i era dë divisioun tra lour.

17 Për coul moutiv a l han tournà di al borgnou : E ti, cosa n'a dis-tu dë coul ch'a t'ha duvert i eui ? Chiel a l ha rispost : A l è un proufeta.

18 I Ebreou però a l han nen vòulsù crëdi ch'a fussa stait borgnou e ch'a l aveissa ricuperà la vista, fin a tant ch'a l han avù ciamà 'l pare e la mare dë coul ch'a l avia tournà ricuperé la vista.

19 E a l han interrougà-ie, disand : E-lou sî vost fieul 'l qual i die ch'a l è nassù borgnou ? Coum va-lou dounque ch'adess a vëda ciair ?

20 So pare e soua mare a i

han rispost, e a l han dit : I savouma ch'a l è sî nost fieul, e ch'a l è nassù borgnou.

21 Ma coum a vada ch'adess a sciaira, o ch'i sia ch'a i abbia duvert i eui, i lou savouma nen ; a l è già d'età, ciame-ie a chiel, a parlèrà dë lon ch'a lou riguarda.

22 I so parent a l han dit ste cose, për moutiv ch'a l aviou paura d'i Ebreou ; për-ché i Ebreou a l aviou già decis, chë së quiecadun a lou arcounossia për essi 'l Crist, a lou buttavou fora dë la sinagoga.

23 A l è për lon ch'i so parent a l han dit dë chiel : A l è già d'età, ciame-ie a chiel.

24 A l han dounque tournà ciamé coul ch'a l era stait borgnou, e a l han di-ie : Da gloria a Iddiou ; i savouma chë coul om a l è gram.

25 E chiel a l ha di-ie : S'a sia gram i lou seu nen ; tut lon ch'i seu a l è, ch'i erou borgnou, e ch'adess i sciairou.

26 A l han dounque di-ie ëncoura : Cosa l ha-lou fà-te ? Coum è-lou ch'a t'ha duvert i eui ?

27 A i ha rispost : I l 'heu già divè-lou, e i l'avi nen senti-lou ; perchè veuli tourné-lou senti ? Veuli forse voui aiti dëcò diventé i so dissepoul ?

28 Anloura a l'han strapassà-lou, e a l han di-ie : Sta, ti so dissepoul ; për noui i souma dissepoul dë Mose.

29 I savouma ch'Iddiou a l

ha parlà a Mose ; ma coust om-si, i savouma nen da doua a sia.

30 Chiel a l ha rispost, e a l ha di-ie : A l è si appount la maravia, chë voui aiti i sappie nen da doua a sia ; e però a l ha duvert i mè eui.

31 Oura i savouma ch'Id-diou a esaudis nen i gram ; ma sè queicadun a l è 'l sèrvitour d'Iddiou, e ch'a fa soua vountà, *Iddiou* a l'esaudis.

32 Dop chë 'l mound a l è mound, gnun a l ha mai senti di chë queicadun a l abbia duvert i eui a un borgnou dè nascita.

33 Sè coust om a fussa nen d'Iddiou, a poudria fé niente.

34 A l han rispost, e a l han di-ie : Tè seus vènu al mound cuvert dè pècà, e tè veules fé 'l magister ! E a l han buttà-lou fora.

35 Gesu a l ha senti di ch'a l'aviou buttà-lou fora ; e avend-lou èncountrà, a l ha di-ie : Crèdès-tu al Fieul d'Id-diou ?

36 E a i ha rispost, e dit : Chi è-lou, Sègnour, pèr ch'i lou crèdou ?

37 Gesu a l ha di-ie : Tè l'has vèdu-lou, e a l è coul ch'a parla coun ti.

38 Anloura a l ha dit : Sègnour i crèdou ; e a l'ha adourà-lou.

39 E Gesu a l ha dit : I soun vènu ènt stou mound pèr fé giustissia, dè manera chë coui ch'a i vèdou nen, a i sci-

airou ; e coui ch'a i sciairou, a diventou borgnou.

40 E queicadun d'i farisei ch'a l erou ènsem a chiel a l'han senti-lou, e a l han di-ie : Soumè-ne forsi dècò dè borgnou, noui ?

41 Gesu a l ha di-ie : S'i fusse borgnou, i sarie nen coulpevoul ; ma i die, ansi, ch'i sciaire, a l è pèr coul moutiv chë vost pècà a sta.

## CAP. X.

*Gesu-Crist soul boun bërge, e Fieul d'Iddiou.*

**I**N verità, in verità i vè diou, coul ch'a intra nen ènt la bèrgèria pèr la porta, ma ch'a i intra da un 'autra part, a l è un lader e un assassin.

2 Ma coul ch'a i va drinta pèr la porta, a l è 'l bërge dè le fee.

3 'L pourtiè a i deurv, e le fee a sentou soua vouss, e chiel a ciama ogniduna pèr so nom soue fee, e a i mena fora.

4 E quand a l ha largà soue fee, a camina dènans a lour, e le fee a i van apress, pèr moutiv ch'a counossou soua vouss.

5 Ma a andèran nen apress a un fourèste ; ansi, a lou scapèran, pèr moutiv ch'a counossou nen la vouss d'i fourèste.

6 Gesu a i ha proupost coust paragoun ; ma lour a l han nen capi lon ch'a i disia.

7 Gesu dounque a l ha tournà-ie di : In verità, in verità i vè diou, ch'i soun la porta dè le fee.



8 Quanti ch'a soun vènù prima dè mi, a soun tanti lader e assassin ; ma le fee a l han nen scoutà-ie.

9 I soun la porta ; chi passerà da mi, a sarà salv, a intrerà, a surtirà, e a treuvèrà dè pastura.

10 'L lader a ven mac pèr roubé, a massé, a fé strage ; i soun vènù pèr ch'a l abbiou la vita, e ansi, coun abboundsa.

11 I soun 'l boun bërge ; 'l boun bërge a da soua vita pèr soue fee.

12 Ma 'l mercenari, e coul ch'a l è nen bërge, dè chi le fee soun nen soue, a ved vèni 'l lu, a lassa lì le fee, e a scapa ; e 'l lu a porta via le fee e a i sbarda.

13 Coussè 'l mercenari a scapa, pèr moutiv ch'a l è manoual, e cosa i n'a fa-lou dè le fee ?

14 I soun 'l boun bërge, i counossou coule ch'a soun mie, e le mie a mè counossou.

15 Coum 'l Pare a mè counos mi, mi dècò i counossou 'l Pare, e i dag mia vita pèr mie fee.

16 I n'heu d' aitre fee ch'a soun nen dè sta bèrgèria ; e bèsogna dècò ch'i mè buttou a raduné-ie, e a sentiran mia vouss, e a i sarà un soul troup, un soul bërge.

17 Pèr coul moutiv 'l Pare a mè veul ben ; pèrché ch'i buttou mia vita, pèr tourné-la peui a pié.

18 Nèssun a mè la leva, ma i la buttou da mi istess ; e

i soun padroun dè butté-la, e i soun padroun dè tourné-la pié ; a l è lon ch'a l ha coumandà-me mè Pare.

19 Pèr causa dè stou dèscours dè Gesu a i è èncourastà-ie dè divisioun fra i Ebreou.

20 Sicchè diversi dè lour a disiou : A l ha 'l demoni, a l è mat ; pèrché lou scoute-ve ?

21 D'aitri a disiou : Dèscouri coun chiel, a l è nen demoniaco ; è-lou ch'è 'l demoni a peul deurvi i eui d'i borgnou ?

22 Oura a sè fasia a Gerusalem la *fésta dè la sacra dèl tempio*, e a l era d'invern.

23 E Gesu a spassagiava pèr 'l tempio, sout al porti dè Salamoun.

24 E i Ebreou a soun èmbarounà-sse d'èntourn, e a i disiou : Tenèras-tu èncoura un pes i nostri spirit èn souspeis ? Sè tè seus Crist, dis-lou francament.

25 Gesu a i ha rispost : I l'heu già divè-lou, e i veuli nen crèdè-lou ; le opere ch'i fas al nom dè mè Pare, ste opere a parlou èn mè favour

26 Ma voui i crèdi nen, pèr moutiv ch'i si nen dè mie fee, coun i l heu divè-lou.

27 Mie fee a scoutou mia vouss, e mi i le counossou, e a mè venou apress.

28 E mi i proucurou a lour la vita eterna, e mai a periran ; e nèssun a sarà boun a gavémie d'ènt le man.

29 'L Pare ch'a l è pi ch'è gnun, a l ha dà-mie, e nèssun

a peul gavé-ie d'ënt le man dè mè Pare.

30 Mi e 'l Pare i souma un.

31 Anloura i Ebreou a l han dait man a le pere pèr lapidé-lou.

32 Gesu a i dis: I l hai fà-ve vèdi diverse boune opere pèr part dè mè Pare; pèr qual è-lou dounque dè ste opere ch'i veuli lapidé-me?

33 I Ebreou a l han rispost, disand-ie: A l è nen pèr una boun'opera ch'i voulouma massé-te, ma pèr toua bëstemia, pèrché tè seus un om, e tè tè fas Diou.

34 Gesu a i ha rispost: E-lou nen scrit ënt vostra legge, i heu dit: I si dè diou?

35 Sè chila dounque a da 'l nom dè diou a coui ai quai Iddiou a l ha parlà; e la scrittura a peul nen manché;

36 È-lou ch'i die ch'i bëstemiou, mi chë 'l Pare a l ha santificà, e ch'a l ha mandà al mound, pèrché ch'i heu dit: I soun 'l Fieul d'Iddiou?

37 S'i fas nen le opere dè mè Pare, crèdi-me nen.

38 Ma s'i le fas, e ch'i veuie nen crèdè-me, prèste fede a le opere; ch'a vè-faran counossi e crèdi chë 'l Pare a l è ënt mi, e mi ënt chiel.

39 Pèr coul moutiv a proucuravou dè ciapé-lou; ma a s'è scapà-sse da soue man.

40 È a l è tournà andé dè-là dël Giourdan, ënt coul post doua Giouan a l avia prinsipià a batésé, e lì, a s'è fermà-sse.

41 E diversi a andasiou da chiel, e disiou: In quant a Giouan, a l ha fait nëssun miracoul; ma tutte le cose chë Giouan a l ha dit dè coust om-si, a l era vera.

42 E diversi a l'han crèdù-lou.

## CAP. XI.

*Mort e risurrexioun dè Lazaro fratel dè Maria e dè Martra; 'l counsei d'i Ebreou a sè raduna a coula oucasioun.*

**O**URA a i era un cert om malavi, pèr nom Lazaro, ch'a l era dè Betania, la bourgià dè Maria e dè Martra soua sourela, 'l qual a l era malavi.

2 E Maria a l era coula ch'a l avia ounce d'un unguent Nossëgnour, e a l avia suà-ie i pè coun i so cavei; e a l era so fratel ch'a l era malavi.

3 Soue sourele a l han dounque mandà da chiel, pèr di-ie: Éccou, Sëgnour, coul chë t'i veules ben, a l è malavi.

4 E Gesu avend senti lon, a dis: Sta maladia a l è nen pèr fé-lou meuri, ma a l è pèr la gloria d'Iddiou, e pèr chë 'l Fieul d'Iddiou a sia glourificà.

5 Oura Gesu a voulia ben a Martra e a Maria soua sourela, e a Lazaro.

6 E dop ch'a l ha avù senti chë *coust om-si* a l era malavi, a s'è ëncoura fermà-sse doui d'i ënt l'istess post.

7 E apress dè lon a dis a i so dissepoul: Tournouma a andé in Giudea.

8 I dissepoul a l han di-ie : Padroun, i Ebreou a sêrcavou, pochi dî fa, a lapidé-te, e tē veules tourné là?

9 Gesu a l ha rispost : I è-lou nen doudess oure al dî? quand un om a camina dē dî, a s'ensupa nen, pēr moutiv ch'a ved la luce dē coust mound.

10 Ma sē queicadun a camina dē neuit, a s'ensupa; pēr moutiv ch'a i sciaira nen.

11 A l ha dit ste cose, e peui, a l ha di-ie : Nostr'amis Lazaro a deurm, ma i vad a dēsvié-lou dē so seugn.

12 E i so dissepoul a l han di-ie : S'a deurm, Sēgnour, a sarà guari.

13 Oura Gesu a l avia dit lon dē soua mort, e lour aiti a pensavou ch'a l aveissa parlà dël deurmi d'un ch'a l ha seugn.

14 Gesu a l ha di-ie dounque aparament : Lazaro a l è mort.

15 E i heu piasî pēr causa dē voui dē nen essi stait là, pēr ch'i abbie la fede; ma andouma da chiel.

16 Anloura Toumà, ch'a i diou dēcò Didimo, a dis a i aiti dissepoul : Andouma dēcò noui, pēr ch'i meuirou dēcò noui coun chiel.

17 Gesu essend-ie dounque arrivà, a l ha trovà chē Lazaro, a l era già da quat dî al sepulcro.

18 Oura Bétania a l era lountan quindess stadi da Gerusalem.

19 E diversi Ebreou a l erou vèndè da Martra e Maria pēr counsoulé-ie riguard al fratel.

20 Martra però subit ch'a l ha avù senti chē Gesu a vènia, a l è andà-ie a l'incountra; ma Maria a stasia a ca.

21 Martra *dounque* a dis a Gesu : Sē tē fusses stait sî, Sēgnour, mè fratel a saria nen mort.

22 Ma i seu ch'èncoura adess qualounque sia la cosa chē tē ciamèras a Iddiou, Id-diou a tē la councederà.

23 Gesu a l ha di-ie : To fratel a tournèrà vivi.

24 Martra a i ha rispost : I seu ch'a arsussitèrà a la risurressioun, al ultim dî.

25 Gesu a i dis : I soun la risurressioun e la vita; chi fa capital dē mi, bin ch'a sia mort, a vivrà.

26 E chionunque viv, e fa capital dē mi, a murirà nen pēr sempre; crèdès-tu lon?

27 Chila a i ha rispost : Si, Sēgnour, i soun persuasa chē tē seus 'l Crist, 'l Fieul d'Iddiou, coul ch'a dēvia vèni al mound.

28 E quand a l ha avù dit lon, a l è èndà-ssène, e a l è andaita in segret a ciamé Maria soua sourela, disand-ie : 'L Padroun a l è sî, e a tē ciama.

29 Subit ch'a l ha avù senti lon, *Maria* a s'è lèvà-sse coun premura, e a l è andaita da chiel.

30 Oura Gesu a l era èn-

coura nen ëntrà ënt 'l bourg ; ma a s'era trattenù-sse ënt l'istess post doua Martra a l'avia ëncountrà-lou.

31 Anloura i Ebreou ch'a s'erou fermà-sse a soua ca coun Maria, e ch'a la counsou-lavou, quand a l han vèdù ch'a s'era lèvà-sse tantou prest, e ch'a l era surtia, a soun andà-ie apres, e a disiou : A va, sicur, a la fossa pèr piouré.

32 Ma subit chë Maria a l è staita arrivà doua ch'a l era Gesu, avend-lou vèdù, a s'è campà-ssie ai so pè, disand-ie : Sègnour, sè tè fusses stait si, mè fratel a saria nen mort.

33 Quand Gesu a l ha vèdù-la piouré, e i Ebreou dècò ch'a l erou vènù ënsili coun chila, a s'è senti-sse counturbé ën spirit, e a l è coumouvù-sse.

34 E peui a l ha dit : Doua l'ève buttà-lou ? A i han rispost : Sègnour, ven, e guarda.

35 Gesu a s'è buttà-sse a piouré.

36 Sù lon i Ebreou a disiou : Garde quanta ben a i voulia.

37 Ma d'aitri a soun buttà-sse a di : E-lou chë coust om ch'a l ha poudù deurvi i eui al borgnou, poudiè-lou dècò nen fé chë coust om a mureissa nen ?

38 Anloura Gesu ch'a l era ëncoura tut commoss, a s'è avësinà-sse dè la fossa (ch'a l era una sors dè grota, sù

laqual a l aviou buttà una pera).

39 Gesu a i dis : Lève la losa. Martra, sourela dël mort, a dis a *Gesu* : Sègnour, a spussa già ; pèrché a i è quat dì.

40 Gesu a i ha rispost : E-lou ch'i l heu nen di-te chë sè t'has la fede tè vèdras la gloria d'Iddiou ?

41 A l han dounque lèvà la losa ch'a curvia 'l mort ; e peui Gesu guardand sù al ciel, a dis : Pare, i tè ringrassiou dè lon chë tè l has esaudi-me.

42 Oura i lou savia bin prou chë tè m'esaudisses sempre ; ma i l'heu di-lou pèr causa dël popoul ch'a mē sta d'ëntourn, pèr ch'a crèdou chë tè l has mandà-me.

43 E avend dit coule cose, a l ha crià a auta vouss : Lazaro, ven fora.

44 E subit 'l mort a l è surti, le man e i pè fassà : e 'l moustas cuvert d'un sudari. *E* Gesu a i dis : Dësfasse-lou, e lassè-lou andé.

45 Pèrché dè lon moutouben d'i Ebreou ch'a l erou vènù da Maria, e ch'a l aviou vèdù lon chë Gesu a l avia fait, a l han prèstà-ie fede.

46 Ma queicadun dè lour a soun andait dai farisei, e a l han countà-ie le cose chë Gesu a l avia faite.

47 Anloura i principai sacrificatour e i farisei a l han radunà 'l counsei, e a disiou : Cosa fougè-ne ? pèrché coust

om a fa moutouben dè miracoul.

48 S'i lou lassouma fé, tutti a lou crèdèran, e i Rouman a venèran, e a faran fin dè nost pais e dè la nassioun.

49 Ma un dè lour ch'a l avia nom Caifa, e ch'a l era coul ann l'i gran sacrificatour, a i dis : I n'a savi dè nen.

50 I fe nen riflès ch'a ne tourna a count a noui qu'un om a meura pèr 'l popoul, e chë tutta la nassioun a perissa nen.

51 Oura lon, a l ha nen dilou da chiel ; ma essend gran sacrificatour dè coul ann l'i, a l ha proufetisà chë Gesu a dèvia meuri pèr la nassioun.

52 E nen mac pèr la nassioun ; ma dècò pèr raduné i fieui d'Iddiou, ch'a l erou dispers.

53 Da coul d'i l'i a l han pensà a fé-lou meuri.

54 Gesu dounque a fasia pi nen counvèrsassioun in public fra i Ebreou ; ma a s'è èndà-ssène ènt un pais vèsin al désert, ènt una sità ch'a sè ciamava Efraim, e l'i a i stasia ènsem a i so dissepoul.

55 Oura la pasqua d'i Ebreou a l era davèsin, e diversi dè coul pais a soun èndait a Gerusalem prima dè pasqua, pèr purifiché-sse.

56 E a sèrcavou Gesu, e a disiou fra lour ènt 'l tempio : Chi sa cosa sia ch'a l è nen vènu a la festa ?

57 Oura i principai sacrificatour e i farisei a l aviou dait

ourdin chë sè queicadun a savia doua fussa *Gesu*, a n'a deissa avis a lour, pèr moutiv ch'a vouliou ciapé-lou.

## CAP. XII.

*Gesu-Crist a sina a ca dè Lazaro arussitè, a l è ounzè da Maria ; e a fa soua intrada a Gerusalem.*

**G**ESU dounque, sess d'i dènan pasqua, a l è vènu a Betania, doua chë Lazaro a l era stait mort, e ch'a l avia arussità d'i mort.

2 E l'i a l han dà-ie da sina, a Martra a sèrvia a taula, e Lazaro a l era un dè coui ch'a l erou a taula ènsem a chiel.

3 Anloura Maria a l ha pià una lira d'unguent odorifero dè gran pressi, a n'ha ounzè i pè dè Gesu, e a l ha suà-ie coun i so propri cavei ; e la ca a l è rèsstà pèrfumà dè l'oudour de l'unguent.

4 Anloura Giuda Iscariot, fieul dè Simoun, un d'i dissepoul dè *Gesu*, e coul a chi a dèvia arrivè dè tradi-lou, a l ha di-ie :

5 Pèrché coul pèrfum è-lou nen stait vendù trèsent dène, e *sta mouneda* daita ai pover ?

6 Oura a disia lon, nen ch'a vouleissa pié cura d'i pover ; ma pèr moutiv ch'a l era lader, e ch'a ténia la bursa, e ch'a poutava lon ch'a s'i buttava.

7 Ma Gesu a l ha di-ie : Lassé-la, a l ha tènù *coul pèrfum* èn riserva pèr 'l d'i dè mia sepultura.

8 Pèrché i avri sempre dè

pover ënsem a voui ; ma i m'avrì nen sempre.

9 E dë gran troupe d'Ebreou ch'a l han savù ch'a l era lì, a i soun vènù-ie, nen mac pèr causa dë Gesu ; ma dècò pèr vèdi Lazaro, ch'a l avia arsussità d'i mort.

10 Pèr coul moutiv i principai sacrificatour a l han risolt dë fé meuir dècò Lazaro.

11 Pèrché diversi d'i Ebreou a andasiou pi nen da lour pèr causa dë chiel, e a prèstavou fede a Gesu.

12 All indouman, una gran furfa dë popoul, ch'a l era vènù a la festa, coum a l ha senti di chè Gesu a vènia a Gerusalem,

13 A l han pià dë frasche dë palme, e peui a andasiou dënans a chiel, e a criavou : Osanna ! Benedett a sia 'l re d'Israel, 'l qual a ven al nom dël Sègnour.

14 E coum Gesu a l ha trovà un asnet, a s'è assètàssie ados, a tenour dë lon ch'a l è scrit :

15 Tem nen, fia dë Sioun : Eccou, to re ch'a ven, assètà sù l'asnet d'una soma.

16 Oura i so dissepoul a l han nen capi subit ste cose ; quand però Gesu a l è stait glourificà, anloura a soun arcourdà-sse chè ste cose a l erou scritte sù so count, e ch'a i aviou faite a so risguard.

17 E la furfa ch'a stasia ënsem a chiel, a fasia testasioun ch'a l avia ciamà Lazaro

fora dë la fossa, e ch'a l'avia arsussità-lou d'i mort.

18 Pèr coul moutiv dècò 'l popoul a l è andà-ie al dënans ; pèrché a l aviou senti ch'a l avia fait coul miracoul.

19 Sù lon i Farisei a soun buttà-sse a di fra lour : Vèdi-ve nen ch'i fe un bel niente ? eccou, 'l mound a i va apress.

20 Oura a i era certi Grec fra coui ch'a l erou mountà pèr adouré *Diou* a la festa.

21 I quai a soun vènù da Flip, ch'a l era dë Betsaida dë Galilea, e a l'han arcedù-lou, disand : Sègnour, i desiderouma dë vèdi Gesu.

22 Flip a l è vènù, e a l'ha di-lou a Andrea, e Andrea e Flip a l'han di-lou a Gesu.

23 E Gesu a i ha rispost, disand : L'oura a l è vènù chè 'l Fieul dë l'om a dev essi glourificà.

24 In verità, in verità i vè diou : Sè la grana dë fourment a tounba ën terra a meuir nen, e a resta soula ; ma s'a meuir, a porta moutouben dë frut.

25 Coul ch'a ama soua vita, al la pèrdrà ; e coul ch'a fa poc cas dë soua vita ënt stou mound, al la counserverà, fin ënt la vita eterna.

26 Sè queicadun a më serv, ch'a vena apress a mi ; e là doua i sareu, a sarà dècò coul ch'a më serv ; e chiouneque më serv, më pare a i farà ounour.

27 Për adess l'anima mia a l è counturbà; e cos'è-lou ch'i heu da di? O Pare! liberëme dè st'oura; ma a l è ap-pount pèr st'oura ch'i soun vènù.

28 Pare, da gloria a to nom. Anloura una vouss a l è vènù dal ciel, *disand*: E i l'heu glourificà-lou, e i lou glourifichëreu ëncoura.

29 E la furfa ch'a l era lì, e ch'a l avia senti *sta vouss*, a disia ch'a s'era fà-sse un troun; d'aitri *però* a disiou: Un angel a l ha parlà-ie.

30 Gesu a l ha pià la pa-rola, e a l ha dit: Sta vouss a l è nen vènù pèr mi, ma pèr voui.

31 Adess 'l giudissi dè stou mound a l è vènù; adess 'l prinsì dè stou mound a sarà campà fora.

32 Mi, peui, quand i sareu lèvà da la terra, i tirëreu a mi tutti i omini.

33 Oura a disia lon pèr dé da intendi dè qual mort a dè-via meuri.

34 La furfa a i ha rispost: I ouma senti da la legge, chë 'l Crist a sta pèr sempre. Coum va-lou dounque chë tē dies chë bēsogna chë 'l Fieul dè l'om a sia lèvà? Chi è-lou coul Fieul dè l'om?

35 Anloura Gesu a i dis: La luce à sta ëncoura ënsem a voui pèr un poc; camine men-tre ch'i avi la luce, dè paura ch'i sie souvrapreis da la neuit; pèrché coul ch'a cami-

na dè neuit, a sa nen doua a vada.

36 Mentre ch'i avi la luce, butte-la a proufit, pèr ch'i sie fieui dè la luce. Gesu a l ha dit ste cose, e peui a s'è ëndà-ssène, e a s'è strëmà-sse dè dē-nans a lour.

37 E bin ch'a l aveissa fait tanti miracoul ën prēsensa dè lour, a l han nen voulsù prèsté-ie fede.

38 Dè manera chë sta pa-rola; ch'a l è staita dita dal proufeta Esaia a s'è verificà-sse; Sëgnour, chi è-lou ch'a l ha crèdù a nostra parola, e a chi è-lou chë 'l bras dël Sëgnour a l è stait dëscu-vert?

39 A l è pèr lon ch'a pou-diou nen crèdi, pèr causa ch' Esaia a dis ëncoura:

40 A l ha ëmbourgnà-ie i eui, e a l ha fà-ie diventé dur 'l cœur, pèr ch'a i sciairou nen d'i so eui, e ch'a intendou nen dal cœur, e ch'a siou nen coun-verti, e ch'i abbiou nen da guari-ie.

41 Esaia a l ha dit ste cose quand a l ha vèdù soua gloria, e ch'a l ha parlà dè chiel.

42 Diversi però, fin d'i prin-cipai a l han prèstà-ie fede, ma a lou counfessavou nen pèr causa d'i farisei, e ch'a tēmou d'essi buttà fora dè la sina-goga.

43 Pèr moutiv ch'a i è stà-ie pi car la gloria d'i omini, chë la gloria d'Iddiou.

44 Oura Gesu a l ha crià, e

CAP. XIII.

a l ha dit: Coul ch'a cred ënt mi, a cred nen *mac* ënt mi, ma ënt coul ch'a l ha mandà-me.

45 E coul ch'a më guarda, a guarda coul ch'a l ha mandà-me.

46 I soun vènù al mound pèr essi-*ne* la luce, pèr chë chi-ounque a cred ënt mi a resta nen ënt le tenebre.

47 E sè queicadun a sent mie parole, e a i cred nen, i lou giudicou nen; pèrché i soun nen vènù pèr giudiché 'l mound, ma pèr salvé 'l mound.

48 Coul ch'a më rigetta, e ricev nen mie parole, a l ha chi lou giudica; la parola ch'i heu predicà, a sarà coula ch'a lou giudichèrà al ultim dì.

49 Pèrché i heu nen parlà da mi istess: ma 'l Pare ch'a l ha mandà-me, a m'ha prescrit lon ch'i heu da di, e dè cosa i devou parlé.

50 E i seu chë so coumandament a l è la vita eterna; le cose dounque ch'i diou, i le diou, coum a soun stà-me dite da mà Pare.

CAP. XIII.

*Gesu-Crist a lava i pè d'i Apostou e a i esoria a essi umil; a predis la traisoun dè Giuda, e chë Pietrou l'arneghèrà.*

**O**URA prima dè la festa dè pasqua, coum Gesu a savia chë soua oura a l era vènù pèr passé dè stou mound al Pare, dè l'istessa manera ch'a l avia vòulsù ben ai sò,

ch'a l erou al mound, a l ha vòulsù-ie ben fin a la fin.

2 E dop la sina, 'l demoni avend già buttà al cœur dè Giuda Iscariot, *fiel* dè Simoun, dè tradi-lou.

3 E Gesu savend chë 'l Pare a l avia dà-ie ën man ogni cosa, e ch'a l era vènù da Iddiou, e sè n'andasia a Diou,

4 A s'è lèvà-sse da sina, a s'è dèspuì-sse dè soua vesta, e avend pià una serviëta, a s'è buttà-ssèla a la sentura;

5 E peui a l ha vèrsà d'acqua ënt un bassin, e a s'è buttà-sse a lavé i pè d'i so dissepoul, e a sué-ie coun la serviëta ch'a l avia a la sentura.

6 Anloura a l è vènù a Simoun Pietrou; ma Pietrou a l ha di-ie: Sègnour, më lavèstu i pè?

7 Gesu a l ha rispost, e a l ha di-ie: Tè capisses nen adess lon ch i fas; ma tè lou savras peui.

8 Pietrou a i dis: Mai tè më lavèras i pè. Gesu a i ha rispost: S'i tè lavou nen, t'avras gnune part coun mi.

9 Simoun Pietrou a i dis: Sègnour, no mac i më pè, ma dècò le man e la testa.

10 Gesu a i dis: Coul ch'a l è lavà, a l ha gnanca da bèsogn ch'un i lava i pè, e *anloura* a l è poulit; e voui aiti i si poulit, ma nen tutti.

11 Pèrché a savia chi era coul ch'a lou tradiria; a l è



për lon ch'a l ha dit : I si nen tutti poulit.

12 Dop dounque ch'a l ha avù lavà i pè dè lour, a s'è tournà-sse butté soua vesta ; e essend-se tourna butté a taula, a i dis : Eve capi lon ch'i heu fait a vost risguard ?

13 I mè ciamé, Padroun e Sègnour ; e i avi rasoun, pèrché i lou soun.

14 Sè dounque mi, ch'i soun 'l Sègnour e 'l Padroun, i heu lavà vostri pè, i deve dècò lavé i pè i un d'i aiti.

15 Pèrché i l hai dà-ve un esempi, afinche coum i heu fà-ve, i fasse l'istess.

16 In verità, in verità i vè diou : Chè 'l sèrvitour a l è nen pi chè so padroun, nè l'èmbassadour pi chè coul ch'a l'ha mandà-lou.

17 S'i savi ste cose, i si-beati mediante ch'i le butte èn pratica.

18 I parlou nen dè tutti voui : i seu quai i heu buttà da banda ; ma bèsogna chè sta scrittura a sia verificà : Coul ch'a mangia 'l pan ènsem a mi, a l ha levà 'l pè countra mi.

19 I vè lou diou bel e adess, dènans ch'a arriva, pèrché quand a sarà arrivà, i sie persuas ch'a l è mi.

20 In verità, in verità i vè diou : S'i mandou queicadun, coul ch'a lou ricev, a mè ricev mi ; e coul ch'a mè ricev, a ricev coul ch'a l ha mandà-me.

21 Quand Gesu a l ha avù

dit ste cose, so spirit a l è stait commoss, e a l ha diciarà, e dit : In verità, in verità i vè diou, ch'un dè voui aiti a mè tradirà.

22 Anloura i dissepoul a sè guardavou i un i aiti, essend ènt l'incertèssa dè chi a voule-issa parlé.

23 Oura un d'i dissepoul dè Gesu, coul chè Gesu amava, a l era a taula sù so sen ;

24 E Simoun Pietrou a l ha fà-ie segn dè ciamé chi l'era coul dè chi a parlava.

25 Chiel dounque essend apougia sù 'l sen dè Gesu, a i dis : Sègnour, chi è-lou ?

26 Gesu a l ha rispost : A l è coul a chi i dareu 'l toc bagnà ; e bagnà ch'a l ha avù 'l toc, a l'ha dà-lou a Giuda Iscariot, *fiel* dè Simoun.

27 E subit apress 'l toc dait, anloura Satan a l è èn-trà ènt chiel. Gesu dounque a l ha di-ie : Fa prest lon chè t'has da fé.

28 Ma nèssun dè coui ch'a l erou a taula a l ha capi pèr qual moutiv a l avia di-ie lon.

29 Queicadun però a pensavou chè pèr causa chè Giuda a l avia la bursa, Gesu a l aveissa di-ie : Coumpra lon ch'a ne fa da bèsogn pèr la festa ; o ch'a deissa queicosa ai pover.

30 Dounque dop ch'a l ha avù pià 'l toc, a l è èndait via subit, e a l era neut.

31 E fora ch'a l è stait *Giuda*, Gesu a dis : Adess 'l *Fieul* dè l'om a l è glourificà ; e *Iddiou* a l è glourificà ènt chiel.

32 S'Iddiou a l è glourificà ènt chiel, *Iddiou* dècò lou glourifichèrà in se stess, e fra poc a lou glourifichèrà.

33 *Cari* fieui, i soun èncoura ènsem a voui pèr poc temp ; i mè serchèrì ; ma coum i heu dit ai *Ebreou*, chë là doua i vad, a poudiou nen vèni-ie, i vè lou diou dècò adess.

34 I veui dé-ve un coumandament neuv, a l è ch'i vè veuie ben l'un l'aut, e chë coum i l heu amà-ve voui aiti, i v'ame dècò l'un l'aut.

35 Ènt sò-ssi tutti a counossèran ch'i si i mè dissepoul, s'i avi dè benevolensa l'un pèr l'aut.

36 *Simoun Pietrou* a i dis : Sègnour, doua vas-tu ? Gesu a i ha rispost : Là doua i vad, tè peules nen vèni-me apress pèr coust moument ; ma t'i venèras coun 'l temp.

37 *Pietrou* a i dis : Sègnour, pèr qual moutiv è-lou ch'i peus nen andé-te apress bel e adess ? I veui butté mia vita pèr ti.

38 Gesu a i ha rispost : Tè veules butté toua vita pèr mi ? In verità, in verità i tè diou, chë prima chë 'l gal a l abbia cantà, tè l avras già arnegà-me tre volte.

## CAP. XIV.

*Gesu-Crist a da ai sò diocesse Istrussion ri-guard a cose sia presente, sia da vèni.*

**C**HÈ vost cœur a tèma nen ; i avi fede èn *Diou*, fe dècò capital dè mi.

2 A i è diversi allog ènt la ca dè mè *Pare* ; s'a fussa divers, i l'avriou divè-lou ; i vad a prounté-ve 'l post.

3 E quand i sareu èndait via, e ch'i l avrai prountà-ve 'l post, i tournèreu, e i vè pièreu ènsem a mi ; pèr chë là doua i soun, i sie peui dècò voui aiti.

4 E i savi doua i vad, e i n'a savi la stra.

5 *Toumà* a i dis : Sègnour ! i savouma nen doua tè vas ; coum è-lou dounque ch'i pou-douma savei-ne la stra ?

6 Gesu a i dis : I soun la stra, e la verità, e la vita ; nèssun a ven dal *Pare* senza mi.

7 S'i mè counosseisse, i counossèrie dècò mè *Pare* ; bel e adess i lou counosse, e i l'avi vèdù-lou.

8 *Flip* a i dis : Sègnour ! fa-ne vèdi 'l *Pare* ; e tantou basta pèr noui.

9 Gesu a i ha rispost : A i è tantou temp ch'i soun ènsem a voui, e tè l has nen counoussù-me ? *Flip*, coul ch'a l ha vèdù-me, a l ha vèdù mè *Pare*, e coum è-lou chë tè dies : Fa-ne vèdi 'l *Pare*.

10 Crèdès-tu nen ch'i soun ènt mè *Pare*, e chë 'l *Pare* a

l'è ènt mi? Le parole ch'i vè diou, i le diou nen da mi istess; ma 'l Pare ch'a sta ènt mi, a l'è coul ch'a fa le opere.

11 Crèdi-me pura ch'i soun ènt mè Pare, e chë 'l Pare a l'è ènt mi; sèdènd, crèdi-me pèrché dè ste opere.

12 In verità, in verità i vè diou: Coul ch'a mè cred, a farà le opere ch'i fas mi, ansi a n'a farà dè pi grande èncoura chë ste-ssi, pèr moutiv ch'i vad da mè Pare.

13 E qualounque cosa ch'i ciamè a mè nom, i lou fareu; pèr chë 'l Pare a sia glou-rificà da 'l Fieul.

14 S'i ciamè queicosa a mè nom, i lou fareu.

15 S'i mè veuli ben, fe lon ch'i vè coumandou.

16 E i preghèreu 'l Pare, e a vè darà un aut counsoulatur, pèr sté ènsem a voui eterna-ment;

17 L'Spirit dè verità, 'l qual 'l mound a peul nen arseivi, pèr moutiv ch'a lou ved nen, e ch'a lou counos nen; ma voui i lou counosse, postou ch'a sta ènsem a voui, e a sarà ènt voui.

18 I vè lassèreu nen orfani; i venèreu da voui.

19 Èncoura un po dè temp, e 'l mound a mè vèdrà pi nen, ma voui i mè vèdrì; pèr moutiv ch'i vivou, mi, voui aiti dècò i vivèrì.

20 Ènt coul dè là i counos-sèrì ch'i soun ènt mè Pare, e voui ènt mi, e mi ènt voui.

21 Coul ch'a l ha i mè coumandament, e ch'a i ous-serva, a l'è coul ch'a mè veul ben; e coul ch'a mè veul ben, a sarà amà da mè Pare; i lou amèreu, e i mè manifes-tèreu a chiel.

22 Giuda (nen Iscariot) a i dis: Sègnour! da doua ven-lou chë tè tè faras counossi da noui, e nen dal mound?

23 Gesu a l ha rispost, e a l ha di-ie: Sè queicadun a mè veul ben a ousservèrà mia pa-rola, e mè Pare a lou amèrà, e i venèrouma da chiel, e i starouma a soua ca.

24 Coul ch'a mè veul nen ben, a ousserva nen mie pa-rola. E la parola ch'i sente, a l'è nen mia parola, ma a l'è coula dèl Pare ch'a l ha mandà-me.

25 I l hai di-ve ste cose mentre ch'i soun ènsem a voui.

26 Ma 'l counsoulatur, 'l qual a l'è l'Spirit Sant, chë 'l Pare a mandèrà a mè nom, a v'insègnèrà ogni cosa; e a vè buttèrà èn memoria tutte le cose ch'i l hai di-ve.

27 I vè lassou la pass, i vè dag mia pass, i vè la dag nen coum 'l mound a la da; chë vost cœur a tèma nen, e sia nen counturbà.

28 I avi senti ch'i l hai di-ve: I vad via, e i tournou da voui; s'i mè vouleisse ben, pèr sicur i sarie arlegrà dè lon ch'i l hai di-ve: I vad al Pare; pèrché 'l Pare a l'è pi chë mi.

29 E adess i l'hai divè-lou

prima chë lon a sia arrivà, pèr chë quand a sarà arrivà, i abbie peui fede.

30 I parlèreu pi poc ensem a voui; pèr moutiv chë 'l prinsì dë stou mound a ven; però a peul niente sù mi;

31 Ma pèr chë 'l mound a counossa ch'i amou 'l Pare, e ch'i fas lon chë 'l Pare a l ha coumandà-me. Lève-ve; partouma da sl.

## CAP. XV.

*Gesu-Crist a seguita sous istrussoun ai sò sù diverses cose.*

**I** soun la vera viss, e mè Pare a l è 'l vignoulant.

2 A taia ogni mel 'l qual a porta nen dë frut ènt mi, e a poua coul ch'a porta dë frut, pèr ch'a caria èncoura pi.

3 I si gia poulit, grassia a la parola ch'i l hai insegnà-ve.

4 Ste ènt mi, e mi ènt voui; coum 'l mel a peul nen da chiel istess pouté dë frut, s'a resta nen tacà a la viss, voui dècò, s'i ste nen tacà ènt mi.

5 I soun la viss, e voui i n'a si i mei; coul ch'a sta ènt mi, e mi ènt chiel, a porta moutouben dë frut; pèrché fora da mi, i peuli nen frutté.

6 Së queicadun a sta nen ènt mi, a l è campà fora coum la sarmenta, e a sèca; e peui a s'èmarouna, e a sè butta al feu, e a sè brusa.

7 S'i ste ènt mi, e chë mie parole a stagou ènt voui, ciamé tut lon ch'i veuli, e a vè sarà fait.

8 Ènt sò-ssi mè Pare a l è glourificà, ch'i porte peui moutouben dë frut; e anloura i sarè i mè dissepoul.

9 Coum 'l Pare a l ha vòul-sù-me ben, coussì i l hai vòul-sù-ve ben; ste ènt mia benevoulensa.

10 S'i ousserve i mè coumandament, i starè ènt mè amour; coum i heu ousservà i coumandament dë mè Pare, e i stag ènt so amour.

11 I l hai di-ve ste cose pèr chë mia goi a staga ènt voui, e chë vostra goi a sia perfetta.

12 A l è sì mè coumandament, ch'i vè veui-ie ben l'un l'aut, coum i l hai vòulsù-ve ben.

13 Nèssun a l ha un pi gran amour chë coust-ssi; quand queicadun a espoun soua vita pèr i so amis.

14 I sarè i mè amis, s'i fe tut lon ch'i vè coumandou.

15 I vè ciamou pi nen sèrvitour, pèr moutiv chë 'l sèrvitour a sa nen lon ch'a fassa 'l so padroun; ma i l hai dà-ve 'l nom d'amis, pèrché ch'i l hai fà-ve counossi tut lon ch'i heu senti da mè Pare.

16 A l è nen voui ch'i m'avi elett mi, ma a l è mi ch'i v'hai elett voui, e ch'i l hai stabili-ve, pèr ch'i vade e ch'i frutte, e chë vost frut a staga; pèr ch'ogni cosa ch'i ciamèrì al Pare a mè nom, a vè la daga.

17 I vè coumandou ste

cose, per ch'i vè veui-ie ben l'un l'aut.

18 Sè 'l mound a vè veul mal, i avi da savei ch'a l ha vòulsù-me mal prima dè voui.

19 S'i fusse stait dèl mound, 'l mound a amèria lon ch'a saria sò; ma pèr moutiv ch'i si nen dèl mound, e ch'i v'hai elett voui aiti dal mound, pèr causa dè lon 'l mound a vè veul mal.

20 Arcourde-ve dè la parola ch'i l hai di-ve; ch'è 'l sèrvitour a l è nen pi ch'è so padroun. S'a l han fà-me dè mal, a vè n'a faran dècò; s'a l han ousservà mia parola, a ousservèran dècò la vostra.

21 Ma a vè faran tutte ste cose pèr causa dè mè nom, pèr moutiv ch'a counossou nen coul ch'a l ha mandà-me.

22 S'i fussou nen vènu, e s'i aveissou nen parlà-ie, a sariou senza pècà; ma adess a l han pi nèssune scuse dè so pècà.

23 Coul ch'a mè veul mal, a veul dècò mal a mè Pare.

24 S'i aveissou nen fait fra lour le opere ch'è nèssun aut a l ha poudù fé, a sariou senza pècà; ma adess a l han vèdù-ie, e però a l han vòulsù mal e a mi e a mè Pare.

25 Ma a l è pèr moutiv ch'a sia verificà la parola scritta ènt soua legge: A l han vòulsù-me mal senza oucasioun.

26 Ma quand 'l counsoulatour a sarà vènu, 'l qual i vè

mandèreu pèr part dè mè Pare; l'Spirit dè verità, ch'a ven da mè Pare, coul là a farà testassioun dè mi.

27 E voui dècò i n'a farì testassioun; pèrché i si dal prinsipi ènsem a mi.

## CAP. XVI.

*Geou-Crist a proven i èd ch'a saram persègui-tà, e a i parla dè l' Spirit Sant.*

**I** L hai di-ve ste cose, pèr ch'i sie nen scandalisà.

2 A vè buttèran fora dè le sinagoge; ansi, 'l temp a ven ch'è chionque a vè farà meuri, a crèdèrà servi Iddiou.

3 E a vè faran ste cose, pèrché ch'a l han nen counoussù nè 'l Pare, nè mi.

4 Ma i l hai di-ve ste cose, pèr ch'è quand l'oura a sarà vènu, i v'arcorde ch'i l hai di-vie, e i l hai nen di-ve ste cose dal prinsipi, pèr moutiv ch'i erou coun voui.

5 Ma adess i vad da coul ch'a l ha mandà-me, e nèssun dè voui a mè ciama: Doua i vad?

6 E pèrché ch'i l hai di-ve ste cose, vost cœur a l è r'està-ne malinconic.

7 I vè diou però la verità; a l è vost proufit ch'i mè n'a vadou; pèrché s'i vad nen via, 'l counsoulatour a venèrà nen da voui; ma s'i vad via, i vè lou mandèreu.

8 E quand a sarà vènu, a darà testassioun al mound dè pècà, dè giustissia, e dè giudissi.

9 Dè pècà, pèr moutiv ch'a mè prèstou nen fede ;

10 Dè giustissia, pèr moutiv ch'i vad da mè Pare, e ch'i mè vèdrì pi nen ;

11 Dè giudissi, pèr moutiv ch'è 'l prinsì dè stou mound a l'è giudicà.

12 A i è diverse cose ch'i heu èncoura da di-ve ; ma i peuli èncoura nen capi-ie.

13 Ma quand coul là, l' Spirit dè verità, a sarà vènu, a vè menèrà èn tutta verità ; pèrché a parlèrà nen dè se istess, ma a dirà tut lon ch'a l'avrà senti, e a v'announsièrà le cose ch'a soun da vèni.

14 Coul là a mè glourific'hèrà ; pèr moutiv ch'a pièrà dèl mè, e ch'a vè lou dirà.

15 Tut lon ch'a l'ha mè Pare, a l'è mè ; a l'è pèr lon ch'i heu dit, ch'a pièrà dèl mè, e ch'a vè lou dirà.

16 Fra poc, i mè vèdrì pi nen ; e peui fra poc, i mè tournèrì vèdi ; pèr moutiv ch'i vad da mè Pare.

17 E queicadun d'i so dissepoul a l'han dit fra lour : Cosa veulè-lou di : Fra poc, i mè vèdrì pi nen ; e peui fra poc, i mè tournèrì vèdi, pèr moutiv ch'i vad da mè Pare ?

18 A disiou dounque : Cosa veul-ne di ste parole ; fra poc ? I capiouma nen lon ch'a dis.

19 E Gesu ch'a s'accorzia ch'a vouliou ciamé-ie queicosa, a i dis : I ciame fra voui cosa i heu dit : Fra poc, i mè vèdrì

pi nen, e peui fra poc, i mè tournèrì vèdi.

20 In verità, in verità i vè diou, ch'i piourèrì e vè lamentèrì, e 'l mound a s'arleggrà. I sarì, i lou tournou di, ciagrin ; ma vost ciagrin a sarà cambià in allegria.

21 Quand una dona a par-turis, a sent dè doulour, pèr moutiv ch'a l'è a termou ; ma dop ch'a l'ha fait una pècita masèna, a s'arcorda pi nen dè so doulour, dè la goi ch'a l'ha d'avei buttà un om al mound.

22 I avi dècò adess dè ciagrin, ma i vè tournèreu vèdi, e vost cœur a s'arleggrà, e n'èssun a vè levèrà vostra goi.

23 Ènt coul di là i mè ciamèrì dè niente. In verità, in verità i vè diou, ch'è tutte le cose ch'i ciamèrì al Pare a mè nom, a vè le darà.

24 Fin adess i avi èncoura ciamà niente a mè nom ; ciame, e i ricèvrì, pèr ch'è vostra goi a sia perfetta.

25 I l'hai di-ve ste cose coun dè paragoun ; ma l'oura a ven ch'i l'avreu pi nen da impieghé dè paragoun ; ma i vè parlèreu a dèscuvert dè mè Pare.

26 Ènt coul di là i ciamèrì a mè nom, e i vè diou nen ch'i preghèreu 'l Pare pèr voui ;

27 Pèrché 'l Pare chiel istess a vè veul bin, pèr moutiv ch'i l'avi voulsù-me bin a mi, e ch'i avi crèdù ch'i soun surti da Iddiou.

28 I soun surti dal Pare, e i soun vènù al mound; e peui i lassou 'l mound, e i vad dal Pare.

29 I so dissepoul a l han di-ie: Eccou, a l è adess chë të parles apertament, e chë t'impieghes pi nen dë paragoun.

30 Për adess i counossouma chë të sas tut, e chë t'has nen da bësogn chë nëssun a t'interroga; për causa dë lon i crëdouma chë të seus surti da Iddiou.

31 Gesu a i ha rispost: Crëdi-ve adess?

32 Eccou, l'oura a ven, anzi, a l è già vènù, ch'i sarì dispers ognidun da soua part, e i më lassèrì soul; ma i soun nen soul, përché 'l Pare a l è ënsem a mi.

33 I l hai di-ve ste cose për ch'i abbie la pass ënt mi; i avrì dë tribulassioun al mound, ma fe-ve animo, i heu guadagnà 'l mound.

## CAP. XVII.

*Preghiera sacerdotal dë Gesu-Crist.*

**G**ESU a l ha dit ste cose, e peui aussand i eui al ciel, a dis: Pare l'oura a l è vènù; glourifica to Fieul, për chë to Fieul a të glourifica.

2 Coum t'i has dà-ie autourità sù tutti i omini, për ch'a daga la vita eterna a tutti coui chë t'i has dà-ie.

3 E a l è sì la vita eterna, ch'a të counossou soul ver Diou, e coul chë t'has mandà, Gesu-Crist.

4 I l hai glourificà-te sù la terra; i heu tërminà l'opera chë të m'avies dà-me da fé.

5 E adess da-me gloria, ti Pare, dacant a ti, dë la gloria ch'i heu avù a toua ca, prima chë 'l mound a fussa fait.

6 I heu fait counossi to nom a i omini chë të l has dà-me dal mound; a l erou tò, e të l has dà-mie; e a l han ous-servà toua parola.

7 Adess a l han counossù chë tut lon chë të l has dà-me a ven da ti.

8 Për moutiv ch'i hai dà-ie le parole chë të l has dà-me, e a l han ricevù-ie, e a l han verament counossù ch'i soun surti da ti, e a soun stait persuas, ch'a l è ti chë të l has mandà-me.

9 I pregou për lour; i pregou nen për 'l mound, ma për coui chë të l has dà-me, përché ch'a soun tò.

10 E tut lon ch'a l è mè, a l è tò, e lon ch'a l è tò, a l è mè; e i soun glourificà ënt lour.

11 E adess i soun pi nen al mound, ma sti-ssi a soun al mound; e mi i vad da ti. Pare sant, govern-ie a to nom, coui, i diou, chë të l has dà-me, për ch'a siou un, coum noui.

12 Quand i erou ënsem a lour al mound, i governavou a to nom; i heu governà coui chë të l has dà-me, e nëssun dë lour a l ha peri, fora 'l fieul dë perdissioun, për chë la scrittura a sia verificà.

## CAP. XVIII.

13 E adess i venou da ti, e i diou ste cose ënt 'l mound, pèr ch'a l abbiou mia goi perfetta ënt lour istess.

14 I hai dà-ie toua parola, e 'l mound a l ha voulsù-ie mal, pèrché ch'a soun nen dël mound, coum mi dècò i soun nen dël mound.

15 I pregou nen chë t'i leves dal mound, ma dë preservé-ie dë mal.

16 A soun nen dël mound, coum dècò mi, i soun nen dël mound.

17 Fa-ie sant coun toua verità; toua parola a l è la verità.

18 Coum të l has mandà-me al mound, parei i heu mandà-ie lour al mound.

19 E i më fas sant mi istess pèr lour, pèr chë lour dècò a siou sanctificà ënt la verità.

20 Oura i pregou nen mac pèr lour, ma dècò pèr coui ch'a crèdèran ënt mi da soua parola.

21 Pèr ch'a siou tutti a una, l'istess chë ti, Pare, të seus ënt mi, e mi ënt ti; pèr chë lour dècò a siou a una coun noui; e chë 'l mound a crèda ch'a l è ti chë të l has mandà-me.

22 E i l hai dà-ie la gloria chë të l has dà-me, pèr ch'a siou un, coum i souma un.

23 I soun ënt lour, e ti ënt mi, pèr ch'a siou perfettament a una, e chë 'l mound a counossa ch'a l è ti chë të l has

mandà-me, e chë t'i veules bin, coum të l has voulsù-me bin a mi.

24 Pare, mè desiderì ri-guard a coui chë të l has dà-me, a l è, chë doua i soun, a siou dècò lour ënsem a mi, pèr ch'a vèdou mia gloria; laqual të l has dà-me, pèr moutiv chë të l has voulsù-me bin prima dë la foundassioun dël mound.

25 Pare giust, 'l mound a l ha nen counoussù-te; ma mi i l hai counoussù-te, e stissi a l han counoussù ch'a l è ti chë të l has mandà-me.

26 E i l hai fà-ie counossi to nom, e i lou dareu ëncoura da counossi, pèr chë l'amour chë t'has avù pèr mi a sia ënt lour, e mi ënt lour.

## CAP. XVIII.

*Gesu-Crist tradi e mènà dal pountefsee, doua Pietrou a lou arnega, e da Pilat, doua Barabba a i è prefert.*

**D**OP chë Gesu a l ha avù dit ste cose, a s'è ëndà-ssène coun i so dissepoul per dèlà dël tourent dè Cedron, doua a i era un giardin, ënt 'l qual a l è entrà ënsem a i so dissepoul.

2 Oura Giuda, ch'a lou tradia, a counossia dècò coul post; pèr moutiv chë Gesu a l era souvens radunà-sse ënsili ënsem ai so dissepoul.

3 Giuda dounque avend pià una coumpagnia dë souldà, e dë sbiri pèr part d'i principai sacrificatour e d'i Farisei,



a s'è vènù-ssëne lì coun dë lanterne, e dë ciair e d'arme.

4 E Gesu counëssand tutte le cose ch'a dëviou arrivé-ie, a s'è fà-sse anans, e a l ha di-ie : Chi sërche-ve ?

5 A i han rispost : Gesu 'l Nazareno. Gesu a i dis : I soun mi. E Giuda ch'a lou tradia, a l era dècò ënsem a lour.

6 E quand a l ha avù-ie dit, i soun mi, a soun arculàsse, e a soun cascà ën terra.

7 A l ha ciamà-ie ëncoura una volta : Chi sërche-ve ? E a l han rispost : Gesu 'l Nazareno.

8 Gesu a i dis : I l hai dive ch'i soun mi ; s'a l è mi ch'i veuli, lasse dounque ëndé via sti-ssi.

9 A l era pèr chë la parola ch'a l avia dita a fussa verificà : I heu pers nëssun dë coui chë tē l has dà-me.

10 Oura Simoun Pietrou avend una spa, a l'ha gavà-la, e a l ha dà-ne a un sèrvitour dël gran sacrificatour, e a l ha pourtà-ie via l'ouria dritta ; e coul sèrvitour a l avia nom Malchus.

11 Ma Gesu a dis a Pietrou : Tournà butté ënt 'l feuder toua spa ; è-lou ch'i beivëreu nen la sana chë 'l Pare a l ha dà-me ?

12 Anloura la coumpagnia, 'l capitani, e i sbiri d'i Ebreou a l han ëmpugnà Gesu, e a l'han ligà-lou.

13 E a l'han mènà-lou pri-

ma da Anna ; pèr moutiv ch'a l era mësse dë Caifa, 'l qual a l era gran sacrificatour coul ann lì.

14 Oura Caifa a l era coul ch'a l avia dait stou counsei ai Ebreou, ch'a l era cosa util ch'un om murieissa pèr 'l pououl.

15 Oura Simoun Pietrou, coun un'aut dissepoul, a ëndasia apress a Gesu, e coul dissepoul a l era counoussù dal gran sacrificatour, e a l è ëntrà coun Gesu ënt la court dël gran sacrificatour.

16 Ma Pietrou a l era fora a la porta, e l'aut dissepoul, ch'a l era counoussù dal gran sacrificatour, a l è surti fora, e a l ha parlà a la portinaia, laqual a l ha peui fait intré Pietrou.

17 E la serva, ch'a l era la portinaia, a dis a Pietrou : Seus-tu nen dècò d'i dissepoul dë coul om ? A dis : I n'a soun nen.

18 Oura i sèrvitour e i sbiri avend fait dë feu, a l erou lì, pèr moutiv ch'a fasia freid, e a sè scaudavou : Pietrou dècò a l era ënsem a lour, e a sè scaudava.

19 E 'l gran sacrificatour a l ha interrogà Gesu riguard a i so dissepoul, e riguard a soua doutrina.

20 E Gesu a i ha rispost : I heu parlà apertament al mound ; i heu sempre insegnà ënt la sinagoga, e ënt 'l tempio, doua i Ebreou a sè radunou sem-

pre, e i heu dit niente in segret.

21 Pèrché m'interroghestu? Interroga coui ch'a l han senti lon ch'i heu di-ie: ec-cou, a san lon ch'i heu dit.

22 Quand a l ha avù dit coule cose, un d'i sèrvient ch'a l era lì, a l ha dait una savatà, dè soua vèrga a Gesu, disand-ie: E-lou parei chë tè rès-poundes al gran sacrificatour?

23 Gesu a i ha rispost: S'i heu parlà mal, dis ènt cosa i heu mal parlà; e s'i heu bin parlà, pèrché më das-tu?

24 Oura Anna a l'avia mandà-lou ligà da Caifa gran sacrificatour.

25 E Simoun Pietrou a l era lì, ch'a sè scaudava; e a l han di-ie: Seus-tu nen dècò d'i so dissepoul? A l'ha nè-gà-lou, e a dis: I n'a soun nen.

26 E un d'i sèrvitour dèl gran sacrificatour, parent dè coul a chi Pietrou a l'avia taià l'ouria, a dis: E-lou ch'i l heu nen vèdù-te ènt 'l giardin coun chiel?

27 Ma Pietrou a l'ha tournà-lou nèghé, e dal coulp 'l gal a l ha cantà.

28 E peui a l han mènà Gesu da la ca dè Caifa al pretori (e a l era la matin); ma a soun nen èntrà ènt 'l pretori, pèr paura d'essi countaminà, e pèr poudei mangé la pasqua.

29 In counseguensa dè lon Pilat a l è vènù fora vers lour, e a l ha di-ie: Che accusas-

sioun pourte-ve countra coust om?

30 A l han rispost, e a l han di-ie: Sè coust om a fussa nen un malfatour, i l'avriou nen datè-lou ènt le man.

31 Anloura Pilat a l ha di-ie: Pie-lou voui aiti, e giudice-lou a tenour dè vostra legge. Ma i Ebreou a l han di-ie: I avouma nen licensa dè fé meuri nèssun.

32 Pèr chë la parola chë Gesu a l'avia dita a fussa verificà, indicand dè qual mort a dèvia meuri.

33 Pilat dounque a l è tournà intré ènt 'l pretori, e avend ciamà Gesu, a l ha di-ie: Seus-tu 'i re d'i Ebreou?

34 Gesu a i ha rispost: Dis-tu lon da ti istess, o è-lou i aiti ch'a l'han ditè-lou dè mi?

35 Pilat a l ha rispost: Soun-ne forsi Ebreou mi? Toua nassioun e i principai sacrificatour a l han mènà-te da mi, cosa l has-tu fait?

36 Gesu a l ha rispost: Mè regno a l è nen dè stou mound; sè mè regno a fussa dè stou mound, mie gent a sè battèriou pèr ch'i fussou nen dait ènt le man d'i Ebreou; ma adess mè regno a l è nen dè giù da-ssi.

37 Anloura Pilat a l ha di-ie: Seus-tu dounque re? Gesu a i dis: Tè lou dies, ch'i soun re; i soun nassù pèr lon, e a l è pèr lon ch'i soun vènù al mound,

për ch'i rendou testimouniansa a la verità; chiounque a l è dè la verità, a sent mia vouss.

38 Pilat a i dis: Cos'è-lou la verità? E dit ch'a l ha avù lon, a l è tournà seurti vers i Ebreou, e a l ha di-ie: I treuvou nèssun delit ènt coul om.

39 Oura i avi una coustuma ch'i vè liberou un a la festa dè Pasqua; veuli dounque ch'i vè liberou 'l re d'i Ebreou?

40 E tutti a soun buttà-sse a crié tourna, disand: Nen coust-ssi, ma Barabba; oura Barabba a l era un brigant.

## CAP. XIX.

*Gesu-Crist strapassà, crucifichà, mort, e sepeli.*

**P**ILAT dounque anloura a l ha fait pié Gesu, e a l ha fà-ie dé la frusta.

2 E i souldà a l han fait una courouna dè spine ch'a l han buttà-ie sù la testa, e a l'han vèsti-lou d'una vèstimenta roussa.

3 Peui a i disiou: Re d'i Ebreou, i tè riveriouma; e a i dasiou coun soue vèrghe.

4 E Pilat a l è tourna surti, e a i dis: Eccou, i vè lou menou fora, për ch'i sappie ch'i treuvou nèssun delit ènt coul om.

5 Gesu dounque a l è surti pourtand la courouna dè spine, e la vèstimenta roussa; e Pilat a l ha di-ie: Eccou l'om.

6 Ma quand i principai sa-

crificatour, e i so sèrvient a l'han vèdù-lou, a soun buttà-sse a crié, disand: Sù la crouss, sù la crouss. Pilat a i dis: Pie-lou voui aiti, e butte-lou sù la crouss: për mi intant, i treuvou nèssun delit ènt coul om.

7 I Ebreou a i han rispost: I avouma una legge, e a tenour dè nostra legge a dev meuri, për moutiv ch'a s'è fà-sse Fieul d'Iddiou.

8 Oura quand Pilat a l ha avù senti sta parola, a l è stait èncoura pi intimori.

9 E a l è tournà intré ènt 'l pretori, e a dis a Gesu: Dè doua seus-tu? Ma Gesu a l ha dà-ie nèssune risposte.

10 E Pilat a l ha di-ie: Veus-tu nen parlé-me? Sas-tu nen ch'i heu la facoultà dè crucifiché-te, e la facoultà dè liberé-te?

11 Gesu a i ha rispost: T'avries nèssun'autourità sù mi, s'a tè fussa nen daita da dè-soura; in counseguensa coul ch'a l ha dà-me èn man a ti, a l ha fait un pècà èncoura pi gros.

12 Da coul moument, Pilat a proucurava dè liberé-lou; ma i Ebreou a criavou, disand: Sè tè liberes coust om-si, tè seus nen amis dè Cesare; pèrché chiounque a sè fa re, a l è countrari a Cesare.

13 Quand Pilat a l ha avù senti sta parola, a l ha mènà Gesu fora, e a s'è assètà-sse sù la cadrega giudissial, ènt 'l post

ch'a sè ciama l' Sterni, e in lingua Ebraica Gabbata.

14 Oura a l era la preparasioun dè la pasqua, e circa le sess oure; e a dis ai Ebreou: Eccou vost re.

15 Ma a soun buttà-sse a crié: Via, via, buttè-lou sù la crouss. Pilat a l ha di-ie: E-lou ch'i buttèreu sù la crouss vost re? I principai sacrificatour a l han rispost: I avouma nèssun aut re fora Cesare.

16 Anloura dounque a l'ha dà-lou ènt le man pèr essi crucificà. A l han dounque pià Gesu, e a l'han mènà-lou via.

17 E poutand soua crouss, a l è vènu al post ciamà la Testa dè mort, e in lingua Ebraica Golgota.

18 Doua a l'han crucificà-lou, e doui atri ènsem a chiel, un pèr banda, e Gesu èn mes.

19 Oura Pilat a l ha fait un cartel, ch'a l ha buttà sù la crouss, doua a l erou scritte ste parole: GESU NAZARENO, 'L RE D'I EBREOU.

20 E diversi d'i Ebreou a l han let stou cartel, pèrché chë 'l post doua ch'a l era crucificà Gesu a l era davèsin dè la sità, e chë stou cartel a l era in lingua Ebraica, èn Grec, e èn Latin.

21 In counseguensa, i principai sacrificatour d'i Ebreou a l han dit a Pilat: Scriv nen 'l re d'i Ebreou, ma, chë coustssi a l ha dit; I soun 'l re d'i Ebreou.

22 Pilat a l ha rispost: Lon ch'i heu scrit, i l'heu scrit.

23 Oura quand i souldà a l han avù crucificà Gesu, a l han pià soue vèstimente, e a l han fà-ne quat part, una part pèr ogni souldà: e anche la tunica; ma a l era senza cusidura, tèssua da aut èn bas.

24 E a l han dit fra lour: Buttoumè-la nen a toc, ma tiroumè-lou a la sorte, a chi l'avrà. E pèr chë la scrittura a fussa verificà, disand: A soun parti-sse fra lour mie vèstimente, e a l han tirà a la sorte mia vesta; i souldà dounque a l han fait ste cose.

25 Oura davèsin dè la crouss dè Gesu a i era soua mare e la sourela dè soua mare, Maria founna dè Cleopa, e Maria Madèlena.

26 E Gesu vèdand soua mare, e da vèsin a chila 'l dissepoul ch'a amava, a dis a soua mare: Founna, eccou to fieul.

27 E peui a dis al dissepoul: Eccou toua mare; e da st'oura coul dissepoul a l'ha pià-la a soua ca.

28 Dop dè lon Gesu savend chë tut a l era già adempi, a dis, pèr chë la scrittura a fussa verificà: I heu sè.

29 E a i era là un vass pien d'asil; a l han dounque èmpi d'asil una spounga, e a l'han buttà-la ènsima d'una pertia d'issop, e a l han spourzù-la a la bouca.

30 E quand Gesu a l ha avù pià l'asil, a dis : Tut a l è furni ; e bassand la testa, a l è spirà.

31 Anloura i Ebreou, pèr ch'i corp a steissou nen sù la crouss 'l dì dè Sabbat, pèr moutiv ch'a l era la preparassioun (e a l era un gran dì dèl sabbat), a l han arcedù Pilat, *ch'a sti corp* a i roumpeissou le gambe, e ch'a fussedu levà da la crouss.

32 I souldà dounque a soun vènu, e a l han rout le gambe al prim ; e peui a l'aut ch'a l era crucificà enseme a chiel.

33 E peui essend vènu a Gesu, coum a l han vedù ch'a l era già mort, a i han nen rout le gambe ;

34 Ma un d'i souldà a l ha pèrtusà-ie. 'l fianc coun una lansa, e subit a l è surtiè-ne dè sang e d'acqua.

35 E coul ch'a l'ha vedù-lou a l ha fà-ne testassioun, e soua testimouniansa a l è degna dè fede ; e coul là a sa ch'a dis vera, pèr ch'i lou crède.

36 Pèrché ste cose a soun arrivà pèr chë sta scrittura a fussa verificà : Gnanca un d'i so os a sarà rout ;

37 E encoura un'autra scrittura ch'a dis : A vedran coul ch'a l han pèrtusà.

38 Oura apress a ste cose, Giusep d'Arimatea, 'l qual a l era dissepoul dè Gesu, segret però, pèr moutiv ch'a tèmia i Ebreou, a l ha pregà Pilat ch'a i deissa licensa dè levé 'l

corp dè Gesu ; e Pilat avend-ie dait 'l permes, a l è vènu, e a l ha pià 'l corp dè Gesu.

39 Nicodemo dècò, coul chë sù l'èmpima a l era èndait dè neuit da Gesu, a l è vènu-ie pourtand una mistura dè mirra e d'aloès dè sent lire circa.

40 E a l han pià 'l corp dè Gesu, e a l'han envèluppà-lou dè binde coun d'aromatic, coum i Ebreou a soun accoustumà dè fé le sepulture.

41 Oura ènt 'l post doua a l è stait crucificà a i era un giardin, e ènt 'l giardin un sepulcro neuv, doua a l era encoura stà-ie nèssun.

42 E lì, a l han buttà-ie Gesu, pèr causa dè la preparassioun d'i Ebreou, pèr moutiv chë 'l sepulcro a l era davèsin.

## CAP. XX.

*La risurressioun dè Gesu-Crist 'l qual a sè fa vèdi, e Toumà a lou veul nen crèdi.*

**O**URA 'l prim dì dè la sèmana Maria Madèlena a l è vènuà al sepulcro, mentre ch'a l era encoura scur ; e a l ha vedù chë la pera a l era levà dal sepulcro.

2 E a s'è buttà-sse a couri, e a l è vènuà da Simoun Pietrou, e da l'aut dissepoul chë Gesu a amava, e a i dis : A l han pourtà via 'l Sègnour fora dal sepulcro ; ma i savouma nen doua a l' abbiou buttà-lou.

3 Anloura Pietrou a l è

parti coun l'aut dissepoul, e a soun èndà-ssène al sepulcro.

4 E a couriou tutti doui ènsem; ma l'aut dissepoul a couria pi prest chë Pietrou, e a l'è arrivà 'l prim al sepulcro.

5 E essend-se chinà, a l ha bin vèdù èn terra le binde; ma a l'è nen èntrà-ie.

6 Anloura Simoun Pietrou, ch'a i era apress, a l'è arrivà, e a l'è èntrà ènt 'l sepulcro, e a l ha vèdù le binde èn terra.

7 E 'l sudari ch'a l aviou buttà-ie sù la testa, 'l qual a l era nen ènsem a le binde, ma ènvèluppà, e da banda.

8 Anloura l'aut dissepoul, ch'a l era arrivà 'l prim al sepulcro, a l'è decò èntrà-ie, e a l ha vèdù, e crèdù.

9 Përché ch'a saviou èncoura nen la scrittura, ch'a dèvia arsussité d'i mort.

10 E i dissepoul a soun tournà-ssène a soua ca.

11 Ma Maria a stasia davèsin dël sepulcro, pèr dèfora, èn piourand; e coum a piourava, a s'è chinà-sse ènt 'l sepulcro.

12 E a l ha vèdù doui angel vèsti dè blanc, assètà un a la testa, e l'aut ai pè, appount doua 'l corp dè Gesu a l era stait cougià.

13 E a l han di-ie: Founna, pèrché piourès-tu? Chila a i dis: Pèr moutiv ch'a l han pourtà via mè Sègnour; e i seu nen doua a l'abbiou buttà-lou.

14 E quand a l ha avù dit lon, voutand-se èn darè, a l ha vèdù Gesu 'l qual a l era lì; ma a savia nen ch'a fussa Gesu.

15 Gesu a l ha di-ie: Founna, pèrché piourès-tu? Ch'i serchès-tu? Chila, pensand ch'a fussa 'l giardinè, a i dis: Sègnour, sè tè l'has pourtà-lou via, dis-me doua te l'has buttà-lou, e i lou levèreu.

16 Gesu a i dis: Maria! E chila, voutand-se, a l ha di-ie: Rabboni! cioè, mè Pa-droun.

17 Gesu a l ha di-ie: Touchè-me nen, pèr moutiv ch'i soun èncoura nen mountà da mè Pare; ma vatè-ne da i mè fratei, e di-ie: I mountou da mè Pare, e da vost Pare, da mè Diou, e da vost Diou.

18 Maria Madèlena a l'è vènù pourté sta neuva ai dissepoul ch'a l avia vèdù 'l Sègnour, e ch'a l avia di-ie ste cose.

19 E quand la seira dè coul di lì, 'l qual a l era 'l prim dè la sèmana, a l'è staita vènù, e chë le porte dël post doua i dissepoul a l erou radunà pèr causa dè la paura ch'a l aviou d'i Ebreou, a l erou sarà; Gesu a l'è vènù, e a s'è trovà-sse lì èn mes dè lour, e a l ha di-ie: Chë la pass a sia coun voui!

20 E quand a l ha avù dit lon, a l ha moustrà-ie soue man e so fianc; e i dissepoul a soun stait ben arlegrà quand a l han vèdù 'l Sègnour.

21 E Gesu a l ha di-ie ëncoura : Chè la pass a sia coun voui ! Coum mè Pare a l ha mandà-me, coussi i vè mandou voui.

22 E quand a l ha avù dit lon, a l ha souffià sù lour, e a l ha di-ie : Arsevi l' Spirit Sant.

23 A chiounque i pèrdounèri i pècà, a saran pèrdounà ; e a chiounque i ritenèri, a saran ritenù.

24 Oura Toumà, ciamà Didimo, 'l qual a l era un d' i doudess, a l era nen ënsem a lour quand Gesu a l è vènù.

25 E i aiti dissepoul a l han di-ie : I avouma vèdù 'l Sègnour. Ma chiel a l ha di-ie : S' i vèdou nen ënt soue man le marche d' i ciò, e s' i buttou nen mè dil doua a l erou i ciò, e s' i buttou nen mia man ënt so fianc, i lou crèdou nen.

26 E eut d' i apress, i so dissepoul a l erou ëncoura ënt *la ca*, e Toumà ënsem a lour, e Gesu a l è vènù, le porte essend sarà, e a s' è trovà-sse lì ën mes dè lour, e a l ha di-ie : Chè la pass a sia coun voui !

27 Peui a dis a Toumà : Butta lì to dil, e guarda mie man ; avansa dècò la man, e buttè-la ënt mè fianc ; e fa ché tè sies pi nen incredulo, ma fedel.

28 E Toumà a l ha rispost, e a l ha di-ie : Mè Sègnour, e mè Diou !

29 Gesu a i dis : Pèr moutiv ché tè l has vèdù-me, Toumà,

t'has crèdù : Beati a soun coui ch' a l han nen vèdù, e ch' a l han crèdù.

30 Gesu a l ha dècò fait ën prèsenza d' i so dissepoul divers i aiti miracoul, i quai a soun nen scrit ënt stou liber.

31 Ma ste cose a soun scritte, pèr ch' i crède ché Gesu a l è 'l Crist, 'l Fieul d' Iddiou, e ché crèdand i abbie la vita pèr meso dèl nom sò.

### CAP. XXI.

*Gesu-Crist a s' è moustra ai so dissepoul mentre ch' a soun a pèsché ; a predis a Pietrou ch' a dev meuri martir, e a Giouan una lounga vita.*

**D**op dè lon, Gesu a s' è fà-sse tourna vèdi ai so dissepoul, davèsin al mar dè Tiberiada, e a s' è fà-sse vèdi dè sta manera.

2 Simoun Pietrou e Toumà, ciamà Didimo, e Natanael 'l qual a l era dè Cana dè Galilea, e *i fieui* dè Zebedeo, e doui aiti d' i so dissepoul a l erou ënsem.

3 Simoun Pietrou a i dis : I vad a pèsché. Lour a l han di-ie : I andouma ënsem a ti. A soun parti e a soun mountà subit ënt la nav ; ma coula neut là a l han pià niente.

4 E la matin essend vènù, Gesu a s' è trovà-sse sù la riva ; ma i dissepoul a l han nen counoussù ch' a fussa Gesu.

5 E Gesu a i dis : Mei fieui, eve queich pess da mangé ? A i han rispost : No.

6 E a l ha di-ie : Campe 'l filar a banda dritta dè la

nav, e i n'a treuvérl. A l'han dounque campà-lou, e a pou-diou pi nen gavé-lou pèr causa dè la quantità dè pess.

7 Pèr coul moutiv 'l dissepoul chë Gesu a amava, a dis a Pietrou: A l è 'l Sègnour. E quand Simoun Pietrou a l ha avù senti ch'a l era 'l Sègnour, a s'è vèsti-sse, pèrché ch'a l era dèspouïà, e a s'è campà-sse ènt 'l mar.

8 E i aiti dissepoul a soun vènu ènt la nav; pèr moutiv ch'a l erou nen lountan da terra, ma circa mac dou-sent ras, rabèland 'l filar dè pess.

9 E quand a soun stait calà a terra, a l han vèdù dè brasa, e dè pess ènsima, e dè pan.

10 Gesu a i dis: Pourte d'i pess ch'i vene dè pié adess.

11 Simoun Pietrou a l è mountà, e a l ha tirà sù 'l filar a terra, pien dè sent e sinquanta tre pess gross; e ben ch'a i n'a fussa tanti, 'l filar a s'è nen sciancà-sse.

12 Gesu a l ha di-ie: Vèni e disne-ve. E nëssun d'i so dissepoul a l avia l'animo dè ciamé-ie: Chi seus-tu? vèdand benissim ch'a l era 'l Sègnour.

13 Gesu dounque a l è vènu, e a l ha pià dè pan, e a l ha dà-iène, e dè pess dècò.

14 A l è stait già la tersa volta chë Gesu a s'è fà-sse vèdi a i so dissepoul, dop d'essi arsussità d'i mort.

15 E dop ch'a l ha avù disnà, Gesu a dis a Simoun Pietrou: Simoun dè Giona, mè veus-tu bin pi chë sti-si? A i ha rispost: Si, Sègnour! tè sas ch'i tè veui bin. A i dis: Gouverna mei agnei.

16 A l ha tournà-ie di: Simoun dè Giona, mè veus-tu bin? A i ha rispost: Si Sègnour! tè sas ch'i tè veui bin. A i dis: Gouverna mie fee.

17 A i dis, pèr la tersa volta, Simoun dè Giona, mè veus-tu bin? Pietrou a l è stait afflit dè lon ch'a l avia di-ie pèr la tersa volta: Mè veus-tu bin? E a i ha rispost: Sègnour, tè sas ogni cosa, tè sas ch'i tè veui bin. Gesu a i dis: Gouverna mie fee.

18 In verità, in verità i tè diou: Quand t'eres pi giouvou tè tè vèstie, e t'andasiè doua ch'a tè piasia; ma quand tè saras vei, tè sporzèras toue man, e un aut a tè vèstirà, e a tè menèrà doua tè vourras nen.

19 Oura a l ha dit lon pèr indiché dè qual mort a devia glourifiché Iddiou; e quand a l ha avù dit coule cose, a i dis: Ven-me apress.

20 E Pietrou voutand-se, a l ha vèdù vèni apress a lour 'l dissepoul chë Gesu a amava, e 'l qual durand la sina a s'era chinà-sse sù 'l sen dè Gesu, e ch'a l avia dit: Sègnour, chi è-lou coul ch'a i arriverà dè tradi-te?

21 Quand dounque Pietrou



## S. GIOUAN.

a l'ha vèdù-lou, a dis a Gesu :  
E coust-ssi ?

22 Gesu a i dis : S'i veui  
ch'a staga fin a tant ch'i tour-  
nou, cosa të n'a fa-lou ? Ti,  
ven-me a press.

23 Oura sta parola a l è  
courà fra i fratei ; chë coul  
dissepoul lè a murèria nen.  
Però, Gesu a i avia nen dit, a  
murirà nen ; ma s'i veui ch'a  
staga fin a tant ch'i tournou,  
cosa të n'a fa-lou ?

24 A l è coul dissepoul là  
ch'a fa testassioun dë ste cose,  
e ch'a l ha scritte ste cose, e  
i savouma chë soua testimou-  
niansa a l è degna dë fede.

25 A i è dècò diverse aitre  
cose chë Gesu a l ha faite,  
lequai s'a fussou scritte, una  
për una, i pensou nen chë 'l  
mound ëntreg a poudeissa  
countëni i liber ch'a sè n'a  
scrivèria. Amen.

# I ATTI D'I SANT APOSTOUL.

## CAP. I.

*Gesu-Crist a proumet l' Spirit Sant ; a mounta al ciel. Mattia elett apostoul a la piazza di Giuda.*

**I** OUMA èmpi 'l prim tratato, o Teofilo, dè tutte le cose chë Gesu a l ha faite e insegnà,

2 Fin al dì ch'a l è stait assunt, dop d'avei dait pèr messo dël Spirit Sant i so ourdin ai apostoul ch'a l avia elett ;

3 Ai quai dècò, dop d'avei suffert, a s'è presentà-sse chiel istess vivent coun diverse preuve sicure, essend vist da lour durant quaranta dì, e parland-ie dè le cose ch'a riguardou 'l regno d'Iddiou.

4 E avend-ie radunà, a l ha coumandà-ie dè nen parti da Gerusalem, ma dè spèté la proumessa dël Pare, laqual, *a l ha di-ie*, i eve senti-la da mi.

5 Pèrché Giouan a l ha batèsà d'acqua ; ma voui aïtri i sarì batèsà dël Spirit Sant fra pochi dì.

6 Lour dounque essend radunà a l' han interrogà-lou, disand : Sègnour, sarà - lou adess chë tè ristabiliras 'l regno d'Israel ?

7 Ma chiel a l ha di-ie : A

sta nen a voui aïtri dè counossi i temp o i moument ch'a dependou mac da mè pare.

8 Ma i ricevri la virtù dël Spirit Sant ch'a venèrà sù voui ; e i mè sarì testimoni, tant a Gerusalem chë ènt tutta la Giudea, e ènt la Samaria, e fin all estremità dè la terra.

9 E quand a l ha avù dit coule cose, a l è stait elevà, lour guardandë-lou, e una gran nuvoula soustènantë-lou, a l'ha pourtà-lou via da i so eui.

10 E coum a l aviou i eui fiss al ciel, a mèsura ch'a sè n'andasia, eccou, doui omini coun dè vèstimente bianche a soun presentà-ssie al dènan ;

11 I quai a l han di-ie : Omini dè Galilea, pèrché vè fèrme-ve a guardé vers 'l ciel ? Coul Gesu, ch'a l è stait elevà d'ansem a voui al ciel, a n'a tournèrà calé dè l'istessa manera ch'i l'ave vedù-lou mountand al ciel. -

12 Anloura a soun tournà-ssène a Gerusalem da la mountagna, ch'a sè ciama d'i Ulivè, ch'a l è lontan da Gerusalem 'l viage d'un sabba

13 E quand a soun stait drinta, a soun mountà ènt una

stansa auta, dona ch'a stasiou Pietrou e Giacou, Giouan e Andrea, Flip e Toumà, Bèrtroume e Matte, Giacou *fioul* d'Alsea, e Simoun Zelote, e Giuda fraterl dè Giacou.

14 Tutti sti-ssi a' perseveravou unanimi èn preghièr e èn ourassioun coun le done, e coun Maria mare dè Gesu, e coun i so fratei.

15 E ènt coui dli lli Pietrou a s'è aussà-sse èn mes ai dissepoul, ch'a l erou lli radunà èn numer dè sent e vint circa, e a l ha di-ie :

16 Omini fratei! bèsougnava ch'a l aveissa so effet lon ch'a lè stait scrit, ch'è l'Spirit Sant a l ha predet pèr la bouca dè David rignard a Giuda, ch'a l è stait la guida dè coui ch'a l han pià Gesu.

17 Chiel ch'a l era dè nostra coumpagnia, e ch'a l avia ricevù soua part dè coust ministeri.

18 Ma avend fait acquist d'un camp coun 'l salari ingiust ch'a l era stà-ie dait, e essend-se precipità, so corp a s'è crèpà-sse pèr la mità, e tutte soue viscere a soun spanitià-sse.

19 Laqual cosa a l è staita counèssù da tutti i abitant dè Gerusalem, talmente ch'è coul camp ènsili a l è stait ciama ènt soua propria lingua dè lour, Haceldama, ch'a veul di, 'l camp dèl sang.

20 Pèrché a l è scrit al liber d'i Salm: Ch'è soua abitassioun

a sia un dësert, e ch'a i sia nèssun ch'a i staga; e ch'un aut a pia so impieg.

21 A bèsogna dounque ch'è fra coui omini ch'a soun radunà-sse ènsem a noui durant tut 'l temp ch'è 'l Sègnour Gesu a l ha vivù èn mes a noui,

22 Prinsipiand dal batesim dè Giouan, fin al dli ch'a l è stait assunt d'ansem a noui, queicadun tra dè lour a sia testimoni coun noui dè soua rissurressioun.

23 E a l han presentà-ne doui, Giusep, pèr nom Barsaba, e pèr stranom 'l Giust; e Mattia.

24 E pregand, a l han dit: Ti, Sègnour, ch'è t'è counosse i cœur dè tutti, moustra qual dè sti doui t'has elett :

25 Afinche a pia part dè coust ministeri e dè coust apostolato, ch'è Giuda a l ha abbandounà, pèr èndé-ssène ènt so leug.

26 Peui a l han tirà a la sorte; e la sorte a l ha toucà-ie a Mattia, 'l qual a l è stait buttà al numer d'i oundess apostoul d'una vouss coumuna.

## CAP. II.

*La discesa d'el Spirit Sant; predicassioun d'è Pietrou, e counorsium d'è diversi mille anime.*

**E** coum 'l dli dè la pentecoste a l era vènu, a l erou tutti ènsem ènt l'istess leug.

2 E a s'è fà-sse tut a coulp un soun dal ciel, coun *a fusu* d'un vent ch'a souffia coun ve-

emensa, e a l ha ëmpi tutta la ca doua ch'a l erou assètà.

3 E a i è coumpars dè lingue divise coum dè feu, ch'a soun pousà-sse sù ciaschedun dè lour.

4 E a soun stait tutti riempi dël Spirit Sant, e a l han coumensà a parlé dè lingue fourestere, secound chë l' Spirit a i fasia parlé.

5 Oura a i era a Gerusalem d' Ebreou ch'a i sougiournavou, gent dè vot, dè tutta nassion ch'a i e souta 'l ciel.

6 E coul rumour essend-se fait, a i è vènù-ie moutoubin dè gent enseme, ch'a soun stait tutti stupi dè lon chë ognidun a i sentia parlé ënt soua propria lingua.

7 A l erou dounque tutti surpris dè lon, e a sè n'a stupiou, disand-se un al aut : Eccou, tutti sti-ssi ch'a parlou soun-ne pa Galilean ?

8 Coum va-lou dounque chë ognidun dè noui i sentouma parlé la propria lingua dël pais doua ch'i souma nassù ?

9 Parti, Medi, Elamiti, e noui ch'i stouma ënt la Mesopotamia, ën Giudea, e ën Capadocia, al pais dël Pont, e ën Asia,

10 En Frigia, en Panfilia, ën Egit, e ënt i quartè dè la Libia ch'a l è vësin dè Cirene, e noui ch'i stouma a Rouma ?

11 Tant Ebreou chë prosliti ; Creteis e Arabi, i sentouma parlé ognidun ënt nostra lingua, dè le maravie d' Iddiou.

12 A l erou dounque tut stupi ; e a saviou nen cosa pensé-sse, disand-se un al aut : Cosa veul-lou di son ?

13 Ma i atri burland-se dè lour, a disiou : A l è ch'a soun pien dè vin dous.

14 Ma Pietrou presentand-se enseme ai oundess, a l ha aussà la vouss, e a l ha di-ie : Omini Ebreou ! e tutti voui ch'i ste a Gerusalem, ëmpare sò-ssi, e fe attensioun a mie parole.

15 Përché sti-ssi a soun nen ëmbriac, coum i vè pense, mentre a l è la tersa oura dël dì.

16 Ma eccou lon ch'a l è stait dit dal proufeta Gioel :

17 E a arrivèrà ënt i ultim dì, a dis Domine Iddiou, chë i spantièreu mè Spirit sù tutti i omi ; e vosti fieui e voste fie a proufetisèran ; e vosta giouventù a vèdrà dè visioun ; e vosti vei a seugnèran dè seugn.

18 E anche ënt coui dì l i spantièreu dè mè Spirit sù i mè sèrvitour e sù mie serve, e a proufetisèran.

19 E i fareu dè cose maravieuse ënt 'l ciel ën sù, e dè proudigi sù la terra ën giù, dè sang e dè feu, e un vapour dè fum.

20 'L soul a sarà cambià ën tenebre, e la luna ën sang, dënans chë coul gran e noutabil dël Sègnour a vena.

21 Ma a arrivèrà chë chionque a invouchèrà 'l nom dël Sègnour a sarà salv.

22 Omini Israeliti, senti ste

parole; Gesu 'l Nazareno, pèrsounage approuvâ da Diou tra dè voui pèr i miracoul, le maravie, e i proudigi ch' Iddiou a l ha fait pèr meso dè chiel souta vosti eui, coum i lou savi dècò;

23 Essend stait tradi secound 'l counsei determinâ e secound la prouvidensa d' Iddiou, i l' eve piâ-lou, e buttâ-lou ên crouss, e i l' eve fâ-lou meuri pèr man d' i cattiv souget;

24 Iddiou a l' ha arsussità-lou, avend rout le stache dè la mort, pèrché ch'a l era nen poussibil ch'a fussa artènu da chila.

25 Pèrché David a dis dè chiel: I contemplava sempre 'l Sègnour ènt mia prènsa; pèrché a l è a mia dritta, afinche i siou nen commos.

26 A l è pèrché dè lon ché mè cœur a s'è rallegrâ-sse, e mia lingua a l ha esultâ dè piassi; e dè pi mia carn a riposèrà sù la speranza.

27 Pèrché tē lassèras nen mia anima al sepulcro, e tē pèrmèteras nen ché to Sant a senta la courrussioun.

28 T'has fâ-me counossi la stra dè la vita, e tē mē riempiras d' allegria ènt toua prènsa.

29 Omini fratei, i peus ben di-ve liberament riguard al patriarca David, ch'a l è mort, e ch'a l è stait sepoult, e ché so sepulcro a l è tra dè noui fin a coust dè.

30 Ma coum a l era proufeta, e ch'a savia ch' Iddiou a l avia proumètù-ie, coun giurament, ché da soua progenitura a faria nassi, secound la carn, 'l Crist, pèr fé-lou assètè sù so trono;

31 A l ha dit dè la risurressioun dè Crist, prevèdend-la, ché soua anima a l è nen staita lassâ al sepulcro, e ché soua carn a l ha nen senti la courrussioun.

32 Iddiou a l ha arsussità coul Gesu; dè laqual cosa i souma tutti testimoni.

33 Dop dounque ch'a l è stait assunt, pèr la poutensa d' Iddiou, e ch'a l ha ricevù da so Padre la proumessa dèl Spirit Sant, a l ha spantiâ lon ch' i vède adess, e lon ch' i sente.

34 Pèrché David a l è nen mountâ ai ciei; ma chiel istess a dis: 'L Sègnour a l ha dit a mè Sègnour: Setè-te a mia dritta,

35 Fin ch' i abbiou buttâ i to inimis pèr 'l marcia-pè d' i to pè.

36 Ch'a sappia dounque dè sicur tutta la ca d' Israel ch' Iddiou a l' ha fâ-lou Sègnour e Crist, coul Gesu ch' i eve crucificâ.

37 Avend senti ste cose, a soun senti-sse 'l cœur coumpount, e a l han dit a Pietrou e ai atri apostoul: Omini fratei, cosa faroum-ne?

38 E Pietrou a l ha di-ie: Armande-ve; e ché ciaschedun dè voui aiti a sia batèsâ

ën nom dë Gesu-Crist, pèr outèni l'pèrdoun d'i vosti pècà, e i ricevri l' don dël Spirit Sant.

39 Pèrché la proumessa a l'è feita a voui e a vosti fieui, e a tutti coui ch'a soun loun-tan, outant chë nost Sègnour Iddiou a n'a ciamèrà a chiel.

40 E coun diverse aitre parole a i coungiurava e a i esourtava, disand: Sèpare-ve da sta generassioun perversa.

41 Coui dounque ch'a l'han ricevù dë boun cœur soua parola, a soun stait batèsà; e ènt coul dli a s'è giuntà-sse circa tre mil' anime.

42 E a persistiou tutti ènt la doutrina d'i apostoul, e ènt la coumunion e la frassioun dël pan, e ènt le ourassioun.

43 Oura tutta persouna a l'avia dë timour; e moutouben dë miracoul e dë proudigi a sè fasiou pèr meso d'i apostoul.

44 E tutti coui ch'a crèdiou a l'erou ènsem ènt l'istess leug, e a l'aviou tutte le cose èn coumun;

45 E a vendiou i so pousses e i so beni, e a i distribuioi a tutti, secound chë ognidun a n'avia da bèsogn.

46 E tutti i dl' a prouseguiou d'accordi a sté ènt 'l tempio; e poumpand 'l pan da una ca al' altra, a piavou i so past coun allegria e coun semplicità dë cœur;

47 Dasand gloria a Diou, e fasend-se voulei ben da tut 'l popoul. E 'l Sègnour a giun-

tava tutti i dl' a la ciesa dë gent pèr essi salv.

## CAP. III.

*San Pietrou a guaris 'l sop, e a esorta i Ebreou a counvèrti-sse al Messia.*

**E** coum Pietrou e Giouan a mountavou ènsem al tempio, a l'oura dë la preghi- era, ch'a l'era a neuv oure;

2 Un om sop dë nascita a i era pourtà, 'l qual a lou but-tavou tutti i dl' a la porta dël tempio ch'a sè ciamava la Bel-la, pèr ciamé la limozna a coui ch'a intravou ènt 'l tempio.

3 Coul om vèdand Pietrou e Giouan ch'a èndasiou a intré ènt 'l tempio, a l'ha pregà-ie dë dé-ie la limozna.

4 Ma Pietrou avend, coun Giouan, fissà-ie l'eui acol, Pie-trou a l'ha di-ie: Guardè-ne.

5 E a i guardava attentament, crèdand-se dë ricevi queicosa da lour.

6 Ma Pietrou a l'ha di-ie: I heu nè argent nè or; ma lon ch'i heu i tè lou dag: Èn nom dë Gesu-Crist 'l Nazareo, aussè-te, e camina.

7 E avend-lou pià pèr la man dritta, a l'ha aussà-lou; e subit le piante e le cavie d'i pè a soun diventà fërme.

8 E fasand un saut, a s'è tènù-sse drit, e a l'ha caminà; e a l'è èntrà ènsem a lour ènt 'l tempio, caminand, sautand, e dasand gloria a Diou.

9 E tut 'l popoul a l'ha vèdù-lou caminand e dasand gloria a Diou.

10 E counoussand ch'a l era propi coul ch'a l era assètà a la porta Bella dël tempio, pèr avei la limozna, a soun rëstà pien d'amirassioun e tut stupi dë lon ch'a l era arrivà-ie.

11 E coum 'l sop ch'a l era stait guari a ténia pèr la man Pietrou e Giouan, tut 'l popoul stupi a l è courù vers lour al porti, ch'a së ciama de Saloumoun.

12 Ma Pietrou vëdand lon, a l ha dit al popoul: Omini Israeliti, pèrché vë stupi-ve dë son? O pèrché fërme-ve l'eui sù noui aiti, coum a fussa pèr nosta poutensa o pèr nosta santità ch'i aveissou fait caminé coust om?

13 'L Diou d'Abraam, e d' Isac, e dë Giacob, 'l Diou dë nosti Pare a l ha glourificà so Fieul Gesu, ch'i avie tradi, e ch'i avie arnegà dënans a Pilat, quantounque a giudicheissa ch'a dëvia essi liberà.

14 Ma i eve arnegà 'l Sant e 'l Giust, e i eve ciamà ch'a vë rilasseissou un omicida.

15 I eve buttà a mort 'l Prinsi dë la vita, 'l qual Diou a l ha arsussità dai mort; dë laqual cosa i souma testimoni.

16 E mediante la fede ënt so nom, so nom a l ha ristabili coust om ch'i vëde e ch'i counosse; la fede, i diou, ënt chiel, a l ha dà-ie a coust-ssi la piena dispousissioun dë tutti i so membri, ën prësensa dë tutti voui aiti.

17 E adess, mèi fratei, i seu ch'i eve fà-lou pèr ignouransa, coume pura i vosti gouvèrnatur.

18 Ma Diou a l ha coussi adempi le cose ch'a l avia predette pèr la bouca dë tutti i so proufeta, chë 'l Crist a dëvia seuffri.

19 Armande-ve dounque, e counvèrti - ve, pèr chë vosti pècà a siou cancelà;

20 Quand i temp dë counsoulassioun a saran vënù mediante la prësensa dël Sëgnour, e ch'a l avrà mandà Gesu-Crist, ch'a l è stà-ve annoussià dë dënans;

21 E 'l qual a bësogna chë 'l ciel al lou riceva, fin al temp dël ristabiliment dë tutte le cose ch'Iddiou a l ha prounoussià pèr bouca dë tutti i so proufeta sant in ogni temp.

22 Difatti Mose istess a l ha dit a nosti Pare: 'L Sëgnour vost Diou a vë farà seurti d'ën mes ai vosti fratei un proufeta parei dë mi; i lou scoutëri ënt tut lon ch'a vë dirà.

23 E a arrivèrà chë tutta persouna ch'a l avrà nen scoutà coul proufeta, a sarà sterminà d'ën mes al popoul.

24 E anche tutti i proufeta, da Samuel e coui ch'a soun vënù-ie apress, tutt ch'a i è stài-ne ch'a l han parlà, a l han dëcò predet cousti dì.

25 I si i fieui d'i proufeta, e dë l'alleansa ch' Iddiou a l ha trattà coun nosti pare, disand a Abraam: E ënt toua

sèmens a saran benedette tutte le famie dè la terra.

26 A l è pèr voui aiti prima dè tut ch'Iddiou avend sussità so Fieul Gesu, a l'ha mandà-lou pèr benedi-ve, artirand ciaschedun dè voui aiti da voste iniquità.

## CAP. IV.

*Persecussion d'i Apostoul; numer d'i fedei uni en spirit e en carità.*

**M**A coum a parlavou al popoul, i sacrificatour, e 'l capitani dèl tempio, e i Saducean a soun arrivà,

2 Essend en gran fastidi pèrché ch'a insegnavou 'l popoul, e ch'a announsiavou la risurressioun d'i mort en nom dè Gesu.

3 E avend-ie fait arrèsté, a l han buttà-ie en prësoun fin a landouman, pèrché ch'a l era già tard.

4 E diversi dè coui ch'a l aviou senti la parola, a l han crèdù; e 'l numer dè le pèrsoune a l è stait dè sinq mila en circa.

5 Oura a l è arrivà chë landouman i so governatour, i ansian e i scriba, a soun radunà-sse a Gerusalem;

6 Coun Anna, gran sacrificatour, e Caifa, e Giouan, e Alessandro, e tutti coui ch'a l erou dè la rassa sacerdotai.

7 E avend fait coumpari dënans a lour Pietrou e Giouan, a l han ciamà-ie: Coun qual poutensa e en nom dè chi l' eve fait sò-ssi?

8 Anloura Pietrou, essend pien dèl Spirit Sant, a l ha di-ie: Governatour dèl popoul, e voui aiti ansian d'Israel;

9 Da già ch'i souma esaminà encheui pèr un ben ch'a l è stait fait ènt la persouna d'un impoutent, pèr savei coum a l è stait guari;

10 I l eve da savei tutti voui aiti, e tut 'l popoul d'Israel, ch'a l è stait en nom dè Gesu-Crist 'l Nazareo, ch'i eve crucificà, ch' Iddiou a l ha arsussità d'i mort; a l è en nom sò chë s'tom ch'a compar sè dënans a voui aiti, a l è stait guari.

11 A l è coula pera, ch'i eve campà via voui aiti ch'i fabriche, ch'a l è rëstà la pera dèl angoul.

12 E a i è nësuna salute ènt nësoun autri; pèrché a i è pa dècò nësoun autr' nom souta 'l ciel ch'a sia dait ai omini pèr 'l qual i debbiou essi salv.

13 Lour vèdand la fermëssa dè Pietrou e dè Giouan, e savend dècò ch'a l erou d'omini senza studi, e idiota, a sè stupiou, e a counoussiou prou ch'a l erou stait coun Gesu.

14 E vèdand chë l'om ch'a l era stait guari a l era present ensem a lour, a poudiou di niente en countrari.

15 Anloura, avend-ie coumandà dè seurti fora dèl counsei, a counferiou tra dè lour;

16 Disand: Cosa faroum-ne a ste gent? pèrché a sè sa da tutti i abitant dè Gerusa-



lem, ch'un miracoul a l è stait fait da lour, e loll a l è coussi evident, ch'i poudouma nen neghé-lou.

17 Ma pèr nen ch'a sè divulga dè pi fra 'l popoul, bèsogna ch'i i prouibissou coun dè minaccie espresse, ch'a l abbiou pi nen da parlé ènt coul nom a chi sè sia.

18 Avend-ie dounque ciama, a l han coumandà-ie dè pi nen parlé nè d'insegné dè nèsuna manera èn nom dè Gesu.

19 Ma Pietrou e Giouan rèspondand, a l han di-ie: Giudiche, s'a l è giust dènans a Diou d' ubbidi a voui aiti pitost ch'a Iddiou.

20 Pèrché i poudouma nen fé divers dè di le cose ch'i ouma vèdù e senti.

21 Anloura a l han lassà-ie èndé coun dè minaccie, nen trovand coum a poudriou castighé-ie, pèr causa dèl popoul, pèrché tutti a dasiou gloria a Diou dè lon ch'a s'era fà-sse.

22 Pèrché l'om ènt 'l qual a l era staita feita coula guarigioun miracoulousa a l avia pi dè quarant 'anni.

23 Oura dop ch'a l han avù-ie lassà èndé, a soun èndait da i sò, e a l han countà-ie tut lon ch'i principai sacrificatour e i ansian a l aviou di-ie.

24 Laqual cosa avend senti, a l han elevà tutti ènsem la vouss a Diou, e a l han dit: Sègnour! tè seus 'l Diou chè t'has fait 'l ciel e la terra, 'l mar, e tutte le cose ch'a i soun ;

25 E chè t'has dit pèr bouca dè to sèrvitour David : Pèrché soun-ne agità-sse le nassioun, e i popoul han-ne prougetà dè cose inutil ?

26 I re dè la terra a soun trovà-sse èn persouna, e i prinsì a soun uni-sse ènsem countra 'l Sègnour, e countra so Crist.

27 Difatti, countra to Sant Fieul Gesu, chè tè l'has ounzù, a soun radunà-sse Erod e Ponzio Pilat, coun i gentii, e i popoul d'Israel,

28 Pèr fé tutte le cose chè toua man e to counsei a l aviou già dè dènans determinà ch'a sariour faite.

29 Adessdounque, Sègnour, fa attensioun a soue minaccie, e counced ai to sèrvitour d'announsié toua parola coun fermèssa ;

30 Spourzand toua man pèr ch'a sè fassa dè guarigioun, e dè proudigi, e dè maravie, èn nom dè to Sant Fieul Gesu.

31 E quand a l han avù pregà, 'l leug doua a l erou radunà a l ha tramoulà ; e a soun rèstà tutti riempi dèl Spirit Sant, e a announsiavou la parola d'Iddiou arditament.

32 Oura la moltitudine dè coui ch'a crèdiou, a l erou mac un cœur e un 'anima ; e nèsun a disia dè le cose ch'a poussedia, ch'a fussou soue ; ma ogni cosa a l era coumuna tra dè lour.

33 Dècò i apostoul a rendiou

testimouniansa coun una gran forsa a la risurressioun dël Sègnour Gesu ; e una gran grassia a l'era sù tutti lour aiti.

34 Pèrché a i era pa nëssun tra dè lour ch'a fussa ènt 'l bèsogn, pèrché tutti coui ch'a poussediou dè camp o dè ca, a i vendiou, e a pourtavou 'l pressi dè le cose vendùe,

35 E a lou buttavou ai pè d'i apostoul ; e a l'era distribui a ciaschedun secound ch'a n'avia da bèsogn.

36 Oura Giose, chë dai apostoul a l'è stait sovranominà Barnaba, ch'a veul di fieul dè counsoulassioun, levita, e nativ dè Cipro,

37 Avend un pusses, a l'ha vendù-lou, e a l'ha pourtà-ne 'l pressi, e a l'ha buttà-lou ai pè d'i Apostoul.

## CAP. V.

*Mort d' Anania e dè Saffira ; malavi guari ; i apostoul buttà en prèson, e liberà, a predicoe e a palissou coun allegria.*

**O**URA un om ch'a sè ciamava Anania, avend, coun Saffira soua founna, vendù un pusses,

2 A l'ha artènu una poursioun dël pressi, d'accordi coun soua founna, e a l'ha pourtà-ne queich part, e a l'ha buttà-la ai pè d'i apostoul.

3 Ma Pietrou a l'ha di-ie : Anania, coum è-lou chë Satan a l'è èmpadruni-sse dè to cœur a segno dè fé-te menti al Spirit Sant, e a artèni una poursioun dël pressi dël pusses.

4 Sè t'aveisse counservà-lou, sariè-lou nen rèstà-te ? E essend vendù, erè-la nen ènt to pou-ter ? Pèrché seus-tu fà-te un tal prouget ènt to cœur ? Tè l'has nen menti ai omini, ma a Diou.

5 E Anania sentand coule parole, a l'è toumbà, e a l'è spirà ; laqual cosa a l'ha dait una gran paura a tutti coui ch'a l'han senti-ne parlé.

6 E queich giouvou a soun aussà-sse, a l'han pià-lou, e a l'han pourtà-lou fora, e a l'han soutèrà-lou.

7 E da lì a tre oure circa, soua founna dècò nen savend lon ch'a l'era arrivà, a l'è èntrà ;

8 E Pietrou piand la parola, a l'ha di-ie : Dis-me èn po, eve vendù-lou tant 'l camp ? e chila a l'ha dit : Si, tant.

9 Anloura Pietrou a l'ha di-ie : Pèrché eve fait un coumplot tra voui aiti dè tenté l' Spirit dël Sègnour ? Eccou là sù la porta i pè dè coui ch'a l'han soutèrà to omou, e a tè portèran via.

10 E ènt l' istess moument a l'è cascà ai so pè, e a l'è spirà. E quand i giouvou a soun èntrà, a l'han trovà-la morta, e a l'han pourtà-la fora e a l'han soutèrà-la vèsin a so omou.

11 E lolì a l'ha dait un gran timour a tutta la ciesa, e a tutti coui ch'a sentiou coule cose.

12 E moutouben dè prou-

digi e dè miracoul a sè fasiou èn mes al popoul pèr le man d'i apostoul; e a stasiou tutti d'accordi al porti dè Saloumoun.

13 Però nèssun d'i aiti a èncalava uni-sse a lour; ma 'l popoul a i lodava autament.

14 E 'l numer dè coui ch'a crèdiou al Sègnour, tant d'omini chë dè fougne, a sè multiplicava dè pi èn pi.

15 E a sè pourtava i malavi ènt le countrà, e a sè buttavou sù dè let pècit e sù dè trapoune, afinche quand Pietrou a vèneissa, al manc soua oumbra a passeissa sù queicadun dè lour.

16 Dècò 'l popoul dè le sità vèsine a sè radunava a Gerusalem, pourtand i malavi, e coui ch'a l erou tourmentà dai spirit èndiaoulà; e tutti a l erou guari.

17 Anloura 'l gran sacrificatour a s'è aussà-sse, chiel e tutti coui ch'a i erou ènsem, ch'a l era la setta d'i Sadducean, e a l erou pien d'invidia;

18 E buttand le man ados ai apostoul, a l han fà-ie mènè ènt la prësoun publica.

19 Ma l'angel dèl Sègnour a l ha duvert dè neuit le porte dè la prësoun, e avend-ie buttà fora, a l ha di-ie:

20 Ènde, e presentand-ve ènt 'l tempio, annousie al popoul tutte le parole dè sta vita.

21 Avend senti lon, a soun èntrà a la punta dèl di ènt 'l

tempio, e a insegnavou. Ma 'l gran sacrificatour essend vè-nù, e coui ch'a i erou ènsem, a l han radunà 'l counsei, e tutti i ansian d'i feui d'Israel, e a l han mandà a la prësoun pèr fé-ie mènè.

22 Ma quand i ussiè a soun stà-ie, a l han nen trovà-ie ènt la prësoun; coussi a soun tournà-ssène, e a l han riferi,

23 Disand: I ouma bin trovà la prësoun sarà coun tutta sicurèssa, e le guardie dècò ch'a l erou dènans a le porte: ma dop d'avei-la duverta, i ouma pa trovà nèssun drinta.

24 E quand 'l sacrificatour, e 'l capitani dèl tempio, e i principai sacrificatour a l han senti ste parole, a soun stà-ne moutouben èn pena a so risguard; nen savend cosa ch'a n'a saria dè lon.

25 Ma queicadun a l è arrivà ch'a l ha di-ie: Eccou, i omini ch'i avie buttà èn prësoun a soun al tempio, e tènand-se ènsili a insegnou 'l popoul.

26 Anloura 'l capitani dèl tempio coun i ussiè a l è èndà-ssène, e a l ha mènà-ie senza violensa; pèrché ch'a tèmiou d'essi lapidà dal popoul.

27 E avend-ie mènà via, a l han presentà-ie al counsei; e 'l gran sacrificatour a l ha interrogà-ie,

28 Disand: Oum-ne nen prouibi-ve espressament dè nen insegné ènt coul nom? E-

però eccou, i eve ëmpi Gerusalem dë vosta doutrina, e i veuli fé vëni ados dë noui aiti 'l sang dë coul om.

29 Anloura Pietrou e i apostoul a l han rispost, disand : A bësogna pitost ubbidi a Diou chë ne ai omini.

30 'L Diou dë nosti pare a l ha arsussità Gesu, ch'i eve fait meuri, pendand-lou al bosc.

31 E Diou a l'ha elevà-lou coun soua poussansa pë essu prinsu e salvatour, afin dë dé a Israel 'l pentiment e la remission d'i pëcà.

32 E i souma noui testimoni dë lon ch'i diouma ; e l'Spirit Sant, ch' Iddiou a l ha dait a coui ch'a ubbidissou a chiel, a l è dëcò testimoni dë lon.

33 Ma lour avend senti coule cose, a zghërzinavou i dent, e a counsultavou pë féie meuri.

34 Ma un fariseo pë nom Gamaliel, doutour dë la legge, ounourà da tut 'l popoul, ausand-se ënt 'l counsei, a l ha coumandà ch'i apostoul a s'artireissou fora pë ën po dë temp.

35 Peui a l ha di-ie : Omini Israeliti, pie-ve guarda a lon ch'i avrì da fé pë raport a ste gent.

36 Përché dënans dë cousti temp d'adess a i è venù-ie un certo Teoda, disand, chë chiel a l era queicosa, e a s'è uni-sse a chiel un numer d'omini dë

quat sent circa ; ma a l è stait buttà ën derouta, e tutti coui ch'a s'erou uni-sse a chiel a soun stait dissipà e ridout al niente.

37 Dop dë chiel a i è coumpars Giuda 'l Galilean ai d'i dë l'enumerassioun, e a l ha tirà a chiel un gran popoul ; ma coust-ssi dëcò a l è peri, e tutti coui ch'a s'erou uni-sse a chiel a soun stait dispers.

38 Adess dounque i vë diou : Countinue pi nen a perseguité sti omini, e lasse-ie sté ; përché së sta impresa o s'opera a l è d'i omini, a sarà distrutta ;

39 Ma s'a l è d'Iddiou, i poudrì nen destruë-la ; e pie-ve guarda ch'i vë treuve fin a fé la guerra a Diou. E a soun stait dë so sentiment.

40 Peui avend ciamà i apostoul, a l han coumandà-ie, dop d'avei-ie dait dël fouet, dë pi nen parlé ën nom dë Gesu ; dop dël che a l han lassà-ie ëndé.

41 E lour a soun artirà-sse da dënans dël counsei, countent d'essi stait fait degn dë pati dë maltratament pë 'l nom dë Gesu.

42 E a cessavou nen tutti i d'i d'ësegné, e d'annoussié Gesu-Crist ënt 'l tempio, e da una ca al auta.

## CAP. VI.

*Sett Diaconi pë le limozne. Stevou accusà dë bëstemia.*

**E** ENT coui d'i l'i, coum i dissepoul a së multiplicavou, a s'è elevà-sse una lamenta

d'i Grec countra i Ebreou, pèrché chë soue vidoue a l erou dësprésià ënt 'l sèrvissi ourdinari.

2 Èn causa dë lon i doudess avend ciamà la moltitudine d'i dissepoul, a l han dit: A l è nen una cosa rasounevol ch'i lassou la parola d'Iddiou pèr servi a le taule.

3 Garde dounque, mei fratei, dë serni sett omini tra dë voui, ch'a l abbiou una bouna riputassioun, pien dël Spirit Sant e dë saviëssa, ai quai i lassou la cura dë coula cosa.

4 E in quant a noui aiti, i countinuerouma a oucupé-sse dë 'l preghè, e dë 'l coumparti la parola.

5 E coul discours a l ha piasù a tutta l'adunansa ch'a l era lì present; e a l han elett Stevou, om pien dë fede e dël Spirit Sant, e Flip, e Procoro, e Nicanore, e Timoun, e Parmena, e Nicola proselita d' Antioca.

6 E a l han presentà-ie ai apostoul, i quai, dop d'avei pregà, a l han fà-ie l'impousisioun dë le man.

7 E la parola d'Iddiou a crëssia, e 'l numer d'i dissepoul a sè multiplicava moutouben ënt Gerusalem; dëcò un gran numer dë sacrificatour a ubbidiou a la fede.

8 Oura Stevou, pien dë fede e dë poutensa, a fasia dë gran miracoul e dë gran proudigi ën mes al popul.

9 E queicadun dë coui dë

la sinagoga ch'a sè ciamava d'i Libèrtin, d'i Cirenian, e d'i Alessandrin, e dë coui dë Cilicia, e d'Asia, a soun aussà-sse pèr dësputé countra Stevou.

10 Ma a poudiou nen resisti a la saviëssa e al Spirit pèr meso dël qual a parlava.

11 Anloura a l han subournà d'omini ch'a disiou: I ouma senti-lou a proferi dë bëstemie countra Mose e countra Diou.

12 E a l han eccità 'l popul, e i Ansian, e i Scriba, e essend-ie toubà acol, a l'han pià-lou, e a l'han mènà-lou ënt 'l counsei.

13 E a l han presentà dë testimoni faus, ch'a disiou: Coust om a cessa nen dë proferi dë bëstemie countra st' leug sant, e la legge.

14 Pèrché i ouma senti-ie di, chë coul Gesu dë Nazaret a destruèrà coust leug ënsissi, e ch'a cambièrà le ourdinanse ch'a l ha dà-ne Mose.

15 E coum tutti coui ch'a l erou assètà ënt 'l counsei a l aviou i eui fiss sù chiel, a l han vèdù so moustas coum 'l moustas d'un angel.

## CAP. VII.

*Stevou soustënant soua causa coun dë rimproveri ai Ebreou, a l è lapidà pregand pèr lour.*

**A**NLOURA 'l gran sacrificatour a l ha dit: Coule cose soun-ne coussi?

2 'E chiel a l ha rispost: Omini, fratei e pare, senti; 'l Diou dë gloria a l è coumpars a nost pare Abraam, dël temp

ch'a l era en Mesopotamia, prima ch'a steissa a Carran,

3 E a l ha di-ie: Seurt da to pais, e d'ensem a toua parentela, e ven al pais ch'i të moustrëu.

4 Dounque a l è surti dal pais d'i Caldean, e a l è endait sté a Carran; e da lì, dop chë so pare a l è stait mort, *Iddiou* a l'ha fà-lou passé ènt coust pais doua ch'i ste adess.

5 E a l ha dà-ie niente ènt coust pais, gnanca la larghëssa d'un pè dë terra, bin ch'a l aveissa proumètù dë dei-ne 'l pousses, e a soua pousterità dop chiel, ènt un temp ch'a l avia èncoura nen dë fioulansa.

6 E Diou a l ha parlà-ie coussi: Toua pousterità a sougiournërà quat sent anni ènt una terra fourëstera; e lì a sarà fatta sciava, e a la maltratëran.

7 Ma i giudichëreu la nassioun ch'a l avrà fà-la sciava, *Iddiou* l ha dit; e dop dë lon a seurtiran, e a më sërviron ènt st'leug sl.

8 Peui a l ha dà-ie l'alleansa dë la circouncisioun; e dop dë lon a l ha generà Isac, ch'a l ha circouncis l'outav d'i; e Isac a l ha generà Giacob; e Giacob i doudess patriarca.

9 E i patriarca essend pien d'invidia, a l han vendù Giusep en Egit: ma Diou a l era coun chiel;

10 Ch'a l'ha liberà-lou da tutte soue afflissioun; e avend-lou riempi dë saviëssa, a l ha

fà-ie voulei ben da Faraoun, re d'Egit, ch'a l'ha stabili-lou governatour sù l'Egit, e tutta soua ca.

11 Oura a l è vènù-ie ènt tut 'l pais d'Egit, e en Cananea, una famina e una gran disoulassioun; talmente chë nosti pare a poudiou nen trouvé da mangé.

12 Ma quand Giacob a l ha senti di ch'a i era dë gran en Egit, a l ha mandà-ie për la prima volta nosti pare;

13 E la secunda volta Giusep a l è stait arcounoussù dai so fratei, e la famia dë Giusep a l è staita counoussù da Faraoun.

14 Anloura Giusep a l ha mandà ciamé Giacob so pare, e tutta soua famia, ch'a l erou sëttante sinq persoune.

15 Giacob dounque a l è calà en Egit, e a l è mort ènsilà, chiel e nosti pare;

16 Ch'a soun stait trasportà a Sichem, e buttà ènt 'l sepulcro ch'Abraam a l avia coumprà a pressi dë dëne dai feui d'Emmore, dë Sichem.

17 Ma coum a s'avësinava 'l temp dë la proumessa për laqual Diou a l avia giurà a Abraam, 'l popoul a s'è aumentà-sse e a s'è multiplicà-sse en Egit;

18 Fin ch'a i è vènù-ie en Egit un aut re, ch'a l avia nen counoussù Giusep,

19 E chë usand d'astussie countra nosta nassioun, a l ha maltratà nosti pare, fin a fë

espouni soue masëna a l'abbandoun, pèr fé fin dè la rassa.

20 Ènt coul temp là a i è nassù-ie Mose, ch'a l era divinament bel; e a l è stait nuri tre meis ènt la ca dè so pare.

21 Ma essend stait espost a l'abbandoun, la fia dè Farouon a l'ha pourtà-lou via, e a s'è enlèvà-ssèlou coum so fioul.

22 E Mose a l è stait instrut ènt tutta la siensa d'i Egissian; e a l era poutent èn parole e èn assioun.

23 Ma quand a l è stait arrivà a l'età dè quarant 'anni, a l ha fait 'l prouget d'ëndé a visitéi so fratei, i fioui d'Israel.

24 E vèdand un dè lour ch'a i fasiou tort, a l'ha difendù-lou, e a l ha vendicà coul ch'a l era insultà, massand l'Egissian.

25 Oura a crèdia ch'i so fratei a l avriou capi ch'Iddiou a i liberèria pèr meso dè chiel; ma a l'han nen capi-lou.

26 E 'l dè dop a s'è trovàsse èn mes dè lour mentre ch'a ciacoutavou, e a proucurava dè butté-ie d'accordi, disand: Omini, i si fratei, pèrché vè fe-ve dè tort tra dè voui aiti?

27 Ma coul ch'a fasia tort a so prossim, a l'ha arbuttà-lou, disand-ie: Chi è-lou ch'a l ha stabili-te prinsì e giudisse sù noui?

28 Veus-tu massé-me, coum t'has massà ier l'Egissian?

29 Anloura Mose a l è scapà sù un tal dèscours, e a l è stait fourèste al pais dè

Madian, doua a l ha avù doui fioui.

30 E quarant 'anni essend coumpi, l'angel dèl Sègnour a i è coumpars al dèsert dè la mountagna dè Sina, ènt una fiamma dè feu ch'a l era ènt un bussoun.

31 E quand Mose a l'ha vèdù-lou, a l è rèsstà stupi dè la visioun; e coum a s'avèsinava pèr guardé lon ch'a l era, la vouss dèl Sègnour a s'è adressà-sse a chiel,

32 I soun 'l Diou d'i to pare, 'l Diou d'Abraam, 'l Diou d'Isac, e 'l Diou dè Giacob. E Mose tramouland tut, a èncalava nen guardé lon ch'a l era.

33 E 'l Sègnour a l ha d-ie: Dèscaussa le scarpe da i to pè; pèrché 'l leug doua ch'è t'è seus, a l è una terra santa.

34 I heu vèdù, i heu vèdù l'afflissioun dè mè popoul ch'a l è èn Egit, e i heu senti i so souspir, e i soun calà giù pèr liberé-ie: douneque adess ven; i t'è mandèreu èn Egit.

35 Coul Mose, ch'a l aviou arbuttà, disand: Chi è-lou ch'a t'ha stabili-te prinsì e giudisse? A l è coul ch'Iddiou a manda pèr prinsì e pèr liberatour pèr meso dèl angel ch'a i era coumpars al bussoun.

36 A l è coul ch'a l ha gavà-ie fora, fasant dè miracoul e dè proudigi ènt 'l mar Rouss, e al dèsert, durant quarant 'anni.

37 A l è coul Mose ch'a l ha dit ai fioui d'Israel: 'L Sègnour vost Diou a vè sussi-

tèrà un proufeta parei dè mi d'èn mes a vosti fratei ; scoutelou.

38 A l è coul ch'a l è stait ènt l'adunansa al dësert coun l'angel ch'a i parlava sù la mountagna dè Sina, e ch'a l è stait ènsem ai nosti pare, e ch'a l ha ricevù le parole dè vita pèr dé-nie ;

39 Al qual nosti pare a l han nen voulsù ubbidi ; ma a l'han arbuttà-lou, e a soun tournà-sse *voulté* coun 'l cœur èn Egit,

40 Disand a Aroun : Fa-ne dè diou ch'a vadou dënans a noui ; pèrché i savouma nen cosa a sia arrivà-ie a Mose, ch'a l ha mènà-ne fora dël pais d'Egit.

41 Coussè ènt coui dè l'han fait un vitel, e a l han ouffert dè sacrifici al Idoul, e a soun ralegrà-sse ènt l'opera dè soue man.

42 Dècò a l è èn causa dè lon ch'Iddiou a s'è voultà-sse èn fora, e a l ha abbandounà-ie a servi l'armada dël ciel, coum a l è scrit al liber d'i proufeta : O ca d'Israel, m'ève ouffert d'i sacrifici e d'oublas-sioun durant quarant 'anni al dësert ?

43 Ma i eve pourtà 'l tabernacoul dè Moloch, e la steila dè vost diou Remfan, ch'a soun dè figure ch'i eve faite pèr adouré-ie ; èn causa dè lon i vè trasportèreu dèlà dè Babilonia.

44 'L tabernacoul dè testi-

mouniansa a l è stait coun i nosti pare al dësert, coum a l avia coumandà coul ch'a l avia dit a Mose, dè fé-lou secound 'l moude ch'a l avia vèdù-ne.

45 E nosti pare avend-lou ricevù a l'han pourtà-lou, souta la coundouta dè Giosue, al pais ch'a l era èn pousses dè le nassioun ch'Iddiou a l ha scassà dè dënans a nosti pare, fin ai dè dè David ;

46 Ch'a l ha trovà grassia dënans a Diou, e ch'a l ha ciamà dè poudei fé un tabernacoul al Diou dè Jacob.

47 E Saloumoun a l ha fabricà-ie una ca.

48 Ma 'l Souvran a abita nen ènt dè tempio fait coun la man, secound ste parole dël proufeta :

49 'L ciel a l è mè trono, e la terra a l è 'l marcia-pè d'i mè pè ; qual' è-la la ca ch'i mè fabrichèrè, a dis 'l Sègnour, oppura qual poudriè-lou essi 'l leug dè mè ripo ?

50 Mia man l'ha-la nen fait tutte coule cose ?

51 Gent dël col reidi, e incircouncis dè cœur e d'ourie, i v'oustine sempre countra 'l Spirit Sant ; i fe coum a l han fait vosti pare.

52 Qual è-lou d'i proufeta coul ch'i vosti pare a l abbiou nen perseguità ? A l han fin a massà coui ch'a l han predet la vèndà dël Giust, dël qual adess i si stait i traditour e i omicida ;

53 Voui aiti ch'i eve ricevù



la legge pèr 'l ministeri d'i angel, e ch'i eve nen ousservà-la.

54 Sentand coule cose, i so cœur a soun infiammà-sse dè colera, e a zgrësinavou i dent countra dè chiel.

55 Ma chiel essend pien dël Spirit Sant, e avend i eui attaccà al ciel, a l ha vèdù la gloria d'Iddiou, e Gesu essend a la dritta d'Iddiou.

56 E a l ha dit: Eccou, i vèdou i ciei duvert, e 'l Fieul dè l'om essend a la dritta d'Iddiou.

57 Anloura a soun buttà-sse a crié fort, e a soun stoupà-sse i ourie, e tutti d'accordi a soun campà-ssie acol.

58 E avend-lou rablà fora dè la sità, a l'han lapidà-lou; e i testimoni a l han buttà soue vèstimente dè lour ai pè d'un giouvou, pèr nom Saul.

59 E a lapidavou Stevou, ch'a pregava e a disia: Sègnour Gesu! arseiv mè spirit.

60 E essend-se èngènouià, a l ha crià a auta vouss: Sègnour, imput-ie nen coul pècà; e dit lon, a s'è èndurmi-sse.

CAP. VIII.

*Persecussioun ènt Gerusalem pèr part dè Saul. Couverstioun d'i Samaritan, dè Simoun 'l magissian, e dè l'eunuco Etioüpian.*

**O**URA Saul a counsentia a la mort dè Stevou, e ènt coul temp là a s'è fà-sse una gran persecussioun countra la ciesa ch'a l era a Gerusalem, e tutti a soun stait dispers ènt

i quartè dè la Giudea e dè la Samaria; ecetuà i apostoul.

2 E queich omni ch'a l aviou 'l timour d'Iddiou a l han pourtà via Stevou pèr soutèré-lou, e a l han fà-ie un gran deul.

3 Ma Saul a fasia dè ravage ènt la ciesa, èntand ènt tutte le ca; e rabland pèr forsa om e founne, a i buttava èn prè-soun.

4 Coui dounque ch'a soun stait dispers a èndasiou dèssà e dèlà announsiand la parola d'Iddiou.

5 E Flip essend calà giù ènt una sità dè Samaria, a l ha predicà-ie Crist.

6 E i troup dè gent a l erou tutti ènsem atent a lon ch'a disia Flip, scoutand-lou, e vèdand i miracoul ch'a fasia.

7 Pèrché i spirit èndiaoulà a surtiou, èn criand a auta vouss, fora da diversi ch'a n'erou èmpoussessà; e moutouben dè paraltic e dè sop a soun stait guari;

8 E èn causa dè lon a i è stà-ie una gran allegria ènt coula sità là.

9 Oura a i era prima ènt la sità un om pèr nom Simoun, ch'a esercitava la magia, e a ènganava 'l popoul dè Samaria, disand ch'a l era queich gran pèrsounage;

10 Al qual tutti a l erou atent, dal pi pècit fin al pi grand, disand: Coust-ssi a l è la gran virtù d'Iddiou.

11 E a l erou tut dedicà a

chiel, pèrché chë da lounq temp a l avia sbalucà-ie coun soua magia.

12 Ma quand a l han avù crèdù lon chë Flip a i announsiava riguard al regno d'Iddiou e 'l nom dë Gesu-Crist, e i omni e le done a soun stait batèsà.

13 E Simoun a l ha dècò crèdù chiel istess, e dop d'essi stait batèsà, a bougiava nen da vèsin dë Flip; e vèdand i proudigi e i gran miracoul ch'a sè fasiou, a l era quasi fora dë chiel.

14 Oura quand i Apostoul ch'a l erou a Gerusalem, a l han avù senti chë la Samaria a l avia ricevù la parola d'Iddiou, a l han mandà-ie Pietrou e Giouan,

15 I quai, essend-ie calà giù, a l han pregà pèr lour, afinche a riceveissou l'Spirit Sant.

16 Pèrché a l era èncouran calà ènsima dë nèssun dë lour aiti; ma a l erou mac batèsà èn nom dël Sègnour Gesu.

17 Dop a l han fà-ie l'impousissiou dë le man, e a l han ricevù l' Spirit Sant.

18 Anloura Simoun vèdand chë l'Spirit Sant a l era dait mediante l'impousissiou dë le man d'i apostoul, a l ha presentà-ie dë dène,

19 Disand-ie: De-me dècò coula poutensa, ch'a tutti coui ch'i impounèreu le man a ricevou l'Spirit Sant.

20 Ma Pietrou a l ha di-ie: Chë to dène a perissa coun ti, da già chë tē l has stimà chë 'l doun d'Iddiou a s'aquista coun dë dène.

21 Tē l has nèssuna part nè rasoun ènt sta cosa; pèrché 'l to cœur a l è nen retto dè-nans a Diou.

22 Pentē-te dounque dë coula cattiveria e prega Diou, afinche, s'a l è poussibil, 'l pensè dë to cœur a tē sia pèrdounà.

23 Pèrché i vèdou chë tē seus pien d'afel amarissim, e ènt una staca d'iniquità.

24 Anloura Simoun a l ha rispoundù, e a l ha dit: Voui aiti, preghe 'l Sègnour pèr mi, afinche a mē casca niente ados dë le cose ch'i eve dit.

25 Lour aiti dounque, dop d'avei predicà e announsià la parola dël Sègnour, a soun tournà a Gerusalem, e a l han announsià l'evangeli ènt diverse bourgià d'i Samaritan.

26 Peui l'angel dël Sègnour a l ha parlà a Flip, disand: Levè-te sù, e va vers 'l mesdì, a la stra ch'a cala da Gerusalem a Gaza, coula ch'a l è dëserta.

27 Chiel dounque aussand-se sù, a l è èndà-ssène; e eccou un om Etioupien, eunuco, ch'a l era un d'i pi gran Sègnour dë la court dë Candace, regina d'i Etioupien, intendent dë tutte soue richesse, e ch'a l era vènu pèr fé soue adourassiou a Gerusalem,

28 A sè n'a tournava, assètà ènt soua carossa ; e a lèsia 'l proufeta Esaia.

29 E l' Spirit a l ha dit a Flip : Fa-te anans e avèsin-te dè coula carossa.

30 E Flip essend-ie courù vèsin, a l'ha senti-lou ch'a lèsia 'l proufeta Esaia ; e a l ha di-ie : Ma capissès-tu lon chè tè lese ?

31 E a l ha di-ie : Ma coum è-lou ch'i poudriou capi-lou, sè queicadun a mè guida nen ? E a l ha pregà Flip dè mounté e d'assété-sse coun chiel.

32 Oura 'l passage dè la scrittura ch'a lèsia a l era coustssi : A l è stait mènà parei d'un moutoun al masel, e parei d'un agnel mut dènans a coul ch'a lou tousouna ; dè manera ch'a l ha nen duvert bouca.

33 Ènt so abassament so giudissi a l è stait elevà ; ma chi è-lou ch'a countèrà soua durata ? pèrché soua vita a l è pourtà via da la terra.

34 E l'eunuco piand la parola, a l ha dit a Flip : I tè pregou, dè chi è-lou chè 'l proufeta a dis lon ? E-lou dè chiel istess, o dè queicadun aut ?

35 Anloura Flip durvand la bouca, e coumensand da coula scrittura, a l ha announsià-ie Gesu.

36 E coum a countinuavou soua stra, a soun arrivà a un'acqua ; e l'eunuco a l ha dit : Eccou d'acqua ; cosa l è-lou ch'a èmpedis ch'i siou batèsà ?

37 E Flip a l ha dit : Sè tè crède dè tut to cœur, loll a t'è permes ; e chiel rèspondand a l ha dit : I crèdou chè Gesu - Crist a l è 'l Fieul d'Iddiou.

38 E avend dait ourdin dè fèrmé la carossa, a soun calà tutti doui ènt l'acqua, Flip e l'eunuco ; e a l'ha batèsà-lou.

39 E quand a soun stait tourna mountà fora dè l'acqua, l' Spirit dèl Sègnour a l ha pourtà via Flip, e l'eunuco a l'ha pi nen vèdù-lou, e tut allegher a l ha countinuà soua stra.

40 Ma Flip a s'è trovà-sse ènt Azoto ; e èn passand a l ha announsià l'evangeli ènt tutte le sità, fin ch'a l è stait arrivà a Cesarea.

## CAP. IX.

*Conversion dè Saul oia Paul. Pletrou a guaris un paralitico, e a arressita Tabita.*

**O**URA Saul tut pien dè minaccie e dè rabbia countra i dissepoul dèl Sègnour, essend-se presentà al gran sacrificatour,

2 A l ha ciamà-ie dè lettere da soua part pèr pourté a Damasc a le sinagoghe, afinche s'a n'a trovava queicadun dè coula setta, sia omini, sia done, a i mèneissa groupà a Gerusalem.

3 Oura a l è arrivà chè caminand a s'avèsinava dè Damasc, e tut a coulp una luce a l è vènù dal ciel parei d'una lozna tut èntourna a chiel.

4 E essend cascà en terra, a l ha senti una vouss ch'a i disia: Saul, Saul, pèr cos'è-lou chë tè më persequite?

5 E a l ha rispost: Chi seus-tu, Sègnour? E 'l Sègnour a l ha di-ie: I soun Gesu chë tè persequite; a l è una cosa dura pèr ti d'arviré-te countra i uioun.

6 E chiel, tut tramoulant e sbaruà, a l ha dit: Sègnour, cosa veus-tu ch'i fassou? E 'l Sègnour a l ha di-ie: Aussè-te sù, e ëntra ënt la sità; e lì a tè sarà dit lon chë tè deves fé.

7 E i omni ch'a caminavou ënsem a chiel a soun fermàsse tut spaventà, sentand benissim la vouss, ma vèdand nëssun.

8 E Saul aussand-se d'ën terra, e deurvand i eui, a vèdia nëssun; e pèrché dè lon a l'han pià-lou pèr man, e a l'han mènà-lou a Damasc;

9 Doua ch'a l è stait tre di senza sciairé, senza mangé nè beivi.

10 Oura a i era a Damasc un dissepoul, pèr nom Anania, al qual 'l Sègnour a l ha die ën visioun: Anania! e a l ha rispost: I soun sù, Sègnour.

11 E 'l Sègnour a l ha di-ie: Levè-te sù, e va ënt la countrà ch'a sè ciama la Dritta, e serca ënt la ca dè Giuda un om ch'a i diou Saul, ch'a l è dè Tarso; pèrché eccou ch'a prega.

12 Oura chiel a l avia vist ën visioun un om ch'a sè cimava Anania, ëntrand, e fa-

sand-ie l'impoussissoun dè le man, pèr ch'a ricupereissa la vista.

13 E Anania a l ha rispost: Sègnour! I heu senti da diversi a parlé dè coul om, e quanti mai ch'a l ha fait ai to Sant ënt Gerusalem.

14 A l ha fin al pouter ën-sissi, pèr part d'i principai sacrificatour, dè groupé tutti coui ch'a invocou to nom.

15 Ma 'l Sègnour a l ha di-ie: Va; pèrché a l è un vass ch'i më soun elett pèr pourté mè nom dënans ai gentii, e i re, e i fieui d'Israel.

16 Pèrché i moustrèreu quantou a l avrà da seuffri pèr mè nom.

17 Anania dounque a s'è ëndà-ssène, e a l è ëntrà ënt la ca; e impounand-ie le man, a l ha di-ie: Saul, mè fratel, 'l Sègnour Gesu, ch'a tè coumpars ënt la stra da doua tè vènie, a l ha mandà-me pèr chë tè tourne ricuperé la vista, e chë tè sie riempi dël Spirit Sant.

18 E subit a i è cascà-ie dai so eui coum dè scaie; e sù 'l moument a l ha tournà aquisté la vista; peui a s'è aussà-sse, e a l è stait batèsà.

19 E avend mangià a l ha tournà pié dè forse. E Saul a l è stait queich di coun i dissepoul ch'a l erou a Damasc.

20 E a l ha immediatament predicà ënt le sinagoghe, chë Crist a l era 'l Fieul d'Iddiou.

21 E tutti coui ch'a lou

sentiu a l'erou quasi fora dè lour, e a disiou: E-lou nen chiel li ch'a l'ha distrut a Gerusalem coui ch'a invouca-vou coul nom, e ch'a l'è vènu s' a posta pèr méné-ie groupà ai principai sacrificatour?

22 Ma Saul a sè fourtificava sempre pi, e a counfoudia i Ebreou ch'a stasiou a Damasc, dasand dè preuve chè Gesu a l'era 'l Crist.

23 Oura un pes dop i Ebreou a l'han counspirà ënsem pèr fé-lou meuri.

24 Ma Saul a l'è vènu ën cognissiouun dè soue insidie. E lour a guernavou le porte di e neut, pèr fé-lou meuri.

25 Ma i dissepoul piand-lou dè neut a l'han calà-lou giù dè la muraia, fasant-lou scouri ënt una cavagna.

26 E quand Saul a l'è stait arrivà a Gerusalem, a proucurava dè riuni-sse ai dissepoul; ma tutti a lou tèmieu, nen crèdand ch'a fussa dissepoul.

27 Ma Barnaba a l'ha pià-lou, e a l'ha mènà-lou ai apostoul, e a l'ha countà-ie coum a l'avia vedù pèr stra 'l Sègnour, ch'a l'avia parlà-ie; e coum a l'avia parlà francament a Damasc ën nom dè Gesu.

28 E a l'era ënsem a lour a Gerusalem, moustrand - se ën public.

29 E parland senza gena ën nom dèl Sègnour Gesu, a disputava countra i Grec; ma lour a sèrcavou dè fé-lou meuri.

30 Laqual cosa essend counoussua dai fratei, a l'han mènà-lou a Cesarea, e a l'han mandà-lou a Tarso.

31 Coussì chè le ciese pèr tutta la Giudea, la Galilea, e la Samaria, a l'erou ën pass, essend edificà, e caminand ënt 'l timour d'Iddiou; e a sè multiplicavou ënt la counsoulasioun dèl Spirit Sant.

32 E a l'è arrivà chè, coum Pietrou a i visitava tutti, a l'è dècò vènu dai sant ch'a stasiou a Lidda.

33 E ënsili a l'ha trovà un om, ch'a sè ciamava Enea, chè, da eut anni, a l'era cougià ënt un pècit let: pèrché ch'a l'era paraltic.

34 E Pietrou a l'ha di-ie: Enea, Gesu-Crist a t'è guarissa! Aussè-te, e fa to let; e dèl coup a s'è aussà-sse.

35 E tutti coui ch'a stasiou a Lidda e a Saron, a l'han vedù-lou; e a soun counvèrtis-sse al Sègnour.

36 Oura a i era a Joppe una founna, dissepoul, pèr nom Tabita, ch'a veul di *ën Grec* Dorcade, laqual a l'era piena dè boune opere e dè limozne ch'a fasia.

37 E a l'è arrivà ënt coui di li ch'a l'è vènu malavia, e a l'è morta; e quand a l'han avù-la lavà, a l'han buttà-la ënt una stansa auta.

38 E sicoum Lidda a l'era davèsin dè Joppe, i dissepoul avend savù chè Pietrou a l'era a Lidda, a l'han mandà doui

omini da chiel, pregand-lou ch'a tardeissa nen dè vèni a soua ca.

39 E Pietrou essend-se aussà, a s'è vènù-ssène coun lour; e arrivà ch'a l'è stait, a l'han mènà-lou ènt la stansa auta; e tutte le vidoue a soun presentà-sse a chiel èn piourand, e moustrand quante veste e vèstimente a fasia Dordcade quand ch'a l'era ènsem a lour aite.

40 Ma Pietrou, avend-ie fait seurti tutti, a s'è buttà-sse èn gènouioun, e a l'ha pregà; peui voutand-se vers 'l corp, a l'ha dit: Tabita, aussè-te. E a l'ha duvert i eui; e vèdand Pietrou, a s'è assètà-sse.

41 E a l'ha dà-ie la man, e a l'ha aussà-la; peui avend ciamà i sant e le vidoue, a l'ha presentà-ièla viva.

42 E loll a s'è savù-sse pèr tut Joppe; e diversi a l'han crèdù al Sègnour.

43 E a l'è vènù-iène ch'a s'è fermà-sse diversi dl a Joppe, a ca d'un certou Simoun, couriour.

CAP. X.

*Conversion dè Cornelio e d'aiti gentii, da Pietrou.*

**O**URA a i era e Cesarea un om, ch'a s'è ciamava Cornelio, centurioun d'una coorta pèr nom l'Italica;

2 Dèvot e pien dèl timour d'Iddiou, ènsem a tutta soua famia, fasant dècò moutouben dè limozne al popoul, e pregand sempre Diou:

3 A l'ha vist ciaramente èn vision, circa sù le neuv oure dèl dì, un angel d'Iddiou ch'a l'è vènù da chiel, e ch'a l'ha di-ie: Cornelio!

4 E Cornelio avend i eui fiss sù chiel, e essend tut spaventà, a l'ha di-ie: Cosa i è-lou, Sègnour? E a l'ha di-ie: Toue ourassioun e toue limozne a soun mountà èn memoria al dènsans d'Iddiou.

5 Adess dounque manda dè gent a Joppe, e fa vèni Simoun, ch'a i diou Pietrou.

6 A l'è loughià a ca d'un certou Simoun, couriour, ch'a sta vèsin al mar; a l'è coul ch'a tè dirà lon ch'è bèsogna ch'è tè fasse.

7 E quand l'angel ch'a parlava a Cornelio a l'è stait parti, a l'ha ciamà doui d'i so sèrvitour, e un souldà ch'a l'avia 'l timour d'Iddiou, fra coui ch'a s'è tènìou d'èntourn a chiel;

8 Ai quai avend countà tut, a l'ha mandà-ie a Joppe.

9 E 'l dì apress, coum a caminavou e ch'a s'avèsinavou dè la sità, Pietrou a l'è mountà sù la ca pèr preghé, circa vers le sess oure.

10 E a l'è arrivà ch'è avend fam, a l'ha voutsù pié dè nutriment; e mentre ch'è coui dè la ca a i proutavou da mangé, a l'è rèsstà in estasi;

11 E a l'ha vèdù 'l ciel duvert, e un recipient venand giù sù chiel coum un gran linseul, groupà ai quat cantoun, e caland giù èn terra;

12 Ènt 'l qual a i era tutte sors d'animai terrest a quat pè, dè bestie sarvage, dè serp, e d'ousei dèl ciel.

13 E una vouss a s'è indirissà - sse a chiel, disand : Pietrou, aussè - te, massa, e mangia.

14 Ma Pietrou a l ha rispoust : I mè pièreu bin guarda, Sègnour ! pèrché mai i heu mangià niente d'impur e dè sporc.

15 E la vouss a l ha tournà - ie di, pèr la secounda volta : Le cose ch'Iddiou a l ha purificà, tēni - ie nen pèr impure.

16 E lolì a l è arrivà fin a tre volte, e peui 'l recipient a s'è artirà - sse al ciel.

17 Oura coum Pietrou a l era èn pena ènt chiel istess, pèr savei qual a l era 'l sens dè coula visioun ch'a l avia vèdù, anloura eccou, i omini mandà da Cornelio, infourmand - se dè la ca dè Simoun, a soun arrivà a la porta.

18 E avend ciamà queicadun, a l han ciamà sè Simoun, ch'a i disiou Pietrou, a l era loughià ènsili.

19 E coum Pietrou a pensava a la visioun, l'Spirit a l ha di - ie : eccou tre omini ch'a tē ciamou.

20 Aussè - te dounque, e cala giù, e va - tēne coum lour, senza fé - ne difficoultà ; pèrché a l è mi ch'i heu mandà - ie.

21 Pietrou dounque essend calà giù vers le gent ch'a l erou stà - ie mandà da Cornelio,

a l ha di - ie : Eccou, i soun coul ch'i serche ; pèr che moutiv se - ve vènù ?

22 E a l han dit : Cornelio, centurioun, om giust coun 'l timour d'Iddiou, e avend una bouna riputassioun ènt tutta la nassioun d'i Ebreou, a l è stait avèrti da Diou pèr meso d'un angel sant, dè mandé - te ciamé pèr vèni ènt soua ca, e senti - te parlé.

23 Anloura Pietrou avend - ie fait èntre, a l ha loughià - ie ; e 'l dè dop a l è èndà - ssène ènsem a lour ; e queicadun d'i fratei dè Joppe a l han tēnù - ie coumpagnia.

24 E landouman a soun èntre a Cesarea. Oura Cornelio a i spètava, avend ciamà i so parent e i so intim amis.

25 E a l è arrivà chē, coum Pietrou a èntrava, Cornelio venand - ie al incountr', e campand - se a i so pè, a l'ha adourà - lou.

26 Ma Pietrou a l'ha fà - lou aussé, disand - ie : Levè - te sù ; i soun dècò mi un om.

27 Peui parland coun chiel, a l è èntre, e a l ha trovà diverse persoune ch'a l erou lì radunà.

28 E a l ha di - ie : I savi coum a l è nen permes a un om ebreou d'avei dè relassioun coun un fourèste, o d'èndé a soua ca ; ma Diou a l ha insegnà - me ch'i dèviou guardé nèssun om coum impur o sporc.

29 A l è pèrché dè lon chē

subit ch'i eve mandà-me ciamé, i soun vènu senza fé-ne difficultà. I vè ciamou dounque pèrché ch'i eve mandà-me ciamé.

30 E Cornelio a l ha di-ie : A soun quat dì, a st'oura, ch'i erou èn digiun, e ch'i fasiou l'ourassioun a neuv oure ènt mia ca ; e eccou, un om a s'è presentà-sse dènan a mi coun una vèstimenta ch'a lusia.

31 E a l ha di-me : Cornelio, toua preghiera a l è esaudia, e Diou a s'è arcourda-sse dè toue limozne.

32 Manda dounque a Joppe, e fa vèni da là Simoun, ch'a i diou Pietrou, ch'a l è allougià ènt la ca dè Simoun, couriour, vèsin al mar, 'l qual essend vènu, a tè parlèrà.

33 A l è pèrché dè lon ch'i heu subit mandà da ti, e t'has fait bin dè vèni. Oura i souma adess tutti present dènan a Diou pèr senti tut lon ch'Id-diou a l ha coumandà-te dè di-ne.

34 Anloura Pietrou piand la parola, a l ha dit : In verità, i vèdou verament ch'Id-diou a l ha nèssun risguard a l'apparenza dè le persoune ;

35 Ma ch'ènt tutte le nassioun coul ch'al lou tem, e ch'a pratica la giustissia, a l è ènt soua grassia.

36 A l è loll ch'a l ha fait savé ai fieui d'Israel, annoussiand la pass pèr Gesu-Crist, ch'a l è 'l Sègnour dè tutti.

37 I savi lon ch'a l è arrivà

ènt tutta la Giudea, coumensand da la Galilea, dop dèl batesim chè Giouan a l ha predicà :

38 Coum Iddiou a l ha ount dèl Spirit Sant e dè forsa Gesu 'l Nazareo, ch'a l è passà da un post a l'aut, fasand dè ben, e guariand tutti coui ch'a l erou souta la poutensa dèl demoni ; pèrché Diou a l era coun Gesu.

39 E i souma testimoni dè tutte le cose ch'a l ha faite, tant al pais d'i Ebreou chè a Gerusalem ; e coum a l'han fà-lou meuri, buttand-lou ènsima dèl bosc.

40 Diou a l'ha arsussità-lou 'l ters dì, e a l'ha dà-lou pèr essi manifestà.

41 Nen a tut 'l popoul, ma ai testimoni preourdinà da Diou dè dènan ; a noui, ch'i ouma mangià e bevù ènsem a chiel dop ch'a l è stait arsussità d'i mort.

42 E a l ha coumandà-ne dè prediché al popoul, e d'atesté ch'a l è chiel ch'a l è destinà da Diou pèr essi 'l giudisse d'i viv e d'i mort.

43 Tutti i proufeta a i fantestimouniansa, chè chioune a crèderà ènt chiel, a ricevèrà la remissioun d'i so pecà pèr so nom.

44 Coum Pietrou a tènìa èncoura coul discours, 'l Spirit Sant a l è calà giù sù tutti coui ch'a scoutavou la parola.

45 Ma i fedei dè la circouncisioun, ch'a l erou vènu ènsem



a Pietrou, a soun stupi-sse chè 'l doun dël Spirit Sant a fussa dècò difus sù i gentii.

46 Pèrché a i sentiou parlè la lingue, e dé gloria a Diou.

47 Anloura Pietrou piand la parola, a l ha dit : Chi è-lou ch'a poudria oupoun-se chè cousti si, ch'a l'han ricevù l'Spirit Sant parei dè noui, a siou batèsà d'acqua.

48 Dounque a l ha coumandà ch'a fussions batèsà en nom dël Sègnour. Anloura a l'han pregà-lou dè sté lì que-ich di.

CAP. XI.

*Apoulougia dè Pietrou pèr i gentii, e foun-dassioun dè la ciesa a Antiochia.*

**O**URA i apostoul e i fratei ch'a l erou en Giudea, a l han senti ch'i gentii a l aviou dècò ricevù la parola d'Iddiou.

2 E quand Pietrou a l è stait dè ritourn a Gerusalem, coui dè la circouncioun a dèspoutavou coun chiel,

3 Disand : Tè seus èndait ènt la ca d'omini incircouncis, e tè l has mangià ensem a lour.

4 Anloura Pietrou a l ha coumensà d'espoun-ie le cose pèr ourdin, disand :

5 I erou en preghiera ènt la sità dè Joppe, e essend rèstà in estasi, i heu vist una visioun ; un recipient coum un gran linseul, a calava giù dal ciel, groupà ai quat cantoun, e a l è vènu fin a mi ;

6 E avend-ie fissà i eui

drinta, i heu ousservà e i heu vèdù-ie d'i animai terrest a quat pè, dè bestie sarvage, dè serp e d'ousei dël ciel.

7 I heu dècò senti una vouss ch'a l ha di-me : Pietrou, aussè-te, massa, e mangia.

8 E i heu rispost : I mè pièreu bin guarda, Sègnour ! pèrché mai niente d'impur o dè sporc a l è èntrà ènt mia bouca.

9 E la vouss a l ha èncoura rèspondù-me dal ciel : Lon ch'Iddiou a l ha purificà, guardè-lou nen coum impur.

10 E lolì a s'è fà-sse fin a tre volte ; e peui tutte coule cose a soun stait artirà al ciel.

11 E eccou, ènt l'istess moument, tre omini, ch'a l erou stait mandà da Cesarea vers mi, a soun presentà-sse a la ca doua ch'i erou :

12 E l' Spirit a l ha di-me ch'i èndeissou ensem a lour, senza fé-ne difficoultà ; e sti sess fratei ènsissi a soun dècò vènu coun mi, e i souma èntrà ènt la ca dè coust om.

13 E a l ha countà-ne coum a l avia vèdù ènt soua ca un angel ch'a l era presentà-sse a chiel, e ch'a l avia di-ie : Mandà dè gent a Joppe, e fa vèni Simoun, ch'a i diou Pietrou,

14 Ch'a tè dirà dè cose pèr meso dè lequai tè saras salv, ti, e tutta toua ca.

15 E quand i heu avù coumensà a parlè, l' Spirit Sant a l è calà sù lour, coum a l era

dècò calà sù noui aiti al prinsipi.

16 Anloura i soun arcourdà-me dè coula parola dël Sègnour, e coum a l avia dit: Giouan a l ha batèsà d'acqua, ma voui aiti i sarì batèsà dël Spirit Sant.

17 Dounque, da già ch'Idiou a l ha councèdù-ie un doun simil a coul ch'a l ha councèdù-ne a noui aiti, ch'i ouma crèdù al Sègnour Gesu-Crist, chi è-lou ch'i erou mi, ch'i poudeissou oupoun-me a Diou?

18 Anloura avend senti coule cose, a soun apasià-sse, e a l han dait gloria a Diou, disand: Dounque Iddiou a l ha dècò dait ai gentii 'l pentiment pèr avei la vita.

19 Ora èn quant a coui ch'a l erou stait dispers èn causa dè la persecussioun ch'a l era staita eccità a l'oucasioun dè Stevou, a soun passà fin èn Fenicia, e èn Cipro, e a Antiochia, senza announsié la parola a nèssun, salvo ai Ebreou unicumment.

20 Ma a i è stài-ne queicadun tra dè lour, Ciprian, e Cirenian, i quai, essend èntrà ènt Antiochia, a parlavou ai Grec, announsiand 'l Sègnour Gesu.

21 E la man dël Sègnour a l era coun lour aiti; talmente chè un gran numer avend crèdù, a soun stait counvèrti al Sègnour.

22 E la vouss a l è vèndù-

ine ai ourie dè la ciesa ch'a l era a Gerusalem; e èn counseguensa a l han mandà Barnaba pèr passé a Antiochia;

23 'L qual essend arrivà, e avend vèdù la grassia d'Iddiou, a s'è rallegrà-ssène; e a i esourtava tutti dè sté attaccà al Sègnour dè tut so cœur.

24 Pèrché a l era un om da ben, e pien dël Spirit Sant e dè fede; e un gran numer dè persoune a soun uni-sse al Sègnour.

25 Peui Barnaba a l è èndà-ssène a Tarso, pèr sèrché Saul.

26 E avend-lou trovà, a l'ha mènà-lou a Antiochia; e a l è arrivà chè, durant un ann tut èntreg, a soun radunà-sse coun la ciesa, e a l han insegnà un gran popoul, dè manera ch'a l è stait prima dè nèssun aiti post a Antiochia ch'i dissepoul a soun stait ciamà Crèstian.

27 Ora ènt coui dè lè queich proufeta a soun calà da Gerusalem a Antiochia.

28 E un dè lour, pèr nom Agabo, a s'è aussà-sse, e a l ha diciarà pèr virtù dël Spirit ch'una gran famina a dèvia arrivè ènt tut 'l mound; e difatti, a l è arrivà souta Claudio Cesare.

29 E i dissepoul, ognidun secound so pouter, a l han determinà dè mandé dè soucours ai fratei ch'a stasiou èn Giudea.

30 Coum a l'han fà-lou, mandand-lou ai ansian pèr man dè Barnaba e dè Saul.

## CAP. XII.

*Giacou massà, e Pietrou buttà en prësoun da Erod, ch'a meuir rusià dai verm.*

**È**NT coul temp istess 'l re Erod a s'è buttà-sse a maltraté queicadun dè coui dè la ciesa,

2 E a l ha fait meuri coun la spa Giacou, fratel dè Giouan.

3 E vèdand chë lolì a piasia ai Ebreou, a l ha countinua, fasant dècò pié Pietrou.

4 Oura a l erou i dè d'i pan senza lèva. E quand a l'ha avù-lou fait pié, a l'ha buttà-lou en prësoun, e a l'ha dà-lou en guardia a quat squadre, dè quat souldà a pèr una, vouland-lou presenté al supplissi dënans al popoul dop la pasqua.

5 Coussì Pietrou a l era custodi ènt la prësoun; ma la ciesa a fasia countinuant dè preghiere a Diou pèr chiel.

6 Oura ènt 'l temp ch'Erod a l era prout a mandé-lou al supplissi, coul'istessa neuit Pietrou a durmia en mes a doui souldà, groupà coun doue cadene, e le guardie ch'a l erou dënans a la porta a custodiou la prësoun.

7 E eccou, un angel dël Sègnour a l è arrivà, e a s'è fà-sse una luce ènt la prësoun, e l'angel poussand Pietrou pèr dacant, a l ha dèsvià-lou, disand-ie: Levè-te legerment. E le cadene a soun toubà da soue man.

8 E l'angel a l ha di-ie: Buttè-te la sentura, e caussa

toue scarpe; e chiel a l'ha fà-lou. Peui a l ha di-ie: Cam-pè-te la vesta ados, e ven-me apress.

9 Chiel dounque surtand, a l è èndà-ie apress; ma a savia nen chë lon ch'a fasia l'angel a fussa vera; pèrché a crèdia vèdi queich visioun.

10 E quand a l han avù passà la prima e la secounda guardia, a soun arrivà a la porta dè fer, da doua a sè va a la sità, e coula porta a s'è durvi-sse a lour da chila; e essend surti a l han passà una countrà, e tost l'angel a s'è artirà-sse da vèsin dè chiel.

11 Anloura Pietrou essend arvènù-sse, a l ha dit: Adess i seu dè sicur chë 'l Sègnour a l ha mandà so angel, e ch'a l ha liberà-me da la man d'Erod, e da tut lon ch'a sè spètava 'l popoul Ebreou.

12 E avend counsiderà tut, a l è vènù a la ca dè Maria, mare dè Giouan, ch'a i disiou Marc, doua chë diversi a l erou radunà, e a fasiou d'ourassioun.

13 E quand a l ha avù tabussà a la porta dël vestiboul, una serva, pèr nom Roda, a l è vènù pèr scouté;

14 Laqual avend counoussù la vouss dè Pietrou, pèr l'allegrìa a l ha nen duvert 'l vestiboul; ma a s'è buttà-sse a couri ènt la ca, e a l ha annoussià chë Pietrou a l era dënans a la porta.

15 E a l han di-ïe: Tè seus mata. Ma a assicurava chë

lon ch'a disia a l'era vera; e lour a disiou: A l'è so angel.

16 Ma Pietrou a continuava a tabussé; e quand a l'han avù duvert, a l'han vedù-lou, e a soun rëstà-ne quasi fora dë lour.

17 E chiel, avend-ie fait segn coun la man ch'a steissou chiet, a la ha countà-ie coum 'l Sëgnour a l'avia fà-lou surti d'ënt la prësoun, e a l'ha die: Announsie coule cose a Giacou e ai fratei. Peui, essend surti da lì, a l'è ëndà-ssëne ënt un aut leug.

18 Ma essend-se fait d'i, a i è stà-ie un gran rumour tra i souldà, sù lon ch'a n'era dë Pietrou.

19 E Erod avend-lou sërca e trovand-lou nen, dop d'avei fait 'l prouces a le guardie, a l'ha coumandà ch'a fussou mènà al supplissi. Peui a l'è calà da Giudea a Cesarea, doua a l'ha sougiournà.

20 Oura a l'avia 'l prouget dë fé la guerra ai Tirenian e ai Sidonian; ma a soun vènù da chiel tutti d'accordi; e essend-se buttà ënt le grassie dë Blasto Ciambërlan dël re, a l'han ciamà la pass, përché chë so pais a l'era mantënu da coul dël re.

21 Ènt un d'i stabili, Erod, vësti d'un abit real, e s'è assëtà-sse sù so trono e a i aringava.

22 E 'l popoul a sclamava: Vouss d'un diou, e nen d'un om!

23 E sù 'l moument un

angel dël Sëgnour a l'ha coulpi-lou, përché ch'a l'avia nen dait gloria a Diou; e a l'è stait rusià dai verm, e a l'è spirà.

24 Ma la parola d'Iddiou a fasia dë prougres e a së span-tiava.

25 Barnaba dëcò e Saul, dop d'avei terminà soua coumissioun, a soun tournà-ssëne da Gerusalem, avend dëcò pià ënsem a lour Giouan, ch'a i disiou Marc.

## CAP. XIII.

*Barnaba e Saul mandà. Elima rendù borgnou. Incredulità d'i Ebreou. Paul a s'è volta vers i gentii.*

**O**URA a i era ënt la ciesa ch'a l'era a Antiochia, dë proufeta e dë doutour; Barnaba, Simeon ch'a i disiou Negro, Lucio dë Cirene, Manahem, ch'a l'era stait nuri coun Erod 'l tetrarca, e Saul.

2 E coum a sërviou 'l Sëgnour ënt so ministeri, e ch'a giunavou, l'Spirit Sant a l'ha dit: Butte-me da banda Barnaba e Saul, pë l'opera a laqual i heu ciamà-ie.

3 Anloura avend giunà e pregà, e avend-ie fait l'impoussissioun dë le man, a l'han lassà-ie parti.

4 Lour dounque essend mandà dal Spirit Sant, a soun calà ën Seleucia, e da lì a l'han navigà ën Cipro.

5 E quand a soun stait a Salamina, a l'han annoussià la parola d'Iddiou ënt le sinagoge d'i Ebreou; e a l'aviou dëcò Giouan pë agiutë-ie.

6 Peui avend travèrsà l'isou-la fin a Pafò, a l han trovà ènsili un certou mago, proufeta faus, ebreou, pèr nom Barjesu,

7 Ch'a l era ènsem al procounsul Serge Paul, om prudent, 'l qual a l ha fait ciamé Barnaba e Saul, desiderand dè senti la parola d'Iddiou.

8 Ma Elima, 'l mago, pèrché a l è lon ch'a significa coul nom d'Elima, a resistia a lour aiti, proucurand dè dèstourbé 'l procounsul da la fede.

9 Ma Saul, ch'a sè ciama dècò Paul, essend pien dèl Spirit Sant, e avend i eui fiss sù chiel, a l ha dit :

10 O om pien d'ogni ingann e d'ogni astussia, feul dèl Demoni, inimis dè tutta giustissia, cessèras-tu nen dè pèrverti le vie dèl Sègnour, ch'a soun dritte.

11 Pèr causa dè lon, eccou, la man dèl Sègnour a va a casché-te ados, e tè saras borgnou senza vèdi 'l soul fin a un cert temp. E sù 'l moument una oucurità e dè tenebre a soun toumbà-ie acol ; e voutand-se da tutte part, a sèrcava queicadun ch'a lou mèneissa pèr man.

12 Anloura 'l procounsul vèdand lon ch'a l era arrivà, a l ha crèdù, essend pien d'amirassioun pèr la doutrina dèl Sègnour.

13 E quand Paul e coui ch'a l erou ènsem a chiel a soun stait parti da Pafò, a soun vèndù a Perge, sità dè Panfilia ;

ma Giouan essend-se artirà d'ensem a lour, a l è tournà-ssène a Gerusalem.

14 E lour essend parti da Perge, a soun vèndù a Antiochia, sità dè Pisidia, e essend èntrà ènt la sinagoga 'l dì dèl sabbat, a soun assètà-sse.

15 E dop la lettura dè la legge e d'i proufeta, i principai dè la sinagoga a l han mandà-ie di : Omini fratei ! s'a i è pèr part vosta queich parola d'esourtassioun pèr 'l popoul, di-la pura.

16 Anloura Paul essend-se aussà, e avend fait segn coun la man ch'un steissa chiet, a l ha dit : Omini Israeliti, e voui aiti ch'i eve 'l timour d'Iddiou, scoute :

17 'L Diou dè coust popoul d'Israel a l ha elett nosti pare, e a l ha distint glouriouslyment coust popoul dèl temp ch'a stasiou al pais d'Egit, e a l ha fà-ie seurti da lì aussand 'l bras.

18 E a l ha soupourtà-ie al dèsert circa quarant'anni.

19 E avend distrut sett nassioun al pais dè Canaan, a l ha distribui-ne le terre a sorte.

20 E circa quat sent e sinquant'anni apress, a l ha dà-ie dè giudisse fin a Samuel 'l proufeta.

21 Peui a l han ciamà un re, e Iddiou a l ha dà-ie Saulle, feul dè Kis, om dè la tribù dè Benjamin ; e a soun passà-sse quarant'anni.

22 E avend-lou lèvà, a l ha dà-je David pèr re, dèl qual a l ha dècò rendù sta testimouniansa, e a l ha dit : I heu trovà David, fièul dè Jesse, un om secound mè cœur, ch'a farà tutta mia vòluntà.

23 A l è stait da soua sèmens ch'Iddiou, secound soua proumessa, a l ha sussità Gesu pèr Salvatour a Israel;

24 Giouan avend prima predicà 'l batesim dèl pentiment a tut 'l popoul d'Israel, dènans dè la vènua dè Gesu.

25 E coum Giouan a terminava soua cariera, a disia : Chi vè pense-ve ch'i siou ? I soun nen mi *coul* ; ma eccou, a i n'a ven un dop mi, al qual i soun nen degn dè dèsgroupéie le scarpe dai so pè.

26 Omini fratei ! fièui dè la dissendensa d'Abraam, e coui tra dè voui aiti ch'i tème Iddiou, a l è a voui chè la parola dè cousta salute a l è staita mandà.

27 Pèrché i abitant dè Gerusalem e i so gouvèrnatour avend-lou nen counoussù, a l han ansi, coundanand-lou, coumpi le parole d'i proufeta, ch'a sè lesou tutti i sabba.

28 E bin ch'a trouveissou niente ènt chiel ch'a fussa degn dè mort, a l han pregà Pilat dè fé-lou meuri.

29 E dop ch'a l han avù coumpi tutte le cose ch'a l erou staitte scritte dè chiel, a l'han lèvà-lou dal bosc, e a l'han buttà-lou ènt un sepulcro.

30 Ma Iddiou a l'ha arsussità-lou d'i mort.

31 E a l è stait vèdù pendent diversi dì da coui ch'a l erou mountà ènsem a chiel da Galilea a Gerusalem, ch'a soun i so testimoni dènans al popoul.

32 E i v'annoussiouma èn quant a la proumessa ch'a l è staita feita a nosti pare,

33 Ch'Iddiou a l ha coumpi-la ènvers dè noui ch'i souma fièui dè lour aiti ; avend sussità Gesu, secound ch'a l è scrit al secound salm ; Tè seus mè fièul ; i t'heu generà-te èncheui.

34 E ch'al l'abbia arsussità d'i mort, pèr pi nen avei da tourné al sepulcro, a l'ha dilou ènt sta manera : I vè rendèreu assicura le proumesse dè David.

35 A l è pèrché dè lon ch'a dis dècò, ènt un aut post : Tè pèrmettras nen chè to Sant a senta la courrussioun.

36 Pèrchésicurament David, dop d'avei sèrvi ènt so temp al counsei d'Iddiou, a s'è èndurmi-sse, e a l è stait buttà ènsem ai so pare, e a l ha senti la courrussioun.

37 Ma coul ch'Iddiou a l ha arsussità a l ha senti niente dè courrussioun.

38 Èmpare dounque, omini fratei ! ch'a l è pèr chiel chè la remissioun d'i pècà a l è annoussià a voui aiti.

39 E chè chiounque a cred a l è giustificà pèr meso dè

chiel, dè tut lon ch'i eve nen poudù essi giustificà pèr la legge dè Mose.

40 Pie-ve guarda dounque ch'a v'arriva lon ch'a l è dit ènt i proufeta :

41 Garde, dispresatour, e stupi-ve, e ènde èn dispersioun ; pèrché i vad a fé un'opera ènt vost temp, un'opera ch'i la crèderi nen sè queicadun a vè la counta.

42 Peui essend surti da la sinagoga d'i Ebreou, i gentii a l han pregà-ie ch'al sabbat vènant a i announsiessou coule parole.

43 E quand l'adunansa a s'é separà-sse, diversi d'i Ebreou e d'i proseliti ch'a sèrvieu Iddiou, a l han seguità Paul e Barnaba, i quai parland-ie a l han esourtà-ie a tèni-sse fermènt la grassia d'Iddiou.

44 È 'l sabbat vènant, quasi tutta la sità a s'è radunà-sse pèr senti la parola d'Iddiou.

45 Ma i Ebreou vèdand tutta coula turba dè gent, a soun rëstà pien d'invidia, e a contradiessou a lon ch'a disia Paul, coun dè bèstemie.

46 Anloura Paul e Barnaba avend pià courage, a l han di-ie : A l era bensì a voui aiti ch'a sè dèvia prima dè tut announsié la parola d'Iddiou ; ma da già ch'i la rifude, e ch'i vè giudiche voui aiti istess indegn dè la vita eterna, eccou, i sè voutouma dai gentii.

47 Pèrché 'l Sègnour a l ha coumandà-nèlou coussi : I

t'heu stabili-te pèr essi la luce d'i gentii, pèr ché t'è sie in salute fin a le estremità dè la terra.

48 E i gentii sentand loll, a sè n'a rallegravou, e a glou-rificavou la parola dèl Sègnour ; e tutti coui ch'a l erou dèstinà a la vita eterna, a l han crèdù.

49 Coussi la parola dèl Sègnour a sè spantiava pèr tut 'l pais.

50 Ma i Ebreou a l han eccità queich fomme dèvotè dè distinsioun, e i principai dè la sità, e a l han sussità una persecussioun countra Paul e Barnaba, e a l han scassà-ie dai so quartè.

51 Ma lour avend soupatà countra dè lour la pouver d'i so pè, a soun vènu-ssène a Iconia.

52 E i dissepoul a l erou pien d'allegria e dèl Spirit Sant.

#### CAP. XIV.

*Atti dè San Paul ènt Iconia, a Listra, a Derbe e a Antiochia.*

**O**URA a l è arrivà ch'essend a Iconia a soun èntà ènsem ènt la sinagoga d'i Ebreou, e a l han parlà d'una tal manera, ch'un gran quantità d'Ebreou e dè Grec a l han crèdù.

2 Ma coui d'i Ebreou ch'a l erou incredul a l han eccità e irrità i spirit d'i gentii countra i fratei.

3 Dounque a soun fermà-sse lì un pes dè temp, parland liberament pèr 'l Sègnour, ch'a

rendia testimouniansa a la parola dè soua grassia, fasand dè manera chë dè proudigi e dè miracoul a s'ouperéissou pèr meso dè lour.

4 Ma 'l popoul dè la sità a s'è dividù-sse èn doui, e i un a l'erou da la part d'i Ebreou, e i aiti da la part d'i apostoul.

5 E coum a saria fà-sse una soulevassioun tant d'i gentii chë d'i Ebreou, e d'i so gouvèrnatur, pèr insulté i apostoul, e pèr lapidé-ie;

6 Lour avend-lou savù, a soun scapà-sse; a Listra, e a Derbe, sità dè Licaonia, e ai quartè circounvèsin.

7 E a l'han announsià-ie l'evangeli.

8 Oura a i era a Listra, un om impoutent d'i so pè, stroupià fin dal utero dè soua mare, ch'a l'avia mai caminà, e ch'a s'è ténisia lì assètà.

9 Coul om a l'è stait a senti Paul mentre ch'a parlava, e chiel avend i eui fiss sù coul lì, e vèdand ch'a l'avia la fede pèr essi guari;

10 A l'ha di-ie a auta vouss: Aussè-te sù drit sù i to pè. E a s'è aussà-sse fasand un saut, e a l'ha caminà.

11 E le gent ch'a l'erou lì radunà avend vèdù lon chë Paul a l'avia fait, a l'han aussà la vouss, disand ènt 'l language dè Licaonia: i dei a soun fà-sse simil ai omini, e a soun calà giù da noui.

12 E a ciamavou Barnaba, Giove; e Paul, Mercurio,

pèrché ch'a l'era chiel ch'a pourtava la parola.

13 E queicosa dè pi, a l'è chë 'l sacrificatur dè Giove, ch'a l'era dènans a soua sità, avend mènà dè tor coun dè couroune fin al intrè dè la porta, a voulia fé-ie un sacrifici ènsem al popoul.

14 Ma i apostoul Barnaba e Paul avend savù lon, a l'han sciancà soue vèstimente e a soun campà-sse èn mes a la turba, criand,

15 E disand: O omini! pèrché fe-ve ste cose? I souma dècò d'omini souget a le stesse passioune chë voui aiti, e i v'announsiouma ch'i abbie a counvèrti-ve da ste cose inutil al Diou vivent, ch'a l'ha fait 'l ciel e la terra, 'l mar, e tutte le cose ch'a i soun;

16 'L qual, ènt i secoul passà, a l'ha lassà tutte le nassioun caminé ènt soue vie.

17 Bin ch'a sia nen lassà-sse senza testimouniansa, fasand dèl ben, e dasand-ne dè pieuve dal ciel, e dè stagioun fertil, e proucurand-ne in aboundansa 'l nutriment e la contentèssa d'i cœur.

18 E èn disand coule cose, a pena ch'a poudia impedi 'l popoul dè fé-ie sacrifici.

19 Sù lon queich Ebreou d'Antiochia e d'Iconia essend souvragiount, a l'han guadagnà 'l popoul, dè manera ch'avend lapidà Paul, a l'han rabèlà-lou fora dè la sità, crèdand ch'a fussa mort.



20 Ma i dissepoul essend-se radunà d'entourn a chiel, a s'è aussà-sse, e a l'è entrà ènt la sità; e landouman a s'è èndà-ssène coun Barnaba a Derbe.

21 E dop ch'a l'han avù announsià l'evangeli ènt coula sità ènsili, e instrut diverse persoune, a soun tournà a Listra, a Iconio e a Antiochia;

22 Fourtificand l'spirit d'i dissepoul, e esourtand-ie a perseveré ènt la fede, e disand coum a l'è ch'a bèsogna ch'i èntrou ènt 'l regno d'Iddiou pèr meso dè moutouben dè tribulassioun.

23 E dop d'avei stabili d'i ansian ènt ciascheduna ciesa, secound 'l sentiment dè le adunanse, avend fait d'ourassioun e dè digiun, a l'han arcoumandà-ie al Sègnour, ènt 'l qual a l'aviu crèdù.

24 Peui avend travèrsà la Pisidia, a soun èndait èn Panfilia.

25 E avend announsià la parola a Perge, a soun calà a Attalia.

26 E da lì a l'han navigà a Antiochia, da doua a l'erou stait arcoumandà a la grassia d'Iddiou, pèr l'opera ch'a l'aviu terminà.

27 E quand a soun stait arrivà, e ch'a l'han avù radunà la ciesa, a l'han countà tutte le cose ch'Iddiou a l'avia fait pèr meso dè lour, e coum a l'avia duvert ai gentii la porta dè la fede.

28 E a soun fermà-sse èn-

sili un pes dè temp ènsem ai dissepoul.

CAP. XV.

*Councili d'i Apostoul sù la circumcisioun e la giustificassioun pèr la legge.*

**O**URA queicadun, ch'a l'erou calà da la Giudea, a insegnavou i fratei: S'i si nen circuncis secound l'uso dè Mose, i peuli nen essi salv.

2 Sù laqual cosa una gran countestassioun e una gran disputa essend-se soulevà ènt Paul e Barnaba, e leur aiti, a s'è counclus ch'è Paul e Barnaba, e'queicadun aiti tra dè lour, a mountèriou a Gerusalem dai apostoul e dai ansian, pèr coula questioun.

3 Leur donque essend mandà pèr part dè la ciesa, a l'han travèrsà la Fenicia e la Samaria, countand la counvèrsioun d'i gentii; e a l'han proucurà una gran allegria a tutti i fratei;

4 E essend arrivà a Gerusalem, a soun stait ricevù da la ciesa, e dai apostoul, e dai ansian, e a l'han countà tutte le cose ch'Iddiou a l'avia fait pèr meso dè lour.

5 Ma, a disiu, queicadun dè la setta d'i Farisei ch'a l'han crèdù, a soun aussà-sse, disand ch'a van circuncis, e ch'a bèsogna coumandé-ie d'ousservé la legge dè Mose.

6 Anloura i apostoul e i ansian a soun radunà-sse pèr esaminé coul affè.

7 E dop un gran dibat,

Pietrou a s'è aussà-sse e a l ha di-ie: Omini fratei, i savi chë da loun temp Iddiou a l ha elett tra dë noui, afin ch'i gentii a senteissou da mia bouca la parola dë l'evangeli, e ch'a crëdeissou.

8 E Iddiou, ch'a counos i cœur, a l ha rendù-ie testimouniansa, dasand-ie l' Spirit Sant l'istess ch'a noui aiti.

9 E a l ha fait nëssuna differenza tra noui e lour; avend purificà i so cœur pèr la fede.

10 Adess dounque, pèrché tente-ve Iddiou voulend impouni ai dissepoul un gioug chë nè i nosti pare, nè noui aiti i ouma nen poudu pourté?

11 Ma i crëdouma ch'i sarouma salv pèr la grassia dël Sëgnour Gesu Crist, coum lour dëcò.

12 Anloura tutta l'adunansa a s'è tasù-sse, e a scoutavou Barnaba e Paul, ch'a countavou quai proudigi e quale maraviè Diou a l avia fait pèr meso dë lour tra i gentii.

13 E dop ch'a soun stait chiet, Giacou a l ha pià la parola, e a l ha dit: Omini fratei, scoute-me!

14 Simoun a l ha countà coum Diou a l ha, ën prim leug, guardà i gentii pèr gavéne un popoul counsacrà al so nom.

15 E a l è ënt loll ch'a van d'accordi le parole d'i proufeta, secound ch'a l è scrit:

16 Apress dë lon i tournëreu e i riedifichëreu 'l tabernacoul

dë David, ch'a l è toubà; i riparëreu soue ruine, e i lou tournëreu aussé;

17 Afin chë tutti i aiti omini a sercou 'l Sëgnour, e tutte le nassioun dëcò sù lequai mè nom a l è invocà, a dis 'l Sëgnour, ch'a fa tutte ste cose.

18 Iddiou a counos soue opere ab eterno.

19 D'apress a lon i soun dë sentiment dë nen inquieté coui dë gentii ch'a së counvèrtissou a Diou;

20 Ma dë scrivi-ie ch'a s'astenou dë le countaminassioun d'i idoul, e dë la fournicassioun, e dë le bestie suffouca, e dël sang.

21 Pèrché ën quant a Mose, a i è fin dal antichità, ënt ogni sità, dë gent ch'a lou predicou, da già ch'a lou lesou ënt le sinagoghe ogni dì dë sabbat.

22 Anloura a l ha sëmia-ie boun ai apostoul e ai ansian, coun tutta la ciesa, dë mandé a Antiochia ënsem a Paul e Barnaba d'omini elett tra dë lour; ch'a soun Giuda, ch'a i diou Barsaba, e Sila, ch'a i erou d'i principai tra i fratei.

23 E a l han scrit pèr meso dë lour ënt sti termin: I apostoul, e i ansian, e i fratei, ai fratei tra i gentii a Antiochia, e ën Siria, e ën Cilicia, Salute!

24 Èn causa ch'i ouma senti chë queicadun ch'a l erou parti d'ënsem a noui, a l han counturbà-ve coun certi discours, agitand veste anime, ënt 'l coumandé-ve d'essi cir-

councils, e d'ousservé la legge, senza ch'i aveissou dâi-ne nêsun ourdin ;

25 I souma stait dë sentiment, essend radunà tutti d'accordi coumun, dë mandé da voui, ênsem a nosti carissim Barnaba e Paul, d'omini ch'i ouma elett ;

26 E ch'a soun d'omini ch'a l han espost soue vite pèr 'l nom dë nost Sègnour Gesu-Crist.

27 I ouma dounque mandà Giuda e Sila, ch'a vè faran senti l'istesse cose dë bouca.

28 Pèrché a l ha sèmià boun al Spirit Sant e a noui, dë nen butté sù voui dë peis pi gros chë ste cose sî necessarie,

29 Ch'i v'astene dë le cose sacrificà ai idoul, e dël sang, e dë le bestie suffoucà, e dë la fornicaçsioun; dë lequai cose, s'i vè n'a pie guarda, i farî ben. Salute!

30 Dounque dop d'avei pià coungè, a soun vènu a Antiochia, e avend radunà la ciesa, a l han counsègnà le lettere.

31 E quand a l han avù-ie lèsùe, a soun rëstà rallegrà da la counsoulassioun.

32 Pèr l'istess Giuda e Sila, ch'a l erou dëcò proufeta, a esourtavou i fratei coun diversi dëscours, e a i fourtificavou.

33 E dop d'essi stait lî queich temp, a soun stait mandà ên darè ên pass dai fratei vers i apostoul.

34 Ma a l ha sèmià-ie boun a Sila dë sté lî.

35 E Paul e Barnaba a soun dëcò rëstà a Antiochia, insegnand e announsiand, coun diversi aiti, la parola dël Sègnour.

36 E queich dî dop, Paul a l ha dit a Barnaba: Tour-noumë-ssène a visité nosti fratei pèr tutte le sità doua ch'i ouma announsià la parola dël Sègnour, pèr vèdi ènt che stat ch'a soun.

37 Oura Barnaba a dasia pèr counsei dë pié-sse ênsem Giouan, ch'a i diou Marc.

38 Ma a sèmiava nen rasonnevol a Paul, chë coul ch'a s'era separà-sse da lour fin da la Panfilia, e ch'a l era nen èndait ênsem a lour pèr coul'opera ènsili, a fussa aggiount a lour aiti.

39 Da lî a i è nassù-ie una countestassioun tra dë lour ch'a l ha fait ch'a soun separà-sse un da l'aut, e chë Barnaba, piand Marc, a l ha navigà ên Cipro.

40 Ma Paul avend elett Sila pèr accompagné-lou, a l è parti da lî, dop d'essi stait racoumandà a la grassia d'Idioui dai fratei.

41 E a l ha travèrsà la Siria e la Cilicia, fourtificand le ciese.

CAP. XVI.

*Attî e patiment dë San Paul a Listra, a Troade, a Filippi, &c.*

**E** a l é arrivà a Derbe, e a Listra; e eccou, a i era ènsili un dissepoul pèr nom Timoteo, fioul d'una founna

ebrea, fedel, ma d'un pare grec;

2 L qual a l avia una bouna testimouniansa d'i fratei ch'a l erou a Listra, e a Iconia.

3 Paul a l ha voulsù ch'a i èndeissa enseme; e avend-lou pià coun chiel, al l'ha circouncis, perchè d'i Ebreou ch'a l erou ènt coui post lì, perchè a saviou tutti chè so pare a l era Grec.

4 Lour dounque, passant për le sità, a i moustravou a ousservé le regoule decretà dai apostoul, e dai ansian de Gerusalem.

5 Coussi le ciese a l erou fourtificà ènt la fede, e a crèsiou èn mumer ogni dì.

6 Peui avend traversà la Frigia e'l pais de Galazia, a i è stà-ie prouibi dal Spirit Sant d'annonsié la parola èn Asia.

7 E essend vènu èn Misia, a prouvavou d'èndé èn Bittinia; ma l' Spirit de Gesu a l ha nen permètù-ièlou.

8 Èn counseguensa, avend passà la Misia, a soun calà a Troade.

9 E Paul a l ha avù de neuit una visioun, d'un om Macedonian ch'a s'è presentasse dènans a chiel, e a l'ha pregà-lou, disand: Passa èn Macedonia, e agiutè-ne.

10 Quand dounque a l ha avù vist coula visioun, i ouma proucurà subit d'èndé èn Macedonia, councludend da lon chè l Sègnour a l avia ciamà-ne për evangelisé-ie.

11 Coussi, essend parti da Troade, i souma èndait èn drittura a Samotrace, e l dì dop a Neapoli;

12 E da lì a Filippi, ch'a l è la prima sità del quartè de Macedonia, e ch'a l è una coulonia, e i ouma sougiournà queich dì ènt la sità.

13 E l dì del sabbat i souma surti da la sità, vers l leug doua ch'un avia la coustuma de fé la preghiera, vèsin al fium; e noui essend lì assètà, i ouma parlà a le done ch'a l erou riunie.

14 E una dona, për nom Lidia, marcanda de porpora, ch'a l era de la sità de Thiatira, e ch'a sèrvia Iddiou, a l ha senti, e l Sègnour a l ha durvi-ie l cœur, për ch'a steissa attenta a le cose chè Paul a disia.

15 E dop ch'a l è staita batèsà, coun soua famia, a l ha pregà-ne disand: S'i giudiche ch'i siou fedel al Sègnour, èntre ènt mia ca, e ste-ie. E a l ha oubligà-ne a fé-lou.

16 Oura a l è arrivà chè, mentre ch'i èndasiou a la preghiera, i souma stait incountrà da una serva ch'a l avia un spirit de Pitone, e ch'a pourtava un gros proufit ai so padroun èndèvinand.

17 E a s'è buttà-sse a vèni-ne apress, Paul e noui aiti, èn criand, e disand: Sti omni a soun i sèrvitour del Diou souveran, e a v'annonsiou la via de la salute.

18 E a l ha fait lon durant diversi dì; ma Paul, essend-ne impourtunà, a s'è voultà-sse, e a l ha dit al spirit: I tè coumandou, ën nom dë Gesu Crist, dë seurti da sta fia; e a l è surti-ne.

19 Ma i so padroun, vëdand chë la speransa dë so guadagn a l era persa, a l han pià Paul e Sila, e a l han rabèlà-ie, ënt la piassa publica, dënans ai magistrat.

20 E a l han presentà-ie ai governatour, disand: Sti omni-ni sì ch'a soun Ebreou, a in-tourbidou nostra sità;

21 Përché a announsiou dë massime ch'a n'è nen permes dë riceivi, nè d'ousservé, da già ch'i souma Rouman.

22 'L popoul dëcò a s'è soulevà-sse countra dë lour; e i governatour avend-ie fait scianché le veste, a l han coumandà dë dé-ie dël fouet.

23 E dop d'avé-ie dait diverse fouatà, a l han buttà-ie ën prësoun, dasand-ie ourdin al counserge dë custoudi-ie al sicur.

24 'L qual avend ricevù coul ourdin, a l ha buttà-ie al founs dë la prësoun, e a l ha strenzù-ie i pè ënt dë sep.

25 Oura, sù la mesa neut, Paul e Sila a pregavou, cantand le lodi d'Iddiou; dë manera ch'i prësoune a i sentiou.

26 E tut a coulpa a s'è fà-sse un gran terremot tal chë le fundamente dë la prësoun a crolavou; e sù 'l moument

tutte le porte a soun durvi-sse, e le cadene dë tutti a soun dë-stacà-sse.

27 Sù lon 'l counserge essend-se dësvià, e vëdand le porte dë la prësoun duverte, a l ha tirà soua spa, e a voulia massé-sse, crëdand ch'i prësoune a fussou scapà-sse.

28 Ma Paul a l ha crià a auta vouss, disand: Fa-te nës-sun mal; përché i souma tutti ënsissi.

29 Anloura, avend ciamà dë ciar, a l è courù drinta, e, tut tramouland a s'è campà-sse ai pè dë Paul e dë Sila.

30 E avend-ie mènà fora, a l ha di-ie: Sëgnouri, cosa bë-sognë-lou ch'i fassou pèr essi salv?

31 A l ha dit: Cred al Sëgnour Gesu-Crist; e tè saras salv, ti e toua ca.

32 E a l han announsià-ie la parola dël Sëgnour, e a tut-ti coui ch'a l erou ënt soua ca.

33 Dop dë lon, piand-ie bel e ënt coul'oura dë la neut, a l ha lavà soue piaghe dë lour, e, subit dop, a l è stait batèsà ënsem a tutti coui dë soua ca.

34 E avend-ie mènà ënt soua ca, a l ha sèrvi-ie da mangé, e a s'è rallegrà-sse për-ché ch'ënsem a tutta soua ca a l avia crëdù ën Diou.

35 E quand a l è stait dì, i governatour a l han mandà d'ussie, pèr di-ie: Lassa ëndé coule gent lì.

36 E'l counserge a l ha riferi coule parole a Paul: I

## CAP. XVII.

gouvernatour a l han mandà di ch'un vè lasseissa ëndé; seurti dounque adess, e ënde-vëne ën pass.

37 Ma Paul a l ha dit ai ussiè: Dop d'avei-ne fouatà publicament, senza fourma dè prouces, noui aiti ch'i souma Rouman, a l han buttà-ne ën prësoun; e adess a ne buttou fora ën segret? A l ha nen da ëndé parei: ma ch'a venou lour istess, e ch'a ne buttou fora.

38 E i ussiè a l han riferi coule parole ai gouvernatour, ch'a l han avù paura, avend senti ch'a l erou Rouman.

39 E pèrché dè lon a soun vènù da lour, e a l han pregà-ie; peui, avend-ie buttà ën libèrtà, a l han supplicà-ie dè parti da la sità.

40 Anloura, essend surti da la prësoun, a soun ëntrà da Lidia, e avend vèdù i fratei, a l han counsoulà-ie, e a soun parti-ssène.

## CAP. XVII.

*Attè e païment dè San Paul a Tessalonica, a Berea e a Alene.*

**P**EU I avend travèrsà pèr Anfipoli e pèr Apollonia, a soun vènù a Tessalonica, doua ch'a i era una sinagoga d'Ebrou.

2 E Paul, secound soua coustuma, a l è ëndà-ie, e durant tre Sabbat, a disputava coun lour pèr le scriture;

3 Spiegand e prouvand ch'a l avia bèsougnà chë Crist a

patiessa, e ch'a arsussiteissa d'i mort, e chë coul Gesu, 'l qual *a disia* i v'announsiou, a l era 'l Crist.

4 E queicadun dè lour a l han crèdù, e a soun uni-sse a Paul e a Sila, e una gran moltitudine dè Grec ch'a sèrvioiu Iddiou, e dè founne dè qualità ën boun numer.

5 Ma i Ebrou incredul essend pien d'invidia, a l han pià queich fenean pien dè malissia, i quai, avend rabastà dè gent dël popoul, a l han fait un sussur ënt la sità, e che, avend foursà la ca dè Giasoun, a l han sèrcà-ie pèr méné-ie al popoul.

6 Ma avend-ie nen trovà, a l han rabèlà Giasoun e queich fratei dënans ai gouvernatour dè la sità; ën criand: Cousti-ssi ch'a l han buttà tut 'l mound ën scounquas, a soun dècò vènù sl.

7 E Giasoun a l ha artirà-ie a soua ca; e a van tutti countra i edit dè Cesare, disand, ch'a i è un aut re, Gesu.

8 Dounque a l han soulevà 'l popoul e i gouvernatour dè la sità, ch'a sentiou coule cose.

9 Ma, dop d'avei ricevù caussioun da Giasoun a dai aiti, a l han lassà-ie ëndé.

10 E subit i fratei a l han buttà fora dè neuit, Paul e Sila, pèr ëndé a Berea, doua essend arrivà a soun ëntrà ënt la sinagoga d'i Ebrou.

11 Oura sti-ssi a soun stait pi generous chë ne i Ebrou

dè Tessalonica; pèrché a l han ricevù la parola coun tutta premura, esaminand tutti i dli de scriture, sè le cose a l erou coum a i lou disiou.

12 Douunque diversi dè l'our a l han crèdù, e dè founne greche dè distinsioun, e dècò d'omini, èn numer passabilmente gros.

13 Ma quand i Ebreou dè Tessalonica a l han savù ché la parola d'Iddiou a l era dècò announsià da Paul a Berea, a soun vènù-ie, e a l han eccità 'l popoul.

14 Ma anloura i fratei a l han fait subit seurti Paul fora dè la sità, coum pèr èndé vers 'l mar; ma Sila e Timoteo a soun èncoura stait lì.

15 E coui ch'a s'erou incarigà-sse dè butté Paul al sicur, a l'han mènà-lou fin a Atene; e a soun parti-ssène dop d'avei ricevù ourdin pèr Sila e Timoteo ch'a vèneissou prest a giounz-lou.

16 E mentre ché Paul a i spètava a Atene, so spirit a s'inaspria ènt chiel istess, counsiderand coula sità intierament daita al idoulatria.

17 A disputava douunque ènt la sinagoga coun i Ebreou e coun i dèvot, e tutti i dli ènt la piassa publica coun coui ch'a s'i trovavou.

18 E queicadun d'i filosof epicurian, e d'i stoissian a soun buttà-sse a parlé coun chiel, e i un a disiou: Cos'è-lou ch'a veul di coust ciaramèloun? E

i aiti a disiou: A sèmia ch'a sia announsiatour dè diou fourèste; pèrché ch'a i announsiava Gesu e la risurressioun.

19 E avend-lou pià, a l'han mènà-lou ènt l'areopago, e a l han dit: Poudroum-ne nen savei qual a sia coula neuva doutrina, dè cui tè parles?

20 Pèrché tè n'empisses i ourie dè certe cose straourdinarie; douunque i voulouma savei cosa ch'a significou coule cose.

21 Oura tutti i Atenieis e i fourèste ch'a stasiou ènsili, a s'oucupavou dè nen aut mac a di, o a senti dè novità.

22 Paul essend douunque èn mes a l'areopago, a l ha dit: Omini Atenieis! i vè vèdou quasi trop dèvot in ogra cosa.

23 Pèrché èn passand e èn countempland veste divoussioun, i un fin a trovà un altar sù 'l qual a i era scrit: **AL DIOUNEN COUNOUSSU**; coul lì douunque ch'i ounoure senza counossè-lou, a l è coul ch'i v'announsiou.

24 'L Diou ch'a l ha fait 'l mound e tutte le cose ch'a i soun, essend 'l Sègnour dèl ciel e dè la terra, a abita nen ènt i tempi fait coun la man;

25 E a l è nen sèrvi pèr le man d'i omini, *coun* s'a l aveissa bèsogn dè queicosa, mentre a l è chiel ch'a da a tutti la vita, 'l respir, e tutte le cose;

26 E a l ha fait d'un sang

soul tutta la specie umana pèr abité sù tutta l'estensioun dè la terra, avend determinà le stagioun ch'a l ha stabilie e i counfin dè soua abitassioun,

27 Afin ch'a sercou 'l Sègnour, pèr vèdi s'a poudriou ènt queich manera touché-lou èn tastouniand, e trouvé-lou, bin ch'a sia nen lountan d'un a pèrun dè noui aiti.

28 Pèrché da chiel i ouma la vita, 'l moto e l'essere; secound ch'a l han di-lou anche queicadun d'i vosti poeta: Pèrché dècò i souma soua progenie.

29 Essend dounque la progenie d'Iddiou, i devouma nen stimé ché soua divinità a sia simil a l'or, o a l'argent, o a la pera taia pèr l'arte e l'industria d'i omni.

30 Ma Iddiou passand sù coui temp d'ignouransa, a annousia adess a tutti i omni, èn tutti i leug, ch'a sè pentou;

31 Pèrché a l ha fissà un dì al qual a dev giudiché secound la giustissia 'l mound universal, pèr meso d'un om ch'a l ha destinà; dèl che a l ha dait una preuva certa a tutti, avend-lou arsussità dai mort.

32 Ma quand a l han senti coula parola dè la risurressioun d'i mort, i un a sè n'a burlavou, e i aiti a disiou: I tē sentirouma peui sù lon.

33 E coussi Paul a s'è èndà-ssène d'èn mes a lour.

34 Però queicadun a soun èndà-ie ènsem, e a l han crèdù;

fra i quai ansi a i era Diounis dè l'Areopago, e una founna pèr nom Damaride, e queicadun aiti ènsem a lour.

## CAP. XVIII.

*Atti dè San Paul a Corinto, &c., e d'Apollon a Efeso.*

**D**OP dè lon Paul, essend parti da Atene, a l è vènu a Corinto.

2 E avend-ie trovà un ebreou, pèr nom Aquila, nativ dèl pais dè Pont, ch'a l era vènu èn po prima d'Italia coun soua founna Priscilla, pèrché ché Claudio a l avia coumandà ché tutti i Ebreou a surteissou da Rouma, a l è èndait da lour.

3 E sicoum a l era dè l'istess mèste, a l è stait ènsem a lour, e a travaiaa. E so mèste, a l era dè fé dè tende.

4 E ogni sabbat a disputaava ènt la sinagoga, e a persuadia tant i Ebreou ché i Grec.

5 E quand Sila e Timoteo a soun stait vènu da Macedonia, Paul, essend stimulà dal Spirit, a proutestava ai Ebreou ché Gesu a l era 'l Crist.

6 E coum a lou countradi-siou, e ch'a bestèmiavou, a l ha soupatà soue vèstimente, e a l ha di-ie: Ché vost sang a sia sù vosta testa, i n'a peus dè niente! I mè n'a vad bel e adess vers i gentii.

7 E essend surti da lì, a l è èntrà ènt la ca d'un om ch'a i disiou Giust, ch'a sèrvia Id-



diou, e dël qual la ca a ténia a la sinagoga.

8 Ma Crispo, principal dè la sinagoga, a l ha crèdù al Sègnour coun tutta soua ca; e diversi aiti dècò d'i Corintian avend-lou senti, a l han crèdù, e a soun stait batèsà.

9 Oura 'l Sègnour a l ha die a Paul dè neut, ènt una visioun: Tem nen; ma parla, e tas-te nen;

10 Pèrché i soun ènsem a ti, e nèssun a tè buttèrà le man ados pèr fé-te dè mal; e i heu un gran popoul ènt cousta sità.

11 Èn counseguensa a l è fermà-sse lì un ann e sess meis, insegnand èn mes a lour la parola d'Iddiou.

12 Ma dël temp chë Gallion a l era procounsoul d'Acacia, i Ebreou, a soun soulevà-sse *tutti* d'accordi countra Paul, e a l'han mènà-lou dènans al tribunal,

13 Èn disand: Coust om a persuad le gent dè servi Iddiou countra la legge.

14 E coum Paul a voulia deurvi le bouca, Gallion a l ha dit ai Ebreou: O Ebreou! s'a sè trateissa dè queich ingiustissia, o dè queich delit, i vè supportèriou tant ch'a saria rasounevoud;

15 Ma s'a sè trata dè parole, e dè nom, e dè vosta legge, i buttèrì ourdin voui aiti stess; pèrché i veui nen essi giudisse dè coule cose.

16 E a l ha fà-ie artiré da dènans al tribunal.

17 Anloura tutti i Grec avend pià Sostene, ch'a l era 'l principal dè la sinagoga, a i dasiou dènans al tribunal, sen-sa chë Gallion a sè n'a butteissa èn pena.

18 E quand Paul a l è èncoura stait lì un bel poc, a l ha pià coungè d'i fratei, e a l ha navigà èn Siria, e ènsem a chiel Priscilla e Aquila, dop d'essi-sse fait tousouné la testa a Cencrea, pèrché ch'a l avia fait un vout.

19 Peui a l è arrivà a Efeso, e a l hà lassà-ie lì; ma essend èntrà ènt la sinagoga, a s'è buttà-sse a dèscouri coun i Ebreou,

20 Ch'a l'han pregà-lou dè fermé-sse èncoura pi dè temp ènsem a lour; ma a l'ha nen voulsù-lou councedi.

21 E a l ha pià coungè da lour, èn disand: a bèsogna assoulutamente ch'i fassou la prossima festa a Gerusalem; ma i tournèreu èncoura da voui, sè Diou veul. Coussì a l ha fait vela da Efeso.

22 E quand a l è stait calà a Cesarea, a l è mountà a saluté la ciesa, e dop a l è calà a Antiochia.

23 E avend-ie sougiournà queich temp, a l è èndà-ssène, e a l ha travèrsà tut dè seguit 'l pais dè Galazia e dè Frigia, fourtificand tutti i dissepoul.

24 Ma a i è vèndù-ie un ebreou a Efeso, pèr nom Apollos, nativ d'Alessandria, om eloquent, e sapient ènt le scriture,

CAP. XIX.

25 Ch'a l era, ènt queich manera, istrut ènt la via dël Sègnour; e coum a l avia un gran zelo, a spiegava e a insegnava bin esattament le cose ch'a councernou 'l Sègnour, quantounque a counouseissa mac 'l batesim dè Giouan.

26 Dounque a l ha coumensà a parlé liberament ènt la sinagoga; e quand Priscilla e Aquila a l'han avù-lou senti, a l'han pià-lou ënsem a lour, e a l han spiegà-ie pi partiocoularment la via d'Iddiou.

27 E coum a l ha voulsù passé ën Acaia, i fratei, ch'a l'aviou esourtà-lou a ëndé-ie, a l han scrivù ai dissepoul, dè ricevè-lou; e quand a l è stà-ie arrivà, a l è stait d'un gran vantage a coui ch'a l aviou crèdù pèr la grassia.

28 Pèrché a persuadia publicament i Ebreou coun una gran veemensa, dimoustrand, pèr meso dè le scriture, chè Gesu a l era 'l Crist.

CAP. XIX.

*Atti dè San Paul a Efeso, e sedissioun countra dè chiel.*

**O**URA a l è arrivà, coum Apollos a l era a Corinto, chè Paul, dop d'avei traversà tutti i quartè superiour, a l è vènu a Efesò, doua, avend trovà dè certi dissepoul, a l ha di-ie:

2 Eve ricevù l'Spirit Sant quand i eve crèdù? E lour a l han rispost: I ouma gnanca senti di, s'a i è un Spirit Sant.

3 E chiel a l ha di-ie: Dè

qual *batesim* dounque se-ve stait batèsà? A l han rispost: Dèl batesim dè Giouan.

4 Anloura Paul a l ha dit: A l è vera chè Giouan a l ha batèsà dèl batesim dè pentiment, disand al popoul, ch'a credeissou ènt coul ch'a vènia apress dè chiel; cioè, ën Gesu Crist.

5 E avend senti coule cose, a soun stait batèsà ën nom dèl Sègnour Gesu.

6 E dop chè Paul a l ha avù-ie fait l'impousissioun dè le man, l'Spirit Sant a l è calà sù lour, e coussì a l han parlà diverse lingue, e a l han proufetisà.

7 E tutti coui omni ënsili a l erou circa doudess.

8 Peui essend ëntrà ènt la sinagoga, a l ha parlà senza timour durant tre meis, disputand, e persuadend le cose dèl regno d'Iddiou.

9 Ma coum queicadun a s'induriou, e a crèdiou nen, parlando mal dè la via dèl Sègnour dènanas al popoul, chiel, essend-se artirà d'ënsem a lour, a l ha separà i dissepoul, e a disputava tutti i di ènt la scola d'un ch'a i disiou Tiran.

10 E lolì a l ha countinua pèr l' spassi dè doui anni; dè manera chè tutti coui ch'a stasiou ën Asia, tant Ebreou chè Grec, a l han senti la parola dèl Sègnour Gesu.

11 E Diou a fasia dè prou-digi straordinari pèr le man dè Paul;

12 A segno tal ch'a pourta-  
vou fin a dè fassoulet e dè  
faudai d'ensima dè so corp sù  
i malavi, e a l erou guari dè  
soue maladie, e i spirit malign  
a surtiou.

13 Anloura queicadun tra i  
Ebreou esorcisti, ch'a couriou  
dèssà e delà, a l han prouvà  
d'invoché 'l nom dèl Sègnour  
Gesù sù coui ch'a l erou em-  
poussessà dai spirit malign, en  
disand : I vè scoungiourouma  
pèr coul Gesù chë Paul a pre-  
dica.

14 E coui ch'a fasiou lon a  
l erou sett fieui dè Sceva, eb-  
reou, principal sacrificatour.

15 Ma l'spirit malign rès-  
poundand, a l ha dit : I coun-  
ossou Gesù, e i seu chi ch'a l è  
Paul ; ma voui aiti, chi se-ve ?

16 E l'om ènt 'l qual a i era  
l'spirit malign, a l è sautà-ie  
ados, e essend-sène impadrou-  
ni, a l ha maltratà-ie talment,  
ch'a soun scapà-sse d'ènt cou-  
la ca dèsvèsti e feri.

17 Oura loll a l è savù-sse  
da tutti i Ebreou e i Grec ch'a  
stasiou a Efeso ; e a soun tutti  
stait pià da la paura, e 'l nom  
dèl Sègnour Gesù a l era glou-  
rificà.

18 E diversi dè coui ch'a l  
aviou crèdù a vèniou, coun-  
fessand e diciarand lon ch'a l  
aviou fait.

19 Diversi dècò dè coui ch'a  
s'erou dà-sse a dè pratiche  
curieuse, a l han pourtà i so  
liber e a l han brusà-ie dènans  
a tutti, e avend-ne calculà 'l

valour, a s'è trovà-sse ch'a  
mountava a sinquanta mila  
pesse d'argent.

20 Coussi la parola dèl  
Sègnour a sè spantiava sensi-  
bilment e a prouduia dè gran  
effet.

21 Oura dop chë coule  
cose a soun stait faite, Paul  
a s'è proupoussè-ènt l'Spirit,  
dè passé pèr la Macedonia e  
pèr l'Acacia, e d'èndé a Geru-  
salem, disand : Dop d'èssi stait  
ènsili bèsogna dècò ch'i vèdou  
Rouma.

22 E avend mandà en Ma-  
cedonia doui dè coui ch'a lou  
assistiou ; Timoteo e Erasto,  
a l è fermà-sse queich temp  
en Asia

23 Ma ènt coul temp l' a l  
è arrivà una gran turboulensa,  
en causa dè la doutrina.

24 Pèrché un certou om,  
ch'a sè ciamava Demetrio, 'l  
qual a travaia en argentaria,  
e ch'a fasia dè pècit tempi en  
argent dè Diana, e ch'a pour-  
tava moutouben dè proufit ai  
ouperari dèl mèste,

25 A l ha radunà-ie, ensem  
a d'aiti ch'a travaiajou a dè  
cose simil, e a l ha di-ie : O  
omini ! I savi chë tut nost  
guadagn a ven da coul travail.

26 Oura i vède e i sente  
coum nen soulament a Efeso,  
ma quasi pèr tutta l'Asia, coust  
Paul s'è, coun dè persuasioun,  
a l ha fait cambié dè sentiment  
a moutouben dè gent, disand  
ch'a soun nen dè diou coui  
ch'a sè fan coun la man.

27 E a i è pa mac dè pericoul pèr noui chë nost mëste a vena a essi dëspressià ; ma dècò chë 'l tempio dè la gran dea Diana a resta pi niente stimà, e ch'a arriva chë soua maestà, chë tutta l'Asia e 'l mound universal a adora, a sia ridouta al niente.

28 E quand a l han avù senti coule cose, a soun rëstà tutti pien d'ira, e a soun buttàsse a crié, disand : La Diana d'i Efesian a l è granda !

29 E tutta la sità a l è staita piena dè counfusioun ; e a soun campà-sse ën foula ënt 'l teatro, e a l han pià Gaio e Aristarco, macedonian, coumpagn dè viage dè Paul.

30 E coum Paul a voulia ëntré vers 'l popoul, i dissepoul a l'han nen pèrmëtù-lou.

31 Queicadun dècò d'i Asiarchi, ch'a l erou i so amis, a l han mandà da chiel, pèr preghé-lou dè nen presenté-sse al teatro.

32 I un dounque a criavou d'una manera, e i aiti d'un auta, pèrché la riunioun a l era counfusa, e ansi diversi a saviou gnanca 'l pèrché ch'a fussou radunà.

33 Anloura Alessandro a l è stait foursà dè seurti d'ënt la foula, i Ebreou poussand-lou ; e Alessandro coun dè segn dè la man, a voulia fé counossi soua scusa al popoul.

34 Ma quand a l han savù ch'a l era Ebreou, a s'é lèvà-sse una vouss da tutti, durant 'l

spassi quasi dè doui oure, criand : La Diana d'i Efesian a l è granda !

35 Ma 'l segretari dè la sità avend apasià coul tumult, a l ha dit : Omini Efesian, e qual è-lou l'om ch'a sappia nen chë la sità d'i Efesian a l è dedicà al sèrvissi dè la gran dea Diana, e a l'immagine, prole dè Giove?

36 Dounque coule cose essend parei senza countradissioun, a bèsogna ch'i v'apasié, e ch'i fasse niente coun imprudensa.

37 Pèrché coule gent ch'i eve mènà, a soun nen sacrilegi, nè bèstemiatour dè vosta dea.

38 Ma sè Demetrio e i operari ch'a soun ënsem a chiel, a l han queicosa da di countra queicadun, a i è l'udiensa, e a i è dè procounsoul ; ch'a s'i fassou ciamé i un i aiti.

39 E s'i l eve queicos'aut da ciamé, loll a poudrà decidè-sse ënt una adunansa debita-ment counvoucà.

40 Pèrché i souma ën pericoul d'essi accusà dè sedissioun pèr lon ch'a s'è passà-sse ëncheui ; da già ch'a i è nèssun moutiv ch'i peussou adui pèr dé rasoun dè sta tourbulensa. E quand a l ha avù dit coule cose, a l ha licencià l'adunansa.

## CAP. XX.

*Viagi e atti dè San Paul ën Grecia e ën Asia.*

**O**URA dop chë 'l tumult a l ha cessà, Paul a l ha fait

vèni i dissepoul, e avend-ie ëmbrassà, a l'è parti pèr ëndé ën Macedonia.

2 E quand a l'è stait passà pèr coui quarté ënsili, e ch'a l'ha avù-ie fait diverse esourtasioun, a l'è vènu ën Grecia.

3 E dop d'avé-ie sougiournà tre meis, i Ebreou avend-ie proutà d'insidie pèr 'l cas ch'a fussa ëndà-sse a ëmbarché pèr la Siria; un è stait dè sentiment dè tourné pèr la Macedonia.

4 E Sopatro dè Berea a dèvia accompagné-lou fin ën Asia, e tra i Tessalonissian, Aristarco e Secound, ësem a Gaia Derbian, e Timoteo; e dè coui d'Asia, Tichico e Trofimo.

5 Sti-ssi dounque essend ëndait dènan, a l'han spètà-ne a Troade.

6 E noui aiti, avend fait vela da Filippi, dop i dì d'i pan senza lèva, i souma arrivà da lì a sinq dì vèsin a lour, a Troade, e i ouma sougiournà-ie sett dì.

7 E, 'l prim dì dè la sèmana, i dissepoul essend radunà pèr roumpi 'l pan, Paul, ch'a dèvia parti 'l dì dop, a l'ha fà-ie un discours, ch'a l'ha prouloungà fin a mesa-neuit.

8 Oura a i era moutouben dè lampade ënt la stansa auta doua ch'a l'erou radunà.

9 E un giouvènot, pèr nom Eutico, ch'a l'era assètà sù una fènesta, essend oupres da una seugn proufouda pendent

'l lounq discours dè Paul, trasportà da la seugn, a l'è toubmà giù dal ters pian, e a l'han aussà-lou mort.

10 Ma Paul essend calà giù, a s'è chinà-sse sù chiel, e a l'ha ëmbrassà-lou, e a l'ha dit: Affane-ve nen, pèrché soua anima a l'è ënt chiel.

11 E dop ch'a l'è stait tournà sù, e ch'a l'ha avù rout 'l pan, e mangià, e ch'a l'ha avù parlà un pes fin a l'alba, a l'è parti.

12 E a l'ha mènà ënsili 'l giouvènot viv, dèl che a soun rèstà-ne estremament coun-soulà.

13 Oura essend entrà ënt la nav, i souma stait pourtà a Asson, doua ch'i dèviou tourna pié Paul; pèrché a l'avia coumandà coussì, avend risoulù dè fé coula stra a pè.

14 E quand a l'ha avù-ne tourna giunzi a Asson, i l'ouma pià-lou ësem a noui, e i souma ëndait a Mitilene.

15 Peui essend parti da lì, 'l dì apress i ouma abbourdà vis-a-vi dè Chio; landouman i souma arrivà a Samo; e essend-se fermà a Trogile, i souma vènu 'l dì apress a Mileto;

16 Pèrché Paul a s'era propost dè passé dèlà d'Efeso, pèr nen sougiourné ën Asia; pèrché ch'a s'è fasia una premura d'essi, s'a i fussa poussibil, 'l dì dè la pentecoste a Gerusalem.

17 Oura a l'ha mandà da

Mileto a Efeso, pèr fé vèni i Pastour dè la ciesa ;

18 I quai, vènù ch'a soun stait da chiel, a l ha di-ie : I savi dè che manera i soun coumpourtà-me coun voui aiti fin dal prim dì ch'i soun èntrà èn Asia ;

19 Sèrvand 'l Sègnour èn tutta umiltà, e coun moutouben dè lacrime, e èn mes a tante tribulassioun, ch'a soun arrivà-me pèr le ènsidie d'i Ebreou ;

20 E coum i soun sparmià-me ènt niente dè lon ch'a v'era util, avend-ve predicà, e avend insegnà publicament, e pèr le ca ;

21 Scoungiurand i Ebreou e i Grec dè counvèrti-sse a Diou, e dè crèdi èn Gesu-Crist nost Sègnour.

22 E adess, eccou, essend ligà pèr l' Spirit, i mè n'a vad a Gerusalem, ignourand le cose ch'a devou arrivé-me ènsili ;

23 Nen aut mac chè l' Spirit Sant a m'avèrtis da una sità a l'auta, disand, chè dè cadene e dè tribulassioun a mè spètou.

24 Ma i fas caso dè niente, e mia vita a m'è nen pressiou-sa, basta chè coun allegria i terminou mia carriera, e 'l ministero ch'i heu ricevù dal Sègnour Gesu, pèr rendi testimouniansa a l'evangeli dè la grassia d'Iddiou.

25 E adess, eccou, i seu chè nèssun dè tutti voui aiti, èn mes ai quai i soun passà predicand 'l regno d'Iddiou, a mè vèdrà pi nen.

26 Èn counseguensa i vè

piou èncheui da testimoni, ch'i soun net dèl sang dè tutti.

27 Pèrché i soun nen sparmià-me a announsié-ve tut 'l counsei d'Iddiou.

28 Pie dounque guarda a voui istess, e a tutta la grege sù laqual l' Spirit Sant a l ha stabili-ve Vèscou, pèr dé la pastura a la ciesa d'Iddiou, laqual a l ha acquistà coun so propri sang.

29 Pèrché i seu chè dop mia partensa a intrerà fra voui aiti dè lu pericoulousissim, ch'a sparmièran nen la grege ;

30 E ch'a i venèrà fora tra dè voui aiti istess d'omini ch'a announsièran dè doutrine cou-route, coun la vista dè tiré-sse apress dè dissepoul.

31 Pèrché dè lon vigile, arcourdand-ve chè durant l' spassi dè tre anni, i heu nen cessà neuit e dì d'avèrti ciaschedun dè voui.

32 E adess, mei fratei, i v'arcoumandou a *Diou*, e a la parola dè soua grassia, 'l qual a l è poutent, pèr fini d'edifiché-ve, e pèr dé-ve l'eredità coun tutti i sant.

33 I heu desiderà nè l'argent, nè l'or, nè la vesta dè nèssun.

34 E i savi voui istess chè ste man a m'han proucurà-me le cose ch'a m'erou necessarie, e a coui ch'a l'erou ènsem a mi.

35 I heu moustrà-ve èn tut chè lavourand coussi, bèsogna suppourté i deboul, e arcourdè-sse dè le parole dèl Sègnour

Gesu, ch'a l ha dit : Ch'un è pi fourtunà dè poudei dé, chë d'essi ciamà a riceivi.

36 E dit ch'a l ha avù ste parole, a s'è engënouià-sse, e a l ha fait l'ourassioun ensem a tutti lour aiti.

37 Anloura tutti a l han piourà amarament, e campand-se al col dè Paul, a lou basavou ;

38 Essend afflit massimament en causa dè coula parola ch'a l avia di-ie, ch'a lou vèdriou pi nen ; e a l'ha mènà-lou a la nav.

CAP. XXI.

*Viagi e atti dè San Paul en Siria e a Gerusalem.*

**C**OUSSI dounque essend parti, e essend-ne alloutanà da lour, i souma èndait en drittura a Coò, e l dè dop a Rodi, e da lì a Patara.

2 E avend trovà ènsili una nav ch'a travèrsava en Fenicia, i souma mountà-ie drinta, e i souma parti.

3 Peui avend Cipro en vista, i l'ouma lassà-la a man sènistra, e tirand vers la Siria, i souma arrivà a Tiro ; perchè la nav a dèvia lassé so caric ènsili.

4 E avend trovà lì dè dissepoul, i souma fermà-ssie sett dè. Oura a disiou pèr l' Spirit a Paul ch'a monteissa nen a Gerusalem.

5 Ma passà coui dè lì i souma parti, e i souma buttà-sse pèr stra, essend accoum-

pagnà da tutti coun soue fomme e soue masèna, fin a fora dè la sità ; e avend buttà i gènoui en terra sù la spounda, i ouma fait l'ourassioun.

6 E dop d'essi-sse embrassà i un i aiti, i souma mountà sù la nav, e i aiti a soun tournà a soue ca.

7 E coussi, terminand nosta navigassioun, i souma vènu da Tiro a Tolemaide ; e dop d'avei salutà i fratei, i souma fermà-sse un dè ensem a lour.

8 E landouman Paul e soua coumpagnia partand da lì, i souma vènu a Cesarea ; e essend entrà ènt la ca dè Flip l'Evangelista, ch'a l era un d'ì sett, i souma fermà-sse da chiel.

9 Oura a l avia quat fie vergini ch'a proufetisavou.

10 E coun i souma stait lì diversi dè, a l è arrivà da Giudea un proufeta, pèr nom Agabo ;

11 'L qual, essend vènu a vèd-ne, a l ha pià la sentura dè Paul, e liandsè-la a le man e ai pè, a l ha dit : L' Spirit Sant a dis ste cose : I Ebreou a lièran coussi a Gerusalem l'om a chi ch'a l è sta sentura, e a lou daran ènt le man d'ì gentii.

12 Quand i ouma avù senti coule cose, noui, e coui ch'a l erou dèl leug, i l'ouma pregà-lou ch'a monteissa nen a Gerusalem.

13 Ma Paul a l ha rispost : Cosa fe-ve en piourand e af-

fligend mè cœur? pèr mi i soun bel e prout nen soulament d'essi lià, ma anche dè meuri a Gerusalem pèr 'l nom dël Sègnour Gesu.

14 Coussì, da giò ch'a pou dia nen essi persuas, i souma stait chiet lì ènsima, disand: La vouldontà dël Sègnour sia feita!

15 Queich dì dop, avend carigà nosti equipage, i souma mountà a Gerusalem.

16 E queicadun d'i dissepoul a soun dècò vènù da Cesarea ènsem a noui, mènand coun lour un om, Mnason, Ciprian, ch'a l era un antic dissepoul, ch'a dèvia allougéne.

17 E quand i souma stait arrivà a Gerusalem, i fratei a l han ricevù-ne coun allegria.

18 E 'l dì dop, Paul a l è vènù coun noui aiti da Giacou, e tutti i ansian a soun vènù-ie.

19 E dop ch'a l ha avù-ie èmbrassà, a l ha countà èn detai le cose ch'Iddiou a l avia faite èn mes ai gentii pèr so ministeri.

20 E lour avend senti lon, a l han dait gloria a Diou, e a l han dit: O fratel, tè vèdes vaire ch'a i è dè migliaia d'Ebreou ch'a l han crèdù; e a soun tutti zelanti pèr la legge.

21 Oura a l han senti a di dè ti, chè t'insegnes tutti i Ebreou ch'a soun tra i gentii, dè rinounsié a Mose, disand

ch'a devou nen circouncidi soi feui, nè vivi secound le ourdinanse.

22 Cos'è-lou dounque ch'a bèsogna fé? A bèsogna assolutament raduné la moltitudine, pèrché a sentiran a di chè tè seus arrivà.

23 Fa dounque lon ch'i èndouma a di-te; i ouma quatr'omini ch'a l han fait un vout;

24 Pi-ie ènsem a ti, e purifichè-te coun lour, e countribuis coun lour, pèr ch'a sè tousounou la testa, e chè tutti a sappiou chè dè le cose ch'a l han senti a di dè ti, a l è niente, ma chè tè countinue dècò a ousservé la legge.

25 Ma riguard a coui tra i gentii ch'a l han crèdù, i ouma scrivù-ne, avend ourdinà ch'a ousservou niente dè simil; ma soulament ch'a s'astenu dè lon ch'a l è sacrificà ai idoul, dël sang, dè le bestie suffouçà, e dè la fornificassioun.

26 Paul avend dounque pià coui omini coun chiel, e 'l dì dop essend-se purificà ènsem a lour, a l è entrà ènt 'l tempio, denounsiant 'l dì ch'a dèvia terminé-sse soua purificassioun, fin chè l'oublassioun a fussa presentà pèr ciaschedun dè lour.

27 E coum i sett dì a scadiou, queich Ebreou d'Asia avend vedù Paul ènt 'l tempio, a l han soulevà tut 'l popoul, e a l han buttà-ie le man acol,

28 Èn criand: Omini Israeliti, agiute-ne! Eccou coul om



chè dapèrtut a insegna tut 'l mound countra 'l popoul, countra la legge, e countra coust leug; e chè dè pi a l ha dècò mènà dè Grec ènt 'l tempio, e a l ha proufanà coust leug sant;

29 Pèrché dènans dè lon a l aviou vèdù ènsem a chiel ènt la sità Trofimo, Efesian, e a crèdiou chè Paul a l' aveissa mènà-lou ènt 'l tempio.

30 E tutta la sità a l è staita agità e 'l popoul a l è courù ènsili; e avend pià Paul, a l'han rablà-lou fora dèl tempio; e a l han subit sarà le porte.

31 Ma coum a sèrcavou dè massé-lou, la vouss a l è vènùà al capitani dè la coumpagnia chè tut Gerusalem a l era èn tumult.

32 E tost a l ha pià dè souldà e dè centurioun, e a l è courù da lour; ma lour vèdand 'l capitani e i souldà, a l han cessà dè dè-ie a Paul.

33 E 'l capitani essend-se avèsinà, a l'ha pià-lou, e a l ha coumandà ch'a lou lieissou coun doue cadene; peui a l ha ciamà chi ch'a l era, e cosa ch'a l avia fait.

34 Ma i un a criavou d'una manera, e i aiti d'un auta, ènt la foula; e pèrché ch'a poudia savei niente dè sicur pèr causa dèl tapage, a l ha coumandà ch'a fussa mènà ènt la fourtèssa.

35 E quand a l è stait arrivà ai scalin, i souldà a l'han dovù-lou pourté èn causa dè la vioulensa dè la foula;

36 Pèrché la moltitudine dèl popoul a lou seguitava, criand: Fa-lou meuri.

37 E coum a èndasiou a fé ènt Paul ènt la fourtèssa, a l ha dit al capitani: M'è-lou permes dè di-te queicosa? E *chiel* a l ha ciamà-ie: Sas-tu parlé Grec?

38 Seus-tu nen l'Egissian chè sti dè passà t'has eccità una sedissioun, e chè t'has mènà al désert quat mila brigant?

39 E Paul a l ha di-ie: Certament i soun Ebreou, sitadin, nativ dè Tarso, sità rinoumà dè la Cilicia; ma i tè pregou, pèrmètè-me dè parlé al popoul.

40 E quand a l'ha avù-lou permes, Paul tènand-se sù i scalin a l ha fait segn coun la man al popoul; e essend-se fait un gran silensi, a l ha parlà-ie èn lingua ebraica, disand:

CAP. XXII.

*San Paul a fa la storia dè soua counvèrsioun, e a sè para dal fouet coum sittadin Rouman.*

**O**MINI fratei e pare, scoute mia difeisa.

2 E quand a l han senti ch'a i parlava èn lingua ebraica, a l han fait èncoura pi dè silensi; e a l ha dit:

3 Sicurament i soun Ebreou, nassù a Tarso dè Cilicia, ma ènlèvà ènt cousta sità ai pè dè Gamaliel, essend stait esattament istrut ènt la legge d'i nosti pare, zelante d'Iddiou, coum i lou se tutti èncheui;

4 E i heu perseguità coula doutrina fin a la mort, groupand e buttand ënt le prèsoun, omini e fomme;

5 Coum 'l souvran sacrificatour istess e tutta l'adunansa d'i ansian a më n'a soun testimoni; d'i quai dècò avend ricevù dè lettere ai fratei, i ëndasiou a Damasc pèr mëné dècò groupà a Gerusalem coui ch'a l'erou ënsili, pèr fé-ie castighé.

6 Oura a l'è arrivà, coum i caminavou e ch'i m'avësinavou dè Damasc, circa sù'l mes-dì, chë tut a coulp una gran luce vènù dal ciel, a m'ha ënvirou-nà-me coum un sludi.

7 E i soun cascà sù 'l post; e i heu senti una vouss ch'a l'ha di-me: Saul, Saul, pèr cos'è-lou chë t'è më perseguite?

8 E i heu rispost: Chi seus-tu Sègnour? E a l'ha di-me: I soun Gesu 'l Nazarian, chë t'è perseguite.

9 Oura coui ch'a l'erou coun mi a l'han vèdù la luce, e a soun stà-ne tut spaventà, ma a l'han nen senti la vouss dè coul ch'a më parlava.

10 E i heu dit: Sègnour, cosa farai-ne? E 'l Sègnour a l'ha di-me: Aussè-te, e vatè-ne a Damasc, e lì a t'è diran tut lon chë t'è debes fé.

11 Oura, sicoum i vèdiou niente, ën causa dèl splendour dè coula luce, coui ch'a l'erou ënsem a mi a l'han mënà-me pèr la man, e i soun vènù a Damasc.

12 E un certou Anania, ch'a l'avia 'l timour d'Iddiou secound la legge, ch'a l'avia una testimouniansa dè tutti i Ebreou ch'a stasiou ënsili, a l'è vènù-me trové.

13 E essend vësin a mi, a l'ha di-me: Saul fratel, tourna acquisté la vista; e sù l'oura istessa i heu voutà i eui vers chiel.

14 E a l'ha di-me: 'L Diou dè nosti pare a l'ha preourdinà-te pèr counossi soua voutontà, e pèr vèdi 'l Giust, e pèr senti la vouss dè soua bouca.

15 Pèrché t'i saras testimoni vers tutti i omini dè le cose chë t'has viste e sentie.

16 E adess cose tardes-tu? Aussè-te, e sia batèsà e purificà d'i to pècà, invocand 'l nom dèl Sègnour.

17 Oura a l'è arrivà ch'a press ch'i soun stait tournà a Gerusalem, coum i pregavou ënt 'l tempio, i soun rëstà in estasi;

18 E i heu vèdù-lou ch'a më disia: Dëzgagè-te, e part subit da Gerusalem; pèrché a ricevèran nen la testimouniansa chë t'i faras dè mi.

19 E i heu dit: Sègnour! Lour istess a san ch'i buttavou ën prèsoun, e ch'i fouatavou ënt le sinagoghe coui ch'a crèdiou ën ti.

20 E quand 'l sang dè Stevou, to martir, a l'è stait spantià, i erou dècò present; i counsentiou a soua mort, e i

custoudiou le vèstimente dè coui ch'a lou fasiou meuri.

21 Ma a l ha di-me: Va, pèrché i tè mandèreu loutan vers i gentii.

22 È a l'han scoutà-lou fin a coula parola; ma anloura a l han elevà soua vouss, disand: Leva da la terra un tal om, pèrché a l è nen giust ch'a viva.

23 E coum a criavou a piena vouss, e ch'a soupatavou soue vèstimente, e ch'a campavou dè pouver an aria,

24 'L tribun a l ha coumandà ch'a lou mèneissou ènt la fourtèssa, e a l ha dait ourdin ch'a fussa esaminà coun 'l fouet, pèr savei pèr qual moutiv a criavou coussi countra dè chiel.

25 E quand a l'han avù-lou lià coun dè couree, Paul a l ha dit al centurioun ch'a l era vèsin a chiel: V'è-lou permes dè fouaté un om rouman, e ch'a l è gnanca coundanà.

26 Laqual cosa avend senti 'l centurioun, a l è èndait dal tribun pèr avèrti-lou, disand: Guarda lon chë t'has da fé; pèrché coul om a l è Rouman.

27 E 'l tribun a l è vènù da Paul, e a l ha di-ie: Dis-me, seus-tu Rouman? E a l ha rispost: Si certament.

28 E 'l tribun a l ha di-ie; I heu acquistà cousta sittadinansa a gran pressi dè dène; e Paul a l ha dit: Ma mi, i l'heu dè nascita.

29 Èn causa dè lon coui

ch'a dèviou esaminé-lou a soun subit artirà-sse da vèsin dè chiel; e quand 'l tribun a l ha savù cha 'l era sittadin dè Rouma, a l ha avù paura, pèrché ch'a l'avia fà-lou groupé.

30 E landouman, voulend savei da bin pèr che moutiv a l era accusà dai Ebreou, a l'ha fà-lou dèzgroupé; e avend coumandà ch'i principai sacrificatour e tut 'l counsei a sè raduneissou, a l ha fait mènè Paul, e a l'ha presentà-lou dènans a lour.

CAP. XXIII.

*Paul dènans al Sinedrio, battù, s'èrò pèr essi buttà a mort e mènà a Cesarea.*

**E** Paul guardand fissament 'l counsei, a l ha dit: Omini fratei! I soun coumpourtà-me èn tutta bouna counsciensa dènans a Diou fin al dè d'èncheui.

2 Sù lon 'l souvran sacrificatour Anania a l ha coumandà a coui ch'a i erou da vèsin, dè dé-ie sù 'l moustas.

3 Anloura Paul a l ha di-ie: Iddiou a tè darà a ti, muraia sbianchia; da già ch'essend assètà pèr giudiché-me secound la legge, tè coumande, countra la legge, ch'i siou battù.

4 È coui ch'a l erou present a l han di-ie: Dis-tu d'ingiurie al souvran sacrificatour d'Iddiou?

5 E Paul a l ha dit: Fratei, i saviou nen ch'a fussa souvran sacrificatour; pèrché a l è scrit:

Të diras nen mal dël prinsi dë to popoul.

6 E Paul savend ch'una part a l era dë sadducean, e l'auta dë farisei, a l ha esclamà ënt 'l counsei : Omini fratei, i soun fariseo, fieul dë fariseo ; i soun ciamà ën giudissi ën causa dë la speransa e dë la risurressioun d'i mort.

7 E quand a l ha avù dit lon, a i è nassù-ie una dissensioun tra i farisei e i sadducean ; e l'adunansa a lè staita divisa.

8 Përché i sadducean a diou ch'a i è nëssuna risurressioun, nè d'angel, nè dë spirit ; ma i farisei a soustenou l'un e l'aut.

9 E a s'è fà-sse un gran rumour. Anloura i scriba dël parti d'i farisei a soun aussà-sse e a countendiou, disand : I trovouma nëssun mal ënt coust om-sì ; ma s'un spirit o un angel a l ha parlà-ie, pioumsé-la nen countra Diou.

10 E coum a s'è fà-sse una gran divisioun, 'l tribun tēmand chë Paul a fussa buttà a toc da lour aiti, a l ha coumandà ch'i souldà a caleissou giù, e ch'a lou tireissou fora d'ën mes a lour, e ch'a lou mëneissou ënt la fourtëssa.

11 E la nuit apress, 'l Sëgnour a s'è presentà-sse a chiel, e a l ha di-ie : Paul abbia boun courage ; përché coum t'has rendù testimouniansa dë mi a Gerusalem, pë l'istess a bësogna chë tē më rende dëcò testimouniansa a Rouma.

12 E quand 'l dè a l è vënù, queich Èbreou a l han fait un coumplot e un giurament coun esecrassioun, disand chë nè a mangiëriou nè a beivëriou fin ch'a l'aveissou massà Paul.

13 E a l erou pi dë quaranta ch'a l aviou fait coula coungiura.

14 E a soun indirissà-sse ai principai sacrificatour e ai ansian, e a l han di-ie : Iouma fait un vout coun esecrassioun dë giurament, ch'i tastëriou dë niente fin ch'i abbiou massà Paul.

15 Voui aiti dounque fe da savei al tribun, pë l'avis dël counsei, ch'a vë lou mena douman, coum s'i vouleisse savei da chiel queicosa pi esat-tament, e i sarouma tutti prout pë massé-lou dënans ch'a s'avësina.

16 Ma'l fieul dë la sourela dë Paul avend savù coula coungiura, a l è vënù e a l è ëntrà ënt la fourtëssa, e a l ha dà-ne part a Paul.

17 E Paul avend ciamà un d'i centurioun, a l ha di-ie : Mena coust giouvënot al tribun ; përché a l ha queicosa da fé-ie savei.

18 Chiel dounque a l'ha pià-lou, e a l'ha mënà-lou al tribun, e a l ha di-ie : Paul, ch'a l è prësoune, a l ha ciamà-me, e a l ha pregà-me dë mënëte coust giouvënot ch'a l ha queicosa da di-te.

19 E 'l tribun piand-lou pë man, a s'è tirà-sse da banda, e

a l ha ciamà-ie : Cosa l has-tu da fé-me savei ?

20 E chiel a l ha di-ie : I Ebreou a l han coumploutà dè preghé-te chë douman tè mandes Paul al counsei, coum s'a vouleissou savei da chiel pi esattament queicosa.

21 Ma da-ie nen to counsens ; pèrché pi dè quarant 'omini a soun poustà countra dè chiel, i quai a l han fait un vout coun esecrassioun dè giurament, dè nen mangé nè beivi fin ch'a l'abbiou massà-lou ; e a soun adess tutti prount, spètant cosa chë t'i pèrmèteras.

22 'L tribun dounque a l ha tournà mandé via 'l giouvènot, arcoumand -ie dè nen di a nèssun ch'a l aveissa diciarà coule cose.

23 Peui, avend ciamà doui centurioun, a l ha di-ie : Tèni prount a tre oure dè la neuit dousent souldà, e stanta omi-ni a caval, e dousent arcie, pèr èndé a Cesarea.

24 E garde ch'a i sia dè mouture prounte, afin chë avend fait mounté Paul, a lou menou salv al governatour Felice.

25 E a l ha scrivù-ie una lettera ènt sti termin :

26 Claudio Lisia, al' eccel-lentissim governatour Felice, salute :

27 Coum st'om, ch'a l era stait pià dai Ebreou, a l era vèsin a essi massà da lour, i soun arrivà coun la guarnisoun,

e i heu lèvà-ièlou, dop d'avei savù ch'a l era Rouman.

28 E voulend savei dè cosa ch'a lou accusavou, i heu mènà-lou a so counsei dè lour ;

29 Doua ch'i heu trovà ch'a l era accusà riguard a dè questioun dè soua legge dè lour aiti, avend coumes nèssun delit degn dè mort, e dè prè-sounia.

30 E essend stait avèrti dè le insidie ch'i Ebreou a l aviou prountà countra dè chiel, i l'heu mandà-tèlou subit ; avend dècò coumandà ai accusatour dè di dènans a ti lon ch'a l han countra chiel. Salve !

31 I souldà dounque, se-cound ch'a i era coumandà, a l han pià Paul, e a l'han mènà-lou dè neuit a Anti-patride.

32 E landouman a soun tournà-ssène a la fourtèssa, a- vend lassà Paul souta la coun-douta dè le gent a caval ;

33 I quai, essend arrivà a Cesarea, a l han dait la lettera al governatour, e a l han dè-cò presentà-ie Paul.

34 E quand 'l governatour a l ha avù let la lettera, e ch'a l ha avù ciamà a Paul dè che prouvincia ch'a l era, avend senti ch'a l era dè Cilicia,

35 I tè scoutèreu, a l ha di-ie, pi ampiament quand i to accusatour a saran dècò vènu. E a l ha coumandà ch'a fussa custoudi al palas d'Erod.

## CAP. XXIV.

*Accusa e difeisa dè San Paul dènan ai gouvernateur Felice.*

**O**URA sinq di dop, Anania, 'l souvran sacrificatour, a l è calà ensem ai ansian, e un certou ouratour, Tertullo, ch'a soun coumpars dènan al gouvernateur countra Paul.

2 E Paul essend ciamà, Tertullo a l ha coumensà a accusé-lou, disand :

3 Excellentissim Felice, i counoussouma en tutte cose e coun ogni sort dè ringrassiamment, ch'i ouma outènu una gran tranquillità pèr meso dè ti, e pèr i boum regoulament chè t'has fait pèr coust popoul, secound toua prudensa.

4 Ma afin dè nen fermé-te un pes, i tè pregou dè scouténe, secound toua equità, en poche parole.

5 I ouma trovà chè st'om-si a l è moutouben pericoulous, ch'a eccita dè sedissionun tra tutti i Ebreou ènt tut 'l mound, e ch'a l è cap dè la setta d'i Nazarian.

6 A l ha fin a tentà dè proufané 'l tempio ; e i l'ouma pià-lou, e i ouma vòulsù-lou giudiché secound nostra legge.

7 Ma 'l tribun Lisia essend arrivà, a l' ha levà-nèlou d'ènt le man coun una gran violensa,

8 Dasand ourdin ch'i so accusatour a vèneissou da ti ; e tè poudras ti istess savei da chiel, interrougand-lou, tutte coule cose dè lequai i lou accusouma.

9 I Ebreou a l han aderi a lon, e a l han dit chè le cose a l erou coussi.

10 E dop chè 'l gouvernateur a l ha avù fait segn a Paul dè parlé, a l ha rispost : Savend ch'a i è già diversi anni chè tè seus 'l giudisse dè cousta nassioun, i rèspondou pèr mi coun pi dè courage,

11 Pèrché chè tè peule counoussi ch'a i è nen dè pi dè dou-dess di ch'i soun mountà a Gerusalem pèr fé mia adourassioun.

12 Ma a l han nen trovàme ènt 'l tempio dèspoutand coun nèssun, nè fasand un sussur dè popoul, sia ènt le sinagoghe, sia ènt la sità.

13 E a poudriou nen soustèni le cose dè lequai a m'acusou adess.

14 Oura però i tè counfessou ben, chè, secound la via ch'a ciamou setta, i servou coussi 'l Diou d'i mè pare, crèdand tutte le cose ch'a soun scritte-ènt la legge e ènt i proufeta ;

15 E avend speranza en Diou chè la risurressioun d'i mort, tant d'i giust chè d'i ingiust, laqual sti-ssi istess a spetou dècò, a arrivèrà.

16 A l è pèrché dè lon dècò ch'i travaïou a avei sempre la counsciensa pura dènan a Diou, e dènan ai omini.

17 Oura, dop diversi anni, i soun vènu pèr fé dè limozne e d'oublassioun ènt mia nassioun.

18 E coum i m'oucupavou dë lon, a l han trovà-me purificà ënt 'l tempio, senza riunoun dë gent e senza tumult.

19 E coui certi Ebreou d'Asia,

20 A dëviou coumpari dënans a ti, e accusé-me s'a l'aviou queicosa countra dë mi.

21 O chë cousti-ssi istess a diou, s'a l han trovà ënt mi queich ingiustissia, quand i soun stait presentà al counsei ;

22 Eccetuà coula soul parola ch'i heu dita a auta vous dënans a lour : Encheui i soun ciamà ën giudissi da voui aiti, sù la risurressioun d'i mort.

23 E Felice avend senti coule cose, a l'ha mandà-lou a una auta volta, disand : Dop ch'i avrai pi esattament counoussù lon ch'a n'è dë coula setta, quand 'l tribun Lisia a sarà vènù giù, i sentireu vosti affè ën pien.

24 E a l ha coumandà a un centurioun, chë Paul a fussa custoudi, ma ch'a l aveissa dëcò queich libèrtà, e ch'un impedièssa nëssun d'i sò dë sèrvi-lou, o dë vëni da chiel.

25 Oura, queich d'i dop, Felice a l è vènù coun Drusilla soua founna, ch'a l era ebreà, e a l ha mandà sèrché Paul, e a l'ha senti-lou parlé dë la fede ch'a l è ën Crist.

26 E coum a parlava dë la giustissia, e dë la temperansa, dël giudissi a vëni, Felice,

tut spaventà, a l ha rispost : Për adess, va-tëne, e quand i sareu comoud, i tournëru ci-amé-te ;

27 Sperand dëcò ënt l'istess temp chë Paul, për essi liberà, a i daria queich dëne ; perchè dë lon a lou mandava ciamé souvens, e a dëscouria ënsem a chiel.

28 Oura dop doui anni coumpi, Felice a l ha avù për successour Porcio Festo, e Felice vouldend fé piasi ai Ebreou, a l ha lassà Paul ën prësoun.

CAP. XXV.

*San Paul, litigand dënans a Festo, a s'è n'appela al imperatour.*

**F**ESTO dounque essend arrivà ënt la provincia, a l è mountà tre d'i dop da Cesarea a Gerusalem.

2 E 'l souvran sacrificatour, e i principai tra i Ebreou, a soun coumpars dënans a chiel countra Paul, e a lou pregavou,

3 E a i ciamavou coula grassia countra Paul, ch'a lou feïssa vëni a Gerusalem ; perchè a l aviou prountà d'insidie për massé-lou për stra.

4 Ma Festo a i ha rispost, chë Paul a l era ben custoudi a Cesarea, doua chë chiel istess a dëvia tourné prest.

5 Dounque, a l ha dit, chë coui tra dë voui ch'a peulou fé-lou, ch'a i venou ënsem a mi ; e s'a i è queich delit ënt coul om, ch'a lou accusou.

6 E nen essend stait tra dë lour pi dë dess d'i, a l è calà a Cesarea ; e landouman a s'è

assètà-sse al tribunal, e a l ha coumandà chë Paul a fussa mènà.

7 E quand a l è stait lì, i Ebreou, ch'a l erou calà da Gerusalem, a l'han atournià-lou, carigand-lou dë diversi gran delit, ch'a poudiou nen prouvè.

8 Paul rëspondand ch'a l avia pècà ènt niente, nè countra la legge d'i Ebreou, nè countra 'l tempio, nè countra Cesare.

9 Ma Festo vouldand fé piasi ai Ebreou, a l ha rispost a Paul, e a l ha dit: Veus-tu mounté a Gerusalem, e essi-ie giudicà dë coule cose dënans a mi?

10 E Paul a l ha dit: I coumparou dënans al tribunal dë Cesare, doua ch'i heu da essi giudicà; i heu fait nëssein tort ai Ebreou, coum tē lou sas benissim ti istess.

11 E s'i heu fà-ie tort o ch'i abbiou fait queicosa ch'a merita la mort, i rifudou nen dë meuri; ma s'a l è nen dë tut lon ch'a m'accusou, nëssein a peul dé-me ènt soue man dë lour; i mē n'appelou a Cesare.

12 Anloura Festo avend counferi coun 'l counsei, a l ha rispost: Seus-tu appellà-te a Cesare? Tē èndaras da Cesare.

13 Oura queich dì apress, 'l re Agrippa e Berenice a soun arrivà a Cesarea pèr salutè Festo.

14 E dop d'essi stait lì di-

versi dì, Festo a l ha fait mensioun al re dë l'affè dë Paul, disand: Un om a l è stait lassà prësoune da Felice;

15 A riguard dël qual, mentre ch'i erou a Gerusalem, i principai sacrificatour e i ansian d'i Ebreou a soun coumpars, souleccitand soua coundana;

16 Mi i heu rispondù-ie, ch'a l è nen l'uso d'i Rouman dë butté un a mort, prima chë coul ch'a l è accusà a l abbia i so accusatour present, e ch'a l abbia campo a difendè-sse dël delit.

17 Quand dounque a soun stait arrivà ènsissi, senza ch'i abbiou buttà nëssein dilassiou, 'l dì dop essend assètà al tribunal, i heu dait ourdin chë coul om a fussa mènà:

18 E i so accusatour essend lì present, a l han adout nëssein d'i delit ch'i mē pensavou.

19 Ma a l aviou queich dispute countra dë chiel riguard a soua superstissioun, e riguard a un certou Gesu mort, chë Paul a assicurava ch'a l era viv.

20 Oura sicoum i erou èmbrouià pèr savei cosa ch'a l era, i ciamavou s'a voulda èndé a Gerusalem, e essi-ie giudicà dë coule cose.

21 Ma pèrché ch'a s'è appellà-sse, ciamand d'essi riservà al giudissi d'Augusto, i heu coumandà ch'a fussa custoudi fin ch'i lou mandeissou a Cesare.



22 Anloura Agrippa a l ha dit a Festo: I vourriou ben dècò senti coul om. A l ha die, Douman tè lou sentiras.

23 Dounque landouman, Agrippa e Berenice essend vènu coun una gran poumpa, e essend èntrà ènt l'uditori ènsem ai tribun e i principai dè la sità, Paul a l è stait mènà pèr coumand dè Festo.

24 E Festo a l ha dit: Re Agrippa, e voui tutti ch'i si ènsissi coun noui aiti, i vède coul om countra 'l qual tutta la moltitudine d'i Ebreou a l è vènu-me souleçité, tant a Gerusalem ch'ènsissi, criand ch'a bèsougnava pinenlassé-lou vivi.

25 Ma mi, avend trovà ch'a l avia fait niente ch'a fussa degn dè mort, e chiel istess essend-se appellà a Augusto, i heu determinà dè mandei-lou.

26 Ma sicoum i heu niente dè sigur da scrivè-ne al imperatour, i heu presentavè-lou, e principalment a ti, re Agrippa, afin chè dop d'avei-ne fait l'esame, i abbiou dè che scrivi.

27 Pèrché a mè sèmia nen rasounevol dè mandé un prè-soune, senza marché i fatti dè cui a lou accusou.

CAP. XXVI.

*San Paul a fa soua difeisa dènan a re Agrippa.*

**E** AGRIPPA a l ha dit a Paul: A t 'è permes dè parlé pèr ti. Anloura Paul, avend disteis la man, a l ha parlà coussi pèr soua difeisa.

2 Re Agrippa! I mè stimou fourtunà d'avei da rispoundi èncheui dènan a ti, dè tutte la cose dè cui i soun accusà dai Ebreou;

3 E souvra 'l tut pèrché ch'i seu chè tè counosse a found tutte le coustume e le questiou ch'a i è tra i Ebreou; moutiv pèr cui i tè pregou dè scouté-me coun passiansa.

4 Pèr lon ch'a l è adouneque dè la vita ch'i heu mènà fin da mia giouventù, tal a l è staita èn prinsiipi èn mes a mia nassiou a Gerusalem, tutti i Ebreou a san lon ch'a n'è.

5 Pèrché a san da un pes, s'a veulou rend-ne testimouniansa, chè fin dai mè antenati i heu vivù fariseo, secound la setta la pi esatta dè nosta religioun.

6 E adess i coumparou èn giudissi pèr la speransa dè la proumessa ch' Iddiou a l ha fait a nosti pare;

7 A laqual noste doudess tribù, ch'a servou Iddiou cointinuament neuit e di, a sperou dè pèrvèni; e a l è pèr coula speransa, o re Agrippa! ch'i soun accusà dai Ebreou.

8 Cosa, garde-ve coum una cosa incredibil ch' Iddiou a arsussita i mort?

9 A l è vera chè, in quant a mi, i heu crèdù ch'a bèsougneissa ch' i feissa dè gran sfors countra 'l nom dè Gesu 'l Nazareno;

10 Lon ch'i heu dècò esegui ènt Gerusalem, pèrché i heu

fait prësoune diversi d'i sant, dop d'avei-ne ricevù l'autourità dai principai sacrificatour; e quand a i fasiou meuri, i dasia mia vouss.

11 E souvens pèr tutte le sinagoghe castigand-ie, i i obligavou a bèstemié, e essend traspourtà dè furour countra dè lour, i i perseguitavou fin a ènt le sità fourèstere.

12 E essend ocupà a lon, coum i èndasiou dècò a Damasc coun coul pouter e coumissioun d'i principai sacrificatour,

13 I heu vèdù, o re! pèr stra èn pien mes-dì, una luce dèl ciel, pi caira: ché 'l soul, ch'a lusia d'èntourn a mi, e d'èntourn a coui ch'a l erou pèr stra ènsem a mi.

14 E essend tutti cascà èn terra, i heu senti una vouss ch'a mè parlava, e ch'a disia èn lingua ebraica: Saul, Saul, pèr cos 'è-lou ché tè mè persequite? A l è dur pèr ti dè rviré-te countra i uioun.

15 Anloura i heu-dit: Chi seus-tu Sègnour? E a l ha rispost: I soun Gesu ché tè persequite.

16 Ma aussè-te, e ten-te sù i to pè; pèrché dè lon ch'i tè soun coumpars, a l è pèr stabili-te ministr e testimoni, tant dè le cose ché t'has vèdù, ché dè coule pèr lequai i tè coumparèu;

17 Liberand-te dal popoul, e dai gentii, vers i quai i tè mandou adess,

18 Pèr deurvi i so eui, afin ch'a siou counvèrti da le tenebre a la luce, e dal pouter dè Satan a Diou; e ch'a ricevou la remissioun d'i so pècà, e soua part ènsem a coui ch'a soun santificà pèr la fede ch'a l han ènt mi.

19 Coussì, o re Agrippa! I soun nen ribelà-me countra la visioun celeste.

20 Ma i heu annousià prima a coui ch'a l erou a Damasc, e peui a Gerusalem, e pèr tut 'l pais dè la Giudea, e ai gentii, ch'a sè penteissou, e ch'a sè counvèrtiessou a Diou, fasant d'opere counvenient al pentiment.

21 A l è pèrché dè lon ch'i Ebreou avend-me pià ènt 'l tempio, a l han sèrcà dè massé-me.

22 Ma essend stait soucourù pèr l agiut d'Iddiou, i soun viv fin a èncheui, rendand testimouniansa ai pècit e ai grand, e disand niente aut ché lon ch'i proufeta e Mose a l han predet ch'a dèvia arrivé;

23 Ch'a bèsougnava ché 'l Crist a patieissa, e ch'a fussa 'l prim d'i arsussità pèr pourté la luce al popoul e ai gentii.

24 E coum a parlava coussì pèr soua difeisa, Festo a l ha dit a auta vouss: Tè seus fora dè sens, Paul! To gran savei ènt le lettere a tè butta fora dè sens.

25 E Paul a l ha dit: I soun nen fora dè sens, eccellentissim Festo; ma i diou dè

parole dè verità e dè savièssa.

26 Pèrché coule cose a soun counèssùe dal re; e i parlou liberament dènan a chiel, pèrché ch'i stimou ch'a ignora niente dè coule cose; pèrché sò-ssi a l è nen stait fait èn segret.

27 O re Agrippa! Crèdes-tu ai proufeta? I seu chë t'i crèdes.

28 E Agrippa a l ha rispost a Paul: Tè mè persuade squasi d'essi crèstian.

29 E Paul a l ha di-ie: I augurèriou dènan a Diou chë nen soulament ti, ma dècò tutti coui ch'a mè scoutou èncheui, a diventèssou pa mac squasi, ma d'autut tal ch'i soun, a la riserva dè ste cadene.

30 Paul avend dit coule cose, 'l re a s'è aussà-sse, ènsem al gouvèrnatour<sup>e</sup> e Berenice, e coui ch'a l erou assètà coun lour.

31 E quand a soun stait ar-tirà da part, a l han counferi tra dè lour, e a l han dit: Coul om a l ha fait niente ch'a sia degn dè mort o dè prèson.

32 E Agrippa a l ha dit a Festo: Coul om a poudia essi liberà s'a fussa nen appellà-sse a Cesare.

CAP. XXVII.

*Navigassioun dè San Paul èn Italia, e d'i so  
cumpagn; so naufrage.*

**O**URA dop ch'a l è stait risolt ch'i navighèriou èn Italia, a l han rëmètù Paul èn-

sem a queich autre prèsoune a un certou Giuli, centurioun d'una coorta ch'a sè ciamava Augusta.

2 E essend mountà ènt una nav d'Adramito, i souma parti pèr tiré vers i quartè d'Asia; e Aristarco Macedonian, dè Tessalonica, a l era ènsem a noui.

3 'L dì apress i souma arrivà a Sidone; e Giuli, tratand Paul coun umanità, a l ha pèr-mètù-ie d'ëndé dai so amis, pèr ch'a l aveissou cura dè chiel.

4 Peui, essend parti da là, i ouma tènù nostra stra al dè-souta dè Cipro, pèrché ch'i vent a l erou countrari.

5 E dop d'avei passà 'l mar ch'a l è vis-a-vi dè la Cilicia e dè la Panfilia, i souma vènù a Mira dè Licia.

6 Doua chë 'l centurioun a l ha trovà una nav d'Alessandria ch'a èndasia èn Italia, ènt laqual a l ha fà-ne mounté.

7 E coum i navigavou lentament pèr diversi dì, dè manera chë coun gran pena i ouma poudù arrivé fin a la vista dè Gnido, pèrché chë 'l vent a ne poussava nen, i souma passà souta dè Creta, vers Salmona.

8 E costegiand-la coun pena, i souma vènù ènt un post ch'a i diou Bei-Port, vèsin al qual a i era la sità dè Lasea.

9 E sicoum a s'era già counsumà-sse moutouben dè temp, e chë la navigassioun a

l era già periculouosa, pèrché anche 'l digiun a l era già passà, Paul a i esourtava,

10 Disand-ie: Omini! I vèdou ché la navigassioun a sarà periculouosa, e ch'i sarouma espost pa mac a la perdita dèl caric dè la nav, ma fin a dè noste proprie vite.

11 Ma 'l centurioun a crèdia dè pi 'l pilota, e 'l padroun dè la nav, ché ne lon ch'a disia Paul.

12 E sicoum 'l port a l era nen adatà pèr passé-ie l'invern, la pi part a soun stait dè sentiment dè parti da lì, pèr abbourdé a Fenice, ch'a l è un port dè Creta, voutà countra 'l vent d'Àfrica e dèl pounent settentrional, pèr passé-ie l'invern.

13 E 'l vent dèl mes-di prinsipiand a souffié legerment, a l han crèdù dè poudei outèni so intent, e, essend parti, a l han costegià Creta pi da vèsin.

14 Ma, un poc apress, un vent dè tempoural, ch'a sè ciama Euroclidon, a s'è levàsse da la part dè l'isoula.

15 E la nav essend pourtà via dal vent, dè tal manera ch'a poudia nen resisti, i ouma lassà-la èndé, e i souma stait pourtà via.

16 E essend passà souta d'una pècita isoula, ch'a sè ciama Clauda, coun gran pena i ouma poudù essi padroun dèl barchet;

17 Ma avend-lou tirà a noui, a sèrcavou tutti i agiut

poussibil, groupand la nav pèr souta; e coum a tèmiou dè casché sù dè baroun dè sabbia, a l han campà giù le vele, e a l erou pourtà dè coula manera.

18 Oura, pèrché ch'i erou agità da una gran tempesta, 'l dè dop a l han campà le mercansie ènt 'l mar.

19 Peui, 'l ters dè, i ouma campà, dè noste proprie man, i ourdegn dè la nav.

20 E sicoum i ouma vèdù, durant diversi dè, nè soul nè steile, e ch'una gran tempesta a n'agitava coun vioulensa, tutta speransa dè poudei-ne salvé al aveni, a l è stà-ne levà.

21 Ma dop ch'a soun stait un pes senza mangé, Paul, tènant-se anloura drit èn mes a l'our, a l ha di-ie: O omini! Sicurament a bèsougnava crèdè-me, e nen parti da Creta, afin dè schivié sta tempesta e sta perdita.

22 Ma adess i v'esortou a pié boun courage; pèrché nèsun dè voui a pèdrà la vita, e la nav soula a sè pèdrà.

23 Pèrché, bel e ènt cousta neut, un angel dèl Diou al qual i soun, e 'l qual i servou, a s'è presentàsse a mi,

24 Disand: Paul, tem nen, a bèsogna ché tè sie presentà a Cesare; e eccou, Iddiou a l ha dà-te tutti coui ch'a navigou ènsem a ti.

25 Èn counseguensa, o omini! pie boun courage, pèrché i heu coula fiducia èn Diou,

chê la cosa a arrivèrà coum a l è stà-me dita.

26 Ma a bèsogna ch'i siou campà countra queich isoula.

27 Quand dounque la decimaquarta neuit a l è vèndà, coum i erou pourtà ènsà, ènlà sù 'l mar Adriatic, i marinar a l ha avù idea circa sù la mesa-neuit ch'a s'avèsinavou dè queich pais.

28 E avend campà 'l piomb, a l han trovà vint brasse; peui essend passà èn po pi loutan, e avend èncoura campà 'l piomb, a l han trovà quindess brasse.

29 Ma avend paura dè dè èncountra queich roc, a l han campà quatr'ancore da la poupa, coun 'l desideri ch'a vèneissa 'l dì.

30 E coum i marinar a sèrcavou a scapé-sse d'ènt la nav, avend calà giù 'l barchet èn mar, souta 'l pretest d'èndé a pourté loutan le ancore dè la part dè la prora,

31 Paul a l ha dit al centurioun e ai souldà: Sè sti-ssi a stan nen ènt la nav, i peuli nen salvé-ve.

32 Anloura i souldà a l han taià le corde dèl barchet, e a l'han lassà-lou casché.

33 E èntant ch'è 'l dì a vèneissa, Paul a i esourtava tutti dè pié queich nutriment, disand-ie: A l è èncheui 'l decimquart dì ch'è spètand i si rēstà digiun, e ch'i eve pià niente;

34 I v'esortou dounque dè pié queich nutriment, pèrché

loll a l è necessari pèr cōsèrvé-ve; e a i caschèrà nen un cavei da la testa dè nēssun dè voui.

35 E quand a l ha avù dit coule cose, a l ha pià dè pan, e a l ha rendù grassia a Diou èn prēsensa dè tutti; e, avend-lou rout a toc, a l ha coumēnsà a mangé.

36 Anloura avend tutti pià courage, a l han dēcō coumēnsà a mangé.

37 Oura i erou èn tut ènt la nav dousent e stante-sess persoune.

38 E quand a l han avù mangià fin ch'a l han avù-ne prou, a l han ènlegeri la nav, campand 'l gran ènt 'l mar.

39 E 'l dì essend vènu a arcounoussiou nen 'l pais; ma a l han ousservà un golfo coun una riva, e a l han risoulù dè fé-ie ènciampé la nav, s'a i era poussibil.

40 Èn counseguensa, avend artirà le ancore, a l han abandounà la nav al mar, lassand èndé ènt l'istess temp le stache d'i timoun; e avend disteis la vela d'artimoun, a l han tirà vers la riva.

41 Ma essend cascà ènt un post doua ch'a s'èncountravou doui courent d'acqua, la nav a l ha dà-ie èncountra; e la prora essend-ssie ficà drinta, a stasia ferma, ma la poupa a sè roumpia pèr la violensa dè le ounde.

42 Anloura 'l sentiment d'i souldà a l è stait dè massé i

## CAP. XXVIII.

prësoune, pèr paura chë queicadun, salvand-se al nout, a scapeissa.

43 Ma 'l centurioun, vouldend salvé Paul, a l ha ëmpedi-ie dë fé lon, e a l ha comandà chë coui ch'a poudriou noué a së campeissou fora i prim, e ch'a së salveissou a terra;

44 E 'l rimanent, i un sù d'as e i aiti sù *queich dëspeui* dë la nav; e coussì a l è arrivà chë tutti a soun salvà-sse a terra.

### CAP. XXVIII.

*Casi dë San Paul a Malta e a Rouma.*

**E**ssend-se dounque salvà, a l han ricounoussù anloura chë l'isoula a së ciamava Malta.

2 E i barbari a l han usà d'una singlar umanità vers dë noui; pèrché a l han viscà un gran feu, e a l han ricevù-ne tutti ën causa dë la pieuva ch'a ne premia, e ën causa dë la freid.

3 E Paul avend rabastà unacerta quantità dë sarmenta, coum a l'ha avù-la buttà sù 'l feu, una vipera a l è surtine ën causa dël caud, e a s'è tacà-sse a soua man.

4 E quand i barbari a l han vedù coula bestia ch'a pendia a soua man, a soun di-sse un al aut: Sicurament coust om a l è un omicida; da già ch'essend scapà dal mar, la vendetta a permet nen ch'a viva.

5 Ma Paul avend soupatà

la bestia ënt 'l feu, a l ha ricevù-ne nëssun mal;

6 In vece ch'a së spëtavou ch'a dëveissa bourenfié, o casché mort tut a coulp. Ma quand a l han avù spëtà un pes, e ch'a l han avù vist ch'a i n'arrivava nëssun mal, a l han cambià, e a l han dit ch'a l era un diou.

7 Oura ënt coul post ënsili a i era dë pousses dël principal dë l'isoula, ch'a së ciamava Publio, ch'a l ha ricevù-ne e ch'a l ha allougià-ne durant tre dì coun moutouben dë bountà.

8 E a l è arrivà chë 'l pare dë Publio a l era ënt 'l let, malavi dë la frev, e dë la dissenteria; e Paul essend ëndait a vedë-lou, a l ha fait la preghiera, a l ha fà-ie l'impoussioun dë le man, e a l'ha guarilou.

9 Laqual cosa essend arrivà, tutti i aiti malavi dë l'isoula a soun venù da chiel, e a soun stait guari;

10 I quai dècò a l han fà-ne dë gran ounour, e a nosta partensa a l han souministrà-ne lon ch'a n'era necessari.

11 Tre meis dop i souma parti sù una nav d'Alessandria, ch'a l era staita l'invern ënt l'isoula, e ch'a l avia pèr an-sëgna Castor e Polluce.

12 E essend arrivà a Siracusa, i souma stà-ie tre dì.

13 Da lì, ën costegiand, i souma arrivà a Reggio; e un dì apress, 'l vent dël mes-dì

essend-se lèvà, i souma vènù 'l second dì a Pozzuoli;

14 Doua ch'avend trovà dè fratei, i souma stait pregà dè sté coun lour sett dì; e in seguit i souma arrivà a Rouma.

15 E quand i fratei ch'a i erou a l ha avù dè noste neuve, a soun vènù-ne al incountr' fin al marcà d' Appio, e a le Tre-Bouteghe; e Paul, vèdand-ie, a l ha rendù grassia a Diou, e a l ha pià courage.

16 E quand i souma stait arrivà a Rouma, 'l centurioun a l ha armètù i prësoune al Prefet dël pretori; ma, in quant a Paul, a l è stà-ie permes dè sté da part, coun un souldà ch'a lou custoudia.

17 Oura a l è arrivà, tre dì dop, chë Paul a l ha counvoucà i principai d'i Ebreou; e quand a soun stait vènù, a l ha di-ie: Omini fratei! quantoune i abbiou fait niente countra 'l popoul, nè countra le coustume d'i pare, tuttavia i soun stait fait prësoune a Gerusalem, e dait ènt le man d'i Rouman;

18 I quai, dop d'avei-me esaminà, a vouliou lassé-me en libèrtà, pèrché ch'a i erà ènt mi nèssun delit degn dè mort.

19 Mai Ebreou pounendssie, i soun stait coustret a appellé-me a Cesare; senza però ch'i abbiou intensioun d'accusé mia nassioun.

20 Coust a l è doune l'ouget pèr 'l qual i l heu ciamà-ve, pèr vèdè-ve e parlé-

ve; mentre a l è pèr la speransa d'Israel ch'i soun carigà dè sta cadena.

21 Ma a l han rispoundù-ie: I ouma ricevù nèssune lettere da Giudea ch'a parlou dè ti; nè nèssun d'i fratei a l è vènù ch'a l abbia riferi o dit queich mal dè ti.

22 Però i sentirouma voulounte da ti qual a l è to sentiment; pèrché, en quant a coula setta, i savouma ch'a la counradiou dapèrtut.

23 E dop d'avei-ie fissà un dì, diversi a soun vènù da chiel ènt so alloggi, ai quai a spiegava, coun diverse testimoniànse, 'l regno d' Iddiou; e da la matin a la seira, a i pourtava a crèdi lon ch'a riguarda Gesu, tant pèr meso dè Mose chë pèr meso d'i proufeta.

24 E i un a soun stait persuas pèr le cose ch'a disia; e i aiti a i crèdiou nen.

25 Pèrché dè lon, nen essend d'accordi tra dè lour, a soun artirà-sse, dop chë Paul a l ha avù-ie dit sta parola: L' Spirit Sant a l ha ben parlà a nosti pare, pèr Isaia 'l proufeta,

26 Disand: Va da coust popoul, e dis-ie: I scoutèri dè voste ourie, e i sentirì nen; e guardand i vèdri, e i distinguèri nen.

27 Pèrché 'l cœur dè coust popoul a l è engrassà; e a l han senti coun d'ourie dure, e a l han sarà i eui; pèr paura

ch'a vèdou d'i eui, ch'a sentou d'i ourie, ch'a capissou d'èl cœur, ch'a sè counvèrtissou, e ch'i guarissou.

28 I eve dounque da savei ch'è cousta salute d' Iddiou a l' è mandà ai Gentii, e a la scoutèran.

29 Quand a l' ha avù dit coule cose, i Ebreou a soun ar-tirà-sse da chiel, essend-ie una gran countestassioun tra d'èlour.

30 Ma Paul a l' è stait doui anni èntreg ènt una ca ch'a l' avia fità pèr chiel, doua a ricevìa tutti coui ch'a vèniou a vèd-lou ;

31 Predicand 'l regno d' Iddiou, e insegnand le cose ch'a riguardou 'l Sègnour Gesu-Crist c'oun tutta libèrtà d'è parlé, senza nèssun impediment.



# LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL, AI ROUMAN.

## CAP. I.

*La giustissia a ven da la grassia dèl Evangeli,  
e nen da la legge dè la natura courouta.*

**P**AUL servo dè Gesu-Crist,  
ciamà pèr essi Apostoul,  
segregà pèr *annousié* l'evan-  
geli d'Iddiou,

2 'L qual *evangeli* a l avia  
già da dènans proumètù dai  
so proufeta ènt le sante scri-  
ture;

3 Riguard a so fieul, ch'a l  
è nassù dè la famia dè David,  
secound la carn;

4 E ch'a l è stait pienament  
diciarà Fieul d'Iddiou in pou-  
tensa, secound l'spirit dè san-  
tificassioun pèr soua risurrec-  
sioun dai mort, cioè, Nossèg-  
nour Gesu-Crist,

5 Pèr meso dèl qual i ouma  
ricevù la grassia e la cariga  
d' apostoul, afin dè pourté  
tutti i gentii a crèdi ènt so  
nom;

6 Fra i quai i si dècò, voui  
aiti ch'i si ciamà da Gesu-  
Crist.

7 A tutti *voui aiti* ch'i si a  
Rouma, dileti dè Diou, ciamà

*a essi sant*; chè la grassia e la  
pass a vè siou daite da Diou  
nost Padre, e dal Sègnour  
Gesu-Crist.

8 Èn prim leug i rendou  
grassia riguard a voui tutti, al  
mè Diou, pèr Gesu-Crist, dè  
lon chè vosta fede a l è rinou-  
mà pèr tut 'l mound.

9 Pèrché Iddiou, ch'i servou  
coun mè spirit ènt l'evangeli  
dè so fieul, a m'è testimoni  
ch'i fas sempre mensioun dè  
voui aiti;

10 Ciamand dè countinuo  
ènt mè ourassioun ch'i peussou  
finalment trouvé pèr la vou-  
lountà d'Iddiou, queich meso  
favorevoul pèr èndé da voui.

11 Pèrché i desiderou es-  
tremament dè vèd - ve, pèr  
coumparti-ve queich doun spi-  
ritual, ch'a vè counforta;

12 Vale a diré, afin ch'es-  
send èn mes a voui aiti, i siou  
counsoulà coun voui pèr la  
fede ch'a l è coumuna tra dè  
noui.

13 Oura mei fratei, i veui  
nen ch'i ignore chè tante volte

i mè soun proupost d'ëndé da voui aiti afin dè cheui queich frut tant tra dè voui, chë tra d'i aite nassioun; ma i heu d'impediment fin adess.

14 I soun debitour tant ai Grec ch'ai barbari, tant ai savi ch'ai ignourant.

15 Coussi, pèr lon ch'a l è dè mi, i soun prount a announsié dècò l'evangeli a voui aiti, ch'i si a Rouma.

16 Pèrché i heu nen ounta dèl evangeli dè Crist, da già ch'a l è la poutensa d'Iddiou pèr la salutè d'ogni credent; prima al Ebreou, peui dècò al Grec.

17 Pèrché la giustissia d'Iddiou a sè rivela ènt chiel dè fede in fede; secound ch'a l è scrit: Oura 'l giust vivrà dè fede.

18 Pèrché la colera d'Id-diou a sè rivela *pianament* dal ciel sovra ogni impietà e ingiustissia d'i omini ch'a tenou ingiustament la verità strëmà;

19 Pèrché lon ch'a sè peul counossi d'Iddiou a l è manifestà ènt lour; essend-ie stait manifestà da Diou.

20 Pèrché le cose invisibil d'Iddiou, cioè, tant soua poutensa eterna chë soua divinità, a sè vèdou coum al eui pèr la creassioun dèl mound, essend counsiderà ènt soue opere, dè manera ch'a soun nen scusabil.

21 Pèrché avend counoussù Iddiou, a l han nen dà-ie gloria coume Diou, e a l han

nen rendù-ie grassia, ma a soun rëstà infatui ènt i so discours, e so cœur sprouvist d'intelligensa, a l è rëstà pien dè tenebre.

22 Disand-se savi, a soun diventà mat.

23 E a l han cambià la gloria d'Iddiou incuroutibil, ènt 'l simulacro dè l' imagine dè l' om couroutibil, e d'i ousei, e dè le bestie a quat pè, e d'i sèrpent.

24 A l è in causa dè lon dècò chë Diou a l ha abbandounà-ie ai desideri d'i so cœur istess, dè manera ch'a soun dà-sse al impurità, disounourand tra dè lour i so propi corp;

25 Lour ch'a l han cambià la verità d'Iddiou in faussità, e ch'a l han adourà e sèrvi la creatura, abbandounand 'l Creatour, 'l qual a l è benedet eternament. Amen.

26 A l è in causa dè lon chë Diou a l ha abbandounà-ie a soua affessioun infame; dè tal manera chë fin a le done, tra dè lour, a l han cambià l'uso natural ènt coul ch'a l è countra natura.

27 E i omini, pèr l'istess, tralassand l'uso natural dè la dona, a soun infiammà-sse scambievoulment ènt i so desideri, coumètand, om coum om, dè cose infame, e ricevand ènt lour istess la ricoumpensa dè so erour, coum a bèsougnava.

28 Pèrché sicoum a soun nen crussià-sse dè counossi

Iddiou, Iddiou dècò a l ha abbandounà-ie a un spirit priv d'ogni giudissi, pèr coumèti dè cose ch'a soun niente counvenient.

29 Essend pien dè tutta ingiustissia, d'impurità, dè malissia, d'avarissia, dè cattiveria, d'invidia, d'omicidi, dè guai, dè frode, dè cattiv coustum ;

30 Detratour, maldicent, inimis d'Iddiou, oulragiatour, superbi, milantatour, inventour dè cattive cose, disubbidient a pare e mare ;

31 Senza intellet, senza parola ènt lon ch'a l han proumètù, senza affessioun natural, gent ch'a s'apasiou mai, senza misericordia ;

32 E chè, bin ch'a l abbiou counoussù 'l drit d'Iddiou, cioè, chè coui ch'a fan dè cose parie a soun degn dè mort, nen soulament a i coumètou, ma èncoura a favourissou coui ch'a i coumètou.

CAP. II.

*I Ebreou a pèccou parei d'i Gentii, countra Iddiou e soua legge.*

**I**N counseguensa, o om ! ch'i chè tè sie chè tè giudiche i aiti, tè seus senza scusa ; pèrché ènt lon chè tè giudiche i aiti, tè tè coundane ti istess, da già chè ti chè tè giudiche, tè coumète le stesse cose.

2 Oura i savouma chè 'l giudissi d'Iddiou a l è secound la verità sù coui ch'a coumètou dè cose simil.

3 E pensès-tu, o om ! ti chè

tè giudiche coui ch'a coumètou dè cose parie, e chè ti coumète, chè tè l abbie da scapé al giudissi d'Iddiou ?

4 Oppura è-lou chè tè dèspresie le richesse dè soua bountà, dè soua passiensia, e dè soua lounga soufferensia ; mentre chè tè counosse nen chè la bountà d'Iddiou a t'inventa al pentiment ?

5 Ma pèr toua durèssa, e pèr to cœur ch'a l è senza pentiment, tè t'embaroune l'ira pèr 'l dì dè l'ira, e dè la manifestassioun dèl giust giudissi d'Iddiou,

6 Ch'a i darà a ognidun secound soue opère ;

7 La vita eterna a coui chè, coustant ènt 'l fé ben, a sercou la gloria, l'ounour e l'immortalità.

8 Ma a i sarà d'indignassioun e d'ira countra coui ch'a soun countensious, e ch'a sè ribelou countra la verità, e ch'a ubbidissou al ingiustissia.

9 A i sarà tribulassioun e angoussia pèr l'anima dè qualounque om ch'a fa 'l mal ; prima dèl Ebreou, peui dècò dèl Grec :

10 Ma gloria, ounour e pass a chionque fa 'l ben ; prima al Ebreou, peui dècò al Grec ;

11 Pèrché Iddiou a fa nèsun cas dèl apparenza dè le pèrsoune.

12 Pèrché tutti coui ch'a l avran pècà senza la legge, a periran dècò senza la legge ; e tutti coui ch'a l avran pècà

ënt la legge, a saran giudicà da la legge;

13 (Pèrché a soun nen coui ch'a scoutou la legge, ch'a soun giust dënans a Diou; ma a soun coui ch'a ousservou la legge, ch'a saran giustificà.)

14 Oura quand i Gèntii ch'a l han nen la legge, a fan naturalment le cose ch'a soun dè la legge, nen avend la legge, a soun legge pèr lour istess.

15 E da lì a fan vèdi chë l'opera dè la legge a l è scritta ënt i so cœur; soua counsiensa a i resta un testimoni, e i so pensè a s'accusou tra dè lour oppura dècò a sè scusou.)

16 Pèr coul d'i chë Diou a giudichèrà i segret d'i omini pèr Gesu-Crist, secound mè evangeli.

17 Eccou, tè porte 'l nom d'Ebreou, tè t'arpose intierament sù la legge, e tè tè gloufiche ën Diou;

18 Tè counosse soua vouldontà, e tè sas distingui lon ch'a l è countrari, essend istrut da la legge.

19 E tè crède d'essi 'l coun-doutour d'i borgnou, la luce dè coui ch'a soun ënt le tenebre;

20 'L doutour d'i ignourant, 'l magister d'i idiota, avend 'l mouldel dè la counossensa e dè la verità ënt la legge.

21 Ti adouneque chë t'insegne i aiti, t'insegnes-tu nen ti istess? Ti chë tè prediche

ch'a bèsogna nen roubé, tè robes?

22 Ti chë tè die ch'a bèsogna nen coumèti adulteri, tè coumètes adulteri? Ti chë tè l has ourour d'i idoli, tè coumètes d'i sacrilegi?

23 Ti chë tè tè gloufiche ënt la legge, tè disounoures Diou ën trasgrediand la legge?

24 Pèrché 'l nom d'Iddiou a l è bèsstèmià ën causa dè voui aiti fra i Gèntii, coum a l è scrit.

25 Oura a l è vera chë la circouncisioun a l è proufite-voul, sè t'ousserves la legge; ma sè tè seus trasgressour dè la legge, toua circouncisioun a l è inutil.

26 Ma sè coul ch'a l è incircuncis a ousserva i precet dè la legge, sarà-lou nen coust incircuncis tènù pèr circuncis?

27 E sè coul ch'a l è naturalment incircuncis, a ousserva la legge, a tè giudichèrà-lou nen, ti chë, ënt la lettera e ënt la circouncisioun, tè seus trasgressour dè la legge?

28 Pèrché coul lì a l è nen Ebreou, ch'al l'è mac pèr dèfora; e coula a l è nen circuncisioun, ch'al l'è feita pèr dèfora ënt la carn.

29 Ma coust-ssi a l è Ebreou ch'a l è pèr drinta; e la circouncisioun a l è coula ch'a l è dèl cœur secound l'spirit, e nen secound la lettera, e la lode a l è nen d'i omini, ma d'Iddiou.

CAP. III.

*L'om a l è giustificà pèr la grassia e pèr la fede, nen pèr le opere.*

**Q**UAL è-lou dounque l'avantage dè l' Ebreou? Oppura qual è-lou 'l proufit dè la circumcisioun?

2 Grand ènt tutte manere, sovra tut ènt lon ch'i miracoul d'Iddiou a soun stà-ie counfidà.

3 Difatti cos'è-lou a di, sè queicadun a l han nen crèdù? Soua incredulità renderà-la nulla la fedeltà d'Iddiou?

4 No, dè sicur! ma chë Diou a sia veridic, e tut om mentitour; secound lon ch'a l è scrit: Afin chë tē sie trovà giust ènt toue parole, e chë tē sie vincitour quand tē seus giudicà.

5 Oura, sè nostra ingiustissia a fa eclaté la giustissia d'Iddiou, cosa diroum-ne? Diou è-lou ingiust quand a castiga? (I parlou da om).

6 No, dè sicur! autrament, coum è-lou ch'Iddiou a giudicherà 'l mound?

7 E sè la verità d'Iddiou a l è, pèrché dè mia busia, pi abboudanta pèr soua gloria, pèrché soun-ne èncoura coundanà coume pecatour?

8 Ma pitost, secound ch'i souma biasima, e chë certi un a pretendou ch'i diouma: Pèrché foug-ne nen dè mal, pèr ch'a i n'a vena dè ben? d'i quai la coundanassioun a l è giusta.

9 Cosa dounque! Soum-ne

pi eccelent? Niente affait. Pèrché i ouma dimoustrà prima d'adess chë tutti, tant Ebreou chë Grec, a soun souget al pècà;

10 Secound ch'a l è scrit: A i è nēssun giust, gnanca un soul.

11 A i è nēssun ch'a l abbia d'intelligensa, a i è nēssun ch'a serca Iddiou.

12 A soun tutti spèrdù-sse; tutti insem a soun rendù-sse inutil: a i n'a i è nēssun ch'a fassa 'l ben, gnanca un soul.

13 Soua goula a l è un sepulcro duvert; a soun sèrvi-sse dè soua lingua pèr èngané; a i è dè velen d'aspic souta i so laver.

14 Soua bouca a l è piena dè maledissioun e d'amarèssa.

15 I so pè a soun prount pèr versé 'l sang.

16 La distrussioun e la miseria a soun ènt sona stra.

17 A l han nen counoussù la stra dè la pass.

18 'L timour d'Iddiou a l è nen dēnans a i so eui.

19 Oura i savouma chë tut lon chë la legge a dis, al lou dis a coui ch'a soun souta la legge, afin chë tutta bouca a sia sarà, e chë tut 'l mound a sia coulpevoul dēnans a Diou.

20 A l è èn causa dè lon chë nēssun a sarà justificà dēnans a chiel da le opere dè la legge; pèrché, da la legge, a i n'a ven la counoussensa dèl pècà.

21 Ma adess la giustissia

d'Iddiou a l'è manifestà senza la legge, essend-ie testimoni la legge, e i proufeta.

22 La giustissia, dis-ne, d'Iddiou, pèr la fede en Gesu-Crist, a s'estend a tutti e sù tutti coui ch'a crèdou; pèrché a i è nössuna differensa, da già ché tutti a l han pècà, e ch'a soun tut affair priv dè la gloria d'Iddiou;

23 Essend giustificà gratuitamente pèr soua grassia, mediante la redensioun ch'a l'è en Gesu-Crist;

24 'L qual Diou a l ha stabili-lou da tutti temp proupiatour pèr la fede, ènt so sang, afin dè fé vèdi soua giustissia, pèr la remissioun d'i pècà precedent, secound la passiensia d'Iddiou;

25 Pèr fé vèdi soua giustissia ènt 'l temp d'adess, afinche a sia giust, e ch'a giustifica coul ch'a l'è dè la fede dè Gesu.

26 Dou 'è-lou dounque 'l moutiv dè glourifiché-sse? A l'è esclus. Da qual legge? Forse dè le opere? No, ma pèr la legge dè la fede.

27 I counciudouma dounque ché l'om a l'è giustificà pèr la fede, senza le opere dè la legge.

28 Iddiou è-lou mac 'l Diou d'i Ebreou? L'è-lou pa dècò d'i Gentii? Sicurament, a l'è dècò d'i Gentii.

29 Pèrché a i è un soul Diou ch'a giustifichèrà i circuncis pèr la fede, e i incircuncis pèr la fede.

30 L'è-lou dounque ch'i anulouma la legge coun la fede? No sicur! ma al countrari i counfirmouma la legge.

## CAP. IV.

*La giustificassioun al esempi d'Abraam pèr la fede.*

**C**OSA diroum-ne dounque ch'Abraam, nost pare, a l ha trovà secound la carn?

2 Sicurament, sè Abraam a l'è stait giustificà da le opere, a l ha dè che glourifiché-sse, ma nen vers Iddiou.

3 Pèrché cosa dis-la la scrittura? Ch'Abraam a l ha crèdù a Diou, e a l'è stài-ie imputà a giustissia.

4 Oura a coul ch'a fa le opere, 'l salari a i è nen imputà coum una grassia, ma coum una cosa douvua.

5 Ma a coul ch'a fa nen le opere, ma ch'a cred ènt coul ch'a giustifica 'l cattiv, soua fede a l'è imputà-ie a giustissia.

6 Coum dècò David a esprim la beatitudine dè l'om al qual Iddiou a imputa la giustissia senza le opere:

7 Beati a soun coui ché le iniquità a soun pèrdounà-ie, e ch'i pècà a soun cuvert!

8 Beato a l'è l'om ché 'l Sègnour a l'avrà nen imputà-ie pècà!

9 Dounque coula dichiarassioun dè la beatitudine è-la pèr la circuncisioun, oppura dècò pèr l'incircuncisioun? Pèrché i diouma ché la fede a l'è

staita imputà a Abraam a giustissia.

10 Coum è-lou dounque ch'a l è stà-ie imputà? E-lou stait quand ch'a l era già circuncis, o quand ch'a l era èncoura incircuncis? A l è nen stait ènt la circuncisioun, ma ènt l'incircuncisioun.

11 Dop a l ha ricevù 'l segn de la circuncisioun pèr un sigil de la giustissia de la fede, avù prima de la circuncisioun, pèr ch'a fussa 'l pare de tutti i incircuncis ch'a crèdou, e ch'è la giustissia a i fussa decò imputà.

12 E 'l pare de la circuncisioun, de coui ch'a soun nen mac de la circuncisioun, ma ch'a seguitou decò le tracie de la fede de nost pare Abram, avù ènt l'incircuncisioun.

13 Pèrché la proumessa d'essi erede del mound, a l è nen staita fatta a Abraam, o a soua prole, da la legge, ma da la giustissia de la fede.

14 Oura, sè coui ch'a soun de la legge a soun erede, la fede a l è anientà, e la proumessa a l è aboulia :

15 Èn vista ch'è la legge a proudu l'ira ; pèrché doua ch'a i è nen de legge, a i è pa decò de trasgressioun.

16 Dounque a l è de la fede, pèr ch'a sia da la grassia, pèr ch'è la proumessa a sia assicurà a tutta la prole ; nen soulament a coula ch'a l è de la legge, ma decò a coula ch'a

l è de la fede d'Abraam, ch'a l è 'l pare de tutti noui aiti.

17 Secound lon ch'a l è scrit : I l'heu stabili-te pare de diverse nassioun, denans a Diou, ènt 'l qual a l ha crèdù ; 'l qual a fa vivi i mort, e ch'a ciama le cose ch'a soun nen, coum s'a fussou.

18 E avend sperà countra speranza, a l ha crèdù ch'a diventèria 'l pare de diverse nassioun, secound lon ch'a l era stà-ie dit : Coussi a sarà toua pousterità.

19 E nen essend deboul ènt la fede, a l ha nen bada a so corp già snerva ; vist ch'a l avia circa sent anni, nè al età de Sara ch'a l era fora de cas d'avei de masèna.

20 E a l ha avù n'èssun dubi sù la proumessa d'Iddiou pèr diffidènsa ; ma a l è stait fourtificà da la fede, dasand gloria a Diou ;

21 Essend pienament persuas ch'è coul ch'a l avia fà-ie la proumessa, a l era decò poutent pèr coumpi-la.

22 E pèrché de lon sò-ssi a l è stà-ie imputà a giustissia.

23 Oura ch'è sò-ssi a sia stà-ie imputà, a l è pa mac stait scrit pèr chiel,

24 Ma decò pèr noui, ch'a ne sarà imputà a noui ch'i crèdou-ma ènt coul ch'a l ha arsussità d'i mort Gesu, Nossègnour ;

25 'L qual a l è stait buttà a mort pèr nosti pècà, e ch'a l è arsussità pèr nosta giustificassioun.

## CAP. V.

*Frut dè la giustissia dè la fede; paragoun dè Crist e d'Adam.*

**E**SSEND dounque giustificà da la fede, i ouma la pass coun Diou, mediante Nossègnour Gesu-Crist;

2 'L qual dècò a l ha mènàne pèr la fede a sta grassia, ènt laqual i sè tènouma ferm; e i sè glourificouma fin ènt la speransa dè la gloria d'Iddiou.

3 E nen mac lon, ma i sè glourificouma fin ènt le afflissiou, savend chè l'afflissiou a proudu la passiensia;

4 E la passiensia l'esperiment; e l'esperiment la speransa.

5 Oura la speransa a da nen roussour, pèrché l'amour d'Iddiou a l è difus ènt nosti cœur dal Spirit Sant ch'a l è stà-ne dait.

6 Pèrché quand i erou èncoura priv dè tutta forsa, Crist a l è mort ènt so temp pèr i empi.

7 Oura a gran pena arrivèlou chè queicadun a muira pèr un giust; ma ancoura a poudria d'esse chè queicadun a vouleissa ben meuri pèr un benefatour.

8 Ma Diou a da a counossi so amour ènvèrs noui aiti ènt sò-ssi, chè, quand i erou mac pecatour, Crist a l è mort pèr noui.

9 Moutouben dè pi dounque, essend adess giustificà pèr meso dè so sang, saroumne salvà dal ira, da chiel.

10 Pèrché sè, quand i erou inimis, i souma stait ricouncilià coun Diou pèr la mort dè so Fieul, moutouben dè pi essend già ricouncilià, saroumne salvà pèr soua vita.

11 E nen soulament, ma i sè glourificouma anche èn Diou pèr Nossègnour Gesu-Crist; pèr meso dèl qual i ouma adess outèni la ricounciliasiou.

12 Pèr laqual cosa sicoum pèr un om soul 'l pècà a l è èntà ènt 'l mound, la mort dècò pèr 'l pècà; e coussì la mort a l è arrivà sù tutti i omini, pèrché chè tutti a l han pècà.

13 Pèrché fin a la legge 'l pècà a l era al mound; oura 'l pècà a l è nen imputà quand a i è nen dè legge.

14 Ma la mort a l ha regnà da Adam fin a Mose, anche sù coui ch'a l aviou nen pècà dè la manera ènt laqual Adam a l avia pècà, 'l qual a l è la figura dè coul ch'a dèvia vèni.

15 Ma a l è nen dèl doun parei dè l'ouffèisa; pèrché sè pèr l'ouffèisa d'un soul diversi a soun mort, moutouben dè pi la grassia d'Iddiou, e 'l doun pèr la grassia ch'a l è d'un om soul, dè Gesu-Grist, a l ha abboundà sù diversi.

16 E a l è nen dèl doun coum pèr un soul ch'a l ha pècà, pèrché la coundanassiou a ven da un soul delit; ma 'l doun dè la giustificassiou a s'estend a diversi pècà.



17 Pèrché sè, pèr l'ouffeissa d'un soul, la mort a l ha regnà en causa d'un soul, moutouben dè pi coui ch'a ricevou l'abboundansa dè la grassia, e dèl doun dè la giustissia, a regnèran en vita en causa d'un soul, Gesu-Crist.

18 Sicoum dounque pèr un soul pècà i omini a soun buttà souta la coundanassioun, coussì pèr una soul giustissia giustificante sù tutti i omini en giustificassioun dè vita.

19 Pèrché sicoum pèr la disubbidienza d'un soul om diversi a soun rëstà peccatur, coussì pèr l'ubbidienza d'un soul diversi a rëstèran giust.

20 Oura la legge a l è intervènù pèr chë l'ouffeissa a abboundeissa; ma doua chë 'l pècà a l ha abboundà, la grassia a l ha abboundà-ie pèr dësoura;

21 Afin chë sicoum 'l pècà a l ha regnà pèr la mort, coussì la grassia a regneissa pèr la giustissia ch'a da la vita eterna, pèr Gesu-Crist Nossègnour.

CAP. VI.

*Dè la santifossion e neuva ubbidienza seound la giustissia dè la fede.*

**C**OSA diroum-ne dounque? Staroum-ne ènt 'l pècà, pèr chë la grassia a abbounda?

2 Diou guarda! noui ch'i souma mort al pècà, coum i vivroum-ne èncoura?

3 Seve nen chë tutti noui aiti ch'i souma stait batèsà en Gesu-Crist, i souma stait batèsà ènt soua mort?

4 I souma dounque sepoult coun chiel ènt soua mort mediante 'l batesim; afin chë sicoum Crist a l è arsussità d'i mort da la gloria dèl Pare, i vivou dècò d'una vita nueva.

5 Pèrché s'i souma stait fait una medesima pianta coun chiel, pèr la counfourmità dè soua mort, i lou sarouma dècò dè soua risurressioun.

6 Savend sò-ssi, chë nost om vei a l è stait crucificà ènsem a chiel, pèr chë 'l corp dèl pècà a sia destrut; pèr ch'i servou pi nen 'l pècà.

7 Pèrché coul ch'a l è mort, a l è liberà dal pècà.

8 Oura s'i souma mort coun Crist, i crèdouma ch'i vivrouma dècò coun chiel;

9 Savend chë Crist, essend arsussità d'i mort, a meuir pi nen, la mort a lou domina pi nen.

10 Pèrché in quant al essi mort, a l è mort una volta en causa dèl pècà; ma in quant al essi vivent, a l è vivent en Diou.

11 Voui aiti dècò pèr l'istess, fe vost count ch'i si mort al pècà; ma vivent a Diou, en Gesu-Crist Nossègnour.

12 Chë 'l pècà a regna dounque nen ènt vost corp mourtal, pèr ubbidi-ie ènt soue councupissense.

13 È impieghe nen vosti membri pèr essi d'i istrument d'iniquità al pècà; ma impieghe-ve a Diou coum da mort essend fait vivent, e vosti mem-

bri d'i istrument dè giustissia a Diou.

14 Pèrché 'l pècà a l'avrà nèssun impero sù voui aiti, pèrché ch'i si nen souta la legge, ma souta la grassia.

15 Cosa dounque? Pèchè-roum-ne, pèrché ch'i souma nen souta la legge, ma souta la grassia? Diou guarda!

16 Seve nen benissim ché a chiouneque ch'i vè rende sciav pèr ubbidi, i si sciav dè coul ch'i ubbidisse, sia dèl pècà a la mort; sia dè l'ubbidienza a la giustissia?

17 Oura, grassia a Diou dè lon ch'essend stait i sciav dèl pècà, i eve ubbidi dèl cœur a la fourma espressa dè la doutrina ènt laqual i si stait educà.

18 Essend dounque liberà dal pècà, i si diventà servi dè la giustissia.

19 (I parlou a la manera d'i omini, pèrché dè la deboulessa dè vosta carn.) Sicourdounque i eve impiegà vosti membri pèr servi a la countaminassioun e a l'iniquità, pèr l'iniquità; coussi impieghe adess vosti membri pèr servi a la giustissia èn santità.

20 Pèrché quand ch'i ere sciav dèl pècà, i ere liber a ri-guard dè la giustissia.

21 Che frut è-lou dounque ch'i avie anloura dè le cose ch'adess a ve fan ounta? Sicurement so fin a l'è la mort.

22 Ma adess ch'i si liberà dal pècà, e sèrvitour d'Idiou, i eve vost frut ènt la

santificassioun, e pèr fin la vita eterna.

23 Pèrché la mercede dèl pècà, a l'è la mort; ma 'l doun d' Iddiou, a l'è la vita eterna èn Gesu-Crist, Nossègnour.

## CAP. VII.

*Dè l' uso dè la libertà dè la legge. Coumbatiment dè la carn countra l' spirit.*

**S**EVE NEN, o mei fratei (pèrché i parlou a coui ch'a intendou lon ch'a l'è la legge), ché la legge a domina l'om durant tut l'temp ch'a l'è ènt sta vita?

2 Pèrché la founna ch'a l'è souta la douminassioun d'un omou, a l'è ligà a so omou da la legge, mentre ché chiel a viv; ma sè so omou a meuir, a l'è sciolta da la legge dèl omou.

3 L'om dounque essend viv, sè chila a spousa un autr'om, a sarà ciamà adultera; ma so omou essend mort, a l'è sciolta da la legge; dè manera ché a sarà nen adultera s'a spousa un autr'om.

4 Coussi, o mei fratei, i si dècò mort a la legge pèr 'l corp dè Crist, pèr essi a un autr', a coul ch'a l'è arsussità d'i mort, pèr ch'i portou dè frut a Diou.

5 Pèrché quand i erou ènt la carn, le affessioun pècaminouse pèr la legge, a agiou ènt i nosti membri, pèr pourté dè frut a la mort.

6 Ma adess i souma liberà dè la legge, da laqual i erou ritènù, ch'a l'è morta; afin

ch'i servou secound l' spirit neuv, e nen secound la lettera veia.

7 Cosa diroum-ne dounque? la legge è-la pècà? Diou guarda! al countrari, i heu nen counoussù 'l pècà, salvo pèr meso dè la legge; difatti i avria nen counoussù 'l pècà dè desideri sè la legge a l'aveissa nen dit: Tè desideras nen la roba d'i aiti.

8 Ma 'l pècà avènd pià oucasioun dal coumandament, a l ha proudout ènt mi ogni sort dè desideri; pèrché ché senza la legge 'l pècà a l è mort.

9 Pèrché i aite volte, ch'i erou senza la legge, i viviou; ma quánd 'l coumandament a l è vènu, 'l pècà a l ha coumensà a tourné vivi.

10 E mi i soun mort; e a s'è trovà-sse ché 'l coumandament pèr vita a l è rèstà pèr mort.

11 Pèrché 'l pècà piand oucasioun dèl coumandament, a m' ha sedout, e pèr meso dè chiel a m' ha buttà-me a mort.

12 La legge dounque a l è santa, e 'l coumandament a l è sant, giust e boun.

13 Lon ch'a l è boun è-lou rèstà-ne mourtal? Nen affait; ma 'l pècà, pèr ch'a parèsseissa pècà, a m' ha cagiounà-me la mort pèr meso dèl ben; afin ché 'l pècà, a fussa rendù dal coumandament eccessivament peccatur.

14 Pèrché i savouma ché la

legge a l è spiritual; ma i soun carnal, vendù al pècà.

15 Difatti i appreuou nen lon ch'i fas, da già ch'i fas nen lon ch'i veui, ma i fas lon ch'i heu an ira.

16 Oura sè lon ch'i fas i lou veui nen, i ricounoussou ché la legge a l è bouna.

17 Adess dounque a l è pi nen mi ch'i fas lon; ma a l è 'l pècà ch'a abita ènt mi.

18 Pèrché i seu ch' ènt mi, cioè, ènt mia carn a i abita niente dè ben; vist ché 'l voulei i l'heu ben atacà ènt mi, ma i treuvou nen 'l moyen dè fé 'l ben intierament.

19 Pèrché i fas nen 'l ben ch'i veui, ma i fas 'l mal ch'i veui nen.

20 Oura s'i fas lon ch'i veui nen, a l è pi nen mi ch'i lou fas, ma 'l pècà ch'a abita ènt mi.

21 I treuvou dounque sta legge èn drinta dè mi, ché quand i veui fé 'l ben, 'l mal a resta taià a mi.

22 Pèrché i piou ben si piasi a la legge d'Iddiou èn quant a l' om interno;

23 Ma i vèdou ènt i mè membri un' outra legge, ch'a coumbat countra la legge dè mè intendiment, e ch'a mè reste prèsoune dè la legge dèl pècà, ch'a l è ènt i mè membri.

24 Miserabil ch'i soun, chi è-lou ch'a mè libererà dal corp dè sta mort?

25 I rendou grassie a Diou pèr Gesu-Crist Nossègnour. Dounque mi stess i servou coun l'

intendiment a la legge d'Iddiou, ma coun la carn a la legge dël pecà.

## CAP. VIII.

*Dè l' spirit dè libertà, dè la pena e dè la còunsoulassion dël Crèstian.*

**D**OUNQUE adess a i è nëssune coundanassioun pèr coui ch'a soun ën Gesu-Crist, i quai a caminou nen secound la carn, ma secound l' Spirit;

2 Pèrché la legge dël Spirit dè vita ën Gesu-Crist a m' ha affranchi-me da la legge dël pecà e dè la mort.

3 Pèrché lon ch'a l era impoussibil a la legge, a moutiv ch'a l era deboul ënt la carn, Iddiou avend mandà so Fieul istess ën fourma dè carn dè pecà, e pèr 'l pecà, a l ha coundanà 'l pecà ënt la carn;

4 Afin chë la giustissia dè la legge a fussa coumpia ënt noui, ch'i marciouma nen secound la carn, ma secound l' Spirit.

5 Pèrché coui ch'a soun secound la carn, a soun affessiounà a le cose dè la carn; ma coui ch'a soun secound l' Spirit, a le cose dè l' Spirit.

6 Oura l' affessioun dè la carn a l è morta; ma l' affessioun dè l' spirit a l è la vita e la pass;

7 Pèrché chë l' affessioun dè la carn a l è inimicizia ën-countra Diou; da già ch'a sè rend nen sougeta a la legge d'Iddiou, e dècò a lou peul nen.

8 A l è ën causa dè lon chë coui ch'a soun ënt la carn, a peulou nen piasi a Diou.

9 Oura, i si nen ënt la carn, ma ënt l' Spirit; sè però l' Spirit d'Iddiou a abita ënt voui aiti; ma sè queicadun a l ha nen l' Spirit dè Crist, coul lì a l è nen sò.

10 E sè Crist a l è ënt voui, 'l corp a l è bensi mort ën causa dël pecà; ma l' Spirit a l è vita ën causa dè la giustissia.

11 Oura, sè l' Spirit dè coul ch'a l ha arsussità Gesu da i mort a abita ënt voui, coul ch'a l ha arsussità Gesu da i mort, a vivifichèrà dècò vosti corp mourtai, ën causa dè so Spirit ch'a abita ënt voui.

12 Coussì dounque, o mei fratei, i souma debitour, nen a la carn, pèr vivi secound la carn.

13 Pèrché s'i vive secound la carn, i meurirì; ma sè pèr l' Spirit i mourtifiche le assioun dël corp, i vivrì.

14 Oura, tutti coui ch'a soun mènà dal Spirit d'Iddiou, a soun fieui d'Iddiou.

15 Difatti i eve nen ricevù un spirit dè sèrvitù, pèr essi ëncoura ënt 'l timour; ma i eve ricevù l' Spirit d'adoussioun pèr 'l qual i criouma, Abba, Pare.

16 A l è l' istess Spirit ch'a fa fede coun nost spirit ch'i souma fieui d'Iddiou.

17 Es' i souma fieui, dounque i souma erede; erede, dis-ne, d'Iddiou, e coerede dè Crist,

s'i suffriouma coun chiel, pèr ch'i siou dècò glourificà ënsem a chiel.

18 Pèrché tut count fait, stimou chë le pene dël temp present a soun nen da paragoné coun la gloria a vëni ch'a dev essi rivelà ënt noui.

19 Pèrché 'l grand e ardent desideri dë le creature a l è, ch'a spetou ch'i fieui d'Iddiou a siou rivelà;

20 Pèrché le creature a soun sougete a la vanità, nen dë soua voulountà, ma ën causa dë coul ch'a i ha soutamëtù-ie; ënt la speransa ch'a saran dècò liberà da la servitù dë la courrussioun, pèr essi ën libèrtà dë la gloria d'i fieui d'Iddiou.

21 Pèrché i savouma chë tutte le creature a souspiro, e a soun ënt i douleur dël part fin adess.

22 E nen mac lour, ma noui dècò, ch'i ouma i premissi dël Spirit, noui istess, dis-ne, i souspirouma ënt noui istess, aspètant l' adoussioun, cioè la redensioun dë nost corp.

23 Pèrché dë lon ch'i souma salvà, a l è ën speransa; oura la speransa ch'a së ved, a l è nen speransa; e verament pèrché un sperëri-lou lon ch'a ved?

24 Ma s'i sperouma lon ch'i vèdouma nen, a l è ch'i lou spètouma pèr la passiensà.

25 Pèr l'istess dècò l'Spirit a soulagia da so cant noste deboulèsse: pèrché i savouma nen, coum a së dev, lon ch'i devouma ciamé; ma l'Spirit

istess a prega pèr noui coun dë souspir ch'a peulou nen esprimè-se.

26 Ma coul ch'a scrutina i cœur, a counos quala ch'a l è l'affessioun dël Spirit; pèrché a prega pèr i sant, second Iddiou.

27 Oura i savouma dècò chë ogni cosa a countribuis al ben dë coui ch'a amou Iddiou, dë coui ch'a soun ciamà second soua propria voulountà.

28 Pèrché coui ch'a l ha previst, a la dècò predestinà-ie a essi counfourme a l'immagine dë so Fieul, afin ch'a sia 'l primgenit tra diversi fratei.

29 E coui ch'a l ha predestinà, a l ha dècò ciamà-ie; e coui ch'a l ha ciamà, a l ha dècò giustificà-ie; e coui ch'a l ha giustificà, a l ha dècò glouificà-ie.

30 Cosa diroum-nedoumque a coule cose? Së Diou a l è pèr noui, chi è-lou ch'a sarà countra dë noui?

31 Chiel ch'al ha nen sparmià so propri Fieul, ma ch'a l'ha dà-lou a la mort pèr tutti nqui aiti, coum ne darà-lou pa dècò ogni cosa coun chiel?

32 Chi è-lou ch'a porterà d'accuse countra i elett d'Iddiou? Diou a l è coul ch'a giustifica.

33 Chi sarà-lou coul ch'aoundanerà? Crist a l è coul ch'a l è mort, e queicosa dë pi, ch'al è arsussità, ch'a l è dècò a la dritta d'Iddiou, e chë anche a prega pèr noui.

34 Chi è-lou ch'a ne divi-  
dèrà dal amour dè Crist? Sarà-  
lou l'oupressioun, o l'angoussia,  
o la persecussioun, o la famina,  
o la nudità, o 'l pericoul, o la  
spa?

35 Counfourme a l è scrit :  
I souma dait a la mort pèr  
amour dè ti, tutti i di, e i  
souma stimà coum dè pecore  
dèl masel.

36 Al countrari, ènt tutte ste  
cose i souma pi chè vincitour  
pèr meso dè coul ch'a l ha  
amà-ne.

37 Pèrché i soun assicura  
chè nè la mort, nè la vita, nè  
i angel, nè i principati, nè le  
poutense, nè le cose present,  
nè le cose a vèni,

38 Nè l'autessa, nè la prou-  
foundità, nè nèssun outra crea-  
tura, a poudrà nen dividè-ne  
da l'amour d'Iddiou, ch'a l ha  
pèr noui èn Gesu-Crist Nos-  
sègnour.

## CAP. IX.

*L'ellessioun a dépend pa da le prerogatives dè  
la carn, ma da la grassia d'Iddiou.*

**I** DIU la verità èn Crist, i  
diou nen la busia, mia  
counsiensa rendand-me testi-  
mouniansa pèr l' Spirit Sant,

2 Ch'i heu una gran malin-  
counia e un tourment coun-  
tinuo ènt mè cœur.

3 Pèrché mi istess i deside-  
rèria d'essi separà da Crist pèr  
i mè fratei, ch'a soun i mè pa-  
rent secound la carn;

4 Ch'a soun Israeliti, d'i  
quai a soun l'adoussioun, la

gloria, le alleanse, l'ourdinan-  
sa dè la legge, 'l sèrvissi divin,  
e le proumesse;

5 D'i quai i pare, e d'i quai,  
secound la carn, Crist, ch'a l  
è Diou sovra ogni cosa, bene-  
det eternament. Amen!

6 Tuttavia a peul nen fé-sse  
chè la parola d'Iddiou a sia  
anientia; ma tutti coui ch'a  
soun d'Israel, a soun però nen  
d'Israel.

7 Nè pèr essi ch'a soun dè  
la stirpe d'Abraam, a soun nen  
tutti i so fieui; ma, a l è èn  
Isaac ch'a sè dèvrà counsideré-  
sse soua pousterità;

8 Vale a dire ch'a soun  
nen coui ch'a soun fieui dè la  
carn, ch'a soun fieui d'Iddiou;  
ma ch'a soun i fieui dè la  
proumessa, ch'a soun riputà  
pèr stirpe.

9 Pèrché eccou la parola  
dè la proumessa: I venèreu  
propri ènt sta stagioun, e Sara  
a l avrà un fieul.

10 E nen soulament loll;  
ma dècò Rebecca, quand a l  
ha concepi d'un; dè nost  
pare Isaac.

11 Pèrché dènan chè le  
masèna a fussou nassùe, e ch'a  
l aveissou fait nè bin nè mal,  
afin chè 'l proupouniment de-  
terminà, secound l'ellessioun  
d'Iddiou, a steissa, nen afait  
pèr le opere, ma pèr coul ch'a  
ciama,

12 A i è stà-ie dit: 'L pi  
grand a sarà soutmètù al mi-  
nour;

13 Sicoum a l è scrit: I

heu voutsù ben a Giacob, e i heu oudià Esau.

14 Cosa diroum-ne dounque : I è-lou d'ingiustissia en Diou? Diou guarda!

15 Pèrché a dis a Mose : I avreu coumpassioun pèr coul ch'i avreu coumpassioun ; e i fareu misericordia a coul ch'i fareu misericordia.

16 Dounque a l è nen dël voulei nè dël couri ; ma d'Id-diou ch'a fa misericordia.

17 Pèrché la scrittura a dis a Faraoun : I heu fà-te sussisti coun l'intensioun dè fé vèdi ènt ti mia poutensa, e pèr chë mè nom a sia publicà ènt tutta la terra.

18 Dounque a l ha coumpassioun dè coul ch'a veul, e a ènduris coul ch'a veul.

19 Oura tè mè diras : Pèr cos'è-lou ch'a sè lamenta encoura? Mentre chi è-lou coul ch'a peul resisti a soua vouldontà?

20 Ma pitost, o om, chi seus-tu, ti chë tè countende countra Diou? la cosa fourmà dirà-la a coul ch'a l'ha fourmà-la: Pèrché l'has-tu fà-me coussi?

21 'L tupinè da terra è-lou nen padroun dè fé coun l'istessa pasta dè terra un vass pèr uso onorevoul, e un aut pèr uso vil?

22 Es'Iddiou vouldand moustre soua colera, e dé a counossi soua poutensa, a l ha toulerà coun una gran pasiensa i vass dè colera, preparà pèr la pèrdissioun?

23 E pèr dé a counossi le richesse dè soua gloria ènt i vass dè misericordia, ch'a l ha preparà pèr la gloria;

24 E ch'a l ha ciamà, noui aiti, pa mac d'èn mes ai Ebreou, ma dècò d'èn mes ai gentii;

25 Secound lon ch'a dis en Osea: I ciamèreu mè popoul coul ch'a l era nen mè popoul; e la diletta, coula ch'a l era nen la diletta;

26 E a arrivèrà, ch'ènt 'l post doua ch'a i è stà-ie dit: I si nen mè popoul, ènsili a saran ciamà i feui dël Diou vivent.

27 Dècò Esaia a sclama riguard a Israel: Quand 'l numer d'i feui d'Israel a saria coun la sabbia dël mar, a i n'a sarà mac un avans dè salv.

28 Pèrché 'l Sègnour a counsuma e a abbrevia l'affè en giustissia; a farà, dis-ne, un affè abbrevià sù la terra.

29 E coun Esaia a l avia dit dè dènan: Sè 'l Sègnour dè le armade a l aveissa nen lassà-ne queich sèmens, i sariou stait fait parei dè Sodoma, e i sariou stait simil a Gomorra.

30 Cosa diroum-ne dounque? Ch'i Gentii ch'a sèrcavou nen la giustissia, a soun arrivà a la giustissia; la giustissia, dis-ne, ch'a ven da la fede.

31 Ma Israel sèrcand la legge dè la giustissia, a l è nen pèrvènù a la legge dè la giustissia.

32 Pèrché? pèrché ch'a l è nen stait pèr la fede, ma quasi pèr le opere dè la legge; pèrché a l han dait countra la pera d'ènciamp;

33 Secound lon ch'a l è scrit: Eccou, i buttou ènt Sion la pera d'ènciamp, e la pera ch'a cagiounerà dè cadute; e chioune a cred ènt chiel a sarà nen counfus.

## CAP. X.

*La giustissia dè la fede paragouà coun coula dè la legge.*

**M**EI fratei, in quant a la bouna affèssioun dè mè cœur, e a la preghiera ch'i fas a Diou pèr Israel, a l è ch'a siou salv.

2 Pèrché i rendou a lour testimouniansa ch'a l han dè zelo pèr Diou, ma senza cougnission;

3 Pèrché nen counoussend la giustissia d'Iddiou, e sercand dè stabili soua propria giustissia dè lour, a soun nen soutmètù-sse a la giustissia d'Iddiou.

4 Pèrché Crist a l è 'l fin dè la legge, èn giustissia a tut om ch'a cred.

5 Oura Mose a descriv la giustissia ch'a ven da la legge; ché l'om ch'a farà coule cose, a vivrà pèr lour.

6 Ma la giustissia ch'a ven da la fede, a s'esprim couss: Dis nen ènt to cœur: Chi è-lou ch'a mounterà al ciel? Loli a l è, fé calé tourna giù Crist da lassù.

7 Oppura, chi è-lou ch'a calerà ènt l'abisso? Loli a l è tourna mènè Crist dai mort.

8 Ma cosa disè-la? La parola a l è vèsin a ti ènt toua boca, e ènt to cœur. A l è la parola dè la fede, laqual i predicouma.

9 Èn counseguensa, sè tè counfesse 'l Sègnour Gesu dè toua bouca, e chè tè crède ènt to cœur ch'Iddiou a l'ha arsusità-lou d'i mort, tè saras salv.

10 Pèrché dè cœur a sè cred a giustissia, e dè bouca a sè fa counfessioun a salute.

11 Pèrché la scrittura a dis: Chioune a cred ènt chiel, a sarà nen confus.

12 Pèrché a i è nèssuna differensa dè l'Ebreou e dèl Grec; pèrché a i è un medesim Sègnour dè tutti, ch'a l è rich pèr tutti coui ch'a lou invocou.

13 Pèrché chioune a invocherà 'l nom dèl Sègnour a sarà salv.

14 Ma coum è-lou ch'a invochèran coul ènt 'l qual a l han nen crèdù? e coum è-lou ch'a crèderan ènt coul dèl qual a l han senti niente? e coum è-lou ch'a n'a sentiran a parlé, s'a i è nen queicadun ch'a i predica?

15 È coum è-lou ch'a sè predichèrà, sèdènd ch'a i n'a sia ch'a siou. mandà? Si e coum a l è scrit: O ch'a soun bei i pè dè coui ch'a annoussiou la pass, dè coui ch'a annoussiou dè boune cose!



16 Ma tutti a l han nen ubbidi al evangeli; perchè Esaia a dis: Sègnour, chi è-lou ch'a l ha crèdù a nosta predicassioun?

17 La fede dounque a ven dal udito, e l'udito pèr la parola d'Iddiou.

18 Ma i ciamou; han-nen senti-lou? Al countrari, soua vouss dè lour a l è èndaita pèr tutta la terra, e soua parola fin a le estremità dèl mound.

19 Ma i ciamou; Israel halou nen counèssù-lou? Mose 'l prim a dis: I v'ecchèteu a la gèlousia pèr coul ch'a l è nen popoul; e i v'ecchèteu a l'ira pèr una nassioun sprouvista d'intelligensa.

20 E Esaia a s'èncouragis dè pianta, e a dis: I soun stait trovà da coui ch'a mè sèrcavou nen, e i soun manifestà-me ciaramente a coui ch'a s'infourmavou nen dè mi.

21 Ma èn quant a Israel, a dis: I heu tut 'l dì spourzù mie man vers un popoul incredul e countraditour.

CAP. XI.

*L'elessioun a l è invariabil, ma nen la caduta d'i Ebreu.*

**I** CIAMOU dounque: Diou ha-lou arbuttà so popoul? Diou guarda! Pèrché i soun dècò Israelita, dè la pousterità d'Abraam, dè la tribù dè Biniamin,

2 Diou a l ha nen arbuttà so popoul, 'l qual a l ha cou-

noussù dè dènan. E seve nen lon chè la scrittura a dis d'Elia, coum a l ha fait supplica a Diou èncountra a Israel? disand:

3 Sègnour, a l han massà i to proufeta, e a l han dimouli i to altar, e i soun rèsstà mi soul; e a sercou dè lèvé-me la vita.

4 Ma cos'è-lou ch'a i è stà-ie rispost da Diou? I soun riservà-me sett mil'om, ch'a l han nen piegà 'l gènoui dènan a Baal.

5 Coussi dounque a i è dècò adess un residuo second l'elessioun dè la grassia.

6 Oura s'a l è pèr la grassia, a l è pi nen pèr le opere; sèdènd la grassia a l è pi nen grassia: ma s'a l è pèr le opere, a l è pi nen pèr la grassia; sèdènd l'opera a l è pi nen un'opera,

7 Cosa dounque? A l è chè lon ch'Israel a sèrcava, a l'ha nen trovà-lou, ma l'elessioun a l'ha outènù-lou; e i aiti a soun stait induri;

8 Sicoum a l è scrit: Diou a l ha dà-ie un spirit èndurmi, e d'eui pèr nen vèdi, e d'ourie pèr nen senti, fin al dì d'èncheui.

9 E David a dis: Chè soua taula a i sia un filar, un las, un'oucasoun dè toumbi, e loll pèr ricoumpensa.

10 Ch'i so eui a siou oucuri pèr nen vèdi; e fassa sempre chiné giù soua schina.

11 Ma i ciamou: Han-ne broucià pèr casché? Nen affait! ma pèr via dè soua caduta, la salute a l è accourdà ai gentii, pèr eccité-ie a la gèlousia.

12 Oura sè la caduta a l è la richessa dèl mound, e soua diminuissoun la richessa d'i gentii, quantou pi lou sarà-la soua abboundansa?

13 Pèrché i parlou a voui aiti, Gentii; sicurament, èn quant ch'i soun apostoul d'i gentii, i rendou ounorevoul mè ministeri,

14 Sè èn queich manera, i peus eccité coui dè mia nassioun a la gèlousia, e salvé-ne queicadun.

15 Pèrché sè soua espulsioun dè lour aiti a l è la riconsiliassioundèl mound, qual sarà-lou so riceviment, salvo una vita d'èn mes ai mort?

16 Oura sè le premissie a soun sante, la massa a l l'è dècò; e sè la radis a l è santa, i branc al lou soun dècò.

17 Chè sè queicadun d'i branc a soun stait lèvà via, e sè ti, chè tè l eres un ulivè sarvage, tè seus stait entà a so post, e fait partecipé dè la radis e dè la grassia dè l'ulivè;

18 Glourifichè-te nen countra i branc; pèrché sè tè tè glourifiche, a l è nen ti chè tè portes la radis, ma a l è la radis ch'a tè porta.

19 Ma tè diras: I branc a soun stait lèvà via, pèr ch'i fussou entà mi.

20 A l è ben dit; a soun stait lèvà via èn causa dè soua incredulità, e ti tè tene ferm pèr la fede; elevè-te nen pèr superbia, ma tem.

21 Pèrché s'Iddiou a l hanen sparmià i branc naturai, a tè sparmierà dècò nen.

22 Counsidera dounque la bountà e la severità d'Iddiou; la severità ènsima dè coui ch'a soun tombà; e la bountà ènvers dè ti, sè tè countinue ènt soua bountà, pèrché diversament tè saras dècò taia.

23 E lour istess dècò, s'a countinuou nen ènt soua incredulità, a saran entà; pèrché Diou a l è poutent pèr tourné-ie enté.

24 Pèrché sè tè seus stait taia da l'ulivè chè dè soua natura a l era sarvage, e tè seus stait entà countra la natura sù l'ulivè franc, quantou pi coui ch'a lou soun secound la natura, saran-ne entà sù 'l so propri ulivè?

25 Pèrché, mei fratei, i veui nen ch'i ignore coul misterì, afin ch'i vè n'a daghe pa da intendi, a l è ch'a l è arrivà-ie dè l'induriment èn Israel ènt una part, fin a tant chè la pienèssa d'i gentii a sia èntrà;

26 E coussi tut Israel a sarà salv; secound lon ch'a l è scrit: 'L liberatour a venèrà da Sion, e a scassèrà da Giacob le infedeltà;

27 E a l è sù l'alleansa ch'i fareu coun lour aiti, quand i levèreu via i so pècà.

28 A soun sicurament inimis pèr raport a l'evangeli èn causa dè voui aiti; ma a soun ben vòulsù, avù riguard a l'ellessioun, èn causa d'i pare.

29 Pèrché i doun e la voucassioun d'Iddiou a soun senza pentiment.

30 Oura sicoum i si stait voui aiti istess ènt i temp passà incredul a Diou, e ch'adess i eve outènù misericordia pèr meso dè l'incredulità dè coustissi;

31 Dè l'istessa manera coustissi a soun adess diventà incredul, afin ch'a outenou dècò misericordia, pèr meso dè la misericordia ch'a l è stà-ve feita.

32 Pèrché Diou a i ha coumpres tutti souta l'incredulità; afin dè fé misericordia a tutti.

33 O proufondità dè le richesse e dè la savièssa e dè la counoussensa d'Iddiou! quantou incoumprensibil a soun i so giudissi, e soue vie impoussibil a trouvé!

34 Pèrché chi è-lou ch'a l ha counoussù 'l pensè dèl Sègnour? Oppura chi è-lou ch'a l è stait so counsiè?

35 Oppura chi è-lou ch'a l è stait 'l prim a dé-ie; e a i sarà restitui?

36 Pèrché da chiel, e pèr chiel, e a chiel a soun tutte le cose. A chiel sia la gloria eternament. Amen!

CAP. XII.

*Dèl culto rasounevol e dè le regoule dè la vita crèstiana.*

**I** VE scoungiurou dounque, mei fratei, pèr le coumpassioun d'Iddiou, ch'i presente vosti corp èn sacrificissi vivent, sant, agreabil a Diou, laqual cosa a l è vost sèrvissi rasounevol.

2 E counfourme-ve nen a coust secoul, ma rifourme-ve coun 'l rineuvament dè vost intendiment, afinche i preuve qual a l è la vòlountà d'Iddiou, bouna, agreabil, e perfeta.

3 Oura pèr la grassia ch'a m'è daita i diou a ognidun tra dè voui, chè nèssun a pretenda d'essi pi savi dè lon ch'a bèsogna; ma chè ciaschedun a pensa modestament dè chiel istess, secound ch'Iddiou a l ha coumparti a ognidun la mèsura dè la fede.

4 Pèrché sicoum i ouma diversi membri ènt un corp soul, e chè tutti i membri a l han nen una stessa founsioun;

5 Coussi i souma moutouben un soul corp èn Crist; e ognidun reciprocament i membri un dè l'aut.

6 Oura, avend dè doun divers, secound la grassia ch'a n'è daita; sia dè proufessia, *proufetisouma* secound l'analougia dè la fede;

7 Sia dè ministero, *doum-sse* al ministero; sia chè queicadun a sia ciamà a insegné, ch'a insegna;

8 Sia chë queicadun a së treuva ciamà a esourté, ch'a esorta; sia chë queicadun a distribuissa, *ch'al lou fassa* coun semplicità; sia chë queicadun a l'abbia la presidensa, *ch'al la tena* accuratament; sia chë queicadun a esercita la misericordia, *ch'al lou fassa* allegrement.

9 Carità sincera. Pie in odio 'l mal, ténand-ve èncoulà al ben;

10 Essend pourtà pèr la carità fraterna a voulei-ve ben a vicenda; prevènant-ve un l'aut pèr ounour;

11 Nen essend garg a impieghé-ve pèr 'l prossim; essend fervourous dè spirit; servand 'l Sègnour.

12 Ste allegher ènt la speranza; passient ènt la tribulassion; assidui ènt l'ourassion;

13 Piand part a le necessità d'i sant; praticand l'ospitalità.

14 Benedi coui ch'a vè perseguitou; benedi-ie, e maledie nen.

15 Ste allegher coun coui ch'a soun èn allegria; e pioure coun coui ch'a piourou;

16 Avend un sentiment ugual i un ènvers i aiti, affetand nen dè cose sublime, ma adattand-ve a le cose basse. A bèsogna nen ch'i sie savi a vost propri giudissi.

17 Restitui a nèssun mal pèr mal. Sèrche le cose ouneste dènant a tutti i omini.

18 S'a l è poussibil, tant coum a dipend da voui, ste èn pass coun tutti i omini.

19 Vendiche-ve nen voui aiti istess, o mei carissim; ma de leug a la colera, pèrché a l è scrit: A mi la vendetta; i la rendèreu, a dis 'l Sègnour.

20 Sè dounque to inimis a l ha fam, da-ie da mangé; s'a l ha sè, da-ie da beivi; pèrché fasand lon t'èmarounèras dè carboun dè feu sù soua testa.

21 Lassè-te nen vinci dal mal, ma domina 'l mal pèr 'l bin.

## CAP. XIII.

*D'i dover ènvèrs le poutense, 'l prossim e se stess.*

**C**HE tutta persouna a sia soutoumessa a le poutense superiour; pèrché a i è nèsuna poutensa ch'a vena nen da Diou, e le poutense ch'a sussistou, a soun ourdinà da Diou.

2 Coussi coul ch'a resist a la poutensa, a resist a l'ourdinansa d'Iddiou; e coui ch'a i resistou, a faran vèni la coun-danassion sù lour istess.

3 Pèrché i prinsì a soun nen da tèmi pèr le boune assioun, ma pèr dè cattive. Oura veustu nen tèmi la poutensa? Opera ben, e tè n'avras dè lode.

4 Pèrché a l è 'l sèrvitour d'Iddiou pèr to ben: ma sè tè fas 'l mal, tem; pèrché a l è pa pèr niente ch'a porta la

spa, pèrché a l è 'l sèrvitour d'Iddiou, ourdinà pèr fé giustissia èn castigand coul ch'a fa mal.

5 Coussl bèsogna essi sou-toumes, nen mac pèrché dèl castig, ma dècò pèrché dè la counsiensa.

6 Difatti a l è dècò pèrché dè lon ch'i paghe i tributi, pèrché ch'a soun i minist d'Iddiou, impiegand-se a rendi la giustissia.

7 Rendi dounque a tutti lon ch'a i è douvù: a chi 'l tributo, 'l tributo; a chi 'l peage, 'l peage; a chi 'l timour, 'l timour; a chi ounour, l'ounour.

8 Ste èn debit coun nèssun, salvo ch'i vè veuie ben l'un a l'aut; pèrché coul ch'a i veul ben ai aiti, a l ha adempi la legge;

9 Pèrché 'l nen coumèti adulteri, 'l nen massé, 'l nen roubé, 'l nen essi testimoni faus, 'l nen ènvidié, e tut autr' coumandament, a l è soumaria-ment inclus ènt sta parola: Tè vourras ben a to prossim coum a ti stess.

10 La carità a fa nen dè mal al prossim: dounque 'l coumplement dè la legge, a l è la carità;

11 Anche avù riguard a la stagioun, pèrché a l è già temp ch'i sè dèsviou dal seugn; pèrché adess la salute a l è pi vèsina dè noui, chè quand i ouma crèdù.

12 La neut a l è passà e 'l di a l è avèsinà-sse; dounque

campouma via le opere dè te-nebre, e vèstoum-se dè le arme dè luce.

13 Coumpourtoum-se ou-nestament coum èn pien di; nen èn galuparie, nè ènt l'èm-briaché-sse; nen èn gargarie, nè èn insoulense; nen èn que-rele, nè èn invidia.

14 Ma rivesti-ve dèl Sèg-nour Gesu-Crist, e pie-ve nen cura dè la carn pèr soue coun-cupissense.

#### CAP. XIV.

*Dè la toloueranea d'i deboul, e dè la libèrtà oh'a edifica.*

**O**URA, èn quant a coul ch'a l è deboul ènt la fede, i deve ricevè-lou, e i deve nen avei coun chiel dè countestas-sioun nè dè dispute.

2 Un a cred ch'a sè peul mangé-sse d'ogni cosa, e l'aut ch'a l è deboul, a mangia d'erbe.

3 Coul ch'a mangia ch'a dèspresia nen coul ch'a n'a mangia pa; e coul ch'a n'a mangia pa, ch'a giudica nen coul ch'a n'a mangia; pèrché Diou a l'ha pià-ssèlou a chiel.

4 Chi seus-tu, ti chè tè giudiche 'l sèrvitour d'un aut? S'a sè ten ferm o s'a brouncia, a l è pèr so padroun; e ansi a sarà rafermi, pèrché Diou a l è poutent pèr rafermi-lou.

5 Un a stima un di pi chè l'aut, e l'aut a stima tutti i di; chè ognidun a sia pienament persuas ènt so spirit.

6 Coul ch'a l ha riguard al

dì, a i ha riguard èn causa dël Sègnour; e coul dècò ch'a l ha nen riguard al dì, a i ha nen riguard èn causa dël Sègnour; coul ch'a mangia, a n'a mangia èn causa dël Sègnour; e a rend grassia a Diou; e coul ch'a n'a mangia nen, a n'a mangia dècò nen èn causa dël Sègnour, e a rend grassia a Diou.

7 Pèrché nèssun dè noui a viv pèr chiel istess, e nèssun a meuir pèr chiel istess.

8 Ma sia ch'è noui aiti i vivou, i vivouma al Sègnour; o sia ch'i meuirou, i murouma al Sègnour: sia dounque ch'i vivou, sia ch'i meuirou, i souma dël Sègnour.

9 Difatti a l è pèr lon ch'è Crist a l è mort, ch'a l è ar-sussità, e ch'a l ha tournà pié una neuva vita; afin ch'a domina tant sù i mort ch'è sù i vivent.

10 Ma ti pèrché giudichèstu to fratel? o ti dècò pèrché dèspresies-tu to fratel? Sicurament, i coumparirouma tutti dènans al tribunal dè Crist.

11 Pèrché a l'è scrit: I soun vivent, a dis 'l Sègnour, ch'è ogni gènoui a s'è piegherà dènans a mi, e ch'è ogni lingua a darà lode a Diou.

12 Coussi dounque ciaschedun dè noui a renderà count pèr chiel istess a Diou.

13 Giudicoum-se dounque pi nen un l'aut; ma use pitost dè giudissi ènt sò-ssi, dè nen

butté d'ènciamp o dè scandoul dènans al fratel.

14 I seu e i soun persuas, pèr 'l Sègnour Gesu, ch'è niente a l è impur da se stess; ma però s'è un a cred ch'una cosa a l è impura, pèr chiel a l è impura

15 Ma s'è to fratel a l è countristà pèrché d'una carn, t'è t'è coumporte nen secound la carità; distru nen, pèr la carn, coul pèr 'l qual Crist a l è mort.

16 Ch'è l'avantage dè cui i gode a sia nen espost a essi biasimà.

17 Pèrché 'l regno d'Iddiou a l è nen nè carn nè bevanda; ma a l è giustissia, pass, e allegria pèr l' Spirit Sant.

18 E coul ch'a serv Crist ènt coule cose ènsili, a l è agreabil a Diou, e a l è ap-prouvà dai omini.

19 Ricercouma dounque le cose ch'a van a la pass, e ch'a soun d'una edificassioun mutua.

20 Ruina nen l'opera d'Id-diou conn toua carn. A l è vera ch'è tutte le cose a soun pure; ma coul li a fa mal, ch'a mangia dasand dè scandoul.

21 A sta ben dè nen mangé dè carn, dè nen beivi dè vin, e dè nen fé n'èssuna outra cosa ch'a peussa fé brouncié to fratel, o dè cui a sia scandalisà, o ch'a i fassa pena.

22 Has-tu la fede? Abbi-la ènt ti istess dènans a Diou.

Fourtunà coul ch'a coundana nen chiel istess ènt lon ch'a eleg.

23 Ma coul ch'a n'a fa scrupoul, a l è coundanà s'a mangia, pèrché ch'a l è nen coun fede. Oura tut lon ch'a l è nen secound la fede, a l è un pècà.

CAP. XV.

*Dèl douer dè fourtifié i deboul, a esempi dè Crist e dè San Paul.*

**O**URA i dèvouma, noui aiti ch'i souma fort, suppourté l'e infirmità d'i deboul, e nen coumpiasi-sse a noui istess.

2 Chè ognidun dè noui adouneque a coumpiasa a so prossim pèr so ben, pèr edificassioun.

3 Pèrché anche Crist a l ha nen vòulsù coumpiasi a se stess; ma secound ch'a l è scrit: le improuperie dè coui ch'a t'oultragiou a soun cascà sù mi.

4 Pèrché tutte le cose ch'a soun staite scritte dènan, a soun staite scritte pèr nostra istrussioun; afin chè mediant la passiensia e la counsoulassioun dè le sciture, i abbiou speransa.

5 Oura 'l Diou dè passiensia e dè counsoulassioun a vè fassa la grassia d'avei tutti un medesim sentiment secound Gesu-Crist!

6 Afin chè tutti, d'un medesim cœur e d'una medesima bouca, i glourifichè Diou, ch'a l è 'l Pare dè Nossègnour Gesu-Crist.

7 Pèrché dè lon i vè deve ricevi un l'aut, coum dècò Crist a l ha ricevù-ne a chiel, pèr la gloria d'Iddiou.

8 Oura, i diou chè Gesu-Crist a l è stait minist dè la circouncisioun, pèr la verità d'Iddiou, afin dè ratifiché le proumesse faite ai Pare;

9 E afin ch'i gentii a ou-nourou Diou pèr soua misericordia, secound lon ch'a l è scrit: I celebrèreu, èn causa dè lon, toua lode èn mes ai gentii, e i cantèreu dè salm a to nom.

10 E a l è dècò dit: o Gentii, ralegre-ve ènsem a so popoul.

11 E èncoura: Tutte nassioun, loude 'l Sègnour; e voui aiti tutti, o popoul celebre-lou.

12 Esaia a l ha dècò dit: A i sarà una radis dè Jesse, un a s'èlevèrà pèr gouvèrné i gentii e i gentii a l avran speransa ènt chiel.

13 'L Diou dè speransa douneque a veuia riempi-ve d'ogni allegria e dè pass, èn crèdand; afin ch'i abboude èn speransa pèr la poutensa dèl Spirit Sant.

14 Oura, mei fratei, i soun dècò mi istess persuas ch'i si dècò pien dè bountá, riempi dè tutta cougnissioun, e ch'i peule anche esourté-ve un l'aut.

15 Ma, o fratei, i l heu scrivù-ve ènt queich manera pi liberament, coum pèr fé-ve

ricourdé, ën causa dë la grasia ch'a l è stà-me daita da Diou;

16 Afin ch'i siou minist dë Gesu-Crist ënvers i gentii, impiegand-me al sacrifici dë l'evangeli d'Iddiou; afin chë l'oublassioun d'i gentii a sia agreabil, essend santificà përl' Spirit Sant.

17 I heu dounque dë che glourifiché-me ën Gesu-Crist ënt le cose ch'a riguardou Id-diou.

18 Përché i savriou di niente, chë Crist a l abbia nen fait përl meso dë mi përl ridui i gentii a l'ubbidienza coun la parola e coum le opere,

19 Coun la virtù d'i prou-digi e d'i miracoul, përl poutensa dël Spirit d'Iddiou; talmente, chë da Gerusalem, e i leug circounvësin, fin a ënt l'Iliria, i heu tut riempi dë l'evangeli dë Crist;

20 Applicand - me coussl coun affessioun a announsié l'evangeli, doua chë Crist a l era ëncoura nen stait predicà, përl nen fabbriché sù la foundamenta d'un aut.

21 Ma, secound ch'a l è scrit: Coui ai quai a l è nen stait announsià, a lou vëdran; e coui ch'a l han nen senti-ne parlé, a lou sentiran.

22 E a l è dëcò lon ch'a l ha impedi-me souvens d'ëndëve a vëdi.

23 Ma adess ch'i heu nës-sun moutiv dë fermé-me ënt coust pais, e chë da tanti anni

i heu un gran desideri d'ëndë da voste part;

24 I ëndareu da voui aiti quand i partireu përl ëndé ën Spagna; e i sperou dë vëd-ve ën passant përl vost pais, e ch'i më menèrè ënsila, dop ch'i avreu prima prouvà d'essi stait ën part abbastansa coun voui aiti.

25 Ma, përl adess i më n'a vad a Gerusalem përl assisti i Sant.

26 Përché a l ha sëmià-ie boun ai Macedounian e a coui d'Acaia dë fé una coun-tribussioun përl i pover tra i sant ch'a soun a Gerusalem.

27 Coussl, i diou, a l ha sëmià-ie boun, e dëcò a i n'a soun oubligà; përché s'i gentii a soun stait participi d'i so beni spirituai, a devou dëcò fé-ie part dë coui tempourai.

28 Dop dounque ch'i avreu terminà lon, e ch'i avreu coun-sëgnà-ie coul frut, i ëndareu ën Spagna passant përl vosti quartè.

29 E i seu chë quand i ëndareu vers voui aiti, i ëndareu là coun un'abboundansa dë benedissioun dë l'evangeli dë Crist.

30 Oura i v'esortou, o mei fratei, përl Nossëgnour Gesu-Crist, e përl la carità dël Spirit, ch'i coumbate ënsem a mi ënt voste preghiere a Diou përl mi;

31 Afin ch'i siou liberà dai incredul ch'a soun ën Giudea, e chë mia aministrassioun



ch'i heu da fé a Gerusalem, a sia rendù agreabil ai Sant ;

32 Afin ch'i vadou da voui aiti coun allegria, pèr la vou-lountà d'Iddiou, e ch'i mè ri-creou ènsem a voui aiti.

33 Oura 'l Diou dè pass a sia coun voui tutti. Amen !

CAP. XVI.

*Diverse salutassioun, coun esourtassioun en-countra la parzialità.*

**I** V'ARCOUMANDOU nosta sourela Febe, ch'a l è dia-conessa dè la ciesa dè Cen-chrea ;

2 Afin ch'i la riceive se-cound 'l Sègnour, coum a bès-sogna riceive i sant ; e ch'i la assiste ènt tut lon ch'a l avrà da bèsogn ; pèrché a l ha esercità l'ospitalità riguard a diversi, e anche a mè riguard.

3 Salute Priscilla e Aquila, i mè co-ouperatour èn Gesu-Crist,

4 Ch'a l han espost la testa pèr mia vita, ai quai a l è pa-mac mi ch'i rendou grassia, ma dècò tutte le ciese d'i Gentii.

5 E dècò la ciesa ènt soua ca. Salute Epaineto, 'l mè diletto, ch'a l è i premissi d'Acaia èn Crist.

6 Salute Maria, ch'a l ha travaia moutouben pèr noui.

7 Salute Andronico e Giunia, i mè cusin, ch'a soun stait prèsoune ènsem a mi, e ch'a soun distint tra i apos-toul, e ch'è ansi a soun stait prima dè mi èn Crist.

8 Salute Ampliato, mè di-letto al Sègnour.

9 Salute Urban, nost coum-pagn d'opera èn Crist, e Sta-chi, mè diletto.

10 Salute Apelle, approuvè èn Crist. Salute coui dè la ca d'Aristobulo.

11 Salute Erodioun, mè cu-sin. Salute coui dè la ca dè Narcisso, ch'a soun ènt 'l Sèg-nour.

12 Salute Trifena e Trifosa, i quai a travaiou ènt 'l Sèg-nour. Salute Perside, la di-letta, ch'a l ha moutouben travaia ènt 'l Sègnour.

13 Salute Rufo, elett al Sègnour, e soua mare, ch'a l è mia.

14 Salute Asincrito, Flegon-te, Erma, Patroba, Erme, e i fratei ch'a soun ènsem a lour.

15 Salute Filologo, e Giulia, Nereo, e squa sourela, e Olim-piade, e tutti i sant ch'a soun ènsem a lour.

16 Salute-ve l'un l'aut coun un sant basin. Le ciese dè Crist a vè salutou.

17 Oura i v'esortou, o mei fratei, dè pié-ve guarda dè coui ch'a soun causa dè divi-sioun e dè scandoul countra la doutrina ch'i eve èmparà, e d'alloutané-ve da lour.

18 Pèrché coule sort dè gent a servou nen Nossèg-nour Gesu-Crist, ma a soua pansa propria dè lour ; e coun dè parole dousse e d'adulas-sioun, a seduou i cœur d'i semplici.

19 Përché vostra ubbidienza a l'è counoussù da tutti. I mè rallegrou dounque dè voui aiti; ma i desiderou ch'i sie prudent en quant al ben, e semplici en quant al mal.

20 Oura 'l Diou dè pass a buttèrà prest Satan a toc souta i vosti pè. La grassia dè Nossègnour Gesu-Crist coun voui Amen!

21 Timoteo, mè co-ouperatour, a vè saluta, coum dècò Lucio, e Giasoun, e Sosipatro, i mè cusin.

22 Mi Terzio ch'i heu scrìvù sta lettera, i vè salutou ènt 'l Sègnour.

23 Gajo, doua i soun allougià, e doua ch'a l'è tutta la ciesa, a vè saluta. Erasto, 'l

proucuratour dè la sità, a vè saluta, e 'l fratel quarto.

24 La grassia dè Nossègnour Gesu-Crist coun voui tutti. Amen!

25 Oura a coul ch'a l'è poutent pèr fé-ve persisti ènt mè evangeli, e la predicasioun dè Gesu-Crist, secound la rivelassioun dèl misteri ch'a l'è stait tasù ènt i temp passà;

26 Ma ch'a l'è adess manifestà pèr meso dè le scriture d'i proufeta, secound 'l comandament dèl Diou eterno, e ch'a l'è announsià fra tutti i popoul pèr mènè-ie a la fede;

27 A Diou, soul savi, sia gloria eternament pèr Gesu-Crist. Amen!

# PRIMA LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL, AI CORINTI.

## CAP. I.

*Esourtassioun a la riunion, e a la siensa dè  
la crouss, ch'a confound la savièssa dël  
mound.*

**P**AUL ciamà a essi apostoul  
dè Gesu-Crist, pèr la  
voulontà d'Iddiou, e 'l fratel  
Sostene,

2 A la ciesa d'Iddiou ch'a l  
è a Corinto, ai santificà en  
Gesu-Crist, ch'i si ciamà a essi  
sant, ensem a tutti coui chë,  
en qualounque leug ch'a sia,  
a invocou 'l nom dè Nossëg-  
nour Gesu-Crist, nost e sò;

3 Chë la grassia e la pass a  
vè siou daite da Diou nost  
Pare, e dal Sëgnour Gesu-  
Crist.

4 I rendou sempre grassie  
a mè Diou en causa dè voui  
aiti, pèr la grassia d'Iddiou  
ch'a l è stà-ve daita en Gesu-  
Crist;

5 Dè lon ch'en tutte le cose  
i si stait enrichi ent chiel  
d'ogni doun dè parola, e d'ogni  
siensa;

6 Secound chë la testimou-  
niansa dè Gesu-Crist a l è  
staita counfirmà ent voui;

7 Talmente chë a vè manca  
nëssun doun, mentre ch'i spete  
la manifestassioun dè Nossëg-  
nour Gesu-Crist.

8 'L qual dècò a vè coun-  
forterà fin a la fin, pèr essi ir-  
reprehensibil ent la giournà dè  
Nossëgnour Gesu-Crist.

9 Diou, da chi i si stait  
ciamà a la coumunioun dè so  
fieul Gesu-Crist Nossëgnour,  
a l è fedel.

10 Oura i vè pregou, mei  
fratei, pèr 'l nom dè Nossëg-  
nour Gesu-Crist, ch'i parle  
tutti l'istess language, e ch'a i  
sia nëssune divisioun tra dè  
voui, ma ch'i sie ben uni ent  
una stessa oupinioun, e ent un  
stess sentiment.

11 Pèrché, mei fratei, a l è  
stà-me dit dè voui aiti da coui  
dè Chloe, ch'a i è dè dissen-  
sioun tra dè voui.

12 Eccou dounque lon ch'i  
diou, a l è chë ciaschedun dè  
voui a dis; Pèr mi, i soun dè  
Paul; e mi, i soun d'Apollò;  
e mi, dè Cefa; e mi, dè Crist.

13 Crist è-lou divis? Paul  
è-lou stait crucifis pèr voui?

Oppura se-ve stait batèsà en nom dè Paul?

14 I rendou grassie a Diou ch'i heu batèsà nëssun dè voui aiti, levà dè Crispo e Gaio;

15 Afin chë nëssun a dia ch'i heu batèsà en nom mè.

16 I heu ben dècò batèsà la famia dè Stefana; dël rest, i seu nen s'i heu batèsà queica-dun aut.

17 Pèrché Crist a l ha nen mandà-me pèr batèsé, ma pèr prediché l'evangeli, nen coun i dèscours dè la savièssa, afin chë la crouss dè Crist a resta nen inutil.

18 Pèrché la parola dè la crouss a l è una foulia pèr coui ch'a sè perdou, ma pèr noui, ch'i souma salv, a l è la virtù d'Iddiou;

19 Da già ch'a l è scrit: I aboulireu la savièssa d'i savi, e i ridureu al niente l'intelligenza d'i omini intelligent.

20 Dou' è-lou 'l savi? Dou' è-lou l' Scriba? Dou' è-lou l'indagatur dè coust secoul? Diou ha-lou nen manifestà la foulia dè la savièssa dè coust mound?

21 Pèrché da già ch'ènt la sapiensa d'Iddiou, 'l mound a l ha nen counèssù Diou pèr meso dè la savièssa, 'l beneplacit d'Iddiou a l è stait dè salvé coui ch'a crèdou, pèr meso dè la foulia dè la prediccassioun.

22 Pèrchéi Ebreou a ciamou

dè miracoul, e i Grec a sercou la savièssa.

23 Ma in quant a noui, i predicouma Crist crucifis, ch'a l è un scandoul pèr i Ebreou, e una foulia pèr i Grec.

24 A coui, dis-ne, ch'a soun ciamà tant Ebreou chë Grec, Crist, la poutensa d'Iddiou, e la savièssa d'Iddiou;

25 Pèrché la foulia d'Iddiou a l è pi savia ch'i omini; e la deboulèssa d'Iddiou a l è pi forta ch'i omini.

26 Pèrché, mei fratei, i vède vosta voucassioun, ch'i si nen moutouben dè savi secound la carn, nè moutouben dè poutent, nè moutouben dè nobil.

27 Ma Diou a l ha elett le cose foulie dè st'mound, pèr rendi counfuse le cose savie; e Diou a l ha elett le cose deboul dè st'mound, pèr rendi counfuse le forte;

28 E Diou a l ha elett le cose vil dè st'mound, e le dèspresià, fin a coule ch'a soun nen, pèr abouli coule ch'a soun;

29 Afin chë nëssuna carn a sè glourifica dènan a chiel.

30 Oura a l è pèr chiel ch'i si en Gesu-Crist, ch'a l è stà-ve fait pèr part d'Iddiou, savièssa, giustissia, santificassioun, e redensioun;

31 Afin chë, coum a l è scrit, coul ch'a sè glourifica, a sè glourifica ènt 'l Sègnour.

## CAP. II.

*Dèspres dè San Paul pèr la savièssa moundana, predicand l'evangèl dèl Spirit.*

**P**ÈR mi dounque, mei fratei, quand i soun vènù da voui aiti, i soun nen vènù-ie coun dè dèscours poumpous, pien dè la savièssa *umana*, announsiand-ve la testimouniansa d'Iddiou;

2 Pèrché i mè soun nen propost dè savei outra cosa tra dè voui aiti, salvo Gesu-Crist, e Gesu-Crist crucifis.

3 E i soun dècò stait tra dè voui ènt la deboulessa, ènt 'l timour, e ènt un gran affan.

4 E mia parola, e mia predicassioun a l è nen staita èn parole persuasive dè la savièssa *umana*, ma èn evidensa dè spirit e dè poutensa;

5 Afin ché vosta fede a sia nen l'effet dè la savièssa d'i omini, ma dè la poutensa d'Iddiou.

6 Oura i proupounouma una savièssa tra i perfet, una savièssa, dis-ne, ch'a l è nen dè st'mound, nè d'i prins dè coust secoul, ch'a van a essi anienti.

7 Ma i proupounouma la savièssa d'Iddiou, èn misteri, occulta; laqual Diou a l avia, fin da dènan d'i secoul, determinà pèr nosta gloria;

8 Laqual nèssun d'i prins dè coust secoul a l'ha counèssù-la; pèrché s'a l'aveissou counèssù-la a l avriou nen crucifis 'l Sègnour dè gloria.

9 Ma sicoum a l è scrit: A soun dè cose ché l'eui a l ha nen viste, ché l'ouria a l ha nen sentie, e ch'a soun nen mountà al cœur dè l'om, lequai Diou a l ha preparà-ie pèr coui ch'a i veulou ben.

10 Ma Diou a l ha rivelà-nie pèr meso dè so Spirit; pèrché l' Spirit a penetra tutte le cose, fin a le cose proufoude d'Iddiou.

11 Pèrché chi è-lou d'i omini ch'a sappia le cose d'i omini, fora dèl spirit dèl om ch'a l è ènt chiel? Dè l'istessa manera dècò nèssun a l ha counèssù le cose d'Iddiou, salvo l' Spirit d'Iddiou.

12 Oura i ouma ricevù nen affait l' spirit dè st'mound, ma l' Spirit ch'a l è d'Iddiou; afin ch'i counossou le cose ch'a soun stà-ne daite da Diou;

13 Lequai dècò i proupounouma, nen coun le parole ché la savièssa *umana* a insegna, ma coun coule ch'a insegna l' Spirit Sant, adatand le cose spirituai a coui ch'a soun spirituai.

14 Oura l'om animal a capis nen le cose ch'a soun dèl Spirit d'Iddiou, pèrché a soun dè foulie pèr chiel; e gnanca a peul pa èntend-ie, pèrché ch'a sè vedou spiritualment.

15 Ma l' spiritual a ved tutte le cose, e a l è giudicà da nèssun.

16 Pèrché chi è-lou ch'a l ha counèssù 'l pensè dèl Sègnour pèr poudei-lou instrui?

Ma noui, i ouma l'intensioun  
dè Crist.

## CAP. III.

*Coum a s'è debia fabriché-ssè sù la founda-  
menta ch'a l'è 'Crist, e nen sù i ministr,  
divis tra d'è lour.*

**E** MI, o mei fratei, i heu nen  
poudù-ve parlé coum a dè  
spirituai, ma coum a dè car-  
nai, cioè coum a dè masëna ën  
Crist.

2 I heu dà-ve dè lait da  
beivi, e nen dè carn, pèrché  
ch'i poudie ëncoura nen *sup-  
pourté*; anche adess i peuli  
ëncoura nen, pèrché ch'i si ën-  
coura carnai.

3 Pèrché da già ch'a i è tra  
dè voui aiti d'invidia, e dè dis-  
sensioun, e dè divisioun, se-ve  
nen carnai, e vè coumpourte-  
venen a la manera d'i omiini?

4 Pèrché quand un a dis:  
Pèr mi, i soun dè Paul; e  
l'autr': Pèr mi, i soun d'A-  
pollo; se-ve nen carnai?

5 Chi è-lou dounque Paul,  
e chi è-lou Apollo, salvo dè  
ministr, pèr meso d'i quai i l  
eve crèdù, secound ch'è 'l Säg-  
nour a l ha dait a ognidun?

6 I heu piantà; Apollo a l  
ha bagnà; ma a l è Diou ch'a  
l ha dait la crëssua.

7 Oura, nè coul ch'a pianta,  
nè coul ch'a bagna, a soun  
niente; ma Diou, ch'a da la  
crëssua.

8 E tant coul ch'a pianta,  
coum coul ch'a bagna, a soun  
mac una cosa stessa; ma cias-  
chedun a ricevrà soua ricoum-  
pensa secound so travail.

9 Pèrché i souma lavorant  
coun Diou; i si 'l lavor d'Id-  
diou, e l'edifissi d'Iddiou.

10 Secound la grassia d'Id-  
diou ch'a l è stà-me daita, i  
heu pousà la foundamenta  
coum un architè savì, e un  
aut a fabrica ënsima; ma ch'è  
ognidun a esamina coum a  
fabrica ënsima.

11 Pèrché n'èssun a peul  
pousé d'otra foundamenta  
ch'è coula ch'a l è pousà, la-  
qual a l è Gesu-Crist.

12 E s'è queicadun a fabrica  
sù coula foundamenta, d'or,  
d'argent, dè pere pressieuse,  
dè bosc, dè fen, dè paia;

13 'L travail dè ciaschedun  
a sarà manifestà; pèrché 'l d'è  
al la farà counossi, pèrché ch'a  
sarà manifestà pèr 'l feu; e 'l  
feu a preuvèrà qual a sarà  
l'opera d'ognidun.

14 S'è l'opera d'è queicadun  
ch'a l avrà fabricà ënsima a  
sta, a n'a ricevrà la ricoum-  
pensa.

15 S'è l'opera d'è queicadun  
a brusa, a n'a seuffrirà la per-  
dita; ma chiel, a sarà salv;  
però coum pèr 'l feu.

16 Seve nen ch'i si 'l tem-  
pio d'Iddiou, e ch'è l' Spirit  
d'Iddiou a abita ënt voui?

17 S'è queicadun a distru 'l  
tempio d'Iddiou, Diou a lou  
distrurà chiel; pèrché 'l tem-  
pio d'Iddiou a l è sant, e i lou  
si voui aiti.

18 Ch'è n'èssun a ingana se  
stess; s'è queicadun tra d'è  
vouì a cred d'essi savì ënt

coust mound, ch'a sè fassa mat, pèr diventé savi;

19 Pèrché chë la saviëssa dë coust mound a l è una foulia dënans a Diou; pèrché a l è scrit: A souvrarend i savi ënt soua astussia dë lour.

20 E ëncoura: 'L Sëgnour a counos ch'i dëscours d'i savi a soun van.

21 Chë nëssun dounque a sè glourifica ënt i omini; pèrché tutte le cose a soun voste;

22 Sia Paul, sia Apollo, sia Cefa, sia 'l mound, sia la vita, sia la mort, sia le cose present, sia le cose a vëni; tutte le cose a soun voste, e voui aiti i si a Crist, e Crist a Diou.

#### CAP. IV.

*Douuer d'i Ministr dë Gesu-Crist a l' esempi dë San Paul, e mancoment dë counsiderastoun pèr chiel.*

**C**Hë ciaschedun a ne tena pèr Ministr dë Crist, e pèr dispensatour d'i misteri d'Id-diou.

2 Ma, dël rest, a s'esig dai dispensatour ch'ognidun a sia trovà fedel.

3 Pèr mi, a m'importa pochissim d'essi giudicà da voui aiti, o da giudissi d'om; e dècò i mè giudicou nen mi istess.

4 Pèrché i mè sentou coulpevoul dë niente; ma pèr lon i soun nen giustificà; ma coul ch'a mè giudica, a l è 'l Sëgnour.

5 Coussì giudiche dë niente dënans dël temp, fin chë 'l Sëgnour a vena, ch'a butterà dècò al ciai le cose strëmà ënt le tenebre, e ch'a manifesterà i counsei d'i cœur; e anloura Diou a rënderà lode a ciaschedun.

6 Oura, mei fratei, i heu voutà coust discours sù mi e sù Apollo, ën causa dë voui aiti; afin ch'i ëmpare da noui a nen presumi al dèlà dë lon ch'a l è scrit, pèr paura chë un pèr l'aut i v'ënsuperbisse countra i aitri.

7 Pèrché chi è-lou ch'a butta dë diferenza ëntra ti e un aut? E cosa l'has-tu, chë t'abbies nen ricevù-lou? E sè tè l'has ricevù-lou, pèrché tè n'a fas-tu gloria, coum sè tè l'aveisse nen ricevù-lou?

8 I si già soudisfait, i si già ënrichi, i si fait re senza dë noui; e vouleissë-lou Iddiou ch'i regneisse, afin ch'i regneissou dècò ënsem a voui aiti!

9 Pèrché i pensou ch'Id-diou a n'ha espost publicament, *noui* ch'i souma i ultim apostoul, coum dë gent coundanà a mort, da già ch'i souma buttà ën spetacoul al mound, ai angel e ai omini.

10 Noui aiti *souma* mat pèr l'amour dë Crist, ma voui aiti savi ën Crist; noui aiti deboul, e voui aiti fort; voui aiti i si ënt la stima, e noui aiti i souma ënt 'l dëspresi.

11 Fin a st'oura i patiouma la fam e la sè, e i souma pa-

tanù; i souma zgiaflà, e i souma vagabound ènsà e ènlà.

12 E i sè stracouma la-vourand coun noste proprie man; a diou dè mal dè noui, e noui i benediouma; i souma perseguità, e i ouma passiensà.

13 I souma biasimà, e i pregouma; i souma diventà coum le ramassie dèl mound, e coum la feccia dè tutti, fin adess.

14 I scrivou nen ste cose pèr fe-ve ounta; ma i vè dag d'amounissioun coum a mei cari fieui.

15 Pèrché quand i l aveisse dess mila magister èn Crist, i l eve però nen diversi pare; pèrché a l è mi ch'i heu generà-ve èn Crist pèr meso dè l'evangeli.

16 I vè pregou dounque d'essi i mè imitatur.

17 A l è pèrché dè lon ch'i l heu mandà-ve Timoteo, ch'a l è mè fieul diletto, e fedel ènt 'l Sègnour; afin ch'a vè fassa arcourdé dè mie vie èn Crist, e coum i insegnou dapèrtut ènt ciascheduna ciesa.

18 Oura queicadun a soun glourificà-sse coum s'i dèveis-sou nen èndé da voui aiti.

19 Ma i èndareu ben prest da voui, sè 'l Sègnour a vourrà; e i counossèreu niente a-fait la parola dè coui ch'a soun glourificà-sse, ma l'ef-ficacia.

20 Pèrché 'l regno d'Iddiou a counsist nen èn parole, ma èn efficacia.

21 Cosa veuli? èndarai-ne da voui aiti coun la vèrga, op-pura coun carità, e un spirit dè doulcèssa?

## CAP. V.

*Dè l'inosstuous dait a Satan, e dè nen avet d'affè coun i vissious.*

**A** sè sent a di dapèrtut ch'a i è tra dè voui d'impudicità, e ansi una tal impudicità, chè tra i gentii a sè sent nen la paria; a l è chè queicadun a tena la founna dè so pare.

2 E però i si gounfi dè boria, e i eve nen pitost mènà deul, afin chè coul ch'a l ha coumes coula assioun a fussa lèvà d'èn mes dè voui aiti.

3 Ma mi, essend absent dè corp, ma present èn spirit, i heu già dispost coum i fussou present, riguard a coul ch'a l ha fait coussi una tal assioun.

4 Voui e mè spirit essend radunà èn nom dè Nossègnour Gesu-Crist, pèr la pou-tensa dè Nossègnour Gesu-Crist,

5 Ch'un tal om a sia dait ènt le man dè Satan, pèr la distrussioun dè la carn; afin chè l' spirit a sia salv al dì dèl Sègnour Gesu-Crist.

6 Vostra vana gloria a l è mal fondà; seve nen ch'un po dè lèva a fa lèvé tutta la pasta?

7 Lève dounque 'l lèva vei, afin ch'i sie una pasta neuva, coum i si senza lèva; pèrché



## I. CORINTI,

Crist, nosta pasqua, a l'è stait sacrificà pèr noui.

8 Coussì dounque fouma la festa, nen coun 'l vei lèva, nè coun un lèva dè cattiveria e dè malissia, ma coun i pan senza lèva dè la sincerità e dè la verità.

9 I heu scrivù-ve pèr lettera ch'i vè mesceisse nen coun i fornicatour.

10 Ma nen assolutamente coun i fornicatour dè coust mound, o coun i avar, o i lader, o i idolatri; pèrché diversament dè sicur bèsognèria ch'i surteisse da coust mound.

11 Oura i vè scrivou adess ch'i vè mescie nen ensemble a lour; vale a diré, ché sè queicadun ch'a sè ciama fratel, a l'è fornicatour, o avar, o idolatro, o maldicent, o dait al vin, o lader, i mange gnanca ensemble a un om parei.

12 Pèrché dècò cosa mè touchè-lou dè giudiché dè coui ch'a soun dè fora? Giudiche-venen dè coui ch'a soun da drinta?

13 Ma Iddiou a giudica coui ch'a soun dèfora. Lève dounque d'èn mes a voui aiti istess 'l cattiv.

### CAP. VI.

*Censura d'i litigant. Esourtassioun a solivie le impuritè dè la carn.*

**Q**UAND un dè voui aiti a l'ha un affè countra un aut, encalè-lou propi èndé èn giustissia dènan ai ingiust, e a vanen dènan ai sant?

2 Seve nen ch'i sant a l'

avran da giudiché 'l mound? Oura sè 'l mound a dev essi giudicà da voui, se-ve indegn dè giudiché dè cose pi pècite?

3 Seve nen ch'i giudichèrouma i angel? Quantou pi dè le cose ch'a councernou stavita?

4 Sè dounque i eve dè lite pèr i affè dè sta vita, pie pèr giudisse coui ch'a soun d'i pi poc stimà ènt la ciesa.

5 I lou diou a ounta vosta; i è-lou dounque nèssun savi tra dè voui aiti, gnanca un soul ch'a peussa giudiché tra i so fratei?

6 Ma un fratel a l'ha dè lite countra so fratel, e loll dènan ai infedei.

7 A l'è già un gran difet ènt voui, ch'i abbie dè lite tra dè voui aiti. Pèrché suffri-venen pitost ch'a vè fassou tort? Pèrché suffri-venen pitost 'l dann?

8 Ma, al countrari, i fe tort, e i de dè dann, e ansi a vosti fratei.

9 Seve nen ch'i ingiusta saran nen eredi dèl regno d'Iddiou?

10 Ingane-venen voui istess; nè i fornicatour, nè i idolatri, nè i adulteri, nè i effeminà, nè coui ch'a coumètou dè pècà countra natura, nè i lader, nè i avar, nè i èmbriac, nè i maldicent, nè i rapitour, a saran nen eredi dèl regno d'Iddiou.

11 E queicadun dè voui aiti i ere parei; ma i si stait lavà, ma i si stait santificà, ma i si stait giustificà èn nom dèl Sègnour Gesu, e pèr meso dèl Spirit dè nost Diou.

12 Tut a m'è permes, ma nen tut a counven; tut a m'è permes, ma i sareu sciav dè nèssuna cosa.

13 La cibaria a l è pèr l'stomi, e l'stomi a l è pèr la cibaria; ma Diou a distrurà un e l'aut. Oura 'l corp a l è nen pèr la fornicassioun, ma pèr 'l Sègnour, e 'l Sègnour pèr 'l corp.

14 E Diou ch'a l ha arsusità 'l Sègnour, a n'arsussitèrà dècò noui pèr soua poutensa.

15 Seve nen ch'è vosti corp a soun i membri dè Crist? Levèrai-ne dounque i membri dè Crist, pèr fé-ne i membri d'una founna dèsounesta? Diou guarda!

16 Seve nen ch'è coul ch'a s'unis ènsem a una founna dèsounesta, a diventa un soul corp coun chila? pèrché doui, a l è dit, a saran una carn soula.

17 Ma coul ch'a l è uni al Sègnour, a l è un medesim spirit.

18 Scape la fornicassioun; qualounque pècà ch'a fassa l'om, a l è fora dèl corp; ma 'l fornicatour a pècà countra so propri corp.

19 Seve nen ch'è vost corp a l è 'l tempio dèl Spirit Sant, ch'a l è ènt voui, e ch'i eve da Diou? E i si nen a voui istess.

20 Pèrché i si stait coumprà car; glourifiche dounque Iddiou ènt vost corp, e ènt vost spirit, ch'a apartenou a Diou.

## CAP. VII.

*Avis sè 'l matrimoni, la virginità e la vidou-  
ansa.*

**R**IGUARD peui a le cose ch'i eve scrivù-me; a l è boun pèr l'om dè nen maridé-sse.

2 Tuttavia, pèr schivié l'impurità, ch'è ognidun a l abbia soua founna, e ch'è ogni founna a l abbia so mari.

3 Ch'è 'l mari a renda a soua founna la benevoulensa ch'a i è douvua; e ch'è la founna pèr l'istess a la renda a so mari.

4 La founna a l è nen soua, ma dèl mari; e 'l mari, pèr l'istess, a l è nen sò, ma dè la founna.

5 Prive-ve nen un dè l'aut, salvo pèr un counsens mutuo, pèr un temp, afin ch'i v'apliche al digiun e a la preghiera; ma dop dè lon tourne ènsem, pèr paura ch'è Satan a vè tenta, pèr vosta incouintensa.

6 Oura i diou sò-ssi pèr permes, e nen pèr coumand.

7 Pèrché i vourriou ch'è tutti i omini a fussou parei dè mi; ma ognidun a l ha so doun propri da Diou, un ènt una manera, e l'aut ènt un'au-  
tra.

8 Oura i diou a coui ch'a soun nen maridà, e a le vidoue, ch'a l è boun pèr lour dè sté parei dè mi.

9 Ma s'a s'è countenou nen, ch'a s'è maridou; pèrché a l è mei maridé-sse ch'è dè brusé.

## I. CORINTI,

10 E in quant a coui ch'a soun maridà, i coumandou, nen mi, ma 'l Sègnour, chë la founna a sè separa nen dal mari.

11 E s'a sè n'a separa, ch'a staga senza essi maridà, o ch'a sè ricouncilia coun so mari; chë 'l mari dècò a chitta nen soua founna.

12 Ma ai atri i diou, nen 'l Sègnour: S'un fratel a l ha una founna infedel, e ch'a counsenta dè sté enseme a chiel, ch'al la chitta nen.

13 E s'una founna a l ha un mari infedel, e ch'a counsenta dè sté enseme a chila, ch'al lou chitta nen.

14 Pèrché 'l mari infedel a l è santificà ènt la founna, e la founna infedel a l è santificà ènt 'l mari; diversament vosti fieui a sariou impur; e adess a soun sant.

15 Chë sè l'infedel a sè separa, ch'a sè separa; 'l fratel o la sourela a soun nen souta una sèrvitù ènt coul cas ènsili; ma Diou a l ha ciamà-ne a la pass.

16 Pèrché cosa sas-tu, o founna, sè tè salvèras nen to mari? Oppura cosa sas-tu, o mari, sè tè salvèras nen toua founna?

17 Però chë ciaschedun a sè regoula secound 'l doun ch'a l ha ricevù da Diou, ognidun secound chë 'l Sègnour a l'ha ciamà-lou; e a l è coussì ch'i insegnou ènt tutte le ciese.

18 Queicadun è-lou ciamà essend circouncis? ch'a proucura nen dè parèssi incircouncis. Queicadun è-lou ciamà essend incircouncis? ch'a sè fassa nen circouncidi.

19 La circouncision a l è niente, e 'l nen essi circouncis a importa dècò niente, ma l'ousservé i coumandament d'Iddiou.

20 Chë ognidun a staga ènt la coundissiou ch'a l era quand a l è stait ciamà.

21 Seus-tu ciamà essend sciav? Buttè-tène nen èn pena; ma dècò sè tè peules essi buttà èn libèrtà, fa-ne pitost uso;

22 Pèrché coul chë essend sciav a l è ciamà a Nossègnour, a l è 'l liberà dël Sègnour; e pèr l'istess coul ch'a l è ciamà essend liber, a l è 'l sciav dè Crist.

23 I si stait coumprà car; divente nen i sciav d'i omini.

24 O fratei, chë ognidun a staga ènvers Diou ènt 'l stat ch'a l era quand a l è stait ciamà.

25 Pèr lon ch'a riguarda le vergini, i heu nèssun coumandament dël Sègnour; ma i n'a dag avis coum avend outèndù misericordia dal Sègnour, pèr essi fedel.

26 I stimou dounque chë loll a l è boun pèr la necessità present, outant ch'a l è boun a l'om d'essi coussi.

27 Seus-tu ligà a una founna? Serca nen d'essi-ne

CAP. VIII.

separà. Seus-tu sciolt da toua founna? Serca nen dè founne.

28 Chè sè tè tè marie, tè fas nen pècà; e sè la vergine a sè marida, a fa dècò nen pècà; ma coui ch'a soun maridà a l'avran d'affissioun ènt la carn; e i heu riguard a voui aiti.

29 Ma i vè diou sò-ssi, mei fratei, ch'è 'l temp a l'è curt; e coussi, ch'è coui ch'a l'han una founna, a siou coum s'a n'aveissou nen;

30 E coui ch'a piourou, coum s'a pioureissou nen; e coui ch'a soun allegher, coum s'a fussions nen allegher; e coui ch'a coumprou, coum s'a poussedeissou niente.

31 E coui ch'a usou dè coust mound, coum nen abusand-ne; pèrché la figura dè coust mound a passa.

32 Oura i vourriou ch'i fusse senza inquietudine. Coul ch'a l'è nen maridà a l'ha cura dè le cose ch'a soun dèl Sègnour, dè la manera dè piasi al Sègnour.

33 Ma coul ch'a l'è maridà, a l'ha cura dè le cose dè coust mound, dè la manera dè piasi a soua founna, e a l'è divis.

34 La dona ch'a l'è nen maridà, e la vergine, a l'ha cura dè le cose ch'a soun dèl Sègnour, pèr essi santa dè corp e dè spirit; ma coula ch'a l'è maridà a l'ha cura dè le cose ch'a soun dèl mound, dè la manera dè piasi a so mari.

35 Oura i diou sò-ssi avend riguard a lon ch'a v'è util, nen pèr tend-ve una insidia, ma pèr pourté-ve a lon ch'a l'è ounest, e adatà al Sègnour senza nèssuna distrassioun.

36 Ma sè queicadun a cred ch'a sia un dèsoumour a soua fia dè passé 'l fiour dè soua età, e ch'a bèsogna maridé-la, ch'a fassa lon ch'a veul; a fa nen pècà, ch'a sia maridà.

37 Ma coul ch'a sta ferm ènt so cœur, essend-ie nèssuna necessità, ma essend padroun dè soua propria voulountà, a l'ha determinà ènt so cœur dè tèni soua fia, a fa ben.

38 Coul dounque ch'a la marida, a fa ben; ma coul ch'a la marida nen, a fa mei.

39 La founna a l'è ligà pèr la legge durant tut 'l temp ch'è so mari a l'è èn vita; ma sè so mari a meuir, a l'è èn libèrtà dè tourné-sse maridé a chi ch'a veul; però secound 'l Sègnour.

40 Ma a sarà pi fourtunà s'a sta coussi, secound mè sentiment; oura i mè crèdou d'avei dècò l' spirit d'Iddiou.

CAP. VIII.

*Dè le cose sacrificà ai idoul, e dè la libèrtà senza scandoul.*

**P**ÈR lon ch'a riguarda le cose ch'a soun sacrificà ai idoul, i savouma ch'i ouma tutti dè cougnissioun. La siensa a gounfia, ma la carità a edifica.

2 E sè queicadun a cred dè savei queicosa, a l'ha èncoura

## I. CORINTI,

counëssù niente coum a bë-sogna counossi.

3 Ma sè queicadun a ama Iddiou, a l è counëssù da chiel.

4 Dounque pèr lon ch'a riguarda 'l mangé dè cose sacrificà ai idoul, i savouma chë l'idoul a l è niente al mound, e ch'a i è nëssun autr' Diou ch'un soul.

5 Pèrché bin ch'a i n'a sia ch'a soun ciamà dei, sia al ciel, sia sù la terra (coum a i è diversi dei, e diversi Sëgnour),

6 I ouma però mac un Diou, 'l Pare, dël qual tutte le cose, e noui ënt chiel; e un soul Sëgnour Gesu-Crist, pèr meso dël qual tutte le cose, e noui pèr meso dè chiel.

7 Ma a i è pa ënt tutti la cougnissioun; pèrché queicadun chë fin adess a fan counsciensa ën causa dè l'idoul, dè mangé dè cose ch'a soun staitè sacrificà a l'idoul, a n'a mangiou tuttun; ën causa dè lon soua counsciensa essend deboul, a n'a resta countaminà.

8 Oura la carn a ne rend nen agreabil a Diou; pèrché s'i mangiouma, i n'ouma niente dè pi; e s'i mangiouma nen, i n'ouma nen dè manc.

9 Ma pie guarda chë coula poutensa ch'i avi, a sia nen ën queich manera ën scandoul ai deboul.

10 Pèrché sè queicadun a tè ved, ti chë tè l has dè cougnissioun, essi a taula al tem-

pio d'i idoul, la counsciensa dè coul ch'a l è deboul, sarà-lan en indouta a mangé dè cose sacrificà a l'idoul?

11 E coussi to fratel, ch'a l è deboul, pèr 'l qual Crist a l è mort, a perirà pèr toua cougnissioun.

12 Oura quand i pèche coussi countra vosti fratei, e ch'i ferisse soua counsciensa, ch'a l è deboul, i pèche countra Crist.

13 Èn causa dè lon, sè la carn a scandalisa mè fratel, i mangëreu mai dè carn, pèr nen scandalisé mè fratel.

### CAP. IX.

*Dël ministeri dè San Paul temperà coun la carità e la coundiscordansa.*

**S**OUN-NE nen apostoul? Soun-ne nen liber? Haine nen vedù Nossëgnour Gesu-Crist? Se-ve nen opera mia al Sëgnour?

2 S'i soun nen apostoul pèr i aiti, i lou soun al manc pèr voui; pèrché i si 'l sigil dè mè apostolato al Sëgnour.

3 Coula a l è mia difeisa ënvers coui ch'a mè coundanou.

4 Oum-ne nen la facultà dè mangé e dè beivi?

5 Oum-ne nen la facultà dè méné ënsem a noui una sourela founna, coum i aiti apostoul, e i fratei dël Sëgnour, e Cefa?

6 I è-lou forsi mac Barnaba e mi ch'i abbiou nen la facultà dè nen travaïé?

7 Chi è-lou mai ch'a va a la guerra a soue speise? Chi è-lou ch'a pianta la vigna, e ch'a mangia nen dè so frut? Chi è-lou ch'a pastura la grege, e ch'a mangia nen dè lait dè la grege?

8 Dis-ne ste cose da om? la legge dis-la dècò nen l'istess?

9 Pèrché a l è scrit ènt la legge dè Mose: Tè buttèras nen 'l musel al beu ch'a tribbia 'l gran. Diou ha-lou cura d'i beu?

10 E l è-lou nen dè pianta pèr noui ch'a l ha dit coule cose? Sicurament a soun scrite pèr noui; pèrché coul ch'a lavoura, a dev lavouré coun speransa; e coul ch'a tribbia 'l gran, coun speransa dè piéne part.

11 S'i l ouma sèmenà-ve dè beni spirituai, è-lou una gran cosa ch'i cheuiou dè vosti beni carnai?

12 E sè d'aiti a usou dè coul drit a vost riguard, pèrché n'a usèroum-ne nen pitost chè lour aiti? Però i ouma nen usà dè coul drit; ma al countrari i suppourtouma tutte sort d'incomoud, afin dè butté nèssun impediment a l'evangeli dè Crist.

13 Seve nen chè coui ch'a s'impiegou a le cose sacre, a mangiou dè lon ch'a l è sacro; e chè coui ch'a servou al altar, a partecipou al altar?

14 'L Sègnour a l ha ourdinà pèr l'istess chè coui ch'a

announsiou l'evangeli, a vivou dè l'evangeli.

15 Però i mè soun prevals dè nèssune dè coule cose, e gnanca i scrivou nen son pèr ch'a n'a usou dè coula manera ènvers mi; pèrché a mè saria pi car meuri chè ne dè vèdi chè queicadun a ridua al niente mia gloria.

16 Pèrché bin ch'i predica l'evangeli, i heu nen dè che glourifiché-mène; pèrché ch'a mè ne impost la necessità; e maleur a mi, s'i predicou nen l'evangeli!

17 Ma s'i lou fas dè boun cœur, i n'avreu la ricoumpensa; ma s'a l è coun regret, i fas nen aut mac disimpegnéme dè la coumissioun ch'a l è stà-mène daita.

18 Che ricoumpensa n'haine dounque? A l è chè predicand l'evangeli, i predicou l'evangeli dè Crist, senza pourté nèssune speise, afin ch'i abusou nen dè mè drit ènt l'evangeli.

19 Pèrché bin ch'i siou èn libèrtà a riguard dè tutti, i soun però fà-me sèrvitour dè tutti, pèr guadagné pi dè pèrsoune.

20 Ei soun fà-me ai Ebreou coum Ebreou, pèr guadagné i Ebreou; a coui ch'a soun souta la legge, coum i fussou souta la legge, pèr guadagné coui ch'a soun souta la legge;

21 A coui ch'a soun senza legge, coum i fussou senza legge, (quantounque i siou nen

## I. CORINTI,

sensa legge in quant a Diou, ma i soun souta la legge dè Crist), pèr guadagné coui ch'a soun senza legge.

22 I soun fà-me deboul coun i deboul, pèr guadagné i deboul; i soun fà-me tut a tutti, pèr salvé-ne assoulutament queicadun.

23 E i fas loll'èn causa dèl evangeli, afin ch'i n'a piou part dècò mi ènsem ai aiti.

24 Seve nen ché quand a sè cour ènt la lissa, tutti a courou ben, ma un soul a pia 'l premi? Couri dè tal manera ch'i lou pie.

25 Oura chi sè sia ch'a coumbat ai geug dè forsa, a viv dè pianta al regime; e èn quant a coui lì, a lou fan pèr avei una courouna courutibil; ma noui, pèr avei-ne una incourutibil.

26 I courou dounque, nen senza savei coum; i coumbatou, nen coum i deissou dè coulp al aria.

27 Ma i mourtificou mè corp, e i mè lou soutmètou; pèr paura ché dop d'avei predicà ai aiti, i siou trovà mi istess ènt queich manera nen ricevibil.

### CAP. X.

*Dè la sicurèssa dè la carn, e dè la tentassioun dè mangé dè tut.*

**O**URA mei fratei, i veui nen ch'i ignore ché nosti pare a soun stait tutti souta la nuvola, e ch'a soun passà tutti pèr 'l mar.

2 E ch'a soun stait tutti batèsà da Mose, ènt la nuvola, e ènt 'l mar.

3 E ch'a l han tutti mangià dè l'istessa carn spiritual.

4 E ch'a l han tutti bevù dè l'istessa bevanda spiritual; pèrché a bëviou dè la pera spiritual ch'a seguitava; e la pera a l era Crist.

5 Ma Diou a s'è nen coumpiasù-sse ènt diversi dè lour; pèrché a soun stait buttà pèr terra ènt 'l désert.

6 Oura coule cose a soun stait d'i esempi pèr noui aiti, afin ch'i desiderou nen dè cose cattive, coum lour istess a l han desiderà-ie.

7 E ch'i divente nen idolatri, parei dè queicadun dè lour, coum a l è scrit: 'L popoul a s'è assètà-sse pèr mangé e pèr beivi, e peui a soun aussà-sse pèr fé dè tripudi;

8 E afin ch'i sè lassou nen èndé a la fornicassioun, coum queicadun dè lour aiti a soun dèsdà-ssie, e a l è cascà-ne ènt un dl vint e tre mila;

9 E ch'i tentou nen Crist, coum queicadun dè lour a l'han tentà-lou, e a soun stait distrust da le serp;

10 E ch'i mourmoure nen, coum queicadun dè lour a l han mourmourà, e a soun stait distrust dal sterminatour.

11 Oura tutte coule cose a soun arrivà-ie èn esempi, e a soun scritte pèr istrussioun nosta, coum coui *ai quai* i ultim temp a soun venù.

12 Për counseguensa chë coul ch'a sè cred dè sté drit, a sè pia guarda dè nen casché.

13 I si stait prouvà mac da tentassioun umana; e Diou a l è fedel, ch'a pèrmètrà nen ch'i sie tentà al delà dè voste forse; ma ënsem a la tentassioun, a vè n'a farà trouvé la surtia, pèr ch'i peusse sous-tèni-la.

14 Dounque, mei diletti, scape l'idolatria.

15 I parlou coum a dè pèrsoune intelligent; giudichevoui istess dè lon ch'i diou.

16 'L calice dè benedissioun, ch'i benediouma, è-lou nen la coumunioun dël sang dè Crist? E 'l pan ch'i buttouma a toc, è-lou nen la coumunioun dël corp dè Crist?

17 Pèrché ch'a i è un pan soul, noui ch'i souma diversi, i souma un corp soul; pèrché i souma tutti partecipi dè l'istess pan.

18 Garde l'Israel carnal; coui ch'a mangiou i sacrifici, soun-ne nen partecipi dè l'altar?

19 Cos'è-lou dounque ch'i diou? Forsi chë l'idoul a sia queicosa? Oppura chë lon ch'a l è sacrificà al idoul, a sia queicosa?

20 Ma i diou chë le cose ch'i Gentii a sacrificou, a i sacrificou ai demoni, e nen a Diou; oura i veui nen ch'i sie partecipi d'i demoni.

21 I peuli nen beivi 'l calice dël Sègnour, e 'l calice

d'i demoni; i peuli nen essi partecipi dè la mensa dël Sègnour, e dè la mensa d'i demoni.

22 Vouloum-ne noui pousé 'l Sègnour a la gèlousia? Soum-ne pi fort chë chiel?

23 Tut a m'è permes, ma nen tut a l è counvenient; tut a m'è permes, ma nen tut a edifica.

24 Chë nèssun a serca lon ch'a i è propri, ma ognidun lon ch'a l è pèr 'l prossim.

25 Mange dè tut lon ch'a sè vend al masel, senza sèrché d'aut pèr la counsciensa.

26 Pèrché la terra a l è al Sègnour, coun tut lon ch'a counten.

27 Chë sè queicadun d'i infedei a v'invita, e ch'i veuie ëndé-ie, mange dè tut lon ch'a vè buttou dènan, senza sèrché d'aut pèr la counsciensa.

28 Ma sè queicadun a vè dis: Sò-ssi a l è sacrificà ai idoul, mange-ne nen, ën causa dè coul ch'a l ha avèrti-vène, e ën causa dè la counsciensa; pèrché la terra a l è al Sègnour, coun tut lon ch'a counten.

29 Oura i diou la counsciensa, nen la toua, ma coula dè l'aut; difatti pèr cos'è-lou chë mia libèrtà a l avria da essi coundanà da la counsciensa d'un aut?

30 E sè pèr la grassia i n'a soun partecipe, pèrché sounne biasimà dè lon ch'i n'a rendou grassie?

31 Sia dounque ch'i mange,



sia ch'i beive, o ch'i fasse queicos'aut, fe tut a la gloria d'Iddiu.

32 Proucure d'essi ën manera ch'i daghe nëssun scandoul nè ai Ebreou, nè ai Grec, nè a la ciesa d'Iddiu;

33 Sicoum dècò i coumpiasou a tutti ën tutte le cose, nen sercand mia propria coumoudità, ma coula dè diversi, afn ch'a siou salv.

CAP. XI.

*Dè l'abus dël ourvi-esse, e dè l'Eucaristia.*

**P**ROUCURE d'imité-me, coum mi istess Crist.

2 Oura, mei fratei, i vë lodou dè lon ch'i v'arcorde dè tut lon ch'a më councern, e dè lon ch'i ousserve mie ourdinance, coum i l hai dà-vie.

3 Ma i veui ch'i sappie chë 'l cap dè tut om, a l è Crist; e chë 'l cap dè la dona, a l è l'om; e ehë 'l cap dè Crist, a l è Diou.

4 Tut om ch'a prega, o ch'a profetisa, coun la testa cuverta, a disounoura soua testa.

5 Ma tutta dona ch'a prega, o ch'a profetisa senza avei la testa cuverta, a disounoura soua testa; pèrché a l è l'istess coum a fussa rasà.

6 Së dounque la dona a l è nen cuverta, ch'un i taia i cavei; oura s'a l è indecent a la dona d'avei i cavei taià, o d'essi rasà, ch'a staga cuverta.

7 Pèrché in quant a l'om,

a dev nen curvi soua testa, vist ch'a l è l'immagine e la gloria d'Iddiu; ma la dona a l è la gloria dël om;

8 Pèrché l'om a l è nen da la dona, ma la dona da l'om.

9 E dècò l'om a l è nen stait creà pèr la dona, ma la dona pèr l'om.

10 Pèr counseguensa la dona, ën causa d'i angel, a dev avei sù la testa una marca ch'a l è souta la poutensa.

11 Tuttavia nè l'om a l è nen senza la dona, nè la dona senza l'om ënt Nossëgnour.

12 Pèrché sicoum la dona da l'om, dècò l'om a l è da la dona; ma tut a ven da Diou.

13 Giudiche-ne tra dè voui aiti istess; è-lou counvenient chë la dona a prega Diou senza essi cuverta?

14 La natura istessa v'insegnë-la nen chë sè l'om a nuris soua capilatura, a i resta dè dësounour?

15 Ma chë sè la dona a nuris soua capilatura, a i resta dè gloria, pèrché chë la capilatura a i è daita pèr ch'a i serva dè vel.

16 Chë sè queicadun a ama dè countendi, i l ouma nen una tal coustuma, nè gnanca le ciese d'Iddiu.

17 Oura ënt sò-ssi ch'i vad a di-ve, i vë lodou nen; a l è chë voste adunanse a soun nen regoulà dè mei dè lon ch'a l erou; a lou soun dè manc.

18 Pèrché prima, quand i

vë radune ënt la ciesa, i sentou ch'a i è dë divisioun tra dë voui aiti, e i n'a crëdou una part ;

19 Përché a bësogna fina ch'a i sia d'eresie tra dë voui, afin chë coui ch'a soun degn d'approuvassioun, a siou manifestà tra dë voui.

20 Quand dounque i vë radune coussi tutti ënsem, a l è nen un mangè la cena dël Sëgnour.

21 Përché quand a sè trata dë pie 'l past, ognidun a pia anticipatament soua sina particoular ; dë manera ch'un a l ha fam e l'aut a n'ha fin ch'a veul.

22 Eve dounque nëssune ca pèr mangé e pèr beivi ? Oppura dësprèsie-ve la ciesa d'Iddiou ? E fe-ve ounta a coui ch'a l han niente ? Cosa vë dirai-ne ? Vë lodërai-ne ? I vë lodou nen ënt sò-ssi.

23 Përché i heu ricevù dal Sëgnour lon chë dëcò i l heu dà-ve ; a l è chë 'l Sëgnour Gesu, la neuit ch'a l è stait tradi, a l ha pià dë pan.

24 E dop d'avei rendù grasse a l'ha roupù-lou, e a l ha dit : Pie, mange ; sò-ssi a l è mè corp rout pèr voui aiti ; fe sò-ssi ën memoria dë mi.

25 Pèr l'istess dëcò dop la sina, a l ha pià 'l calice, disand : Coust calice a l è la neuva alleansa ënt mè sang ; fe sò-ssi tutte le volte ch'i n'a bevèrì ën memoria dë mi.

26 Përché tuttq le volte ch'i mangèrì dë coust pan, e ch'i bevèrì dë coust calice, i annoussièrì la mort dël Sëgnour fin tant ch'a vena.

27 Pèr laqual cosa chiouneque a mangèrà dë coust pan, o a bevèrà dël calice dël Sëgnour indegnament, a sarà coulpevoul dël corp e dël sang dël Sëgnour.

28 Chë ciaschedun adounque a sè preuva chiel istess, e coussi ch'a mangia dë coust pan, e ch'a beiva dë coust calice ;

29 Përché coul ch'a mangia e ch'a beiv indegnament, a mangia e beiv soua coundanassioun, distinguend nen 'l corp dël Sëgnour.

30 E a l è ën causa dë lon chë diversi a soun deboul e malavi tra dë voui aiti, e chë diversi a deurmou.

31 Përché s'i sè giudicheisou noui istess, i sariou nen giudicà.

32 Ma quand i souma giudicà, i souma castigà dal Sëgnour, afin ch'i siou nen coundanà coun 'l mound.

33 Dounque, mei fratei, quand i vë radune pèr mangé, spète-ve un l'aut.

34 E sè queicadun a l ha fam, ch'a mangia ënt soua ca, afin ch'i vë radune nen pèr posta coundanassioun. Riguard ai aiti pounti, i n'a ourdinëreu quand i sareu arrivà.

## CAP. XII.

*Dè la varietà e dèl uso d'i doun spirituai.*

**O**URA pèr lon ch'a riguarda i doun spirituai, i veui nen, mei fratei, ch'i sie ënt l'ignouransa.

2 I savi ch'i ere gentii, coundout apress ai idoul mut, secound ch'i ere mènà.

3 Èn counseguensa i vè fas savei chë nëssun om parland pèr l'Spirit d'Iddiou, a dis chë Gesu a dev essi rifudà; e chë nëssun a peul di salvo pèr l' Spirit Sant, chë Gesu a l è 'l Sëgnour.

4 Oura a i è diversità dè doun, ma a i è un spirit soul.

5 A i è dècò diversità dè ministeri, ma a i è un Sëgnour soul.

6 A i è dècò diversità d'ouperassioun; ma a i è un Diou soul, ch'a opera ogni cosa ënt tutti.

7 Oura a ciaschedun a l è daita la luce dël Spirit pèr proucuré l'utilità.

8 Pèrché a un, pèr meso dël Spirit, a i è dait la parola dè saviëssa; e a l'aut, pèr meso dè l'istess Spirit, la parola dè la siensa;

9 E a un aut, la fede pèr coul istess Spirit; a un aut, i doun dè guari pèr coul istess Spirit;

10 E a un aut, le ouperassioun d'i miracoul, a un aut, la proufessia; a un aut, 'l doun dè disserni i spirit; a

un aut, la varietà dè le lingue; e a un aut, 'l doun d'interpreté le lingue.

11 Ma un soul e medesim Spirit a fa tutte coule cose, distribuand a ognidun i so doun coum a cred boun.

12 Pèrché sicoum 'l corp a l è mac un, e però a l ha diversi membri, ma tutti i membri dè coul corp, ch'a l è mac un, bin ch'a siou diversi, a soun mac un corp; a n'è l'istess dè Crist.

13 Pèrché i souma stait tutti batèsà d'un medesim Spirit, pèr essi un medesim corp, sia Ebreou, sia Grec, sia sciav, sia liber, i souma tutti, ch'i diou, stait abeverà d'un medesim Spirit.

14 Pèrché dècò 'l corp a l è nen un soul membro, ma diversi.

15 Sè 'l pè a dis: Pèrché ch'i soun nen la man, i soun nen dël corp; è-lou però nen dël corp?

16 E sè l'ouria a dis: Pèrché ch'i soun nen l'eui, i soun nen dël corp; è-la però nen dël corp?

17 Sè tut 'l corp a l è l'eui, doua sarà-lou l'udito? Sè tut a l è l'udito, doua sarà-lou l'odorato?

18 Ma adess Diou a l ha piassà ogni membro ënt 'l corp, coum a l ha vòulsù.

19 E sè tutti a fussou un soul membro, doua sarà-lou 'l corp?

20 Ma adess a i è diversi

membri, tuttavia a i è mac un corp soul.

21 E l'eui a peul nen di a la man: I seu nen cosa fé dè ti; nè gnanca la testa ai pè: I seu nen cosa fé dè voui aiti.

22 E ansi, i membri dël corp ch'a sëmiou i pi deboul, a soun montouben pi necesari.

23 E coui ch'i stimouma ch'a soun pi poc ounourevoul al corp, i i ournouma coun pi d'attensioun; e le part ch'a soun ënt noui le men belle a vèdi, a soun le pi parà.

24 Pèrché le part ch'a soun belle ënt noui, a n'han nen da bèsogn; ma Diou a l ha temperà coussì nost corp, ch'a l ha dait pi d'ounour a lon ch'a n'a mancava;

25 Afin ch'a i sia nen dè divisioun ënt 'l corp, ma ch'i membri a l abbiou cura mutualment i un d'i aiti.

26 E sia ch'un d'i membri a seuffra queicosa, tutti i membri a patissou coun chiel; o sia ch'un d'i membri a sia ournourà, tutti i membri ënsem a së n'a rallegrou.

27 Oura i si 'l corp dè Crist, e i si ognidun un d'i so membri.

28 E Diou a l ha buttà ënt la ciesa, prima d'i Apostoul, ën secound leug d'i proufeta, ën ters leug d'i doutour; ën seguit i miracoul, e peui i doun dè guari; i soucours, i govern, le diversità dè lingue.

29 Tutti soun-ne Apostoul? tutti soun-ne proufeta? tutti soun-ne doutour? tutti l han-ne 'l doun d'i miracoul?

30 Tutti l han-ne i doun dè guari? tutti parlè-ne le lingue? L è-lou chë tutti a interpretou?

31 Oura desiderere coun ar-dour dè doun pi eccelent, e i vad moustré-vène una stra ch'a passa ëncoura dè moutouben.

## CAP. XIII.

*I caratter e le prerogative dè la carità.*

**Q**UAND i parleissou tutte le lingue d'i omini, e anche d'i angel, s'i heu nen la carità, i soun 'l brounzo sounant, o la timbala ch'a squilla.

2 E quand i aveissou 'l doun dè proufessia, ch'i counousseissou tutti i misteri, tutte sort dè siensa; e quand i aveissou tutta la fede, dè manera ch'i traspourteissou le montagne, s'i heu nen la carità, i soun niente.

3 E quand i distribueissou tut mè ben pèr 'l nutriment d'i pover, e ch'i deissou mè corp pèr essi brusà; s'i heu nen la carità, lolà a mè serv a nen.

4 La carità a l è passienta; a l è doussa; la carità a l è nen invidiosa; la carità a usa nen d'insoulensa; a s'insuperbis nen.

5 A së porta nen disounestament; a serca nen so prouffit propri; a s'inaspris nen; a pensa nen a mal;

## I. CORINTI,

6 A sè rallegra nen dè l'in-  
giustissia : ma a sè rallegra dè  
la verità ;

7 A coumporta tut, a cred  
tut, a spera tut, a s'accomoda  
a tut.

8 La carità a peris mai, in  
vece chë ën quant a le prou-  
fessie, a saran aboulie ; e ën  
quant a le lingue, a cessëran ;  
e ën quant a la siensa, a sarà  
aboulia.

9 Përché i counëssouma ën  
part, e i proufetisouma ën  
part.

10 Ma quand la professioun  
a sarà vënuà, anloura lon ch'a  
l è ën part a sarà abouli.

11 Quand i erou masëna, i  
parlavou parei d'una masëna,  
i giudicavou parei d'una ma-  
sëna, i pensavou parei d'una  
masëna ; ma quand i soun  
diventà om, i heu abouli lon  
ch'a l era da masëna.

12 Përché i vëdouma adess  
për un spec ouscurament, ma  
anloura i vëdrouma faccia a  
faccia ; adess i counossou ën  
part, ma anloura i counossëreu  
secound ch'i soun dëcò stait  
counoussù.

13 Oura peui a stan ste tre  
cose, la fede, la speranza, e la  
carità ; ma la pi eccelent a l  
è la carità.

### CAP. XIV.

*Dè l'uso dè la lingue për l'edificassioun dè la  
ciesa.*

**S**ÈRCHE la carità ; desidere  
coun ardour i doun spiri-

tuai, ma souvra tut dè proufe-  
tisé ;

2 Përché coul ch'a parla  
una lingua, a parla nen ai  
omini, ma a Diou ; përché  
nëssun a lou intend, e i mis-  
teri ch'a prounounsia a soun  
mac për chiel.

3 Ma coul ch'a proufetisa,  
a edifica, a esorta e a coun-  
soula i omini.

4 Coul ch'a parla una lin-  
gua, a s'edifica chiel istess ;  
ma coul ch'a proufetisa, a  
edifica la ciesa.

5 I desiderou ben ch'i parle  
tutti le lingue, ma moutouben  
dè pi ch'i proufetise ; përché  
coul ch'a proufetisa a l è pi  
grand chë coul ch'a parla le  
lingue ; salvo ch'a interpreta,  
afin chë la ciesa a n'a riceva  
d'edificassioun.

6 Adess donque, mei fra-  
tei, s'i venou da voui aiti, e  
ch'i parlou dè lingue, cosa vë  
sërvirà-lou lon, s'i vë parlou  
nen për rivelassioun, o për  
siensa, o për proufessia, o për  
doutrina ?

7 Për l'istess sè le cose  
inanimà ch'a rendou so soun,  
sia la tromba, sia l'arpa, a  
fourmou nen dè toun divers ;  
coum è-lou ch'a sè counossërà  
lon ch'a l è sounà sù la  
tromba, o sù l'arpa ?

8 E sè la trombëtta a rend  
un soun ch'a sè senta nen, chi  
è-lou ch'a sè prountërà a la  
bataia ?

9 Për l'istess, s'i prounoun-  
sie nen ënt vosta lingua una

parola ch'a peussa ëntendësse, coum è-lou ch'un ëntendërà lon ch'a sè dis? Përché i parlèri an'aria.

10 A i è, secound ch'a s'incontra, tanti soun divers ënt 'l mound; e però nëssun dë coui soun a l'è mut.

11 Ma s'i seu nen lon ch'un veuia significhé pèr la parola, i sareu barbaro a coul ch'a parla; e coul ch'a parla a sarà barbaro pèr mi.

12 Coussi, da già ch'i desidere coun ardour dë doun spirituai; proucure d'avei-ne abbondantement pèr l'edificassioun dë la ciesa.

13 Èn counseguensa chë coul ch'a parla una lingua, a prega dë maniera ch'a interpreta.

14 Përché s'i pregou ënt una lingua *fourëstera*, mè spirit a prega; ma l'intelligensa ch'i n'heu, a l'è senza frut.

15 Cosa dounque? I preghèreu dë spirit, ma i preghèreu dëcò d'una maniera ch'a m'intendou; i cantèreu dë spirit, ma i cantèreu dëcò d'una maniera ch'a m'intendou.

16 Diversament sè tè benedisse dë spirit, coum mai coul ch'a l'è dël bas popoul, diràlou Amen a to rendiment dë grassie, da già ch'a sa nen lon chë tè die?

17 A l'è ben vera chë tè rende grassie; ma un'aut a n'è nen edificà.

18 I rendou grassie a mè

Diou ch'i parlou pi dë lingue chë tutti voui aiti.

19 Ma a m'è pi car prounousié ënt la ciesa sinq parole d'una maniera ch'a mè capissou, afin ch'i istrouou dëcò i aiti, chë ne dess mila parole ënt una lingua *fourëstera*.

20 Mei fratei, proucure dë nen essi dë masëna ën prudensa; ma d'essi dë pëcite masëna ën malissia; e riguard a la prudensa, d'essi d'omini fait.

21 A l'è scrit ënt la legge: I parlèreu a coust popoul pèr meso dë gent d'un'autra lingua, e pèr dë laver fourëste; e coussi a mè capiran nen, a dis 'l Sëgnour.

22 Dounque le lingue a soun pèr un segn, nen a coui ch'a crëdou, ma ai infedei; la proufessia, al countrari, nen ai infedei, ma a coui ch'a crëdou.

23 Së dounque tutta la ciesa a sè raduna ënsem, e chë tutti a parlou dë lingue, e ch'a i entra dë gent dël coumun, o d'infedei, diran-ne pa ch'i si fora sens?

24 Ma sè tutti a proufetsou, e ch'a i entra queich'infedel, o queicadun dël coumun, a l'è counvint da tutti; e a l'è giudicà da tutti.

25 E coussi i segret dë so cœur a soun manifestà; dë maniera ch'a sè campèrà giù sù la faccia, e a adorèrà Id-diou; e a publichëra ch'Id-diou a l'è verament tra dë voui.

26 Cosa sarà-lou dounque, mei fratei? a l è chë tutte le volte ch'i vë radunëri, secound chë ognidun dë voui a l avrà o un salm, o una istrussioun, o una lingua, o una rivellassioun, o una interpretassioun, chë tut a së fassa pèr l'edificassioun.

27 E së queicadun a parla una lingua, chë loll a së fassa da doui, o tut al pi da tre, e loll a tourn; ma ch'a i n'a sia un ch'a interpreta.

28 Chë s'a i è nëssun interprete, ch'a së tasa ènt la ciesa, e ch'a parla a se stess, e a Diou.

29 E chë doui o tre proufeta a parlou, e ch'i aiti a n'a giudicou.

30 E së queicosa a l è rivelà a un aut ch'a l è assetà, chë 'l prim a staga chiet.

31 Përché i peuli tutti proufetisé un dop l'aut, afin chë tutti a ëmparou, e chë tutti a siou counsoulà.

32 E i spirit d'i proufeta a soun soutoupost ai proufeta.

33 Përché Iddiou a l é nen un *Diou* dë disourdin, ma dë pass, coum i *lou insegnou* ènt tutte le ciese d'i sant.

34 Chë le done ch'a soun tra dë voui a së tasou ènt le ciese; përché a i è nen permes dë parlé, ma d'essi soutoumesse, coum a lou dis dëcò la legge.

35 S'a veulou ëmparé queicosa, ch'a interrogou i so mari ènt ca; përché a l è indecent chë le done a parlou ën ciesa.

36 La parola d'Iddiou è-la vëndà da voui aiti? Oppura è-la mac përvëndà a voui aiti?

37 Së queicadun a cred d'essi proufeta, o spiritual, ch'arcounossa chë le cose ch'i vë scrivou, a soun dë coumandament dël Sëgnour.

38 E së queicadun a l è ignorant, ch'a sia ignorant.

39 Èn counseguensa, mei fratei, desiderare coun ardour dë proufetisé, e ste nen a ëmpedi ch'a së parla le lingue.

40 Chë tut a së fassa coun decensa, e coun ourdin.

CAP. XV.

*Dë la risurressioun, e dë la gloria d'i corp arsussità.*

**O**URA, mei fratei, i vë fas savei l'evangeli ch'i l heu announsià-ve, e ch'i l eve ricevù, e al qual i vë tene ferm;

2 E pèr meso dël qual i si salv, s'i artene ènt che manera i l'heu announsià-vëlou; a la riserva ch'i abbie crëdù ën van.

3 Përché prima dë tut, i l heu dà-ve lon ch'i aviou dëcò ricevù; chë Crist a l è mort pèr i nosti pëcà, secound le scritture;

4 E ch'a l è stait sepoult, e ch'a l è arsussità 'l ters dì, secound le scritture;

5 E ch'a l è stait vëdù da Cefa, e peui dai doudess.

6 Dop a l è stait vëdù da pi dë sinq sent fratei ènt una volta, d'i quai diversi a soun

ëncoura viv, e queicadun a soun mort.

7 Èn seguit a l è stait vèdù da Giacou, e peui da tutti i apostoul.

8 E apress dè tutti, a l è dècò stait vèdù da mi, coum d'un abort.

9 Pèrché i soun 'l minour d'i apostoul, ch'i soun nen degn d'essi ciamà apostoul, pèrché ch'i heu perseguità la ciesa d'Iddiou.

10 Ma pèr la grassia d'Id-diou i soun lon ch'i soun; e soua grassia ènvers mi a l è nen staita inutil, ma i heu travaia moutouben dè pi chè lour tutti; però nen mi, ma la grassia d'Iddiou ch'a l è coun mi.

11 Dounque sia mi, sia lour, i predicouma coussl, e coussl i l eve crèdù.

12 Oura s'a sè predica chè Crist a l è arsussità d'i mort, coum è-lou ch'a diou queicadun dè voui aiti ch'a i è nès-suna risurressioun d'i mort?

13 Pèrché s'a i è nès-suna risurressioun d'i mort, Crist dècò a l è nen arsussità.

14 E sè Crist a l è nen arsussità, nosta predicassioun a l è dounque vana, e vosta fede dècò a l è vana.

15 E ansi i souma dè testimoni faus pèr part d'Iddiou; pèrché i ouma rendù testimouniansa pèr part d'Iddiou ch'a l ha arsussità Crist; 'l qual però a l ha nen arsussità, sè i mort a arsussitou nen.

16 Pèrché sè i mort a arsussitou nen, Crist dècò a l è nen arsussità.

17 E sè Crist a l è nen arsussità, vosta fede a l è vana, i si ëncoura ènt i vosti pècà.

18 Dounque coui dècò ch'a deurmou èn Crist, a soun peri.

19 S'i ouma dè speransa èn Crist mac pèr cousta vita, i souma i pi miserabil dè tutti i omini.

20 Ma adess Crist a l è arsussità d'i mort, a l è stait fait i premissi dè coui ch'a deurmou.

21 Pèrché da già chè la mort a l è da un soul om, la risurressioun d'i mort a l è dècò da un soul om.

22 Pèrché sicoum tutti a meuirou èn Adam, pèr l'istess dècò tutti a saran vivificà èn Crist.

23 Ma ognidun ènt so rang; i premissi, a l è Crist; peui coui ch'a soun dè Crist ènt soua vènù.

24 E dop a i venèrà la fin, quand a l avra rëmètù 'l regno a Diou 'l Pare, quand a l avrà abouli tut impero, e tutta pou-tensa, e tutta forsa.

25 Pèrché a bèsogna ch'a regna fin ch'a l abbia buttà tutti i so inimis souta i so pè.

26 L'inimis ch'a sarà dis-trut l'ultim, a l è la mort.

27 Pèrché a l ha soutou-mes tutte le cose souta i so pè; oura quand a l è dit chè tutte le cose a i soun soutou-messe, a l è evident chè coul



## I. CORINTI,

ch'a l ha soutmètù-ie tutte le cose a l è ecceetuà.

28 E dop chë tutte le cose a saran stà-ie soutoumesse, anloura dècò 'l Fieul istess a sarà soutoumes a coul ch'a l ha soutmètù-ie tutte le cose; afin ch'Iddiou a sia tut ènt tutti.

29 Diversament cosa faranne coui ch'a soun batèsà pèr i mort, sè assoulutament i mort a arsussitou nen? pèrché dounque soun-ne batèsà pèr i mort?

30 Pèrché dècò soum-ne èn pericoul a tutte le oure?

31 Pèr nosta gloria ch'i heu ènt Nossègnour Gesu-Crist, i meuirou da dèl èn dèl.

32 S'i heu coumbattù councra le bestie a Efeso, pèr dè viste umane, che proufit n'haine s'i mort a arsussitou nen? mangiouma e bèvouma, pèrché douman i l ouma da meuri.

33 Lasse-ve nen sedù; le cattive coumpagnie a couroumpou i boun coustum.

34 Dèsvie-ve a la giustissia, e fe nen pècà; pèrché queicadun a soun senza la counous-sensa d'Iddiou; i parlou a ounta vosta.

35 Ma queicadun a dirà: Coum è-lou ch'a arsussitou i mort, e ènt che corp venèranne?

36 O mat! lon chë tè sèmene, a l è nen vivificà s'a meuir nen.

37 E èn quant a lon chë tè sèmene, tè sèmene nen 'l corp ch'a l ha da nassi, ma la grana

nuda, secound ch'a s'incontra dè fourment, o dè queich autr' gran.

38 Ma Diou a i da 'l corp coum a veul, e a ciascheduna dè le sèmens so corp propri.

39 Tutta carn a l è nen l'istessa specie dè carn; ma aut a l è la carn d'i omini, e aut la carn dè le bestie, e aut coula d'i pess, e aut coula d'i ousei.

40 E a i è dècò dè corp celest, e dè corp terrest; ma aut a l è la gloria d'i celest, e aut coula d'i terrest.

41 Aut a l è la gloria dèl soul, e aut la gloria dè la luna, e aut la gloria dè le steile; pèrché una steila a l è diversa d'una outra steila èn gloria.

42 A n'a sarà dècò l'istess ènt la risurressioun d'i mort; a se sèmena èn courussioun, e a s'arsussitèrà incurutibil.

43 A l è sèmènà èn disounour, a arsussitèrà èn gloria; a l è sèmènà èn deboulessa, a arsussitèrà èn forsa.

44 A l è sèmènà corp animal, a arsussitèrà corp spiritual: a i è un corp animal, e un corp spiritual;

45 Coum dècò a l è scrit: 'L prim om Adam a l è stait fait èn anima vivent; l'ultim Adam èn spirit vivificant.

46 Oura lon ch'a l è spiritual, a l è pa 'l prim, ma lon ch'a l è animal; e peui lon ch'a l è spiritual.

47 'L prim om essend dè la terra, a l è tirà da la pouver;

ma 'l secound om, 'l Sègnour, dal ciel.

48 Tal a l è coul ch'a l è tirà da la pouver, tai a soun dècò coui ch'a soun tirà da la pouver; e tal a l è 'l celest, tai a soun dècò i celest.

49 E coum i ouma pourtà l'immagine dè coul ch'a l è tirà da la pouver, i pourtèrouma dècò l'immagine dèl celest.

50 Eccou dounque lon ch'i diou, mei fratei, a l è chè la carn e 'l sang a peulou nen eredité 'l regno d'Iddiou, e chè la couroussion a eredita nen l'incourutibilità.

51 Eccou, i vè diou un mister; i durmirouma nen tutti, ma i sarouma tutti trasmutà.

52 Ènt un moument, e ènt un batter d'occhio, a l'ultima troumbètta; pèrché la troumbètta a sounerà, e i mort a ar-sussitèran incurutibil, e i sarouma trasmutà.

53 Pèrché a bèsogna chè coust courutibil a sè vesta l'incourutibilità, e chè coust mourtal a sè vesta l'immourtalità.

54 Oura quand coust courutibil a sarà vèsti-sse l'incourutibilità, e chè coust mourtal a sarà vèsti-sse l'immourtalità, anloura cousta parola dè la scrittura a sarà adempia: La mort a l è distruta pèr la vittoria.

55 Doua, o mort, to uioun? doua, o sepulcro, toua vittoria?

56 Oura l'uioun dè la mort,

a l è 'l pècà; e la poutensa dèl pècà, a l è la legge.

57 Ma grassie a Diou, ch'a l ha dà-ne la vittoria pèr Nos-sègnour Gesu-Crist.

58 Èn counseguensa, mei car fratei, ste ferm, immobil, applicand-ve sempre coun un zeloneuv a l'opera dèl Sègnour; mentre i savi chè vost travai a vè sarà nen inutil vèsin al Sègnour.

## CAP. XVI.

*Dè le coulette dè limosne, e dè la fèrmèssa ènt la fede.*

**R**IGUARD a la couletta ch'a sè fa pèr i sant, fe coum i l heu dispost ènt le ciese dè Galazia.

2 A l è ch' ogni prim dì dè la sèmana, ciaschedun dè voui a butta a part a soua ca, lon ch'a poudrà secound soua fa-coultà, afin chè quand i venè-reu, le coulette a siou nen da fé.

3 Quand peui i sareu arrivà, i mandèreu coun dè lettere coui ch'i avrì elett, a pourté veste liberalità a Gerusalem.

4 E s'a sarà a propozit ch'i vadou mi istess, a venèran dècò ènsem a mi.

5 I èndareu dounque da voui aiti, essend passà pèr la Macedonia; pèrché i passèreu pèr la Macedonia.

6 E forsi ch'i sougiournèreu tra dè voui, o ansi ch'i passèreu l'invern; afin ch'i m'accompagne dapèrtut doua ch'i andareu.

## I. CORINTI.

7 Përché i veui nen vèdè-ve adess ën passand ; ma i sperou ch'i stareu queich temp coun voui aiti, sè 'l Sègnour al lou permet.

8 Però i stareu a Efeso fin a la Pentecoste.

9 Përché una gran porta, e efficacia, a s'è durvi-sse a mi ënsila ; ma a i è diversi aver-sari.

10 Chè sè Timoteo a ven, garde ch'a sia al sicur tra dè voui ; përché a s'èmpiega a l'opera dël Sègnour parei dè mi istess.

11 Chè nëssun adounque a lou dèspresia ; ma mëne-lou al sicur, pèr ch'a vena trouvé-me ; përché i lou spetou ënsem ai fratei.

12 En quant a Apollo nost fratel, i heu pregà-lou d'ëndé da voui aiti ënsem ai fratei ; ma a l ha avù niente voulountà d'ëndé-ie adess : tuttavia a i ëndarà quand a sarà comoud.

13 Vigile, teni-ve ferm ënt la fede, coupourte-ve couragiously, fourtifique-ve.

14 Chè tutti vosti affè a sè fassou ën carità.

15 Oura, mei fratei, i counosse la famia dè Stefana, ch'a l è i premissi dè l'Achaia, e

ch'a soun dà-sse intierament al sèrvissi d'i sant ;

16 I vè pregou dè soutmètte-ve a lour, e a ciaschedun dè coui ch'a s'èmpiegou a l'opera, e ch'a travaïou coun noui.

17 Oura i mè rallegrou dè la vènua dè Stefana, dè Fortunato, e d'Acaico ; përché a l han suppli a lon ch'i peuli nen fé pèr mi.

18 Përché a l han ricreà mè spirit e 'l vost ; proucure doun-que d'avei dè counsiderassioun pèr dè pèrsoune parie.

19 Le ciese dè l'Asia a vè salutou ; Aquila e Priscilla, ënsem a la ciesa dè soua ca, a vè salutou affettuouslyment ënt 'l Sègnour.

20 Tutti i fratei a vè salutou. Salute-ve un l'aut coun un basin sant.

21 La salutassioun dè la man propria dè mi Paul,

22 S'a i è queicadun ch'a amanen 'l Sègnour Gesu-Crist, ch'a sia anatema, Maranatha.

23 Chè la grassia dè Nos-sègnour Gesu-Crist a sia coun voui !

24 Mè amour a s'estend a voui tutti ën Gesu-Crist. Amen !

# SECONDA LETTERA DÈ SAN PAUL,

## APOSTOUL, AI CORINTI.

### CAP. I.

*Counsoulassioun dè San Paul ènt sous predi-  
cassioun e affissioun.*

**PAUL**, apostoul dè Gesu-  
Crist pèr la vountà d'  
Iddiou, e 'l fratel Timoteo, a  
la ciesa d'Iddiou ch'a l'è a  
Corinto, enseme a tutti i sant  
ch'a soun ènt tutta l'Achaia.

2 Chè la grassia e la pass  
a vè siou daite pèr Diou nost  
Pare e 'l Sègnour Gesu-Crist.

3 Benedett Iddiou, ch'a l'è  
'l pare dè Nossègnour Gesu-  
Crist, 'l pare dè le misericor-  
die, e 'l Diou dè tutta coun-  
soulassioun;

4 Ch'a ne counsoula ènt  
tutta nostra affissioun, afin  
chè pèr la counsoulassioun da  
laqual i souma noui istess  
counsoulà da Diou, i peussou  
counsoulé coui ch'a soun en  
qualounque affissioun sè sia.

5 Pèrché coum i patiment  
dè Crist a abboudou ènt  
noui, pèr l'istess nosta coun-  
soulassioun a abbouda dècò  
pèr Crist.

6 E sia ch'i siou afflit, a l'  
è pèr vosta counsoulassioun e  
pèr vosta salute, ch'a sè prou-  
du coun pati i stessi patiment  
ch'i patiouma dècò; sia ch'i  
siou counsulà, a l'è pèr vosta  
counsoulassioun e vosta salute.

7 Oura la speranza ch'i ou-  
ma dè voui aiti a l'è ferma,  
savend chè coum i si participi  
d'i patiment, pèr l'istess i lou  
sarì dècò dè la counsoulas-  
sioun.

8 Pèrché, mei fratei, i vou-  
louma ben ch'i sappie nosta  
affissioun, ch'a l'è arrivà-ne  
in Asia, a l'è ch'i souma stait  
carigà eccessivament al dè là  
dè lon ch'i poudiou pourté;  
talmente chè i aviou pers la  
speransa dè counservé nosta  
vita.

9 Pèrché i souma vèdù-sse  
coum s'i aveissou ricevù ènt  
noui istess la sentensa dè  
mort; afin ch'i aveissou nès-  
suna fiducia ènt noui istess,  
ma en Diou ch'a arsussita i  
mort;

10 E ch'a l'ha liberà-ne da  
una sì gran mort, e ch'a nè

## II. CORINTI,

n'a libera; e ènt chi i spe-rouma ch'a nè n'a libererà dècò a l'avèni.

11 Essend dècò agiutà da la preghiera ch'i fe pèr noui, afin ch'è d'assioun d'è grassie a siou rendùe pèr noui da diverse pèrsoune, èn causa d'èl doun ch'a sarà stà-ne fait èn favour d'è diversi.

12 Pèrché cousta a l'è nosta gloria, la testimouniansa d'è nosta counsciensa, d'è lon ch'èn simplicità e sincerità d'Iddiou, e nen coun una savièssa carnal, ma secound la grassia d'Iddiou, i souma coumpourtàsse ènt 'l mound, e particulièrement coun voui aiti.

13 Pèrché i v'è scrivouma nèssune aite cose salvo coule ch'i lese, e ch'è ansi i counosse; e i sperou ch'i arcounossèrì dècò fin a la fin;

14 Secound ch'i eve ricounoussù èn part, ch'i souma vosta gloria, coum i si dècò la nosta pèr 'l d'èl Sègnour Gesu.

15 E ènt coula fiducia i voulia prima èndé da voui aiti, afin ch'i aveisse una secounda grassia;

16 E da coun voui aiti passé èn Macedonia, peui d'èn Macedonia tourné da voui, e essi mènà da voui èn Giudea.

17 Oura quand i mè prou-pouniou loll, hai-ne forsi usà d'è legerèssa? o le cose ch'i pensou, i pensè-ne secound la carn, d'è manera ch'a sia stà-ie ènt mi 'l si e 'l no?

18 Ma Diou a l'è fedel, ch'è nosta parola d'è laqual i heu usà ènvers voui, a l'è nen staita si e no.

19 Pèrché 'l Fieul d'Iddiou Gesu-Crist, ch'a l'è stait predicà da noui tra d'è voui, da mi, e da Silvan, e da Timoteo, a l'è nen stait si e no; ma a l'è stait si ènt chiel.

20 Pèrché tutte quante a i è d'è proumesse d'Iddiou, a soun si ènt chiel, e Amen ènt chiel, a la gloria d'Iddiou pèr noui.

21 Oura coul ch'a ne counfirma ènsem a voui aiti èn Crist, e ch'a n'ha ount, a l'è Diou;

22 Ch'a l'ha dècò sigilà-ne, e ch'a l'ha dà-ne le capare d'èl Spirit ènt nosti cœur.

23 Oura i ciamou Iddiou testimoni sù l'anima mia, ch'a l'è stait pèr sparmié-ve ch'i soun èncoura nen èndait a Corinto.

24 Nen ch'i dominou sù vosta fede, ma i countribuouma a vosta counsoulassioun; da già ch'i si stait ferm ènt la fede.

### CAP. II.

*L'incestuos ristabili. L'evangeh a l'è oudour d'è vita e oudour d'è mort.*

**M**A i aviou determinà ènt mi istess d'è nen tourné da voui aiti coun malincounia.

2 Pèrché s'i v'è countristou, chi è-lou ch'a mè rallegrerà, salvo ch'a sia coul ch'i avreu mi istess afflit?

### CAP. III.

3 E ansi i heu scrivù-ve sò-ssi, afin chë quand i arrivè-reu, i abbiou nen dë malincounia da la part dë coui ch'i dëviou ricevi d'allegria, fidand-me dë voui tutti chë mia allegria a l'è coula dë tutti voui.

4 Përché i heu scrivù-ve ènt una gran afflissiou e an-sietà dë cœur, coun moutou-ben dë lacrime; nen për ch'i fusse countristà, ma për ch'i counësseisse la carità tutta particulàr ch'i heu për voui aiti.

5 Chë sè queicadun a l'è stait causa dë coula malincou-nia, a l'è pa mac mi ch'a l'ha afflit, ma èn queich manera (afin ch'i lou souvracarigou nen) a l'è voui tutti.

6 A l'è abbastansa për coul-tal, dë cousta censura *faita* da diversi;

7 Dë manera ch'i deve pitost fé-ie grassia, e counsou-lé-lou; afin ch'un tal om a sia nen oupres da una malincou-nia trop granda.

8 I vè pregou dounque dë ratifiché ènvers chiel vosta carità.

9 Përché a l'è dëcò për lon ch'i l'heu scrivù-ve, afin dë prouvé-ve e dë counossi s'i si ubbidient ènt tutte le cose.

10 Oura a coul ch'i pèr-doune queicosa, i pèrdounou dëcò; përché da mè cant dëcò, s'i heu pèrdounà queicosa a coul ch'i heu pèrdounà, i heu fà-lou èn causa vosta, èn nom dë Crist;

11 Afin chë Satan a pia nen pè sù noui; përché i ig-nourouma nen soue machinas-siou.

12 Dël rest, essend vènù a Troade për l'evangeli dë Crist, bin chë la porta a mè fussa duverta ènsili dal Sègnour,

13 I heu però nen avù dë requie ènt mè spirit, përché ch'i heu nen trovà Tito, mè fratel; ma avend pià counge da lour, i soun vènù-mène èn Macedonia.

14 Oura grassie a Diou ch'a ne fa sempre triouffé èn Crist, e ch'a manifesta për meso dë noui l'oudour dë soua counghissiou in ogni leug.

15 Përché i souma 'l boun oudour dë Crist èn Diou, për coui ch'a sè salvou, e për coui ch'a perissou;

16 A cousti-ssi, un oudour mourtal ch'a i massa; e a coui là, un oudour vivificant ch'a i mena a la vita. Ma chi è-lou ch'a l'è sufficient për coule cose?

17 Përché i falsificouma nen la parola d'Iddiou, coum a fan tanti; ma i parlouma dë Crist coun sincerità, coum për part d'Iddiou, e dënans a Diou.

### CAP. III.

*Dël ministeri dë la lettera, e dë coul dël spirit a faocia dëscuverta.*

**C**OUMENSOUM-NE tourna a arcoumandé-sse noui is-tess? Oppura l'oum-ne bè-sogn, coum queicadun, dë

## II. CORINTI,

lettere d'arcoumandassioun ën-  
vers voui aiti, o dë lettere d'  
arcoumandassioun da vosta  
part ?

2 I si voui istess nosta let-  
tera, scritta ënt nosti cœur,  
counëssù a e lësù a da tutti i  
omini.

3 Përché a së ved ënt voui  
ch'i si la lettera dë Crist, feita  
për meso dë nost ministeri,  
scritta nen coun d'inciost, ma  
dal Spirit dël Diou vivent,  
nen sù dë taule dë pera, ma  
sù le taule carnai dël cœur.

4 Oura i ouma una tal  
fiducia ën Diou për Crist ;

5 Nen ch'i siou capace da  
noui istess dë pensé queicosa,  
coum da noui istess, ma noste  
capacità a ven da Diou ;

6 Ch'a l ha dëcò rendù-ne  
capace d'essi ministr dël testa-  
ment neuv, nen dë la lettera,  
ma dël spirit ; përché la let-  
tera a massa, ma l'spirit a vi-  
vifica.

7 Oura së 'l ministeri dë  
mort për meso dë lettere, e  
scouipi sù dë pere, a l è stait  
glorious, talmente chë i fieui  
d'Israel a poudiou nen guardé  
'l moustas dë Mose, ën causa  
dë la gloria dë so moustas,  
laqual a dëvia pié fin ;

8 Coum sarà-lou nen pi  
glorious 'l ministeri dël Spi-  
rit ?

9 Përché së 'l ministeri dë  
la coundanassioun a l è stait  
glorious, 'l ministeri dë la  
giustissia a lou passa dë mou-  
touben ën gloria.

10 E ansi coul li ch'a l è  
stait glorious, a l è nen stà-  
lou tant chë coust-ssi ch'a lou  
supera dë moutouben ën glo-  
ria.

11 Përché së lon ch'a dëvia  
pié fin a l è stait glorious,  
lon ch'a l è permanent a l è  
moutouben pi glorious.

12 Avend dounque una tal  
speransa, i usouma d'un gran  
ardiment ënt 'l parlé.

13 E i souma nen parei dë  
Mose, ch'a buttava un vel sù  
so moustas, afin ch'i fieui d'  
Israel a gardeïssou nen la  
distrussioun dë lon ch'a dëvia  
pié fin.

14 Ma soue ment a soun  
ëndurie ; përché fin al dì d'  
ëncheui coul istess vel, ch'a l  
è abouli për meso dë Crist, a  
resta ënt la lettura dël testa-  
ment vei, senza essi levà via.

15 Ma fin al dì d'ëncheui,  
quand un les Mose, 'l vel a  
resta sù so cœur.

16 Ma quand a sarà coun-  
vèrti-sse al Sëgnour, 'l vel a  
sarà levà via.

17 Oura 'l Sëgnour a l è  
coul Spirit ënsili ; e doua ch'a  
i è l' Spirit dël Sëgnour, li a i  
è la libèrtà.

18 Coussi noui tutti ch'i  
countemplouma, coum ënt un  
spec, la gloria dël Sëgnour a  
faccia dëscuverta, i souma tras-  
fourmà ënt l'istessa imagine da  
gloria ën gloria, coum për l'  
Spirit dël Sëgnour.

## CAP. IV.

*L'evangelî a l è cuvert ai incredul, e a eclata  
ënt i fedei soula la crouss.*

**D**OUNQUE avend coul mini-steri secound la misericordia ch'i ouma ricevua, i së përdouma nen dë courage.

2 Ma i ouma toutalment campà via le cose ountouse ch'un strëma, caminand nen coun astussia, e nen falsificand la parola d'Iddiou; ma rendend-ne coumendenvoul a tutta counsciensa d'omini dënans a Diou; mediante la manifestassioun dë la verità.

3 Chë së nost evangeli a l è ancoura velà, al l è mac përcoui ch'a perissou;

4 D'i quai 'l diou dë coust secoul a l ha acieca l'intendiment, d'i incredul, afin chë la luce dël evangeli, dë la gloria dë Crist, 'l qual a l è l'immagine d'Iddiou, a i eclateissa nen.

5 Përché i së predicouma nen noui istess, ma Gesu-Crist 'l Sëgnour; noui i souma vosti sërviour përc l'amour dë Gesu.

6 Përché Diou ch'a l ha dit chë la luce a eclateissa da le tenebre, a l è coul ch'a l ha eclatà ënt i nosti cœur, përc manifesté la counoussensa dë la gloria d'Iddiou, ch'a së treuva ën Gesu-Crist.

7 Ma i ouma coul tesor ënt dë vass dë terra, afin chë l'ecelensa dë coula forsa a sia d'Iddiou, e nen dë noui;

8 Essend afflit dë tutte manere, ma nen ridout toutal-

ment a le streite; essend perples, ma nen senza secours;

9 Essend perseguità, ma nen abbandounà; essend abatù, ma nen përs;

10 Pourtand sempre dapërtut ënt nost corp, la mort dël Sëgnour Gesu; afin chë la vita dë Gesu a sia dëcò manifestà ënt nost corp.

11 Përchénou ch'ivivouma, i souma sempre dait a la mort përc l'amour dë Gesu, afin chë la vita dë Gesu a sia dëcò manifestà ënt nosta carn mourtal;

12 Dë manera chë la mort a së dësvëluppa ënt noui, ma la vita ënt voui.

13 Oura avend un medesim spirit dë fede, secound ch'a l è scrit: I heu crëdù, a l è përché dë lon ch'i heu parlà; i crëdouma dëcò, e a l è dëcò përché dë lon ch'i parlouma;

14 Savend chë coul ch'a l ha arsussità 'l Sëgnour Gesu, a n'arsussitèrà dëcò përc Gesu, e a ne farà coumpari ënt soua prësensa ënsem a voui aiti.

15 Përché tutte le cose a soun përc voui aiti, afin chë coula gran grassia a abbouda a la gloria d'Iddiou, përc i ringrassiamient dë molti.

16 Dounque i së përdouma nen dë courage; ma bin chë nost om esteriour a decada, tuttavia l'interno a l è rinouvà da di ën di.

17 Përché nosta legera afflissioun, ch'a passa mac, a proudu ënt noui un peis eterno



d'una gloria souvranament eccelent ;

18 Quand i guardouma nen a le cose visibil, ma a le invisibil ; perchè le cose visibil a soun mac pèr un temp, ma le invisibil a soun eterne.

CAP. V.

*Counsoulassioun d'i fedei sousta la orouss pèr virtù dè l'evangeli.*

**P**ÈRCHE i savouma chë së nosta abitassioun terrest dë tenda a l è distruta, i ouma un edifissi da Diou, una ca eterna ënt i ciei, ch'a l è nen feita coun la man.

2 E a l è dëcò pèr lon ch'i souspirouma, desiderand coun ardour d'essi rivesti dë nost doumicili, ch'a l è dël ciel ;

3 Së però i souma trovà vësti, nen patanù.

4 Pèrché noui ch'i souma ënt sta tenda, i souspirouma essend carigà ; atteso ch'i desiderouma, nen d'essi dëspui, ma d'essi rivesti ; afin chë lon ch'a l è mourtal, a sia assourbi da la vita.

5 Oura coul ch'a l ha fourmà-ne pèr loll istess, a l è Diou ; ch'a l ha dëcò dà-ne le capare dël Spirit.

6 I ouma dounque sempre fiducia, e i savouma chë, loughiand ënt coust corp, i souma absent dël Sëgnour ;

7 Pèrché i caminouma pèr la fede, e nen pèr la vista.

8 I ouma, dis-ne, dëfiducia ; e a n'è pi car essi absent dë

coust corp, e essi coun 'l Sëgnour.

9 A l è perchè dë lon dëcò ch'i së studiouma d'essi-ie gradevoul, e present e absent.

10 Pèrché a bësogna ch'i coumparissou tutti dënans al tribunal dë Crist, afin chë ognidun a outena ënt so corp secound ch'a l avrà fait, sia ben, sia mal.

11 Counoussand dounque quanto 'l Sëgnour a dev essi tëmù, i soulecitouma i omi ni a la fede, e i souma manifestà a Diou, e i më spetou dëcò ch'i souma manifestà ënt voste counsciense.

12 Pèrché i s'arcoumandouma nen tourna a voui aiti, ma i vë douma oucasioun dë glourifiché-ve dë noui ; afin ch'i abbie *dë che di* a coui ch'a së glourificou dë l'apparena, e nen dël cœur.

13 Pèrché, s'i souma in estasie, *a l è* pèr Diou ; s'i souma dë boun sens, *a l è* pèr voui aiti ;

14 Pèrché la carità dë Crist a n'unis streitamente ; ténand sò-ssi pèr certo, chë së un a l è mort pèr tutti, tutti dëcò a soun mort ;

15 E ch'a l è mort pèr tutti, afin chë coui ch'a vivou, a vivou nen douranans pèr lour istess, ma pèr coul ch'a l è mort e arsussità pèr lour.

16 Dounque, da adess, i counëssouma nëssun secound la carn, anche ch'i abbiou counëssù Crist secound la carn ;

però i lou counëssuma pi nen adess.

17 Së dounque queicadun a l è en Crist, a l è una neuva creatura; le cose veie a soun passà: eccou, tutte le cose a soun faite neuve.

18 Oura tut da Diou, ch'a l ha ricouncilià-ne coun chiel pèr meso dè Gesu-Crist, e ch'a l ha dà-ne 'l ministeri dè la ricounciliassioun.

19 Pèrché Diou a l era en Crist ricounciliand 'l mound coun se, imputand-ie nen i so pècà, e a l ha buttà ènt noui la parola dè la ricounciliassioun.

20 I souma dounque ëmbassadour pèr Crist, e a l è coun s'Iddiou a v'esourteissa pèr nost ministeri; i vè supplicouma pèr Crist, dè ricouncilié-ve coun Diou.

21 Pèrché a l ha fait coul ch'a l ha nen counoussù dè pècà, pècà pèr noui, afin ch'i fussou giustissia d'Iddiou ènt chiel.

## CAP. VI.

*Dèl ministeri dè la orouss; dè le relaxsioun coun i cattiv.*

**C**oussì dounque, essend lavourant coun chiel, i vè pregouma dècò ch'i abbie nen ricevù la grassia d'Iddiou en van.

2 Pèrché a dis: I t'heu esaudi-te al temp favourevoul e i t'heu soucourù-te al dè dè la salute; eccou adess 'l temp

favourevoul, eccou adess 'l dè dè salute;

3 Dasand nëssun scandoul ènt lon chè sè sia, afin chè 'l ministeri a sia nen biasimà;

4 Ma rendand-se coumendevoul ènt tutte le cose, coun ministr d'Iddiou, en gran passiensia, en afflissioun, en necessità, en tribulassioun,

5 En ferie, en présounie, en turboulense, en travai,

6 En vigilie, en digiun, en purità; pèr la counoussensa, pèr un spirit passient, pèr la doulcèssa, pèr l'Spirit Sant, pèr una carità sincera,

7 Pèr la parola dè la verità, pèr la poutensa d'Iddiou, pèr le arme dè giustissia ch'a sè portou a la man dritta e a la man sënistra;

8 En mes a l'ounour e l'ignouminia, en mes a la calunia e la bouna riputassioun.

9 Coun sedutour, e però i souma veraci; coun incognit, e però essend ricounoussù; coun mouribound, e eccou, i souma viv; coun castigà, e però nen buttà a mort;

10 Coun malinonic, e però sempre allegher; coun pover, e però fasant rich diversi; coun avend niente, e però poussessour dè tutte le cose.

11 O Courintian! nostra bouca a l è duverta pèr voui aiti; nost cœur a s'è zlargà-sse.

12 I si nen al streit drinta dè noui, ma i si al streit ènt veste vissere.

## II. CORINTI,

13 Oura, pèr traté-ne dè l'istessa manera (i vè parlou coum a mei fieui), zlarghe-ve dècò.

14 Pourte nen un medesim gioug coun i infedei; pèrché che participassioun i è-lou dè la giustissia coun l'iniquità? e che communicassioun i è-lou dè la luce coun le tenebre?

15 E che accordi i è-lou dè Crist coun Belial? o cosa l'ha-lou dè coumun 'l fedel coun l'infedel?

16 E che raport i è-lou dèl tempio d'Iddiou coun i idoul? pèrché i si 'l tempio dèl Diou vivent, secound lon ch'Iddiou a l ha dit: I alloggièreu èn mes a lour, e i caminèreu ènsili; i sareu so Diou, e a saran mè popul.

17 Seurti dounque d'èn mes a lour, e separe-vène, a dis 'l Sègnour; e touche a niente d'impur, e i vè ricevreu;

18 E i vè sareu pare, e i mè sarl fieui e fie, a dis 'l Sègnour omnipotent.

### CAP. VII.

*Esourtassioun a la santificassioun, e a la tristèssa secound Diou.*

**O**URA dounque, dilettissim, da già ch'i l ouma dè proumesse parie, nètium-se d'ogni impurità dè la carn e dèl spirit, perfessiounand la santificassioun ènt 'l timour d'Iddiou.

2 Arsèvi-ne, i l ouma fait tort a nèssun, i l ouma courout nèssun, i l ouma roubà nèssun.

3 I diou nen sò-ssi pèr coundané-ve; pèrché i l heu già di-ve ch'i si ènt nosti cœur a meuri e a vivi ènsem.

4 I heu una gran libèrtà ènvers voui aiti; i heu gran moutiv dè glourifiché-me dè voui; i soun pien dè counsoulassioun; i soun pien d'allegria ènt tutta nosta affissioun.

5 Pèrché dop d'èssi vèndù èn Macedonia, nosta carn a l ha avù nèssun rilas; ma i souma stait afflit èn toute manere, dè coumbat al dèfora, e dè timour pèr drinta.

6 Ma Diou, ch'a counsoula i oupres, a l ha counsoulà-ne coun la vènda dè Tito;

7 E nen mac coun soua vènda ma dècò coun la counsoulassioun ch'a l ha ricevù da voui aiti; pèrché a l ha countà-ne vost gran desideri, veste lacrime, vosta affessioun ardent ènvers mi; dè manera ch'i soun rallegrà-mène estremament.

8 Pèrché bin ch'i abbiou countristà-ve coun mia lettera, i mè n'a pentou nen, bin ch'i fussa penti-mène, pèrché ch'i vèdou chë sè cousta lettera a v'ha afflit, a l è stait mac pèr poc temp.

9 I mè rallegrou adess, nen dè lon ch'i si stait afflit, ma dè lon ch'i si stait countristà a pentiment; pèrché i si stait countristà secound Diou, dè manera ch'i l eve ricevù nèssun dann pèr part nosta.

10 Mentre la tristèssa ch'a

l è secound Diou, a proudu un pentiment a salute, dè cui un sè pent mai; ma la tristèssa dè coust mound a proudu la mort.

11 Pèrché eccou, lolì istess d'essi stait countristà secound Diou, che cura ha-lou nen proudout ènt voui? che sou-disfassioun? che sdegn? che timour? che gran desideri? che zelo? che vendetta? i si moustrà-ve dè tutte manere pur ènt coust affè.

12 Malgrado dounque ch'i abbiou scrivù-ve, a l è nen stait èn causa dè coul ch'a l ha fait 'l delit, nè èn causa dè coul ch'a l ha pati-ne, ma pèr fe vèdi tra dè voui la cura ch'i heu dè voui aiti dènanas a Diou.

13 Èn counseguensa i souma stait counsoulà dè lon ch'i eve fait pèr nosta counsoulas-sioun; ma i souma rallegràsse èncoura pi dèl piasì ch'a l ha avù Tito, essend stait so spirit ricreà da voui tutti.

14 Pèrché, s'i soun glouificà-me ènt queicosa dè voui aiti coun chiel, i l heu nen avù-ne dè counfusioun; ma coum i l ouma di-ve tutte le cose secound la verità, coussì lon ch'i erou glouificà-me coun Tito, a s'è trovà-sse ch'a l è la verità istessa.

15 A l è pèrché dè lon ch'è quand a s'arcorda dè l'ubbidienza dè tutti voui aiti, e coum i l eve ricevù-lou coun timour e tremito; soua affessioun pèr voui aiti a n'è moutouben pi granda.

16 I mè rallegrou dounque ch'è ènt tutte le cose i peus essi sicur dè voui aiti.

CAP. VIII.

*Esourtassioun a la couletta pèr le ciese dè Giudea.*

**D**ÈL rest, mei fratei, i vou-louma fé-ve counossi la grassia ch'Iddiou a l ha fait a le ciese dè Macedonia.

2 A l è ch'èn mes a le gran affissioun coun lequai a soun stait prouvà, soua allegria a l è staita aumentà, e ch'è soua proufounda pouvèrtà a s'è sfougà-sse èn richesse coun soua prounta liberalità.

3 Pèrché i soun testimoni ch'a l han avù dè bouna vou-lountà secound soua poussibiltà, e anche al dèlà dè soua poussibilità.

4 Fasand-ne dè premure, coun dè gran preghiere, dè riceivi la grassia e la coun-unicassioun dè coula coun-tribussioun èn favour d'i sant;

5 E a l han pa mac fait coum i l aviou sperà, ma a soun dà-sse prima lour istess al Sègnour, e peui a noui, pèr la voulountà d'Iddiou.

6 Afin ch'i esourteissou Tito, ch'è coum a l avia coun-ensà dènanas, a termineissa dècò coula grassia vers voui aiti.

7 Èn counseguensa, coum i abboude èn tutte le cose, èn fede, èn parola, èn coun-gnissioun, èn tutta diligensa, e ènt la carità ch'i l eve pèr noui, proucore dècò d'abboude ènt coula grassia.

## II. CORINTI,

8 I lou diou nen pèr coumand, ma pèr prouvé dècò coun la diligensa d'i aiti la sincerità dè vosta carità.

9 Pèrché i counosse la grassia dè Nossègnour Gesu-Crist 'l qual, essend rich, a s'è fâ-sse pover pèr voui aiti; afin chë, mediante soua pouvèrtà, i fusse fait rich.

10 E ènt loli i vè dag coul avis, pèrché ch'a v'è util, ch' avend nen soulament già coumensà a ouperé, ma avend-ne ansi avù la voulountà fin da l'ann passà,

11 I finisse adess dè fé-lou, afin chë coum i si stait prout a avei-ne la voulountà, i lou eseguisse dècò secound vosta poussibilità.

12 Pèrché sè la proutèssa dè la voulountà a preced, un è gradevoul secound lon ch'un ha, e nen secound lon ch'un ha pa.

13 Oura a l è nen pèr ch'i aiti a siou soulevà, e chë voui aiti i sie ènt le angustie; ma afin ch'a sia pèr ugualiansa.

14 Douneque chë vosta abboundansa a supplissa adess a soua indigensa, afin chë soua abboundansa a serva dècò a vosta indigensa, e coussi ch'a i sia d'ugualiansa.

15 Secound lon ch'a l è scrit: Coul ch'a l avia moutouben, a l ha avù niente dè superfluo; e coul ch'a l avia poc, a l ha nen avù-ne dè manc.

16 Oura grassie a Diou,

ch'a l ha buttà l'istessa cura dè voui aiti al cœur dè Tito;

17 'L qual a l ha ricevù benissim mia esourtassioun, e essend chiel istess moutouben affessiounà, a s'è èndà-ssène da voui dè soua spontanea voulountà.

18 E i ouma dècò mandà ènsem a chiel 'l fratel cui la lode, ch'a s'è acquistà-sse ènt la predicassioun dè l'evangeli, a l è spantià pèr tutte le ciese:

19 (E nen mac lon, ma a l è dècò stait stabili da le ciese nost coumpagn dè viage, pèr coula grassia ch'a l è aministrà da noui a la gloria dèl Sègnour stess, e a la proutèssa dè vost zelo;)

20 Piand-se guarda chë nèssun a ne treuva da di ènt cousta abboundansa ch'a l è aministrà da noui;

21 E proucurand lon ch'a l è boun, nen soulament dènan al Sègnour, ma dècò dènan ai omini.

22 I ouma dècò mandà ènsem a lour nost fratel, ch'i ouma souvens prouvà èn diverse cose ch'a l è diligent, e adess moutouben dè pi èncoura diligent, a moutiv dè la gran fiducia ènt voui aiti.

23 Coussi douneque, èn quant a Tito, a l è mè socio e mè coumpagn d'opera ènvers voui aiti; e èn quant a nosti fratei, a *soun* i delegà dè le ciese, e la gloria dè Crist.

24 Moustre douneque ènvers

lour e dënans a le ciese una preuva dë vosta carità, e dël moutiv ch'i l ouma dë glourifiché-ne dë voui aiti.

## CAP. IX.

*Sèmné liberalment ; Diou a ricompensa noste carità.*

**P**ÈRCHE dë scrivë-ve riguard a la couletta ch'a sè fa pèr i sant, a mè saria una cosa superflua ;

2 Mentre i seu la proutès-sa dë vost zelo, ènt laqual cosa i mè glourificou dë voui aiti dënans a coui dë Macedonia, chë l'Achaia a l è prouna fin dal ann passà ; e vost zelo a l ha eccità-ne diversi.

3 Oura i heu mandà sti fratei, afin chë lon ch'i soun glourificà-me dë voui, a sia nen van ènt sta oucasioun, e ch'i sie prout, coum i heu dit ;

4 Pèr paura chë coui dë Macedonia venand ësem a mi, e trovand-ve nen prout, i abbiou d'ounta (pèr nen di voui aiti istess) dë la certëssa coun laqual i souma glourificàsse dë voui aiti.

5 A l è pèrché dë lon ch'i heu stimà ch'a l era necessari dë preghé i fratei d'ëndé prima da voui, e dë fini dë preparé vosta beneficenza ch'i l eve già proumètù ; afin ch'a sia prouna coum una beneficenza, e nen coum una splorciaria.

6 Oura i vë diou sò-ssi : Chë coul ch'a sëmèna coun parsimonia, a cheuierà dëcò

parcament ; e chë coul ch'a sëmèna liberalment, a cheuierà dëcò copiosament.

7 Ciaschedun secound ch'a s'è propost ènt so cœur, nen a regret, o pèr oubligassioun ; pèrché Diou a ama coul ch'a da allegrament.

8 E Diou a l è poutent pèr fé abboundé tutta grassia ènt voui aiti, afin chë avend sempre tut lon ch'a basta in ogni cosa, i sie abboundant in ogni bouna opera ;

9 Secound lon ch'a l è scrit : A l ha spantià, a l ha dait ai pover ; soua giustissia a sta eternament.

10 Oura coul ch'a souministra la sëmèns a coul ch'a sëmèna, a veuia dëcò dé-ve dë pan a mangé, e multipliché vosta sëmèns, e aumenté i redit dë vosta giustissia.

11 Essend pienament ënrichi pèr una perfetta liberalità, laqual a fa, ch'i n'a rendouma grassie a Diou.

12 Pèrché l'aministrassioun dë coula oulassioun a l è gnanca sufficient pèr suppli ai bèsogn d'i sant ; ma a abbounda dëcò dë tal manera, chë diversi a l han dë che rendë-ne grassie a Diou ;

13 Dasand gloria a Diou pèr la preuva ch'a fan dë coula assistensa, ènt lon ch'i vë soutmète al evangeli dë Crist ; e dë vosta prouna e liberal coumunicassioun ënvers lour, e ënvers tutti.

14 A pregou Iddiou pèr

## II. CORINTI,

voui aiti, e a v'amou coun gran affessioun, en causa dè la grassia eccelent ch'Iddiou a l ha councedù-ve.

15 Oura grassie a Diou pèr so doun inesprimibil.

### CAP. X.

*Le arme e l'umiltà dè San Paul. Vanità d'i doujour faus.*

**D**ÈL rest, mi Paul, i vè pregou pèr la doulcèssa e la mansuetudine dè Crist, mi ch'i m'umiliou quand i soun en prèsenza vosta, ma chè essend absent i soun ardi a vost riguard;

2 I vè pregou, dis-ne, chè quand i sareu present a fassa nen da bèsogn ch'i usou d'ardièssa, pèr coula assicuransa dè laqual i mè proupounou dè pourté-me arditament envers queicadun ch'a ne stimou coum i camineissou second la carn.

3 Ma en caminand ènt la carn, i coumbattouma nen second la carn.

4 Pèrché le arme dè nosta guerra a soun nen carnai; ma a soun poutente en Diou pèr la distrussioun dè le fourtèsse;

5 Mentre a destruou i counsei, e tutta autèssa ch'a s'eleva countra la counoussensa d' Iddiou, e mènand tut pensè prèsoune a l'ubbiènsa dè Crist;

6 E avend la vendetta tutta prouna countra tutta dèsubbiènsa, dop chè vosta ubbiènsa a sarà staita èntrega.

7 Cònsidere-ve le cose second l'apparenza? Sè queicadun a counfida ènt chiel istess d'essi a Crist, ch'a pensa dècò sò-ssi en se stess, chè coum a l è a Crist, noui dècò a Crist.

8 Pèrché ansi s'i veui glou-rifiché-me dè pi dè nosta poutensa, laqual 'l Sègnour a l ha dà-ne pèr l'edificassioun, e nen pèr vosta distrussioun, i n'a ricevèreu niente d'ounta;

9 Afin ch'a sèmia nen ch'i veuia zbarué-ve coun mie lettere.

10 Pèrché mie lettere (a diou) a soun moutouben grave e forte, ma la presensa dèl corp a l è deboul, e la parola a l è dispregevol.

11 Chè coul ch'a l è tal, a cònsidera chè tai i souma en parola pèr noste lettere, essend absent, tai dècò dè fait, essend present.

12 Pèrché i èncalouma nen butté-sse ènsem nè paragoué-sse a queicadun, ch'a s'arcoumandou da lour istess; ma a capissou nen ch'a mèsurou lour istess da lour istess, e ch'a sè paragounou lour istess a lour istess.

13 Ma en quant a noui, i sè glou-rificouma nen dè lon ch'a l è nen dè nosta mèsurà; ma second la mèsurà regoulà, laqual mèsurà Diou a l ha couparti-ne, d'essi pèrvènu anche fin a voui aiti.

14 Pèrché i s'estendouma nen noui istess pi chè lon

## CAP. XI.

ch'a bèsogna, coum s'i fussou nen pèrvènù fin a voui aiti; mentre i souma pèrvènù anche fin a voui aiti coun la prediccassioun dè l'evangeli dè Crist.

15 Nen glourificand-ne ènt lon ch'a l è nen dè nosta mè-sura, ènt i travai d'i aiti; ma i l ouma speransa chë vosta fede venand a cressi ènt voui, i sarouma ampiament ingrandi ènt lon ch'a l è stà-ne coumparti secound la mè-sura regoulà;

16 Fin a prediché l'evangeli ènt i leug ch'a soun al dèlà dè voui aiti; e nen a glourifiché-ne ènt lon ch'a l è stait coumparti ai aiti secound la mè-sura regoulà, ènt le cose già tutte preparà.

17 Ma chë coul ch'a sè glou-rifica, a sè glourifica al Sèg-nour.

18 Pèrché a l è nen coul ch'a sè loda se stess, ch'a l è approuvà, ma a l è coul chë 'l Sèg-nour a loda.

## CAP. XI.

*Continuassioun dè la vanità d'i doutour faus, e dè la dignità dè l'apostolato dè san Paul.*

**V**OULEISSÈ-LOU Iddiou ch'i mè suppourteisse èn poc ènt mia imprudensa! ma èncoura suppourté-me.

2 Pèrché i soun gèlous dè voui aiti d'una gèlousia d'Iddiou; pèrché i l heu uni-ve a un soul mari, pèr presenté-ve vergine casta a Crist.

3 Ma i tèmou, chë coum 'l sèr-pent a l ha sedout Eva coun soua astussia, vosti pensè a sè

couroumpou dècò da la semplicità ch'a l è èn Crist.

4 Pèrché sè queicadun a vè-neissa a prediché-ve un aut Gesu ch'i l ouma nen predicà; oppura s'i riceveisse un aut Spirit chë ne coul ch'i l eve ricevù, o un aut evangeli chë ne coul ch'i l eve ricevù, fari-ve ben dè suppourté-lou.

5 Ma i stimou ch'i soun stait ènt niente al dèssouta d'i pi eccelent apostoul.

6 Chë s'i soun parei d'un dèlvolgo pèr raportal language, nen però èn siensa; ma i souma stait intierament manifestà èn tutte le cose ènvers voui.

7 Hai-ne forsi fait un delit d'essi-me abassà mi istess, pèr ch'i fusse elevà, pèrché senza pié nen i l heu announsià-ve l'evangeli d'Iddiou?

8 I heu dèspouia i aite ciese, piand dè che mantèni-me pèr sèrvi-ve.

9 E quand i erou ènsem a voui aiti, e ch'i soun stait necessitous, i heu nen cessà dè travaie pèr essi a caric dè nès-sun; pèrché i fratei ch'a l erou vènù da Macedonia a l han suppli a lon ch'a mè mancava; e i soun pià-me guarda d'essi-ve a caric ènt niente, e i mè n'a pièreu èncoura guarda.

10 La verità dè Crist a l è ènt mi, chë cousta gloria a mè sarà nen levà ènt i pais dè l'Achaia.

11 Pèrché? è-lou pèrché ch'i v'amou nen? Diou lou sa!



## II. CORINTI,

12 Ma lon ch'i fas, i lou fa-reu ëncoura, pèr lèvé l'ouca-sioun a coui ch'a sercou l'ou-casioun; afin ch'ënt lon ch'a së glourificou, a siou dècò trovà tutti tai ch'i souma.

13 Pèrché dè tai apostoul faus a soun d'ouperari ingana-tour, ch'a së trasfigurou ën apostoul dè Crist.

14 E a i è nen da stupi-ssè-ne; pèrché Satan chiel istess a së trasfigura ën angel dè luce.

15 A i è dounque nen gran cosa da stupi-sse s'i so minist dècò a së trasfigurou ën minist dè giustissia; soua fin a sarà counforma soue opere.

16 I lou diou ëncoura, pèr chë nëssun a pensa ch'i siou imprudent; oppura suppourté-me coum un imprudent, afin ch'i më glourificou dècò ën poc.

17 Lon ch'i vad a di, rap-pourtand i moutiv ch'i l'avriou dè glourifiché-me, i lou direu nen secound 'l Sëgnour, ma coum pèr imprudensa.

18 Da già chë diversi a së lodou secound la carn, i më vantëreu dècò mi.

19 Pèrché ch'i si savi, i seuffre voulounte i imprudent.

20 Anche së queicadun a vè butta ën sciavitù; së queica-dun a vè mangia; së queicadun a pia; së queicadun a s'inalsa; së queicadun a vè da sù 'l moustas, i lou seuffre.

21 I lou diou coun roussour, quasi coum i fussou stait senza forza; ma pèr qualounque cosa chë chiounque a ëncala, (i par-

lou da imprudent), i ëncalou dècò mi.

22 Soun-ne Ebreou? i lou soun dècò. Soun-ne Israelita? i lou soun dècò. Soun-ne dè la stirpe d'Abraam? i lou soun dècò.

23 Soun-ne minist dè Crist? (i parlou da imprudent) i lou soun pi chë lour; ën travai dè pi; ën ferie pi chë lour; ën présoun dè pi; ën mort diverse volte.

24 I heu ricevù dai Ebreou pèr sinq volte quaranta coulp, meno un.

25 I soun stait battù coun dè vèrghe tre volte; i soun stait lapidà una volta; i heu fait naufrage tre volte; i heu passà un dì e una neuit ënt 'l mar proufound;

26 Èn viage souvens; ën pericoul d'i fum; ën pericoul d'i brigant; ën pericoul dè mia nassioun; ën pericoul d'i gentii; ën pericoul ënt le sità; ën pericoul ënt i dësert; ën pericoul ën mar; ën pericoul tra dè fratei faus;

27 Èn pena e ën travai; ën vigilie souvens; ën fam e ën sè; ën digiun souvens; ënt 'l freid e ënt la nudità.

28 Oultre le cose dè dëfora, lon ch'a më ten assedià tutti i dì, a lè la cura ch'i l heu dè tutte le cièse.

29 Chi è-lou ch'a l è ëndebouli, ch'i siou dècò nen ëndebouli? Chi è-lou ch'a l è scandalisà, ch'i n'a siou dècò nen brusà?

30 Sè bèsogna glourifichésse, i mè glourifichèreu dè le cose ch'a soun dè mia infirmità.

31 Iddiou, ch'a l è 'l pare dè Nossègnour Gesu-Crist, e ch'a l è benedet eternament, a sa ch'i mentissou nen.

32 A Damasc, 'l governatur pèr 'l re Areta a l avia buttà dè guardie ènt la sità d'i Damascan pèr pié-me ;

33 Ma a l han calà-me giù dè la muraia ènt una cavagna, pèr una fènesta ; e i soun scapà coussi d'ènt soue man.

## CAP. XII.

*Gloria dè San Paul en paragoun d'i apostoul faus.*

**S**ICURAMENT a m'è nen counvenient dè glourifiché-me ; pèrché i venèreu fin a le visiou e a le rivelassioun dèl Sègnour.

2 I counossou un om èn Crist a i è quatordess anni passà (s'a fussa èn corp, i seu nen ; s'a fussa fora dèl corp, i seu nen ; Diou lou sa) : ch'a l è stait rapi fin al ters ciel.

3 E i seu chë coul om (s'a fussa èn corp, oppura s'a fussa fora dèl corp, i lou seu nen ; Diou lou sa) ;

4 A l è stait rapi èn paradis, e a l ha senti dè segret ch'a l è nen permes a l'om dè rivelé.

5 I mè glourifichèreu nen d'un tal om, ma i mè glourifichèreu nen dè mi stess, salvo ènt mie infirmità.

6 Oura quand i vouleissou glourifiché-me, i sariou nen im-

prudent, pèrché i diriou la verità ; ma i n'a pressindou, afin chë nèssun a mè stima al dè-soura dè lon ch'a mè ved essi, o dè lon ch'a sent a di dè mi.

7 Ma pèr paura ch'i m'eleveissou a moutiv dè l'eccelesenza dè le rivelassioun, a mè stà-me buttà una scarda ènt la carn, un angel dè Satan pèr zgiaffé-me, afin ch'i m'eleveissou nen.

8 Dounque i heu pregà tre volte 'l Sègnour dè fé ch'a s'artireissa da mi.

9 Ma a l ha di-me : Mia grassia a tè basta ; pèrché mia virtù a manifesta soua forsa ènt l'infirmità. I mè glourifichèreu dounque ben vouloute pitost ènt mie infirmità ; afin chë la virtù dè Crist a abita ènt mi.

10 E èn causa dè lon i piou piasi ènt le infirmità, ènt le ingiurie, ènt le necessità, ènt le persecussioun, ènt i affan pèr Crist ; pèrché quand i soun deboul, al è anlourach'i soun fort.

11 I soun stait imprudent ènt 'l glourifiché-me ; i l eve oubligà-me a fé-lou, pèrché i dèviou essi arcoumandà da voui aiti, mentre i soun stait inferior èn nèssuna cosa ai pi eccelent apostoul, bin ch'i siou niente.

12 Sicurament le marche dè mè apostolato a soun stait efficaci tra dè voui coun tutta passiansa, coun dè segn, dè proudigi, e dè miracoul.

13 Pèrché ènt cosa se-ve stait inferior a le autre ciese,

## II. CORINTI,

ecetua ch'i heu nen rëlamà 'l  
travaï pèr nen dé-ve dë pregiu-  
dissi? Pèrdoune-me coul tort.

14 Cousta a l è la tersa volta  
ch'i soun prout a èndé da  
vouï aiti; e i më sparmièreu  
nen a travaïé, pèr nen essë-ve  
a caric; pèrché i ciamou nen  
vost ben, ma vouï istess; dëcò  
a soun nen i fieui ch'a devou  
fé roba pèr i so pare, ma i pare  
pèr i so fieui.

15 E èn quant a mi, i spen-  
dèreu ben voulounte, e i sareu  
fin a spendù pèr voste anime;  
bin chë amand-ve moutouben  
dë pi, i siou amà dë manc.

16 Ma ch'a sia coussl: i  
soun nen stà-ve a caric, ma  
essend furb, i l heu pià-ve coun  
l'astussia.

17 Hai-ne dounque fait më  
proufit dë vouï aiti pèr meso  
dë nëssun dë couï ch'i l heu  
mandà-ve.

18 I heu pregà Tito, e i heu  
mandà un fratel ènsem a chiel;  
Tito ha-lou fait so proufit dë  
vouï aiti? e l avoum-ne nen  
caminà d'un medesim spirit?  
sù le stesse traccie?

19 Pense-ve èncoura ch'i  
veuiou giustifiché-sse vers dë  
vouï aiti? I parlouma dënans  
a Diou èn Crist; e tut, o di-  
letti, a l è pèr vosta edifical-  
sioun.

20 Pèrché i heu paura ch'a  
arriva chë quand i arrivèreu,  
i vë treuvou nen coum i vour-  
riou, e ch'i siou trovà da vouï  
aiti coum i vourrie nen, e ch'a  
i sia èn queich manera dë dis-

pute, d'invidie, d'ire, dë dibat,  
dë maldicence, dë mourmour-  
assioun, dë superbie, dë di-  
sourdin e dë sedissioun.

21 E ch'essend tourna vènù,  
mè Diou a m'umilia a vost  
riguard, dë manera ch'i siou  
afflit a l'oucasious dë diversi  
dë couï ch'a l han pècà prima,  
e ch'a soun nen penti-sse dë  
l'impurità, dë la fournicassious,  
e dë l'impudicissia dë cui a  
soun rendù-sse coulpevol.

### CAP. XIII.

*Esourtassious a la cœmoussensa dë se stess,  
e a la professious.*

**A** L è sù la tersa volta ch'i ve-  
nou da vouï aiti; pèr  
bouca dë douï o dë tre testi-  
monï ogni parola a sarà coun-  
firmà.

2 I l'heu già di-lou e i lou  
diou èncoura, coum i fussou  
present pèr la secounda volta;  
e adess essend absent, i scri-  
vou a couï ch'a l han pècà  
prima, e a tutti i aiti, chë s'i  
venou èncoura una volta, i  
sparmièreu nëssun.

3 Da già ch'i serche la  
preuva chë Crist a parla pèr  
meso dë mi, 'l qual a l è nen  
deboul vers dë vouï aiti, ma  
ch'a l è poutent ènt vouï;

4 Pèrché bin ch'a sia stait  
crucifis pèr infirmità, a l è però  
vivent pèr la poutensa d'Id-  
diou; e nouï dëcò i patiouma  
d'infirmità èn causa dë chiel,  
ma i vivrouma coun chiel pèr  
la poutensa ch'Iddiou a l ha  
moustrà vers vouï;

### CAP. XIII.

5 **Esamine-ve** voui istess s'i si ènt la fede; **prouve-ve** voui istess; **ricounossè-ve** nen voui istess chë Gesu-Crist a l è ènt voui? **Salvo** ch'ën queich manera i fusse reprobì.

6 **Ma** i sperou ch'i counossèrì ch'in quant a noui, i souma nen reprobì.

7 **Oura** i pregou Iddiou ch'i fasse nössun mal; nen për ch'i siou trovà approvà, ma afin ch'i fasse lon ch'a l è boun, e ch'i siou coum reprobì.

8 **Përché** i poudouma niente countra la verità, ma për la verità.

9 **I së rallegrouma** s'i souma deboul, e ch'i sie fort; e ansi i desiderouma sò-ssi, vosta perfessioun.

10 **Dounque** i scrivou ste cose essend absent, afin chë quand i sareu present, i usou nen dë rigour, secound 'l pouter ch'a l ha dà-me 'l Sëgnour, për l'edificassioun, e nen për la distrussioun.

11 **Dël rest**, mei fratei, ste allegher, proucore dë diventé perfet, counsoule-ve, ste ën councordia, vivi ën pass, e 'l Diou dë carità e dë pass a sarà coun voui.

12 **Salute-ve** un l'aut coun un basin sant. **Tutti** i sant a vë salutou.

13 **Chë** la grassia dël Sëgnour Gesu-Crist, e la carità d'Iddiou, e la coumunicassioun dël Spirit Sant sia coun voui tutti. **Amen!**

# LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL, AI GALATI.

## CAP. I.

*Dè l'incoustanza d'i Galati int l'evangelh, e  
dè l'apostolato dè San Paul.*

**PAUL** apostoul, nen pèr part d'i omini, nè pèr part dè nèssun om, ma pèr part dè Gesu-Crist, e pèr part dè Diou 'l Pare, ch'a l'ha arsussità-lou d'i mort;

2 E tutti i fratei ch'a soun enseme a mi, a le ciese dè Galazia.

3 Chè la grassia e la pass a vè siou daite pèr part d'Id-diou 'l Pare, e pèr part dè Nossègnour Gesu-Crist;

4 Ch'a s'è dà-sse chiel istess pèr i nosti pècà, afin chè secound la voulontà dè Diou nost pare, a n'artireissa da coust secoul cattiv.

5 A chiel sia gloria ènt i secoul d'i secoul. Amen!

6 I mè stupissou ch'abbandonand Crist, ch'a l'avia ciamà-ve pèr soua grassia, i sie stait couss prest traspourtà a un autr evangelì.

7 Ch'un autr a i è nen; ma a i è dè gent ch'a v'intour-

bidou, e ch'a veulou campé giù l'evangelì dè Crist.

8 Ma quand noui istess, oppura quand un angel dèl ciel a v'evangeliseissa al dè là dè lon ch'i l'ouma evangelisà-ve, ch'a sia anatema.

9 Coum i l'ouma già di-lou, i lou diou èncoura adess: Sè queicadun a v'evangelisa al dèla dè lon ch'i l'ave ricevù, ch'a sia anatema.

10 Pèrché adess è-lou ch'i predicou i omini, o Diou? oppura è-lou ch'i sercou a piassi ai omini? Sicurament, s'i piaseissou èncoura ai omini, i sariou nen 'l sèrvitour dè Crist.

11 Oura mei fratei, i vè diciarou chè l'evangelì ch'i l'heu announsià, a l'è nen secound l'om.

12 Pèrché i l'heu nen ricevù-lou nè èmparà-lou da nèssun om, ma pèr la rivelassioun dè Gesu-Crist.

13 Pèrché i l'ave savù qual a l'è staita una volta mia coundouta ènt 'l giudaism, coum i perseguitavou senza mèsurà la

ciesa d'Iddiou, e i la devastavou ;

14 E i m'avansavou ènt 'l giudaism pi chë diversi d'i mè coetanei ènt mia nassioun ; essend 'l pi gran zelatour dë le tradissioun d'i mè pare.

15 Ma quand a l è stait 'l beneplacit d'Iddiou, ch'a m'avia elett fin dal utero dë mia mare, e ch'a l ha ciamà-me pèr soua grassia,

16 Dë rivelé so Fieul ènt mi, afin ch'i lou evangeliseissou tra i gentii, i heu nen coumensà subit pèr pié counsei dë la carn e dël sang ;

17 E i soun nen tournà a Gerusalem da coui ch'a l erou stait apostoul dënans dë mi, ma i soun èndàm-ne èn Arabia, e i soun tourna passà a Damasc.

18 Peui i soun tournà tre anni dop a Gerusalem pèr fé visita a Pietrou, e i soun stait coun chiel quindess dl.

19 E i heu vedù nëssun d'i aiti apostoul, salvo Giacou, 'l fratel dël Sègnour.

20 Oura ènt le cose ch'i vë scrivou, si, dënans a Diou, i mentissou nen.

21 Apres i soun èndait ènt i pais dë Siria e dë Cilicia.

22 Oura i erou nen counoussù dë vista da le ciese dë Giudea ch'a l erou èn Crist ;

23 Ma a l aviou mac senti di : Coui chë una volta a ne perseguitava, a announsia adess la fede ch'i aite volte a distruia.

24 E a dasiou gloria a Diou èn causa dë mi.

## CAP. II.

*Paragoun dë San Paul coun Pietrou, al qual a i trouva da di. La giustifioassious pèr la fede.*

**D**OP i soun tourna èndait a Gerusalem quatordess anni apres, coun Barnaba, e i heu dècò pià ènsem a mi Tito.

2 E i soun èndà-ie pèr rivellassioun, e i heu counferi coun lour aiti riguard al evangeli ch'i predicou tra i gentii, anche particulàrment coun coui ch'a soun stimà, afin chë èn queich manera i coureissa nen, o i aveissou nen courù èn van.

3 E gnanca un ha nen obligà Tito, ch'a l era ènsem a mi, a fé-sse circouncidi, bin ch'a fussa Grec.

4 E a l è stait èn causa d'i fratei faus ch'a s'erou introudout, e ch'a l erou èntrà furtivamente pèr esplouré nosta libèrtà, ch'i l ouma èn Gesu-Crist, pèr tourné-ne ridui èn sèrvitù.

5 E i l ouma nen cedù-ie pèr nëssuna sort dë soutmissioun, gnanca un monument ; afin chë la verità dël evangeli a steissa tra dë voui aiti.

6 E i soun ènt niente divers dë coui ch'a sëmiou essi queicosa, cosa së sia ch'a siou stait una volta, (nen avend Iddiou riguard a l'apparenza esteriour dë l'om) pèrché coui ch'a soun èn stima a l han comunicà-me niente.

7 Ma al countrari, quand a l han vèdù chë la predicasioun dë l'evangeli ai incircuncis a m'era affidà, coum coula ai circuncis al l'era a Pietrou ;

8 (Përché coul ch'a l ha ouperà coun efficacia për Pietrou ènt la cariga d'apostoul ènvers i circuncis, a l ha dècò ouperà coun efficacia për mi ènvers i gentii) ;

9 Giacou, dis-ne, Cefa, e Giouan (ch'a soun guardà coun le coulone) avend ricounoussù la grassia ch'i aviou ricevù, a l han dà-me, a mi e a Barnaba, la man d'assouciassioun, afin ch'i èndeissou dai Gentii, e chë lour a èndeissou da coui dë la circuncisioun ;

10 Mac ch'i s'arcourdeissou d'i pover; lon dècò ch'i soun studià-me dë fé.

11 Ma quand Pietrou a l è vèndù a Antiochia, i heu resistù-ie èn faccia, përché a meritava ch'i trouveissou da di.

12 Përché dënans chë queicadun a fussou vèndù për part dë Giacou, a mangiava coun i Gentii; ma quand coui l l a soun vèndù, a s'è artirà-ssène, e a s'è separà-ssène, për paura dë coui ch'a l erou dë la circuncisioun.

13 I aiti Ebreou a usavou dècò dë dissimulassioun parei dë chiel, fin a la mira chë Barnaba chiel istess a sè lassava indui da soua dissimulassioun.

14 Ma quand i heu vèdù ch'a caminavou nen drit secound la verità dël evangeli, i heu dit a Pietrou dënans a tutti : Së ti, chë t'è seus Ebreou, t'è vives parei d'i Gentii, e nen parei d'i Ebreou, përché oblighès-tu i Gentii a giudaisé?

15 Noui ch'i souma Ebreou d'è nascita, e nen peccatour Gentii ;

16 Savend chë l'om a l è nen giustificà për le opere dë la legge, ma soulament për la fede èn Crist, noui, dis-ne, i l ouma crèdù èn Gesu-Crist, afin ch'i fussou giustificà për la fede dë Crist, e nen për le opere dë la legge ; përché n'èsun a sarà giustificà për le opere dë la legge.

17 Oura s'è proucurand d'essi giustificà për Crist i souma dècò trovà peccatour ; Crist è-lou forsi ministr dël peccà? Diou guarda!

18 Përché s'i tourneissou fabbriché le cose ch'i l heu campà giù, i fariou vèdi ch'i soun mi istess un prevaricatour.

19 Ma për la legge i soun mort a la legge, afin ch'i vivou a Diou.

20 I soun crucifis coun Crist, e i vivou, nen mi adess, ma Crist a viv ènt mi ; e lon ch'i vivou adess ènt la carn, i lou vivou ènt la fede dël Fieul d'Iddiou, ch'a l ha amà-me, e ch'a s'è dà-sse chiel istess për mi.

21 I anientissou nen la grassia d'Iddiou ; përché s'è la

giustissia a l è dè la legge, Crist a l è dounque mort inutilment.

## CAP. III.

*Continuassion dè la giustificassion pèr la fede e nen pèr la legge.*

**O** GALATI priv dè sens! chi è-lou ch'a l ha enciarmà-ve pèr fé ch'i ubbidisse nen a la verità, voui ai quai Gesu-Crist a l è stait prima dipint dènan ai eui, e crucifis tra dè voui aiti?

2 I vourriou mac senti sòssi da voui: Eve ricevù l'Spirit pèr le opere dè la legge, oppura pèr la predicassion dè la fede?

3 Se-ve tantou priv dè sens, ch'avend prinsipià pèr l'Spirit, adess i finisse pèr la carn?

4 Eve pati tant èn van? sè però a l è èn van.

5 Coul dounque ch'a vè da l'Spirit, e ch'a proudu ènt voui i doun miracoulous, è-lou pèr le opere dè la legge, oppura pèr la predicassion dè la fede?

6 Coum Abraam a l ha crèdù a Diou, e a l è stà-ie imputà a giustissia;

7 I l eve dècò da savei ché coui ch'a soun dè la fede a soun fieui d'Abraam.

8 Dècò la scrittura prevèd-ènd ch'Iddiou a giustifichèria i Gentii pèr la fede, a l ha dè dènan evangelisà a Abraam: Tutte le nassioun a saran benedette ènt ti.

9 A l è pèrché dè lon ché

coui ch'a soun dè la fede, a soun benedet ènsem al fedel Abraam.

10 Ma tutti coui ch'a soun dè le opere dè la legge, a soun souta la maledission; pèrché a l è scrit: Maledett chionque a sta nen ferm ènt tutte le cose ch'a soun scritte al liber dè la legge pèr esegui-ie.

11 Oura ché pèr la legge nèssun a sia giustificà dènan a Diou, a sè ved, da già ché l giust a viv pèr la fede.

12 Oura la legge a l è nen la fede; ma l'om ch'a l avrà fait coule cose, a vivrà pèr lour.

13 Crist a l ha riscattà-ne da la maledission dè la legge, quand a l è stait fait maledission pèr noui; (pèrché a l è scrit: Maledett chionque a pend al bosc.)

14 Afin ché la benedission d'Abraam a pèrvèneissa ai Gentii pèr Gesu-Crist, e ch'i riceveissou pèr la fede l'Spirit ch'a l era stait proumes.

15 Mei fratei, i vad a parlè-ve a la manera d'i omini. Sè una alleansa feita da un om, a l è counfirmà, nèssun a la rump, nè a i giounta.

16 Oura le proumesse a soun stait faite a Abraam, e al so seme; a l è nen dit: E ai semi, coum a l aveissa parlà dè diversi; ma coum parland d'un soul: E al so seme, ch'a l è Crist.

17 Eccou dounque lon ch'i diou: A l è ch'èn quant a



l'alleansa ch'a l è staita dè  
dénans counfirmà da Diou en  
Crist, la legge ch'a l è vènua  
quat sent e trant 'anni dop, a  
peul nen anulé-la, pèr abouli  
la proumessa.

18 Pèrché sè l'eredità a l è  
pèr la legge, a l è nen pèr la  
proumessa; ma Iddiou a l'ha  
dà-la a Abraam pèr la prou-  
messa.

19 A che dounque la legge?  
a l è staita giunta en causa dè  
le trasgressioun, fin ch'a vèneis-  
sa 'l seme al qual la proumessa  
a l era staita feita; e a l è  
staita intimà dai angel, pèr 'l  
ministeri d'un mediatour.

20 Oura l' mediatour a l è  
nen d'un soul; ma Diou a l è  
soul.

21 La legge dounque è-la  
countra le proumessa d'Id-  
diou? nen affait. Pèrché sè  
la legge a fussa staita daita  
pèr poudei vivifiché, verament  
la giustissia a saria dè la  
legge.

22 Ma la scrittura a l ha  
fait vèdi ché tutti i omini a l  
erou peccatour, afin ché la prou-  
messa pèr la fede en Gesu-  
Crist a fussa daita a coui ch'a  
crèdou.

23 Oura dènan ché la fede  
a vèneissa, i erou custoudi  
souta la legge, essend sarà  
*souta l'aspettassioun* dè la fede  
ch'a dèvia essi rivelà.

24 La legge a l è dounque  
staita nost pedagogo *pèr mènè-*  
*ne* a Crist, afin ch'i siou gius-  
tificà pèr la fede.

25 Ma la fede essend vènua,  
i souma pi nen souta 'l peda-  
gogo;

26 Pèrché ch'i si tutti fieui  
d'Iddiou pèr la fede en Gesu-  
Crist.

27 Pèrché voui tutti ch'i si  
stait batèsà en Crist, i eve ri-  
vesti Crist;

28 A i è nè Ebreou nè Grec;  
a i è ne sciav nè liber; a i è  
nè masc nè fumela; pèrché  
i si tutti un soul en Gesu-  
Crist.

29 Oura s'i si dè Crist, i si  
dounque 'l seme d'Abraam, e  
eredi secound la proumessa.

#### CAP. IV.

*Stat dè l'om souta la legge e souta la grassia;  
Agar e Sara.*

**O**URA i diou ché pendent tut  
'l temp ché l'erede a l è  
una masèna, a l è ènt niente  
divers dèl sèrvitour, bin ch'a  
sia padroun dè tut.

2 Ma a l è souta dè tutour  
e dè curatour fin al temp de-  
terminà dal pare.

3 Noui aiti dècò, quand i l  
erou dè masèna, i l erou souta  
i rudiment dèl mound.

4 Ma quand 'l complement  
dèl temp a l è vènù, Iddiou a  
l ha mandà so Fieul, nassù da  
una dona, soutoumes a la  
legge;

5 Afin ch'a riscatteissa coui  
ch'a soun souta la legge, e ch'i  
riceveissou l'adoussioun da  
fieui.

6 E pèrché ch'i si fieui, Diou  
a l ha mandà l' Spirit dè so

Fieul ènt i vosti cœur, criand Abba, Pare.

7 Dounque adess të seus pi nen sèrvitour, ma fieul; oura sè të seus fieul, të seus decò erede d'Iddiou pèr Crist.

8 Ma quand i counëssie nen Diou, i sèrvie coui chë dë natura a soun nen dei.

9 E adess ch'i l eve counoussù Iddiou, o pitost ch'i si stait counoussù da Diou, coum è-lou ch'i tourne èncoura a coui pover e miserabil rudiment, ai quai i veuli èncoura servi coum dë dënans?

10 I ousserve i dî, i meis, i temp e i ann.

11 I tëmou pèr voui aiti chë forsi i abbiou travaia èn van tra dë voui,

12 Proucure d'essi parei dë mi; mentre i soun decò parei dë voui: i vë pregou, mei fratei; i l eve fà-me nëssun tort.

13 E i savi coum i l heu tempo fu evangelisà-ve ènt l'infirmità dë la carn.

14 E i l eve nen dëspresià nè arbuttà mia preuva, tal qual a l era ènt mia carn; ma i l eve ricevù-me coum un angel d'Iddiou, e coum Gesu-Crist istess.

15 Qual erë-la dounque la dicciarassioun dë vost bouneur? pèrché i vë rendou testimouniansa chë, s'a fussa stait pous-sibil, i l avrie gavà vosti eui, e i l avrie dà-mie.

16 Soun-ne dounque diventà vost inimis, disand-ve la verità?

17 A soun gèlous dë voui aiti, nen coum a dëvria essi; ansi, a veulou butté-ve fora, afin ch'i sie gèlous dë lour.

18 Ma a sta ben d'essi sempre zelante pèr 'l ben, e dë nen essè-lou mac quand i soun present tra dë voui.

19 Mei fioulin, pèr rigeneré i quai i tournou travaiaé, fin a tant chë Crist a sia fourmà ènt voui;

20 I vourriou essi adess coun voui aiti, e cambié language, pèrché i soun perples a vost regard.

21 Di-me èn po, voui ch'i veuli essi souta la legge, èntend-ve nen la legge?

22 Pèrché a l è scrit ch'Abraam a l ha avù doui fieui, un da la sciava, e l'aut da la libera.

23 Ma coul ch'a l era dë la sciava, a l è nassù secound la carn; e coul ch'a l era dë la libera, a l è nassù pèr la proumessa.

24 Oura coule cose a devou essi èntendùe pèr allegouria; pèrché a soun le doui alleanse: una dël mount Sina, ch'a proudu mac dë sciav, e a l è Agar.

25 Pèrché coul nom d'Agar a veul di Sina, ch'a l è una montagna ènt l'Arabia, e ch'a courispound a la Gerusalem d'adess, ch'a l è serva ènsem ai so fieui.

26 Ma la Gerusalem d'èn sù a l è libera, e a l è la mare dë tutti noui.

27 Pèrché a l'è scrit : Rallegre-te, sterile, chè tè fasie nèssune masèna ; fa forse, e sclama, ti chè tè parturie nen ; pèrché a i è moutouben pi dè feui dè *coula* abbandounà, chè ne dè *coula* ch'a l'avia un mari.

28 Oura pèr noui, mei fratei, i souma feui dè la proumessa, parei d'Isaac.

29 Ma coum anloura coul ch'a l'era nassù secound la carn, a perseguitava coul secound l'Spirit, coussi dècò adess.

30 Ma cosa disè-la la scrittura ? Scassa la sciava e 'l so feul ; pèrché l' feul dè la sciava a sarà nen erede ensem al feul dè la libera.

31 Oura, mei fratei, i souma nen feui dè la sciava, ma dè la libera.

CAP. V.

*Uso dè la libertà evangelica. Opere dè la carn e dèl Spirit*

**T**ÈNI-VE dounque ferm ènt la libertà a riguard dè laqual Crist a l'ha affranchine, e soutmèt-ve pi nen al gioug dè la sèrvitù.

2 Eccou, i vè diou, mi Paul, chè s'i si circuncis, Crist a vè proufiterà dè niente.

3 E dè pi i proutestou a tut om ch'a sè circuncis, ch'a l'è oubligà d'ousservé tutta la legge.

4 Crist a diventa inutil a riguard dè voui tutti ch'i vè giustifiche pèr la legge ; e i si decadù da la grassia.

5 Ma pèr noui, i sperouma dal Spirit d'essi giustificà pèr la fede.

6 Pèrché èn Gesu-Crist nè la circuncisioun, nè la incircuncisioun a l'han nèssuna efficacia, ma la fede ouperand pèr la carità.

7 I courie ben ; chi è-lou ch'a l'ha impedi-ve d'ubbidì a la verità ?

8 Coula persuasioun a ven nen da coul ch'a vè ciama.

9 Èn po dè lèva a fa lèvé tutta la pasta.

10 I m'assicourou dè voui ènt Nossègnour, ch'i l'avri nèssun autr sentiment ; ma coul ch'a vè counturba a n'a portèrà la coundanassioun, chionque a sia.

11 È èn quant a mi, mei fratei, s'i predicou èncoura la circuncisioun, pèr cos'è-lou ch'i seuffrou èncoura la persecussioun ? L'scandoul dè la crouss a l'è dounque abouli.

12 Vouleissè-lou Iddiou chè coui ch'a vè counturbou a fussedou lèva via !

13 Pèrché, mei fratei, i si stait ciamà a la libertà ; però chè coula libertà a vè sia nen un'oucasioun dè vivi secound la carn ; ma sèrvi-ve un l'aut coun carità.

14 Pèrché tutta la legge a l'è coumpia ènt sta soul parola : T'amèras to prossim coum ti istess.

15 Ma s'i vè morde e i vè divoure i un i aiti, pie guarda ch'i sie counsumà un pèr l'aut.

CAP. VI.

16 I diou dounque: Camine secound l'Spirit; e i soudisfèrè nen i desideri dè la carn.

17 Pèrché la carn a l ha dè desideri oupost al spirit, e l'spirit oupost a la carn; e coule cose a soun countrarie una a l'auta; dè manera ch'i fe nen le cose ch'i vourrie.

18 Oura s'i si coundout dal Spirit, i si nen souta la legge.

19 Pèrché le opere dè la carn a soun evident, lequai a soun l'adulteri, la fornicassioun, l'impurità, l'impudicissia,

20 L'idolatria, l'èntoussiè, le inimicissie, le querele, le gèlousie, le ire, le dispute, le divisioun, le sette,

21 Le invidie, i ounicidi, l'èmbriaché-sse, l'essi galup, e le cose simil a coule l'i; a ri-guard dè lequai i vè prevenou, coum i l heu già di-vèlou, chë coui ch'a fan dè cose parie a ereditèran nen 'l regno d'Idiou.

22 Ma 'l frut dèl Spirit a l è la carità, l'allegria, la pass, un spirit passient, la bountà, la beneficensa, la fedeltà, la doulcèssa, la temperansa.

23 Oura la legge a coundana nen dè cose parie.

24 Oura coui ch'a soun dè Crist, a l han crucifis la carn coun soue affessioun e soue councupissense.

25 S'i vivouma pèr l'Spirit, coumpourtoum-se dècò pèr l' Spirit.

26 Desiderouma nen la gloria vana, prouvouand-se un l'aut, e pourtand-se invidia un a l'aut.

CAP. VI.

*Esourtassioun a la carità mutua e a la touleransa.*

**M**EI fratei, quand un om a l è pià èn fota, voui aiti ch'i si spirituai, couregi coul om coun un spirit dè doulcèssa; e ti, piè-te guarda a ti istess, pèr paura chë tē sie dècò nen tentà.

2 Pourte i caric i un d'i aiti, e coumpi dè tal manera la legge dè Crist.

3 Pèrché sè queicadun a sè cred d'essi queicosa, bin ch'a sia niente, a sè sedu chiel istess.

4 Oura chë ciaschedun a esamina soue assioun, e anloura a l avrà dè che glourofiché-sse mac ènt chiel istess, e nen ènt i aiti.

5 Pèrché ognidun a portèrà so propri fas.

6 Chë coul ch'a l è insegnà ènt la parola, a fassa part dè tut 'l fait-sò a coul ch'a lou insegna.

7 Ingane-ve nen, Iddiou a peul nen essi burlà; pèrché lon chë l'om a l avrà sèmenà, al lou cheuirà dècò.

8 Dounque coul ch'a sèmena a soua carn, a cheuirà dècò da la carn la courussioun; ma coul ch'a sèmena al Spirit, a cheuirà dal Spirit la vita eterna.

9 Oûra stracoum-se nen ènt 'l fé 'l ben ; pèrché i cheu-irouma ènt la stagioun propria, s'i sè lassouma nen straché.

10 Èn counseguensa, mentre ch'i n'ouina 'l temp, fouma dè ben a tutti ; ma principalement a coui ch'a soun dè la famia dè la fede.

11 I vède che gran lettera i l heu scrivù-ve dè mia propria man.

12 Tutti coui ch'a sercou a rend-se agreabil ènt lon ch'a riguarda la carn, a soun coui ch'a v'obligou a essi circouncis ; pèr nen aut mac pèr nen seuffri dè persecussioun pèr la crouss dè Crist.

13 Pèrché coui li stess ch'a soun circouncis a ousservou nen la legge ; ma a veulou ch'i sie circouncis, afin dè glourifiché-sse ènt vosta carn.

14 Ma pèr mi, Diou guarda ch'i më glourificou dè nen aut ché dè la crouss dè Nossègnour Gesu-Crist, pèr laqual 'l mound a mè crucifis, e mi al mound !

15 Pèrché èn Gesu-Crist, nè la circouncisioun, nè l'essi incircouncis, a l han nèsuna efficacia, ma la neuva creatura.

16 E riguard a tutti coui ch'a caminèran secound sta regoula, ché la pass e la misericordia a siou sù lour, e sù l'Israel d'Iddiou.

17 Dèl rest, ché nèsun a më daga dè fastidi ; pèrché i portou ènt mè corp le stimate dèl Sègnour Gesu.

18 Mei fratei, ché la grasia dè Nossègnour Gesu-Crist a sia coun vost spirit. Amen !

# LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL,

## AI EFESINI.

### CAP. I.

*Le grassie ch' Iddiou a ne fa ën Gesu-Crist, ch'a l è 'l cap dè la ciesa.*

**PAUL**, apostoul dè Gesu-Crist, pèr la voulountà d'Iddiou, ai sant e fedei ën Gesu-Crist, ch'a soun a Efeso.

2 Chè la grassia e la pass a vè siou daite da Diou nost Pare, e dal Sègnour Gesu-Crist.

3 Benedett sia Iddiou, ch'a l è 'l Pare dè Nossègnour Gesu-Crist, ch'a n'ha benedi-ne d'ogni benedissioun spiritual dël ciel ën Crist.

4 Secound ch'a n'avia elett ënt chiel prima dè la foundassioun dël mound, afin ch'i fussou sant e irreprensibil dèns a chiel ën carità;

5 Avend-ne destinà pèr adouté-ne a chiel pèr Gesu-Crist, secound 'l beneplacit dè soua voulountà.

6 A la lode dè la gloria dè soua grassia, mediante laqual a l ha rendù-ne gradevoul ënt so predilet.

7 Ènt 'l qual i ouma la redensioun pèr so sang, la remis-

sioun d'i pècà, sècound le richesse dè soua grassia.

8 Laqual a l ha fait abboundé sù noui ën tutta savièssa e intelligensa.

9 Avend-ne dait a counossi, secound so beneplacit, 'l segret dè soua voulountà, 'l qual a l avia dè dènsans stabili ënt chiel istess.

10 Afin chè, ënt 'l coumpiment d'i temp ch'a l avia regoulà, a riunieissa tut ën Crist, tant lon ch'a l è ai ciei, chè lon ch'a l è sù la terra, ënt chiel istess;

11 Ènt 'l qual dècò i souma fait soua eredità, essend stait destinà, secound 'l decret dè coul ch'a coumpis coun efficacia ogni cosa, secound 'l counsei dè soua voulountà;

12 Afin ch'i siou a la lode dè soua gloria, noui ch'i ouma sperà i prim ën Crist.

13 Ènt 'l qual i si dècò voui aiti, avend senti la parola dè la verità, l'evangeli dè vosta salute, e al qual avend crèdù i si stait sigilà dël Spirit Sant dè la proumessa;

14 'L qual a l è la capara dè nosta eredità fin a la reden-sioun dël pousses ch'a l ha acquistà, a la lode dè soua gloria.

15 Ounde decò avend senti parlé dè la fede ch'i l eve al Sègnour Gesu, e dè la carità ch'i l eve envers tutti i sant,

16 I cessou nen dè rendi grassie pèr voui aiti ènt mie ourassion ;

17 Afin ch'è 'l Diou dè Nos-sègnour Gesu-Crist, 'l Pare dè gloria, a vè daga l'spirit dè savïessa, e dè rivelassioun, ènt lon ch'a riguarda soua counous-sensa ;

18 Ch'a illumina i eui dè vost intendiment, afin ch'i sap-pie qual a l è la speransa dè soua voucassioun, e quale a soun le richesse dè la gloria dè soua eredità ènt i sant ;

19 E qual a l è l'ampiessa eccelent dè soua poutensa en-vers noui ch'i crèdouma se-cound l'efficacia dè la poutensa dè soua forza ;

20 Laqual a l ha dèsvè-luppà coun efficacia en Crist, quand a l'ha arsussità-lou d'i mort, e ch'a l'ha fà-lou assètè a soua dritta ènt i cieï ;

21 Al dësoura d'ogni princi-pato, d'ogni poutensa, d'ogni dignità, e d'ogni douminas-sioun, e al dësoura dè tut nom ch'a sè nomina, nen mac ènt coust secoul, ma decò ènt coul ch'a l è a vèni.

22 E a l ha assougeti tutte le cose souta i so pè, e a l'ha

stabili-lou sù tutte le cose pèr essi 'l cap dè la ciesa,

23 Ch'a l è so corp, e 'l coumpiment dè coul ch'a coumpis tut en tutti.

CAP. II.

*Descrissioun de l'om irregenerà, e de la vivi-ficassioun en Crist.*

**E** QUAND i ere mort ènt i vosti delit e ènt i vosti pècà,

2 Ènt i quai i eve caminà i aite volte, secound la coustuma dè coust mound, secound 'l prinsì dè la poutensa dè l'aria, ch'a l è l'spirit ch'a agis adess coun efficacia ènt i fieui dè l'incrudulità.

3 Tra i quai i ouma decò noui vivù i aite volte ènt i de-sideri dè la carn, fasand 'l vouler dè la carn e d'i pensè ; e i erou dè natura dè fieui d'ira, parei d'i aiti.

4 (Ma Iddiou, ch'a l è rich en misericordia, pèr soua gran carità coun la qual a l ha amà-ne ;)

5 Quand, dis-ne, i erou mort ènt i pècà, a l ha vivificà-ne ensem coun Crist, pèr la gras-sia *dèl qual* i si salv.

6 E a l ha arsussità-ne en-sem, e a l ha fà-ne assètè en-sem ènt i cieï en Gesu-Crist ;

7 Afin dè moustré ènt i se-coul a vèni le richesse immense dè soua grassia, pèr soua bountà envers noui pèr Gesu-Crist.

8 Pèrché i si salv pèr la grassia, pèr la fede ; e lolì a ven nen da voui aiti, a l è 'l doun d'Iddiou ;

### CAP. III.

9 Nen pèr le opere, afin chë nëssun a sè glourifica.

10 Pèrché i souma fait da chiel, essend creà èn Gesu-Crist pèr le boune opere, ch' Iddiou a l ha preparà, afin ch'i caminou ènt lour.

11 Arcourde-ve dounque chë voui aiti ch'i ere una volta Gentii ènt la carn, e ch'i ere ciamà incircouncis, da coui ch'a sè ciamou circouncis pèr via dè la circouncisioun feita ènt la carn,

12 I ere anloura fora dè Crist, avend niente dè coumun coun la republica d'Israel, essend estranei a le alleanse dè la proumessa, avend nësuna speransa, e essend senza Diou, al mound.

13 Ma adess, pèr meso dè Gesu-Crist, voui ch'i ere una volta lountan, i si avësinà pèr 'l sang dè Crist.

14 Pèrché a l è nosta pass, chë d'i doui a l ha fà-ne un, avend rout la clausura dël stibi dè mes;

15 Avend abouli ènt soua carn l'inimicissia, la legge d'i coumandament ch'a counsist èn ourdinanse; afin dè creé i doui ènt chiel istess pèr essi un om neuv, fasand la pass;

16 E ch'a riunieissa i un e i aiti pèr fourmé un corp dë-nans a Diou, pèr meso dè la crouss, avend distrust ènt chila l'inimicissia.

17 E essend vënu, a l ha evangelisà la pass a voui aiti

ch'i ere lountan, e a coui ch'a l erou vësin.

18 Pèrché mediante chiel i l ouma, i un e i aiti, aces vësin al Pare ènt un medesim spirit.

19 Dounque i si pi nen dè fourëste nè dè gent da fora; ma i counsitudin d'i sant, e dè la famia d'Iddiou;

20 Essend edificà sù la foundamenta d'i apostoul, e d'i proufeta, Gesu-Crist chiel istess essend la pera meistra dël angoul;

21 Ènt 'l qual tut l'edifissi poustà e agiustà ènsem, a s'eleva pèr essi un tempio sant al Sëgnour;

22 Ènt 'l qual i si edificà ènsem, pèr essi un tabernacoul d'Iddiou èn Spirit.

### CAP. III.

*Misteri dè la voucassioun d'i Gentii, e dè la grandëssa incoumprensibil dè l'amour dè Crist ènvers soua ciesa.*

**A** L è èn causa dè lon chë mi Paul i souv prësoune dè Gesu-Crist pèr voui aiti Gentii;

2 Sè però i si ènfournà qual a sia 'l ministeri dè la grassia d'Iddiou, ch'a l è stà-me daita pèr voui;

3 Coum pèr la rivelassioun 'l misteri a sia stà-me manifestà (sicoum i l'heu scrivùlou sù dësoura èn poche parole;

4 Da doua i peuli vèdi èn lësand, qual a sia l'intelligensa ch'i heu dël misteri dè Crist.)

5 'L qual a l è nen stait



manifestà ai fieui d'i omini  
ënt i aitre età, coum a l è stait  
adess rivèlà dal Spirit ai so  
sant apostoul, e ai proufeta ;

6 Ch'i Gentii a soun co-  
eredi, e de l'istess corp, e ch'a  
partecipou ënsem a soua  
proumessa ën Crist, pèr meso  
dè l'evangeli ;

7 Dèl qual i soun stait fait  
'l ministr, secound 'l doun de  
la grassia d'Iddiou, ch'a l è  
stà-me daita secound l'effica-  
cia de soua poutensa.

8 Coula grassia, a l è stà-me  
daita a mi, ch'i soun l'infim  
dè tutti i sant, pèr announsié  
ën mes ai Gentii le richesse  
incomprendibil de Crist ;

9 E pèr butté ën evidensa  
dènan a tutti, qual a sia la  
coumunicassioun ch'a l è stà-  
ne accordà dèl misteri ch'a l  
era strëmà da tutti i temp ën  
Diou, 'l qual a l ha creà ogni  
cosa pèr Gesu-Crist ;

10 Afin chë la saviëssa d'  
Iddiou, ch'a l è diversa ën  
tutte sors, a sia adess daita a  
counossi ai principati e a le  
poutense, ënt i ciei pèr la  
ciesa ;

11 Secound la determinas-  
sioun eterna, ch'a l ha feita ën  
Gesu-Crist Nossëgnour ;

12 Mediante 'l qual i ouma  
fiducia e aces ën counfidensa,  
pèr la fede ch'i l ouma ënt  
chiel.

13 I vë pregou dounque de  
nen perd-ve de courage ën  
causa de mie afflissioun, ch'i  
seuffrou pèr amour de voui

aiti, laqual cosa a l è vosta  
gloria.

14 Pèr lon i piegou i gë-  
noui dènan al Pare de Nos-  
sëgnour Gesu-Crist,

15 (Dèl qual tutta la famia  
a pia 'l nom ënt i ciei e sù la  
terra ;)

16 Afin chë secound le  
richesse de soua gloria a vë  
counceda d'essi poutement  
fourtificà da so Spirit ; ënt  
l'om interno ;

17 Dè tal manera chë Crist  
a abita ënt i vosti cœur pèr la  
fede ;

18 Afin ch'essend ënradisà  
e foundà ënt la carità, i peusse  
capi, coun tutti i sant, qual a  
l è la larghëssa, e la loungh-  
ëssa, la proufoundità, e l'aut-  
ëssa ;

19 E counossi la carità de  
Crist, laqual a sourpassa tutta  
siensa ; afin ch'i sie riempi de  
tutta pienëssa d'Iddiou.

20 Oura a coul chë pèr la  
poutensa ch'a agis ën noui  
coun efficacia, a peul fé infi-  
nitament de pi chë tut lon  
ch'i ciamouma e pensouma ;

21 A chiel sia gloria ënt la  
ciesa, ën Gesu-Crist, ënt tutte  
le età dèl secol d'i secol.  
Amen !

#### CAP. IV.

*Esourtiassioun a l'union ën Crist countra la  
courussioun dèl secol.*

**I** vë pregou dounque, mi  
ch'i soun prësoune pèr 'l  
Sëgnour, de coumpourté-ve  
d'una manera degna de la

voucassioun a laqual i si ciama;

2 Coun tutta umiltà e doulcëssa, coun un spirit passient, suppourtand-ve un l'aut en carità;

3 Avend cura dè mantèni l'unità dël Spirit pèr 'l vincoul dè la pass.

4 Un soul corp e un soul spirit, coum dècò i si ciama a una soula speransa dè vosta voucassioun.

5 Un soul Sègnour, una soul fede, un soul batesim;

6 Un soul Diou e Pare dè tutti, ch'a l è sù tutti, tra tutti, e ènt voui tutti.

7 Ma la grassia a l è daita a ciaschedun dè noui, secound la mësura dël doun dè Crist.

8 A l è pèrché dè lon ch'a dis: Essend mountà ènsù, a l ha mènà prësounera una gran moltitudine dè prësoune, e a l ha dait dè doun ai omini.

9 Oura lon ch'a l è mountà, cos'è-lou, sèdènd chë prima a l era calà ènt le part le pi basse dè la terra?

10 Coul ch'a l è calà, a l è l'istess ch'a l è mountà al dësoura dè tutti i ciei, pèr coumpì tutte le cose.

11 Chiel istess dounque a l ha coustitui i un apostoul, i aiti proufeta, i aiti evangelisti, i aiti pastour e doutour;

12 Pèr pèrfessiouné i sant, pèr l'opera dël ministeri, pèr l'edificassioun dël corp dè Crist;

13 Fin a tant ch'i s'incoun-

trou tutti ènt l'unità dè la fede, e dè la counoussensa dël Fieul d'Iddiou ènt l'stat d'un om perfet, ènt la mësura dè la statura perfetta dè Crist;

14 Afin ch'i siou pi nen de masëna vacilant, e pourtà via dëssà e dèlà a ogni vent dè doutrina, dai ingann d'i omini, e da soue astussie a sedui coun artifissi;

15 Ma afin chë seguitand la verità coun la carità, i vadou crëssand en ogni cosa ènt coul ch'a l è 'l cap, cioè, Crist;

16 Dël qual tut 'l corp ben agiustà e sarà ènsem pèr tutte le giunture dè coumunicassioun, a pia la crëssua dël corp, secound 'l vigour ch'a l è ènt la mësura d'ogni part, pèr l'edificassioun dè se stess, en carità.

17 I vè diou dounque, e i vè scoungiurou pèr part dël Sègnour, dè pi nen coumpourté-ve parei dël rest d'i Gentii, ch'a seguitou la vanità d'i so pensè;

18 Avend so intendiment oucuri dè tenebre, e essend lountan da la vita d'Iddiou, en causa dè l'ignouransa ch'a l è ènt lour pèr l'induriment dè so cœur.

19 I quai avend pèrdù ogni sentiment, a soun abandounà-sse a la dissolutëssa, pèr coumèti ogni impurità, a chi ch'a n'a faria pes.

20 Ma i l eve nen èmparà Crist parei;

21 Së però i l'ève scoutà-lou, e s'i si stait insegnà da chiel, secound chè la verità a l'è ën Gesu;

22 Ch'i dëspeuie l'om vei, ën quant a la vita passà, 'l qual a së couroump pèr i desideri ch'a seduou;

23 E ch'i sie rinouvà ënt l' spirit dè vost intendiment;

24 E ch'i sie rivesti dè l'om neuv, creà secound Iddiou, ën giustissia e ën vera santità.

25 Dounque avend rinounsià a la faussità, parle ën verità ognidun coun so prossim; pèrché i souma membri i un d'i aiti.

26 Si vè butte ën colera, pie guarda a fé pècà. Chè 'l soul a vada nen souta sù vosta colera.

27 E de nen leug al demoni.

28 Chè coul ch'a roubava, a roba pi nen; ma pitost ch'a travaia fasand coun soue man lon ch'a sta ben; afin ch'a l'abbia dè che dé a coul ch'a n'ha da bèsogn.

29 Chè nëssun dëscours disounest a seurta da vosta bouca, ma coul ch'a l'è propri a edifiché, afin ch'a sia gradevoul a coui ch'a lou scoutou.

30 E countriste nen l'Spirit Sant d'Iddiou, dal qual i si stait sigilà pèr 'l dì dè la redensioun.

31 Chè tutta amarëssa, colera, irritassioun, clamour, e maldicensa, a siou lèvà via d'ën mes a voui aiti, ënsem a ogni malissia.

32 Ma essi douss i un coun i aiti, pien dè coumpassioun, e pèrdounand-ve i un ai aiti, coum Iddiou a l'ha pèrdounà-ve pèr Crist.

## CAP. V.

*Avis èr la vita santa. 'L matrimoni e l'unione dè la ciesa coun Gesu-Crist.*

**P**ROUCURE dounque d'essi i imitatur d'Iddiou, coum dè fieui ben voulsù;

2 E camine ënt la carità, dè l'istess manera chè Crist dècò a l'ha voulsù-ne ben, e ch'a s'è dà-sse chiel istess pèr noui ën oublassioun e sacrificsi a Diou, ën oudour dè boun sentour.

3 Chè nè la fornicassioun, nè nëssuna impurità, nè l'avarissia, a siou gnanca nouminà tra dè voui, coum a l'è counvenient a dè sant;

4 Nè cose disouneste, nè parole prive dè sens, nè dè bufounarie, pèrché coule a soun cose ch'a stan nen ben; ma pitost d'assioun dè grassie.

5 Pèrché i savi son, chè nëssun fornicatur, nè impur, nè avar, ch'a l'è un idolatro, a l'ha nëssuna eredità ënt 'l regno dè Crist, e d'Iddiou.

6 Chè nëssun a vè sedua coun dè dëscours van, pèrché ën causa dè coule cose l'ira d'Iddiou a ven sù i countra-ventour.

7 Dounque ste nen a avei soucietà ënsem a lour aiti.

8 Pèrché i aite volte i ere tenebre, ma adess i si luce

al Sègnour. Coumpourte-ve da fieui dè la luce.

9 Pèrché 'l frut dè l'Spirit a counsist èn tutta bountà, giustissia, e verità;

10 Prouvand lon ch'a l è gradevoul al Sègnour.

11 E pie nen part a le opere infrutuouse dè le tenebre, ma al countrari trouve-ie da di.

12 Pèrché a l è fin a disounest dè di le cose ch'a fan èn segret.

13 Ma ogni cosa essend buttà èn evidensa coun la luce, a soun buttà al ciair; pèrché la luce a l è coula ch'a butta tut al ciair.

14 A l è pèrché dè lon ch'a dis: Desvië-te, ti chë tè deurme, e levë-te d'èn mes ai mort, e Crist a t'illuminerà.

15 Pie dounque guarda coum i vè coumporterl accuratament, nen coum essend sprouvist dè saviëssa, ma coum essend savi:

16 Riacquistand 'l temp; pèrché i di a soun cattiv.

17 Dounque vivi nen senza prudensa, ma capi ben qual a l è la vouldontà dël Sègnour.

18 E èmbriache-ve nen coun 'l vin ènt 'l qual a i è dè lussuria; ma essi riempi dël Spirit;

19 Tratnand-ve coun dè salm, d'inni, e dè cansoun spirituai; cantand e salme-giand dè vost cœur al Sègnour;

20 Rendand sempre grassie

për ogni cosa èn nom dè Nos-sègnour Gesu-Crist a Diou, e Pare;

21 Soutmëtand-ve i un ai aiti, ènt 'l timour d'Iddiou.

22 Founne, essi soutoumesse a vosti mari, coum al Sègnour.

23 Pèrché 'l mari a l è cap dè la founna, coum Crist a l è cap dè la ciesa, e a l è dècò salvatour dël corp.

24 Coum dounque la ciesa a l è soutoumessa a Crist, chë le founne a lou siou pèr l'istèss ai so mari, èn ogni cosa.

25 Voui aiti mari, ame voste founne, coum Crist a l ha amà la ciesa, e a s'è dà-sse chiel istèss pèr chila;

26 Afin dè santifiché-la, dop d'avei-la nètìa ènt 'l batesim d'acqua e coun soua parola;

27 Afin dè rendë-ssëla una ciesa glouriousa, nen avend nè maccia, nè rupia, nè outra cosa simil, ma pèr ch'a fussa santa e irreprensibil.

28 I mari dounque a devou amé soue founne coum i so propri corp; coul ch'a ama soua founna, a ama se stess.

29 Pèrché nèssun a l ha mai avù in odio soua propria carn; ma al la nuris e a la manten, coum 'l Sègnour a manten la ciesa.

30 Pèrché i souma membri dè so corp, essend dè soua carn, e d'i so os.

31 Dounque l'om a lasserà so pare e soua mare, e la

s'unirà a soua founna, e i doui a saran l'istessa carn.

32 Coul misteri a l'è grand; oura i parlou dè Crist e dè la ciesa.

33 Chè ognidun dè voui a ama dounque soua founna coum se stess; e chè la founna a rispeta so mari.

## CAP. VI.

*Douuer doumestic, e armadura dël fedel al coumbat.*

**F**IEUI, ubbidi a vosti pare e a voste mare, secound 'l Sègnour; pèrché lolì a l'è giust.

2 Ounoura to pare e toua mare, (a l'è 'l prim coumandament coun proumessa),

3 Pèr chè te sie fourtunà, e chè tè vive un pes sù la terra.

4 E voui pare, irrite nen vosti fieui, ma ènlève-ie souta la disciplina, e dasand-ie le istrussion dël Sègnour.

5 Sèrvitour, ubbidi a coui ch'a soun vosti padroun secound la carn, coun riverenza e timour, ènt la semplicità dè vost cœur, coum a Crist;

6 Sèrvand-ie pa mac souta i so eui, coum pèr piasì ai omini, ma coum sèrvitour dè Crist, fasant dè bon cœur la voulountà d'Iddiou;

7 Sèrvand coun affessioun 'l Sègnour, e nen i omini;

8 Savend chè ognidun, sia sciav, sia liber, a ricevrà dal Sègnour 'l ben ch'a l'avrà fait.

9 E voui aiti padroun, fe ènvers dè lour l'istessa cosa, moudere le minaccie, savend chè 'l Sègnour dè lour e dè voui a l'è al ciel, e ch'a i è nen ènt chiel acetassion dè pèrsoune.

10 Dèl rest, mei fratei, fourtifiche-ve ènt 'l Sègnour, e ènt la poutensa dè soua forsa.

11 Rivesti-ve dè tutte le arme d'Iddiou, pèr ch'i peusse existi a le insidie dël diaou.

12 Pèrché i l'ouma nen da coumbati countra la carn e 'l sang, ma countra i principati, countra le poutense, countra i sègnouri dël mound, dè le tenebre dè coust secoul, countra le malissie spirituai ch'a soun ènt i ciei.

13 Pie dounque tutte le arme d'Iddiou, pèr ch'i peusse resisti al cattiv di, e dop d'avei tut superà, dè sté ferm.

14 Ste dounque ferm, avend sù i ren la sentura dè la verità, e essend rivesti dè la courassa dè la giustissia;

15 E avend i pè caussà dè la preparassion dè l'evangeli dè pass:

16 Piand souvratut l' scudo dè la fede, coun 'l qual i peusse dèstissé tutte le flece ènfiammà dël malign.

17 Pie dècò 'l casc dè la salute, e la spa dè l'Spirit, ch'a l'è la parola d'Iddiou;

18 Pregand ènt l'Spirit coun ogni specie d'ourassion e dè suppliche èn tutti i temp, vigiland a lon coun una piena

CAP. VI.

perseveransa, e pregand pèr tutti i sant,

19 E pèr mi dècò, afin ch'a mè sia dait dè parlé coun tutta libèrtà, coun fiducia, pèr dé a counossi 'l misteri dè l'evangel;

20 Pèr 'l qual i soun ambassadour carigà dè cadene, afin ch'i parlou liberament, coum i devou parlé.

21 Oura pèr ch'i sappie dècò voui mè stat, e lon ch'i fas, Tichico, nost fratel diletto,

e ministr fedel dèl Sègnour, a vè farà savei tut.

22 I l'heu mandà-vèlou a posta, afin ch'i sappie nost stat, e ch'a counsoula vosti cœur.

23 Chè la pass a sia coun i fratei, e la carità coun la fede, pèr part d'Iddiou 'l Pare, e dèl Sègnour Gesu-Crist.

24 Chè la grassia a sia coun tutti coui ch'a soun pur, e ch'a amou Nossègnour Gesu-Crist. Amen!

# LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL,

## AI FILIPPIAN.

### CAP. I.

*Affessioun dël Apostoul pèr i Filippian, e frut dè sous affissioun; Crist a l'è un guadagn pèr chiel.*

**P**AUL e Timoteo, sèrvitour dè Gesu-Crist, a tutti i sant en Gesu-Crist ch'a soun a Filippi, ensem ai vèscou e i diaconi.

2 Chè la grassia e la pass a vè siou daite da Diou nost Pare, e dal Sègnour Gesu-Crist.

3 I rendou grassie a mè Diou tutte le volte ch'i fas mensioun dè voui aiti,

4 Pregand sempre pèr voui tutti coun allegria ènt tutte mie ourassioun ;

5 En causa dè vost attaccament a l'evangeli, dal prim dì fin adess ;

6 Essend assicurà anche dè son, chè coul ch'a l ha coumensà sta bouna opera ènt voui, al la finirà fin al dì dè Gesu-Crist :

7 Coum a l'è giust ch'i pensou coussì dè tutti voui, pèrché ch'i ritenou ènt mè

cœur ch'i si stait tutti partecipi dè la grassia coun mi ènt mie cadene, e ènt la difeisa e la counfirmassioun dè l'evangeli.

8 Pèrché Iddiou a m'è testimoni ch'i v'amou tutti tenerament, counfourma a la carità dè Gesu-Crist.

9 E i ciamou sta grassia, chè vosta carità a abbouda sempre dè pi en pi coun counoussensa e tutta intelligensa ;

10 Afin ch'i disserne le cose countrarie, pèr essi pur e senza ènciamp fin al dì dè Crist ;

11 Essend riempi dè frut dè giustissia, pèr Gesu-Crist, a la gloria e a la lode d'Id-diou.

12 Oura mei fratei, i veui ben ch'i sappie chè le cose ch'a soun arrivà-me, a soun arrivà-me pèr un pi gran avancement dël evangeli.

13 Dè manera chè mei cadene en Crist a soun restà celebre ènt tut 'l pretori, e ènt tutti i aiti post ;

14 E chè diversi d'i nosti

fratei ènt 'l Sègnour essend rassicurà da mie cadene, a èncalou announsié la parola pi arditament e senza timour.

15 A l è vera chë queicadun a predicou Crist pèr invidia e pèr un spirit dè disputa; e ch'i aiti a lou fan, al countrari, pèr bouna voulountà.

16 I un, dis-ne, a announsiou Crist pèr un spirit dè disputa, nen coun purità; crèdand dè giunté d'affissioun a mie cadene.

17 Ma i aiti a lou fan coun carità, savend ch'i soun stabili pèr la difeisa dël evangeli.

18 Cosa dounque? però èn qual sè sia manera, pèr ous-tentassioun, o pèr amour pèr la verità, Crist a l è announsià; e a l è dè lon ch'i mè rallegrou, e ch'i mè rallegrèu.

19 Oura, i seu chë loll a mè giouvèrà a salute pèr voste preghiere e pèr 'l soucours dël Spirit dè Gesu-Crist;

20 Secound mia ferma aspetassioun e mia speransa, ch'i sareu counfus ènt niente; ma chë dè sigur Crist a sarà adess, coum a l è sempre stàlou, glourificà ènt mè corp, sia pèr la vita, sia pèr la mort.

21 Pèrché Crist a m'è un guadagn a vivi e a meuri.

22 Ma s'a mè sia util dè vivi ènt la carn, e lon ch'i debbia elegi, i n'a seu dè niente.

23 Pèrché i soun sarà da le doui part, mè desiderer essend ben dè dèslougé, e d'essi ènsem a Crist, laqual cosa a m'è moutouben pi bouna.

24 Ma a l è pi necessari pèr voui aiti ch'i stagou ènt la carn.

25 E i seu loll coum dè sigur, ch'i stareu, e ch'i coun-tinuèrai d'essi coun voui tutti pèr vost avansament e pèr l'allegria dè la fede;

26 Afin ch'i abbie ènt mi un moutiv dè glourifiché-ve dè pi èn pi èn Gesu-Crist, pèr mè ritourn tra dè voui aiti.

27 Coumpourte - ve mac degnament coum a esig l'evangeli dè Crist; afin chë, sia ch'i venou, e ch'i vè vèda; sia ch'i siou absent, i senta, èn quant a vost stat, ch'i persiste ènt un medesim spirit; coumbattand ènsem coun l'istess courage pèr la fede dè l'evangeli, e essend ènt niente spaventà dai aversari;

28 Laqual cosa a i è una dimoustrassioun dè pèrdissioun; ma a voui aiti, dè salute; e loll pèr part d'Iddiou;

29 Pèrché a l è stà-ve dait gratuitamente ènt lon ch'a riguarda Crist, nen soulament dè crèdi ènt chiel, ma dècò dè pati pèr chiel;

30 Soustènant l'istess coumbat ch'i l eve vèdù ènt mi, e ch'i sente ch'a l è adess ènt mi.



CAP. II.

*Esourtassioun a l'unïoun en Crist, coun Paul, Timoteo, Epafrodito.*

**S**Ë dounque a i è queich counsoulassioun en Crist, s'a i è queich soulev en la carità, s'a i è queich coumunioun dë spirit, s'a i è queich courdiai affessioun e queich coumpassioun,

2 Rendi mia goi perfetta, essend d'un medesim sentiment, avend un medesim amour, essend mac un'anima soula, e essend d'accordi.

3 Chë niente a së fassa pë un spirit dë disputa, o pë vana gloria; ma chë pë umiltà dë cœur un a stima l'aut pi eccelent chë se stess.

4 Garde nen ognidun a vost interessi particulair, ma dëcò a lon ch'a councern i aiti.

5 Ch'a i sia dounque ënt voui l'istess sentiment ch'a l è stait en Gesu-Crist;

6 'L qual essend en fourma d'Iddiou, a l ha nen guardà coum una usurpassioun d'essi ugal a Diou.

7 Però a s'è aienti-sse chiel istess, avend pià la fourma dë sërvitour, fait a rassomiliansa d'i omini.

8 E essend trovà en figura parei d'un om, a s'è umilià-sse chiel istess, e a l è stait ubidient fin a la mort, ansi, a la mort dë la crouss.

9 A l è dëcò përché dë lon ch'Iddiou a l'ha souvranament elevà-lou, e ch'a l ha dà-ie un

nom, ch'a l è al dësoura d'ogni nom;

10 Afin ch'al nom dë Gesu tut gënoui a së piega, tant dë coui ch'a soun ai ciei, chë dë coui ch'a soun sù la terra, e souta la terra;

11 E ch'ogni lingua a counfessa chë Gesu-Crist a l è 'l Sëgnour, a la gloria d'Iddiou 'l Pare.

12 Dounque, mei diletti, coum i l eve sempre ubidi, nen mac en prësensa mia, ma moutouben dë pi adess ënt mia absensa, impieghe-ve a vosta propria salute coun timour e tremore.

13 Përché a l è Iddiou ch'a proudu ënt voui coun efficacia 'l voulei e l'esecussioun, se-cound so beneplacit.

14 Fe ogni cosa senza mourmoure, e senza dispute;

15 Afin ch'i sie senza rimproveri, e pur, dë fieui d'Iddiou, irreprensibil en mes a la generassioun courouta e perversa, tra laqual i luse parei dë flambo al mound, ch'a portou dënans a lour la parola dë la vita;

16 Pë glourifiché-me al dë dë Crist dë nen avei couru en van, nè travaia en van.

17 E ansi s'i servou d'aspersioun sù 'l sacrifici e 'l sërvisse dë vosta fede, i më n'a rallegrou; e i më n'a counsoulou ensem a voui tutti.

18 Voui aiti dëcò medesimament rallegrè-venè, e counsoulè-venè coun mi.

### CAP. III.

19 Oura i sperou, ènt 'l Sègnour Gesu, dè mandé-ve prest Timoteo, afin ch'i abbiou dècò pi dè courage quand i avreu counoussù vòst stat.

20 Pèrché i heu nèssun ch'a l abbia un courage parei, e ch'a sia verament curous dè lon ch'a vè councern ;

21 Pèrché tutti a sercou so interessi propri, e nen i interessi dè Gesu-Crist.

22 Ma i counosse soua preuva, da già ch'a l ha sèrvi ènsem a mi ènt l'evangeli, coum 'l feul a serv so pare.

23 I sperou dounque dè mandé-lou subit ch'i avreu prouvist ai mè affè.

24 E i counfidou ènt 'l Sègnour ch'i èndareu prest dècò mi istess a vèdè-vè.

25 Ma i heu crèdù necessari dè mandé-ve Epafrodito mèfratel, mècoumpagn d'opera e mè coumpagn d'arme, ch'a l è dècò stà-me mandà da part vosta pèr souministré-me lon ch'i heu da bèsogn.

26 Pèrché dècò a desiderava vivament dè vèd-ve tutti, e a l era moutouben afflit pèrché ch'i avei savù ch'a l era stait malavi.

27 E verament a l è stait malavi, e bin vèsin a la mort ; ma Iddiou a l ha avù coumpassioun dè chiel, e nen mac dè chiel, ma dècò dè mi, afin ch'i aveissou nen pena sù pena.

28 I l'heu dounque mandà-lou èn causa dè lon èncoura

pi prest, afin chè tournand-lou vèdi i abbie d'allegria, e ch'i abbiou manc dè malincounia.

29 Ricevi-lou dounque ènt 'l Sègnour coun tutta allegria ; e tènì èn stima coui ch'a soun parei dè chiel.

30 Pèrché a l è stait vèsin a la mort pèr l'opera dè Crist, avend avù nèssun risguard a soua propria vita, afin dè suppli a la mancansa d'i vosti sèrvissi ènvers mi.

### CAP. III.

*Rinounsiament dè San Paul a tutte cose pèr Gesu Crist.*

**D**ÈL rest, mei fratei, rallegreve al Sègnour. A mè rinces nen, e a l è boun pèr voui aiti, ch'i vè scrivou l'istesse cose.

2 Pie guarda ai can, pie guarda ai cattiv ouperari ; pie guarda a la circouncisioun.

3 Pèrché a l è noui ch'i souma la circouncisioun, ch'i sèrvouma Iddiou èn spirit, e ch'i sè glourificouma èn Gesu-Crist, e ch'i ouma nèssuna fiducia èn la carn ;

4 Bin ch'i poudriou dècò avei fiducia ènt la carn ; anche sè queicadun a stima ch'a l abbia dè che counfidé-sse ènt la carn, i n'heu èncoura dè pi ;

5 Mi ch'i soun stait circouncis l'outav d'i ; ch'i soun dè la stirpe d'Israel, dè la tribù dè Biniamin, Ebreou d'Ebri, dè la legge d'i Farisei :

6 Èn quant al zelo, perseguitand la ciesa ; èn quant a la

giustissia dè la legge, essend sensa rimproc.

7 Ma lon ch'a m'era un guadagn, i l'heu guardà-lou coum a mè fussa nouciv, e lolì pèr l'amour dè Crist.

8 E sicurament i guardou tutte i aite cose coum essend-me noucive èn paragoun dè l'eccelessa dè la counoussensa dè Gesu Crist, mè Sègnour, pèr amour dèl qual i soun privà-me dè tutte coule cose, e i le stimou parei dè le ramassie, afin ch'i guadagnou Crist;

9 E ch'i siou trovà ènt chiel, nen avend mia giustissia ch'a l'è dè la legge, ma coula ch'a l'è pèr la fede èn Crist, la giustissia ch'a l'è d'Iddiou pèr la fede;

10 Counossi Gesu-Crist, e la virtù dè soua risurressioun, e la coumunioun dè soue affissioun, e essend rendù counfourme a soua mort;

11 Sè èn queich manera i peus pèrvèni a la risurressioun d'i mort.

12 Nen ch'i siou già arrivà-ie, o ch'i siou diventà perfet; ma i countinuou pèr proucuré d'arrivé-ie, a l'è dècò pèrché dè lon ch'i soun stait pià da Gesu-Crist.

13 Mei fratei, pèr mi, i mè persuadou nen d'essi-ie arrivà.

14 Ma mac una cosa, dèzmentiant lon ch'a a l'è èn darè, e avansand-me vers lon

ch'a l'è anans, i courou vers la meta, al pressi dè la voucassioun celest, d'Iddiou èn Gesu-Crist.

15 Douneque, tutti noui ch'i souma perfet, tènoum-se ènt l'istess sentiment, e sè ènt queicosa i eve un sentiment divers, Iddiou a vè lou rivelerà dècò.

16 Però, caminouma secound una medesima regoula pèr le cose a lequai i souma pèrvèni, e tènoum-se al istess sentiment.

17 Proucure d'essi tutti ènsem i mè imitatur, mei fratei, e counsidere coui ch'a caminou secound 'l moude ch'i avi ènt noui.

18 Pèrché diversi dè coui ch'a caminou, i heu div-lou souvens e adess i tournou dilou coun lacrime, a soun inimis dè la crouss dè Crist;

19 La fin d'i quai a l'è la perdissioun, 'l Diou d'i quai a l'è la pansa, e la gloria d'i quai a l'è la propria counfusioun, avend mac d'affessioun pèr le cose dè la terra.

20 Ma pèr noui, nosta sitadinansa a l'è ènt i ciei, da doua dècò i spètouma 'l Salvatur, 'l Sègnour Gesu-Crist;

21 Ch'a trasfourmèrà nost corp vil, afin ch'a sia rendù counfourme al so corp glourious, secound coula poutensa pèr laqual a peul anche assougeti a chiel ogni cosa.

## CAP. IV.

*Esourlassioun a la perseveransa. Disinter-  
essament dë San Paul.*

**D**OUNQUE, mei carissim fratei, ch'i amou tenerament, voui aiti ch'i si mia goi e mia courouna, ste coussi ferm al Sègnour, mei diletti.

2 I pregou Evodia, e i pregou dècò Sintiche d'avei un medesim sentiment al Sègnour.

3 I tē pregou dècò, ti, mè veritabil compagn, agiut-ie, coum a coule ch'al han coumbattù ensem a mi ènt l'evangeli, coum Clement, e mei aiti compagn d'opera, i nom d'i quai a soun al liber dë vita.

4 Rallegre-ve al Sègnour; i tournou divè-lou, rallegre-ve.

5 Chè vosta doulcèssa a sia counoussda da tutti i omini. 'L Sègnour a l è vësin.

6 Inquiete-ve dë niente; ma in ogni cosa presente voste dimande a Diou pèr dë preghiere e dë suppliche, coum d'assioun dë grassie.

7 E la pass d'Iddiou, laqual a sourpassa ogni intelligensa, a custoudirà vosti cœur e vosti sentiment en Gesu-Crist.

8 Dël rest, mei fratei, chè tut lon ch'a l è veritabil, tut lon ch'a l è venerabil, tut lon ch'a l è giust, tut lon ch'a l è pur, tut lon ch'a l è amabil, tut lon ch'a l è dë bouna nomina; ènt lon ch'a i è queich virtù, e queich lode, pense a coule cose;

9 I eve dècò èmparà-ie, ricevù-ie, sentù-ie e vedù-ie ènt mi. Fe coule cose, e 'l Diou dë pass a sarà coum voui aiti.

10 Oura i soun moutouben rallegrà-me al Sègnour, dè lon ch'a la fin i eve fait arvivi la cura ch'i avie dë mi; a laqual cosa i pensave dècò, ma i n'avie pa l'oucasoun.

11 I diou nen sò-ssi pèr riguard a queich indigensa; pèrché i heu èmparà a countenté-me de le cose secound ch'i më treuvou.

12 I seu essi umilià, i seu dècò essi ènt l'abboundansa: dapèrtut e in ogni cosa i soun istrut tant a avei-ne prou, chè a avei fam; tant essi ènt l'abboundansa, chè ènt la carèstia.

13 I peas tut en Crist ch'a më fourtifica.

14 Peraut i eve fait ben dë pié part a la mia affissioun.

15 I savi dècò, voui aiti Filippian, ch'ènt 'l prinsipi dël evangeli, quand i soun parti d'en Macedonia, nèssuna ciesa a l ha coumunicà-me niente en linea dë dé e dë riceivi, eccetuà voui aiti soui.

16 E ansi quand i erou a Tessalonica, i l eve mandà-me una volta, e fin a doui volte, lon ch'i l aviou da bèsogn.

17 A l è nen ch'i serca dë regai, ma i sercou 'l frut ch'a abbounda pèr vost count.

18 I heu tut ricevù, e i soun ènt l'abboundansa, i soun stait ricoulm dë ben ènt 'l riceivi da Epafrodito lon ch'a l è stà-

## FILIPPIAN.

me mandà pèr part vosta, un  
oudour dè boun sentour, un  
sacrifissi ch'Iddiou a aceta,  
ch'a i è gradevoul.

19 Dècò mè Diou a supplirà  
secound soue richesse a tut  
lon ch'i avrì da bèsogn, *coun*  
la gloria èn Gesu-Crist.

20 Oura a nost Diou e  
Pare, sia gloria ai secoul d'i  
secoul. Amen!

21 Salute ciaschedun d'i  
sant èn Gesu-Crist. I fratei  
ch'a soun ènsem a mi a vè sa-  
lutou.

22 Tutti i sant a vè salutou,  
e principalment coui ch'a soun  
dè la ca dè Cæsare.

23 La grassia dè Nossèg-  
nour Gesu-Crist coun voui  
tutti. Amen!

# LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL,

## AI COULOUSSEIS.

### CAP. I.

*La fede d'i Couloseis, e le pens dè San Paul.*

**PAUL**, apostoul dè Gesu-Crist, pèr la vountà d'Iddiou, e 'l fratel Timoteo ;

2 Ai sant e fratei, fedei èn Crist, ch'a soun a Colosse ; chè la grassia e la pass a vè siou daite da la part d'Iddiou nost Pare, e da la part dël Sègnour Gesu-Crist.

3 I rendouma grassie a Diou, ch'a l è Pare dè Nossègnour Gesu-Crist, e i pregouma sempre pèr voui.

4 Avend senti parlé dè vosta fede èn Gesu-Crist, e dè vosta carità ènvers tutti i sant ;

5 Pèr causa dè la speransa ch'a v'è riservà ènt i ciei, e dè laqual i eve avù counoussensa prima d'adess da la parola dè verità, cioè, da l'evangeli,

6 Ch'a l è pèrvènù fin a voui aiti, coum a l è dècò ènt tut 'l mound ; e a i porta dè frut, l'istess chè tra dè voui, dal dè ch'i eve senti e counoussù la grassia d'Iddiou ènt la verità.

7 Coum i si dècò stait istrut da Epafra, nost car coumpagn dè sèrvissi, ch'a l è fidou ministr dè Crist pèr voui aiti ;

8 Ch'a l ha dècò fà-ne sa-vei qual a l è la carità spiritual ch'i l eve pèr l'Spirit.

9 E pèrché dè lon, dal dè ch'i ouma savù coule cose, i cessouma nen dè preghé pèr voui, e dè ciamé ch'i sie pien dè la counoussensa dè soua vountà èn tutta savièssa e intelligensa spiritual ;

10 Afin ch'i vè coumporte degnament, coum a sta ben secound 'l Sègnour, pèr piasie dè tutte manere, pourtand i frut d'ogni bouna opera, e avansand ènt la counoussensa d'Iddiou.

11 Essend counfourtà èn tutta forsa secound la poutensa dè soua gloria, èn tutta passiensia, e tranquillità dè spirit, coun allegria ;

12 Rendand grassia al Pare, ch'a l ha rendù-ne capace dè partecipé a l'eredità d'i sant ènt la luce :

13 Ch'a l ha liberà-ne dël pouter dè le tenebre, e ch'a l ha traspourtà-ne al regno dè so Fieul predilet ;

14 Ènt 'l qual i ouma la re-densioun pèr so sang, la re-missioun d'i pècà.

15 'L qual a l è l'immagine d'Iddiou invisibil, 'l prim-genit dè tutte le creature.

16 Pèrché da chiel a soun staitè creà tutte le cose ch'à soun ai ciei, e sù la terra, le visibil e le invisibil ; sia i troni, e le douminassioun, o i principati, o le poutense ; ogni cosa a l è staita creà da chiel, e pèr chiel.

17 E a l è dènanans a tutte le cose, e ogni cosa a sussist mediante chiel.

18 E a l è chiel ch'a l è cap dël corp dè la ciesa, ch'a l è 'l prinsipi, 'l prim-genit fra i mort, pèr ch'a tena 'l prim rang ènt tutte le cose.

19 Pèrché 'l beneplacit dël Pare a l è stait ch'ènt chiel a i fussa tutta pienèssa ;

20 E dè ricouncilié pèr so meso ogni cosa coun se stess, avend fait la pass pèr 'l sang dè soua crouss, tant le cose dël ciel, chë coule dè la terra.

21 E voui aiti chi ere i aite volte alloutanà da chiel, e chi ere i so nemis ènt vost pensè, èn cattive opere ;

22 Adess a l ha ricouncilià-ve pèr meso dël corp dè soua carn, coun *soua* mort, pèr rend-

ve sant, senza maccia, e ir-re-prensibil dènanans a chiel ;

23 Sè però i ste ènt la fede, essend foundà e ferm, e nen essend traspourtà fora dè la speranza dè l'evangeli ch'i eve senti, 'l qual a l è predicà a ogni creatura ch'a l è souta 'l ciel, dël qual, mi Paul, i soun stait fait ministr.

24 Dounque adess i mè rallegrou ènt mè pene pèr voui aiti, e i coumpissou la resta dè le afflissioun dè Crist ènt mia carn, pèr so corp, ch'a l è la ciesa ;

25 Dè laqual i soun stait fait ministr, secound la dispensassioun d'Iddiou ch'a l è stà-me daita ènvers voui, pèr coumpi la parola d'Iddiou ;

26 'L misteri ch'a l era stait strèmà ènt tutti i secoul, e ènt le generassioun, ma chë adess a l è manifestà ai so sant ;

27 Ai quai Diou a l ha vòulsù dè a counossi le richesse dè laglori a dè coul misteri èn mes ai Gentii, cioè Crist, èn mes a voui aiti, la speranza dè la gloria.

28 'L qual i announsiouma, esourtans ogni om, e insegnand ogni om èn tutta sapiensa, pèr rendi ogni om perfet èn Gesu-Crist ;

29 A laqual cosa i travaïou dècò, mentre i coumbattou secound soua efficacia, ch'a agis poutement ènt mi.

## CAP. II.

*Tesor dè sapiensa en Gesu-Crist, e soua  
crouss, ch'a l ha sganfà l'oubligassioun.*

**O**URA i veui ch'i sappie quantou grand a l'è 'l combat ch'i heu pèr voui aiti, e pèr coui dè Laodicea, e pèr tutti coui ch'a l han nèn vedù mia prènsa corporal;

2 Afin ch'i so cœur a siou counsoulà, essend uni ensem ènt la carità, e ènt tutte le richesse d'una piena certèssa d'intelligensa, pèr la counous-sensa dèl misteri d'Iddiou 'l Pare, e dè Crist;

3 Ènt chi a sè trevou tutti i tesor dè sapiensa e dè siensa.

4 Oura i diou sò-ssi pèr chè nèssun a v'ingana coun dè discours dè sedussioun.

5 Pèrché bin ch'i siou absent dè corp, tuttavia i soun coun voui en spirit, rallegrand-me, vedand vost ourdin e la fèrmèssa dè vosta fede, ch'i l eve en Crist.

6 Coussidounque ch'i l eve ricevù 'l Sègnour Gesu-Crist, camine ènt chiel;

7 Essend ènradisà e edificà ènt chiel, e counfourtà ènt la fede, secound ch'i si stait insegnà, abboudant ènt chila coun rendiment dè grassie.

8 Pie guarda chè nèssun a vè guadagna pèr meso dè la filousoufia, e coun dè rasoun-ament inutil counfourma la tradissioun d'i omini e i element dèl mound, e nen secound Crist.

9 Pèrché tutta la pienèssa

dè la Divinità a abita ènt chiel corporalment.

10 E i si rendù coumpi ènt chiel, ch'a l è 'l cap d'ogni principato e poutensa.

11 Ènt 'l qual i si dècò circouncis d'una circouncisioun feita senza man, ch'a counsist ènt 'l dèspeui 'l corp d'i pècà dè la carn, la circouncisioun dè Crist;

12 Essend sepoult coun chiel mediante 'l batesim; ènt 'l qual i si dècò arsussità ensem pèr meso dè la fede dè l'efficacia d'Iddiou, ch'a l'ha arsussità-lou d'i mort.

13 E quand ch'i ere mort ènt voste ouffèise, e ènt l'incircouncisioun dè vosta carn, a l ha vivificà-ve ensem coun chiel, avend-ve gratuitement pèrdounà tutte voste ouffèise;

14 E avend sganfà l'oubligassioun countra dè noui, ch'a counsistia ènt d'ourdinanse, e ch'a l era countraria a noui, e ch'a l ha intierament aboulia, avend-la stacà a la crouss;

15 Avend spouità i principati e le poutense, ch'a l ha moustrà en public, triumfand-ne sù la crouss.

16 Chè nèssun dounque a vè coundana pèr 'l mangè, o pèr 'l beivi, o pèr la distinsioun d'un dì dè festa, o dè luna neuva, o pèr i sabbat;

17 Lequai cose a soun l'oumbra dè coule ch'a l erou a vèni; ma 'l corp a n'è ènt Crist.



## COLOUSSEIS,

18 Chè nëssun a vè guida a so piassiment coun umiltà dè spirit, e coun 'l sèrvissi d'i angel, mësciand-se dè cose ch'a l ha nen viste, essend temerariament gounfi ènt i so pensament carnai ;

19 E nen tènand-se al cap, dël qual tut 'l corp essend furni e agiustà ënsem pèr le giounture e i legami, a cres d'un acressiment d'Iddiou.

20 Sè dounque i si mort coun Crist, ën quant ai rudiment dël mound, pèrché a vè carighè-ne dè precet, coum i viveisse al mound ?

21 *Disand*: Mangia nen, tasta nen, touca nen ;

22 Ch'a soun tutte cose ch'a perissou coun l'uso, second i coumandament e le doutrine d'i omini ;

23 E chè però a l han queich apparensa dè saviëssa ën divoussioun voulountaria, e in umiltà dè spirit, e ènt lon ch'a risparmiou nen 'l corp, e ch'a l han nëssun riguard ai piassi dè la carn.

### CAP. III.

*Pratiche dè la divoussioun, e dover domestico.*

**S**È dounque i si arsussità coun Crist, sèrche le cose ch'a soun lassù, doua chè Crist a l è assètà a la dritta d'Iddiou.

2 Pense a le cose ch'a soun lassù, nen a coule ch'a soun sù la terra.

3 Pèrché i si mort, e vosta

vita a l è strëmà coun Crist in Diou.

4 Quand Crist, ch'a l è vosta vita, a coumparirà, i coumparirè dècò anloura ënsem a chiel in gloria.

5 Mourtifiche dounque vosti membri ch'a soun sù la terra, la fournicassioun, l'im-moundissia, le affessioun sregoulà, i cattiv desideri, e l'avarissia, ch'a l è un'idoul-atrìa ;

6 Pèr lequai cose l'ira d'Id-diou a ven sù le masëna ribeli ;

7 E ènt lequai i eve caminà i aite volte, quand i vivie ènt lour.

8 Ma adess campe via tutte coule cose, la colera, l'animousità, la maldicensa ; e chè nëssuna parola disounesta a seurta da vosta bouca.

9 Ch'un a dia nen dè busie al aut, essend-ve spouità dè l'om vei coun soue assioun ;

10 E essend-ve rivesti dè l'om neuv, ch'a sè rineuva ën counoussensa second l'immagine dè coul ch'a l'ha creà-lou ;

11 Ènt 'l qual a i è nè Grec, nè Ebreou, nè circouncis, nè incircouncis, nè barbaro, nè Scito, nè sciav, nè liber ; ma Crist a i è tut, e ènt tutti.

12 Rivesti-ve dounque, coum essend d'i elett d'Id-diou, sant e predilet, dè visserè dè misericordia, dè bountà, d'umiltà, dè dousseur, dè spirit passient ;

13 Suppourtand-ve i un i

## CAP. IV.

aiti, e pèrdounand-ve i un ai aiti; s'un a sè pia dè querela countra l'aut, coum Crist a l'ha pèrdounà-ve, voui aiti dècò fe-ne un autr'tant.

14 E oultre dè tut lon, dè la carità, ch'a l'è 'l vincoul dè la perfessioun.

15 E chë la pass d'Iddiou, a laqual i si ciamà pèr essi un corp soul, a tena 'l post principal ènt i vosti cœur; e manche nen d'essi ricounoussent.

16 Chë la parola dè Crist a abita ènt voui in abboudansa èn tutta sapiensa, insegnand-ve e esourtand-ve un l'aut coum dè salm, d'inni, e dè cantich spirituai, cantand d'i vosti cœur coum gratitude al Sègnour.

17 E qualounque cosa ch'i fasse, sia èn parola sia dè fait, fe tut a nom dël Sègnour Gesu, rendand pèr chiel grassie a Diou 'l Pare.

18 Fournne, ubbidi a vosti omou, coum a l'è counvenient secound 'l Sègnour.

19 Omou, ame voste founne, e irrite-ve nen countra dè lour.

20 Masëna, ubbidi a vosti pare e a voste mare ènt tut; pèrché lolì a pias al Sègnour.

21 Pare, irrite nen voste masëna, pèr ch'a perdou nen courage.

22 Sèrvitour, ubbidi ènt tutte le cose a coui ch'a soun vosti padroun secound la carn, nen sèrvand mac souta i so eui, coum vouland coumpiasi

ai omini, ma èn semplicità dè cœur, coum 'l timour d'Iddiou.

23 E qualounque cosa ch'i fasse, fe tut dè boun cœur, coum pèr 'l Sègnour, e nen pèr i omini.

24 Savend ch'i ricevri dal Sègnour 'l salari dè l'eredità; pèrché i serve Crist 'l Sègnour.

25 Ma coul ch'a opera ingiustament, a ricevrà lon ch'a l'avrà fait ingiustament; pèrché a i è nèssun risguard a l'apparensa dè le pèrsoune.

## CAP. IV.

*Dè la perseveransa ènt 'l preghè, e dè la coundouta Crèstiana.*

**P**ADRON, trate coum giustissia e equità i vosti sèrvitour, savend ch'i eve dècò un Sègnour ènt i ciei.

2 Persevere ènt 'l preghè, vigiland ènt coul esercissi coum rendiment dè grassie;

3 Preghe dècò tutti ènsem pèr noui, afin chë Iddiou a ne deurva la porta dè la parola, pèr announsié 'l misteri dè Crist, pèr 'l qual dècò i soun pèrsoune;

4 Afin ch'i lou manifestou secound ch'a bèsogna ch'i n'a parlou.

5 Coumpourte-ve saviament ènvers coui dèfora, riscatand 'l temp.

6 Chë vostra parola a sia sempre coundia dè sal coum grassia; pèr ch'i sappie coum i avi da rispoundi a ciaschedun.

7 Tichico, nost carissim fratel, e fido ministri e coum-

pagn dè sèrvissi ènt 'l Sègnour, a vè farà counossi èn pien mè stat.

8 I heu mandà-lou da voui aiti espressament, pèr ch'a counossa qual a l è vost stat, e ch'a counsoula i vosti cœur;

9 Ènsem a Onesimo, nost fido e carissim fratel, ch'a l è d'i vosti; a vè daran part dè tutte le cose d'ensi-ssi.

10 Aristarco, ch'a l è prè-soune ènsem a mi, a vè saluta dècò; e Marc, ch'a l è 'l cusin dè Barnabas, riguard al qual i l eve ricevù un ourdin; s'a ven da voui, ricevi-lou;

11 E Gesu, ciamà Giust, ch'a soun dè la circouncisioun; cousti-ssi, ch'a soun i mè coouperatour al regno d'Iddiou, a soun i soui ch'a m'han dàme dè counsoulassioun.

12 Epafras, ch'a l è d'i vosti, sèrvitour dè Crist, a vè saluta, e a coumbat sempre pèr voui coun soue preghiere,

afin ch'i staghe perfet a coumpi èn tutta la voulountà d'Iddiou.

13 Pèrché i soun testimoni ch'a l ha un gran zelo pèr voui aiti, e pèr coui dè Laodicea, e pèr coui d'Ierapoli.

14 Luc, 'l carissim medic, a vè saluta, e Demas dècò.

15 Salute i fratei ch'a soun a Laodicea, e Ninfa, coun la ciesa ch'a l è ènt soua ca.

16 E quand sta lettera a sarà lèsua tra dè voui, procure ch'a sia dècò lèsua ènt la ciesa d'i Laodicean; e voui aiti dècò lesi coula d'i Laodicean.

17 E die a Archippo: Pensa al ministeri ch'è t'è l has ricevù ènt 'l Sègnour, afin ch'è t'è lou riempisse.

18 La salutassioun a l è d'è mia propria man dè mi Paul, Arcourde-ve dè mie cadene. Ch'è la grassia a sia coun voui. Amen!

# PRIMA LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL, AI TESSALONISSIAN.

## CAP. I.

*Esourtassioun a la perseveransa ènt la pietà  
e ènt 'l zelo.*

**P**AUL, e Silvan, e Timoteo, a la ciesa d'i Tessalonissian en Diou 'l Pare, e ènt 'l Sègnour Gesu-Crist; chè la grassia e la pass a vè siou daite da Diou nost Pare, e dal Sègnour Gesu-Crit. 1

2 I rendouma sempre grassie a Diou pèr voui tutti, fassand mensioun dè voui aiti ènt noste ourassioun;

3 E arciamand sempre a nosta memoria l'opera dè vosta fede, 'l travai dè vosta carità, e la passiansa dè vosta speransa, ènt Nossègnour Gesu-Crist, en prènsa dè nost Diou e Pare;

4 Savend, mei fratei diletti d'Iddiou, vosta elessioun.

5 Pèrché la predicassioun ch'i l ouma fatta dè l'evangeli en mes a voui aiti, a l è pa mac staita en parola, ma decò en virtù, e en Spirit Sant, e en

preuve counvincent, coum i savi ch'i souma stait tra dè voui pèr amour dè voui aiti.

6 Decò i si stait nosti imitatur, e dèl Sègnour, avend ricevù coum 'l piasì dèl Spirit Sant la parola accoumpagnà da una gran afflissioun;

7 Dè manera ch'i l eve sèrvi dè moudele a tutti i fedei dè la Macedonia, e dè l'Achaia.

8 Pèrché la parola dèl Sègnour a s'è divulgà-sse da coun voui aiti, nen mac ènt la Macedonia e ènt l'Achaia, ma decò in ogni leug; e vosta fede en Diou a l è coussì celebre, ch'a fa nen da bèsogn ch'i n'a parlou.

9 Pèrché lour istess a racountou dè noui che aces i l ouma avù da voui aiti, e coum i si stait counvèrti dai Idoul a Diou, pèr sèrvi 'l Diou vivent e veritabil;

10 E pèr spèté dai ciei so Fieul Gesu, ch'a l ha arsussità d'i mort, ch'a ne libera dal ira a vèni.

## I. TESSALONISSIAN,

### CAP. II.

*Integrità del Apostoul ènt la predicassionn  
del evangeli; passienss d'i Tessalonissian.*

**PÈRCHÉ**, mei fratei, i savi voui aiti istess chë nosta vènua, tra dë voui, a l è nen staita inutil:

2 Ma bin ch'i fussou stait prima afflit e oultragià a Filippi, coum i savi, i l ouma avù 'l courage, coun l'agiut d' Iddiou, d'announsié-ve l'evangeli d'Iddiou ën mes a dë gran countrast.

3 Përché a i è stà-ie ënt l'esourtassion ch'i l ouma fà-ve, nè sedussion, nè cattiv fin, nè frode.

4 Ma coum i souma stait approuvà da Diou, afin ch'a ne fussa counfidà l'evangeli, i parlouma dëcò, nen coum i vouleissou piassi ai omini, ma a Diou, ch'a appreuva nosti cœur.

5 Përché dëcò i souma pa mai stait pià ën parole d'adulassion, coum i lou savi, nè ën pretest d'avarissia; Iddiou à n'è testimoni.

6 E i l ouma nen sërca la gloria pèr part d'i omini, nè dë voui, nè d'i aiti; bin ch'i aveissou poudù moustré d'autorità coum Apostoul dë Crist:

7 Ma i souma stait dous ën mes a voui aiti, coum una baila ch'a nuris tenerament soue masëna.

8 Essend coussì affessiounà a voui aiti, i desideravou dë

dé-ve nen mac l'evangeli d'Id-diou, ma dëcò noste proprie anime, pèrché ch'i ere moutou-ben amà da noui.

9 Përché, mei fratei, i v'ar-corde dë nosta pena e dë nost travai; mentre i ouma predicà-ve l'evangeli d'Iddiou, travai-and neuit e di, pèr essi a caric a nëssun dë voui aiti.

10 I si testimoni, e Iddiou dëcò, coum i souma coum-pourtà-sse santament e giusta-ment, e sensà rimproc ënvers voui aiti ch'i crède;

11 E i savi ch'i l ouma esourtà ciaschedun dë voui, coum un pare a esourta i so fieui;

12 E ch'i l ouma scoungiu-rà-ve dë coumpourté-ve degna-ment, coum a sta ben secound Iddiou, ch'a vë ciama al so regno e a soua gloria.

13 I rendouma dounque sempre grassie a Diou, pèrché chë quand i l eve ricevù da noui la parola dë la predicassion d'Iddiou, i l'ave ricevù-la nen coum una parola d'i omini, ma (tal a l è verament) coum la parola d'Iddiou, la-qual dëcò a agis coun efficacia ënt voui aiti ch'i crède.

14 Përché, mei fratei, i l eve imità le ciese d'Iddiou ch'a soun ënt la Giudea, ën Gesu-Crist, pèrché ch'i l eve dëcò suffert l'istesse cose da coui dë vosta propria nassion, coum lour dëcò dai Ebreou;

15 Ch'a l han fin a buttà a mort 'l Sègnour Gesu, e i so

### CAP. III.

profeti dè lour, e ch'a l han scassà-ne; e ch'a dèspiasou a Diou, e ch'a soun inimis dè tutti i omini :

16 Impediend-ne dè parlé ai Gentii pèr ch'a siou salv; èndasand coussi sempre buttand 'l colmo ai so pècà. Oura l'ira a l è vèndà sù lour fin al pi aut grado.

17 È pèr noui, mei fratei, ch'i souma stait ènt un moument dè temp separà da voui aiti, dè vista nen dè cœur, i l ouma d'outant pi proucurà d' èndé-ve vèdi, ch'i n'avioi un gran desideri :

18 A l è pèrché dè lon ch'i l ouma voulsù èndé da voui, al manc mi Paul, un o doui volte; ma Satan a l ha buttà-ne d' impediment.

19 Pèrché qual è-la nosta speransa, o nost piasi, o nosta courouna dè gloria? è-lou nen voui aiti ch'i lou si èn prè-sensa dè Nossègnour Gesu-Crist quand a vena?

20 Sicurament i si nosta gloria e nost piasi.

### CAP. III.

*Faustidi e auguri dè San Paul pèr i Tessalonissian.*

**D**OUNQUE pèrdand passien-sa, i ouma giudicà a pro-pozit dè sté soui a Atene.

2 E i l ouma mandà Timoteo, nost fratel, minist d' Iddiou, e nost coumpagn d' opera ènt l'evangeli dè Crist, pèr counsoulidé-ve, e esourté-ve riguard a vosta fede.

3 Afin chè nèssun a sè counturba ènt couste afflissioun, da già ch'i savi voui istess ch'i souma destinà a lon.

4 Pèrché quand i erou èn-sem a voui aiti, i vè predisiou ch'i l avriou da seuffri d'afflissioun; coum dècò a l è arrivà, e i lou savi.

5 A l è pèrché dè lon, dis-ne, chè pèrdand passienssa, i heu mandà Timoteo pèr counossi l' stat dè vosta fede, pèr paura chè 'l tentatour a l aveissa tentà-ve èn queich man-nera, e chè nost travai a restèissa inutil.

6 Oura Timoteo essend tournà poc temp fa da coun voui aiti, a l ha pourtà-ne dè neuve agreabil dè vosta fede e dè vosta carità, ch'i v'arcorde sempre dè noui, desiderand moutouben dè vèd-ne, coum noui aiti dècò i desiderouma dè vèd-ve.

7 Pèrché dè lon, mei fratei, i si stà-ne èn gran counsoulas-sioun pèr via dè vosta fede, ènt tutta nosta afflissioun, e ènt nosta necessità.

8 Pèrché adess i vivouma, s'i vè tene ferm al Sègnour.

9 E quale assioun dè gras-sie l oum-ne nen da rendi a Diou èn causa dè voui, pèr tut 'l piasi ch'i ricevouma da voui, dènanas a nost Diou;

10 Pregand-lou dl e neuit dè pi èn pi ch'i peussou tourné-ve vèdi, afin dè suppli a lon ch'a manca a vosta fede?

## I. TESSALONISSIAN,

11 Oura nost Diou e Pare, e Nossègnour Gesu-Crist, a veuiou deurvi-ne la stra pèr èndé da voui aiti!

12 E 'l Sègnour a vè fassa aumenté e abboundé dè pi èn pi èn carità i un vers i aiti, e ènvers tutti, coum i abboundouma dècò ènvers voui aiti;

13 Pèr counfirmé vosti cœur sensa rimproc èn santità, dènans a Diou ch'a l è nost Pare, a la vènua dè Nossègnour Gesu-Crist, accoumpagnà da tutti i so sant.

### CAP. IV.

*Esourtassioun a la santità, e counsoulassioun ènt la risurressioun d'i mort.*

**D**ÈL rest, mei fratei, i vè pregouma dounque, e i vè scoungiurouma pèr 'l Sègnour Gesu-Crist, chè coum i l eve èmparà da noui, dè che manera un dev coumpourté-sse e piasi a Diou, i fasse ènt lon tutti i dì dè neuv prougres.

2 Pèrché i savi che precet i l ouma dà-ve pèr part dèl Sègnour Gesu.

3 Pèrché la voulontà d'Idiou a l è cousta, vosta santificassioun, e ch'i v'astene dè la fornicassioun;

4 Afin chè ognidun dè voui aiti a sappia poussedi so corp èn santificassioun e èn ounour;

5 Sensa lassé-sse èndé ai desideri dè la councupissensa, parei d'i Gentii ch'a counossou nen Iddiou.

6 Chè nèssun a ouprima, o ch'a fassa so proufit a dann dè

so fratel ènt nèssun affè; pèrché 'l Sègnour a l è 'l vendicatur dè tutte coule cose, coum i l'ouma divè-lou da dènans, e assicurà.

7 Pèrché Iddiou a l ha nen ciamà-ne a l'impurità, ma a la santificassioun.

8 Dounque coul ch'a dèspresia sò-ssi, a dèspresia nen un om, ma Iddiou ch'a l ha dècò buttà so Spirit Sant ènt noui.

9 In quant a la carità fraterna, i l eve nen da bèsogn ch'i vè n'a scrivou, pèrché i eve voui istess èmparà da Diou a amé-ve un l'aut.

10 E a l è dècò lon ch'i fe riguard a tutti i fratei ch'a soun pèr tutta la Macedonia; ma, mei fratei, i vè pregouma dè perfessiouné-ve tutti i dì dè pi:

11 E dè proucuré dè vivi tranquilment; dè fé i vosti propri affè, e dè travaié dè voste proprie man, coum i l ouma ourdinà-vèlou;

12 Afin ch'i vè coumporte ounestament ènvers coui dè fora, e ch'i l abbie bèsogn dè niente.

13 Oura, mei fratei, i veui nen ch'i ignore lon ch'a riguarda coui ch'a deurmou, afin ch'i sie nen countristà parei dè coui ch'a l han nèssuna speranza.

14 Pèrché s'i crèdouma chè Gesu a l è mort, e ch'a l è arsussità; pèr l'istess dècò coui ch'a deurmou èn Gesu, Iddiou a i menèrà coun chiel.

15 Pêrché i vè diouma sòssi pèr la parola dël Sègnour, chè noui ch'i vivrouma e ch'i starouma a la vènùda dël Sègnour, i prevenèrouma nen coui ch'a deurmou.

16 Pêrché 'l Sègnour chiel istess, coun un cri d'esourtas-sioun, e una vouss d'arcangel, e coun la troumbëtta d'Iddiou, a calerà dal ciel; e coui ch'a soun mort ën Crist a arsussitèran prima;

17 Peui noui ch'i vivrouma e ch'i starouma, i sarouma traspourtà sù an aria ënsem sù le nuvole coun lour, al dè-nans dël Sègnour; e coussì i sarouma sempre coun 'l Sègnour.

18 Douunque counsulé-ve un l'aut coun ste parole.

## CAP. V.

*Esourtas-sioun a la sobrietà, e a vigilé ën aspèrand 'l dì dël Sègnour.*

**O**URA riguard al temp e al moument, mei fratei, i l eve nen da bèsogn ch'un vè n'a scriva;

2 Mentre voui istess i savi benissim chè 'l dì dël Sègnour a venèrà coum 'l lader dè neut.

3 Pêrché quand a diran: I souma ën pass e al sicur, anloura a i venèrà ados una prouna distrussioun, coum i doulour dël part a una dona grvida; e a scapèran nen.

4 Ma, ën quant a voui, mei fratei, i si nen ënt le tenebre, chè coul d'i li a vè souvraprenda coum 'l lader.

5 I si tutti dè fieui dè la luce e dël dì; i souma nen dè la neut, nè dè le tenebre.

6 Coussì douunque durmouma nen parei d'i aiti; ma vigi-louma, e vivouma ënt la sobrietà.

7 Pêrché coui ch'a deurmou, a deurmou dè neut; e coui ch'a s'ëmbriacou, a s'ëmbriacou dè neut.

8 Ma noui ch'i souma dël dì, vivouma ënt la sobrietà, essend rivesti dè la courassa dè la fede e dè la carità, e avend pèr casc la speransa dè la salute.

9 Pêrché Iddiou a l ha nen destinà-ne a l'ira, ma al acquist dè la salute pèr Nossègnour Gesu-Crist,

10 Ch'a l è mort pèr noui; afin chè, sia ch'i siou dèsvià, sia ch'i deurmou, i vivou coun chiel.

11 Esourte-ve douunque un l'aut, e edifice-ve tutti un l'aut, coum dècò i lou fe.

12 Oura, o fratei, i vè pregouma d'avei dè risguard pèr coui ch'a travaïou tra dè voui, e ch'a presiedou sù voui ënt 'l Sègnour, e ch'a v'esortou;

13 E d'avei un amour particulair pèr lour, pêrché dè l'opera ch'a fan. Vivi ën pass tra dè voui.

14 I vè pregouma dècò, o fratei, dè couregi i zregoulà; dè counsulé coui ch'a l han l'spirit abattù; dè soulevé i deboul, d'essi d'un spirit pas-sient coun tutti.



## I. TESSALONISSIAN,

15 Pie guarda chë nëssun a renda a chi sè sia 'l mal pèr 'l mal; ma sërche sempre lon ch'a l è boun, e tra dè voui, e riguard a tutti i omini.

16 Ste sempre allegher.

17 Preghe sempre.

18 Rendi grassie pèr ogni cosa, pèrché a l è 'l vouler d'Iddiou pèr Gesu-Crist.

19 Dëstisse nen l'Spirit.

20 Dëspresie nen le proufessie.

21 Prouve ogni cosa; ar-teni lon ch'a l è boun.

22 Astëni-ve dè tutta ap-parensa dè mal.

23 Oura l' Diou dè pass a

veuia santifiché-ve intierament, e ch'a fassa chë tut vost spirit, e l'anima e 'l corp a siou counsèrvà senza culpa pèr la vènùà dè Nossëgnour Gesu-Crist.

24 Coul ch'a vè ciama a l è fedel; dounque a farà lon.

25 Mei fratei, preghe pèr noui.

26 Salute tutti i fratei coun un basin sant.

27 I vè scoungiurou pèr 'l Sëgnour chë cousta lettera a sia lësùà a tutti i sant fratei.

28 Chë la grassia dè Nos-sëgnour Gesu-Crist a sia coun voui. Amen!

# SECONDA LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL, AI TESSALONISSIAN.

## CAP. I.

*Escurtassioun a la pietà e a la coustansa ènt  
le afflissioun.*

**P**AUL, e Silvan, e Timoteo a la ciesa d'i Tessalonissian ch'a l'è en Diou nost Pare, e ènt 'l Sègnour Gesu-Crist;

2 Chè la grassia e la pass a vè siou daite pèr part d'Iddiou nost Pare, e pèr part dèl Sègnour Gesu-Crist.

3 Mei fratei, i dèvouma sempre rendi grassie a Diou en causa dè voui, coum a l'è ben rasounevol, pèrché ché vosta fede a s'augmenta moutouben, e ché vosta carità mutua a fa dè prougres.

4 Dè manera ché noui istess i sè glourificouma dè voui ènt le ciese d'Iddiou, en causa dè vosta passiensia e dè vosta fede ènt tutte voste persecussioun, e ènt le afflissioun ch'i supporte;

5 Ch'a soun una manifesta dimoustrassioun dèl giust giudissi d'Iddiou; afin ch'i sie stimà degn dèl regno d'Iddiou, pèr 'l qual dècò i patisse.

6 Mentre a l'è una cosa giusta dènans a Diou, ch'a renda d'afflissioun a coui ch'a v'affligiou;

7 È dè rilas, a voui ch'i si afflit, coum dècò a noui, quand 'l Sègnour Gesu a sarà rivelà dal ciel coun i angel dè soua poutensa;

8 Coun dè fiamme dè feu, fasand vendetta countra dè coui ch'a counossou nen Iddiou, e countra dè coui ch'a ubbidissou nen al evangeli dè Nossègnour Gesu-Crist;

9 I quai a saran castigà d'una pena eterna, da la prè-sensa dèl Sègnour, e da la gloria dè soua forsa;

10 Quand a venèrà pèr essi glourificà ènt coul d'li ènt i sant, e pèr essi rendù amirabil ènt tutti coui ch'a crèdou; pèrché ch'i l'ave crèdù la testimouniansa ch'i louma rendù-vène.

11 En counseguensa dè lon i pregouma sempre pèr voui aiti, ché nost Diou a vè renda degn dè soua voucassioun, e ch'a coumpissa poutement

## II. TESSALONISSIAN,

tut 'l beneplacit dè soua bountà, e l'opera dè la fede.

12 Afin chë 'l nom dè Nossëgnour Gesu-Crist a sia glorificà ënt voui, e voui aiti ënt chiel, secound la grassia dè nost Diou, e dël Sëgnour Gesu-Crist.

### CAP. II.

*Descrissioun dè l'Anticrist. Auguri për i Tessalonissian.*

**O**URA, mei fratei, i vë pregouma për lon ch'a riguarda la vènua dè Nossëgnour Gesu-Crist, e nosta riunìoun ënt chiel,

2 Dè nen lassé-ve coussi prest scoti da vost sentiment, nè ëntourbidé da spirit, nè da parola, nè da lettera, coum a fussa una lettera scritta da noui, e coum a fussa vësin 'l dì dël Sëgnour.

3 Chë nëssun a vë sedua ën qualounquesia manera; perchè *coul dè a venèrà nen* dënans chë la ribelioun a sia arrivà, e chë l'om dël pècà, 'l fieul dè perdissioun, a sia rivelà;

4 'L qual a s'oupoun e a s'eleva countra tut lon ch'a sè ciama Diou, o ch'un adora, fin a assété-sse coum un Diou al tempio d'Iddiou, vouländ fé-sse passé për un Diou.

5 V'acourde-ve nen chë quand i erou ëncoura ënsem a voui aiti, i vë disiou coule cose?

6 Ma adess i savi lon ch'a lou riten, afin ch'a sia rivelà a so temp.

7 Pèrché 'l misteri d'iniquità

a sè butta già ën camin; soulament coul ch'a outen adess, *a outenèrà* fin ch'a sia abouli.

8 E anloura 'l cattiv a sarà rivelà; 'l Sëgnour a n'a farà fin, coun l'spirit dè soua bouca, e a lou anientirà coun soua illustre vènua:

9 L'arriv dè coul là, a l è secound l'efficacia dè Satan, ën tutta poutensa, ën proudigi e ën miracoul dè busia;

10 E ën tutta sedussioun d'iniquità, ënt coui ch'a perissou, perchè ch'a l han nen ricevù l'amour dè la verità për essi salv.

11 Èn causa dè lon Iddiou a i mandèrà un error efficace, dè manera ch'a crèderan a la busia:

12 Afin chë tutti coui lì a siou giudicà ch'a l han nen crèdù a la verità, ma ch'a l han pià piasi a l'iniquità.

13 Ma, mei fratei, i prediletti dël Sëgnour, i dövouma sempre rendi grassie a Diou për voui, dè lon ch'Iddiou a v'ha elett fin dal prinsipi për la salute për meso dè la santificassioun dël Spirit, e për la fede dè la verità;

14 A laqual cosa a l ha ciamà-ve për nost evangeli, afin ch'i pousse la gloria ch'a l è stà-ne acquistà da Nossëgnour Gesu-Crist.

15 Dounque, mei fratei, teni-ve ferm, e counserve i insegnament ch'i l eve ëmparà, sia da nosta parola, sia da nosta lettera.

### CAP. III.

16 Oura, chiel istess Gesu-Crist, Nossègnour, e nost Diou e Pare, ch'a l ha amà-ne, e ch'a l ha dà-ne una counsoulassioun eterna, e una bouna speransa pèr soua grassia,

17 A veuia counsoulé vosti cœur, e counfirmé-ve èn tutta bouna parola, e èn tutta bouna opera.

### CAP. III.

*Esourtassioun a preghé pèr l'avansament dèl evangèli, e a tèni-sse èn fora dè le pèrsouna scandalouse.*

**D**ÈL rest, mei fratei, preghè pèr noui, afin chè la parola dèl Sègnour a l abbia so cours, e ch'asia glourificà coum al l è tra dè voui.

2 E ch'i siou liberà dai omni fastidious e cattiv; pèrché la fede a l è nen dè tutti.

3 Oura 'l Sègnour a l è fedel, ch'a vè counforterà, e a vè difendèrà dal mal.

4 Dècò l oum-ne sta fiducia dè voui ènt 'l Sègnour, ch'i fe, e ch'i farè tutte le cose ch'i vè coumandouma.

5 Oura 'l Segnour a veuia dirigi vosti cœur a l'amour d'Iddiou, e a l'aspetassioun dè Crist.

6 I v'arcoumandouma dècò, mei fratei, a nom dè Nossègnour Gesu-Crist, d'artiré-ve da qualounque fratel ch'a sè coumporta d'una manera irregoular, e nen secound l'insegnament ch'a l ha ricevù da noui.

7 Pèrché i savi voui istess coum a bèsogna ch'i n'imate; mentre a i è niente d'irregoular ènt la manera ch'i souma coumpourtà-sse tra dè voui;

8 E ch'i l ouma mangià gratuitamente 'l pan dè nèssun, ma ènt 'l travai e ènt la pena, travaiaand neuit e di, afin d'essi a caric a nèssun dè voui aiti.

9 Nen ch'i n'abbiau nen benissim la facultà, ma afin dè dé-ne noui istess a voui aiti pèr moudel, afin ch'i n'imate.

10 Pèrché dècò quand i erou coun voui, i v'intimavotu sò-ssi, chè sè queicadun a veul nen travaie, ch'a mangia dècò nen.

11 Pèrché i sentouma ch'a i n'a i è queicadun tra dè voui ch'a sè coumportou d'una manera zregoulà, fasant niente, ma vivand ènt la curiosità.

12 I intimouma dounque a coui ch'a soun parei, e i esourtouma pèr Nossègnour Gesu-Crist, ch'èn travaiaand a mangiou so pan èn pass.

13 Ma pèr voui aiti, mei fratei, tralasse nen dè fé ben

14 E sè queicadun a ubbidis nen a nosta parola, coun-tènua ènt cousta lettera, fe-lou counossi; e tèni nèssune rellassioun coun chiel, afin ch'a n'abbia ounta.

15 Però garde-lou nen coum un inimis, ma avèrti-lou coum un fratel.

16 Oura 'l Sègnour dè pass a vè daga sempre la pass èn

## II. TESSALONISSIAN.

tutte manere ! 'L Sëgnour coun  
voui tutti.

17 La salutassioun ch'a l è  
dë man propria dë mi, Paul,  
e ch'a l è una marca ënt tutte

mie lettere, a l è ch'i scrivou  
coussi;

18 La grassia dë Nossëg-  
nour Gesu - Crist coun voui  
tutti. Amen!

# PRIMA LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL, A TIMOTEO.

## CAP. I.

*Doutrina dè le legge e dèi evangeli, diciarà  
dal esempi dè San Paul.*

**PAUL**, apostoul dè Gesu-Crist, pèr 'l coumand d'Iddiou nost Salvatour, e dèl Sègnour Gesu-Crist, nosta spèransa ;

2 A Timoteo, mè veritabil fiul ènt la fede. Chè la grasia, la misericordia e la pass a tè siou daite pèr part d'Iddiou nost Pare, e pèr part dè Gesu-Crist Nossègnour.

3 Sicoum i l heu pregà-te dè sté a Efeso, quand i èndasiou èn Macedonia, pèr chè tè feisse èntendi a certe pèrsoune dè nen insegné un'otra doutrina ;

4 E dè nen dé-sse a le favole e a le genealogie, ch'a l han nèssun fin, e ch'a pruduou pitost dè dispute, chè ne l'edificassioun d'Iddiou, laqual a counsist ènt la fede.

5 Oura 'l fin dèl coumandament, a l è la carità ch'a ven da un cœur pur, e da una bouna counsciensa, e da una fede sincera ;

6 Dè lequai cose queicadun essend - se scartà, a soun voutà-sse a dè ciance vane ;

7 Voulend essi doutour dè la legge, senza èntendi nè lon ch'adiou, nè lon ch'a assicurou.

8 Oura i savouma chè la legge a l è bouna, s'un n'a usa legitimament ;

9 Savend sò-ssi, chè la legge a l è nen daita pèr 'l giust, ma pèr i ingiust, e pèr i disubbidient ; pèr coui ch'a vivou senza pietà, e ch'a vivou mal ; pèr dè gent senza religioun, e pèr i profani ; pèr i paricidi, e pèr i omicidi ;

10 Pèr i fornicatour, pèr coui ch'a fan dè pecà contra natura, pèr coui ch'a robou dè sciav ; pèr i busiard, pèr i spèrgiuri, e contra tutt' auta cosa ch'a sia contraria a la sana doutrina ;

11 Secound l'evangeli dè la gloria d'Iddiou beato, ch'a l è stà-me affidà.

12 E i rendou grassie a coul ch'a l ha counfourtà-me, a Gesu-Crist Nossègnour, d'avei-me giudicà fedel, avend-me stabili ènt 'l ministeri.

13 Mentre dënans i erou un bÛstemiatur, e un persecutour, e un oupressour; ma i l heu outÛnù misericordia pÛrchÛ ch' i l heu agi pÛr ignouransa, Ûnt l'incrudulità.

14 Oura la grassia dÛ Nos-sÛgnour a l ha souvraboundà, coun la fede, e coun l'amour Ûn Gesu-Crist.

15 Sta parola a l Û certa, e degna d'Ûssi intierament ricevù, chÛ Gesu-Crist a l Û vÛnù al mound pÛr salvÛ i pecatour, d' i quai i soun 'l prim.

16 Ma i heu outÛnù grassia, afin chÛ Gesu-Crist a moustreissa Ûnt mi 'l prim tutta soua clemensa, pÛr sÛrvi d' esempi a coui ch'a venÛran a crÛdi Ûnt chiel pÛr la vita eterna.

17 Oura al re d' i secul, immourtal, invisibil, a Iddiou soul savi, siaounour e gloria ai secul d' i secul. Amen!

18 MÛ fiul Timoteo, i t'arcoumandou coust avertiment, chÛ counfourma a le proufessie ch'a soun staite faite prima dÛ ti, t'adempisse, secound lour, 'l douver dÛ coumbatti Ûnt sta bouna guerra;

19 CounsÛrvand la fede coun una bouna consciensa, laqual queicadun avend-la rigetà, a l han fait naufrage Ûn quant a la fede;

20 Tra i quai Imeneo e Alessandro, ch' i heu abban-dounà a Satan, afin ch'a Ûmparou da coust castig a pi nen bÛstemiÛ.

CAP. II.

*DÛ la preghiera pÛr tutti i omini, e dÛ la moudestia ch'a sta ben a le done.*

I ESORTOU dounque chÛ dÛnans dÛ tut a sÛ fassa dÛ racours, dÛ preghiere, dÛ suppliche, e d'assioun dÛ grassie pÛr tutti i omini;

2 PÛr i re, e pÛr tutti coui ch'a soun coustitui Ûn dignità, afin ch' i peussou mÛnÛ una vita chietta e tranquila, Ûn tutta pietà e ounestà.

3 PÛrchÛ lolì a l Û boun e agreabil al dÛnans d' Iddiou nost Salvatour,

4 Ch'a veul chÛ tutti i omini a siou salv, e ch'a venou a la counoussensa dÛ la verità.

5 PÛrchÛ a i Û un Diou soul, e un soul mediatour tra Iddiou e i omini, Gesu-Crist om;

6 Ch'a s'Û dà-sse se stess pÛr riscat dÛ tutti; testimouniansa ch'a s'Û rendÛ-sse a so temp.

7 A l Û coun coul fin ch' i soun stait stabili predicatour, apostoul, (i diou la verità Ûn Crist, i mentissou nen), e doutour d' i Gentii Ûnt la fede, e Ûnt la verità.

8 I veui dounque ch' i omini a pregou in ogni leug, aus-sand soue man pure, senza ira, e senza disputa.

9 PÛr l'istess chÛ le done a sÛ vestou decentement, coun pudour e moudestia, nen coun dÛ trÛsse, nè coun d'or, nè dÛ

perle, nè dè vèstimente sountuose;

10 Ma coun dè boune opere, coum a sta ben a dè founne ch'a fan proufessioun dè sèrvi Iddiou.

11 Chè la dona a èmpara ènt 'l silensi coun tutta soutmissioun.

12 Pèrché i permètou nen a la dona d'insegné, nè d'usé d'autourità sù 'l mari; ma a dev sté chieta.

13 Pèrché Adam a l è stait fourmà 'l prim, e peui Eva.

14 E a l è nen stait Adam ch'a l è stait sedout; ma la dona essend staita sedouta, a l è staita causa dè la trasgressioun.

15 Però a sarà salvà buttand dè masèna al mound, basta ch'a sè tena ènt la fede, ènt la carità, e ènt la santificassioun, coun moudestia.

## CAP. III.

*Qualità d'i Vèscou, d'i diaconi, e dè la ciesa.*

**S**TA parola a l è certa, chè sè quicadun a desidera d'essi Vèscou, a desidera un' opera eccelenta.

2 Ma bèsogna chè 'l Vèscou a sia irreprensibil, mari d'una soul founna, vigilant, mouderà, ounourevoul, usand ouspitalità, capace d'insegné;

3 Nen souget al vin, nen violent, nen avid d'un guadagn disonest; ma dous, nen litigious, nen avar;

4 Regoulant ounestament soua ca propria, tènand i so

feui soutoumes èn tutta purità dè coustum.

5 Pèrché sè quicadun a sa nen regoulé soua ca propria, coum mai poudrà-lou dirigi la ciesa d'Iddiou?

6 Ch'a sia nen neuvament counvèrti; pèr paura ch'essend pien dè boria, a casca ènt la coundanassioun dèl caluniatur.

7 A bèsogna dècò ch'a l abbia una bouna riputassioun da coui dè fora, ch'a casca nen ènt dè mancamment ch'un peussa rimprouveré-ie, e ènt 'l las dèl demoni.

8 Ch'i diaconi a siou dècò gravi, nen doubi èn parola, nen souget a un ecces dè vin, nen avid d'un guadagn disonest;

9 Artènant 'l misteri dè la fede ènt una counsciensa pura.

10 Ch'a siou dècò cousti buttà prima a la preuva, e peui ch'a servou dop d'essi stait trovà senza rimproc.

11 Medesimament, chè soue founne a siou ouneste, nen maldicent, sobrie, fedei èn tut.

12 Ch'i diaconi a siou mari d'una soula founna, regoulant ounestament soue masèna, e soue proprie famie.

13 Pèrché coui ch'a l avran sèrvi ben, a acquistèran un boun grado pèr lour, e una gran libèrtà ènt la fede ch'a l è èn Gesu-Crist.

14 I tè scrivou ste cose, coun la speransa ch'i èndareu prest da ti;



15 Ma ënt 'l cas ch'i tardou, pèr chè tè sappie coum a bèsogna regoulé-sse ënt la ca d'Iddiou, ch'a l è la ciesa dël Diou vivent, la coulona e l'apog dè la verità.

16 E senza dubi 'l misteri dè la pietà a l è grand, ch'Iddiou a l è stait manifestà ën carn, giustificà ën Spirit, vist dai angel, predicà ai Gentii, crèdù al mound, e elevà ënt la gloria.

CAP. IV.

*Predissioni d'una gran apostasia, e esourtassioun a la pietà.*

**O**URA l'Spirit a dis espressament ch'ënt i ultim temp queicadun a së ribelëran a la fede, dasand-se ai spirit seduttore, e a le doutrine d'i demoni ;

2 Insegnand dè busie pèr ipoucrisia, e avend una counsciensa cauterisà ;

3 Prouïbiand dè maridé-sse, e dè mangé le carn ch'Iddiou a l ha creà pèr i fedei, e pèr coui ch'a l han counoussù la verità, afin dè fé-ne uso coun assioun dè grassie.

4 Pèrché tut lon ch'a l è creà da Diou a l è boun, e niente a l è da rigeté, essend pià coun assioun dè grassie ;

5 Pèrché ch'a l è santificà pèr la parola d'Iddiou, e pèr la preghiera.

6 Sè tè proupoune couste cose ai fratei, tè saras boun ministr dè Gesu-Crist, nuri ënt le parole dè la fede, e dè

la bouna doutrina, chè tè l has accuratament ousservà.

7 Ma campa via le favole profane, e simil a le storie dè le pèrsoune dè lequai l'spirit a l è indebouli ; e esercitè-te ënt la pietà.

8 Pèrché l'esercissi dël corp a l è util a poc ; ma la pietà a l è util a tut, avend le proumesse dè sta vita, e dè coula ch'a l è a vèni.

9 Cousta a l è una parola sicura e degna d'essi intierament ricevua.

10 E a l è dècò pèr loll ch'i travaïouma, e ch'i souma ënt l'oprobrio, mentre i sperouma ënt 'l Diou vivent, ch'a l è 'l counservatour dè tutti i omini, ma principalment d'i fedei.

11 Announsia e insegna coule cose.

12 Chè nëssun a dèspresia toua giouventù ; ma sia 'l moude d'i fedei ën parola, ën coundouta, ën carità, ën spirit, ën fede, ën purità.

13 Sta attent a la lettura, a l'esourtassioun, e a l'istrussioun, fin ch'i vena.

14 Negligenta nen 'l doun ch'a l è ënt ti, e ch'a l è stà-te counferi secound la proufessia, coun l'impoussissioun dè le man d'i ansian.

15 Pratica coule cose, e sta-ie attent, afin ch'a sia savù da tutti chè tè fas prouffit.

16 Pia guarda a ti, e a la doutrina, persevera ënt coule cose ; pèrché fasand loll tè tè

salvèras ti, e coui ch'a tè scou-  
tou.

## CAP. V.

*Avis al pastour rà soua coundouta ènvors i  
citi e ènvors leur istess.*

**R**IPREND nen coun rudèssa  
l'om d'età, ma esortè-lou  
coun un pare; i giouvou coum  
dè fratei;

2 Le founne d'età, coum  
dè mare; le giouvou, coum  
dè sourele, èn tutta purità.

3 Ounoura le vidoue ch'a  
soun verament vidoue.

4 Ma sè queich vidoua a l  
ha dè masèna, o dè masèna dè  
soue masèna, ch'a èmparou  
prima a moustré soua pietà  
ènvors soua propria ca, e a  
rendi la paria ai so genitour;  
lollà l è boun e agreabil dènans  
a Iddiou.

5 Oura coula ch'a l è vera-  
ment vidoua, e ch'un lassa  
soula, ch'a spera èn Diou, e  
ch'a persevera èn preghiere e  
èn ourassioun neuit e di.

6 Ma coula ch'a viv ènt le  
delissie, a l è morta mentre  
ch'a viv.

7 Avèrtiss-ie dounque dè  
coule cose, afin ch'a siou ir-  
reprehensibil.

8 Chè sè queicadun a l ha  
nen cura d'i sò, e massima-  
ment dè coui dè soua famia, a  
l ha arnegà la fede, e a l è pes  
ch'un infedel.

9 Chè la vidoua a sia regis-  
trà nen avend manc dè sèssant  
anni, e avend avù mac un  
mari;

10 Avend la testimouniansa  
d'avei fait dè boune opere,  
d'avei ènlèvà soue proprie ma-  
sèna, d'avei allougià i fourèste,  
d'avei lavà i pè ai sant, d'avei  
soucourù i afflit, e d'essi-sse  
costantement dedicà a tutte  
sort dè boune opere.

11 Ma arfuda le vidoue  
ch'a soun pi giouvou; pèrché  
quand a diventou insoulente  
countra Crist, a veulou mari-  
dè-sse;

12 Avend soua coundanas-  
sioun, ènt l avei mancà a soua  
prima fede.

13 E coun lon dècò essend  
oussiouse; a èmparou a èndé  
da una ca a l'auta; e a soun  
pa mac oussiouse, ma dècò  
ciarlere e curieuse, dèscourand  
dè cose ch'a van nen ben.

14 I veui dounque chè le  
giouvou a sè maridou, ch'a l  
abbiou dè masèna, ch'a regou-  
lou so meinage, e ch'a dagou  
nèssune oucasioun al aversari  
dè di mal.

15 Pèrché queicadune a  
soun già voutà-sse apress a  
Satan.

16 Sè un om o una dona  
fedel a l ha dè vidoue, ch'a i  
assistou; ma chè la ciesa a  
n'abbia nen 'l caric, afin ch'a i  
sia abbastansa pèr coule ch'a  
soun verament vidoue.

17 Chè i ansian ch'a pre-  
siedou douvutament, a siou  
riputà degn d'un doubi ou-  
nour; principalmente coui ch'a  
travaïou a la predicassioun, e  
a l'istrussioun.

18 Përché la Scritura a dis :  
Tè buttéras nen 'l musel al  
beu ch'a tribbia 'l gran ; e l'ou-  
perari a l è degn dè so salari.

19 Ricev nëssuna accusa  
countra l'ansian, salvo coun  
doui o tre testimoni.

20 Riprend publicament  
coui ch'a fan pècà, afin ch'i  
aiti dècò a n'a piou dè timour.

21 I tè scoungiurou dènan  
a Diou, e dènan al Sègnour  
Gesù-Crist, e dènan ai angel  
elett, d'ousservé coule cose  
sensa preferi un a l'aut, fasand  
niente coun proupendi pi da  
una part.

22 Pressè-te nen dè fé l'im-  
poussion dè le man a nès-  
sun ; e pia nen part ai pècà d'i  
aiti ; counservè-te pur ti istess.

23 Beiv pi nen mac d'ac-  
qua ; ma fa uso d'un po dè  
vin èn causa dè to stomi, e dè  
le maladie chè tè l has sou-  
vens.

24 I pècà dè queicadun a  
sè manifestou dènan, e a pre-  
cedou la coundana ; ma ènt  
d'aiti a seguitou dop.

25 Le boune opere dècò a  
sè manifestou dènan, e coule  
ch'a soun diversament a peu-  
lou nen essi strèmà.

CAP. VI.

*Avis ai pastour, sèrvitour, e rich avar.*

**C**HÈ tutti i sciav a sappiou  
ch'a devou ai so padroun  
ogni sort d'ounour, afin ch'un  
bèstemia nen 'l nom d'Iddiou,  
e la doutrina.

2 Chè coui dècò ch'a l han  
dè padroun fedei, a i dèspre-  
siou nen souta 'l pretest ch'a  
soun fratei, ma pitost ch'a i  
servou pèrché ch'a soun fedei,  
e prediletti, participi dè la  
grassia ; insegna coule cose e  
esorta.

3 Sè queicadun a insegna  
diversament, e a sè soutmet  
nen a le sane parole dè Nos-  
sègnour Gesù-Crist, e a la  
doutrina ch'a l è secound la  
pietà,

4 A l è superbi, a sa ni-  
ente ; ma a l è malavi dop  
dè questioun e dè dispute dè  
parole, da doua a i nas d'in-  
vidie, dè querele, dè maldi-  
cense, e dè cattiv souspet,

5 Dè vane dispute d'omini  
courout d'intendiment, e priv  
dè la verità, ch'a sè figurou  
chè la pietà a sia un arte pèr  
guadagné ; tirè-te èn fora dè  
coule sors dè gent.

6 Oura la pietà coun la  
countèssa dèl spirit, a l è  
un gran guadagn.

7 Pèrché i l ouma pourtà  
niente al mound, e dècò a l è  
evident ch'i poudouma pourté-  
ne via niente.

8 Ma avend 'l nutriment, e  
lon ch'a ne va pèr curvi-sse,  
countentoum-se.

9 Oura coui ch'a veulou  
diventé rich, a toumbou ènt  
la tentassion, e ènt 'l las, e  
ènt diversi desiderì inutil e  
nouv, ch'a precipitou i omi-  
ni ènt 'l maleur, e ènt la per-  
dission.

10 Pèrché a l è l'ourigine dè tutti i mai, 'l desideri dè le richesse; dèl qual certi un essend èmpoussessà, a soun dèstourbà-sse da la fede, e a soun ficà-sse lour istess ènt diverse pene.

11 Ma ti, om d'Iddiou! scapa coule cose, e serca la giustissia, la pietà, la fede, la carità, la passiensa, la doulcèssa;

12 Coumbat 'l boun coumbat dè la fede; èmpadrouniste dè la vita eterna, a laqual dècò tè seus ciamà, e dè laqual t'has fait una bella proufessioun dènans a diversi testimoni.

13 I t'ourdinou al dènans d'Iddiou, ch'a da la vita a ogni cosa, e al dènans dè Gesu-Crist, ch'a l ha fait sta bella counfèssioun dènans a Ponsio Pilat,

14 D'ousservé stou coumandament, counservand - te senza maccia e irreprensibil, fin a l'apparissioun dè Nossègnour Gesu-Crist,

15 Laqual 'l beato e soul prinsi, re d'i re, e Sègnour d'i Sègnour, al la moustrerà a so temp;

16 Chiel ch'a poussed soul l'immourtalità, e ch'a abita una luce inaccessible; 'l qual nèssun d'i omini a l'ha vedù-lou, nè a peul vedè-lou; e al qual sia l'ounour e la forsa eterna. Amen!

17 Intima a coui ch'a soun rich ènt coust mound, ch'a siou nen auter, e ch'a sè counfidou nen ènt l'incertèssa dè le richesse, ma ènt 'l Diou vivent, ch'a ne da tutte le cose abbondamment pèr godi-ne.

18 Ch'a fassou dè ben; ch'a siou rich èn boune opere; ch'a siou prout ènt 'l dé, liberai;

19 Fasand-se un tesor pèr l'avèni, apougià sù una fundamenta solida, afin ch'a outenou la vita eterna.

20 O Timoteo, custoudis 'l deposit, schiviand le dispute vane e profane, e le countradissioun d'una siensa ch'a l è ciamà coussi faussament.

21 Dè laqual queicadun fasand - ne proufessioun, a soun dèstourbà-sse da la fede. Chè la grassia a sia coun ti. Amen!

# SECOUNDA LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL, A TIMOTEO,

## CAP. I.

*Affessioun dè San Paul envers Timoteo ;  
esourtassioun a la coustansa.*

**P**AUL, apostoul dè Gesu-Crist pèr la voulontà d' Iddiou, secound la proumessa dè la vita ch'a l' è ën Gesu-Crist :

2 A Timoteo, mè fieul dilletto, chè la grassia, la misericordia e la pass a tè siou daite pèr part d' Iddiou 'l Pare e dè Gesu-Crist Nossègnour.

3 I rendou grassie a Diou, 'l qual i servou fin dai mè antic coun una counsciensa pura, fasand sempre mensioun dè ti ënt mie ourassioun, neuit e dì.

4 Arcourdand-me dè toue lacrime, i desiderou moutouben dè vedè-te, afin ch' i siou pien d' allegria ;

5 E arcourdand-me dè la fede sincera ch'a l' è ënt ti, e ch'a l' è staita prima ënt Loide, toua mare-granda, e ënt Eunice toua mare, e ch' i soun persuas ch'a l' è dècò ënt ti.

6 Ounde i t' esortou a rianimé 'l doun d' Iddiou, ch'a l' è

ënt ti pèr meso dè l'impousioun dè mie man.

7 Pèrché Iddiou a l' ha nen dà-ne un spirit dè timidità, ma dè forsa, dè carità, e dè prudensa.

8 Dounque abbia nen rousour dè la testimouniansa dè Nossègnour, nè dè mi, ch' i soun so prèsoune ; ma pia part a le affissioun dè l'evangeli, secound la poutensa d' Iddiou ;

9 Ch'a l' ha salvà-ne, e ch'a l' ha ciamà-ne coun una santa voucassioun, nen secound nostre opere, ma secound so propri proupouniment, e secound la grassia ch'a l' è stà-ne daita ën Gesu-Crist prima dè la eternità,

10 E ch' adess a l' è staita manifestà mediante l'apparisioun dè nost Salvatour Gesu-Crist, ch'a l' ha distrut la mort, e ch'a l' ha buttà ën luce la vita e l'immourtalità pèr meso dèl evangeli ;

11 Pèr 'l qual i soun stait stabili predicatour, apostoul, e doutour d' i Gentii.

## CAP II.

12 A l è dècò pèrché dè lon ch'i patissou ste cose; ma i n'heu nèssun roussour; pèrché i counoussou coul al qual i heu crèdù, e i soun persuas ch'a l è poutent pèr counservé mè deposit fin a coul d'li.

13 Riten la fourma vera dè le sane parole chë tè l has senti da mi, ènt la fede e ènt la carità ch'a l è èn Gesu-Crist.

14 Counserva 'l boun deposit pèr l'Spirit Sant ch'a abita ènt noui.

15 Tè sas sò-ssi, chë tutti coui dè l'Asia, a soun allountanà-sse da mi, fra i quai a i è Figello, e Ermogene.

16 'L Sègnour fassa misericordia a la ca d'Onesiforo; pèrché souvens a l ha counsoulà-me, e a l ha nen avù outa dè mia cadena;

17 Ansi, quand a l è stait a Rouma, a l ha sèrcà-me premuroussament, e a l ha trovà-me.

18 'L Sègnour a i fassa trové misericordia ènvers 'l Sègnour ènt coul d'li, e tè sas benissim quanti sèrvissi a l ha rendù-me a Efeso.

### CAP. II.

*Esourtassiou a Timoteo dè fè soua cariga, patianà coum fèrmèssa e coum ourage.*

**T**i dounque, mè fieul, sia fourtificà ènt la grassia ch'a l è èn Gesu-Crist.

2 E le cose chë t'has sentie da mi dènans a diversi testimoni, counfid-ie a dè pèrsoune

fedei, ch'a siou capace d'insegné-ie dècò a d'aiti.

3 Ti dounque, supporta i travai, coum un boun souldà dè Gesu-Crist.

4 Nèssun ch'a vada a la guerra a sè fastidia d'i affè dè sta vita, afin ch'a piasa a coul ch'a l ha ènroulà-lou pèr la guerra.

5 Pèr l'istess, sè queicadun a coumbat ènt la lissa, a l è nen courounà, s'a l ha nen coumbattù secound le leggi.

6 A bèsogna chë coul ch'a lavoura la terra a travaia prima, e peui a cheui i frut.

7 Riflet a lon ch'i diou; pèrché 'l Sègnour a tè da l'intelligensa ènt tutte le cose.

8 Arcordè-te chë Gesu-Crist, ch'a l è dèl seme dè David, a l è arsussità d'i mort, secound mè èvangeli;

9 Pèr 'l qual i patissou moutouben dè mai, fin a essi buttà a le cadene, coum un malfatour; ma però la parola d'Iddiou a l è nen èncadènà.

10 A l è pèrché dè lon ch'i seuffrou tut pèr amour d'i elett, afin chë lour dècò a outenou la salute ch'a l è èn Gesu-Crist, coun la gloria eterna.

11 Sta parola a l è certa, chë s'i murouma coun chiel, i vivrouma dècò coun chiel.

12 S'i patiouma coun chiel, i regnèrouma dècò coun chiel; s'i lou arnegouma, a ne arneghèrà dècò.

13 S'i souma dè perfid,

## II. TIMOTEO,

chiel a l è fedel ; a peul nen arneghé se stess.

14 Tourna ciamé coule cose a la memoria, e proutesta dè-nans al Sègnour ch'un disputa nen coun dè parole, ch'a l è una cosa ch'a i n'a seurt nès-sun proufit ; a l è la ruina dè coun ch'a sentou.

15 Studië-te dè rendè-te approvà da Diou, ouperari senza rimproc, insegnand purament la parola dè la verità.

16 Ma impedis le dispute vane e profane, pèrché a èndaran pi anans ènt l'impietà ;

17 E soua parola a rusièra coum una gangrena, e tra coui lì a i è Imeneo e Fileto,

18 Ch'a soun scartà-sse da la verità, èn disand, chè la risurressioun a l è già arrivà, e ch'a stravirou la fede dè quei-cadun.

19 Tuttavia la fundamenta d'Iddiou a sè ten fërma, avend 'l sigil ; 'l Sègnour a counos coui ch'a soun sò ; e chioun-que a invoca 'l nom dè Crist, ch'a s'artira da l'iniquità.

20 Oura ènt una gran ca, a i è pa mac dè vass d'or e d'argent, ma a i n'a i è dècò dè bosc e dè terra ; i un a ounour, e i aiti pèr d'uso vil.

21 Sè queicadun dounque a sè purifica dè coule cose, a sarà un vass santificà a ounour, e util al Sègnour, e preparà a ogni bouna opera.

22 Scapa dècò i desideri dè la giouventù, e serca la giustissia, la fede, la carità e la

pass ènsem a coui ch'a invocou 'l Sègnour coun un cœur pur.

23 E lassa da banda le questioun inutil, e ch'a soun senza istrussioun savend ch'a prouduou mac dè querele.

24 Oura bèsogna nen chè 'l sèrvitour dèl Sègnour a sia litigious, ma dous coun tut 'l mound, capace d'insegné, sup-pourtand coun passiensia i cat-tiv ;

25 Insegnand coun doulcèssa coui ch'a l han un sentiment countrari, sè mai queich dè Iddiou a i deissa 'l pentiment pèr counossi la verità ;

26 E afin ch'a sè dèsviou dai las dèl demoni, dal qual a soun stait pià pèr fé soua vou-louità.

### CAP. III.

*Predissioum d'una gran courussioun dè coutum. Eloge dè la Scritura.*

**O**URA sappia sò-ssi, ch'ai ultim dè a i arriverà dè temp cattiv.

2 Pèrché i omini a saran idolatri dè lour istess, avar, van, superbi, bèstemiatur, dis-ubbidient ai so pare e a soue mare, ingrat, profani ;

3 Senza affessioun natural, senza fedeltà, caluniatur, in-countinent, crudei, avend an 'ira le gent da ben ;

4 Traditour, temerari, pien dè boria, amatour d'i piasi, pitost chè d'Iddiou.

5 Avend l'apparensa dè la pietà, ma avend-ne arnegà la forsa : allountan-te dounque da dè gent paria.

## CAP. IV.

6 E tra sti-ssi a soun coui ch'a s'insinuou ènt le ca, e ch'a tenou èn sciavitù le done carigà dè pecà, agità da diverse passiou;

7 Ch'a èmparou sempre, ma ch'a peulou mai pèrvèni a la piena counoussensa dè la verità.

8 E dè l'istessa manera chë Gianne e Giambre a l han resistù a Mose, cousti-ssi dècò a resistou a la verità; dè gent ch'a l han l'spirit courout, e ch'a soun reprobi èn quant a la fede.

9 Ma a èndaran pa dè pi anans; pèrché soua foulia a sarà manifestà a tutti, coum a l'è stà-la coula dè coui là.

10 Ma ti, tè l has piena-ment capi mia doutrina, mia coundouta, mia intensioun, mia fede, mia doulcèssa, mia carità, mia passiensa.

11 E le persecussioun e le afflissioun ch'a soun arrivà-me a Antiochia, a Iconia, e a Listro; quale persecussioun i heu soustènù, e 'l Sègnour a l ha liberà-me da tutte.

12 Oura tutti coui dècò ch'a veulou vivi secound la pietà èn Gesu-Crist, a patiran persecussioun.

13 Ma i omini cattiv e sedutour a èndaran pegiourand, inganand, e essend inganà.

14 Ma ti, ten-te ferm ènt le cose chë tè l has èmparà, e ch'a soun stà-te affidà, savend da chi chë tè l has èmparà-ie;

15 D'outan pi chë fin da

masèna t'has la counoussensa dè le sante lettere, ch'a peulou rendè-te savi a salute, pèr la fede èn Gesu-Crist.

16 Tutta la scrittura a l è divinament inspirà, e util pèr insegné, pèr counvinci, pèr couregi e pèr istruì secound la giustissia;

17 Afin chë l'om d'Iddiou a sia perfet, e toutalment istrut pèr ogni bouna opera.

## CAP. IV.

*Dèl douver d'i pastour. Coumbat dè San Paul; soua fiducia.*

**I** T'INTIMOU dounque dènans a Diou, e dènans al Sègnour Gesu-Crist, ch'a dev giudiché i viv e i mort, ènt soua apparissioun, e' ènt so regno.

2 Predica la parola, insist ènt tutte le oucasioun; riprend, censura, esorta coun tutta doulcèssa dè spirit, e coun doutrina.

3 Pèrché 'l temp a venèrà al qual a seuffriran nen la sana doutrina; ma sicoum a i piàsèrà ch'a i gatiou i ourie, a serchèran dè doutour ch'a ris-poundou ai so desiderì.

4 E a vourran nen senti la verità, e a sè voltèran a le favole.

5 Ma ti, vigila in ogni cosa, seuffr le afflissioun, fa l'opera d'un evangelista; rend 'l to ministeri pienament approuvà.

6 Pèrché in quant a mi, i mè n'a vad adess a essi buttà pèr l'aspersioun dèl sacrifici, e 'l temp dè mia partensa a l è vèsin.



## II. TIMOTEO.

7 I l heu coumbattù 'l boun combat, i l heu fini la coursa, i heu counservà la fede;

8 Dël rest, la courouna dè giustissia a m'è riservà; e 'l Sègnour, Giudisse giust, a më la renderà ënt coul di lì, e nen mac a mi, ma dècò a tutti coui ch'a l avran amà soua apparisioun.

9 Dèz gagè-te dè vèni prest da mi.

10 Pèrché Demade a l ha abbandonà-me, avend amà 'l secol present, e a s'è ëndàssène a Tessalonica; Crescent a l è ëndait ën Galazia; Tito ën Dalmazia.

11 Luca a l è soul coun mi; pia Marc, e menè-lou ënsem a ti, pèrché a m'è utilissim pèr 'l ministeri.

12 I heu dècò mandà Tichico a Efeso.

13 Quand tè venèras, porta coun ti 'l mantel ch'i l heu lassà a Troade da Carpo, e i liber dècò; ma souvra tut mie bërgamine.

14 Alessandro, 'l frè, a l ha fà-me moutouben dè mai; 'l Sègnour a i renderà secound soue opere.

15 Piè-te dounque guarda dè chiel; pèrché a s'è oupounùsse fortement a noste parole.

16 Nèssun a l ha assisti-me ënt mia prima difeisa, ma tutti a l han abbandonà-me; chë loll a i sia nen imputà!

17 Ma 'l Sègnour a l ha assisti-me e fourtificà-me, afìn chë mia predicassioun a fussa rendùa pienament approvà, e chë tutti i Gentii a la senteissou; e i soun stait liberà da la goula dël leoun.

18 'L Sègnour dècò a më libererà da ogni cattiva opera, e a më salvèrà ënt so regno celest. A chiel gloria ai secol d'i secol. Amen!

19 Salutà Prisca, e Aquilà, e la famia d'Onesiforo.

20 Erasto a l è rëstà a Corinto, e i heu lassà Trofimo malavi a Milet.

21 Dèz gagè-te dè vèni dènans dè l'invèrn. Eubulo e Pudent, e Lino, e Claudia, e tutti i fratei a tè salutou.

22 'L Sègnour Gesu-Crist a sia coun to spirit. Chë la grassia a sia coun voui. Amen!

# LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL,

## A TITO.

### CAP. I.

*Dè le qualità e dè la counouda d'i Pastour,  
e dèl carater d'i Cretois.*

**P**AUL, sèrvitour d'Iddiou, e apostoul dè Gesu-Crist, secound la fede d'i elett d'Iddiou, e la counoussensa dè la verità, ch'a l'è secound la pietà;

2 Souta la speranza dè la vita eterna, laqual Iddiou, ch'a peul nen menti, a l'avia proumètù-la dènans d'i temp eterni;

3 Ma ch'a l ha manifestà ènt so propi temp, soua parola, ènt la predicassioun ch'a m'è affidà, pèr 'l coumand d'Iddiou nost Salvatour :

4 A Titomè veritabil fièul, secound la fede coumuna; ch'è la grassia, la misericordia, e la pass a t'è siou daite pèr part d'Iddiou 'l Pare, e pèr part d'èl Sègnour Gesu-Crist, nost Salvatour.

5 'L moutiv pèr 'l qual i l heu lassà-te èn Creta, a l'è afin ch'è t'è finisse d'è butté boun ourdin a le cose ch'a i resta, e ch'è t'è stabilisse d'i ansian da sità èn sità, secound lon ch'i l heu ourdinà-te ;

6 Om irreprensibil, mari d'una soul founna, d'è cui le massèna a siou fedei, e nen accusà d'è lussuria, o ch'a peussou nen dissipliné-sse.

7 Pèrché a bèsogna ch'è 'l vèscou a sia irreprensibil, coum essend economo d'Iddiou, nen dait ai sens, nen coleric, nen souget al vin, nen violent, nen avid d'un guadagn disounest ;

8 Ma dasand l'ouspialità, amand le gent da ben, savi, giust, sant, countinent ;

9 Artènanand fèrma la parola d'è la verità, coum a l'è stà-ie insegnà, afin ch'a sia capace tant d'esourté pèr la sana doutrina, ch'è d'è counvinci i countraditour.

10 Pèrché a i n'a i è diversi disubbidient, parladour van, e sedutour d'è spirit, principalmènt coui ch'a soun d'è la circouncisioun, ai quai a bèsogna saré la bouca ;

11 Ch'a buttou èn scounquas le ca èntreghe, insegnand pèr un guadagn disounest d'è cose ch'a s'è devou nen.

12 Queicadun d'è lour, ch'a

l era so propri proufeta, a l ha dit: I Creteis a soun sempre busiard, dè cattive bestie, dè panse garghe.

13 Coula testimouniansa a l è veritabil: dounque riprendie vivament, pèr ch'a siou san ènt la fede;

14 Dasand nen reta a le favole giudaiche, e ai coumandament d'i omini ch'a sè voltou èn fora dè la verità.

15 Ogni cosa a l è bensi pura pèr i pur; ma niente a l è pur pèr i impur e i infedei; ma so intendiment e soua counsciensa a soun ènt l'impurità.

16 A fan proufessioun dè counossi Iddiou, ma a lou arnegou coun soue opere; pèrché a soun abouminevoul, e miscredent, e incapace dè qualounque bouna opera.

## CAP. II.

*Regoule de l'ubbidienza a la grassia salutar per diversî stat.*

**M**A ti, insegna le cose ch'a counvenou a la sana doutrina.

2 Ch'i vei a siou sobri, gravi, prudent, san ènt la fede, ènt la carità, ènt la passienssa.

3 Pèr l'istess, chè le founne d'età a regoulou so esterior d'una manera ch'a counvena a la santità; ch'a siou nen maldicent, nè sougete a moutouben dè vin, ma ch'a insegnou dè boune cose;

4 Afin ch'a istruou le done giouvou a essi moudeste, a

voulei ben ai so mari, a voulei ben a soue masèna;

5 A essi savie, pure, avend cura dè la ca, boune, soutoumesse ai so mari; afin chè la parola d'Iddiou a sia nen bès-temià.

6 Esorta dècò i omini giouvou a essi mouderà;

7 Moustrand-te ti istess pèr moudel dè boune opere in ogni cosa, ènt una doutrina esenta dè tutta alterassioun, èn gravità, èn integrità,

8 Dè parole sane, ch'a sè peussou nen coundané-sse, afin chè coul ch'a l è countrari, a sia rendù counfus, avend nèssun mal da di dè voui.

9 Ch'i sèrvitour a siou soutoumes ai so padroun, fasand tutte le cose dè manera ch'a i coumpiasou, e nen countradie;

10 Ch'a robou niente; ma ch'a fassou sempre vèdi una gran fedeltà, afin dè rendi onourevoul ènt tut la doutrina d'Iddiou, nost Salvatour.

11 Pèrché la grassie d'Iddiou, salutar a tutti i omini, a l è staita manifestà;

12 Insegnand-ne chè rinounsiand a l'impietà e a le passioumoundane, i vivou ènt coust secoul present, coun sobrietà, coun giustissia, e coun pietà;

13 Aspètand la beata speransa, e l'apparissioun dè la gloria dèl gran Diou e nost Salvatour Gesu-Crist;

14 Ch'a s'è dà-sse chiel istess pèr noui, afin dè riscatène da ogni iniquità, e dè puri-

fiché-ne, pèr essi-ie un popoul ch'a i apartena èn propri, e ch'a sia zelante pèr le boune opere.

15 Insegna coule cose, esorta e riprend coun tutta autou-rità dè coumand. Chè nès-sun a tè dispresia.

## CAP. III.

*Dèl appliché-ss a la benignità d'Iddiou e a le boune opere, senza countestassioun.*

**A** VÈRTISS-IED'ESSISOUTOUMES ai prinsì e a le poudestà, d'ubbidì ai governatour, d'essi prout a fé ogni sort dè boune assioun ;

2 Dè di mal dè nèssun ; dè nen essi litigious, *ma* dous, e moustrand tutta bounitudine ènvers tutti i omini.

3 Pèrché i aite volte i erou dècò noui priv dè sens, incredul, inganà, souget a diversi desideri e councupissense, vivand ènt la malissia e ènt l'invidia, degn d'essi oudià, e oudiand-se un l'aut.

4 Ma quand la bountà d'Id-diou nost Salvatour, e so amour vers i omini a soun stait manifestà, a l ha salvà-ne ;

5 Nen pèr d'opere dè giustissia ch'i aveissou faite, ma secound soua misericordia ; mediante 'l batesim dè la rìgenerassioun, e 'l rìneuvament dèl Spirit Sant ;

6 'L qual a l ha difus abboundantement ènt noui pèr Gesu-Crist nost Salvatour ;

7 Afin ch'essend stait giustificà pèr soua grassia, i siou i eredi dè la vita eterna secound nostra speransa.

8 Sta parola a l è certa, e i veui ch'è t'assicure coule cose, afin ch'è coui ch'a l han crèdu èn Diou, a l abbiou cura i prim d'appliché-sse a le boune opere : eccou le cose ch'a soun boune e util ai omini.

9 Ma impedis le questioun vane, le genealougie, le countestassioun e le dispute dè la legge ; pèrché a soun inutil e vane.

10 Rigeta l'om eretic, dop 'l prim e 'l secound avertiment ;

11 Savend ch'un tal om a l è pèrverti, e ch'a fa pècà, essend coundanà da chiel istess.

12 Quand i mandèreu da ti Artema, o Tichico, dèzgagè-te dè vèni da mi a Nicopoli ; pèrché i heu determinà dè passé-ie l'ìvern.

13 Accoumpagna accuratament Zena, doutour dè la legge, e Apollo, afin ch'a i manca pa nen.

14 Ch'i nosti dècò a èmpa-rou a essi i prim a appliché-sse a le boune opere, pèr le oucourense necessarie, afin ch'a siou nen senza utilità.

15 Tutti coui ch'a soun ènsem a mi a tè salutou. Saluta coui ch'a ne veulou ben ènt la fede. Ch'è la grassia a sia coun voui tutti. Amen !

# LETTERA DË SAN PAUL, APOSTOUL,

## A FILEMONE.

*Për dësvié soua fede, e soua carità ënvers 'i  
sciaiv Onesimo.*

**PAUL**, prësoune dë Gesu-Crist, e 'l fratel Timoteo, a Filemone nost diletto, e coumpagn d'opera ;

2 E a Appia nosta carissima, e a Archippo nost coumpagn d'arme, e a la ciesa ch'a l è ënt toua ca.

3 Chë la grassia e la pass a vë siou daite për part d'Iddiou nost Pare, e për part dël Sëgnour Gesu-Crist!

4 I rendou grassie a mè Diou, fasand sempre mensiou d'è ti ënt mie ourassioun ;

5 Mentre i sentou la fede chë tè l has al Sëgnour Gesu, e toua carità ënvers tutti i sant ;

6 Afin chë la coumunicassioun dë toua fede a moustra soua efficacia, dasand-se a counossi për tut lon ch'i l eve dë boun ën Gesu-Crist.

7 Përché, mè fratel, i l ouma una gran counsoulassioun e un gran piasì dë toua carità, ënt lon chë tè l has rallegrà le viscere d'i sant.

8 Ën counseguensa dë lon, bin ch'i l abbiou una gran libërtà ën Crist dë coumandé-te lon ch'a l è dë to douver,

9 Però i tè pregou pitost për la carità, bin ch'i siou lon ch'i soun, cioè Paul, ansian, e ansi adess prësoune dë Gesu-Crist ;

10 I tè pregou për mè fiuel Onesimo, ch'i heu generà ënt mie cadene ;

11 Ch'una volta a l è stà-te inutil ; ma chë adess a l è ben util, a ti e a mi, e 'l qual i tournou mandé-te,

12 Ricevë-lou dounque coum mie proprie viscere.

13 I vouliou ritëni-lou coun mi, afin ch'a mè sërveissa a toua piassa, ënt le cadene dël evangeli.

14 Ma i heu vòulsù fé niente senza to sentiment ; afin ch'a fussa nen coum për forsa, ma vòlountariament, chë tè mè lasseisse un ben ch'a l è tò.

15 Përché forsi ch'a l è stait separà da ti për un temp, mac për chë tè tourneisse ricuperé-lou për sempre ;

## FILEMONE.

16 Pì nen coum un sciav, ma coum essend al dësoura d'un sciav, coum un fratel ditto, principalmente da mi; e quantou pi da ti, sia secound la carn, sia secound 'l Sëgnour!

17 Së dounque të mè tene pèr to coumpagn, riceivë-lou coum mi istess.

18 Chë s'a l ha fà-te queich tort, o s'a të dev queicosa, buttë-mëlou ën count.

19 Mi Paul, i heu scrivù sò-ssi dë mia propria man, i të lou paghëreu; pèr nen di-te chë të të debes ti istess a mi.

20 Si, mè fratel, ch'i ricevou coul piasi da ti ënt 'l Sëg-

nour; rallegra mie viscere ënt 'l Sëgnour,

21 I l heu scrivù-te essend sigur dë toua ubbidiensa, savend chë të faras anche pi chë lon ch'i të diou.

22 Ma dëcò ënt l'istess temp prout-me un allog; pèrché i sperou chë mediante voste preghiere i vë sareu dait.

23 Epafra, ch'a l è prësoune coun mi ën Gesu-Crist, a të saluta;

24 Marc, Aristarco, Dema, e Luca, i mè coumpagn d'opera.

25 Chë la grassia dë Nos-sëgnour Gesu-Crist a sia coun vost spirit. Amen!

# LETTERA DÈ SAN PAUL, APOSTOUL, AI EBREI.

## CAP. I.

*Gesu-Crist, Fieul d'Iddiou, elevà al dësoura  
d'i angel e dè tutte le creature.*

**I**DDIOU avend anticament parlà a nosti pare pèr meso d'i proufeti, diverse volte, e ènt diverse manere,

2 A l ha parlà-ne ènt sti ultim dè pèr meso dèl Fieul, ch'a l ha stabili erede d'ogni cosa, e pèr 'l qual a l ha fait i secul;

3 'L qual essend l'splendour dè soua gloria, e l'improut dè soua persouna, e soustènant ogni cosa pèr soua parola pou-tenta, avend fait da chiel istess la purificassioun d'i nosti pècà, a l è assètà-sse a la dritta dè soua Maestà, ènt i leug auttissim;

4 Essend fait tantou pi eccelent ch'i angel, mentre a l ha eredità un nom pi eccelent chè 'l sò.

5 Pèrché al qual d'i angel ha-lou mai dit: Tè seus mè fieul, èncheui i l heu generà-te? e altrove: I sareu pare dè chiel, e chiel a mè sarà fieul?

6 E dècò, quand a introudu ènt 'l mound so Fieul prim-genit, a dis: E chè tutti i angel d'Iddiou a l'adorou.

7 Pèrché èn quant ai angel, a dis: Fasand d'i vent i angel, e dè la fiamma dè feu i so ministr.

8 Ma èn quant al Fieul: O Diou! to trono ai secul d'i secul, e 'l setro dè to regno a l è un setro d'equità.

9 Tè l has amà la giustissia, e tè l has oudià l'iniquità; a l è pèrché dè lon, O Diou! chè to Diou a t'ha ount d'un euli d'allegria al dësoura dè tutti i to simil.

10 E ènt un aut post: Ti, Sègnour, tè l has foundà la terra fin dal prinsipi, e i ciei a soun le opere dè toue man;

11 A periran, ma tè seus permanent; e tutti a restèran vei parei d'una vèstimenta;

12 E t'i doubièras èn roulò parei d'un vèsti, e a saran cambià; ma ti, tè seus l'istess, e i to anni a finiran nen.

13 E a qual d'i angel ha-lou mai dit: Setè-te a mia dritta,

## CAP. II.

fin tant ch'i l'abbiau buttà i to inimis pèr 'l marcia-pè d'i to pè.

14 Soun-ne pa tutti dè spirit aministratour, mandà pèr sèrvi èn favour dè coui ch'a devou ricevi l'eredità dè la salute?

### CAP. II.

*Esourtassioun a ubbidi a la doutrina dè Gesu-Crist, vènù pèr salvé-ne.*

**A** BÈSOGNA dounque ch'i fassou dè pi attensioun a le cose ch'i l'ouma sentie, pèr paura ch'i n'a restou priv.

2 Pèrché sè la parola prounnusià dai angel a l'è staita fèrma, e sè ogni trasgressioun e disubbiensa a l'ha ricevù una giusta retribuissioun;

3 Coum è-lou ch'i scapèrouma, s'i trascurouma una si gran salute, laqual prima avend coumensà a essi announsià dal Sègnour, a l'è stàne counfirma da coui ch'a l'avioi senti-lou?

4 Iddiou rendand-ie dècò testimouniansa coum dè prou-digi e dè miracoul, e coun molti effet divers dè soua poutensa, e pèr la distribuissioun dèl Spirit Sant, secound soua voulountà.

5 Pèrché a l'è nen ai angel ch'a l'ha assougeti 'l mound a vèni dèl qual i parlouma.

6 E queicadun a l'ha rendù sta testimouniansa ènt un aut post, disand: Cos'è-lou dè l'om, ch'è tè t'arcordes dè chiel, o dèl fiuel dè l'om, ch'è tè lou visite?

7 T'has fà-lou un poc inferiour ai angel, t'has courounà-lou dè gloria e d'ounour, e t'has stabili-lou sù le opere dè toue man.

8 T'has assougeti ogni cosa souta i so pè. Oura ènt lon ch'a l'ha assougeti-ie ogni cosa, a l'ha lassà niente ch'a i sia nen assougeti; ma i vèdouma però nen èncoura ch'è tutte le cose a i siou assougetie.

9 Ma i vèdouma courounà dè gloria e d'ounour coul ch'a l'era stait fait un poc inferiour ai angel; Gesu, pèr la passioun dè soua mort, afin ch'è pèr la grassia d'Iddiou a suf-freissa la mort pèr tutti.

10 Pèrché a l'era counveni-ent ch'è coul pèr 'l qual a soun tutte le cose, e dal qual a soun tutte le cose, da già ch'a mènava diversi fieui a la gloria, a counsacreissa 'l prins-i dè soua salute pèr meso dè le afflissioun.

11 Pèrché, e coul ch'a santifica, e coui ch'a soun santificà a venou tutti da l'istess *pare*; ounde a l'ha nen rous-sour dè ciamé-ie i so fratei;

12 Disand; I announsièreu to nom ai mè fratei, e i tè dareu lode èn mes a l'adunansa.

13 E altrove; I mè counfi-dèreu ènt chiel. E èncoura: Eccou i soun sù, mi e i fieui ch'Iddiou a l'ha dà-me.

14 Dounque da già ch'i fieui a partecipou a la carn e



al sang, chiel dècò pèr l'istess a l ha partecipà a le stesse cose, afin chë pèr la mort a distrueissa coul ch'a l avia l' impero dè la mort, vale a diré 'l diaou.

15 E ch'a n'a libereissa tutti coui chë pèr 'l timour dè la mort a l erou assougeti tutta soua vita a la sèrvitù.

16 Pèrché certament a l hanen affair pià i angel, ma a l ha pià 'l seme d'Abraam.

17 A l è pèrché dè lon ch'a l ha bèsougnà ch'a fussa simil ènt tut ai so fratei, afin ch'a fussa un souvran sacrificatour misericordious, e fedel èn tut ènvers Diou, pèr fé l'espias-sion d'i pecà dèl popoul.

18 Difatti pèrché ch'a l ha suffert essend tentà, a l è dècò poutent pèr soucouri coui ch'a soun tentà.

### CAP. III.

*Dè l'ubbidiensa dovuda a Gesu-Crist, Fieul dè la ca d'Iddiou, dèl qual Mose a l era 'l Sèrvitour.*

**D**OUNQUE, o mei sant fratei, ch'i si participi dè la voucassioun celest, counsidere attentament Gesu-Crist, l'apostoul e 'l souvran sacrificatour dè nosta proufessioun :

2 Ch'a l è fedel a coul ch'a l'ha stabili-lou, coum Mose dècò ènt tutta soua ca.

3 Oura, Gesu-Crist a l è stait giudicà degn d'una gloria d'outan pi granda chë coula dè Mose, chë coul ch'a l ha fabricà la ca, a l è d'una dig-

nità pi granda chë la ca istessa.

4 Pèrché tutta ca a l è fabricà da queicadun ; oura coul ch'a l ha fabricà tutte coule cose, a l è Iddiou.

5 E èn quant a Mose, a l è ben stait fedel ènt tutta la ca d'Iddiou, coum sèrvitour, pèr testimounié dè le cose ch'a dèviou di-sse ;

6 Ma Crist coum Fieul a l è sù soua ca, e i souma soua ca, basta ch'i ritenou fërma fin a la fin la fiducia e la gloria dè la speransa.

7 Pèr laqual cosa, coum a dis l'Spirit Sant, èncheui, s'i sente soua vouss,

8 Ènduri nen vosti cœur, coum ènt l'irritassioun, 'l dè dè la tentassioun al dèsert :

9 Doua ch'i vosti pare a l han tentà-me, e ch'a l han prouvà-me, e ch'a l han vedù mie opere durant quarant'anni.

10 Pèrché dè lon i soun stait dèsgustà da sta generassioun, e i heu dit : So cœur a sè smaris sempre, e a l han nen counoussù mie vie.

11 Dècò i heu giurà ènt mia colera, a èntrèran nen ènt mè ripos.

12 Mei fratei, pie guarda ch'a i sia ènt queicadun dè voui aiti un cattiv cœur d'incrudulità, pèr ribelè-sse al Diou vivent.

13 Ma esourte-ve un l'aut ogni dè, mentre chë coust dè a v'illumina ; pèr paura chë quei-

## CAP IV.

cadun dè voui a s'indurissa pèr la sedussioun dèl pècà.

14 Pèrché i souma stait fait participi dè Crist, basta ch'i ritenou ferm fin a la fin 'l prinsipi dè nosta sussistensa ;

15 Mentre a l è dit: Èncheui, s'i sente soua vouss, ènduri nen vosti cœur, coum ènt l'irritassioun.

16 Pèrché queicadun avend-la sentia, a l' han prouvouà-lou a la colera ; ma a soun nen stait tutti coui ch'a l erou surti d'Egit pèr meso dè Mose.

17 Ma d'i quai è-lou stait dèsgustà durant quarant' anni? E-lou nen stait dè coui ch'a l han pècà, e d'i quai i corp a soun cascà ènt 'l dèsert?

18 E ai quai ha-lou giurà ch'a entrèriou nen ènt so ripos, salvo a coui ch'a soun stait miscredent?

19 Coussi i vèdouma ch'a l han nen poudù-ie ènté pèrché dè soua incredulità.

### CAP. IV.

*Dè l'entrada al Sabbat d'Iddiou sirimonial e spiritual, e dè l'efficacia dè la parola.*

**T**ÈMOUMA dounque chè queicadun dè noui trascurand la proumessa d'ènté ènt so ripos, a sè n'a treuva priv :

2 Pèrché a l è stà-ne evangelisà, coum a coui là ; ma la parola dè la predicassioun a l ha sèrvi-ie a nen, pèrché ch'a l era nen unia a la fede ènt coui ch'a l'han senti-la.

3 Ma pèr noui ch'i l ouma crèdù, i entrèrouma ènt 'l ripos, secound lon ch'a l è stait dit : Pèrché dè lon i heu giurà ènt mia colera, a entrèran nen ènt mè ripos ; bin chè soue opere a fussou già terminà fin da la foundassioun dèl mound.

4 Pèrché a l è stait dit coussi ènt queich post riguard al settim dè ; E Iddiou a s'è arpousà -sse dè tutte soue opere al settim dè.

5 E èncoura ènt coust passage: S'a entrèran nen ènt mè ripos.

6 Dounque da già ch'a i resta chè queicadun a i entrou, e chè coui ai quai a l è stait prima evangelisà a soun nen entrà-ie, pèr causa dè soua incredulità :

7 A stabilis tourna un certou dè, èncheui, èn disand pèr meso dè David tanto un pès dop, secound lon ch'a l è stait dit ; Èncheui, s'i sente soua vouss, ènduri nen vosti cœur.

8 Pèrché sè Giosue a i aveissa introudont ènt 'l ripos, mai dop dè lon a l avria parlà d'un autr' dèl.

9 A i resta dounque un ripos pèr 'l popoul d'Iddiou.

10 Pèrché coul ch'a l è entrà ènt so ripos, a s'è dècò ripousà-sse dè soue opere, coum Iddiou dè le soue.

11 Proucurouma dounque d'ènté ènt coul ripos ènsili, pèr paura chè queicadun a casca imitand una simil incredulità.

12 Pèrché la parola d'Id-diou a l è viva e efficace, e a penetra dè pi chë qualounque spa a doui tai, e a s'interna fin a la divisioun dè l'anima, dël spirit, dè le giounture, e dè le mioule, e a l è giudisse d'i pensè e dè le intensioun dël cœur.

13 E a i è nëssuna creatura ch'a sia strëmà dënans a chiel; ma tut a l è dësposuà, e intierament duvert ai eui dè coul dënans al qual i l ouma da fé.

14 Dounque da già ch'i l ouma un souvran e gran sacrificatour, Gesu, Fieul d'Iddiou, ch'a l è èntrà ènt i ciei, ténouma fërma la proufessioun.

15 Pèrché i l ouma nen un souvran sarificatour ch'a peussa nen avei coumpassioun dè noste infirmità; ma ch'a l è stait tentà parei dè noui, ènt tut, salvo 'l pècà.

16 Èndouma dounque coun fiducia al trono dè la grassia; afin ch'i outenou misericordia, e ch'i treuvou grassia, pèr essi agiutà ènt 'l bèsogn.

CAP. V.

*Gesu-Crist stabił da Diou ènt la dignità dè Souvran Sacrificatour.*

**O**URA ogni souvran sacrificatour piand-se tra i omni, a l è stabił pèr i omni ènt le cose ch'a councernou Id-diou, afin ch'a offra dè doun e dè sacrifici pèr i pècà;

2 Essend capace d'avei sufficientement coumpassioun d'i ignourant e d'i dubious; pèr-

ché ch'a l è dècò chiel ènvirounà d'infirmità;

3 Dè manera ch'èn causa dè lon a dev ouffri pèr i pècà, nen mac pèr 'l popoul, ma dècò pèr chiel istess.

4 Oura nëssun a s'atribuis coul ounour, ma coul lì ch'a l è ciamà da Diou, coum Aaron.

5 Pèr l'istess dècò Crist a s'è nen glourificà-sse chiel istess pèr essi fait souvran sacrificatour, ma coul ch'a l ha die; A l è ti chë tē seus mè fieul, i t'heu generà-te èncheui.

6 Coum a i dis dècò ènt un aut post: Tē seus sacrificatour eternament, secound l'ourdin dè Melchisedech;

7 'L qual durant i dī dè soua carn avend ouffert, coun dè gran cri e coun lacrime, dè preghiere e dè suppliche a coul ch'a poudia salvé-lou da la mort, e essend stait esaudi dè lon ch'a tēmia,

8 Bin ch'a fussa 'l Fieul, a l ha però èmparà l'ubbidiensa pèr le cose ch'a l ha sufferte.

9 E essend stait counsacrà, a l è stait l'autour dè la salute eterna pèr tutti coui ch'a i ubbidissou;

10 Essend ciamà da Diou souvran sacrificatour secound l'ourdin dè Melchisedech;

11 Dël qual i l ouma diverse cose da di; ma a soun difficil a spieghé, pèrché ch'i si diventà garg a scouté.

12 Pèrché in vece ch'i dèv-

## CAP. VI.

rie essi magister, avù riguard al temp, i l eve èncoura da bèsogn ch'un v'insegna quai a soun i rudiment dël prinsipi dè le parole d'Iddiou; e i si diventà tai, ch'i l eve èncoura da bèsogn dè lait, e nen dè carn solida.

13 Oura chiounque a fa uso dè lait, a sa nen cosa a sia la parola dè la giustissia, perchè ch'a l è una masèna;

14 Ma la carn solida a l è pèr coui ch'a soun già d'omini fait, pèr coui ché, essend-ie accoustumà, a l han i sens esercità a dissèrni 'l ben e 'l mal.

## CAP. VI.

*Dè la miseria d'i apostati, e dè l'ancora sicura e fèrma dè nostra anima.*

**D**OUNQUE lassand la parola ch'a insegna mac i prim prinsipi dël Crèstianesim, avansoum-se a la perfèssioun, senza tourné campé neuvament la fundamenta dël pentiment dè le opere morte, e dè la fede èn Diou;

2 Dè la doutrina d'i batesim, e dè l'impousissiou dè le man, dè la risuèssioun d'i mort, e dël giudissi eterno.

3 E a l è lon ch'i farouma, s'Iddiou a lou permet.

4 Oura a l è impoussibil ché coui ch'a soun stait una volta illuminà, e ch'a l han gustà 'l doun celest, e ch'a soun stait fait participi dël Spirit Sant,

5 E ch'a l han gustà la bou-

na parola d'Iddiou, e le poutèse dël secoul a vèni;

6 S'a tournou casché, a siou tourna cambià pèr 'l pentiment; mentre, èn quant a lour, a tournou butté sù la crouss 'l Fieul d'Iddiou, e a lou espounou a l'oprobrio.

7 Pèrché la terra ch'a beiv souvens la pieuva ch'a i ven ènsima, e ch'a proudu d'erbe util a coui ch'a la lavourou, a ricev la benedissiou d'Iddiou.

8 Ma coula ch'a proudu dè spine e dè card, a l è riprouvè, e vèsin a la maledissiou; e soua fin a l è d'essi brusà.

9 Oura i sè persuadouma riguard a voui aiti, mei carissim, dè cose pi boune, e counvenient a la salute, bin ch'i parlou parei.

10 Pèrché Iddiou a l è nen ingiust, pèr dèzmentié vosta opera, e 'l travai dè la carità ch'i l eve dimoustrà pèr so nom, èn quant ch'i l eve soucourù i sant, e ch'i soucoure èncoura.

11 Ma i desiderouma ché ognidun dè voui a moustra fin a la fin l'istessa cura pèr la piena certèssa dè la speranza;

12 Afin ch'i ralentisse nen, ma ch'i imite coui ché coun la fede e coun la passiens a ereditou lon ch'a i è stà-ie proumes.

13 Pèrché quand Iddiou a l ha fait la proumessa a Abraam, sicoum a poudia nen giuré pèr un pi grand, a l ha giurà pèr chiel istess,

14 Disand: Sicurament, i të benedireu abboudantement, e i të multiplichéreu maraviusament.

15 E coussi chiel avend spetà coun passienssa, a l ha outènù lon ch'a i era stà-ie proumes;

16 Pèrché i omini a giurou pèr un pi grand chë lour; e 'l giurament ch'a fan pèr counfirmé soua parola, a finis tutte soue countroversie.

17 A l è pèrché dè lon ch' Iddiou vould fé counossi dè mei ai eredi dè la proumessa la fèrmëssa invariabil dè so counsei, a l ha fà-ie intervèni 'l giurament;

18 Afin chë mediante doui cose invariabil, ènt lequai a l è impoussibil ch' Iddiou a ingana, i abbiou una counsoulasioun fërma, noui ch'i avouma nost rifugio a outèni la speranza ch'a n'è proposta;

19 Laqual i tènouma coum un'ancora sicura e fërma dè l'anima, e ch'a penetra fin al dè la dël vel,

20 Doua chë Gesu a l è èntrà coum nost precursour, essend stait fait souvran sacrificatour eternament, secound l'ourdin dè Melchisedech.

## CAP. VII.

*Paragoun dè Gesu-Crist e dè so sacerdoess coum Melchisedech.*

**PÈRCHÉ** coul Melchisedech a l era re dè Salem, sacrificatour dël Diou souvran, ch'a l è vènù a l incountr' d'Abra-

am quand a tournava da la derouta d'i re, e ch'a l'ha benedi-lou,

2 E al qual Abraam a l ha dait pèr soua part la dezma dè tut: So nom a veul di prima re dè giustissia, e peui re dè Salem, cioè, re dè pass.

3 Senza pare, senza mare, senza genealogia, avend nè prinsipi dè dè, nè fin dè vita, ma essend fait simil al Fieul d'Iddiou, a sta sacrificatour pèr sempre.

4 Oura counsidere coum a l era grand coul al qual fin a Abraam 'l patriarca a l ha dait la dezma dël butin.

5 Pèrché èn quant a coui d'i fieui dè Levi ch'a ricevou la sacrificatura, a l han bensi un'ourdinansa pèr pié la dezma al popoul secound la legge, cioè, ai so fratei, bin ch'a siou surti dai ren d'Abraam.

6 Ma coul ch'a l è nen countà ènt l'istessa stirpe chë lour, a l ha pià la dezma a Abraam, e a l ha benedet coul ch'a l avia le proumesse.

7 Oura, senza dubi, coul ch'a l è l'inferiour a l è benedet da coul ch'a l è 'l pi grand.

8 E ènsi-ssi a soun i omini mourtai, ch'a piou le dezme; ma ènsila, a l è coul dël qual a sè rend testimouniansa ch'a l è vivent.

9 E, pèr manera dè parlé, anche Levi ch'a pia dè dezme, a l è stait decimà èn Abraam.

10 Pèrché a l era èncoura ènt i ren dè so pare, quand

Melchisedech a l è vènù-ie al incountr'.

11 Sè dounque la perfessioun a fussa trovà-sse ènt la sacrificatura levitica (pèrché a l è souta chila chè 'l popoul a l ha ricevù la legge), che bësojn i erè-lou apress dè lon ch'a i vèneissa fora un autr' sacrificatour secound l'ourdin dè Melchisedech, e ch'a fussa nen dit secound l'ourdin d' Aaron?

12 Oura la sacrificatura essend cambià, a l è necessari ch'a i sia dècò un cambiament dè legge.

13 Pèrché coul riguard al qual coule cose a soun dite, a aparten a un outra tribù, dè laqual a i è pa nèssun ch'a l abbia sèrvi al altar.

14 Pèrché a l è evident chè Nossègnour a l è vènù da la tribù dè Giuda, riguard a laqual Mose a l ha dit niente dè la sacrificatura.

15 E loll a l è tantou pi incòntestabil, ch'un aut sacrificatour, a la soumiliansa dè Melchisedech, a l è sussità;

16 'L qual a l' è nen stà-lou fait secound la legge dèl coumandament carnal; ma secound la poutensa dè la vita ch'a peris nen.

17 Pèrché a i rend sta testimouniansa: Tè seus sacrificatour eternament, secound l'ourdin dè Melchisedech.

18 Oura a sè fa una abouli-sioun dèl coumandament ch'a l ha precedù, pèrché dè soua

deboulèssa, e pèrché ch'a pou-dia nen proufité.

19 Pèrché la legge a l ha mènà niente a la perfessioun; ma a l è lon ch'a l è stait introudout pèr dësoura; una pi bouna speransa, mediante laqual i s'avèsinouma da Diou;

20 Tantou pi èncoura ch'a l è nen stait senza giurament. Ma coui là a soun stait fait sacrificatour senza giurament;

21 Ma coust-ssi a l' è stà-lou coun giurament, da coul ch'a l ha di-ie: 'L Sègnour a l'ha giurà-lou, e a sè n'a pentirà nen; tè seus sacrificatour eternament secound l'ourdin dè Melchisedech.

22 A l è d'una alleansa moutouben pi eccelenta, chè Gesu a l è stait fait sigurtà.

23 E èn quant ai sacrificatour, a l ha fà-ne diversi, pèrché chè la mort a i èmpedia dè duré sempre.

24 Ma coust-ssi, pèrché ch' a dura eternament, a l ha una sacrificatura perpetua.

25 E dècò pèrché dè lon a peul salvé pèr sempre coui ch'a s'avèsinou d'Iddiou pèr meso dè chiel, vivend sempre pèr intercedi pèr lour.

26 Oura a ne counvènia d' avei un tal souvran sacrificatour, sant, innoucent, senza maccia, separà dai peccatour, e elevà al dësoura d'i ciei;

27 Ch'a l aveissa nen da bësojn, parei d'i souvran sacrificatour, d'ouffri tutti i dì dè sacrifici, prima pèr i so peccà,

e peui pèr coui dël popoul, pèrché a l ha fait loll una volta, essend-se ouffert chiel istess.

28 Pèrché la legge a counstituis souvran sacrificatour d'omini deboul ; ma la parola dël giurament ch'a l è stait fait apress dè la legge, 'l Fieul, ch'a l è counsacrà pèr sempre.

## CAP. VIII.

*D'i souvran sacrificatour levitich ; la dignità dël sacerdoti dè Gesu-Crist sù la soua dè lour ; promessa d'Iddiou riguard a la neuva alleansa.*

**L** COMPENDIO dè nost dèscours, a l è : I l ouma un souvran sacrificatour tal, ch'a l è assètà a la dritta dël trono dè la Maestà ènt i ciei,

2 Ministr dël santuari, e dël ver tabernacoul, ch'è 'l Sègnour a l ha eret e nen i omini.

3 Pèrché tut souvran sacrificatour a l è ourdinà pèr ouffri dè doun e dè sacrifici, èn counseguensa a l è necessari ch'è coust-ssi dècò a l abbia avù queicosa da ouffri.

4 Atteso ch'è s'a fussa sù la terra a saria nen sacrificatour, mentre ch'a i saria d'i sacrificatour ch'a offrou d'i doun secound la legge ;

5 I quai a fan 'l sèrvissi ènt 'l leug ch'a l è mac l'immagine e l'ombra dè le cose celest, secound ch'Iddiou a l' ha dilou a Mose, quand a dèvia terminé 'l tabernacoul : Oura guarda ben, a l ha di-ie, dè fé tutte le cose secound 'l mouzel ch'a l è stà-te moustrà sù la mountagna.

6 Ma adess 'l ministeri outènù a l è d'outan pi eccelent, ch'a l è mediatour d'una alleansa pi eccelenta, ch'a l è stabilia souta dè promesse pi boune ;

7 Pèrché s'a fussa stà-ie niente da di a la prima, a s'è saria mai sèrcà-sse leug a una secounda.

8 Pèrché censurand-ie a l ha di-ie : Eccou, i d'ia venèran, a dis 'l Sègnour, ch'i tratèreu coun la ca d'Israel, e coun la ca dè Giuda, una neuva alleansa ;

9 Nensecound l'alleansach'i l heu tratà coun i so pare, 'l d'è ch'i l heu pià-ie pèr man pèr gavé-ie d'ènt le terre d'Egit, pèrché a l han nen perseverà ènt mia alleansa ; ounde i heu dèspresià-ie, a dis 'l Sègnour.

10 Ma eccou l'alleansa ch'i tratèreu dop dè coui di l'è coun la ca d'Israel, a dis 'l Sègnour : I buttèreu mie leggi ènt so intendiment, e i scrivèreu ènt i so cœur ; e i sareu so Diou, e a saran mè popoul.

11 E ognidun a insegnèrà nen so prossim ; nè ognidun so fratel, disand : Counos 'l Sègnour ; pèrché a mè counossèran tutti, dal pi pècit fin al pi grand dè lour.

12 Pèrché i sareu apasià riguard a soue ingiustissie, e i m'arcordèreu pi nen d'i so pècà, nè dè soue iniquità.

13 Èn disand una neuva, a l ha rendù la prima veia ; oura lon ch'a diventa vei e antic, a l è vèsin d'essi abouli.

## CAP. IX.

*Paragoun dël santuari e dël sacerdotsi dël  
vèi e dël neuvo testament.*

**L** PRIM tabernacoul a l'avia dounque d'ourdinanse riguard al culto divin, e un santuari terrest.

2 Pèrché a s'è coustruisse un prim tabernacoul, ciamà 'l leug sant, ènt 'l qual a i era 'l candèle, e la taula, e i pan dè propousissiou.

3 E dop 'l secound vel 'l tabernacoul, ciamà 'l leug santissim :

4 Avend un turiboul d'or, e l'arca dè l'alleansa, intierament cuverta d'or tut d'entourn, ènt laqual a i era l'urna d'or doua ch'a i era la manna; e la vèrga d'Aaron ch'a l'avia fiouri, e le taule dè l'alleansa.

5 E al dësoura dè l'arca a i era i cherubin dè gloria, fasand ombra al propissiatori; dè lequai cose a fa nen da bèsogn adess dè parlé-ne èn detai.

6 Oura coule cose essend disposte coussì, i sacrificatour a entrou ben sempre ènt 'l prim tabernacoul pèr adempi 'l sèrvissi;

7 Ma 'l souvran sacrificatour soul a entra ènt 'l secound una volta a l'ann, nen senza sang, 'l qual a offr pèr chiel istess, e pèr i delit dël popoul;

8 L' Spirit Sant dasand a counossi coun lon, ch'è la stra d'i leug sant a l'era èncouran manifestà, mentre ch'è 'l prim tabernacoul a l'era èn-

coura èn pè, 'l qual a l'era una figura pèr 'l temp d'anloura;

9 Durant 'l qual a s'ouffria dè doun e dè sacrifici ch'a poudiou nen santifiché la counsciensa dè coul ch'a fasia 'l sèrvissi,

10 Ourdinà soulament èn vivande, èn buvande, èn diverse ablussioun, e èn sirimonie carnai, fin al temp ch'è lollà a saria couret.

11 Ma Crist essend vènu souvran sacrificatour d'i beni a vèni, pèr meso d'un tabernacoul pi eccelent e pi perfet, ch'a a l'è nen fait coun la man, cioè, ch'a sia dè coula strutura.

12 A l'è èntrà una volta ènt i leug sant coun so propri sang, e nen coun 'l sang d'i vitei o d'i bouc, dop d'avei outènu una redensioun eterna.

13 Pèrché s'è 'l sang d'i tor e d'i bouc, e la sèner dè la vitela, dè laqual a s'è fa aspersioun, a santifica, èn quant a la purità dè la carn, coui ch'a soun impur;

14 Quanto pi 'l sang dè Crist, 'l qual pèr l' Spirit eterno a s'è ouffert chiel istess a Diou senza n'èssuna maccia, purifich'èrà-lou vosta counsciensa dè le opere morte, pèr sèrvi 'l Diou vivent!

15 A l'è pèrché dè lon ch'a l'è mediatour dël testament neuvo, afin ch'è la mort intèrvènan pèr 'l riscat dè le transgressioun ch'a l'erou souta 'l



prim testament, coui ch'a soun ciamà a riceivou la proumessa dè l'eredità eterna.

16 Pèrché doua ch'a i è un testament, a bèsogna chè la mort dèl testatour a intervena ;

17 Pèrché a l è pèr la mort ch'un testament a l è rendù valid, da già ch'a l ha èncoura nèssun effet mentre chè 'l testatour a viv.

18 A l è pèrché dè lon ch'èl prim istess a l è nen stait confirmà senza dè sang.

19 Pèrché dop chè Mose a l ha avù let a tut 'l popoul tutti i coumandament dè la legge, avend pià 'l sang d'i vitei e d'i bouc, coun d'acqua e dè lana tinta èn scarlat, e d'issopo, a l ha fà-ne aspersioun sù 'l liber, e sù tut 'l popoul ;

20 Èn disand : Coust a l è 'l sang dèl testament, 'l qual Iddiou a l ha ourdinà-ve.

21 A l ha dècò fait aspersioun dèl sang sù 'l tabernacoul, e sù tutti i vass dèl sèrvissi.

22 È quasi tutte le cose secound la legge a soun purificà coun 'l sang ; e senza spargiment dè sang a sè fa nèssuna remissioun.

23 Dounque a l ha bèsougnà chè le cose ch'a rapresentavou coule ch'a soun ai ciei, a fussou purificà coun dè cose parie ; ma le celest coun dè sacrifici pi eccelent chè ne coui lì.

24 Pèrché Crist a l è nen

ènrà ènt i leug sant fait coun la man, ch'a l erou dè figure ch'a courispoundiou ai veritabil ; ma ènt 'l ciel istess, afin dè coumpari adess pèr noui dènans a Iddiou.

25 Nen ch'a s'offra diverse volte chiel istess, coum 'l souvran sacrificatour a entra ènt i leug sant ogni ann coun un aut sang ;

26 (Diversament a bèsognèria ch'a l aveissa pati diverse volte da la foundassioun dèl mound) ; ma adess ènt la counsoumassioun d'i secol a l è coumpars una soul volta pèr l'abouliissioun dèl pècà, mediante 'l sacrifici dè se stess.

27 E coum a l è stabili ch'i omini a meuirou una soul volta, e dop dè lon 'l giudissi ;

28 Pèr l' istess dècò Crist essend stait ouffert una soul volta pèr levé i pècà dè diversi, a coumparirà una secounda volta senza pècà, pèr la salute dè coui ch'a lou spetou.

## CAP. X.

*La legge a l avia ma l'oumbra d'i beni a vèni, Geru-Crist a l ha risoatà-ne pèr sempre.*

**PÈRCHÉ** la legge avend l'oumbra d'i beni a vèni, e nen la viva imagine dè le cose, a peul mai, coun l' istessi sacrifici ch'a s'offrou countinuant ogni ann, santifiché coui ch'a i soun dedicà.

2 Diversament l'avriè-ne pa cessà d'essi ouffert, mentre i sacrificatour essend una volta

purificà, a l'avriou pi nen avù nëssuna counsciensa dë pëcà ?

3 Oura a i è ènt lon una coumemourassioun d'i pëcà, rinouvà d'ann in ann.

4 Përché a l è impoussibil chë 'l sang d'i tor e d'i bouc a leva i pëcà.

5 A l è përché dë lon ch'ènttrand ènt 'l mound a dis : Të l has vòulsù nëssun sacrificsi nè oublassioun ; ma tè l has adatà-me un corp.

6 Të l has pià nëssun piasi ai olocausti, nè a l'oublassioun pë 'l pëcà.

7 Anloura i heu dit : Eccou, i venou ; a l è scrit dë mi èn prinsipi dël liber : Ch'i fassou, o Diou ! toua vòulountà.

8 Avend dit prima : Të l has nen vòulsù dë sacrificsi, nè d'oufferte, nè d'olocausti, nè d'oublassioun pë 'l pëcà, e t'has nen pià-ie piasi, lequai cose a soun oufferte secound la legge ; anloura a l ha dit : Eccou, i venou pë fë, o Diou ! toua vòulountà.

9 A leva 'l prim, afin dë stabili 'l secound.

10 Oura a l è pë coula vòulountà ch'i souma santificà, pë meso dë l'oublassioun ch'a l è staita faita una soul volta dël corp dë Gesu-Crist.

11 Tut sacrificatour dounque a assist ogni dì, aministrand, e ouffrand souvens l'istessi sacrificsi, ch'a peulou mai levé i pëcà.

12 Ma coust-ssi avend ouf-

fert un soul sacrificsi pë i pëcà, a s'è assëtà-sse pë sempre a la dritta d'Iddiou ;

13 Aspëtand lon ch'a i resta ; ch'i so inimis a siou buttà pë 'l marcia-pè d'i so pè.

14 Përché coun una oublassioun soula, a l ha counsacrà pë sempre coui ch'a soun santificà.

15 E a l è dëcò lon chë l' Spirit Sant a n'acerta ; përché dop d'avei dit prima :

16 A l è cousta l'alleansa ch'i fareu coun lour dop dë coui d'ènsili, a dis 'l Sëgnour, a l è ch'i buttëreu mie leggi ènt i so cœur, e i scrivëreu ènt i so intendiment ;

17 E i m'arcordëreu pi nen d'i so pëcà, nè dë soue iniquità.

18 Oura doua ch'i pëcà a soun përdounà, a i è pi nen oublassioun pë 'l pëcà.

19 Dounque, mei fratei, da già ch'i ouma la libërtà d'entré ènt i leug sant pë 'l sang dë Gesu ;

20 La stra neuva e vivent ch'a l ha counsacrà-ne ; pë 'l vel, cioè, pë soua propria carn ;

21 E un gran sacrificatour stabili sù la ca d'Iddiou ;

22 Avësinoum-se da chiel coun un cœur sincer, una fede stabil, avend i cœur purificà da cattiva counsciensa, e 'l corp lavà d'acqua poulida ;

23 Ritënouma la professioun dë nosta speransa senza variassioun ; përché coul ch'a

l ha fait le proumesse, a l è fedel.

24 E piouma guarda un a l'aut, afin d'eccité-ne a la carità, e a le boune opere;

25 Chitand nen noste adunanse, coum queicadun a n' han la coustuma, ma esour-tand-ne, e loll, d'outan pi, ch'i vède a avésiné-sse 'l dl.

26 Pèrché s'i pècouma vouldontariament dop d'avei ricevù la counoussensa dè la verità, a i resta pi nèssun sacrifici pèr i pècà;

27 Ma una aspetassioun terribil dè giudissi, e l'ardour d'un feu ch'a dev divouré i aversari.

28 Sè queicadun a l avia dèspresià la legge dè Mose, a muria senza misericordia, sù la depoussissioun dè doui o dè tre testimoni.

29 Dè quantou peggiour tourment pense-ve ch'a sarà giudicà degn coul ch'a l avrà buttà souta i pè 'l Fieul d'Iddiou, e ch'a l avrà guardà coum una cosa profan 'l sang dè l'alleansa, pèr 'l qual a l era stait santificà, e ch'a l avrà oulragià l' Spirit dè gras-sia ?

30 Pèrché i counoussouma coul ch'a l ha dit: A l è a mi ch'a aparten la vendetta, e i restituireu, a dis 'l Sègnour. E èncoura: 'L Sègnour a giudichèrà so popoul.

31 A l è una cosa terribil dè casché ènt le man dèl Diou vivent.

32 Oura arciamè a vosta memoria i dl precedent, durant i quai, dop d'essi stait illuminà, i l eve soustèndù un gran coumbat dè patiment;

33 Essend stait da una part espost a la vista dè tut 'l mound coun d'oprobri e d'afflissioun; e da l'autra avend pià part coun coui ch'a l han suffert d'indègnità parie.

34 Pèrché i si dècò stait participi dè l'afflissioun dè mie cadene, e i eve accetà coun allegria 'l roubalissi d'i vosti beni; savend ènt voui istess ch'i l avi ènt i ciei dè beni pi boun, e permanent.

35 Perdi nen coula fèrmèssa ch'i l eve fait vèdi, e ch'a sarà ben ricoumpensà;

36 Pèrché i l eve bèsogn dè passienssa, afin chè dop d'avei fait la vouldontà d'Iddiou, i receive la proumessa.

37 Pèrché èncoura un po dè temp, e coul ch'a dev vèni, a venèrà, e a tardèrà nen.

38 Oura 'l giust a vivrà dè la fede; ma sè queicadun a s'artira, mia anima a pia nèssun piassi ènt chiel.

39 Ma noui i sè piouma guarda dè schivié-sse; a saria nosta perdissioun; ma i per-severouma ènt la fede, pèr la salute dè l'anima.

## CAP. XI.

*Dè l'effioacia dè la fede vivificant e giustificant, e vari esempi dèl testament vei.*

**O**URA la fede a rend presente le cose ch'un spera, e a l

è una dimoustrassioun dè coule ch'un ved nen.

2 Pèrché a l è pèr meso dè chila ch'i antic a l han outènù testimouniansa.

3 Pèr la fede i savouma ch'i secoul a soun stait regoulà da la parola d'Iddiou, dè manera chè le cose ch'a sè vèdou, a soun nen staite faite da dè cose ch'a fussou visibil.

4 Pèr la fede Abel a l ha ouffert a Diou un sacrifici pi boun chè ne Cain, e pèr meso dè chila a l ha outènù la testimouniansa d'essi giust, pèrché ch'Iddiou a rendia testimouniansa d'i so doun; e chiel, essend mort, a parla èncoura pèr meso dè chila.

5 Pèr la fede Enoch a l è stait elevà sù, pèr nen passé pèr la mort; e a l è nen stait trovà, pèrché ch'Iddiou a l'avia elevà-lou sù; pèrché prima ch'a fussa elevà, a l ha outènù la testimouniansa d'essi stait agreabil a Diou.

6 Oura a l è impoussibil d'essi-ie agreabil senza la fede; pèrché a bèsogna chè coul ch'a ven da Diou, a crèda ch' Iddiou a l è, e ch'a l è 'l remuneratour dè coui ch'a lou sercou.

7 Pèr la fede, Noe essend stait divinament avèrti dè le cose ch'a sè vèdou èncoura nen, a l ha tèmù, e a l ha fabricà l'arca pèr la counservassioun dè soua famia, pèr laqual *arca* a l ha coundanà 'l mound, e a l è stait fait erede

dè la giustissia ch'a l è secound la fede.

8 Pèr la fede Abraam essend ciamà, a l ha ubbidi, pèr èndé ènt 'l pais ch'a dèvia riceivi èn eredità, e a l è parti senza savei doua ch'a èndeissa.

9 Pèr la fede, a l ha abità 'l pais ch'a l era stà-ie proumes, coum s'a l aveissa nen apartènù-ie, stasand souta dè tende coun Isaac e Jacob, ch'a l erou eredi ènsem a chiel dè l'istessa proumessa.

10 Pèrché a spètava la sità ch'a l ha dè fundamente, e dè laqual Iddiou a l è l'architet, e 'l foundatour.

11 Pèr la fede dècò Sara a l ha ricevù la virtù dè councepi un fieul, e a l ha parturi fora d'età, pèrché ch'a l era persuasa chè coul ch'a l avia proumètù a l era fedel.

12 A l è pèrché dè lon chè da un soul, e chiel ansi mort, a i è nassù-ie *una moltitudine* ugual a le steile dèl ciel, e a la sabbia ch'a l è èn riva dèl mar, ch'a sè peul nen numerèsse.

13 Tutti coui lli a soun mort ènt la fede, senza avei ricevù le proumesse; ma a l han vèdù-ie da loutan, crèdùe, e salutà, e a l han fait proufessioun d'essi fourèste e viagiatour sù-la terra.

14 Pèrché coui ch'a tenou coui dèscours a fan vèdi ciamment ch'a sercou èncoura la patria.

15 E sicurament, s'a l aveissou tournà ciamé a soua memoria coula da doua a l erou surti, a l aviou dè temp pèr tourné-ie.

16 Ma a n'a desideravou una mei, cioè, la celest; a l è pèrché dè lon ch'Iddiou a guarda nen coum una ounta d'essi ciamà so Diou, pèrché ch'a l avia preparà-ie una sità.

17 Pèr la fede, Abraam essend buttà a la preuva, a l ha ouffert Isaac; coul, ch'a l avia ricevù le proumesse, a l ha ouffert fin a so fioul unic;

18 Riguard al qual a l era stà-ie dit: I dissendent d' Isaac a saran toua vera pous-terità;

19 Avend stimà ch'Iddiou a poudia anche rissussité-lou dai mort; e a l è stà-ne una specie dè *risurressioun*, la manera ch'a l'ha tournà-lou ricuperé.

20 Pèr la fede Isaac a l ha dait a Jacob e a Esau una benedissioun ch'a riguardava l'avèni.

21 Pèr la fede Jacob muriand a l ha benedet ciaschedun d'i fiuei dè Giusep, e a s'è prousternà-sse, essend apougjà sù la sima dè so bastoun.

22 Pèr la fede Giusep muriand a l ha fait mension dè la surtia d'i fiuei d'Israel, e a l ha dait un'ourdin riguard ai so os.

23 Pèr la fede Mose essend nassù a l è stait strëmà tre

meis da so pare e da soua mare, pèrché ch'a l era una bellissima masèna, e a l han nen tèmù l'edit dèl re.

24 Pèr la fede Mose essend già grand, a l ha rifudà d'essi ciamà fioul dè la fia dè Farouon;

25 Essend-ie pi car d'essi afflit coun 'l popoul d'Iddiou, chè ne dè godi pèr un po dè temp ènt 'l pècà;

26 Avend stimà chè l'oprobrio dè Crist a l era un tesor pi grand chè ne le richesse dè l'Egit; pèrché ch'a l avia riguard a la remunerassioun.

27 Pèr la fede a l ha chittà l'Egit, nen avend tèmù 'l furour dèl re; pèrché a l è stait ferm, coum vèdand coul ch'a l è invisibil.

28 Pèr la fede a l ha fait la pasqua e l'aspersioun dèl sang, afin chè coul ch'a massava i prim-genit, a toucheissa nen i sò.

29 Pèr la fede a l han traversà 'l mar Rouss, coum pèr un leug suit; laqual cosa i Egissian avend vòulsù prouvè a soun stait enghiouti.

30 Pèr la fede le muraie dè Jerico a soun cascà, dop ch'un ha avù-ne fait 'l gir durant sett dì.

31 Pèr la fede Rahab l'ospitalera a l ha nen peri ensem ai incredul; avend ricevù en pass i esploratur.

32 E cosa dirai-ne dè pi? Pèrché a mè manchèrà 'l temp, s'i veui parlé dè Gedeon, dè

Barac, dè Samson, dè Jefte, dè David, dè Samuel, e d'i proufeta,

33 I quai pèr la fede a l han coumbattù i regni, a l han esercità la giustissia, a l han outènù le proumesse, a l han sarà le goule d'i leoun,

34 A l han dèstissà la forsa dèl feu, a l han scapà 'l tai dè le spa; da malavi a soun diventà vigourous; a soun mostrà-sse fort ènt la bataia, e a l han buttà èn fuga le armade d'i fourèste.

35 Le done a l han ricuperà i so mort pèr meso dè la risurressioun, d'aiti a soun stait disteis ènt 'l tourment, curand-se nen d'essi liberà, afin d'outèni la pi bouna risurressioun.

36 E d'aiti a soun stait buttà a la preuva coun dè scherni e pèr dè bote, pèr dè cadene, e pèr la prèsou.

37 A soun stait lapidà, a soun stait rëssià, a l han suffert dè preuve rudie, a soun stait buttà a mort pèr 'l tai dè la spa; a soun stait errant ènsà e ènlà vèsti coun dè pei dè moutoun e dè crave, ridout a la miseria, afflit, tourmentà;

38 D'i quai 'l mound a l era nen degn: errand ènt i désert, e ènt le montagne, ènt le caverne, e ènt i pèrtus dè la terra.

39 E bin ch'a siou tutti stait coumendevoul pèr soua fede, però a l han nen ricevù la proumessa;

40 Iddiou avend dispost

queicosa dè pi boun pèr noui; dè manera ch'a soun nen pèrvènù a la perfessioun senza noui.

## CAP. XII.

*Prerogatives dèl testamènt noui; esourtassioun a souffri tut pèr Gesu-Crist e a so esempi.*

**D**OUNQUE noui aiti dècò, da già ch'i souma ènvirounà da una si gran nuvoula dè testimoni, campand via ogni caric, e 'l pècà ch'a n'ènvèlupa tant facilment, prouseguiouma costantement la coursa ch'a n'è proposta;

2 Pourtand i eui sù Gesu, 'l cap e 'l counsumatour dè la fede, 'l qual èn vece dèl piasi ch'a goudia, a l ha suffert la crouss, avend dèspresià la ounta, e a s'è assètà-sse a la dritta dèl trono d'Iddiou.

3 Dounque counsidere attentament coul ch'a l ha suffert una tal countradissioun da la part d'i pecatour countra chiel istess, afin ch'i sucoumbe nen pèrdand courage.

4 I l avi èncoura nen resistù fin al sang èn coumbattand countra 'l pècà;

5 E però i l avi dèzmentia l'esourtassioun ch'a s'indirissa a voui aiti coum ai so fieui, disand: Mè fieul, dèspresia nen 'l castig dèl Sègnour, e perdè-te nen dè courage quand tè seus couret da chiel.

6 Pèrché 'l Sègnour a castiga coul ch'a ama, e a usa 'l fouet coun tut fieul ch'a riconos pèr sò.

7 S'i supporte 'l castig, Id-

diou a sè presenta a voui coum ai so fieui; pèrché qual è-lou 'l fieul chë 'l pare a castiga nen?

8 Ma s'i si senza castig al qual tutti a partecipou, i si dounque dè fieui supost, e nen legitim.

9 E da già chë nosti pare, secound la carn, a l han castigà-ne, e chë malgrado lon i l ouma respetà-ie, saroum-ne pa moutouben dè pi soutoumes al Pare d'i spirit? e i vivrouma.

10 Pèrché riguard a coui lì, a ne castigavou pèr un po dè temp, secound soua voulountà; ma coust-ssi a ne castiga pèr nost proufit, afin ch'i partecipou a soua santità.

11 Oura ogni castig a sèmia nen sù l moument un piassi, ma una pena; ma apress a proudu un frut pacific dè giustissia a coui ch'a soun esercità pèr coul meso.

12 Rafermi dounque voste man ch'a soun deboul, e i gënoui vacilant.

13 E fe i vieui drit ai vosti pè; afin chë coul ch'a vacila a seurta nen da la stra, ma pitost ch'a sia emendà ën pien.

14 Ricerche la pass coun tutti, e la santificassioun, senza laqual nëssun a vèdrà 'l Sëgnour;

15 Piand guarda chë nëssun a vè priva dè la grassia d'Id-diou; chë queich radis amara poussand fora a v'intourbida, e chë diversi a restou coun-taminà da chila.

16 Chë nëssun a sia fornicatur, o profano, parei d' Esau, 'l qual pèr una pitansa a l ha vendù so drit dè primogenitura.

17 Pèrché i savi chë, bin ch'a desiderèissa peui d'eredité la benedissioun, a l è stait ripuls; pèrché a l ha nen trovà leug al pentiment, malgrado ch'a l'aveissa ciamà-la coun lacrime.

18 Pèrché i si nen vènu a una mountagna ch'a peussa touché-sse coun la man, nè al feu ardent, nè al turbine, nè a l'ouscurità, nè a la tempesta;

19 Nè al rimbomb dè la troumbëtta, nè a la vouss dè le parole, laqual, coui ch'a la sentiou a l han pregà chë la parola a i fussa pi nen indirissà;

20 Pèrché a poudiou nen soustèni lon ch'a i era intimà; sè anche una bestia a touca la mountagna, a sarà lapidà, oppure travèrsà da una fleccia.

21 E Mose, talment a l era terribil lon ch'a parèssia, a l ha dit: I soun tut spaventà, e i n'a tramoulou tut.

22 Ma i si vènu a la mountagna dè Sion, e a la sità dël Diou vivent, a la Gerusalem celest, e a le miliaia d'angel,

23 E a l'adunansa e a la ciesa d'i prim-genit ch'a soun scrit ënt i ciei, e a Diou ch'a l è 'l giudisse dè tutti, e ai spirit d'i giust santificà;

24 E a Gesu, 'l mediatour dè la neuva alleansa, e al sang

dè l'aspersioun, ch'a dis dè cose pi boune chë ne Abel.

25 Pie guarda dè dësprésié coul ch'a parla; pèrché sè coui ch'a dësprésiavou coul ch'a parlava sù la terra, a soun nen scapà, i sarouma castigà moutouben dè pi, s'i voutouma le spale ai ciei.

26 Dèl qual la vouss a l ha scos anloura la terra; ma ri-guard al temp present, a l ha fait sta proumessa, disand: I scotèreu èncoura una volta nen mac la terra, ma dècò 'l ciel.

27 Oura, èncoura una volta, a veul di l'aboulistioun dè le cose instabil, coum artefaite, afin chë coule ch'a soun immutabil a stagou;

28 Dounque, tènand-se al regno ch'a peul nen essi scos, counservouma la grassia pèr laqual i sèrviou Iddiou, dè manera ch'i i siou agreabil coun respet e coun timour.

29 Pèrché dècò nost Diou a l è un feu counsumant.

## CAP. XIII.

*Aviz è la vita orèstiana e la pura doutrina.*

**C**HÈ la carità fraterna a sè mantena.

2 Dèzmentie nen l'ouspialità; pèrché pèr so meso queicadun a l han allougià d'i angel, savend-ne dè nen.

3 Arcourde-ve d'i prësoune, coum i fusse èn prësoun ènsem a lour; e dè coui ch'a soun maltratà, coum essend voui istess dè l'istess corp.

4 'L matrimoni a l è onourevoul tra tutti, e 'l let senza delit; ma Diou a giudichèrà i fornicatour e i adulteri.

5 Chë vosti cœur a siou senza avarissia, countentand-ve dè lon ch'i l avi adess; pèrché chiel istess a l ha dit: I tè lassèreu nen, e i t'abbandonèreu nen.

6 Dè manera ch'i poudouma di coun fiducia: 'L Sègnour a m'è in agiut; e i tèmèreu nen lon chë l'om a poudria fé-me.

7 Arcourde-ve d'i vosti counoutour, ch'a l han pourtà-ve la parola d'Iddiou, e imite soua fede, counsiderand qual a l è staita la fin dè soua vita.

8 Gesu-Crist a l è stait l'istess ier e èncheui, e al l'è dècò eternament.

9 Lasse-ve nen méné ènsà e ènlà da dè doutrine diverse e fourèstere; pèrché a l è boun chë 'l cœur a sia counfourtà da la grassia, e nen dai cibi, i quai a l han proufità niente a coui ch'a soun affessiounàssie.

10 I l avouma un altar dèl qual, coui ch'a servou ènt 'l tabernacoul, a l han nen la facultà dè mangé.

11 Pèrché i corp dè le bestie, dè lequai 'l sang a l è pourtà pèr 'l pècà dal souvran sacrificatour ènt 'l santuari, a soun brusà fora dèl campament.

12 A l è dècò pèrché dè lon chë Gesu, afin dè santifiché 'l popoul pèr meso dè so propri



sang, a l ha suffert fora dè la porta.

13 Surtouma dounque vers dè chiel fora dèl campament, pourtand so oprobrio.

14 Pèrché i l avouma nen ènsi-si nëssuna sità permanent; ma i ricercou-ma coula ch'a l è a vèni.

15 Ouffrouma dounque pèr meso dè chiel sempre a Diou un sacrifici dè lode, cioè, 'l frut d'i laver, counfessand 'l so nom.

16 Oura dèzmentie nen la beneficensa e dè fé part d'i vosti beni; pèrché Iddiou a pia pias a dè sacrifici parei.

17 Ubbidi a vosti coundoutour, e essi-ie soutoumes, pèrché a vigilou par voste anime, coum douvend-ne rendi count; afin ch'a fassou lon coun allegrìa, e nen coun regret; pèrché loll a vè proufitèria nen.

18 Preghe pèr noui; pèrché i sè persuadouma ch'i l ouma una bouna counsciensa, desidèrand dè coumpourté-sse oun-estament coun tutti.

19 E i vè pregou coun maggiour instansa èncoura dè fé-lou, pèr ch'i vè siou restitui pi prest.

20 Oura 'l Diou dè pass, ch'a l ha tournà méné d'en mes ai mort 'l gran pastour dè le pecore, pèr 'l sang dè l'alleansa eterna, Nossègnour Gesu-Crist;

21 A vè renda perfet èn tutta bouna opera, pèr fé soua vouldontà, fasant ènt voui lon ch'a i pias pèr Gesu-Crist; al qual sia gloria ai secoul d'i secoul. Amen!

22 Dècò, mei fratei, i vè pregou dè suppourté la parola d'esourtassioun; pèrché i l heu scrivù-ve èn poche parole.

23 I l eve da savei chè nost fratel Timoteo a l è stait liberà; i vè vèdrai coun chiel, s'a ven prest.

24 Salute tutti i vosti coundoutour, e tutti i sant; coui d'Italia a vè salutou.

25 Chè la grassia a sia coun tutti voui. Amen!

# LETTERA CATTOLICA DÈ SAN GIACOU, APOSTOUL.

## CAP. I.

*L'afflission, la preghiera, la tentassion, la parola d'Iddiou, e la religion pura.*

**G** IACOU, sèrvitour d'Iddiou, e dèl Sègnour Gesu-Crist, a le doudess tribù disperse, salute!

2 Mei fratei, garde coum un souget dè vera allegria quand i sarì espost a varie preuve;

3 Savend chë la prova dè voda fede a proudu la passienza.

4 Ma bèsogna chë la passienza a l'abbia una opera perfetta, afin ch'i sie perfet e coumpi, dè manera ch'a vè manca niente.

5 Chë sè queicadun dè voui a manca dè saviëssa, ch'al la chiama a Diou, ch'a la da a tutti abboundantement, e ch'a la rimprovera a nëssun, e a i sarà daïta;

6 Ma ch'al la chiama coun fede, senza avei dè dubi; pèrché coul ch'a dubita a l'è simil a l'ounda dèl mar, agità dal vent, e campà ènsà e ènlà.

7 Oura ch'un om parei a sè speta nen dè riceivi niente dal Sègnour.

8 L'om doubi dè cœur a l'è incoustant ènt tutte soue vie.

9 Oura chë 'l fratel ch'a l'è dè bassa coundission a sè glourifica ènt soua elevassion.

10 'L rich, al countrari, ènt soua bassa coundission; pèrché a passerà coum 'l fiour dè l'erba.

11 Pèrché a pena lèvà 'l soul ardent, l'erba a l'è brusà, so fiour a casca e soua bëlëssa a peris; coussi a passerà 'l rich coun tutte soue imprese.

12 Beato l'om ch'a supporta la tentassion; pèrché quand a sarà stait prouvà, a ricevrà la courouna dè vita, ch'Iddiou a l'ha proumètù a coui ch'a lou amou.

13 Quand queicadun a l'è tentà, ch'a dia nen: I soun tentà da Diou; pèrché Iddiou a peul nen essi tentà dal mal, e dècò a tenta nëssun.

14 Ma ognidun a l'è tentà quand a l'è tirà e aletà da soua propria concupissensa.

15 Peui quand la councepissensa a l ha councepi, a parturis l pècà, e l pècà essend counsumà, a proudu la mort.

16 Mei carissim fratei, ingane-ve nen :

17 Tut l ben ch'a n'è dait, e tut doun perfet a ven d'ensù, caland giù dal Pare d'i lum, ènt l qual a i è nen dè variassioun, nè ousbra dè cambiament.

18 A l ha, dè soua propria voulountà, generà-ne pèr la parola dè la verità, afin ch'i fussou coum i premissi dè soue creature.

19 Coussi, mei carissim fratei, chè tut om a sia prount ènt l scouté, lent ènt l parlé, e lent a la colera ;

20 Pèrché la colera dè l'om a adempis nen la giustissia d' Iddiou.

21 Dounque, rinounsiand a tutta impurità, e a tutta superfluità dè malissia, ricevi coun doulcèssa la parola piantà ènt voui, laqual a peul salvé veste anime.

22 E butte èn esecussioun la parola, e scoutela pa mac, inganand-ve voui istess coun dè dèscours van.

23 Pèrché sè queicadun a scouta la parola, e a la butta nen èn esecussioun, a l è simil a un om ch'a counsidera, ènt un spec, so moustas natural ;

24 E chè dop d'èssi-se counsiderà se-stess, e ch'a s'è èndà-ssène, a l ha subit dèz-mentià qual a fussa.

25 Ma coul ch'a l avrà guardà drinta dè la legge perfetfa dè la libèrtà ; e ch'a l avrà perseverà, nen essend un uditour senza memoria, ma applicand-se a l'opera, coul l i a sarà fourtunà ènt lon ch'a l avrà fait.

26 Sè queicadun dè voui a sè pensa d'essi religious, e ch'a tena nen soua lingua èn rēdna, seducend l so cœur, la religioun dè coul om a l è vana.

27 La religioun pura e senza maccia ènvers Iddiou e Pare, a l è dè visité le vidoue e i orfani ènt soue afflissioun, e dè counservé-sse intato da le impurità dè coust mound.

## CAP. II.

*Dèl risguard a le pèrsoune, e dè la fede senza opere, morta ènt ohia istessa.*

**M**EI fratei, ste nen a avei la fede ènt nost glourious Sègnour Gesu-Crist, coun avei dè risguard a l'apparena dè le pèrsoune.

2 Pèrché s'a i entra ènt vasta adunansa un om ch'a porta un anel d'or, e ch'a sia vèsti dè queich abit pressious ; e ch'a i entra dècò queich pover, vèsti dè queich abit gram ;

3 E ch'i abbie risguard a coul ch'a porta l'abit pressious, e ch'i i die : Ti, setè-te s i ou-nouveoulment ; e ch'i die al pover : Ti, ten-te l i drit, op-pura setè-te s i mè marcia-pè ;

4 L eve nen fait differensa ènt voui istess, e se-ve nen dè

giudisse ch'ì l avi dè pensè ingiust ?

5 Scoute, mei carissim fratei, Iddiou l'ha-lou nen elett i pover dè coust mound, ch'a soun rich ènt la fede, e eredi dèl regno ch'a l ha proumètù a coui ch'a lou amou ?

6 Ma i l avi disounourà 'l pover. E però i rich v'ouprimè-ne nèn, e vè fan-ne pa èndé dènans ai tribunai ?

7 E soun-ne pa lour ch'a bèstemiou 'l boun nom, ch'a l è stait invoucà sù voui ?

8 Chè sè i ousserve la legge real, ch'a l è secound la scrittura : T'amèras to prossim coum ti istess, i fe bin.

9 Ma s'ì l eve risguard a l' apparenza dè le pèrsouue, i fe pècà, e i si counvint da la legge coum dè trasgressour.

10 Oura chiouneque a l avrà ousservà tutta la legge, s'a ven a fé pècà da un soul *cant*, a l è coulpevol dè tut.

11 Pèrché coul ch'a l ha dit : Tè coumètèras nen adulteri, a l ha dècò dit : Tè massèras nen. Sè dounque tè coumète nen adulteri, ma chè tè masse, tè seus trasgressour dè la legge.

12 Parle, e agi coum dèvand essi giudicà da la legge dè la libèrtà.

13 Pèrché a i sarà una coundana senza misericordia sù coul ch'a l avrà nen usà dè misericordia ; ma la misericordia a lou butta al cuvert dè la coundana.

14 Mei fratei, cosa sèrvirà-

lou a un ch'a dia ch'a l ha la fede, s'a l ha nen le opere ? la fede pourrà-la salvé-lou ?

15 E sè 'l fratel o la sourela a soun dèspoujà, e ch'a i manca lon ch'a i è necessari ogni dì pèr vivi ;

16 E chè queicadun dè voui a i dia : Èndé èn pass, scaudeve, e mange fin ch'ì n'abbie prou ; e ch'ì daghe nen le cose necessarie pèr 'l corp, a cosa i sèrvirà-lou lon ?

17 Pèr l'istess dècò la fede, s'a l ha nen le opere, a l è morta ènt chila istessa.

18 Ma queicadun a dirà : Ti tè l has la fede, e mi i l heu le opere. Moustrè-me toua fede senza le opere, e mi i tè mousrèreu mia fede pèr meso dè mie opere.

19 Tè crède ch'a i è un Diou soul, tè fas ben ; i demoni a lou crèdou dècò, e a tramoulou.

20 Ma, o om van ! veus-tu savei chè la fede ch'a l è senza le opere a l è morta ?

21 Abraam, nost pare, l è-lou nen stait giustificà da soue opere, quand a l ha ouffert so fioul Isaac sù l'altar ?

22 Vèdès-tu nen chè soua fede a agia coun soue opere, e ch'a l è stait pèr soue opere chè soua fede a l è staita rendù a pèrfetta ?

23 E chè dè coula manera a l è staita adempia coula scrittura ch'a dis : Abraam a l ha crèdù èn Diou, e lolì a i è stà-  
ie imputà a giustissia ; e a l è stait ciamà amis d'Iddiou.

24 Garde dounque chë l'om a l è giustificà pèr le opere, e nen mac pèr la fede.

25 Ènt l'istessa manera Rahab l'ouspitalera, è-la nen staita giustificà pèr le opere, quand a l ha avù ricevù i inviati, e ch'a l ha avù-ie buttà fora pèr un'autra stra ?

26 Pèrché sicoum 'l corp senza l'spirit a l è mort, coussi la fede ch'a l è senza le opere a l è morta.

## CAP. III.

*L'uso e l'abus dë la lingua. La saviëssa d'ensè e d'engid.*

**M**EI fratei, proucore dë nen essi moutouben dë magister, savend ch'i ricevrouma unaoundana pi granda.

2 Pèrché i pècouma tutti ènt diverse cose; sè queicadun a pèca nen èn parole, a l è un om perfet, e a peul anche tēni èn rēdna tut 'l corp.

3 Eccou, i buttouma ai cavai dë mors èn bouca, pèr ch'a n'ubbidissou, e i mēnouma dēssà e dēlà tut so corp.

4 Eccou dēcò i bastiment, bin ch'a siou tantou grand, e ch'a siou agitā da la tempesta, a soun mēnā dapertut ènsā e ènlā coun un pēcit timoun, secound ch'a i pias a coul ch'a lou guida.

5 A n'è l'istess dë la lingua; a l è un pēcit membro, e però a sē vanta dë gran cose. Eccou un pēcit feu, quantou bosc avischē-lou nen ?

6 La lingua dēcò a l è un feu, un mound d'iniquità; la lingua a l è tal tra i nosti

membri, ch'a countamina tut 'l corp, e a ènfiamā 'l mound ch'a l è stait creā, essend chila istessa infiammā dal infèrn.

7 Pèrché ogni specie dë bestie salvage, d'ousei, dë serp, e dë pess dël mar, a sē domina, e a l è stait douminā da la natura umana.

8 Ma nēssun om a peul nen douminē la lingua; a l è un mal ch'a peul nen reprim-sse, a l è piena d'un velen mourtal.

9 Pèr so meso i benediouma nost Diou e Pare; e pèr so meso i malediouma i omini, fait a l'imagie d'Iddiou;

10 Da l'istessa bouca a i seurt la benedissioun e la maledissioun. Mei fratei, a bē-sogna nen chē le cose a vadou parei.

11 Una fountana campē-la da l'istessa ouvèrtura, 'l dous e l'amar ?

12 Mei fratei, un fiè peul-lou proudui d'ulive? oppura una vis dë fig? pèr l'istess nēssuna fountana a peul nen campē d'acqua salā e doussa.

13 I è-lou tra dë voui queich om savi e intelligent? ch'a fassa vēdi soue opere pèr una bouna counouta, coun doul-cēssa e saviēssa.

14 Ma s'i l avi una invidia amara e d'irritassioun ènt i vosti cœur, glourifliche-ve nen, e menti nen èn disounourand la verità.

15 Pèrché coula a l è nen la saviēssa ch'a cala d'ensù; ma a l è terrest, sensual, e diabolica.

## CAP. IV.

16 Pêrché doua ch'a i è d' invidia e d'irritassioun, ènsili a i è 'l disourdin, e tutta sort dè mal.

17 Ma la savièssa d'ènsù, a l è èn prim leug pura, e peui pacifica, mouderà, tratabil, piena dè misericordia, e dè boun frut, criticand nen, e senza ipocrisia.

18 Oura 'l frut dè la giustissia a sè sèmena ènt la pass, pèr coui ch'a sè dan a la pass.

### CAP. IV.

*Dè la councoupièssense e dè le querele ; dè councoupièssense 'l ben e dè nen fé-lou*

**D**A doua ven-ne tra dè voui le dispute e le querele ? L è-lou nen da voste councoupièssense, ch'a coumbattou ènt i vosti membri ?

2 I desidere, e i l avi nen ; i leve una invidia mourtal, i si gèlous, e i peuli nen outèni ; i litighe, i vè ciacote, e i l avi nen, pèrché ch'i ciame nen.

3 I ciame, e i riceve nen ; pèrché ch'i ciame mal, e pèr sèrvi a vosti piasi.

4 Omini e done adulteri, seve nen chè l'amicissia dèl mound a l è inimicissia coundra Iddiou ? coul dounque ch'a vourrà essi amis dèl mound, a sè rend inimis d'Iddiou.

5 Pense-ve chè la scrittura a parla èn van ; l'Spirit ch'a l ha abità ènt voui, ha-lou inspirà-ve l'invidia ?

6 Ansi a vè da una pi gran grassia ; a l è pèrché dè lon ch'a dis : Iddiou a resist ai

superbi, ma a fa grassia ai umil.

7 Soutmètè-ve dounque a Diou. Resisti al demoni, e a sè scapèrà da voui.

8 Avèsine-ve da Diou, e a s'avèsinèrà da voui ; pecatour, nètie voste man ; e voui ch'i si doubi dè cœur, purifiche vosti cœur.

9 Senti voste miserie, e lamentè-ve e pioure ; chè vost rie a sè cambia èn piour, e vosta goi èn tristèssa.

10 Umilie-ve èn prèssensa dèl Sègnour, e a v'èlevèrà.

11 Mei fratei, di nen dè mal i un d'i aiti ; coul ch'a dis dè mal dè so fratel, e ch'a coundana so fratel, a dis dè mal dè la legge, e a coundana la legge : oura sè tè coundane la legge, tè seus nen l'ouservatour dè la legge, ma 'l giudisse.

12 A i è un legislatour soul, ch'a peul salvé e ch'a peul perdi ; ti chi seus-tu, chè tè coundane i aiti ?

13 Oura adess, voui ch'i die : Èndouma èncheui o douman ènt una tal sità, e stouma ènsili un ann, e negoussioumie e guadagnouma ;

14 (Chè però i savi nen lon ch'a i arrivèrà douman ; pèrché cos'è-la vosta vita ? sicurament a l è mac un vapour ch'a coumpar pèr èn po dè temp, e peui ch'a sè svanis) ;

15 In vece ch'i dèvie di : Sè 'l Sègnour a veul, e s'i vivouma, i farouma son e lon.

16 Ma adess i vè vante ënt i vosti pensè superbi; tutta militantaria dè coula natura a l'è cattiva.

17 Dounque a i è dè pècà ënt coul ch'a sa fé'l ben, e ch'a lou fa nen.

## CAP. V.

*Le richesse, la passiens, la sincérité, le prière, e la counfession d'i pècà.*

**O**URA adess, voui aiti rich, pioure, e pousse dè gran cri ën causa d'i maleur ch'a van a casché-ve ados.

2 Voste richesse a soun marse; vostre vèstimente a soun rusà dai verm.

3 Vost or e vost argent a l han 'l rusou, e coul rusou a sarà ën testimouniansa *contra* dè voui, e a divorerà vosta carn parei dèl feu; i l avi ëmbarronà un tesor pèr i ultim dì.

4 Eccou, 'l salari d'i ouperari ch'a l han mësounà vosti camp, e dèl qual i l avi frodàie, a cria; e i cri dè coui ch'a l han mësounà, a soun pèrvenù a le ourie dèl Sègnour dè le armade.

5 I l eve vivù ënt le delissie sù la terra; i si dà-ve ai piasi, i l avi ëmpi vosti cœur coum ënt un dì dè sacrificsi.

6 I l avi coundanà, e buttà a mort 'l giust, e a l ha nen fà-ve resistensa.

7 Our dounque, mei fratei, spète coun passiens fin a la vèndà dèl Sègnour; eccou, coul ch'a lavoura a speta 'l frut pressious dè la terra, passientand, fin ch'a riceva la pieuva

dè la prima e dè l'ultima stagioun.

8 Voui aiti dècò spète coun passiens, e counfourte vosti cœur; pèrché la venù dèl Sègnour a l'è vèsina.

9 Mei fratei, lamente-ve nen i un d'i aiti, afin ch'i sie nen coundanà; eccou, 'l giudisse a sè ten a la porta.

10 Mei fratei, pie pèr esempi d'afflissiou e dè passiens i proufeti ch'a l han parlà ën nom dèl Sègnour.

11 Eccou, i stimouma beati coui ch'a l han pati; i l avi senti la passiens dè Giob, e i l eve vedù la fin dèl Sègnour; pèrché 'l Sègnour a l'è pien dè cumpassiou, e misericordious.

12 Oura souvra tut, mei fratei, giure nen nè pèr 'l ciel, nè pèr la terra, nè qualounque autr' giurament; ma chè vosti, a sia si, e vosti no, no; afin ch'i cache nen ënt la coundanassiou.

13 I è-lou queicadun tra dè voui ch'a patissa? ch'a prega. I è-lou queicadun ch'a l abbia l'spirit content? ch'a canta dè salm.

14 I è-lou queicadun tra dè voui ch'a sia malavi? ch'a ciama i ansian dè la ciesa, e ch'a pregou pèr chiel, e ch'al lou ounce d'euli a nom dèl Sègnour.

15 E l'ourassiou feita coun fede a salvèrà 'l malavi, e 'l Sègnour a lou soulevèrà, e s'a l ha fait dè pècà, ai saran pèrdounà.

## CAP V.

16 Counfèsse vosti mancamment un a l'aut, e preghe un pèr l'aut; afin ch'i sie guari; pèrché la preghiera dël giust feita coun veemensa a l'è d'una gran efficacia.

17 Elia a l'era un om souget a d'infirmità parei d'è noui, e però, avend pregà coun gran instansa ch'a piouveissa nen, a l'è nen cascà-ie d'è pieuva sù la terra durant tre anni e sess meis.

18 E avend tourna pregà, 'l ciel a l'ha dait d'è pieuva, e la terra a l'ha dait so frut.

19 Mei fratei, s'è queicadun d'è voui a s'è smariss da la verità, e ch'è queicadun a tourna m'èné-lou a chila,

20 Ch'a sappia ch'è coul ch'a l'avrà tournà m'èné un peccatour da so traviament, a salv'èrà un' anima da la mort, e a cuvrirà una moltitudine d'è peccà.



# PRIMA LETTERA CATTOLICA

## DÈ SAN PIETROU, APOSTOUL.

### CAP. I.

*Dè la rigenerassioun en speranza viva ; dè la  
preuva dè nosta fede.*

**P**IETROU, apostoul dè Gesu-Crist ; ai fourèste, ch'i si dispers ènt 'l pais dè Pont, èn Galazia, èn Cappadocia, èn Asia, e èn Bitinia,

2 Eletti secound la previsioun d'Iddiou 'l Pare, pèr l' Spirit santificant, pèr ubbidi a Gesu-Crist e pèr outèni l'aspersioun dè so sang ; chè la grassia e la pass a vè siou multiplicà!

3 Benedett Iddiou, 'l Pare dè Nossègnour Gesu-Crist, 'l qual pèr soua gran misericordia a l ha rigenerà-ne pèr avei una speranza viva, pèr meso dè la risuressioun dè Gesu-Crist dai mort,

4 D'outèni l'heredità incourutibil, ch'a sè peul nen countaminé - sse, nè guasté - sse, counservà ènt i ciei pèr noui,

5 Ch'i souma custoudi da la poutensa d'Iddiou, pèr la fede, afin ch'i outenou la sa-

lute, ch'a l è vèsin a essi rivelà al ultim temp.

6 Ènt laqual cosa i vè rallegre, bin ch'i sie adess afflit pèr un po dè temp da diverse tentassioun, mentre loll a l è counvenient ;

7 Afin chè la preuva dè vosta fede, moutouben pi presiosa chè l'or, ch'a peris, e chè però a l è prouvà dal feu, a vè resta loudevoul, ounourevoul, e glouriosa quand Gesu-Crist a sarà rivelà ;

8 'L qual, bin ch'i l'abbie nen vèdù-lou, i ame ; ènt 'l qual, bin ch'adess i lou vèdenen, i crède, e i vè rallegre d'una goi indicibil e glouriosa ;

9 Ripourtand 'l fin dè vosta fede, la salute dè le anime.

10 Laqual salute i proufeti ch'a l han proufetisà dè la grassia ch'a l era riservà pèr voui, a l'han investigà-la, e a l'han diligentement ricercà-la ;

11 Ricercand accuratament quand, e ènt che temp, l'spirit dè Crist ènt lour, rendand al avansa testimouniansa, a dicia-

## CAP. II.

rava i patiment ch'a dèviou arrivé a Crist, e la gloria ch'a dèvia vèni-ie èn seguit.

12 E a l'è stà-ie rivèlà ch'a l'era nen pèr lour istess, ma pèr noui, ch'a aministravou coule cose, lequai coui ch'a l'han predicà-ve l'evangeli, pèr l'Spirit Sant mandà dal ciel, a v'han announsià-ve adess, e ènt lequai i angel a desiderou d'è guardé fin al founs.

13 Voui dounque, avend cint i ren d'è vost intendiment, e essend sobri, spere perfettamente ènt la grassia ch'a v'è resta presentà, fin a tant ch'è Gesu-Crist a sia rivèlà;

14 Coum d'è fieui ubbidient, counfourmand-ve nen a vostre councupissense d'i aite volte, pendent vostra ignouransa.

15 Ma sicoum coul ch'a l'ha ciamà-ve a l'è sant, prou-cure d'èssi sant ènt tut lon ch'i fe;

16 Pèrché a l'è scrit: Proucure d'èssi sant, pèrché i soun sant.

17 E s'i invoche coum vost pare coul ch'è, senza avei ris-guard a l'apparensa d'è le pèr-soune, a giudica secound l'opera d'è ciaschedun, coun-pourte-ve coun timour durant 'l temp d'è vost sougiourn tempoual;

18 Savend ch'i si stait riscatà d'è vostra coundouta vana, ch'a l'era stà-ve insegnà da vostri pare, nen pèr meso d'è cose courutibil, coum pèr argent, o pèr or;

19 Ma pèr 'l sang pressious d'è Crist, coum d'èl agnel senza difet e senza maccia.

20 Gia preourdinà d'ènan d'è la foundassioun d'èl mound, ma manifestà ènt i ultim di pèr voui,

21 I quai pèr meso d'è chiel i crède èn Diou ch'a l'ha ar-sussità-lou d'i-mort, e ch'a l'ha dà-ie la gloria, afin ch'è vostra fede e vostra speranza a fussou èn Diou.

22 Avend dounque purificà vostre anime èn ubbidiand a la verità pèr l'Spirit Sant, afin ch'i l'abbie una amicissia fraterna ch'a sia senza ipocrisia, ame-ve un l'aut tenerament d'un cœur pur;

23 Mentre i si stait rigenerà, nen pèr un seme courutibil, ma incurutibil; pèr la parola d'Iddiou, vivent e permanent pèr sempre.

24 Pèrché tutta carn a l'è parei d'è l'erba, e tutta la gloria d'è l'om parei d'èl fiour d'è l'erba; l'erba a l'è sècà e so fiour a l'è cascà;

25 Ma la parola d'èl Sèg-nour a sta eternament; e a l'è coula parola ch'a l'è stà-ve evangelisà.

## CAP. II.

*Doucer d'irigenerà, d'i audis, d'i sèrvitour, &c.*

**E**SSEND - VE dounque d'è spouia d'è tutta malissia, e d'è tutta frode, d'è dissimulas-sioun, d'invidie, e d'è tutte maldicense,

2 Desidere ardentement, coum dè masèna nassùe mac adess, dè lait spiritual e pur, afin ch'i crèsse pèr so meso ;

3 Sè però i l eve gustà coum 'l Sègnour a l è boun.

4 E avèsinand-ve da chiel, ch'a l è la pera viva, arfudà dai omini, ma eletta da Diou, pressiousa ;

5 Vouì dècò coum dè pere vive i si edificà pèr essi una ca spiritual, e una santa sacrificatura, afin d'ouffri dè sacrifici spirituai, agreabil a Diou pèr Gesu-Crist.

6 A l è pèrché dè lon ch'a l è dit ènt la scrittura : Eccou, i buttou ènt Sion la pera meistra dèl angoul, eletta e pressiousa ; e coul ch'a crèderà ènt chila, a sarà nen counfus.

7 A l è dounque pressiousa pèr vouì ch'i crède ; ma regard ai incredul, *a l è dit* : La pera chè coui ch'a fabricavou a l han arfudà a l è diventà la pera meistra dèl angoul, una pera d'ènciamp, una pera dè scandoul.

8 I quai a urtou countra la parola, e a soun incredul ; e a l è dècò a lon ch'a soun stait dèstinà.

9 Ma vouì i si la stirpe eletta, la sacrificatura real, la nassioun santa, 'l popoul acquistà, afin ch'i announsie le virtù dè coul ch'a l ha ciamà-ve da le tenebre a soua luce maraviousa ;

10 I quai i aite volte *ere* nen popoul, ma i si adess 'l

popoul d'Iddiou ; vouì ch'i l avie nen outènù misericordia, ma ch'i l avi adess outènù misericordia.

11 Mei carissim, i v'esortou chè, coum fourèste e viagiatur, i v'astene dai desiderì carnai, ch'a fan la guerra a l'anima ;

12 Avend una coundouta ounesta coun i Gentii, afin ch' in vece ch'a diou mal dè vouì coum dè malfatur, a dagou gloria a Diou al dè dè la visitassioun, pèr voste boune opere ch'a l avran viste.

13 Essi dounque soutoumes a tut stabiliment uman, pèr l' amour d'Iddiou ; sia al re, coum a coul ch'a l è al dèsou-  
ra d'i aitri ;

14 Sia ai governatur, coum a coui ch'a soun mandà da part soua ; pèr castighé i cattiv e pèr ounouré le gent da ben.

15 Pèrché a l è 'l vouler d' Iddiou, chè fasand ben, i sare la bouca a l'ignouransa d'i omini priv dè sens ;

16 Coum liber, e nen coum avend la libèrtà pèr servi dè vel a la malissia, ma coum sèrvitour d'Iddiou.

17 Pourte rispet a tutti. Ame tutti i vosti fratei. Tèmi Iddiou. Ounoure 'l re.

18 Sèrvitour, ste soutoumes èn tut timour a vosti padroun, nen mac a coui ch'a soun boun e giust, ma dècò a coui ch'a soun indiscret ;

19 Pèrché a l è una cosa

agreabil a Diou, sè quicadun, èn causa dè la counsciensa ch'a l ha ènvers Diou, a supporta d'afflissiou, patiant in-justament.

20 Diversament, che ounour è-lou ch'i n'avrì sè ricevand dè zgiàf pèr avei fait mal, i lou seuffre coun passiensà? ma sè fasand ben i si però afflit, e ch'i lou seuffre coun piasi, eccou doua ch'Iddiou a pia piasi.

21 Pèrché dècò i si ciamà a lon; mentre anche Crist a l ha suffert pèr noui, lassand-ne un moudel, afin ch'i seguitou soue traccie;

22 Chiel ch'a l ha nen coumes dè pècà, e ènt la bouca dèl qual la frode a l è nen trovà-sse;

23 'L qual quand a i disiou d'ingiurie, a n'ha rendia nen, e quand a i fasiou dè mal, a usava nen dè minaccie; ma a sè buttava ènt le man dè coul ch'a giudica giustament.

24 'L qual ansi a l ha pourtà nosti pècà ènt so corp su 'l bosc; afin ch'essend noui aiti mort al pècà, i vivou a la giustissia; pèr la feria dèl qual ansi i si stait guari.

25 Pèrché i l ere coum dè pecore sperse; ma adess i si counvèrti al pastour e al vèscou dè voste anime.

## CAP. III.

*Douer dè le founne, d'i mari, e dè tutti a suffri èn carità*

**C**HÈ le founne dècò a siou soutoumesse ai so mari, afin

chè anche s'a i n'a i è ch'a ubbidissou nen a la parola, a siou guadagnà senza la parola, pèr meso dè la coundouta dè le founne;

2 Quand a l avran vèdù la purità dè vosta coundouta, accompagnà da timour.

3 E chè so ournament a sia nen coul dè fora, ch'a counsist ènt la frisura d'i cavei, ènt una parura d'or, e ènt la magnificensa dè le vèstimente;

4 Ma chè so ournament a counsista ènt l'om strèmà ènt 'l cœur, ènt l'incourutibilità d'un spirit dous e pacific, ch'a l è d'un gran pressi dènan a Diou;

5 Pèrché a l è coussì ch'a sè fasiou dè parure i aite volte le sante founne ch'a speravou èn Diou, e ch'a stasiou soutoumesse ai so mari;

6 Coum Sara ch'a ubbidia a Abraam, ciamand-lou Sègnour; dè laqual i si le fie èn fasand ben, nen avend paura dè lon ch'i poudrie avei da tèmi.

7 Voui aiti mari dècò, coumpourte-ve discretament coun lour, coum coun un vass pi fragil, feminin, pourtand-ie dè rispet, coum essend dècò ènsem a lour eredi dè la grassia dè vita, afin chè voste preghiere a siou nen interroute.

8 Anfin essi tutti d'un sentiment, pien dè coumpassioun un vers l'aut, amand-ve reciprocament da fratei, misericordious, dous;

9 Rendand nen mal pèr mal, nè ingiuria pèr ingiuria; ma ansi, benediand; savend ch'i si ciamà a lon, afin ch'i eredita la benedissioun.

10 Pèrché coul ch'a ama dè vivi e dè di fourtunà, ch'a preserva soua lingua dè mal, e i so laver dè prounounsié nès-soua frode;

11 Ch'a schivia 'l mal, e ch'a fassa 'l ben; ch'a ricerca la pass, e ch'a guarda dè proucuré-ssèla.

12 Pèrché i eui dèl Sègnour a soun sù i giust, e soue ourie a le ourassioun dè lour; ma la faccia dèl Sègnour a lè countra coui ch'a sè coumportou mal.

13 Oura chi è-lou ch'a vè farà dè mal, s'i si i imitatur dè coul ch'a l è boun?

14 Chè sè però i patisse queicosa pèr la giustissia, i si ben fourtunà; ma tèmi nen i mai dè cui a veulou fé-ve paura, e èntourbide-vène nen;

15 Ma santifiche 'l Sègnour ènt i vosti cœur, e essi sempre prout a rispoundi coun doul-cèssa e coun rispet a chioune que ch a vè ciamà rasoun dè la speransa ch'a l è ènt voui;

16 Avend una bouna counsciensa, afin chè coui ch'a treuvou da di a vosta bouna coundouta èn Crist, a restou counfus dè di mal dè voui coum dè malfatur.

17 Pèrché a l è mei ch'i patisse fasand ben, sè 'l vouler d'Iddiou a l è ch'i patisse, chè ne fasand mal.

18 Pèrché dècò Crist a l ha pati una volta pèr i pècà, chiel giust, pèr i ingiust, afin dè mènè-ne a Diou; essend mort ènt la carn, ma vivificà pèr l'Spirit.

19 Pèr 'l qual dècò essend èndait, a l ha predicà ai spirit ch'a soun ènt la prèssoun;

20 Ch'a l erou stait i aite volte incredul, quand la passiensia d'Iddiou a i spètava una volta, durant i dì dè Noe, mentre chè l'arca a sè preparava, ènt laqual un pècit numer, cioè eut pèrsoune, a soun salvà-sse pèr meso dè l'acqua.

21 Al che dècò adess a rispound la figura ch'a ne salva, 'l batesim; nen coul pèr 'l qual i imoundissi dè la carn a soun nètia, ma la proumessa feita a Diou d'una counsciensa pura, pèr meso dè la risuresioun dè Gesu-Crist;

22 Ch'a l è a la dritta d'Iddiou, essend èndait al ciel, al qual a soun assougeti i angel, e le douminassioun, e le pou-tense.

#### CAP. IV.

*Esourtassioun a la coumunioun, ai patiment, coum a la vita e a la gloria dè Gesu-Crist.*

**D**OUNQUE da già chè Gesu-Crist a l ha pati pèr noui ènt la carn, voui dècò essi armà dè coul pensè istess chè coul ch'a l ha pati ènt la carn, a l ha desistù dal pècà;

2 Afin chè pèr 'l temp ch'a i resta ènt la carn, i vive pi nen secound le passioum d'i

omini, ma secound la voulountà d'Iddiou.

3 Pèrché a dev basté d'avei fait lon ch'a vouliou i Gentii, durant 'l temp dè nosta vita passà, quand i sè lassavou èndé a le impudicissie, a le councupissense, a l'èmbriachesse, ai ecces ènt 'l mangè e ènt 'l beivi, e a le idoulatrie abouminevoul ;

4 E trovand lolì straourdinari, a vè treuvou da di pèrché ch'i coure nen ènsem a lour aiti ènt l'istess oprobrio dè lussuria.

5 A rendran count a coul ch'a l è prout a giudiché i viv e i mort.

6 A l è dècò pèr lon ch'a l è stait evangelisà ai mort, afin ch'a fussou giudicà secound i omini ènt la carn, e ch'a viveissou secound Iddiou ènt 'l Spirit.

7 Oura la fin dè tutte le cose a l è vèsina ; essi dounque sobri, e vigilant a preghé.

8 Ma souvra tut, mantèni tra dè voui una carità viva ; pèrché la carità a curvirà una moltitudinè dè pècà.

9 Use l'ouspialità i un vers i aiti, senza rimproc.

10 Chè ognidun secound 'l doun ch'a l ha ricevù, a lou impiega pèr 'l sèrvissi d'i aiti, coum boun distributour dè la grassia d'Iddiou feita èn tante manere.

11 S'un a parl, *ch'a sia* coum le parole d'Iddiou ; s'un a aministra, *ch'a sia* coum pèr

la poutensa ch'Iddiou a l ha dà-ie ; afin chè ènt tut Iddiou a sia glourificà pèr Gesu-Crist, al qual a aparten la gloria e la forza ai secoul d'i secoul. Amen !

12 Mei carissim, stupi-venen quand i si buttà a la preuva ènt unaournasa, coum a vè succedeissa queicosa dè straurordinari.

13 Ma rallegre-ve dè lon ch'i partecipe ai patiment dè Crist ; afin chè dècò, a la rivellassioun dè soua gloria, i esulte coun allegria.

14 S'a vè diou d'ingiurie pèr 'l nom dè Crist, i si ben fourtunà ; pèrché l'Spirit dè gloria e d'Iddiou a riposa sù voui, 'l qual a l è bèstemià da lour ; ma èn quant a voui, i lou glourifiche.

15 Chè nèssun dè voui a seuffra coum omicida, o lader, o malfatour, o usurpatour dèl ben dèl prossim.

16 Ma sè queicadun a seuffr coum Crèstian, ch'a n'abbia nen roussour ; ma ch'a daga gloria a Diou ènt lon.

17 Pèrché a l è temp chè 'l giudissi a coumensa pèr la ca d'Iddiou ; oura, *s'a l è* prima da noui, qual sarà-la la fin dè coui ch'a ubbidissou nen a l'evangeli d'Iddiou ?

18 E sè 'l giust a l è difficultement salv, doua avrà-lou da coumpari 'l cattiv e 'l peccatour ?

19 Chè coui lè dounque ch'a patissou dècò pèr 'l vouler d'Id-

## I. PIETROU.

diou, da già ch'a fan lon ch'a l è boun, ch'a i arcoumandou soue anime, coum al fedel Creatour.

### CAP. V.

*Douuer d'i pastour, d'i ansian, e d'aiti fedeli en Crist.*

**I** PREGOU i ansian ch'a soun tra dè voui, mi ch'i soun ansian coun lour, e testimoni d'i patiment dè Crist, e participo dè la gloria ch'a dev essi rivela.

2 Pascoule la gregge dè Crist, ch'a v'è counfidà, dirigiand-la nen pèr forse, ma pèr bouna voulountà; nen pèr un guadagn disounest, ma pèr un prinsipi d'affessioun;

3 Nen coum avend douminassioun sù le eredità *dèl Sègnour*, ma dè tal manera ch'i serve dè moudele a la gregge.

4 E quand 'l souvran pastour a coumparirà, i ricevri la courouna incurutibile dè gloria.

5 Medesimament voui aiti, giouvou, essi soutoumes ai ansian; e avend tutti dè soutmissioun un pèr l'aut, ourne-ve pèr drinta d'umiltà, pèrché Iddiou a resist ai superbi, ma a fa grassia ai umil.

6 Umilie-ve dounque souta la man poutent d'Iddiou, afin ch'a v'eleva quand a n'a sarà temp;

7 Armètand-ie tut lon ch'a peul inquiete-ve; pèrché a l ha cura dè voui.

8 Essi sobri, vigile; pèrché 'l diaou, vost aversari, a gira d'èntourn a voui parei d'un leoun raghiant, sercand chi ch'a pourra divouré.

9 Resisti-ie, ferm ènt la fede, savend ché l'istessi patiment a l han leug èn coumpagnia dè vosti fratei, ch'a soun ènt 'l mound.

10 Oura 'l Diou dè tutta grassia, ch'a l ha ciamà-ne a soua gloria eterna èn Gesu-Crist, dop ch'i l avri suffert un po dè temp, a vè renda perfet, a vè counferma, a vè fourtifica, a vè counsolida.

11 A chiel sia la gloria e la forse, ai secoul d'i secoul. Amen!

12 I l heu scrivù-ve brevement pèr meso dè Silvan nost fratele, ch'i crèdou ch'a vè sia fedel, diciarand-ve e proutesand-ve ché la grassia d'Iddiou ènt laqual i si, a l è veritabil.

13 *La ciesa* ch'a l è a Babilonia, eletta coun voui, e Marc mè fieul, a vè salutou.

14 Salute-ve un l'aut coun un basin dè carità. Ché la pass a sia coun tutti voui ch'i si èn Gesu-Crist. Amen!

## SECOUNDA LETTERA CATTOLICA

### DÈ SAN PIETROU, APOSTOUL.

#### CAP. I.

*Esourlassioun pèr fourtifiché-ne ènt noste voucassioun èn Crist, pèr meso dè la parola d'i proufeti.*

**S**IMOUN Pietrou, sèrvitour e apostoul dè Gesu-Crist, a voui ch'i l eve outènu una fede dè simil pressi coun noui, pèr la giustissia dè nost Diou e salvatour Gesu-Crist;

2 Chè la grassia e la pass a vè siou multiplicà, ènt la counoussensa d'Iddi, e dè Nossègnour Gesu.

3 Da già chè soua divina poutensa a l ha dà-ne tut lon ch'a l è dè la vita e dè la pietà, pèr meso dè la counoussensa dè coul ch'a l ha ciamà-ne pèr soua gloria e pèr soua virtù.

4 Mediante lequai a ne soun daite le grande e pressieuse proumesse, afin chè pèr meso dè lour i sie fait participi dè la natura divina, essend scapà a la courussioun ch'a regna ènt 'l mound pèr la counoussensa;

5 Voui dounque dècò, da-

sand-ie tutte voste cure, giunte la virtù a vosta fede; a la virtù, la siensa;

6 A la siensa, la temperansa; a la tenperansa, la passiensia; a la passiensia, la pietà;

7 A la pietà, l'amour fraterno; e a l'amour fraterno, la carità.

8 Pèrché sè coule cose a soun ènt voui, e ch'a i abboudou, a vè lassèran nen oussiou nè steril ènt la counoussensa dè Nossègnour Gesu-Crist.

9 Ma coul ènt 'l qual coule cose a sè treuvou nen, a l è borgnou, e a ved nen da lountan, avend dèzmentia la purificassioun d'i so pècà antic.

10 Dounque, mei fratei, studie-ve pitost a counfirmé vosta voucassioun, e vosta elessioun; pèrché èn fasand lolli i brounceri mai.

11 Pèrché pèr coul meso l'entrada al regno eterno dè Nossègnour e Salvatour Gesu-Crist a vè sarà abboudantement daita.

12 Dounque i sareu nen garg a fé-ve arcourdé sempre



## II. PIETROU,

dë coule cose, bin ch'i abbie  
dë counoussensa, e ch'i sie  
foundà ënt la verità present.

13 Përché i crèdou ch'a l è  
giust ch'i vè dësviou coun d'  
avertiment, mentre ch'i soun  
ënt sta tenda ;

14 Savend chë fra poc temp  
i devou dëzlougé-ne, coum  
Nossègnour Gesu-Crist a l'ha  
diciarà-mëlou.

15 Ma i l avreu cura ch'i  
peusse dëcò, dop mia parten-  
sa, arciamé-ve countinuament  
coule cose ënt la memoria.

16 Përché i l ouma nen dà-  
ve a counossi la poutensa e la  
vènua dë Nossègnour Gesu-  
Crist, ëndasand apress a dë  
favole inventà coun arte, ma  
coum avend vèdù soua maestà  
d'i nosti propri eui.

17 Përché a l ha ricevù da  
Diou 'l Pare ounour e gloria,  
essend-ie indirissà da la gloria  
magnifica, sta vouss : Coust-  
ssi a l è mè Fieul diletto, ënt  
'l qual i soun coumpiasù-  
me.

18 E i l ouma senti coula  
vouss emanà dal ciel, essend  
ënsem a chiel sù la mountagna  
santa.

19 I l ouma dëcò la parola  
d'i proufeti pi fërma, a laqual  
i fe bin d'essi attent, coum a  
una candeila ch'a l ha fait  
ciair ënt un leug scur, fin chë  
'l dè a l abbia coumensà a lusi,  
e chë la steila dë la matin a  
sia lèvà-sse ënt i vosti cœur.

20 Counsiderand ën prim  
leug sò-ssi chë nëssuna prou-

fessia dë la scrittura a prouced  
da nëssun moto particular.

21 Përché la proufessia a l  
è nen staita pourtà i aite volte  
da la voulontà umana ; ma i  
omini sant d'Iddiou essend  
poussà dal Spirit Sant, a l han  
parlà.

### CAP. II.

*Descrission d'i doutour faus, e proufession  
d'una gran courussion ënt 'l ministeri.*

**M**A a i è stà-ie dë proufeta  
faus tra 'l popoul, e a i  
sarà dëcò dë doutour faus tra  
dë voui, ch'a introuduran sensa  
ch'un sè n'acorza dë sette dë  
perdissioun, e ch'a arneghëran  
'l Sègnour ch'a l ha riscatà-ie,  
tirand-se ados una prounta  
ruina.

2 E diversi a ëndaran a-  
press a soua perdissioun ; e ën  
causa dë lour la via dë la ve-  
rità a sarà bëstemìa ;

3 Përché a faran pèr ava-  
rissia negossi dë voui coun dë  
parole cuverte ; ma d'i quai la  
coundana a tarderà nen un  
pes, e d'i quai 'l castig a s'ën-  
deurm nen.

4 Përché s'Iddiou a l ha  
nen sparmià i angel ch'a l han  
pècà, ma avend-ie precipità  
ënt l'abisso, carigà dë cadene  
d'ouscurità, a l ha counsegnà-  
ie pèr essi riservà al giudissi.

5 E a l ha nen sparmià 'l  
mound antic, ma a l ha coun-  
servà Noe, chiel outav, predi-  
catour dë la giustissia ; e a l  
ha fait vèni 'l diluvi sù 'l  
mound d'i empi ;

6 E a l ha coundanà a una distrussioun total le sità dè Sodoma e Gomorra, buttand-ie en sèner, e moustrand-ie pèr esempi a coui ch'a vivriou ènt l'impietà;

7 E a l ha liberà 'l giust Lot, ch'a l avia avù da pati moutouben da coui abouminevoul pèrché dè soua coundouta infame;

8 Pèrché coul giust ch'a stasia tra dè lour, vedand-ie e sentand-ie, a l avia tutti i dè soua anima giusta afflitta, en causa dè le cattive assioun dè lour;

9 'L Sègnour a sa liberé da la tentassioun coui ch'a lou ounourou, e riservé i ingiust, pèr essi castigà al dèl giudissi;

10 Principalment coui ch'a seguitou i moviment dè la carn, ènt la passiou dè l'impurità, e ch'a dèspresiou la douminassioun; audaci, dait ai so sens, e ch'a tèmou nen dè di dè mal dè le dignità;

11 In vece ch'i angel, bin ch'a siou pi grand en forsa e en poutensa, a prounounsiou nen countra dè lour dè sentense ingiuriouse dènan al Sègnour.

12 Ma sti-ssi, simil a dè bestie stupide, ch'a seguitou soua sensualità, e ch'a soun faite pèr essi pià e distrute, trovand da di a lon ch'a intendou nen, e periran pèr soua propria courussioun;

13 E a ricevran la ricoum-

pensa dè soua iniquità. A i piàs d'essi tutti i dè ènt le delissie. A soun dè maccie e d'impurità, e a fan soue delissie d'i so ingana ènt i past ch'a fan coun voui.

14 A l han i eui pien d'adulteri; a cessou mai dè fé pècà; a tirou le anime mal assicurà; a l han 'l cœur esercità ènt i roubalissi; a soun dè feui dè maledissioun;

15 I quai, avend lassà la stra dritta, a soun smari-sse, e a l han seguità i andament dè Balaam dè Bosor, ch'a l ha amà 'l salari dè l'iniquità; ma a l è stait ripres dè soua ingiustissia;

16 Una soma muta parland d'una vouss umana, a l ha rafrenà la foulia dèl proufeta.

17 Asoun dè fountane senza acqua, e dè nuvole agitè dal turbine, ai quai l'ouscurità dè le tenebre a l è riservà eternament.

18 Pèrché coun dè dèscours pien dè vanità, a aletou pèr i desiderì dè la carn, e pèr le impudicissie, coui ch'a s'erou verament ritirà-sse da coui ch'a vivou ènt l'erour;

19 Proumètant-ie la libèrtà, mentre a soun lour istess sciav dè la courussioun; pèrché da coul ch'un è vint un è ridout en sciavitù.

20 Pèrché, sè dop d'essi-sse artirà da le impurità dèl mound pèr meso dè la counoussensa dèl Sègnour e Salvatour Gesu-Crist, tuttavia essend tourna

## II. PIETROU,

ënvelupà da lour, a n'a soun vint; soua ultima coundissioun a l'è pes chè la prima.

21 Pèrché a saria stait mei pèr lour dè nen avei counoussù la via dè la giustissia, chè ne dop d'avei-la counoussùà vouté-sse ën fora dël sant coumandament ch'a l'era stà-ie dait.

22 Ma lon ch'a sè dis coun un ver prouverbi, a l'è arrivà-ie: 'L can a l'è tournà a lon ch'a l'avia goumità; e la treuia lavà a souié-sse ënt 'l gourg.

### CAP. III.

*D'i burlous ai ultim dì; dè la secounda vènda dè Gesu-Crist, e dèl rineuament d'ogni oosa.*

**M**EI carissim, cousta a l'è la secounda lettera ch'i vè scrivou, afin dè dèsvié ënt l'una e ënt l'auta, coun mei avertiment, i sentiment pur;

2 Afin ch'i v'arcorde dè le parole ch'a soun staitte dite prima dai sant proufeti, e dël coumandament da noui, ch'i souma i apostoul dël Sègnour e Salvatur.

3 Prima dè tut, i l'ave da savie ch'a i ultim dì a i venèrà dè burlous, coumpourtand-se secound soue proprie coun-cupissense;

4 E disand: Dou'è-la la proumessa dè soua vènda? pèrché da dop ch'i pare a soun endurmi, tut a sta coun a l'era fin dal prinsipi dè la creasioun.

5 Pèrché a ignorou voutontariament sò-ssi, ch'i ciei

a soun stait da tutta antichità, e la terra da l'acqua, e ch'a sussist ën mes a l'acqua, pèr la parola d'Iddiou;

6 E chè pèr coule cose li 'l mound d'anloura a l'è peri, essend inoundà da le acque dël diluvi.

7 Ma i ciei e la terra ch'a soun adess, a soun riservà da l'istessa parola, essend destinà al feu ënt 'l dì dël giudissi e dè la distrussioun d'i omini empi.

8 Ma, o carissim, ignore nen son, ch'un dì a l'è dènan al Sègnour coum mil'anni, e mil'anni coum un dì.

9 'L Sègnour a ritarda nen soua proumessa, coum queicadun a crèdou ch'a i sia dè ritard; ma a l'è passient ënvers noui, nen voutand chè nèssun a perissa, ma chè tutti a sè pentou.

10 Oura, 'l dì dël Sègnour a venèrà coum 'l lader ënt la neuit; e ënt coul dì li i ciei a passèran coun un rumour acut dè tempesta, e i element a saran disciolt dal ardour, e la terra, e tut lon ch'a i è ënt chila a brusèran intierament.

11 Dounqne da già chè tutte coule cose a devou essi disciolte, quai a bèsognè-lou ch'i sie ën santa vita, e ën opere dè pietà?

12 Aspètant, e premend la vènda dè la giornà d'Iddiou, dal qual i ciei essend buttà ën fiamme a saran disciolt, e i element a saran foundù dal ardour.

### CAP. III.

13 Ma i spëtouma, secound soua proumessa, dë neuvi ciei, e una neuva terra, doua ch'a abita la giustissia.

14 Dounque, o carissim, ën aspëtand coule cose, studie-ve a essi trovà da chiel senza maccia e senza rimproc, ën pass.

15 E garde la passiensia dël Sëgnour coum una preuva ch'a veul vosta salute; coum Paul, nost fratel diletto, a l ha scrivù-vëne secound la saviëssa ch'a l è stà-ie daita ;

16 Coum dëcò ënt tutte soue lettere, a parla dë coui pounti ënt i quai a i è dë cose

difficil a intendi, ch'i ignou-rant e coui ch'a soun nen ferm a stravoltou, coum dëcò i aite scriture, a soua propria perdissioun dë lour.

17 Voui aiti douuque, mei carissim, da già ch'i n'a si già avërti, pie guarda ch'essend pourtà via ënsem ai aiti da la sedussioun d'i abouminevoul, i vene a decadi da vosta fërmëssa.

18 Ma ënde crëssand ënt la grassia e ënt la counoussensa dë Nossëgnour e Salvatour Gesu-Crist. A chiel sia gloria adess, e fin al dì d'eternità. Amen!

# PRIMA LETTERA CATTOLICA

## DÈ SAN GIOUAN, APOSTOUL.

### CAP. I.

*La parola dè vita ; la coumunioun coun Crist, e la counfessioun d'i nosti pècà.*

**L**ON ch'a l era fin dal prinsipi, lon ch'i l ouma senti, lon ch'i l ouma vèdù d'i nosti propri eui, lon ch'i l ouma countemplà, e chë noste proprie man a l han toucà dè la parola dè vita ;

2 (Pèrché la vita a l è staita manifestà, e i l'ouma vèdù-la, e dècò i lou attestouma, e i v'annousiouma la vita eterna, ch'a l era coun 'l Pare, e ch'a l è stà-ne manifestà ;)

3 Loll, ch'i l ouma vèdù e senti, i vè lou annousiouma, afin ch'i l abbie coumunioun coun noui, e nosta coumunioun sia coun 'l Pare, e coun so Fieul Gesu-Crist.

4 E i vè scrivouma ste cose, afin chë vosta allegria a sia perfetta.

5 Oura cousta a l è la diciara ch'i l ouma sentia da chiel, e ch'i v'annousiouma, ch'Iddiou a l è luce, e ch'a i è ènt chiel nèssune tenebre.

6 S'i diouma ch'i l ouma coumunioun coun chiel, e ch'i caminou ènt le tenebre, i diouma la busia, e i agiouma nen secound la verità ;

7 Ma s'i caminouma ènt la luce, coun Iddiou a l è ènt la luce, i l ouma coumunioun un coun l'aut, e 'l sang dè so Fieul Gesu-Crist a ne purifica d'ogni pècà.

8 S'i diouma ch'i l ouma nèssun pècà, i s'inganouma noui istess, e la verità a l è nen ènt noui.

9 S'i counfèssouma nosti pècà, a l è fedel e giust pèr pèrdouné-ne nosti pècà, e nètienne dè tutta iniquità.

10 S'i diouma ch'i l ouma nèssun pècà, i lou fouma mentitur, e soua parola a l è nen ènt noui.

### CAP. II.

*Dè la ciesa dè Gesu-Crist ousservand i so coumandament. Diversi anticrist.*

**M**EI pèciti fieui, i vè scrivou ste cose afin ch'i pèche nen ; chë sè queicadun a l ha pècà, i l ouma un avoucat

vësin al Pare, Gesu-Crist, 'l Giust.

2 Përché a l è chiel ch'a l è la vittima dë propissiassioun pë nosti pëcà, e nen mac pë i nosti, ma dëcò pë coui dë tut 'l mound.

3 E da sò-ssi i savouma ch'i l'ouma counoussù-lou, s'i ous-servouma i so coumandament.

4 Coul ch'a dis: I l' heu counoussù-lou, e ch'a ousserva nen i so coumandament, a l è busiard, e a i è nen dë verità ënt chiel.

5 Ma pë coul ch'a ousserva soua parola, l'amour d'Iddiou a l è verament perfet ënt chiel, e a l è da lon ch'i savouma ch'i souma ënt chiel.

6 Coul ch'a dis ch'a abita ënt chiel, a dev vivi coum Gesu-Crist chiel istess a l ha vivù.

7 Mei fratei, i vë scrivou nen un coumandament neuv, ma 'l coumandament antic, ch'i l eve avù fin dal prinsipi; e coul coumandament antic a l è la parola ch'i l eve sentia fin dal prinsipi.

8 Però i vë scrivou un coumandament neuv, ch'a l è veritabil ënt chiel e ënt voui, përché chë le tenebre a soun passà, e chë la vera luce a lus adess.

9 Coul ch'a dis ch'a l è ënt la luce, e ch'a odia so fratel, a l è ënt le tenebre fin adess.

10 Coul ch'a ama so fratel, a sta ënt la luce, e a i è niente ënt chiel ch a peussa fé-lou casché.

11 Ma coul ch'a odia so fratel a l è ënt le tenebre, e a camina ënt le tenebre, e a sa nen doua a vada; përché le tenebre a l han ëmbourgnà-ie i eui.

12 Mei pëciti fieui, i vë scrivou, përché ch'i vosti pëcà a vë soun përdounà pë meso dë so nom.

13 Voui aiti pare, i vë scrivou, përché ch'il eve counoussù coul ch'a l è fin dal prinsipi. Giouventù, i vë scrivou, përché ch'i l eve vint 'l malign.

14 Masëna, i vë scrivou, përché ch'i l eve counoussù 'l Pare. Pare, i vë scrivou, përché ch'i l eve counoussù coul ch'a l è fin dal prinsipi. Giouventù, i l heu scrivù-ve, përché ch'i si fort, e chë la parola d'Iddiou a sta ënt voui, e ch'i l avi vint l'Spirit malign.

15 Ame nen 'l mound, nè le cose ch'a soun dël mound; së queicadun a ama 'l mound, l'amour dël Pare a l è nen ënt chiel.

16 Përché tut lon ch'a l è dël mound, la councupissensa dë la carn, la councupissensa d'i eui, e la superbia dë la vita, a l è nen dël Pare, ma a l è dël mound.

17 E 'l mound a passa coun soua councupissensa; ma coul ch'a fa 'l vouler d'Iddiou, a sta eternament,

18 Fioulin, s'i a l è l'ultim temp; e coum i l eve senti chë l'anticrist a venërà, a i è anche fin da adess diversi

anticrist, e da lon i counoussouma ch'a l è l'ultim temp.

19 A soun surti d'èn mes a noui, ma a l erou nen d'i nosti; perchè s'a fussedu stait d'i nosti, a sariou rëstà enseme a noui; ma a l è afin ch'a fussa manifestà chë nen tutti a soun d'i nosti.

20 Ma voui aiti i l avi l'ounsioun dël *Spirit* Sant, e i counosse ogni cosa.

21 I l heu nen scrivù-ve coum s'i counësseisse nen la verità, ma perchè ch'i la counosse, e chë nëssuna busia a ven da la verità.

22 Chi è-lou 'l busiard, salvo coul ch'a nega chë Gesu a sia 'l Crist? Coul lì a l è l'anticrist ch'a nega 'l Pare e 'l Fieul.

23 Chiouneque a nega 'l Fieul, a l ha dëcò nen 'l Pare; chiouneque a counfessa 'l Fieul, a l ha dëcò 'l Pare.

24 Douneque chë lon ch'i l ève senti fin dal prinsipi a staga ènt voui; perchè sè lon ch'i l eve senti fin dal prinsipi a sta ènt voui, i starì dëcò al Pare e al Fieul.

25 E cousta a l è la proumessa ch'a l ha annoucià-ve, la vita eterna.

26 I l heu scrivù-ve ste cose riguard a coui ch'a vè seduou.

27 Ma l'ounsioun ch'i l avi ricevù da chiel a staga ènt voui, e i l eve nen da bësogn ch'a v'insegnou; ma sicoum l'istessa ounsioun a v'insegna

tutte le cose, e ch'a l è veritabil, e ch'a l è nen una busia, e secound ch'a l ha insegnà-ve i ste ènt chiel.

28 Adess douneque, mei pëciti fieui, ste ènt chiel; afin chë quand a coumparirà, i l abbiou fiducia, e ch'i siou nen counfus dë soua prësensa, a soua vënù.

29 S'i savi ch'a l è giust, i l eve da savei, chë chiouneque a fa lon ch'a l è giust, a l è nassù da chiel.

### CAP. III.

*L'adoussioun, la carità, l'afflissioum e la counsoulassioum d'i Crëstian.*

**G**UARDE che carità 'l Pare a l ha avù pèr noui, ch'i siou ciamà i fieui d'Iddiou; ma 'l mound a ne counos nen, perchè ch'a l ha nen counoussù-lou.

2 Mei carissim, adess i souma i fieui d'Iddiou, ma lon ch'i sarouma a l è encoura nen manifestà; oura i savouma chë quand a coumparirà, i sarouma simil a chiel; perchè i lou vèdrouma tal ch'a l è.

3 E chiouneque a l ha coula speransa ènt chiel, ch'a sè purifica, coum chiel dëcò a l è pur.

4 Chiouneque a fa un pëcà, a agis countra la legge; perchè 'l pëcà a l è lon ch'a l è countra la legge.

5 Oura i savi ch'a l è coumpars pèr lèvé nosti pëcà; e a l è nen dë pëcà ènt chiel.

6 Chiouneque a sta ènt

chiel a pèca nen; chiouneque a pèca, a l'ha nen vèdù-lou, nè a l'ha nen counèssù-lou.

7 Pécite masèna, chë nës-sun a vè sedua. Coul ch'a fa lon ch'a l è giust, a l è una persouna giusta, coum Gesu-Crist a l è giust.

8 Coul ch'a viv ènt 'l pècà, a l è del diaou; pèrché 'l diaou a pèca fin dal prinsipi; ma 'l Fieul d'Iddiou a l è coumpars pèr distruì le opere dël diaou.

9 Chiouneque a l è nassù da Diou a viv nen ènt 'l pècà; pèrché la semens d'Iddiou a sta ènt chiel; e a peul nen pèché, pèrché ch'a l è nassù da Diou.

10 A l è da lon ch'a sè counossou i fieui d'Iddiou, e i fieui dël diaou. Chiouneque a fa nen lon ch'a l è giust, e ch'a ama nen so fratel, a l è nen d'Iddiou.

11 Pèrché a l è sò-ssi ch'i l eve senti a annoucié fin dal prinsipi; ch'i sè veuiou ben l' un l'aut;

12 E ch'i siou nen parei dè Cain, ch'a l era dël malign e ch'a l ha massà so fratel. Ma pèr che moutiv l'ha-lou massà-lou? A l è pèrché chë soue opere a l erou cattive, e chë coule dè so fratel a l erou giuste.

13 Mei fratei, stupi-ve nen sè 'l mound a v'odia.

14 Ènt lon ch'i amouma nosti fratei, i savouma ch'i souma traspourtà da la mort a

la vita: coul ch'a ama nen so fratel, a sta ènt la mort.

15 Chiouneque a odia so fratel a l è un omicidi: e i savi chë nës-sun omicidi a poussed nen la vita eterna.

16 A sò-ssi i l ouma counoussù la carità, a l è ch'a l ha espost soua vita pèr noui; douneque i dèvouma dècò espouni noste vite pèr nosti fratei.

17 Oura coul chë vèdand so fratel ènt 'l bèsogn, a i sarerà soue vissere, coum è-lou chë la carità d'Iddiou a sta ènt chiel?

18 Mei pèciti fieui, amouma nen èn parole, nè dè lingua, ma coun dè fatti, e èn verità.

19 Pèrché a l è da lì ch'i counèssouma ch'i souma dè la verità; e i assicurouma nosti cœur dènans a chiel.

20 Chë sè nost cœur a ne coundana, sicurament Iddiou a l è pi grand chë nost cœur, e a counos ogni cosa.

21 Mei carissim, sè nost cœur a ne coundana nen, i l ouma fiducia dènans a Diou.

22 E cosa sè sia ch'i ciamou i lou ricevouma da chiel; pèrché ch'i ousservouma i so coumandament, e ch'i fouma lon ch'a i pias.

23 E coust a l è so coumandament, ch'i crèdou al nom dè so Fieul Gesu-Crist, e ch'i sè veuiou ben l'un l'aut, coum a l ha dà-ne 'l coumandament.

24 E coul ch'a ousserva i



so coumandament a sta ën Gesu-Crist, e Gesu-Crist ënt chiel; e da sò-ssi i counëssouma ch'a sta ënt noui, dal Spirit ch'a l ha dà-ne.

CAP. IV.

*Dë prouvé i spirit, e dë counsèrè l'amour vers Iddiou e i omni.*

**M**EI diletti, crëdi nen a tut spirit, ma prouve i spirit, s'a soun d'Iddiou; përché diversi proufeti faus a soun vënu al mound.

2 I counossèrì a sta marca l' Spirit d'Iddiou; tut spirit ch'a counfessa chë Gesu-Crist a l è vënu ën carn, a l è d'Id-diou.

3 E tut spirit ch'a counfessa nen chë Gesu-Crist a sia vënu ën carn, a l è nen d'Iddiou; e tal a l è l'spirit dë l'anticrist, dël qual i l eve senti di ch'a venèrà; e ansi a l è già adess al mound.

4 Mei pëciti fieui, i si d'Id-diou, e i l avi vinciù-ie; përché chë coul ch'a l è ënt voui, a l è pi grand chë coul ch'a l è al mound.

5 A soun dël mound; a l è përché dë lon ch'a parlou dël mound, e l mound a i scouta.

6 I souma d'Iddiou; coul ch'a counos Iddiou, a ne scouta: coul ch'a l è nen d'Iddiou a ne scouta nen; da sò-ssi i counëssouma l'spirit dë verità e l'spirit dë l'erour.

7 Mei carissim, vouloum-se ben l'un l'aut; përché la carità a l è d'Iddiou; e chioun-

que ama, a l è nassù d'Iddiou e a counos Iddiou.

8 Coul ch'a ama nen a l ha nen counëssù Iddiou; përché Diou a l è carità.

9 La carità d'Iddiou ënvers noui a l è manifestà ënt sò-ssi, ch'Iddiou a l ha mandà so Fieul unic al mound, afin ch'i vivou pë meso dë chiel.

10 Ènt sò-ssi a sta la carità, nen ch'i abbiou amà Diou, ma ënt l'avei-ne amà chiel, e ch'a l ha mandà so Fieul për essi la proupiassioun për i nosti pëcà.

11 Mei diletti, s'Iddiou a l ha amà-ne coussì, i dëvouma dëcò amé-sse l'un l'aut.

12 Nëssun a l ha mai vëdù Iddiou: s'i sè voulouma ben l'un l'aut, Iddiou a sta ënt noui, e soua carità a l è perfetta ënt noui.

13 Da sò-ssi i counëssouma ch'i stouma ënt chiel, e chiel ënt noui, a l è ch'a l ha dà-ne dë so spirit.

14 È i l'ouma vëdù-lou, e i attestouma chë l Pare a l ha mandà l Fieul për essi l Salvatour dël mound.

15 Chiounque a counfessèrà chë Gesu a l è l Fieul d'Id-diou, Diou a sta ënt chiel, e chiel ën Diou.

16 E i l ouma counëssù e crëdù la carità ch'Iddiou a l ha për noui. Iddiou a l è carità; e coul ch'a sta ënt la carità, a sta ën Diou, e Diou ënt chiel.

17 Ènt sò-ssi a l è perfetta la carità ënvers noui, afin ch'i

## CAP. V.

I labbiou dè fiducia pèr 'l di dèl giudissi, sè, tal ch'a l è, i souma tai ènt coust mound.

18 A i è nèssun timour ènt la carità, ma la perfetta carità a scassa 'l timour; pèrché 'l timour a cagiouna dè pena; oura coul ch'a tem, a l è nen perfet ènt la carità.

19 I lou amouma pèrché ch'a l ha amà-ne chiel 'l prim.

20 Sè queicadun a dis: I amou Iddiou, e però ch'a odia so fratel, a l è un busiard; pèrché coum è-lou chë coul ch'a ama nen so fratel, ch'a ved, a peul amé Iddiou, ch'a ved nen?

21 E i l ouma coust coumandament pèr part soua, chë coul ch'a ama Iddiou, a ama dècò so fratel.

## CAP. V.

*Dè la fede triouphant, èn ousservand i coumandament, ricevand le testimouniansa, e coufidand d'essi esaudi.*

**C**HIOUNQUE a cred chë Gesu a l è 'l Crist, a l è nassù d'Iddiou; e chiouneque a ama coul ch'a l'ha generà-lou, a ama dècò coul ch'a l è nassù da chiel.

2 I counoussouma a sta marca ch'i voulouma ben ai feui d'Iddiou, a l è quand i amouma Iddiou, e ch'i ousservouma i so coumandament.

3 Pèrché a l è ènt sò-ssi ch'a counsist l'amé Iddiou; ch'i ousservou i so coumandament; e i so coumandament a soun nen pèsand;

4 Pèrché tut lon ch'a l è nassù da Diou a vinc 'l mouud; e lon ch'a ne fa pourté la vittoria sù 'l mound, a l è nosta fede.

5 Chi è-lou coul ch'a vinc 'l mound, salvo coul ch'a cred chë Gesu a l è 'l Fieul d'Iddiou?

6 A l è coul Gesu ch'a l è vènu pèr acqua e pèr sang, nen mac pèr l'acqua, ma pèr l'acqua e 'l sang; e a l è 'l Spirit ch'a n'a rend testimouniansa; e 'l Spirit a l è la verità.

7 Pèrché a i n'a i è tre ènt 'l ciel ch'a rendou testimouniansa, 'l Pare, la Parola, e 'l Spirit Sant; e coui tre a soun un soul.

8 A i n'a i è dècò tre ch'a rendou testimouniansa sù la terra, cioè l'spirit, l'acqua e 'l sang; e coui tre a sè raportou a un.

9 S'i ricevouma la testimouniansa d'i omini, la testimouniansa d'Iddiou a l è pi counsiderevoul; oura cousta a l è la testimouniansa d'Iddiou, laqual a l ha rendù dè so Fieul.

10 Coul ch'a cred al Fieul d'Iddiou, a l ha drinta dè chiel la testimouniansa d'Iddiou; ma coul ch'a cred nen Iddiou, a l'ha fà-lou mentitour; pèrché a l ha nen crèdù a la testimouniansa ch'Iddiou a l ha rendù dè so Fieul.

11 E cousta a l è la testimouniansa, ch'Iddiou a l ha dà-ne la vita eterna; e coula vita a l è ènt so Fieul.

## I. GIOUAN.

12 Coul ch'a l ha 'l Fieul, a l ha la vita; coul ch'a l ha nen 'l Fieul d'Iddiou, a l ha nen la vita.

13 I vè scrivou ste cose, a voui aiti ch'i crède al nom dël Fieul d'Iddiou, afin ch'i sappie ch'i l avi la vita eterna, e afin ch'i crède al nom dël Fieul d'Iddiou.

14 E cousta a l è la fiducia ch'i l ouma ën Diou, chë s'i ciamouma queicosa secound soua voulountà, a n'esaudis.

15 E s'i savouma ch'a n'esaudis, cosa sè sia ch'i ciamou, i lou savouma, pèrché ch'i outènouma le cose ch'i l ouma ciamà-ie.

16 Sè queicadun a ved so fratel a pèché d'un pècà ch'a mena nen a la mort, ch'a prega, e la vita a i sarà daita; cioè a coui ch'a pècou nen a

mort. A i è un pècà a mort; i tē diou nen dē preghé pèr coul pècà ènsili.

17 Ogni iniquità a l è un pècà; ma a i è queich pècà ch'a l è nen a mort.

18 I savouma chë chioune a l è nassù da Diou a pèca nen; ma coul ch'a l è generà da Diou a sè counserva se stess, e 'l malign a lou touca nen,

19 I savouma ch'i souma d'Iddiou; ma tut 'l mound a l è souta 'l mal.

20 Oura i savouma chë 'l Fieul d'Iddiou a l è vènù, e a l ha dà-ne l'intelligensa pèr counossi 'l veritabil; e i souma ènt 'l veritabil, ènt so Fieul Gesu-Crist; a l è 'l ver Diou, e la vita eterna.

21 Mei pèciti fieui, pie-ve guarda dai simolacri. Amen!

## SECOUNDA LETTERA DÈ SAN GIOUAN,

### APOSTOUL.

*L'amé Iddiou a l è ousservé i so coumandament. Un dev soapé i sedutour e i cattiv.*

**L'**ANSIAN a la dama eletta, e a i so fieui, i quai i amou sincerament, e ch'i amou pa mac mi soul, ma dècò tutti coui ch'a l han counèssù la verità ;

2 Pèrché dè la verità ch'a sta ènt noui, e ch'a sarà sempre coun noui.

3 Chè la grassia, la misericordia, e la pass pèr part d' Iddiou 'l Pare, e pèr part dèl Sègnour Gesu-Crist, 'l Fieul dèl Pare, a siou coun voui, èn verità e èn carità.

4 I soun moutouben rallegrà-me d'avei trovà queicadun d'i to fieui ch'a caminou ènt la verità ; secound 'l coumandament ch'i l ouma ricevù-ne dal Pare.

5 E adess, o dama! i të pregou, nen coum scrivand-te un coumandament neuv, ma coul ch'i l ouma avù fin dal prinsipi, ch'i l abbiou dè carità i un pèr i aiti.

6 E cousta a l è la carità, ch'i caminou secound i so coumandament ; coul a l è so coumandament, coum i l'eye

senti-lou fin dal prinsipi, afin ch'i lou ousserve.

7 Pèrché diversi sedutour a soun vènù al mound, ch'a counfessou nen chè Gesu-Crist a l è vènù èn carn ; un tal om a l è un sedutour, e un anticrist.

8 Pie guarda a voui istess, afin ch'i perdou nen lon ch'i l ouma fait, ma ch'i n'a ricevou una piena ricoumpensa.

9 Chiounque a trasgredis la doutrina dè Gesu-Crist, e a i sta nen fedel, a l ha nen Iddiou ; coul ch'a sta ènt la doutrina dè Crist, a l ha 'l Pare e 'l Fieul.

10 Sè queicadun a ven da voui, e ch'a porta nen coula doutrina, ricevi-lou nen ènt vosta ca, e salute-lou nen ;

11 Pèrché coul ch'a lou saluta, a coumunica a soue cattive opere.

12 Bin ch'i aveissou diverse cose da scrivè-ve, i heu nen voulsù-ie scrivi coun dè carta, e d'inciost ; ma i sperou d'èndé da voui, dè parlé-ve faccia a faccia, afin chè nosta contentèssa a sia perfetta.

13 I fieui dè toua sourela eletta a të salutou. Amen!

# TERSA LETTERA DÈ SAN GIOUAN,

## APOSTOUL.

*La carità dè Gaio; l'ambission dè Diotrefe,  
e 'l soio dè Demetrio.*

**L'**ANSIAN a Gaio carissim, 'l qual i amou ën verità.

2 Carissim, i augurou chë tè prospere in ogni cosa, e chë tè sie ën sanità, coum toua anima a l è ën prousperità.

3 Përché i soun rallegrà-me moutouben quand i fratei a soun vëndù, e ch'a l han rendù testimouniansa dè toua sincerità, e coum tè camine ënt la verità.

4 I heu nen dè piasi pi grand chë coul dè senti, ch'i mè fieui a caminou ënt la verità.

5 Carissim, t'agisse fedelment ënt tut lon chë tè fas ënvers i fratei, e ënvers i fourëste;

6 I quai ën prësensa dè la ciesa a l han rendù testimouniansa dè toua carità; e tè faras ben d'accompagné-ie degnament, coum a sta ben second Iddiou.

7 Përché a soun partì pèr so nom, piand niente dai Gentii.

8 I dèvouma dounque ricevi coui ch'a i sèmiou, afin ch'i agiutou a la verità.

9 I heu scrivù a la ciesa; ma Diotrefe, ch'a ama d'essi 'l prim tradèlour, a ne riceiv nen.

10 Ën counseguensa, si venou, i fareu present le asioun ch'a coumet, pèrdand-se ënt dè cattiv dèscours countra dè noui; e nen content dè lon, nen soulament a riceiv nen i fratei, ma a impedis anche coui ch'a veulou ricevie, e a i scassa da la ciesa.

11 Carissim, imita nen 'l mal, ma 'l ben; coul ch'a fa ben, a l è d'Iddiou; ma coul ch'a fa mal, a l ha nen vèdù Iddiou.

12 Testimouniansa a l è rendù a Demetrio da tutti, e da la verità istessa; a noui dècò i rendouma testimouniansa, e i savi chë nosta testimouniansa a l è verace.

13 I l aviou diverse cose da scrivi, ma i veui nen scrivè-te coun d'inciosst e coun la piuma;

14 Ma i sperou dè vèdè-te prest, e i parlèrouma faccia a faccia.

15 Chë la pass a sia coun ti! i amis a tè salutou; saluta i amis un pèr un.

# LETTERA CATTOLICA DÈ SAN GIUDA,

## APOSTOUL.

*Esourtassioun a la constansa e a la sincerità  
dè la fede cœuntra i doutour faus.*

**GIUDA**, sèrvitour dè Gesu-Crist, e fratel dè Giacou, a coui ch'a soun stait ciamà; ch'Iddiou a l ha santificà e chè Gesu-Crist a l ha counservà.

2 Chè la misericordia, la pass, e l'amour a vè siou multiplicà.

3 Mei carissim, coum i mè studiou intierament a scrivè-ve dè la salute coumuna, a l è stà-me necessari dè scrivè-ve pèr esourté-ve, a soustèni 'l coumbat pèr la fede ch'a l è staita daita una volta ai sant;

4 Pèrché queicadun a sè soun introudout, i quai da un pes prima a soun stait scrit pèr una coundanassioun paria; gent senza pietà, ch'a cambiou la grassia dè nost Diou èn dissou-lussioun, e ch'a arnegou 'l soul douminatour Gesu-Crist nost Diou e Sègnour.

5 Oura i veui fé-ve arcourdé d'una cosa ch'i savi già; chè 'l Sègnour avend liberà 'l popoul dal pais d'Egit, a l ha distrust

èn seguit coui ch'a laviou nen crèdù;

6 E ch'a l ha riservà souta l'ouscurità ènt dè cadene eterne, fin al giudissi dèl gran di, i angel ch'a l han nen counservà soua ourigine, ma ch'a l han abbandounà soua propria abitassioun.

7 Chè Sodoma e Gomorra, e le sità vèsine ch'a l erou abbandounà-sse dè l'istessa maniera chè couste-ssi, a l'impurità, e ch'a l erou èndait apress d'i pècà countra natura, a soun staitte buttà pèr sèrvi d'esempi, avend ricevù 'l castig dèl feug eterno.

8 Nonostante lon, sti-ssi pèr l'istess essend-se èndurmi, a countaminou la carn, dèspresiou la douminassioun, e diou dè mal dè le dignità.

9 E però Michel, l'arcangel, quand a countendia disputand coun 'l demoni riguard al corp dè Mose, a l ha nen èncalà prounounsié nèssuna sentensa dè maledissioun; ma a l ha mac dit: Chè 'l Sègnour a tè censura fortemet!

10 Ma sti-ssi a diou mal dè tut lon ch'a intendou nen, e a sè couroumpou ënt tut lon ch'a counoussou naturalment, coum a fan le bestie stupide.

11 Maleur a lour aiti, pèrché a l han seguità l'andament dè Cain, e a l han courù, inganà parei dè Balaam, pèr la ricoumpensa, e a soun peri ënt la ribelioun dè Core.

12 Coui lì a soun dè maccie ënt vosti past dè carità, piand i so past ënsem a voui aiti, e ingrassand-se lour istess senza timour; dè nuvole senza acqua, poutà dai vent ënsà e ënlà; d'erbou dè cui 'l frut a marsa, senza frut, mort doui volte, e dèzradisà;

13 D'ounde impetuouse dèl mar, campand la scuma dè soue impurità; dè steile erranti, a lequai l'ouscurità dè le tenebre a l è riservà eternament.

14 D'i quai dècò Enoch, settim om apress a Adam, a l ha proufetisà, disand:

15 Eccou, 'l Sègnour a l è vènù coun i so sant, ch'a soun pèr milioun, pèr giudiché tutti i omni, e pèr counvinci tutti i cattiv tra dè lour dè tutte soue cattive assioun ch'a l han faite malissiousament, e dè tutte le parole ingiurouse ch'i empi peccatur a l han prouferi contra dè chiel.

16 A soun dè mourmouratur, dè litigant, vivand se-

cound soue councupissense, dè cui la bouca a prounoussia dè dèscours pien dè superbia, e ch'a amirou le pèrsoune pèr 'l proufit ch'a i n'a ven.

17 Ma voui aiti, mei carissim, arcourde-ve dè le parole ch'a soun staite dite prima dai apostoul dè Nossègnour Gesu-Crist;

18 E coum a vè disiou, ch'ai ultim d'i a i saria dè bur-lous, ch'a caminèriou secound soue councupissense.

19 A soun coui ch'a sè separou lour istess, dè gent sensuai, nen avend l'Spirit.

20 Ma voui aiti, mei carissim, apougiand-ve voui istess sù vosta santissima fede, pre-gand pèr l'Spirit Sant;

21 Mantèni-ve i un i aiti ënt l'amour d'Iddiou, aspètand la misericordia dè Nossègnour Gesu-Crist, pèr la vita eterna.

22 E pie coumpassioun d'i un usand dè discredissoun;

23 E salve i aiti pèr l'spavent, gavand-ie coum fora dèl feu, avend in odio fin a la vesta countaminà da la carn.

24 A coul ch'a l è poutent pèr custoudi-ve senza ch'i fasse nèssuna caduta e presenté-ve irreprensibil dènans a soua gloria, coun allegria;

25 A Iddiou, soul savi, nost Salvatur, sia gloria e magnificensa, forsa e imperi, fin da adess e ënt tutti i secul. Amen!

# APOCALISSI, O RIVELASSIOUN DÈ SAN GIOUAN,

## APOSTOUL.

*San Giouan rilegà ènt l'isoula dè Patmos a desoriv le cose ch'a l ha vèdù a le sett cièse dè l'Asia, rappresentà dai sett candèle d'entourn al Fieul dè l'om.*

**R**IVELASSIOUN dè Gesu-Crist, laqual Iddiou a l ha dà-ie pèr fé counossi ai so sèrvitour le cose ch'a devou arrivé prest, e chiel a l ha mandà a significhé-ie pèr meso dè so angel a so sèrvitour Giouan ;

2 'L qual a l ha rendù testimouniansa a la parola d'Iddiou, e testimouniansa dè tut lon ch'a l ha vèdù dè Gesu-Crist.

3 Fourtunà chi les, e chi scouta le parole dè sta proufessia, e ch'a fa proufit dè le cose ch'a i soun scritte drenta ; pèrché 'l temp a l è vèsin.

4 Giouan a le sett cièse, ch'a soun ènt l'Asia. A voui la grassia, e la pass da coul ch'a l è, ch'a l era, e ch'a sarà : e dai sett spirit, ch'a soun al dènsans dè so trono ;

5 E da Gesu-Crist, ch'a l è 'l testimoni fedel, Prim-genit tra i mort, e prins d'i re dè la

terra, 'l qual a l ha amà-ne, e a l ha lavà-ne d'i nosti pècà coun so propri sang,

6 E a l ha fà-ne re e sacerdot a Diou so Pare : a chiel sia gloria e impero ai secoul d'i secoul : Amen.

7 Eccou, ch'a ven coun le nuvoule, e ogni eui a lou vèdrà, anche coui ch'a l'han trafourà-lou. E tutte le tribù dè la terra a sè daran dè pugn sù l'estomi èn causa dè chiel : a l è parei : a l è parei.

8 I soun l'Alfa, e l'Omega, prinsipi e fin, a dis 'l Sègnour Iddiou, 'l qual a l è, 'l qual a l era, 'l qual a sarà, l'Onnipotent.

9 Mi 'Giouan, vost fratel, e coumpagn ènt la tribulassioun, e ènt 'l regno e ènt la passiensensa èn Gesu-Crist, i soun trovà-me ènt l'isoula, ch'a sè ciama Patmos, èn causa dè la parola d'Iddiou, e dè la testimouniansa *rendù*a Gesu :

10 I soun stait in *estasi dè* spirit un dì dè duminica, e i heu senti darè dè mi una gran vouss coum *a fussa* dè troumba,



11 Laqual a disia : I soun l'Alfa e l'Omega, 'l prim e l' ultim ; scriv lon chë të vëde, ënt un liber ; e mandë-lou a le sett ciese ch'a soun ënt l'Asia : a Efeso, e a Smirne, e a Pergamo, e a Tiatira, e a Sardi, e a Filadelfia, e a Laodicea.

12 E i soun voutà-me për vëdi chi ch'a parlava coun mi : e voutà ch'i soun stait, i heu vëdù sett candële d'or ;

13 E ën mes ai sett candële d'or un simil al Fieul dë l'om, vësti d'una vesta lounga, e cint al pett coun una fassa d'or.

14 E soua testa, e i so cavei a l'erou candi coum la lana bianca, e coum la fiocca, e i so eui a lusiou coum 'l feu ;

15 E i so pè a l'erou simil al aram quand a l'è ënt laournasa ardent ; e soua vouss coum la vouss dë tante acque :

16 E a l'avia ënt la man dritta sett steile ; e da soua bouca a i surtia una spa a doui tai ; e so moustas a rispandia coum 'l soul ënt soua forsa.

17 E vëdù ch'i l'heu avù-lou, i soun toumbà a i so pè coum mort. E chiel a l'ha buttà soua man dritta sù mi, disand : Tem nen ; i soun 'l prim, e l'ultim.

18 E ën vita, ma i soun stait mort ; e eccou, ch'i soun viv për i secoul d'i secoul, Amen ! e i heu le ciav dë la mort, e dë l'infèrn.

19 Scriv dounque le cose

chë të l'has vëdùe, e coule ch'a soun, e coule ch'a devou arrivé dop dë couste.

20 'L misteri dë le sett steile chë të l'has vëdùe ënt mia man dritta, e i sett candële d'or : le sett steile a soun i sett angel dë le ciese ; e i sett candële chë t'has vëdù a soun le sett ciese.

CAP. II.

*S. Giouan a ricev l'ourdin dë sorivi dicerse cose a le ciese dë Smirne, d'Efeso, dë Pergamo, e dë Tiatira.*

SCRIV al angel dë la ciesa d'Efeso : A dis coussi coul ch'a ten le sett steile ënt soua man dritta, e ch'a camina ën mes a i sett candële d'or.

2 I seu toue opere, e toue fatigue, e toua passiensas, e coum të peules nen suppourté i cattiv : e t'has buttà a la preuva coui, ch'a diou d'essi apostoul, e ch'a lou soun nen ; e t'has trovà-ie busiard :

3 E t'has pati e të seus passient, e t'has travaia për mè nom, e t'has nen cedù.

4 Ma i l'heu countra ti, chë t'has abbandounà toua prima carità.

5 Arcordë-te dounque da doua të seus toumbà, e pentëtène, e opera come prima ; sèdendò i venou da ti, e i levè-reu da so post to candële, sè të të pente nen.

6 T'has però sò-ssi dë boun, chë t'has an ira le assioun d'i Nicolaiti, ch'i l'heu dècò mi an ira.

7 Chi l ha d'ourie, ch'a senta lon chë l'Spirit a dis a le ciese: Al vincitour i dareu a mangé dël erbou dë vita, cha l è en mes al paradis dë mè Diou.

8 E al angel dë la ciesa dë Smirne, scriv: Coussì a dis coul, ch'a l è 'l prim, e l'ultim, ch'a l è stait mort, e ch'a viv:

9 I seu toue opere, toua tribulassioun, e toua povertà (ma tè seus rich); e tè seus bëstemià da coui ch'a së diou Giudei, e a lou soun nen, ma a soun la sinagoga dë Satan.

10 Sburdis-te nen dë nësune dë le cose chë tè debes pati. Eccou, chë 'l diaou a va a campé en prësoun queicadun dë voui aiti, përch' ch'ì sie buttà a la preuva; e i sarì tribulà përch' dëss d'ì. Sta fedel fin a la mort, e i tè dareu la courouna dë vita.

11 Chi l ha d'ourie, ch'a scouta lon chë l'Spirit a dis a le ciese: Chi ch'a sarà vincitour a sarà nen ouffeis da la secounda mort.

12 E al angel dë la ciesa dë Pergamo scriv: Coussì a dis coul, ch'a ten la spa a doui tai:

13 I seu toue opere, e ënt che leug chë t'abite, doua Satan a l ha 'l trono; e tè artene mè nom, e t'has nen arnegà mia fede, anche ënt coui d'ì chë Antipa martir mè fedel a l è stait massà tra dë voui, doua ch'a abita Satan.

14 Ma i heu countra dë ti

queicosa da poc; përché tè l has ënsili ch' ch'a ten la doutrina dë Balaam, 'l qual a insegnava a Balac a butté scandoul dënans ai fieui d'Israel, përch' ch'a mangeissou dë cose sacrificà ai idoul, e ch'a fornicheissou.

15 Coussì tè l has dëcò ti dë coui ch'a tenou la doutrina d'ì Nicolaiti.

16 Pentë-te; sëdëno i venëreu prest da ti, e i coumbat-tëreu countra dë lour coun la spa dë mia bouca.

17 Chi l ha d'ourie, ch'a senta lon ch'a dis l'Spirit a le ciese: A coul ch'a sarà vincitour i dareu la manna strëmà, e i dareu una pëcita pera bianca; e ënt la pëcita pera a i sarà scrit un nom neuv nen savù da nësoun, fora da chi la ricev.

18 E al angel dë la ciesa dë Tiatira scriv: Coussì a dis 'l Fieul d'Iddiou, ch'a l ha i eui ch'a risplendou coum 'l feu, e ch'a l ha i pè ch'a sëmiou d'aram ardent:

19 I seu toue opere, e la carità, to sërvissi, toua fede, toua passienssa, e toue ultime opere, ën maggiour numer chë le prime.

20 Ma i l heu countra dë ti poche cose; përché chë tè përmëte a la dona Jezabele, ch'a dis ch'a l è proufetessa, d'insegné, e dë sedui i mè sërvitour, përch' ch'a cascou ën fornicassioun, e ch'a mangiou dë cose sacrificà ai idoul.

21 E i heu dà-ie temp dè penti-sse ; e a veul nen penti-sse dè soua fornicassioun.

22 Eccou, ch'i la cougèreu sù un let, e coui ch'a fan adulteri ënsem a chila, a saran ën grandissima tribulassioun, s'a sè pentou nen dè soue opere :

23 E i massèreu coun la mort i fieui dè chila ; e tutte le ciese a savran ch'i soun scrutatour d'i ren e d'i cœur ; e i dareu a ciaschedun dè voui secound soue assioun.

24 E a voui aiti i diou, e a tutti i aiti ch'i si ën Tiatira, quanti a soun alieni da tal doutrina, e a l han nen approuvè le profoundità, coum a i ciamou, dè Satan, i vè buttere ados nèssun autr peis :

25 Artèni però lon ch'i avi, fin a tant ch'i vena.

26 E chi ch'a sarà vincitour, e ch'a pratichèrà fin a la fin mie opere, i dareu poudestà sù le nassioun.

27 E a i governèrà coun una vèrga dè fer, e a saran tritoulà coum dè vass dè terra, coum i l hai dècò mi outènu da mè Pare.

28 E i dareu a chiel la steila dè la matin.

29 Chi ch'a l ha d'ourie, ch'a senta lon ch'è l'Spirit a dis a le ciese.

### CAP. III.

*Giouan a rievourdin dè sorbi a le ciese dè Sardi, dè Filadelfia, e dè Laodicea.*

**E** AL angel dè la ciesa dè Sardi scriv : Coussl a dis  
456

coul ch'a l ha i sett spirit d' Iddiou, e le sett steile : I counossou toue opere, e coum t'è l has nom d'essi viv, e t'è seus mort.

2 Proucura d'essi vigilant, e ristora 'l rest, ch'a stasiou p'èr meuri ; p'èrché i heu nen trovà piene toue opere d'ènan a Diou.

3 Abbia dounque ën memoria lon ch'è t'è l has ricevù e senti, e ousservèlou, e pentè-te ; ch'è s'è t'è vièras nen, i venèreu da ti coum un lader, e t'è savras nen a che oura i venèreu da ti.

4 T'è l has però ënt Sardi queich poche pèrsoune, ch'a l han nen maccià soue veste ; e a venèran coun mi vèsti dè bianc, p'èrché ch'a n'a soun degn.

5 Chi ch'a sarà vincitour, a sarà coussl vèsti dè vèstimente bianche ; e i sganfèreu nen so nom dal liber dè vita, e i counfessèreu so nom d'ènan a mè Pare, e d'ènan ai so angel.

6 Chi l ha d'ourie, ch'a senta lon ch'a dis l'Spirit a le ciese.

7 E al angel dè la ciesa dè Filadelfia scriv : Coussl a dis 'l sant, 'l veridic, ch'a l ha la ciav dè David ; ch'a deurv, e n'èssun a sara ; ch'a sara, e n'èssun a deurv :

8 I counossou toue opere ; eccou, ch'i l heu buttà-te d'ènan a porta duverta, ch'è n'èssun a peul saré ; p'èrché t'è l has un po dè virtù, e t'has ousservà mia parola, e t'has nen negà 'l mè nom.

## CAP. IV.

9 Eccou, ch'i dareu a la sinagoga dë Satan coui ch'a diou d'essi Giudei, e ch'a lou soun nen, ma a diou 'l faus; eccou, ch'i fareu dë manera ch'a venou, e ch'a s'inchinou dënans ai to pè; e a counossëran coum i l heu amà-te.

10 Da già chë tè l has ouservà 'l precet dë mia passiansa, i tè salvëreu dëcò da l'oura dë la tentassioun, laqual a sta përr arrivè-ie ados a tut 'l mound, përr butté a la preuva i abitant dë la terra.

11 Eccou, ch'i venou prest; counserva lon chë tè l has, afin chë nëssun a pia toua courouna.

12 Chi ch'a sarà vincitour, i lou fareu colona dël tempio dë mè Diou, e a n'a seur-tirà pi nen fora; e i scrivëreu ënsima dë chiel 'l nom dë mè Diou, e 'l nom dë la sità dë mè Diou, dë la neuva Gërusalem, laqual a dissend dal ciel da mè Diou, e mè nom neuv.

13 E chi l ha d'ourie, ch'a senta lon chë l'Spirit a dis a le ciese.

14 E al angel dë la ciesa dë Laodicea scriv: Coussi a dis l'Amen, 'l testimoni fedel e veridic, 'l prinsipi dë le cose creà da Diou:

15 I counossou toue opere, coum tè seus nè freid nè caud; përr grassia fusses-tu o freid o caud!

16 Ma përché chë tè seus tëbi, e nè freid nè caud, i

coumensëreu a voumité-te da mia bouca.

17 Përché tè vas via disand: I soun rich, e comoud, e a më manca niente; e tè sas nen chë tè seus maleureu, e misë-rabil, e pover, e borgnou, e patanù.

18 I tè dag përr counsei dë coumpré da mi l'or passà e prouvà ënt 'l feu, afin chë tè tè fasse rich; e a vësti-te dë le veste bianche, përr nen ch'a sè vëda la vërgogna dë toua nudità, e ous i to eui coun d'ounguent përr vëdi-ie.

19 Mi, coui ch'i amou, i riprendou, e i castigou. Abbia dounque dë zelo, e pentë-te.

20 Eccou, ch'i stag a la porta, e ch'i taboussou; chi ch'a sentirà mia vouss, e ch'a më deurvirà la porta, i intrëreu da chiel, e i fareu sina coun chiel, e chiel coun mi.

21 Chi ch'a sarà vincitour, i lou fareu assëté coun mi ënt mè trono, coum mi dëcò i soun stait vincitour, e i soun assëtà-me coun m'è Pare ënt so trono.

22 Chi l ha d'ourie, ch'a senta lon chë l'Spirit a dis a le ciese.

## CAP. IV.

*Duverta una porta ënt 'l ciel, a ved un assëtà ënt 'l trono, e d'ëntourn a coust trono vint e quat vei assëtà, ch'a glouyificou coul ch'a l'è assëtà sù 'l trono.*

**A** PRESS dë lon i heu guardà, e eccou una porta duverta ënt 'l ciel; e la prima vouss ch'i heu senti coum dë troumba,

ch'a parlava coun mi, disand :  
Mounta sù, e i tè fareu vèdi le  
cose ch'a devou peui arrivé dop.

2 E subit i soun rëstà ën  
estasi dë spirit; e eccou, chë  
un trono a l era aussà ënt 'l  
ciel, e ënsima dël trono a i era  
un assètà.

3 E coul ch'a l era assètà a  
sëmiava ënt l'aspet a la pera  
iaspide e a la sardia; e d'ën-  
tourn al trono a i era un'iride,  
simil ënt 'l vèdi al smerald.

4 E d'ëntourn al trono vint  
e quat cadreghe; e ënsima dë  
le cadreghe a i era assètà vint  
e quat vei, vësti dë vëstimente  
bianche, e sù soue teste dë  
couroune d'or.

5 E dal trono a i partia dë  
lozne, e dë troun, e dë vouss;  
e dënans al trono sett lampade  
avische dë feu ardent, lequai a  
soun i sett Spirit d'Iddiou.

6 E ën faccia al trono coum  
un mar dë veder parei dël cris-  
tal; e ën mes al trono e d'ën-  
tourn al trono, quat animai  
pien d'eui dënans e darè.

7 E 'l prim animal a sëmiava  
un leoun; e 'l secound animal  
a sëmiava un vitel; e 'l ters  
animal a l avia la faccia parei  
d'un om; e 'l quart animal  
simil a un 'aquila ch'a vola.

8 E i quat animai a l aviou  
sess ale a përun; e d'ëntourn,  
e përdrinta a soun pien d'eui;  
e dë dì e dë neuit, senza dë-  
sse d'arpos, a diou: Sant, sant,  
sant, 'l Sëgnour Diou Onnipot-  
ent, 'l qual a l era, 'l qual a l  
è, e 'l qual a venèrà.

9 E mentre coui animai a  
dasiou gloria e ounour, e ren-  
diment dë grassie a coul ch'a  
l era assètà sù 'l trono, ch'a viv  
ai secoul d'i secoul,

10 I vint e quat vei a së  
prousternavou dënans a coul  
ch'a l-è assètà ënt 'l trono, e a  
lou adouravou ch'a viv ai se-  
coul d'i secoul, e a campavou  
soue couroune dënans al trono,  
disand:

11 Të seus degn, Sëgnour,  
dë ricevi la gloria, l'ounour, e  
la virtù; da già chë tè l has  
creà tutte le cose, e chë përd  
vouler a sussistou e a soun  
staite creà.

#### CAP V.

*L'Agnel a deuro 'l liber sarà coun sett sigil.*

**E** i heu vist ënt la man drit-  
ta dë coul ch'a l era assè-  
tà sù 'l trono, un liber scrit përd  
drinta e përd dëfora, e signà  
coun sett sigil.

2 E i heu vist un angel  
fort, ch'a sclamava coun una  
gran vouss: Chi è-lou ch'a l è  
degn dë deurvi 'l liber, e dë  
lèvé i so sigil?

3 E nëssun a poudia, nè ënt  
'l ciel, nè ënt la terra, nè sout  
la terra, deurvi 'l liber, nè  
guardé-lou.

4 E mi i piouravou a tutta  
forsa, ch'a së trouveissa nen  
chi fussa degn dë deurvi 'l  
liber, nè dë lesé-lou, nè dë  
guardé-lou.

5 E un d'i vei a l ha di-me:  
Pioura nen; eccou, 'l leoun dë  
la tribù dë Giuda, stirpe dë

David, a l ha vinciù dè deurvi 'l liber, e lèvé i so sett sigil.

6 E i heu guardà, e eccou èn mes al trono, e ai quat animai, e ai vei, un Agnel, coum scanà, ch'a l ha sett corn, e sett eui, ch'a soun i sett Spirit d'Iddiou, spedi pèr tutta la terra.

7 E a l è vènù, e a l ha pià 'l liber d'èn man dritta dè coul ch'a l era assètà sù 'l trono.

8 E duvert ch'a l ha avù 'l liber, i quat animai e i vint e quat vei a soun prousternà-sse dènan al Agnel, avend ognidun dè lour dè cetre, e dè bassin d'or pien dè materie odorifere, ch'a soun le ourassioun d'i sant.

9 E a cantavou un cantico neu, disand: Tè seus degn dè ricevi 'l liber, e dè deurvi-ne i sigil; da già ch'è tè seus stait scanà, e ch'è t'has riscatà-ne a Diou coun to sang, dè tutte le tribù, e language, e popoul, e nassioun:

10 E t'has fà-ne pèr nost Diou re e sacerdot; e i regnèrouma sù la terra.

11 E i heu guardà, e i heu senti la vouss dè diversi angel d'èntourn al trono, e ai animai, e ai vei, e 'l so numer a l era migliaia dè migliaia;

12 I quai a disiou a auta vouss: A l è degn l'Agnel ch'a l è stait scanà, dè ricevi la virtù, e la divinità, e la sapiensa, e la fourtèssa, e l'ounour, e la gloria, e la benedissioun.

13 E tutte le creature ch'a soun ènt 'l ciel, e sù la terra, e sout la terra, e ènt 'l mar, e

tutte coule ch'a i soun, i heu senti-ie tutte, ch'a disiou: A coul ch'a l è assètà sù 'l trono, e al Agnel, benedissioun, e ounour, e gloria, e poudestà, pèr i secoul d'i secoul!

14 E i quat animai a disiou, Amen. E i vint e quat vei a sè prousternavou la faccia èn terra, e a adouravou coul ch'a viv pèr i secoul d'i secoul.

## CAP. VI.

*I sess sigil duvert.*

**E** i heu vèdù coum l'Agnel a l avia duvert un d'i sigil, e i heu senti un d'i quat animai, ch'a disia, coun una vouss ch'a sèmiava 'l troun: Ven sù, e guarda.

2 E i heu guardà, e eccou un caval bianc, e coul ch'a i era ènsima a l avia un arc, e a i è stà-ie dait una courouna; e a l è surti vinctour pèr vinci.

3 E avend duvert 'l second sigil, i heu senti 'l second animal, ch'a l ha dit, Ven sù, e guarda.

4 E a i è surti-ie un aut caval rouss; e a coul ch'a i era ènsima, a l è stà-ie dait dè lèvé la pass da la terra, afin ch'a sè massou i un i aiti, e a l è stà-ie dait una gran spa.

5 E avend duvert 'l ters sigil, i heu senti 'l ters animal, ch'a disia, Ven sù, e guarda. E eccou un caval neir, e coul ch'a i era ènsima a l avia èn man la balansa.

6 E i heu senti coum una vouss tra i quat animai, ch'a

disia: La mësura dël gran un dëne, e tre mësures d'ordi un dëne, e fa nen dë mal al vin, nè al euli.

7 E avend duvert 'l quart sigil, i heu senti la vouss dël quart animal, ch'a disia, Ven sì, e guarda.

8 E eccou un caval spali; e coula ch'a i era ënsima a l ha nom Mort, e l'infern a i andasia apress; e a l è stà-ie dait poudestà sù la quarta part dë la terra dë massé pèr meso dë la spa, dë la fam, dë la mortalia, e dë le bestie feroce dë la terra.

9 E avend duvert 'l quint sigil, i heu vèdù souta l'altar le anime dë coui ch'a l erou stait massà pèr la parola d'Id-diou, e pèr la testimouniansa ch'a l aviou.

10 E a criavou a auta vouss, disand: Fin a quand, Sëgnour, sant e veridic, fas-tu nen giustissia, e vendichës-tu nen nost sang sù coui ch'a abitou la terra?

11 E a l è stà-ie dait a coui lì una stola bianca a pèrun, e a l è stà-ie dit, ch'a së dagou pass ëncoura pèr un po dë temp, fin a tant ch'a sia coumpì 'l numer d'i so coumpagn e fratei, i quai a devouessi trucidà parei dë lour.

12 E i heu vèdù, duvert ch'a l è stait 'l sest sigil, e eccou, ch'a i è vènu-ie un gran terremot, e 'l soul a l è restà neir coum un sac dë cilica; e la luna a l è diventà tutta sang;

13 E le steile dël ciel a soun cascà sù la terra, coum 'l fiè a campa giù i fig verd quand a l è soupatà da un gran vent;

14 E 'l ciel a l è artirà-sse coum un liber ch'a së doubia; e tutte le mountagne e le isoule a soun stait zbougìa da so post:

15 E i re dë la terra, e i prins, e i tribun, e i rich, e i poutent, e tutti quanti sèrvitur e liber, a soun strëmà-sse ënt le spelounche, e ënt 'l massis dë le mountagne.

16 E a diou a le mountagne, e ai massis, Casche-ne ados, e stërme-ne da la faccia dë coul ch'a l è assètà sù 'l trono, e da l'ira dë l'Agnel,

17 Pèrché a l è vènu 'l gran dì dë l'ira dë lour; e chi è-lou ch'a poudrà soustèni-la?

CAP. VII.

*Castigà la terra, a soun salo coui ch'a benedissou Iddiou, tant Ebreou chë Gentii.*

**D**OP i heu vèdù quatr angel ch'a stasiou sù i quatr angoul dë la terra, ch'a ténisiou i quat vent dë la terra, afin chë nëssun vent a souffiessa sù la terra, nè sù 'l mar, nè sù nëssuna pianta.

2 E i heu vèdù un autr angel ch'a mountava dal levant, ch'a l avia 'l sigil d'Id-diou vivent; e a l ha crià a auta vouss ai quatr angel, ai quai a l è stait dait coumissioun dë fé dë mal a la terra e al mar,

3 Disand : Fe nen dè mal a la terra, nè al mar, nè a le piante, fin a tant ch'i abbiou segnà i sèrvitour d'Iddiou ènt 'l frount.

4 E i heu senti 'l numer d'i segnà, sent e quarant e quat mila segnà, da tutte le tribù d'i fieui d'Israel :

5 Dè la tribù dè Giuda, doudess mila segnà ; dè la tribù dè Ruben, doudess mila segnà ; dè la tribù dè Gad, doudess mila segnà ;

6 Dè la tribù d'Asser, doudess mila segnà ; dè la tribù dè Neftali, doudess mila segnà ; dè la tribù dè Manasse, doudess mila segnà ;

7 Dè la tribù dè Simeon, doudess mila segnà ; dè la tribù dè Levi, doudess mila segnà ; dè la tribù d'Issacar, doudess mila segnà ;

8 Dè la tribù dè Zabulon, doudess mila segnà ; dè la tribù dè Giusep, doudess mila segnà ; dè la tribù dè Beniamin, doudess mila segnà.

9 Dop dè lon, i heu vèdù una gran turba chë nëssun a poudia numeré, dè tutte gent, e tribù, e popoul, e language, ch'a stasiou dënans al trono, e dënans al Agnel, tutti vèsti dè stole bianche, coun dè palme èn man :

10 E a criavou a auta vouss, disand : La salute a nost Diou, ch'a l è assètà sù 'l trono, e al Agnel.

11 E tutti i angel a stasiou d'èntourn al trono, e ai vei,

e ai quat animai, e a soun prousternà-sse giù sù la faccia dënans al trono, e a l han adourà Iddiou,

12 Disand : Amen ! Benedissioun, e gloria, e sapiensa, e rendiment dè grassie, e ounour, e virtù, e fourtèssa a nost Diou pèr i secoul d'i secoul, coussì sia.

13 E un d'i vei a l ha di-me : Cousti-ssi, ch'a soun vèsti dè stole bianche, chi soun-ne ? E da doua soun-ne vènù ?

14 E i heu rëspondù-ie, Mè Sègnour, tè lou sas. E chiel a l ha di-me, Cousti-ssi, a soun coui ch'a soun vènù da una gran tribulassioun, e ch'a l han lavà soue stole, e sbianchi-ie ènt 'l sang dè l'Agnel.

15 Pèrché dè lon a stan dënans al trono d'Iddiou, e a lou servou dè e neuit ènt so tempio : e coul ch'a l è assètà ènt 'l trono a abitèrà sù lour aiti :

16 A l avran pi nen nè fam nè sè, nè 'l soul a i darà pi nen ados, nè nëssun calour.

17 Pèrché l'Agnel ch'a sta ènt 'l mes dèl trono, a i governèrà, e a guidèrà a le fourtane dè l'acqua dè vita, e Iddiou. a suerà tutte le lacrime da i so eui.

## CAP. VIII.

*Lon ch'a i suced dop duvert 'l settim sigil.*

**E** AVEND duvert 'l settim sigil, a s'è fà-sse ènt 'l ciel un silensi quasi dè mes'ora.



2 E i heu vèdù i sett angel ch'a stan dènan a Diou, e a l è stà-ie dait sett troumbe.

3 E a i è vènù-ie un autr angel, e a s'è fèrmà-sse dènan al altar, tenand un turiboul d'or, e a l è stà-ie dait una gran quantità d'insens, afin ch'a ouffreissa dè le ourassioun dè tutti i sant sù l'altar d'or, ch'a l è dènan al trono.

4 E 'l fum d'i insens dè le ourassioun d'i sant, a l è mountà da la man dè l'angel dènan a Diou.

5 E l'angel a l ha pià 'l turiboul, e a l'ha èmpi-lou dè feu dè l'altar, e a l'ha campà-lou sù la terra; e a l è vènù-ne dè troun, e dè vouss, e dè fulmini, e un gran terremot.

6 E i sett angel, ch'a l aviou le sett troumbe, a soun buttà-sse a souné.

7 E 'l prim angel a l ha dait dè la troumba, e a s'è fà-sse una tempesta e dè feu mèscià coun dè sang, laqual cosa a l è staita campà sù la terra; e la tersa part d'i erbou a l è staita brusà, e tutta l'erba vèrda a l è staita brusà.

8 E 'l secound angel a l ha dait dè la troumba, e squasi una gran mountagna ardent dè feu a l è staita campà ènt 'l mar; e la tersa part dèl mar a l è rèstà dè sang;

9 E la tersa part dè le creature animà ènt 'l mar a l è morta; e la tersa part d'i bastiment a l ha peri.

10 E 'l ters angel a l ha dait dè la troumba; e a l è toumbà-ie dal ciel una gran steila, ardent coum una torcia, e a l è toumbà ènt la tersa part d'i fium, e dè le fountane.

11 E 'l nom dè la steila a l è Incens; e la tersa part dè le acque a l è diventà incens, e moutouben d'omini a soun mort dè le acque, pèrché ch'a l erou rèstà amare.

12 E 'l quart angel a l ha dait dè la troumba; e a l è staita coulpia la tersa part dèl soul, e la tersa part dè la luna, e la tersa part dè le steile; dè manera chè la tersa part dè lour a l è staita oucurà, e pèr counseguensa la tersa part a dasia nen dè clair al di, e l'istess a la neuit.

13 E i heu vèdù, e senti la vouss d'un angel, ch'a voulava èn metà dèl ciel, e coun una gran vouss a disia: Guai, guai, guai ai abitant ènt la terra da le autre vouss d'i tre angel, ch'a van a souné la troumba.

CAP. IX.

*Lon ch'a i arriva dop ch'è 'l quint e 'l sest angel a l han sounà dè la troumba.*

**E** 'L quint angel a l ha dait dè la troumba, e i heu vèdù una steila cascà dal ciel sù la terra; e a l è stà-ie dait la ciav dèl pouss dè l'abisso.

2 E a l ha duvert 'l pouss dè l'abisso; e 'l fum dèl pouss a l è mountà coum 'l fum d'una gran fornasa; e 'l soul, e

l'aria a s'è ouscuri-sse pèr 'l fum dël pouss :

3 E dal fum dël pouss a l è surti-ie dè crave pèr la terra, a lequai a s'è dà-ssie 'l pouter, coum al l han i scourpioun dè la terra.

4 E a l è stà-ie dait ourdin dè nen fé dè mal a le erbe dè la terra, nè a niente dè verd, nè a nëssuna pianta; ma mac ai omini ch'a l han nen la marca d'Iddiou sù so frount.

5 E a l è stà-ie coumandà dè nen massé-ie, ma ch'a fus-sou tourmentà pèr sinq meis; e 'l tourment dè lour aiti parei dël tourment ch'a da 'l scourpioun, quand a mord un om.

6 E ènt coui dli i omini a sèrchèran la mort, e a la treu-vèran nen; a sè desidèran dè meuri, e la mort a i scapèrà.

7 E le figure dè le crave simil a dè cavai proutà pèr la bataia; e sù soue teste una specie dè couroune simil a l'or, e i so moustas simil al moustas dè l'om.

8 E a l aviou i cavei simil ai cavei dè le done, e i so dent a l erou coum coui d'i leoun.

9 E a l aviou dè courasse simil a le courasse dè fer; e 'l rumour ch'a fasiou coun le ale, simil al rumour dè le carosse a diversi cavai ch'a courou a la guerra.

10 E a l aviou le coude simil a coule d'i scourpioun, e i so uion a i aviou ènt le coude; e 'l so pouter dè fé mal ai omini pèr sinq meis.

11 E a l aviou sù lour pèr re l'angel dè l'abisso, ch'a sè ciama èn Ebraich Abaddon, ma èn Grec Apollyon.

12 Un guai a l è passà, e eccou, ch'a i ven apress doui guai.

13 E 'l sest angel a l ha dait dè la troumba, e i heu senti una vouss dai quatr angoul dè l'altar d'or, ch'a l è dènan ai eui d'Iddiou,

14 Laqual a disia al sest angel ch'a l avia la troumba: Dèstacca i quatr angel ch'a soun lià vèsin al gran fium Eufrate.

15 E a soun stait dèstaccà i quatr angel preparà pèr l'oura, 'l di, 'l meis, e l'ann; a massé la tersa part d'i omini.

16 E 'l numer dè l'armada a caval vint mila volte dousent mila; pèrché i heu senti 'l numer dè lour.

17 Pèr l'istess i heu vèdù ènt la visioun i cavai, e coui ch'a i erou ados, a l aviou dè courasse fiamant, e dè coulour bleu celest, e dè coulour dè sourfou; e le teste d'i cavai a l erou coum dè teste dè leoun, e da soua bouca a i surtia dè feu, dè fum, e dè sourfou.

18 E da couste tre piaghe a l è staita massà la tersa part d'i omini, coun 'l feu, e coun 'l fum, e coun 'l sourfou ch'a surtiou da soue bouche.

19 Pèrché 'l pouter d'i cavai a l è ènt soue bouche, e ènt soue coude; da già ch'a l han dè coude parei d'i sèrpen, t,

e a l han dë teste coun lequai a ferissou.

20 E 'l rest d'i omini, ch'a soun nen stait massà da couste piaghe, a soun gnanca pentisse dë le opere dë soue man, pèr nen adouré i demoni, e le imagine d'or, e d'argent, e d'aram, e dë pera, e dë bosc, lequai né a vèdou, nè a sentou, nè a së meuvou.

21 Nè a soun gnanca pentisse d'i so omicidi, nè d'i so velen, nè d'i so adulteri, nè d'i so roubalissi.

CAP. X.

*I sett troun a parlou; 'l misteri a sarà coumpi dop d'avei parlà 'l settim angel; e a da 'l liber a Giouan ch'a l'ou divorà.*

**E** i heu vèdù un autr angel fort, caland giù dal ciel, cuvert d'una nuvoula; e a l avia l'arc ën ciel sù la testa, e so moustas a l era parei dël soul, e i so pè coum dë coulone dë feu.

2 E a l avia ën man un libret duvert, e a l ha buttà 'l pè drit sù 'l mar, e 'l sinistr sù la terra:

3 E a l ha crià a auta vouss, coum un leoun. E crià ch'a l ha avù, i sett troun a l han dait fora soue vouss.

4 E dait fora ch'a l han avù i sett troun soue vouss, i stasiou pèr scrivi; ma i heu senti una vouss dal ciel, laqual a l ha di-me, Sigila lon ch'a l han dit i sett troun, e scrivè-lou nen.

5 E l'angel, ch'i heu vèdù pousé-sse sù 'l mar, e sù la terra, a l ha aussà la man al ciel,

6 E a l ha giurà pèr coul ch'a viv ai secoul d'i secoul, ch'a l ha creà 'l ciel e tut lon ch'a counten, e la terra e tut lon ch'a counten, e 'l mar e tut lon ch'a counten, ch'a i sarà pi nen dë temp:

7 Ma ënt i dël parlé dël settim angel, quand a coumenserà a dé dë la troumba, a sarà coumpi 'l misteri d'Id-diou, counfourma a l ha evangelisà pèr meso d'i proufeta i so sèrvitour.

8 E i heu senti la vouss dal ciel, ch'a tournava parlé-me, e a disia: Va, e pia 'l pècit liber duvert d'ën man al angel, ch'a s'apogia sù la terra e sù 'l mar.

9 E i soun ëndait dal angel a di-ie, ch'a më deissa 'l pècit liber. E chiel a l ha di-me: Piè-lou, e divorè-lou; e a darà d'amaritudine a toua pansa, ma a toua bouca a sarà dous coum l'amel.

10 E i heu pià 'l pècit liber d'ën man al angel, e i l'heu divorà-lou; e a mia bouca a l era dous coum l'amel; ma divorà ch'i l'heu avù-lou, a l ha dait d'amaritudine a mia pansa.

11 E a l ha di-me: A bësogna chë tè tourne proufetisé a dë gent, e a dë popoul, e a dë language, e a moutouben dë re.

## CAP. XI.

*Giouan a mësura 'l tempio, i doui testimoni buttà a mort da la bestia ch'a ven dal mar, a arussitou; terremot; oant dël settim Angel.*

**E** A l è stà-me dait una cana coum una vërga, e un angel a s'è presentà-sse, ch'a l ha dis-me: Aussè-te, e mësura 'l tempio d'Iddiou, e l'altar, e coui ch'a adorou drinta.

2 Ma l'atrio, ch'a l è fora dël tempio, lassè-lou da banda, e mësüre-lou nen; perchè a l è stait dait a le gent, e a scarpisèran la sità santa për quarant e doui meis:

3 Ma i dareu ai mè doui testimoni, chë për mila dou-sent e sèssanta dì a proufetisou vèsti dè sac.

4 Cousti a soun i doui ulivè, e i doui candèle poustà dënans al Sègnour dè la terra.

5 E sè queicadun a vourrà ouffendi-ie, a i surtirà dè feu da soue bouche, ch'a divorerà i so nemis: perchè a bèsogna chë dè sta manera, a sia massà chi ch'a vourrà fé-ie queich mal.

6 Cousti-ssi a l han 'l pouter dè saré 'l ciel, për nen ch'a pieuva ènt 'l temp ch'a proufetisou; e a l han pouter sù le acque, për cambié-ie èn sang, e dè coulpi la terra coun qualounque piaga, quand sè sia ch'a veuiou.

7 Fini peui ch'a l abbiou dè rendi testimouniansa, la bestia ch'a ven sù dal abisso,

a i meuvèrà guerra, e a i supererà, e a i masserà.

8 E i so corp mort a staran cougià ènt la piassa dè la gran sità, ch'a sè ciama spiritualment Sodoma, e Egit; doua anche 'l Sègnour dè lour aiti a l è stait buttà sù la crouss.

9 E dè gent d'ogni tribù, e popoul, e lingue, e nassioun a vèdran i so corp mort për tre dì e mes: e a permèteran nen, ch'i so corp mort a siou sepoult.

10 E i abitant dè la terra a saran content, e a sè rallegrèran sù lour, e a sè mandèran dè regai i un ai aiti, perchè chë coui doui proufeta a l han dait dè tourment ai abitant dè la terra.

11 Ma dop tre dì e mes l'Spirit dè vita, ch'a ven da Diou, a l è entrà ènt lour, e a soun aussà-sse èn pè, e una gran paura a l è cascà ados dè chi l ha vèdù-ie.

12 E a l han senti una gran vouss dal ciel, ch'a l ha di-ie: Mounte si dësoura; e a soun mountà al ciel ènt una nuuoula; e i so inimis a l han vèdù-ie.

13. E ènt coul moument a i è vèdù-ie un gran terremot, e a l ha stravacà la decima part dè la sità; e a soun stait massà dal terremot sett mil'omini; e i aitri a soun stait sbaruà, e a l han dait gloria al Diou dël ciel.

14 'L secound guai a l è passà; e eccou chë prest a i venèrà 'l ters guai.

15 E 'l settim angel a l ha dait dè la troumba, e dè gran vouss a soun aussà-sse ènt 'l ciel, ch'a disiou: I regni dè coust mound a soun restà dè Nost Sègnour, e dèl so Crist, e a regnerà pèr i secoul d'i secoul.

16 E i vint e quat vei, i quai a soun assètà ènt i so troni èn prènsa d'Iddiou, a soun prousternà-sse a boucioun, e a l han adourà Iddiou, disand :

17 I tē rendouma grassie a ti, Sègnour Iddiou Onnipotent, chē tē seus, chē tē leres, e chē tē venèras ; pèrché t'has fait uso dè toua gran poutensa, e tē l'has acquistà 'l regno.

18 E le gent a soun irrità-sse, e toua ira a l è fà-sse vèdi, e 'l temp d'i mort, pèr ch'a siou giudicà, e dè dé ricoumpensa ai proufeta i to sèrvitour, e ai sant, e a coui ch'a l han timour dèl to nom, i pècit, e i grand, e dè mandé èn perdissiou coui ch'a mandou èn perdissiou la terra.

19 E a s'è durvi-sse 'l tempio d'Iddiou ènt 'l ciel, e a s'è vèdù-sse l'arca dè so testament ènt so tempio ; e a l è vènù-ne dè lozne, e dè cri, e dè terremot, e moutouben dè tempesta.

CAP. XII.

*Visioun dè la dona ch'a parturis un fioul ; 'l dragoun campà giù sù la terra, a coumensa a perseguité la stirpe dè la dona.*

**E** UN gran prouidigi a l è stait vist ènt 'l ciel ; una

dona vèstia dè soul, e la luna souta i so pè, e sù soua testa una courouna dè doudess steile :

2 E essend grvida a criava pèr i doulour dèl part, patiend travai ènt 'l parturi.

3 E un autr prouidigi a l è stait vist ènt 'l ciel, pèrché eccou ch'un gran dragoun rouss, ch'a l avia sett teste, e dess corn, e sett diadema sù soue teste,

4 E soua couda a rabèlava la tersa part dè le steile dèl ciel, lequai a l ha precipità-ie èn terra ; e coust dragoun a s'è pousà-sse dènanas a la dona ch'a èndasia a parturi, pèr divoré so fioul quand a fussa nassù.

5 E chila a l ha parturi un fioul masç, 'l qual a l ha da gouvèrné tutte le nassioun coun setro dè fer ; e 'l fioul dè chila a l è stait elevà a Diou, e al so trono,

6 E la dona a l è scapà a la solitudine, doua a l avia un leug preparà pèr chila da Diou, pèr ch'a la nurissou ènsili durant mila dousent e sèssanta dl.

7 E a i è stà-ie èn ciel una gran battaia : Michel coun i so angel a soun battù-sse countra 'l dragoun ; e 'l dragoun e i so angel a l han coumbattù :

8 Ma a l han nen vint, nè a i è pi stà-ie dè post pèr lour ènt 'l ciel.

9 E a l è stait campà coul

gran dragoun, coul antich sèr-pent, ch'a sè ciama diaou, e Satan, 'l qual a sedu tutta la terra: e a l'è stait campà en terra, e ensem a chiel a soun stait campà i so angel.

10 E i heu senti una vouss sonora ènt 'l ciel, laqual a disia: Adess la salute a l'è coumpia, e la poutensa, e 'l regno dè nost Diou, e la podestà dèl so Crist; pèrché a l'è stait scassà l'accusatour d'i nosti fratei, 'l qual a i accusava dènans a nost Diou, d'i, e neuit.

11 E lour a l'han superà-lou pèr virtù dèl sang dèl Agnel, e pèr virtù dè la parola dè soua testimouniansa dè lour, e a l'han nen amà soue anime fin a la mort.

12 Pèrché dè lon rallegre-ve, o cieli, e voui chi abite drinta. Guai a la terra, e al mar; pèrché da voui aiti a i cala giù 'l diaou, coun una gran ira, savend ch'a l'ha poc temp.

13 E dop d'essi-sse vèdù campà sù la terra, 'l dragoun a l'ha perseguità la dona, ch'a l'avia parturi 'l masç:

14 E a i è stà-ie dait a la dona doue ale dè grossa aquila, pèr ch'a vouleissa lountan dal sèr-pent ènt 'l désert a so post, doua a l'è nuria pèr un temp, pèr dè temp, e pèr la metà d'un temp.

15 E 'l sèr-pent a l'ha campà fora da soua bouca quasi un fium d'acqua apress a la dona,

pèr fé-la pouté via dal tourent.

16 Ma la terra a l'ha dait soucours a la dona; e la terra a l'ha duvert soua bouca, e a l'ha assourbi 'l tourent, ch'è 'l dragoun a l'avia campà da soua bouca.

17 E 'l dragoun a l'è irrità-sse countra la dona, e a l'è èndait a fé la guerra coun coui, ch'a r'estavou dèl so seme, i quai a ousservou i precet d'Id-diou, e ch'a ritenou la counfessioun dè Gesu-Crist.

## CAP. XIII.

*Doue bestie a surtiou dal mar, e a bèstemiou Iddiou.*

**E** I soun tènù-me sù la sab-bia dèl mar; e i heu vèdù una bestia, ch'a mountava dal mar, ch'a l'avia sett teste e dess corn, e sù i so corn dess diadema, e sù soue teste dè nom dè bèstemia.

2 E la bestia ch'i heu vèdù a l'era simil al leopard; e i so pè coum dè pè d'ours, e soua bouca coum una bouca dè leoun. E 'l dragoun a l'ha dà-ie soua forsa, so trono, e so gran pouter.

3 E i heu vèdù una dè soue teste coum feria a mort; ma soua feria mourtal a l'è staita guaria. E tutta quanta la terra coun amirassioun a l'ha seguità la bestia.

4 E a l'han adourà 'l dragoun ch'a l'ha dait la poudestà a la bestia, e a l'han adourà

la bestia, disand: Chi è-lou ch'a peul paragouné-sse a la bestia, e chi è-lou ch'a poudrà coumbatti coun chila?

5 E a l è stà-ie dait una bouca pèr di dè gran cose, e dè bèstemie; e a l è stà-ie dait 'l pouter d'agi pèr quant e doui meis.

6 Dounque a l ha duvert soua bouca èn bèstemie countra Diou, a bèstemié 'l so nom, e so tabernacoul, e i abitant dèl ciel.

7 E a l è stà-ie councedù dè fé la guerrà coun i sant, e dè vinci-ie. E a l è stà-ie dait pouter sù ogni tribù, e popoul, e lingua, e nassioun.

8 E a l è staita adourà da tutti coui ch'a abitou la terra, i nom d'i quai a soun nen scrit ènt 'l liber dè vita dèl Agnel, 'l qual a l è stait massà dal prinsipi dèl mound.

9 Chi l ha d'ouria, ch'a scouta.

10 Coul ch'a mena un autr sciav, a va èn sciavitù; coul ch'a massa dè spa, bèsogna ch'a sia massà dè spa. Sì a sta la passiensia, e la fede d'i sant.

11 E i heu vèdù un' autra bestia ch'a mountava da terra, ch'a l avia doui corn parei dèl agnel, ma a parlava coum 'l dragoun.

12 E a èsercitava tut 'l pouter dè la prima bestia dènans a chila; e a l ha fait dè manera, chè la terra e i so abitant a adoureissou la prima

bestia, dè laqual la piaga mourtal a l è staita guaria.

13 E a l ha fait dè gran proudigi, fin a fé calé giù dè feu dal ciel sù la terra a la vista d'i omini.

14 E a l ha sedout i abitant dè la terra, mediante i proudigi ch'a l è stà-ie dait d'ouperé dènans a la bestia, disand ai abitant dè la terra, ch'a fassou l'immagine dè la bestia, ch'a l è staita feria dè spa, e ch'a l è guaria.

15 E a l è stà-ie councedù dè dé spirit al imagine dè la bestia, dè manera chè l'immagine dè la bestia a parla dècò: e ch'a fassa èn manera, chè chiounque a adorerà nen l'immagine dè la bestia, a sia buttà a mort.

16 E a farà, chè tutti quanti, e pècit, e grand, e rich, e pover, e liber, e sèrvitour, a l abbiou un caratter ènt soua man dritta, e ènt i so frount;

17 E chè nèssun a peussa coumpré o vendi, salvo coul ch'a l ha 'l caratter, o 'l nom dè la bestia, o 'l numer dè so nom.

18 Sì a counsist la sapiensa: chi l ha d'intelligensa, ch'a calcola 'l numer dè la bestia; pèrché a l è numer d'om, e 'l so numer sess sent e sèssant e sess.

CAP. XIV.

*La caduta dè Babilonia.*

**E** ECCOU, ch'i heu vèdù l'Agnel, ch'a stasia sù la mountagna dè Sion, e èusem

a chiel sent e quarant'e quat mila *pèrsoune*, lequai a l aviou scrit sù i so frount 'l nom dël Pare dè chiel.

2 E i heu senti una vouss dal ciel coum 'l rumour dè diverse acque, e coum 'l rumour d'un gran troum; e la vouss ch'i heu senti, quasi da sounadour d'arpa, ch'a sounavou soue arpe.

3 E a cantavou, coum un cantich neuv dënans al trono, e dënans ai quat animai, e i vei; e nëssun a poudia ëmparé coul cantich, salvo coui sent e quarant'e quat mila i quai a soun stait coumprà sù la terra.

4 Cousti a soun coui ch'a soun nen maccià-sse coum dè done, pèrché a soun vergin; cousti-ssi a seguitou l'Agnel doua sè sia ch'a vada. Cousti a soun stait coumprà d'ën mes ai omni premissie a Diou, e al Agnel.

5 E a s'è nen trovà-sse una busia ënt soua bouca; pèrché a soun esent dè maccia dënans al trono d'Iddiou.

6 E i heu vèdù un autr angel ch'a voulava ën mes al ciel, ch'a l avia l'evangeli eterno, afin d'evangelisé i abitanti dè la terra, e qualounque nassioun, e tribù, e lingua, e popoul;

7 E a disia a auta vouss: Tëmi Iddiou, e ounoure-lou, pèrché 'l temp dè so giudissi a l è arrivà; e adoure chiel ch'a l ha fait 'l ciel, e la terra,

e 'l mar, e le fountane dè le acque.

8 E un autr angel a l ha seguità, e a l ha dit: A l è toumbà, a l è toumbà coula Babilonia, coula gran sità, laqual coun 'l vin d'ira dè soua fourniciassoun a l ha abeverà tutte le gent.

9 E un ters angel a l è vèndù apress dè coui lì, disand a auta vouss: Chi l avrà adourà la bestia, e soua imagine, e l avrà ricevù-ne 'l caratter ënt so frount, o ënt soua man,

10 Coul lì dècò a beivèrà dè vin dè l'ira d'Iddiou, mëscià coun 'l vin pur ënt 'l calice dè l'ira dè chiel, e a sarà tourmentà coun dè feu e dè souffou, ën prësensa d'i angel sant, e ën prësensa dël Agnel.

11 E 'l fum d'i so tourment a s'aussèrà ënt i secoul d'i secoul; e a l han nen dè ripos nè dì nè neuit, coui ch'a l han adourà la bestia e soua imagine, e chi ch'a l avrà ricevù 'l caratter dël nom dè chila.

12 Sì a sta la passienssa d'i sant, i quai a ousservou i precet d'Iddiou, e la fede dè Gesu.

13 E i heu senti una vouss dal ciel, ch'a l ha di-me: Scriv: Beati i mort, ch'a meuirou ënt 'l Sègnour. D'ouranans, l'Spirit a dis già, ch'a sè riposou dè soue fatigue, pèrché soue opere dè lour a i seguitou.

14 E i heu guardà, e eccou una nuvola candia, e ënsima



dë la nuvoula a i era un assëtà simil al Fieul dë l'om, ch'a l avia sù soua testa una courouna d'or, e ënt soua man un dai uss.

15 E un autr angel a l è surti dal tempio, criand a auta vouss a coul ch'a l era assëtà ënsima dë la nuvoula: Vira to dai, e taia, përché a l è arrivà l'oura dë mei, da già chë la mëssoun dë la terra a l è sëca.

16 E coul ch'a l era assëtà sù la nuvoula, a l ha taià ën siand coun so dai sù la terra, e la terra a l è staita mëssounà.

17 E un autr angel a l è surti dal tempio ch'a l è ënt 'l ciel, ch'a l avia dëcò chiel un dai uss.

18 E un autr angel a l è surti dal altar, ch'a l avia autourità sù 'l feu; e a l ha crià a auta vouss a coul ch'a l avia 'l dai uss, disand: Mena to dai uss, e vendumia le rape dë la vigna dë la terra, përché soue ue a soun madure.

19 E l'angel a l ha mënë so dai sù la terra, e a l ha vendumià la vigna dë la terra, e a l ha campà *la vendumia* ënt la gran tina dë l'ira d'Id-diou.

20 E la tina a l è stait carcà fora dë la sità, e a l è surti-ie dë sang da la tina fin a la brila d'i cavai për mila e sess sent stade.

CAP. XV.

*Coui ch'a l han vint la bestia, e l'immagine, e 'l numer dë chila, a dan gloria a Diou.*

**E** i heu vëdù un autr prou-digi, grand e amirabil ënt 'l ciel, sett angel ch'a pourtavou le sett piaghe ultime; përché coun couste a së soudisfa l'ira d'Iddiou.

2 E i heu vëdù coum un mar dë veder mëscià coun dë feu, e coui, ch'a l han vint la bestia, e soua imagine, e 'l numer dë so nom, a stan sù 'l mar dë veder, tëndand d'arpe divine.

3 E a cantavou 'l cantich dë Mose sërvitour d'Iddiou, e 'l cantich dël Agnel, disand: Grande, e amirabil a soun toue opere, Sëgnour Iddiou Onnipotent; giuste e vere a soun toue vie, o Re d'i sant.

4 Chi è-lou ch'a tē tēmērā nen, o Sëgnour, e ch'a darà nen gloria al to nom? Përché ti soul tē seus pietous: ounde tutte le nassioun a venëran, e a s' inchinëran dënans a ti, përché i to giudissi a soun rendù manifest.

5 Dop dë lon i heu guardà, e eccou a s'è durvi-sse 'l tempio dël tabernacoul dël testimoni ënt 'l ciel:

6 E a i è surti-ie dal tempio i sett angel, ch'a pourtavou le sett piaghe, vësti dë liu pur, e candi, e cint d'ëntourn al pett coun dë fasse d'or.

7 E un d'i quat animai a l ha dait ai sett angel sett calice

d'or, pien dè l'ira d'Iddiou vivent ai secoul d'i secoul.

8 E 'l tempio a s'è èmpi-sse dè fum pèr la maestà d'Iddiou, e pèr soua virtù dè chiel: e nèssun a poudia nen èntré ènt 'l tempio, fin ch'a fussou nen coumpie le sett piaghe d'i sett angel.

## CAP. XVI.

*Le sett ultime piaghe vèrsà sù la terra.*

**E** i heu senti una gran vouss dal tempio, ch'a disia ai sett angel: Ende, e verse le coupe dè l'ira d'Iddiou sù la terra.

2 E 'l prim a l è èndait, e a l ha vèrsà soua coupa sù la terra; e a l è vènuì-ne una feria crudel e pessima ai omini, ch'a l aviou 'l caratter dè la bestia, e a coui ch'a l han adourà soua imagine.

3 E 'l secound angel a l ha vèrsà soua coupa ènt 'l mar, e a l è diventà coum sang dè cadaver; e tutti i animai vivent ènt 'l mar a soun mort.

4 E 'l ters angel a l ha vèrsà soua coupa ènt i fum, e ènt le fountane d'acque, e a soun diventà sang.

5 E i heu senti l'angel dè le acque, ch'a disia: Tè seus giust, o Sègnour, chè tè seus, e chè t'ere, e chè tè saras, pèrché chè t'has sentensià parei;

6 Pèrché a l han vèrsà 'l sang d'i sant, e d'i proufeta, e t'has dà-ie da beivi dè sang; pèrché a lou meritou.

7 E i l heu senti-ne un autr dal altar, ch'a disia: Sicurament, o Sègnour Iddiou Onnipotent, giust e veritabil i to giudissi.

8 E 'l quart angel a l ha vèrsà soua coupa ènt 'l soul, e a l è stà-ie dait d'affligi i omini coun 'l calour, e coun 'l feu;

9 E i omini a buiou pèr 'l gran calour, e a l han bèstemià 'l nom d'Iddiou ch'a l ha poudestà sù couste piaghe; ma a soun nen pènti-sse, pèr dé gloria a chiel.

10 E 'l quint angel a l ha vèrsà soua coupa sù 'l trono dè la bestia, e so regno a l è diventà tenebrous, e pèr 'l doulour a sè mangiavou le lingue.

11 E a l han bèstemià 'l Diou dèl ciel pèrché d'i so doulour e ferie, e a soun nen counvèrti-sse da soue opere.

12 E 'l sest angel a l ha vèrsà soua coupa ènt 'l gran fum dè l'Eufrate; e soue acque a soun suà-sse, afin ch'a sè prounteissa la stra ai re d'ourient.

13 E i heu vèdù seurti da la bouca dèl dragoun, e da la bouca dè la bestia, e da la bouca dèl faus proufeta tre spirit immondi simil a le rane;

14 Pèrché a soun i spirit d'i demoni, ch'a fan dè prouidigi, e a van dai re dè tutta la terra pèr raduné-ie èn battaia ènt 'l gran di d'Iddiou Onnipotent.

15 Eccou ch'i venou coum a ven 'l lader. Fourtunà, chi ch'a via, e ch'a l ha cura dè

soue vèstimente pèr nen èndé patanù, dè manera ch'a vèdou soua ounta.

16 E a l ha radunà-ie ènt 'l leug ch'a sè ciama èn Ebraich Armageddon.

17 E 'l settim angel a l ha vèrsà soua coupa pèr aria; e a i è surti-ie una gran vouss dal tempio, e dal trono, ch'a l ha dit: A l è fait.

18 E a l è vènuì-ne dè lozne, e dè vouss, e dè troun, e un gran terremot; tal ch'a i è mai stài-ne, dop ch'ì omini a soun sù la terra, talmente a l è stait grand coul terremot.

19 E la gran sità a s'è sci-ancà-sse èn tre part, e le sità dè le gent a soun cascà èn ter-  
ra; e a s'è fà-sse memoria dènan a Diou dè la gran Babilonia, pèr dé a chila 'l calice dèl vin dè l'indegnassioun dè l'ira dè chiel.

20 E tutte le isoule a soun scapà, e le mountagne a soun scoumparse.

21 E a i è toumbà-ie dal ciel una tempesta grossa coum un talent sù i omini; e i omini a l han bèstemia Iddiou pèr la piaga dè la tempesta; pèrché a l è staita estremament grossa.

CAP. XVII.

*La proustitua, ossia Babilonia, piena dèl sang d'ì martir, assètà sù la bestia dè le setè teste, e dess corn..*

**E** A i è vènuì-ie un d'ì sett angel ch'a l aviou le sett coupe, e a l ha parlà coun mi, disand: Ven, i tè fareu vèdi

la coundanassioun dè la gran proustitua ch'a l è assètà sù tante acque.

2 Coun laqual a l han fornica i re dè la terra, e coun 'l vin dè soua furnicassioun a soun èmbriacà-sse i abitant dè la terra.

3 E a l ha mènà-me èn spirit ènt 'l désert, e i heu vèdù una dona a caval d'una bestia coulour dè scarlata, piena dè nom dè bèstemie, ch'a l avia sett teste e dess corn.

4 E la dona a l era vèstia dè pourpura, e dè scarlata, e tutta caria d'or, e dè pere pressiose, e dè perle; e a l avia èn man un bicer d'or pien d'abouminassioun, e d'impurità dè soua furnicassioun.

5 E ènt 'l front dè chila 'l nom scrit: Misteri, la gran Babilonia, mare dè le furnicassioun e dè le abouminassioun dè la terra.

6 E i heu vèdù coula dona èmbriaca dèl sang d'ì sant, e dèl sang d'ì martir dè Gesu; e i soun stait surpris da una gran amirassioun ènt 'l vèdè-la.

7 E l' angel a l ha di-me: Pèrché tè stupissès-tu? I tè direu 'l misteri dè la dona e dè la bestia ch'al la porta, laqual a l ha sett teste e dess corn.

8 La bestia ch'è tè l has vèdù, a l è stait, e a l è nen, e a mounterà dal abisso, e a èndarà èn perdissioun; e a restèran ènt l'amirassioun i abitant dè la terra, (coui ch'ì so nom a soun nen scrit ènt 'l

liber dè la vita da la foundasioun dël mound), vèdand la bestia, ch'a l era, e ch'a l è pi nen, e chë però a l è.

9 Ensi-ssi a sta la ment, ch'a l ha saviëssa. Le sett teste a soun le sett montagne, chë la dona a i è assètà ënsima.

10 E sett a soun i re, sinq a soun toubà; un a l è, e l'aut a l è ëncoura nen vëndù; e vëndù ch'a sia, a dev duré poc temp.

11 E la bestia, ch'a l era, e ch'a l è nen, chila dècò a l è l'outav; e a l è dè coui sett, e a va ën perdisioun.

12 E i dess corn, chë t'has vèdù, a soun dess re, i quai a l han ëncoura nen ricevù 'l regno; ma a ricevëran la poudestà coume re, pèr un'oura dop la bestia.

13 Cousti a soun d'un sentiment soul, e a buttëran soua poudestà e soue forse ën man dè la bestia.

14 Cousti-ssi a coumbatëran coun l'Agnel; e l'Agnel a i vincerà, pèrché ch'a l è 'l Sègnour d'i Sègnouri, e Re d'i Re; e coui, ch'a soun ënsem a chiel, a soun dël numer d'i ciamà, d'i elett, e d'i fedei.

15 E a l ha di-me: Le acque chë t'has vèdù, doua ch'a sta la proustituia, a soun i popoul, le gent, e le lingue.

16 E i dess corn, chë t'has vèdù a la bestia, cousti a l avran in odio la proustituia, e a la rendëran desoulà, e spoujà,

e a mangëran soue carn, e a la destruëran coun 'l feu.

17 Pèrché Diou a l ha buttà ie ënt 'l cœur dè lour dè fé lon, ch'a i è piasù-ie a chiel, e dè dé so regno dè lour a la bestia, fin ch'a s'adempissa la parola d'Iddiou.

18 E la dona, chë t'has vèdù, a l è la sità granda, ch'a regna sù i re dè la terra.

## CAP. XVIII.

*Ruina, giudisi, piaghe, e vendette dè Babilonia.*

**E** DOP dè lon i heu vèdù un autr angel ch'a calava dal ciel, e a l avia una gran poudestà, e la terra a l è staita illuminà da so splendour.

2 E a l ha crià fort, disand: A l è toubà, a l è toubà la gran Babilonia, e a l è diventà l'abitassioun d'i demoni, e la prësoun dè tutti i spirit impur, e prësoun dè tutti i voulatil sporc e oudious.

3 Pèrché dël vin dè la fournicassioun dè chila, vin d'ira, tutte le gent a l han bevù-ne; e i re dè la terra a l han prevaricà ënsem a chila; e i marcant dè la terra a soun ënrichi-sse dè l'abboundansa dè soue delissie.

4 E i heu senti un'otra vouss dal ciel, ch'a disia: Seurti da chila, mè popoul, pèr nen essi participi d'i so pecà, nè ferì da soue piaghe;

5 Pèrché i pecà dè chila a soun arrivà fin al ciel, e 'l

Sègnour a s'è arcourda-sse de soue iniquità.

6 Rendi a chila, second chè chila a l ha rendù-ve a voui-aiti, e dupliche l'ëndoubi second le opere de chila; vèrse-ie 'l doubi ènt 'l bicer, ènt 'l qual a l ha dait da beivi.

7 Outant a s'è elevà-sse, e a l ha vivù ènt le delissie, de ie un autr tant de tourment, e de deul; perchè ènt so cœur a dis: I soun regina, e i soun nen vidoua, e i savreu nen cosa sia 'l piourè.

8 Perché de lon ènt un di soul a venèran le piaghe de chila, la mort, 'l deul, e la fam, e a sarà interament brusà coun 'l feu; perchè 'l Sègnour Iddiou ch'a la giudichèrà a l è fort.

9 E a piourèran e a menèran deul për chila i re de la terra, i quai a l han furnicà-ie ènsem, e a l han vivù ènt le delissie, quand a vèdran 'l fum de so incendi,

10 Stasand lountan, për paura d'i so tourment, disand: Ahi! ahi, coula gran sità de Babilonia, coula sità forta, ènt un'atomo to giudissi a l è vènu.

11 E i marcant de la terra a piourèran, e a gèmeran sù chila, perchè nèssun a coumprerà pi nen soue marcansie,

12 Le marcansie d'or, e d'argent, e le pere pressieuse, e le perle, e 'l lin fin, e la pourpoura, e la seda, e la scarlata, e tutti sort de bosc odoriferi e tutti i vass d'avolio,

e tutti i vass de pera pressiousa, e de brounz, e de fer, e de marmou;

13 E 'l cinnamomo, e i oudour, e l'ounguent, e l'incens, e 'l vin, e l'euli, e la fiour de farina, e 'l gran, e le bestie da soma, e i moutoun, e i cavai, e le viture, e i sèrvitour, e le anime di omini.

14 E i frut ch'a piasiou tant a toua anima a soun èndàssène lountan da ti, e tut 'l gras, e tutta la poumpa a l è peria për ti, e a la trouvèran pi nen.

15 E coui, ch'a negoussia-vou de coule cose, e ch'a soun stait ènrichi da chila, a sè n'a staran a la lountana për paura d'i so tourment, piourand e gèmand,

16 E a diran: Ahi! ahi, la gran sità, ch'a l era vèstia de lin fin, e de pourpoura, e de scarlata, e ch'a l era cuverta d'or, e de pere pressieuse, e de perle:

17 Coum ènt un atomo a soun staitè ridoute al niente tante richesse! E tutti i pilot, e tutti coui ch'a navigavou për 'l lac, e i marinar, e coui ch'a fasiou de trafic sù 'l mar, a son stait a la lountana;

18 E a l han crià, guardand 'l leug de so incendi, disand: Che sità i è-lou mai stà-ie granda parei de cousta?

19 E a soun campà-sse la pouver sù la testa, e a l han crià piourand, e gèmand: Ahi! ahi, la gran sità, de le richesse

ch'a soun fâ-sse rich tutti coui ch'a l aviou dë bastiment sù 'l mar : ënt un atomo a l è staita ridouta al niente.

20 Cielo, esulta sù chila, e voui, santi Apostoul, e proufeta : përché Iddiou a l ha prounounsià sentensa përvou countra dë chila.

21 Anloura un angel rou-bust a l ha aussà una pera, coum una grossa pera da mulin, e a l'ha campà-la ënt 'l mar, disand : Coun l'istess impeto a sarà campà Babilonia, la gran sità ; e a sparirà.

22 E a sè sentirà pi nen ënt ti la vouss d'i sounadour da arpa, e d'i musich, e d'i troumbëtta ; nè a sè treuvèrà pi nen ënt ti nëssun artefice dë qualounque arte ; e a sè sentirà pi nen ënt ti un rumour dë mulin.

23 Nè ciair dë lucerna a farà pi nen ciair ënt ti ; nè vouss dë spouss e dë spousa a sè sentirà pi nen ënt ti ; përché i to marcant a l erou i magnati dë la terra ; përché ën causa dë toue magie tutte le nassioun a soun staita se-doute.

24 E a s'è trovà-sse ënt chila 'l sang d'i proufeta, e d'i sant, e dë tutti coui ch'a soun stait scanà sù la terra.

## CAP. XIX.

*I sant a dan gloria a Diou përvou proufeta  
fait countra la proustitua.*

**D**OP ste cose, i heu senti coum una vouss dë gran

turbe dë gent ënt 'l ciel, ch'a disiou : Alleluia ! Salute, e gloria, e virtù al Sëgnour nost Diou :

2 Përché i so giudissi a soun veri, e giust, e a l ha giudicà la gran proustitua, ch'a l ha courout la terra coun soua proustitussioun ; e a l ha fait vendetta dël sang d'i so sèrvitour *vèrsà* da le man dë chila.

3 E a l han dit përvou la se-counda volta : Alleluia ! E 'l fum dë chila a l è mountà përvou i secoul d'i secoul.

4 E a soun prousternà-sse i vint e quat vei, e i quat animai, e a l han adourà Iddiou assètà sù 'l trono, disand : Amen, Alleluia !

5 E a l è surti-ie dal trono, una vouss, ch'a l ha dit : De lode a nost Diou tutti voui aiti i so sèrvitour ; e voui aiti ch'i lou tème, pëcit e grand.

6 E i heu senti una vouss coum dë gran moltitudine, e coum vouss dë diverse acque, e coum vouss dë gran troum, ch'a disiou : Alleluia : Nos-sëgnour Iddiou Onnipotent a l è entrà ënt 'l regro.

7 Rallegroumë-sse, e esultouma, e douma gloria a chiel ; përché le nosse dë l'Ag-nel a soun vènùe, e soua consorte a s'è buttà-sse al ourdin.

8 E a i è stà-ie dait dë vësti-sse dë lin fin candi, e lucent. Përché 'l lin fin a soun le giustificassioun d'i sant.

9 E a l ha di-me : Scriv :

Fourtnà coui ch'a soun stait ciamà a la cena nussial dē l'Agnel. E a l ha di-me: Ste parole d'Iddiou a soun vere.

10 E i soun campà-me a i so pè pēr adouré-lou. Ma chiel a l ha di-me: Pïe-te guarda dē fé lon; i soun sër- vitour parei dē ti, e *parei* d'i to fratei quai a rendou testimoun- iansa a Gesu. Adora Diou; pērché la testimouniansa dē Gesu a l è l' spirit dē proufessia.

11 E i heu vèdù 'l ciel duvert, e eccou un caval bianc, e coul ch'a i era ènsima, a sē ciamava Fedel e Verace, e a giudica coun giustissia, e a coumbat.

12 I so eui a l erou coum dē feu fiamant; e a l avia sù la testa diversi diadema, e a pourtavascrit un nom counèssù a nēssun aïtri, mac a chiel.

13 E a l era vèsti d'una vesta tinta dē sang, e 'l so nom a sē ciamà, Verbo d'Iddiou.

14 E le armade ch'a soun ènt 'l ciel, a lou seguitavou sù dē cavai bianc, essend vèsti dē fin lin, bianc e pur.

15 E da soua bouca a i surtia una spa a doui tai, coun laqual a ferissa le gent: e a i guvernèrà coun una vèrga dē fer; e a pia 'l torç dēl vin dē fur- our d'ira d'Iddiou Onnipotent.

16 E a l ha scrit sù soua vesta, e sù so fianc: Re d'i Re, e Sègnour d'i Sègnouri.

17 E i heu vèdù un angel, ch'a l era ènt 'l soul, e a l ha crià a auta vouss, disand a

tutti i ousei ch'a voulavou èn mes al ciel: Vèni, e radune-ve pēr la gran cena d'Iddiou;

18 Pēr mangé le carn d'i re, e le carn d'i tribun, e le carn d'i poutent, e le carn d'i cavai, e d'i cavaliè, e le carn dē tutti, liber e sër- vitour, e pècit, e grand.

19 E i heu vèdù la bestia, e i re dē la terra, e soue armade radunà pēr fé battaia coun coul ch'a l era sù 'l caval, e coun soua armada.

20 E la bestia a l è staita pià, e coun chila 'l proufeta faus ch'a l avia fait dē prou- digi dēnans a chila, coun i quai a l ha sedout coui ch'a l han ricevù 'l caratter dē la bestia, e ch'al han adouràsoua imagine. Tutti doui a soun stait buttà viv ènt una tampa dē feu ardent dē sourfou.

21 E i aiti a soun stait massà da la spa dē coul ch'a l è sù 'l caval, laqual a seurt da soua bouca; e tutti i ousei a soun lèvà-sse la fam coun soue carn.

CAP. XX.

*Dē la felicità dē la ciessa pēr mil'anni: giu- dizi dē tutti i mort, secound sous opers.*

**E** i heu vèdù un angel a calé giù dal ciel, ch'a l avia la ciav dē l'abisso, e una gran cadena èn man;

2 E a l ha èmbrancà 'l dra- goun, coul sèrpent antic, ch'a l è 'l diaou, e Satan, e a l'ha lià-lou pēr mil'anni:

3 E a l'ha campà-lou ènt

l'abisso, e a l'ha sarà-lou, e a l'ha buttà-ie 'l sigil ënsima, pèr ch'a sedua pi nen le nassioun, fin a tant ch'a siou coumpi i mil'anni, dop dël che a dev essi liberà pèr poc temp.

4 E i heu vèdù d'i trono, a soun assètà-ssie ënsima, e a l'è stà-ie dait dè giudiché: e le anime dè coui, ch'a l'han taià-ie la testa ën causa dè la testimouniansa dè Gesu, e ën causa dè la parola d'Iddiou, e coui ch'a l'han nen adourà la bestia, nè soua imagine, nè so caratter a l'è nen stà-ie buttà ën frount, o ënt le man, e a l'han vivù e regnà coun Crist pèr mil'anni.

5 I aiti mort peui a l'han nen vivù, fin ch'a siou coumpi i mil'anni: Cousta a l'è la prima risurressioun.

6 Beato e sant chi l'ha part ënt la prima risurressioun; la secounda mort a l'ha nen pouter sù lour, ma a saran sacerdot d'Iddiou, e dè Crist, e a regneran coun chiel pèr mil'anni.

7 E coumpi i mil'anni, Satan a sarà liberà da soua prèson, e

8 E a seurtirà, e a seduèrà le nassioun ch'a soun ënt i quatr angoul dè la terra, Gog e Magog; e a i radunerà a battaia, 'l numer d'i quai a l'è coum la sabbia dël mar.

9 E a soun stendù-sse pèr l'ampièssa dè la terra, e a l'han ënvirounà i alloggiament d'i sant, e la sità diletta; ma a i è toubà-ie dal ciel un feu d'Iddiou, 'l qual a l'ha divorà-ie.

10 E 'l diaou ch'a i seduia, a l'è stait campà ënt una tampa dè feu e dè sourfou, doua dècò la bestia e 'l proufeta faus; e a saran tourmentà d'i e neuit, pèr i secul d'i secul.

11 E i heu vèdù un gran trono blanc, e un ch'a l'era assètà ënsima, da la vista dël qual a soun scapà la terra e 'l ciel; e a soun pi nen coumpars.

12 E i heu vèdù i mort, grand e pècit, a sté dënans a Iddiou, e a soun durvi-sse i liber; e un autr liber a s'è durvi-sse, ch'a l'è coul dè la vita; e i mort a soun stait giudicà d'apress a lon ch'a l'era scrit ënt i liber, secound soue opere dè lour.

13 E 'l mar a l'ha restitui i mort ch'a ténia ënt chiel; e la mort e l'infern a l'han restitui i mort ch'al aviou; e a s'è fàsse giudissi dè ciaschedun secound lon ch'a l'aviou ouperà.

14 E la mort e l'infern a soun stait campà ënt una tampa dè feu: cousta a l'è la secounda mort.

15 E chi ch'a s'è nen trovàsse scrit ënt 'l liber dè vita, a l'è stait campà ënt la tampa dè feu.

## CAP. XXI.

*Rinouva 'l ciel e la terra, ... 'rusalem a l'è preparà pèr sposa dè l'Agnel; i sant glourificà, i cattiv campà ënt la tampa dè feu.*

**E** i heu vèdù un neuv ciel e una neuva terra. Pèrché



l prim ciel e la prima terra a l è passà, e l mar a l è già pi nen.

2 E mi Giouan, i heu vèdù la sità santa, la neuva Gerusalem a calé giù da Diou dal ciel, buttà in ourdin, coum una spousa ch'a s'è vèsti-sse pèr so spouss.

3 E i heu senti una gran vouss dal ciel, ch'a disia: Eccou l tabernacoul d'Iddiou coun i omini, e a starà coun lour aiti; e lour a saran so popoul, e l'istess Diou a sarà enseme a lour so Diou.

4 E Iddiou a suerà dai so eui tutte le lacrime, e a i sarà pi nen dè mort; nè deul, nè gemit, nè doulour a i sarà pi nen, pèrché le prime cose a soun passà.

5 E coul ch'a l era assètà sù l trono, a l ha dit: Eccou, ch'i rinevou tutte le cose. E a l ha di-me: Scriv, pèrché ste parole a soun degnissime dè fede, e veritabil.

6 E a l ha di-me: A l è fait. I soun l'Alfa e l'Omega, prinsipi e fin. I dareu gratuitament a chi l avrà sè, dè la fountana d'acqua dè vita.

7 Chi sarà vincitour, a sarà padroun dè tutte cose, e i sareu so Diou, e a sarà mè feuil.

8 Pèr i paurus peui, e pèr i incredul, i abominevoul, e i omicida, e i fornicatour, e coui ch'a èntossiou, e i idolatri, e pèr tutti i busiard, soua poursioun a sarà ènt la tampa ar-

dent dè feu, e dè sourfou, ch'a l è la secounda mort.

9 E a i è vènu-ie un d'i sett angel, ch'a l aviou le sett coupe piene dè le sett ultime piaghe, e a l ha parlà coun mi, e a l ha di-me: Ven, e i tè fareu vèdi la spousa, founna dèl Agnel.

10 E a l ha pourtà-me èn spirit sù una mountagna granda e sublime, e a l ha fà-me vèdi la sità granda, la santa Gerusalem, ch'a calava dal ciel da Diou.

11 Laqual a l avia la ciarèssa d'Iddiou; e soua luce a sèmiava a una pera pressiousa, coum pera dè diaspro, coum l cristal.

12 E a l avia una gran muraia, auta, ch'a l avia doudess porte; e a le porte doudess angel, e scrit ènsima i nom, ch'a soun i nom dè le doudess tribù d'Israel.

13 A l'ourient tre porte; al settentrioun tre porte; a mesdì tre porte; e al oucident tre porte.

14 E la muraia dè la sità a l avia doudess foundamente, e ènt lour i nom d'i doudess Apostoul dèl Agnel.

15 E coul ch'a parlava coun mi, a l avia una cana d'or da mèsuré, pèr pié le mèsure dè la sità, e dè le porte, e dè la muraia.

16 E la sità a l è quadrangular, e soua lounghèssa a l è ugal a soua larghèssa; e a l ha mèsurà la sità coun la cana

ën doudess mila stadi ; e soua lounghëssa, soua autëssa, e soua larghëssa a soun uguale.

17 E a l ha mësura soua muraia ën sent e quarant'e quat cubi, a mësura d'om, *coum a l è coula* dël angel.

18 E soua muraia a l era feita coun dë pere iaspide ; la sità stessa peui, or pur parei dël veder pur,

19 E le foundamente dë la muraia dë la sità ournà d'ogni sort dë pere pressiose. La prima foundamenta, l'iaspide ; la secounda, 'l zaffiro ; la tersa, 'l calcedonio ; la quarta, l'smerald ;

20 La quinta, 'l sardonich ; la sesta, 'l sardio ; la settima, 'l crisolito ; l'outava, 'l beril ; la nona, 'l topasi ; la decima, 'l crisopras ; l'oundecima, 'l giassint ; 'l duodecim, l'ame-tisto.

21 E le doudess porte *a soun* doudess perle ; e ogni porta a l era d'una perla ; e la piassa dë la sità, or pur, transparent coum 'l cristal.

22 E i heu nen vedù-ie drinta nëssun tempio. Përché 'l so tempio a l è 'l Sëgnour Iddiou Onnipotent, e l'Agnel.

23 E la sità a l ha nen da bësogn dë soul, nè dë luna, ch'a la illuminou ; përché l' splendour d'Iddiou a l'ha illuminà-la ; e soua lampada a l è l'Agnel.

24 E le gent ch'a saran stait salv a caminëran apress a soua luce ; e i re dë la terra a

i portëran soua gloria dë lour, e l'ounour.

25 E soue porte a së sarëran nen ënt 'l dì ; përché a i sarà nen dë neuit.

26 E a chila a sarà pourtà la gloria e l'ounour dë le gent.

27 A i intrerà ënt chila niente d'impur, o ch'a coumet l'abouminassioun, e la busia, ma bensì coui ch'a soun scrit ënt 'l liber dë la vita dël Agnel.

## CAP. XXII.

*Provbissions severa dë giorné o dë l'œc a cousta proufessia.*

**E** A l ha mostrà-me un fium d'acqua viva, limpid coum cristal, ch'a surtia dal trono d'Iddiou, e dël Agnel.

2 Ènt 'l mes dë soua piassa, e dëssa e dëlà dël fium l'erbou dë la vita, ch'a porta doudess frut, dasand meis për meis so frut ; e le feue dël erbou për meisina dë le nassioun.

3 E a i sarà pi nen dë male-dissioun, ma la sede d'Iddiou e dël Agnel a sarà ënt chila, e i so sërviour a lou sërviran ;

4 E a vedran so moustas, e so nom sù i so frount.

5 E a i sarà pi nen dë neuit ; e a l avran pi nen da bësogn *dë lum* dë lucerna, nè dë lum dë soul ; përché 'l Sëgnour Iddiou a i illumina, e a regnëran për i secoul d'i secoui.

6 E a l ha di-me : Couste parole a soun fedelissime, e vere ; e 'l Sëgnour, Iddiou d'i spirit d'i proufeta, a l ha spedi 'l so angel, a dimoustré a i so

sêrvitour le cose ch'a devou arrivè prest.

7 *E* eccou, ch'i venou prest: Beato chi ch'a ousserva le parole dè proufessia dè coust liber.

8 *E* mi Giouan, i soun coul ch'a l ha senti e vedù couste cose; e quand i heu avù vist e senti, i soun campà-me ai pè dël angel, ch'a mè moustrava coule cose, pèr adouré-lou.

9 *E* a l ha di-me: Pië-te guarda dè fé loll; pèrché i soun sêrvitour parei dè ti, e parei d'i to fratei i proufeta, e dè coui, ch'a ousservou le parole dè proufessia dè coust liber: Adora Diou.

10 *E* a l ha di-me: Sigilâ nen le parole dè proufessia dè coust liber, pèrché 'l temp a l è vèsin.

11 Chi ch'a fa dè tort a d'aiti, ch'a fassa èncoura dè tort; e chi ch'a l è ènt l'impurità, ch'a diventa èncoura pi impur; e chi l è giust, a sè fassa èncoura pi giust; e chi l è sant, ch'a sè santifica èncoura.

12 *E*ccou, ch'i venou prest; e ch'i portou coun mi da dé la ricoumpensa, e rendi a ciaschedun secound soue opere.

13 I soun Alfa, e Omega, prim e ultim, prinsipi e fin.

14 Beati coui, ch'a ousser-

vou i so coumandament, afin d'avei drit al erbou dè la vita, e intré pèr le porte dè la sità.

15 Fora i can, e coui ch'a èntossiou, e i impudich, e i omicida, e i idolatri, e chiouneque ama e pratica la busia.

16 *Mi* Gesu, i heu spedi 'l mè angel a noutifiché-ve ste cose ènt le cièse. I soun la stirpe e la progenie dè David; la steila risplendent, e mattutina.

17 *E* l' Spirit e la spousa a diou: Ven; e chi scouta, a dia: Ven; e chi l ha sè, ch'a vena; e chi veul, ch'a pia dè l'acqua dè vita gratuitamente.

18 Pèrché i fas dècò savei a chiouneque scouta le parole dè proufessia dè coust liber: Chè sè queicadun a i giuntèrà, Id-diou a i buttèrà ados le piaghe scritte ènt coust liber.

19 *E* sè queicadun a levèrà queicosa dè le parole da 'l liber dè cousta proufessia, Id-diou a i levèrà soua poursioun dal liber dè la vita, e da la sità santa, e da le cose ch'a soun scritte ènt coust liber.

20 Coul ch'a fa fede dè tai cose, a dis: Sicurament i venou ben prest: Amen! Coussia, ven, Sègnour Gesu.

21 La grassia dè Nossègnour Gesu-Crist coun tutti voui. Amen.









YC101079



